SAN AGUSTÍN DE HIPONA

Epístolas

Epistolas

TOMO II · VI

SABBATISMUS

San Agustín de Hipona (354–430)
Epistolas · Epístolas

Texto latino: dominio público.
Traducción, alineación y edición © 2026 Inversiones San Juan Diego (Sabbatismus). Licencia Creative Commons Atribución-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-SA 4.0).

Edición bilingüe frente a frente: latín en las páginas pares, español en las impares.
Sabbatismus es la editorial de la fundación Inversiones San Juan Diego, San Pedro Sula, Honduras.
Compuesto en EB Garamond y Cinzel.
sabbatismus.com

ÍNDICE

Epístola LXXVII. 7
Epístola LXXX. 21
CAPÍTULO PRIMERO. 27
CAPÍTULO II. 31
CAPÍTULO III. 51
CAPÍTULO IV. 57
CAPÍTULO V. 61
Epistola XCII. 107
CAPÍTULO PRIMERO. 113
CAPÍTULO III. 119
CAPÍTULO IV. 123
CAPÍTULO V. 129
CAPÍTULO VI. 133
CAPÍTULO VII. 135
CAPÍTULO VIII. 137
CAPÍTULO IX. 141
CAPÍTULO X. 149
CAPÍTULO XII. 161
CAPÍTULO XIII. 163
Epístola XCV. 177
Epístola XCIX. 205
Epístola C. 207
SEIS CUESTIONES EXPUESTAS CONTRA LOS PAGANOS, UN SOLO LIBRO, O EPÍSTOLA CII. 215
Cuestión primera. 217
Cuestión segunda. 221
Cuestión C 231
Cuestión quinta. 237
Cuestión sexta. 237
Carta CIV. 251
CAPÍTULO PRIMERO. 251
CAPÍTULO II. 255
CAPÍTULO III. 259
CAPÍTULO IV. 263
CAPÍTULO PRIMERO. 269
CAPÍTULO II. 271
CAPÍTULO III. 279
CAPÍTULO IV. 281
CAPÍTULO V. 285
Carta CVII. 289
CAPÍTULO PRIMERO. 291
CAPÍTULO II. 293
CAPÍTULO III. 299
CAPÍTULO IV. 305

CAPÍTULO V. 307
CAPÍTULO VI. 311
CAPÍTULO VII. 317
EPÍSTOLA CIX. 319
EPÍSTOLA CX. 321
EPÍSTOLA CXI. 327
Epístola CXIII. 341
Epístola CXIV. 341
Epístola CXV. 343
Epístola CXVI. 345
Epístola CXVII. 345
CAPÍTULO PRIMERO. 347
CAPÍTULO II. 355
CAPÍTULO III. 361
Carta CXX. 393
CAPÍTULO III. 407
CARTA CXXI. 415
CAPÍTULO I. 415
CAPÍTULO II. 423
CAP. III. 427

Epistola LXXVII.

Augustinus Felici et Hilarino, ut ne perturbentur obortis in Ecclesia scandalis.

Porro de Bonifacio, qui in nullo apud se crimine deprehensus fuerit, statuere non posse ut ejus nomen de presbyterorum albo expungatur, maxime cum ipsius causam ad Dei judicium transmiserit.

Dominis dilectissimis meritoque honorandis fratribus FELICI et HILARINO , AUGUSTINUS, in Domino salutem.

1. Non miror satanam fidelium animos perturbantem: cui resistite, permanentes in spe promissorum Dei qui fallere non potest; qui non solum nobis in se credentibus, et sperantibus, et in ejus charitate usque in finem perseverantibus polliceri praemia aeterna dignatus est, verum etiam temporalia scandala non defutura praedixit, quibus fidem nostram exerceri et probari oporteret: ait enim, Quoniam abundabit iniquitas, refrigescet charitas multorum; sed continuo subjecit, Qui autem perseveraverit usque in finem, hic salvus erit (Matth. XXIV, 12, 13). Quid ergo mirum, si homines servis Dei detrahunt, et quia eorum vitam pervertere non possunt, famam decolorare conantur, cum ipsum Deum et Dominum eorum quotidie blasphemare non cessent, cum eis displicet quidquid contra eorum voluntatem justo et occulto judicio facit? Unde exhortor prudentiam vestram, domini dilectissimi meritoque honorandi fratres, ut Scripturam Dei, quae nobis haec omnia futura praenuntiavit, et adversus ea nos firmos esse debere praemonuit, contra hominum maledica vaniloquia suspicionesque temerarias corde christianissimo cogitetis.

2. Breviter itaque dico Charitati vestrae, Bonifacium presbyterum in nullo crimine apud me fuisse detectum, nequaquam me de illo tale aliquid credidisse vel credere. Quomodo ergo juberem de numero presbyterorum nomen ejus auferri, vehementer terrente Evangelio ubi Dominus ait: In quo judicio judicaveritis, judicabimini (Id. VII, 2)? Cum enim causa quae inter illum et Spem exorta est, sub divino examine pendeat secundum placitum eorum, quod vobis si volueritis poterit recitari; quis ego sum, ut audeam Dei praevenire sententiam in delendo vel supprimendo ejus nomine, de quo nec suspicari temere mali aliquid episcopus debui, nec dilucide judicare homo de occultis hominum potui, cum in ipsis causis saecularibus, quando ad majorem potestatem refertur arbitrium judicandi, manentibus sicuti erant omnibus rebus, exspectetur illa sententia, unde jam non liceat provocari, ne superiori cognitori fiat injuria, si ejus pendente judicio aliquid fuerit commutatum? Et utique multum interest inter divinam et humanam quamlibet excelsissimam potestatem.

Epístola LXXVII.

Agustín a Félix e Hilarino, para que no se perturben por los escándalos surgidos en la Iglesia.

Además, sobre Bonifacio, que no fue sorprendido en ningún crimen ante él, no puede establecer que su nombre sea borrado del álbum de los presbíteros, especialmente habiendo transmitido la causa de este al juicio de Dios.

A los señores dilectísimos y por mérito honorables hermanos FÉLIX e HILARINO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. No me admiro de que Satanás perturbe los ánimos de los fieles: al cual resistid, permaneciendo en la esperanza de las promesas de Dios que no puede engañar; quien no solo se dignó prometernos premios eternos a los que creemos en él, y esperamos, y perseveramos en su caridad hasta el fin, sino que también predijo que no faltarían escándalos temporales, por los cuales convendría que nuestra fe fuera ejercitada y probada: pues dice: *Porque abundará la iniquidad, se enfriará la caridad de muchos*; pero continuamente añadió: *Pero el que perseverare hasta el fin, este será salvo* (Mat. XXIV, 12, 13). ¿Qué hay de extraño, pues, si los hombres difaman a los siervos de Dios y, porque no pueden pervertir su vida, intentan descolorar su fama, cuando no cesan de blasfemar diariamente al mismo Dios y Señor de ellos, cuando les disgusta cualquier cosa que hace con juicio justo y oculto contra la voluntad de ellos? Por lo cual exhorto a vuestra prudencia, señores dilectísimos y hermanos por mérito honorables, a que consideréis con corazón cristianísimo la Escritura de Dios, que nos preanunció que todas estas cosas habían de suceder y nos premonizó que debíamos estar firmes contra ellas, contra las maledicientes vanilocuencias y sospechas temerarias de los hombres.

2. Brevemente pues digo a vuestra Caridad que el presbítero Bonifacio no fue detectado en ningún crimen ante mí, y que de ningún modo he creído ni creo tal cosa de él. ¿Cómo pues mandaría yo que se quitara su nombre del número de los presbíteros, aterrando vehementemente el Evangelio donde el Señor dice: *Con el juicio con que juzguéis, seréis juzgados* (Id. VII, 2)? Pues como la causa que ha surgido entre él y Spes pende bajo el examen divino según el acuerdo de ellos, el cual si quisiereis os podrá ser recitado; ¿quién soy yo para atreverme a prevenir la sentencia de Dios borrando o suprimiendo su nombre, de quien ni como obispo debí sospechar temerariamente algo malo, ni como hombre pude juzgar dilucidamente sobre las cosas ocultas de los hombres, cuando en las mismas causas seculares, cuando se refiere al arbitrio de juzgar a una potestad mayor, permaneciendo todas las cosas como estaban, se espera aquella sentencia de la cual ya no sea lícito apelar, para que no se haga injuria al juez superior si, pendiente su juicio, algo hubiera sido cambiado? Y ciertamente hay mucha diferencia entre la potestad divina y la humana por muy excelsa que sea.

Domini Dei nostri misericordia nunquam vos deserat, domini dilectissimi et honorandi fratres.

EPISTOLA LXXVIII . Quidam e monasterio Augustini Spes nomine, accusatus a Bonifacio presbytero, crimen in Bonifacium ipsum transtulit. Cum res evidentibus argumentis cognosci ab Augustino non posset, jussus est uterque adire sepulcrum S. Felicis Nolani, ut miraculo transigeretur judicium. Id clam fieri curarat Augustinus: verum quoniam res eruperat in notitiam hominum, permittit interea ut Bonifacii nomen inter presbyteros non recitetur; hortatur omnes ne temere judicent, neve ob paucorum delicta vel ipsi deficiant a pietate, ve de omnibus male suspicentur; observans nullam fuisse tam felicem sodalitatem, in qua non aliquis flagitiosus extiterit.

Dilectissimis fratribus, clero, senioribus, et universae plebi Ecclesiae Hipponensis, cui servio in dilectione Christi, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

1. Utinam Scripturae Dei sollicita mente intendentes, in quibusque scandalis adjutorio nostri sermonis non egeretis, et ille vos potius consolaretur, qui consolatur et nos: qui non solum bona, quae sanctis et fidelibus suis est redditurus, verum etiam mala, quibus erat hic mundus abundaturus, ante praedixit, ante conscribenda curavit, ut bona post saeculi finem secutura certiores exspectaremus, quam mala similiter praenuntiata ante saeculi finem praecedentia sentiremus. Unde et Apostolus dicit: Quaecumque enim ante scripta sunt, ut nos doceremur scripta sunt, ut per patientiam et consolationem Scripturarum spem habeamus ad Deum (Rom. XV, 4). Quid autem opus erat ut ipse Dominus Jesus non solum diceret, Tunc justi fulgebunt sicut sol in regno Patris sui (Matth. XIII, 43), quod post saeculi finem futurum est; verum etiam exclamaret, Vae mundo ab scandalis (Id. XVIII, 7): nisi ut nobis non blandiremur venire nos posse ad sedes felicitatis aeternae, nisi temporalibus malis exerciti non defecerimus? Quid opus fuit ut diceret, Quoniam abundabit iniquitas, refrigescet charitas multorum; nisi ut illi de quibus continuo locutus adjunxit, Qui perseveraverit usque in finem, hic salvus erit (Id. XXIV, 12, 13), cum hac iniquitatis abundantia refrigescentem charitatem viderent, non perturbarentur, non expavescerent, non quasi rebus insperatis et inopinatis contristati deficerent; sed potius videntes accidere, quae futura praedicta sunt ante finem, patienter perseverarent usque in finem, ut securi mererentur regnare post finem in ea vita quae non habet finem.

La misericordia del Señor Dios nuestro nunca os desampare, señores dilectísimos y honorables hermanos.

EPÍSTOLA LXXVIII. Uno del monasterio de Agustín llamado Spes, acusado por el presbítero Bonifacio, trasladó el crimen al mismo Bonifacio. Como el asunto no pudiera ser conocido por Agustín por argumentos evidentes, se mandó a ambos que fueran al sepulcro de S. Félix de Nola, para que el juicio se resolviera por un milagro. Agustín había procurado que esto se hiciera en secreto; pero como el asunto había estallado en conocimiento de los hombres, permite entretanto que el nombre de Bonifacio no se recite entre los presbíteros; exhorta a todos a que no juzguen temerariamente, ni por los delitos de unos pocos desfallezcan ellos mismos de la piedad, ni sospechen mal de todos; observando que no hubo ninguna sociedad tan feliz en la que no existiera algún facineroso.

A los hermanos dilectísimos, al clero, a los mayores y a toda la plebe de la Iglesia de Hipona, a quien sirvo en el amor de Cristo, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. ¡Ojalá que, atendiendo con mente solícita a las Escrituras de Dios, no necesitarais en ningún escándalo el auxilio de nuestro sermón, y os consolara más bien aquel que nos consuela también a nosotros: quien no solo predijo antes los bienes que ha de devolver a sus santos y fieles, sino también los males de que este mundo había de abundar, y cuidó de que se escribieran antes, para que esperáramos más ciertos los bienes que han de seguir después del fin del siglo, de lo que sentimos los males igualmente prenunciados que preceden antes del fin del siglo. Por lo cual también dice el Apóstol: *Pues todas las cosas que antes fueron escritas, para nuestra enseñanza fueron escritas, para que por la paciencia y la consolación de las Escrituras tengamos esperanza en Dios* (Rom. XV, 4). ¿Qué necesidad había, pues, de que el mismo Señor Jesús no solo dijera: *Entonces los justos brillarán como el sol en el reino de su Padre* (Mat. XIII, 43), lo cual ha de ser después del fin del siglo; sino que incluso exclamara: *¡Ay del mundo por los escándalos!* (Id. XVIII, 7), sino para que no nos lisonjeáramos de que podemos llegar a las sedes de la felicidad eterna si, ejercitados por los males temporales, no desfallecemos? ¿Qué necesidad hubo de que dijera: *Porque abundará la iniquidad, se enfriará la caridad de muchos*; sino para que aquellos de quienes continuamente habló y añadió: *El que perseverare hasta el fin, este será salvo* (Id. XXIV, 12, 13), cuando vieran enfriarse la caridad con esta abundancia de iniquidad, no se perturbaran, no se espantaran, no desfallecieran entristecidos como por cosas inesperadas e inopinadas; sino que más bien, viendo suceder lo que fue predicho que sucedería antes del fin, perseveraran pacientemente hasta el fin, para que merecieran reinar seguros después del fin en aquella vida que no tiene fin?

2. Proinde, charissimi, in isto scandalo, quo de Bonifacio presbytero nonnulli perturbantur, non vobis dico ut non doleatis: qui enim ista non dolent, non est in eis charitas Christi; qui autem etiam de talibus gaudent, abundat in eis malignitas diaboli. Non quia in memorato presbytero apparuit aliquid, quod dignum damnatione judicaretur; sed quia duo de domo nostra talem habent causam, ut unus eorum sine dubio perditus habeatur, et sit alterius fama apud quosdam mala, apud quosdam dubia, etiamsi non sit maculata conscientia. Dolete ista, quoniam dolenda sunt: non tamen sic ut eo dolore vestra charitas a bene vivendo refrigescat, sed potius ad Dominum deprecandum inardescat; ut si innocens est presbyter vester , quod magis credo, quia cum sensisset alterius motum impudicum et immundum, nec consentire voluit nec tacere, cito eum divina sententia manifestatum ministerio proprio repraesentet: si autem male sibi conscius, quod suspicari non audeo, voluit alterius existimationem laedere, cum ejus pudicitiam contaminare non posset, sicut dicit ipse cum quo habet causam, non eum permittat suam occultare nequitiam, ut quod homines invenire non possunt, de quolibet eorum divino judicio propaletur.

3. Cum enim ista me causa diu cruciasset, nec invenirem quomodo unus e duobus convinceretur, quamvis magis presbytero credidissem; cogitaveram primo sic ambos Deo relinquere, donec in uno eorum qui mihi suspectus erat, aliquid existeret, unde non sine justa et manifesta causa de nostro habitaculo projiceretur. Sed cum promoveri in clericatum sive illic per me, sive alibi per litteras meas vehementissime conaretur, ego autem nullo modo adducerer ei homini, de quo tantum mali existimarem, manus ordinationis imponere, aut per commendationem meam alicui fratri meo eum subintroducere, turbulentius agere coepit, ut si ipse in clericatum non promoveretur, nec presbyter Bonifacius in suo gradu esse permitteretur. In qua ejus provocatione cum viderem Bonifacium nolle quibuslibet infirmis et ad suspicionem propensis de suae vitae dubitatione scandalum fieri, paratumque esse honoris sui apud homines damnum perpeti, potius quam in ea contentione, in qua non posset ignorantibus et dubitantibus vel ad male suspicandum proclivioribus suam demonstrare conscientiam, usque ad Ecclesiae perturbationem inaniter progredi;

2. Por tanto, carísimos, en este escándalo por el que algunos se perturban sobre el presbítero Bonifacio, no os digo que no os doláis: pues quienes no se duelen de estas cosas, no está en ellos la caridad de Cristo; quienes en cambio incluso se alegran de tales cosas, abunda en ellos la malignidad del diablo. No porque en el mencionado presbítero haya aparecido algo que se juzgara digno de condenación; sino porque dos de nuestra casa tienen tal causa, que uno de ellos sin duda es tenido por perdido, y la fama del otro es mala ante algunos, ante otros dudosa, aunque no esté manchada la conciencia. Doleos de estas cosas, puesto que son de doler: pero no de tal modo que por ese dolor vuestra caridad se enfríe de vivir bien, sino que más bien se encienda para suplicar al Señor; para que si es inocente vuestro presbítero, lo cual más creo, porque habiendo sentido el movimiento impúdico e inmundo del otro, ni quiso consentir ni callar, pronto la divina sentencia lo reintegre a su propio ministerio manifestado; si en cambio, mal consciente de sí mismo —lo cual no me atrevo a sospechar—, quiso herir la reputación del otro cuando no podía contaminar su pudicicia, tal como dice aquel mismo con quien tiene la causa, no le permita ocultar su maldad, para que lo que los hombres no pueden encontrar, sea propalado sobre cualquiera de ellos por el juicio divino.

3. Pues habiéndome atormentado esta causa por mucho tiempo, sin encontrar cómo uno de los dos fuera convencido, aunque más hubiera creído al presbítero; había pensado primero dejar así a ambos a Dios, hasta que en uno de ellos que me era sospechoso, existiera algo por lo cual no sin justa y manifiesta causa fuera proyectado de nuestra habitación. Pero como intentara vehemente-mente ser promovido al clericato ya sea allí por mí, o en otra parte por mis cartas, mas yo de ningún modo fuera inducido a imponer las manos de ordenación a aquel hombre, de quien tanto mal sospechaba, o a introducirlo a algún hermano mío mediante mi recomendación, comenzó a actuar más turbulentamente, para que si él mismo no fuera promovido al clericato, tampoco al presbítero Bonifacio se le permitiera estar en su propio grado. En cuya provocación cuando vi que Bonifacio no quería que se hiciera un escándalo para cualesquiera débiles e inclinados a la sospecha por la duda de su propia vida, y que estaba dispuesto a padecer el daño de su propio honor ante los hombres, antes que en esa contienda —en la cual no podía demostrar su propia conciencia a los ignorantes y dudosos o a los más proclives a sospechar mal— progresar vanamente hasta la perturbación de la Iglesia;

elegi aliquid medium, ut certo placito se ambo constringerent ad locum sanctum se perrecturos, ubi terribiliora opera Dei non sanam cujuscumque conscientiam multo facilius aperirent, et ad confessionem vel poena vel timore compellerent. Ubique quidem Deus est, et nullo continetur vel includitur loco qui condidit omnia, et eum a veris adoratoribus in spiritu et veritate oportet adorari (Joan. IV, 24), ut in occulto exaudiens, in occulto etiam justificet et coronet. Verumtamen ad ista quae hominibus visibiliter nota sunt, quis potest ejus consilium perscrutari, quare in aliis locis haec miracula fiant, in aliis non fiant? Multis enim notissima est sanctitas loci, ubi beati Felicis Nolensis corpus conditum est, quo volui ut pergerent; quia inde nobis facilius fideliusque scribi potest quidquid in eorum aliquo divinitus fuerit propalatum. Nam et nos novimus Mediolani apud memoriam sanctorum, ubi mirabiliter et terribiliter daemones confitentur, furem quemdam, qui ad eum locum venerat ut falsum jurando deciperet, compulsum fuisse confiteri furtum, et quod abstulerat reddere: numquid non et Africa sanctorum martyrum corporibus plena est? et tamen nusquam hic scimus talia fieri. Sicut enim, quod Apostolus dicit, non omnes sancti habent dona curationum, nec omnes habent dijudicationem spirituum (I Cor. XII, 30); ita nec in omnibus memoriis sanctorum ista fieri voluit ille, qui dividit propria unicuique prout vult.

4. Quapropter cum ego noluissem hunc gravissimum dolorem cordis mei vobis perferri in notitiam, ne vos atrociter et inaniter contristando turbarem; fortassis ideo Deus noluit vos latere, ut nobiscum orationibus incumbatis, ut quod ipse in hac causa novit, nos autem nosse non possumus, etiam nobis manifestare dignetur. Nomen autem presbyteri propterea non ausus sum de numero collegarum ejus vel supprimere vel delere, ne divinae potestati, sub cujus examine causa adhuc pendet, facere viderer injuriam, si illius judicium meo vellem praejudicio praevenire: quod nec in negotiis saecularibus judices faciunt, quando causae dubitatio ad majorem potestatem refertur, ut pendente relatione aliquid audeant commutare. Et in episcoporum concilio constitutum est, nullum clericum qui nondum convictus sit, suspendi a communione debere, nisi ad causam suam examinandam se non praesentaverit.

elegí algo intermedio: que por un cierto acuerdo ambos se obligaran a dirigirse a un lugar santo, donde las obras más terribles de Dios abrieran mucho más fácilmente la no sana conciencia de cualquiera, y la compelieran a la confesión ya sea por la pena o por el temor. Ciertamente Dios está en todas partes, y en ningún lugar es contenido o incluido el que fundó todas las cosas, y a Él le conviene ser adorado en espíritu y en verdad por los verdaderos adoradores (Juan 4, 24), para que escuchando en secreto, también en secreto justifique y corone. No obstante, ante estas cosas que son visiblemente conocidas por los hombres, ¿quién puede escudriñar su consejo, de por qué en unos lugares se hagan estos milagros y en otros no? Pues para muchos es muy conocida la santidad del lugar donde está depositado el cuerpo del bienaventurado Félix de Nola, hacia donde quise que partieran; porque de allí se nos puede escribir más fácil y fielmente cualquier cosa que en alguno de ellos hubiera sido divinamente propalada. Pues también nosotros supimos en Milán, en la memoria de los santos, donde de manera admirable y terrible los demonios confiesan, que un cierto ladrón, que había venido a aquel lugar para engañar jurando en falso, fue compelido a confesar el hurto y a devolver lo que había quitado: ¿acaso no está también África llena de cuerpos de santos mártires? y sin embargo en ninguna parte aquí sabemos que se hagan tales cosas. Pues así como lo que dice el Apóstol, no todos los santos tienen dones de curaciones, ni todos tienen la discreción de espíritus (1 Cor. 12, 30); así tampoco en todas las memorias de los santos quiso que se hicieran estas cosas aquel que divide lo propio a cada uno según quiere.

4. Por lo cual habiendo yo sido reacio a que este pesadísimo dolor de mi corazón fuera llevado a vuestro conocimiento, para no turbaros atroz e inútilmente con la tristeza; tal vez por eso Dios no quiso que se os ocultara, para que os unáis a nosotros con oraciones, a fin de que lo que Él mismo conoce en esta causa, mas nosotros no podemos conocer, se digne también manifestárnoslo. Además, por esta razón no me he atrevido ni a suprimir ni a borrar el nombre del presbítero del número de sus colegas, para no parecer que hacía injuria al poder divino, bajo cuyo examen la causa aún pende, si quisiera prevenir su juicio con mi prejuicio: lo cual ni en los negocios seculares hacen los jueces, cuando la duda de una causa se refiere a una potestad mayor, de modo que mientras el informe está pendiente se atrevan a conmutar algo. Y en el concilio de obispos se ha constituido que ningún clérigo que aún no haya sido convicto deba ser suspendido de la comunión, a menos que no se haya presentado para que su causa sea examinada.

Bonifacius tamen hanc humilitatem suscepit, ut nec litteras acciperet, quibus in peregrinatione honorem suum quaereret, ut in eo loco ubi ambo ignoti sunt, circa ambos aequalitas servaretur. Et nunc si vobis placet ut nomen ejus non recitetur, ne iis qui ad Ecclesiam accedere nolunt, sicut ait Apostolus, demus occasionem quaerentibus occasionem (II Cor. XI, 12); non erit nostrum hoc factum, sed eorum quorum causa fuerit factum. Quid enim obest homini, quod ex illa tabula non vult eum recitari humana ignorantia, si de libro vivorum non eum delet iniqua conscientia?

5. Proinde, fratres mei, qui timetis Deum, mementote quod ait Apostolus Petrus: Quoniam adversarius vester diabolus tanquam leo rugiens circumit quaerens quem devoret (II Petr. V, 8). Quem non potest devorare seductum ad nequitiam, famam ipsius inquinare conatur, ut si fieri potest opprobriis hominum et malarum linguarum detractione deficiat, et sic in ejus fauces ruat. Si autem nec famam innocentis maculare potuerit, hoc ei persuadere tentat, ut per malevolas suspiciones de fratre suo judicet, et sic ab illo implicatus absorbeatur. Et quis omnes ejus captiones et circumventiones vel comprehendere vel enumerare sufficiat? Adversus tamen haec tria quae ad causam praesentem pertinent propius, ne mala exempla imitando ad nequitiam seducamini, ita vos per Apostolum alloquitur Deus: Ne sitis jugum ducentes cum infidelibus; quae enim participatio justitiae cum iniquitate, aut quae societas luci ad tenebras (II Cor. VI, 14)? Item alio loco: Nolite, inquit, seduci: Corrumpunt mores bonos colloquia mala. Sobrii estote, justi, et nolite peccare (I Cor. XV, 33, 34). Ut autem linguis detrahentium non deficiatias, sic per Prophetam dicit: Audite me qui scitis judicium, populus meus, in quorum corde lex mea est: opprobrium hominum nolite metuere, et detractione eorum ne superemini, nec quod vos spernant magni duxeritis. Sicut enim vestimentum, ita per tempus absumentur, et sicut lana a tinea comedentur; justitia autem mea in aeternum manet (Isai. LI, 7, 8). Jam vero ne malevolo animo de servis Dei falsa suspicando pereatis, illud Apostolicum recordamini, ubi ait: Nolite ante tempus judicare quidquam, donec veniat Dominus, et illuminet abscondita tenebrarum, et manifestabit cogitationes cordis, et tunc laus erit unicuique a Deo (I Cor. IV, 5). Et item illud quod scriptum est: Quae manifesta sunt, vobis; quae autem occulta, Domino Deo vestro (Ibid., V, 12, 13).

Bonifacio no obstante asumió esta humildad: no recibir ni siquiera cartas con las cuales en su peregrinación pudiera buscar su propio honor, de modo que en aquel lugar donde ambos son desconocidos, se guardara la igualdad respecto a ambos. Y ahora, si os place que su nombre no sea recitado, para no dar a los que no quieren acercarse a la Iglesia —tal como dice el Apóstol— ocasión a los que buscan ocasión (2 Cor. 11, 12); este hecho no será nuestro, sino de aquellos por cuya causa se hubiera hecho. Pues, ¿qué le obstaculiza a un hombre que por la ignorancia humana no se quiera que sea recitado de aquella tabla, si una conciencia inicua no lo borra del libro de los vivos?

5. Por tanto, hermanos míos que teméis a Dios, recordad lo que dice el Apóstol Pedro: Porque vuestro adversario el diablo como león rugiente rodea buscando a quién devorar (2 Pe. 5, 8). A quien no puede devorar seducido a la maldad, intenta manchar su reputación, para que si puede hacerse desfallezca por los oprobios de los hombres y la detracción de las malas lenguas, y así se arroje en sus fauces. Mas si no pudiera macular la reputación del inocente, intenta persuadirle de esto: que juzgue sobre su hermano mediante sospechas malévolas, y así implicado sea absorbido por él. ¿Y quién bastaría para comprender o enumerar todas sus capturas y engaños? No obstante, contra estas tres cosas que pertenecen más de cerca a la causa presente, para que no seáis seducidos a la maldad imitando malos ejemplos, así os habla Dios a través del Apóstol: No estéis llevando yugo con los infieles; pues, ¿qué participación tiene la justicia con la iniquidad, o qué sociedad tiene la luz con las tinieblas (2 Cor. 6, 14)? Igualmente en otro lugar: No queráis, dice, ser seducidos: Las malas conversaciones corrompen las buenas costumbres. Sed sobrios, justos, y no queráis pecar (1 Cor. 15, 33. 34). Además, para que no desfallezcáis por las lenguas de los detractores, así dice a través del Profeta: Escuchadme los que conocéis el juicio, pueblo mío, en cuyo corazón está mi ley: no queráis temer el oprobrio de los hombres, y por su detracción no seáis vencidos, ni tengáis en mucho que os desprecien. Pues así como un vestido, así por el tiempo serán consumidos, y como la lana por la polilla serán comidos; mas mi justicia permanece en la eternidad (Is. 51, 7. 8). Ya en verdad, para que no perezcáis sospechando cosas falsas sobre los siervos de Dios con mente malévola, recordad aquel dicho Apostólico donde dice: No queráis juzgar nada antes de tiempo, hasta que venga el Señor, e ilumine lo escondido de las tinieblas, y manifestará los pensamientos del corazón, y entonces habrá alabanza para cada uno de parte de Dios (1 Cor. 4, 5). E igualmente aquello que está escrito: Lo que es manifiesto es para vosotros; mas lo que es oculto, para el Señor vuestro Dios (Dt. 29, 29).

6. Manifestum est quidem, quia ista in Ecclesia non accidunt sine gravi tristitia sanctorum atque fidelium; verumtamen consoletur nos qui cuncta praedixit, atque ut abundantia iniquitatis non refrigescamus, sed usque in finem perseveremus, ut salvi esse possimus, admonuit. Nam quantum ad me attinet, si est in me quantulacumque charitas Christi, quis vestrum infirmatur, et ego non infirmor? quis scandalizatur, et ego non uror (II Cor. XI, 29)? Nolite itaque augere cruciatus meos, deficiendo vel in suspicionibus falsis, vel in peccatis alienis. Nolite, obsecro vos, ne dicam de vobis: Et super dolorem vulnerum meorum addiderunt. Nam illi qui gaudent de istis doloribus nostris, de quibus in persona corporis Christi tanto ante praedictum est, Adversus me insultabant qui sedebant in porta, et in me psallebant qui bibebant vinum (Psal. LXVIII, 27, 13), valde tolerabilius sustinentur; pro quibus tamen etiam ipsis orare, et bonum eis velle didicimus. Ad quid enim aliud sedent isti, et quid aliud captant, nisi ut quisquis episcopus, vel clericus, vel monachus, vel sanctimonialis ceciderit, omnes tales esse credant, jactent, contendant, sed non omnes posse manifestari? Et tamen etiam ipsi cum aliqua maritata invenitur adultera, nec projiciunt uxores suas, nec accusant matres suas. Cum autem de aliquibus qui sanctum nomen profitentur, aliquid criminis vel falsi sonuerit, vel veri patuerit, instant, satagunt, ambiunt, ut de omnibus hoc credatur. Hos ergo de nostris doloribus suavitatem suae malae linguae captantes, facile est ut illis canibus comparemus, si forte in malo intelligendi sunt, qui lingebant vulnera pauperis illius, qui ante januam divitis jacebat, et quousque veniret ad requiem sinus Abrahae, laboriosa et indigna omnia tolerabat (Luc. XVI, 21-23).

7. Vos me nolite amplius cruciare, qui aliquam spem habetis ad Deum: vos nolite ipsa vulnera quae illi lingunt, multiplicare; vos pro quibus periclitamur omni hora, habentes foris pugnas, intus timores (II Cor. VII, 5), periculum in civitate, periculum in deserto, periculum ex gentibus, periculum ex falsis fratribus (Id. XI, 26). Scio quia doletis; sed numquid acrius quam ego? Scio quia conturbati estis, et timeo ne inter linguas maledicorum deficiat et pereat infirmus, propter quem Christus mortuus est. Non ex vobis increscat dolor noster, quia non culpa nostra factus est vester. Nam hoc est quod praecavere conatus sum, ut si fieri posset, hoc malum nec vitandum negligeretur, nec in vestram notitiam perferretur, ubi infructuose cruciarentur firmi, et periculose turbarentur infirmi. Sed qui hoc cognito permisit vos tentari, det vobis vires sustinendi, et erudiat vos ex lege sua; doceat vos et mitiget a diebus malignis, donec fodiatur peccatori fovea (Psal. XCIII, 12, 13).

6. Es manifiesto en verdad que estas cosas no suceden en la Iglesia sin grave tristeza de los santos y de los fieles; no obstante, consuélanos aquel que predijo todas las cosas, y advirtió para que por la abundancia de la iniquidad no nos enfriemos, sino que perseveremos hasta el fin para que podamos ser salvos. Pues en lo que a mí respecta, si hay en mí por poca que sea la caridad de Cristo, ¿quién de vosotros se debilita y yo no me debilito? ¿quién se escandaliza y yo no me quemo (2 Cor. 11, 29)? No queráis, pues, aumentar mis tormentos desfalleciendo ya sea en sospechas falsas o en pecados ajenos. No queráis, os lo suplico, para que no diga de vosotros: Y sobre el dolor de mis heridas añadieron. Pues aquellos que se alegran de estos dolores nuestros, de los cuales en la persona del cuerpo de Cristo tanto tiempo antes fue predicho: Contra mí insultaban los que se sentaban en la puerta, y sobre mí cantaban los que bebían vino (Sal. 68, 13. 14), son tolerados mucho más soportablemente; por los cuales, no obstante, también hemos aprendido a orar por ellos mismos y a quererles el bien. Pues, ¿para qué otra cosa se sientan estos, y qué otra cosa captan, sino que cualquiera que sea el obispo, o clérigo, o monje, o monja que haya caído, crean, jacten y sostengan que todos son tales, pero que no todos pueden ser manifestados? Y sin embargo, también ellos mismos cuando alguna mujer casada es hallada adúltera, ni arrojan a sus propias esposas ni acusan a sus propias madres. Mas cuando sobre algunos que profesan un nombre santo suena algo de crimen, ya sea falso o patenta verdad, insisten, se afanan, deambulan para que esto sea creído de todos. A estos, pues, que captan la dulzura de su mala lengua de nuestros dolores, es fácil que los comparemos con aquellos perros —si acaso han de ser entendidos en mal— que lamían las heridas de aquel pobre que yacía ante la puerta del rico, y hasta que llegara al descanso del seno de Abraham toleraba todas las cosas laboriosas e indignas (Lc. 16, 21-23).

7. Vosotros no queráis atormentarme más, los que tenéis alguna esperanza en Dios: vosotros no queráis multiplicar esas mismas heridas que ellos lamen; vosotros por quienes peligramos a cada hora, teniendo fuera combates, dentro temores (2 Cor. 7, 5), peligro en la ciudad, peligro en el desierto, peligro de los gentiles, peligro de los falsos hermanos (2 Cor. 11, 26). Sé que os duele; pero, ¿acaso más agudamente que a mí? Sé que estáis conturbados, y temo que entre las lenguas de los maledicentes desfallezca y perezca el débil por quien Cristo murió. No crezca de vosotros nuestro dolor, porque no por nuestra culpa se hizo el vuestro. Pues esto es lo que intenté precaver: que si pudiera hacerse, este mal ni se descuidara de evitar ni se llevara a vuestro conocimiento, donde los firmes fueran atormentados infructuosamente y los débiles fueran turbados peligrosamente. Pero el que, conocido esto, permitió que fuerais tentados, os dé fuerzas para sostenerlo y os instruya de su ley; os enseñe y os mitigue de los días malignos, hasta que se cave para el pecador la fosa (Sal. 93, 12. 13).

8. Audio nonnullos vestrum hinc amplius contristari, quam de lapsu duorum illorum diaconorum qui ex parte Donati venerant, tanquam disciplinae Proculeiani insultaverint, velut gloriantes de nobis, quod ex nostra disciplina nihil tale in clericis exstitisset: quod quicumque fecistis, fateor vobis, non bene fecistis. Ecce docuit vos Deus, ut qui gloriatur, in Domino glorietur (I Cor. I, 31): nec objiciatis haereticis, nisi quia non sunt catholici; ne similes eis sitis, qui non habendo quod in causa suae divisionis defendant, non nisi hominum crimina colligere affectant, et ea ipsa plura falsissime jactant: ut quia ipsam divinae Scripturae veritatem, qua ubique diffusa Christi Ecclesia commendatur, criminari et obscurare non possunt, homines per quos praedicatur adducant in odium; de quibus et fingere quidquid in mentem venerit, possunt. Vos autem non ita didicistis Christum; si tamen illum audistis, et in illo docti estis (Eph. IV, 20, 21). Ipse quippe fideles suos securos fecit etiam de dispensatoribus malis, mala sua facientibus, et bona ejus loquentibus, ubi ait: Quae dicunt facite; quae autem faciunt, facere nolite: dicunt enim, et non faciunt (Matth. XXIII, 3). Orate quidem pro me, ne forte aliis praedicans ipse reprobus inveniar (I Cor. IX, 27); verumtamen cum gloriamini, non in me, sed in Domino gloriamini. Quantumlibet enim vigilet disciplina domus meae, homo sum, et inter homines vivo, nec mihi arrogare audeo ut domus mea melior sit quam arca Noe, ubi tamen inter octo homines reprobus unus inventus est (Gen. IX, 27): aut melior sit quam domus Abrahae, ubi dictum est, Ejice ancillam et filium ejus (Id. XXI, 10): aut melior sit quam domus Isaac, cujus de duobus geminis dictum est, Jacob dilexi, Esau autem odio habui (Malach. I, 2): aut melior sit quam domus ipsius Jacob, ubi lectum patris filius incestavit (Gen. XLIX, 4): aut melior sit quam domus David, cujus filius cum sorore concubuit (II Reg. XIII, 14); cujus alter filius contra patris tam sanctam mansuetudinem rebellavit (Ibid. XV, 12): aut melior quam cohabitatio Pauli apostoli, qui tamen si inter omnes bonos habitaret, non diceret quod superius commemoravi, foris pugnae, intus timores (II Cor. VII, 5); nec diceret cum de sanctitate et fide Timothei loqueretur, Neminem habeo qui germane de vobis sollicitus sit. Omnes enim sua quaerunt, non quae sunt Jesu Christi (Philipp. II, 20, 21): aut melior quam cohabitatione ipsius Domini Christi, in qua undecim boni perfidum et furem Judam toleraverunt: aut melior sit postremo quam coelum, unde Angeli ceciderunt.

8. Oigo que algunos de vosotros os habéis entristecido más por esto que por la caída de aquellos dos diáconos que habían venido de la parte de Donato, como si hubieran insultado la disciplina de Proculeiano, como gloriándoos de nosotros porque de nuestra disciplina nada tal hubiera existido en los clérigos: cualquiera de vosotros que haya hecho esto, os confieso que no lo habéis hecho bien. He aquí que Dios os ha enseñado que el que se gloría, gloríese en el Señor (1 Cor. 1, 31): ni objetéis a los heréticos nada sino que no son católicos; para que no seáis similares a ellos, quienes al no tener qué defender en la causa de su división no afectan sino a recolectar los crímenes de los hombres, y jactan esas mismas cosas muy falsamente: para que, al no poder criminalizar y oscurecer la verdad misma de la divina Escritura con la cual la Iglesia de Cristo difundida por todas partes es recomendada, lleven al odio a los hombres a través de los cuales es predicada; sobre los cuales también pueden fingir cualquier cosa que les venga a la mente. Mas vosotros no habéis aprendido así a Cristo; si es que no obstante a Él habéis oído y en Él habéis sido instruidos (Ef. 4, 20. 21). Pues Él mismo hizo seguros a sus fieles incluso respecto a los malos dispensadores, que hacen sus propias cosas malas y dicen sus cosas buenas, donde dice: Lo que dicen hacedlo; mas lo que hacen no queráis hacerlo: pues dicen y no hacen (Mt. 23, 3). Orad ciertamente por mí, para que no sea que predicando a otros yo mismo sea hallado réprobo (1 Cor. 9, 27); no obstante, cuando os gloriéis, no os gloriéis en mí sino en el Señor. Pues por mucho que vigile la disciplina de mi casa, soy hombre y vivo entre hombres, ni me atrevo a arrogarme que mi casa sea mejor que el arca de Noé, donde no obstante entre ocho hombres uno réprobo fue hallado (Gén. 9, 27): o que sea mejor que la casa de Abraham, donde fue dicho: Echa a la esclava y a su hijo (Gén. 21, 10): o que sea mejor que la casa de Isaac, de cuyos dos gemelos fue dicho: A Jacob amé, mas a Esaú tuve en odio (Mal. 1, 2): o que sea mejor que la casa del mismo Jacob, donde el hijo incestó el lecho del padre (Gén. 49, 4): o que sea mejor que la casa de David, cuyo hijo se acostó con su hermana (2 Sam. 13, 14); cuyo otro hijo se rebeló contra la tan santa mansedumbre del padre (2 Sam. 15, 12): o mejor que la cohabitación de Pablo el apóstol, quien no obstante si habitara entre todos buenos no diría lo que arriba conmemoré: fuera combates, dentro temores (2 Cor. 7, 5); ni diría cuando hablaba sobre la santidad y fe de Timoteo: No tengo a nadie que sea genuinamente solícito por vosotros. Pues todos buscan sus propias cosas, no las que son de Jesucristo (Flp. 2, 20. 21): o mejor que la cohabitación del mismo Señor Cristo, en la cual once buenos toleraron al pérfido y ladrón Judas: o que sea mejor finalmente que el cielo, de donde cayeron los Ángeles.

9. Simpliciter autem fateor Charitati vestrae coram Domino Deo nostro, qui testis est super animam meam, ex quo Deo servire coepi: quomodo difficile sum expertus meliores quam qui in monasteriis profecerunt; ita non sum expertus pejores quam qui in monasteriis ceciderunt, ita ut hinc arbitrer in Apocalypsi scriptum, Justus justior fiat, et sordidus sordescat adhuc (Apoc. XXII, 11). Quapropter etsi contristamur de aliquibus purgamentis, consolamur tamen etiam de pluribus ornamentis. Nolite ergo propter amurcam qua oculi vestri offenduntur, torcularia detestari, unde apothecae dominicae fructu olei luminosioris implentur, Domini Dei nostri misericordia vos adversus omnes insidias inimici in sua pace custodiat, dilectissimi fratres.

EPISTOLA LXXIX. Augustini episcopi ad presbyterum quemdam Manichaeum, denuntians ut solvat quaestionem in qua praecessor ejus Fortunatus defecerat, vel procul a sua Ecclesia discedat.

Sine causa tergiversaris, cum longe appareat qualis sis. Quid tecum locuti fuerint fratres, indicaverunt mihi. Bene, quia non times mortem; sed eam mortem debes timere, quam tibi ipse facis talia de Deo blasphemando. Et quod intelligis mortem istam visibilem, quam omnes homines norunt, separationem esse mentis a corpore, non est magnum intelligere. Sed quod adjungis de vestro, separationem esse boni a malo: si mens bonum est et corpus malum, qui ea commiscuit non est bonus; dicitis autem quia Deus bonus ista commiscuit: ergo aut malus est, aut malum timebat. Et tu gloriaris, quia non times hominem, cum Deum talem tibi fingas, qui tenebras timuit, ut commisceret bonum et malum? Noli autem extolli animo, sicut scripsisti, quia vos magnos facimus, eo quod impedire volumus venena vestra, ne ad homines pestilentia serpat: non enim Apostolus, quos canes appellat magnos facit, cum dicit, Cavete canes (Philipp. III, 2); aut illos magnos faciebat, quorum sermonem dicebat serpere ut cancrum (II Tim. II, 17). Itaque denuntio tibi in nomine Christi, ut si paratus es, solve quaestionem in qua defecit praecessor tuus Fortunatus. Et ita hinc ierat, ut non rediret, nisi, cum suis disputatione collata, inveniret quid contra respondere posset, disputans cum fratribus. Si autem ad hoc non es paratus; discede hinc, et noli pervertere vias Domini, et illaqueare ut venenis inficere animas infirmas, ne adjuvante dextera Domini nostri, quomodo non putaveras erubescas.

Epistola LXXX.

Cupit explicari liquidius a Paulino, quonam modo voluntatem Dei, quae nostrae praeferenda est, nosse possimus.

9. Mas simplemente confieso a vuestra Caridad delante del Señor Dios nuestro, que es testigo sobre mi alma, desde que comencé a servir a Dios: así como con dificultad he experimentado mejores que los que han aprovechado en los monasterios; así no he experimentado peores que los que han caído en los monasterios, de modo que por esto pienso que está escrito en el Apocalipsis: El justo hágase más justo, y el sucio ensúciese todavía (Apoc. 22, 11). Por lo cual, aunque nos entristecemos por algunas impurezas, nos consolamos no obstante también por más ornamentos. No queráis, pues, por la alpechín por el cual vuestros ojos se ofenden, detestar los lagares, de donde las bodegas dominicales son llenadas con el fruto de un aceite más luminoso; la misericordia del Señor Dios nuestro os guarde en su paz contra todas las insidias del enemigo, hermanos dilectísimos.

EPÍSTOLA LXXIX. Del obispo Agustín a un cierto presbítero maniqueo, denunciándole para que resuelva la cuestión en la cual su predecesor Fortunato había fallado, o se aleje lejos de su Iglesia.

Sin causa prevaricas, cuando de lejos aparece de qué tipo eres. Lo que los hermanos hablaron contigo, me lo indicaron. Bien, porque no temes a la muerte; pero debes temer aquella muerte que tú mismo te haces blasfemando tales cosas sobre Dios. Y que comprendas que esa muerte visible, que todos los hombres conocen, es la separación de la mente del cuerpo, no es gran cosa comprenderlo. Pero lo que unes de tu parte, que es la separación de lo bueno de lo malo: si la mente es buena y el cuerpo malo, el que los mezcló no es bueno; mas decís que el Dios bueno mezcló esas cosas: por tanto, o es malo o temía al mal. ¿Y te glorías de que no temes al hombre, cuando te finges tal Dios que temió a las tinieblas para mezclar lo bueno y lo malo? Mas no quieras ensalzarte en la mente, tal como escribiste, porque os hacemos grandes al querer impedir vuestros venenos, no sea que la pestilencia serpentee hacia los hombres: pues el Apóstol no hace grandes a quienes llama perros cuando dice: Cuidaos de los perros (Flp. 3, 2); o no hacía grandes a aquellos cuyo sermón decía que serpenteaba como gangrena (2 Tim. 2, 17). Por tanto, te denuncio en nombre de Cristo que, si estás listo, resuelvas la cuestión en la cual falló tu predecesor Fortunato. Y así se había marchado de aquí, para no volver a menos que, habiendo comparado la disputa con los suyos, encontrara qué responder en contra, disputando con los hermanos. Mas si no estás listo para esto, apártate de aquí y no quieras pervertir los caminos del Señor, y lazar para infectar con venenos las almas débiles, no sea que, ayudando la diestra de nuestro Señor, te avergüences del modo que no habías pensado.

Epístola LXXX.

Desea ser explicado más claramente por Paulino, de qué modo podemos conocer la voluntad de Dios, que ha de ser preferida a la nuestra.

Sanctis et Deo dilectis, merito venerabilibus et multum desiderabilibus fratribus PAULINO et THERASIAE, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

1. Charissimus frater Celsus cum rescripta repeteret, debitum reddere festinavi; sed vere festinavi. Cum enim eum putarem adhuc aliquot dies nobiscum moraturum, repente comperta occasione navigii, mihi pridianam suam profectionem jam nocte suggessit. Quid facerem cum eum tenere non possem, et quia ad vos, cum quibus ei melius esset, properabat, nec si possem, deberem. Proinde pauca illico haec arripui dictanda atque mittenda, prolixioris epistolae me confitens debitorem, cum post reditum venerabilium fratrum nostrorum collegarum meorum Theasii et Evodii, primum vestri ex parte satiatus fuero. Uberius enim ad nos in eorum pectoribus et oribus vos esse venturos jamjamque, in Christi nomine atque adjutorio speramus. Cum haec scriberem, etiam per unanimem filium nostrum Thagastensis Ecclesiae presbyterum Fortunatianum, Romam navigaturum, aliam epistolam paucis ante diebus jam dederam. Nunc ergo quod soleo rogo, ut quod soletis faciatis. Oretis pro nobis, ut videat Deus humilitatem nostram et laborem nostrum, et dimittat omnia peccata nostra.

2. Colloqui autem vobiscum talia cupio, si dignemini, litteris; qualia colloqui possemus, si coram vestris sensibus adessemus. Ecce illam quaestiunculam, quam nuper proposueram, tanquam si praesens praesenti inter dulces loquelas obderem, plane christiano intellectu et devotione solvisti, sed nimis cursim et breviter; posset quippe ibi aliquanto diutius et uberius habitare gratia oris tui, si cum dixisses ita te in illo, quo feliciter uteris, loco perseverare decrevisse, ut si quid de te aliud Domino placuerit, ejus voluntatem praeferas tuae, idipsum aliquanto apertius explicares. Quonam modo voluntatem Dei, quae nostrae voluntati praeponenda est, noverimus: utrum tantum in ea re, quam propterea volentes perferre debemus, quia et inviti cogeremur. Ibi enim fit quidem quod nolumus: sed ideo nos corrigimus ut velimus, quia ille vult, cujus voluntatis nec excellentiam fas est recusare, nec omnipotentiam licet evitare; sicut Petrum alter cinxit et tulit quo noluerat (Joan. XXI, 18), verumtamen quo nollet iit, et volens mortem subegit asperam.

A los santos y amados de Dios, meritoriamente venerables y muy deseables hermanos PAULINO y TERASIA, AGUSTÍN, [envía] salud en el Señor.

1. El carísimo hermano Celso cuando pidió de nuevo las respuestas, me apresuré a devolver la deuda; pero verdaderamente me apresuré. Pues cuando pensaba que aún estaría con nosotros por algunos días, de repente compertada la ocasión de una navegación, me sugirió ya por la noche su partida para el día siguiente. Qué haría cuando no podía retenerlo, y porque se apresuraba hacia vosotros con quienes le sería mejor, ni si pudiera, debería. Por tanto, allí mismo tomé estas pocas cosas para ser dictadas y enviadas, confesándome deudor de una epístola más prolífica cuando, tras el regreso de nuestros venerables hermanos mis colegas Teasio y Evodio, primero haya sido saciado de vuestra parte. Pues ya mismo esperamos que en los pechos y bocas de ellos habéis de venir a nosotros más abundantemente en nombre y ayuda de Cristo. Cuando escribía estas cosas, también a través de nuestro unánime hijo el presbítero de la Iglesia de Tagaste, Fortunaciano, que ha de navegar a Roma, ya había entregado otra epístola pocos días antes. Ahora, pues, pido lo que suelo pedir: que hagáis lo que soléis hacer. Orad por nosotros, para que vea Dios nuestra humildad y nuestro trabajo, y perdone todos nuestros pecados.

2. Además deseo hablar con vosotros de tales cosas, si os dignáis, por carta; tales como las que podríamos hablar si estuviéramos presentes ante vuestros sentidos. He aquí que aquella cuestioncilla que recientemente había propuesto, como si presente a los presentes la ofreciera entre dulces coloquios, la has resuelto llanamente con cristiano entendimiento y devoción, pero demasiado de pasada y brevemente; pues podría allí habitar algo más larga y abundantemente la gracia de tu boca si, al haber dicho que así habías decretado perseverar en aquel lugar que felizmente usas, de modo que si otra cosa de ti pluguiera al Señor, prefirieras su voluntad a la tuya, explicaras eso mismo algo más abiertamente. De qué modo conoceríamos la voluntad de Dios, que ha de anteponerse a nuestra voluntad: si solo en aquello que por eso debemos sobrellevar queriendo, porque aun no queriendo seríamos compelidos. Pues allí ocurre ciertamente lo que no queremos: pero por eso nos corregimos para querer, porque él quiere, cuya voluntad ni es lícito rechazar por su excelencia, ni se permite evitar por su omnipotencia; tal como a Pedro otro le ciñó y llevó a donde no había querido (Jn 21, 18), mas sin embargo fue a donde no quería, y queriendo sometió la amarga muerte.

An et ibi ubi est potestas, non mutare sententiam, quamvis aliud occurrat, in quo potius appareat voluntas Dei ad mutandam sententiam nos vocantis, non quia nostra mala erat, sed in qua recte permaneretur, nisi ab illo in alteram vocaremur. Neque enim malum fuit Abrahae nutrire et educare filium, quoad posset, quantum in ipso esset, usque ad finem vitae suae; sed repente jussus occidere, mutavit utique non prius malam sententiam, sed quae mala esset, si post jussum mutata non esset (Gen. XXII, 2, 10): hinc quoque non dubito nihil aliud videri tibi.

3. Sed plerumque non voce de coelo, non per prophetam, non per revelationem vel somnii, vel excessus mentis qui dicitur ecstasis, sed rebus ipsis accidentibus, et ad aliud quam statueramus vocantibus cogimur agnoscere Dei voluntatem esse aliam quam erat nostra: tanquam si proficisci statueremus, et aliquid oriretur quod consulta de officio nostro veritas vetaret deserere, aut decernentibus ibi manere nuntiaretur aliquid, quod eadem veritate consulta nos compelleret proficisci. De hoc tertio genere causarum mutandae sententiae, quid tibi videatur peto mecum plenius et enodatius colloquaris. Saepe nos quippe conturbat, et difficile est non aliquid quod magis faciendum erat omittere, dum illud mutare nolumus in quo prius permanere statueramus, non quidem malum verum, jam ideo malum quia id quod potius agendum est occurrens deseritur; quod si non occurreret, non solum sine vituperatione, sed etiam cum laude, in illo priore perduraretur. Hic non falli difficile est; hic omnino vox prophetica praevalet: Delicta quis intelligit (Psal. XVIII, 13)? Hinc oro, participem me facias cogitationum tuarum, quid in talibus vel facere solcas, vel faciendum esse reperias.

EPISTOLA LXXXI . Hieronymus Augustino, excusans quod ipsius litteris responderit liberius Epistola 75, rogansque ut, omissis contentiosis quaestionibus, deinceps secum invicem amice conferant, et placide versentur in campo sacrarum Scripturarum.

Domino vere sancto et beatissimo papae AUGUSTINO, HIERONYMUS, in Christo salutem.

Cum a sancto fratre nostro Firmo sollicite quaererem quid ageres, sospitem te laetus audivi. Rursum cum tuas litteras non dico sperarem, sed exigerem; nesciente te, de Africa se profectum esse dixit. Itaque reddo tibi per eum salutationis officia, qui te unico amore complectitur: simulque obsecro ut ignoscas pudori meo, quod diu praecipienti ut rescriberem, negare non potui. Nec ego tibi, sed causae causa respondit. Et si culpa est respondisse, quaeso ut patienter audias, multo major est provocasse.

O también allí donde hay potestad, no cambiar de parecer, aunque ocurra otra cosa en la que más bien aparezca la voluntad de Dios que nos llama a cambiar de parecer, no porque el nuestro fuera malo, sino en el cual se permanecería rectamente si no fuéramos llamados por él a otro. Pues no fue un mal para Abrahán nutrir y educar a su hijo cuanto pudiera, cuanto estuviera en él, hasta el fin de su vida; pero de repente mandado a matarlo, cambió ciertamente no un parecer antes malo, sino lo que sería malo si después del mandato no hubiera sido cambiado (Gén 22, 2. 10): de aquí también no dudo que nada distinto te parece.

3. Pero frecuentemente, no por una voz del cielo, ni por un profeta, ni por una revelación sea de sueño o de exceso de mente que se llama éxtasis, sino por las mismas cosas que suceden y que llaman a otro que lo que habíamos establecido, somos compelidos a reconocer que la voluntad de Dios es otra que la que era nuestra: como si estableciéramos partir, y surgiera algo que la verdad consultada sobre nuestro oficio prohibiera abandonar, o a los que decretan permanecer allí se les anunciara algo que la misma verdad consultada nos compeliera a partir. Sobre este tercer género de causas para cambiar de parecer, pido que hables conmigo más plena y claramente qué te parece. Pues a menudo nos perturba, y es difícil no omitir algo que más bien debía hacerse, mientras no queremos cambiar aquello en lo que primero habíamos establecido permanecer, no ciertamente un mal verdadero, mas ya por eso un mal porque aquello que más bien debe hacerse al presentarse es abandonado; lo cual, si no se presentara, no solo sin vituperio sino también con alabanza, se perduraría en aquel anterior. Aquí es difícil no engañarse; aquí prevalece del todo la voz profética: ¿Quién entiende los delitos? (Sal 18, 13). De aquí ruego que me hagas partícipe de tus pensamientos, qué sueles hacer en tales cosas o qué encuentras que deba hacerse.

EPÍSTOLA LXXXI. Jerónimo a Agustín, excusándose de haber respondido a sus cartas más libremente en la Epístola 75, y rogando que, omitidas las cuestiones contenciosas, de aquí en adelante confieran entre sí amigablemente y se ocupen plácidamente en el campo de las sagradas Escrituras.

Al señor verdaderamente santo y beatísimo papa AGUSTÍN, JERÓNIMO, [envía] salud en el Señor.

Cuando con solicitud buscaba de nuestro santo hermano Firmo qué hacías, oí con alegría que estabas a salvo. De nuevo, cuando no digo que esperaba tus letras, sino que las exigía, dijo él que se había marchado de África sin que tú lo supieras. Por tanto, te devuelvo por medio de él los oficios de saludo, él que te abraza con único amor; y al mismo tiempo te suplico que perdones mi pudor, porque no pude negar a quien durante mucho tiempo me prescribía que te escribiera. Ni yo te respondí a ti, sino que la causa respondió a la causa. Y si es culpa haber respondido, ruego que escuches con paciencia: mucho mayor es haber provocado.

Sed facessant istiusmodi querimoniae: sit inter nos pura germanitas; et deinceps non quaestionum, sed charitatis ad nos scripta mittamus. Sancti fratres, qui nobiscum Domino serviunt, affatim te salutant. Sanctos qui tecum Christi leve trahunt jugum, praecipue sanctum et suscipiendum papam Alypium, ut meo obsequio solutes, precor. Incolumem te et memorem mei, Christus Deus noster tueatur omnipotens, domine vere sancte et beatissime papa.

Si legisti librum Explanationum in Jonam, puto quod ridiculam cucurbitae non recipias quaestionem. Si autem amicus, qui me primus gladio petiit, stilo repulsus est; sit humanitatis tuae atque justitiae, accusantem reprehendere, non respondentem. In Scripturarum campo, si placet, sine nostro invicem dolore ludamus.

EPISTOLA LXXXII . Receptis ab Hieronymo superioribus Epistolis 72, 75 et 81, rescribit accuratius Augustinus de interpretatione loci Epistolae ad Galatas, confirmans quod Petrus merito veraciterque reprehensus fuerit a Paulo. Caeterum deprecatur veniam, si dictis quibusdam incautioribus Hieronymi animum offenderit, excusans quod nulla sua culpa per multorum manus obambularit epistola, priusquam ad eum cui scripta erat, pervenerat.

Domino dilectissimo, et in Christi visceribus honorando, sancto fratri et compresbytero HIERONYMO, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

CAPUT PRIMUM.

1. Jam pridem tuae Charitati prolixam epistolam misi, respondens illi tuae quam per sanctum filium tuum Asterium, nunc jam non solum fratrem, verum etiam collegam meum, misisse te recolis. Quae utrum in manus tuas pervenire meruerit, adhuc nescio; nisi quod per fratrem sincerissimum Firmum scribis, si ille qui te primum gladio petiit, stilo repulsus est, ut sit humanitatis meae atque justitiae accusantem reprehendere, non respondentem. Hoc solo tenuissimo indicio, utcumque conjicio legisse te illam epistolam meam. In ea quippe deploravi tantam inter vos exstitisse discordiam, de quorum tanta amicitia, quaquaversum eam fama diffuderat, charitas fraterna gaudebat. Quod non feci reprehendendo Germanitatem tuam, cujus in ea re aliquam culpam me cognovisse non ausim dicere; sed dolendo humanam miseriam, cujus in amicitiis mutua charitate retinendis, quantalibet illa sit, incerta permansio est. Verum illud malueram tuis nosse rescriptis, utrum mihi veniam quam poposceram dederis: quod apertius mihi intimari cupio; quamvis hilarior quidam vultus litterarum tuarum, etiam hoc me impetrasse, significare videatur: si tamen post lectam illam missae sunt; quod in eis minime apparet.

Pero que se alejen tales quejas: haya entre nosotros pura hermandad; y de aquí en adelante enviémonos escritos de caridad, no de cuestiones. Los santos hermanos que con nosotros sirven al Señor te saludan abundantemente. Ruego que saludes con mi obsequio a los santos que contigo arrastran el suave yugo de Cristo, especialmente al santo y digno de ser recibido papa Alipio. Que Cristo nuestro Dios, el Omnipotente, te guarde incólume y atento a mí, señor verdaderamente santo y beatísimo papa.

Si has leído el libro de las Explanaciones sobre Jonás, pienso que no aceptarías la ridícula cuestión de la calabaza. Mas si un amigo, que primero me buscó con la espada, ha sido rechazado con la pluma, sea propio de tu humanidad y justicia reprender al que acusa, no al que responde. En el campo de las Escrituras, si te place, juguemos sin mutuo dolor.

EPÍSTOLA LXXXII. Recibidas de Jerónimo las anteriores Epístolas 72, 75 y 81, escribe de nuevo Agustín más detalladamente sobre la interpretación del pasaje de la Epístola a los Gálatas, confirmando que Pedro fue merecida y verdaderamente reprendido por Pablo. Por lo demás, pide perdón si hubiera ofendido el ánimo de Jerónimo con ciertos dichos más incautos, excusándose de que por ninguna culpa suya anduvo la epístola por manos de muchos antes de que llegara a aquel a quien había sido escrita.

Al muy amado hermano, y que debe ser honrado en las entrañas de Cristo, el santo hermano y compresbítero JERÓNIMO, AGUSTÍN, [envía] salud en el Señor.

CAPÍTULO PRIMERO.

1. Ya hace tiempo envié a tu Caridad una prolífica epístola, respondiendo a aquella tuya que recuerdas haber enviado por medio de tu santo hijo Asterio, ahora ya no solo hermano sino también colega mío. Si ella ha merecido llegar a tus manos, aún lo ignoro; excepto porque escribes por medio del muy sincero hermano Firmo que, si aquel que primero te buscó con la espada ha sido rechazado con la pluma, sea propio de mi humanidad y justicia reprender al que acusa, no al que responde. Por este solo y muy tenue indicio conjeturo de algún modo que has leído aquella epístola mía. En ella ciertamente deploré que hubiera existido tanta discordia entre vosotros, de cuya tanta amistad, por dondequiera que la fama la había difundido, se alegraba la caridad fraterna. Lo cual no hice reprendiendo a tu Hermandad, de cuya alguna culpa en ese asunto no me atrevería a decir que he tenido conocimiento; sino doliéndome de la miseria humana, cuya permanencia en retener la mutua caridad en las amistades, por grande que esta sea, es incierta. Pero aquello había preferido conocer por tus respuestas: si me habías dado el perdón que te había pedido; lo cual deseo que se me intime más claramente, aunque un cierto rostro más alegre de tus letras parece significar que también he alcanzado esto: si es que fueron enviadas después de haber leído aquella; lo cual mínimamente aparece en ellas.

2. Petis, vel potius fiducia charitatis jubes, ut in Scripturarum campo sine nostro invicem dolore ludamus. Equidem quantum ad me attinet, serio nos ista, quam ludo, agere mallem. Quod si hoc verbum tibi propter facilitatem ponere placuit; ego fateor, majus aliquid expeto a benignitate virium tuarum, prudentiaque tam docta, et otiosa, annosa, studiosa, ingeniosa diligence; haec tibi non tantum donante, verum etiam dictante Spiritu sancto, ut in magnis et laboriosis quaestionibus, non tanquam ludentem in campo Scripturarum, sed in montibus anhelantem adjuves. Si autem propter hilaritatem quam esse inter charissimos disserentes decet, putasti dicendum esse, Ludamus: sive illud apertum et planum sit, unde colloquimur, sive arduum atque difficile, hoc ipsum edoce, obsecro te, quonam modo assequi valeamus: ut cum forte aliquid nos movet, quod nobis, et si non cautius attendentibus, certe tardius intelligentibus, non probatum est, et quid nobis videatur, contra conamur asserere, si hoc aliquanto securiore libertate dicamus, non incidamus in suspicionem puerilis jactantiae, quasi nostro nomini famam, viros illustres accusando, quaeramus: si autem aliquid asperum, refellendi necessitate, depromptum fuerit; quo tolerabile fiat, leniore circumfundamus eloquio, ne litum melle gladium stringere judicemur. Nisi forte ille modus est, quo utrumque hoc vitium, vel vitii suspicionem caveamus, si cum doctiore amico sic disputemus, ut quidquid dixerit, necesse sit approve, nec quaerendi saltem causa, liceat aliquantulum reluctari.

3. Tum vero sine ullo timore offensionis tanquam in campo luditur; sed mirum si nobis non illuditur. Ego enim fateor Charitati tuae, solis eis Scripturarum libris qui jam canonici appellantur, didici hunc timorem honoremque deferre, ut nullum eorum auctorem scribendo aliquid errasse firmissime credam. Ac si aliquid in eis offendero Litteris, quod videatur contrarium veritati; nihil aliud, quam vel mendosum esse codicem, vel interpretem non assecutum esse quod dictum est, vel me minime intellexisse, non ambigam. Alios autem ita lego, ut quantalibet sanctitate doctrinaque praepolleant, non ideo verum putem, quia ipsi ita senserunt; sed quia mihi vel per illos auctores canonicos, vel probabili ratione, quod a vero non abhorreat, persuadere potuerunt. Nec te, mi frater, sentire aliud existimo: prorsus, inquam, non te arbitror sic legi tuos libros velle, tanquam Prophetarum, vel Apostolorum; de quorum scriptis, quod omni errore careant, dubitare nefarium est. Absit hoc a pia humilitate et veraci de temetipso cogitatione; qua nisi esses praeditus, non utique diceres: Utinam mereremur complexus tuos, et collatione mutua vel doceremus aliqua, vel disceremus.

2. Pides, o más bien por la confianza de la caridad mandas, que en el campo de las Escrituras juguemos sin mutuo dolor. Por lo que a mí respecta, preferiría que hiciéramos esas cosas seriamente más que jugar. Pero si te plugo poner esta palabra por facilidad, yo confieso que espero algo mayor de la benignidad de tus fuerzas y de una prudencia tan docta, y de una ociosa, añosa, estudiosa, ingeniosa diligencia; dándote el Espíritu Santo no solo estas cosas, sino incluso dictándotelas, para que en las grandes y laboriosas cuestiones me ayudes, no como quien juega en el campo de las Escrituras, sino como quien anhela en los montes. Mas si por la alegría que conviene que haya entre carísimos que discurren, pensaste que debía decirse: Juguemos; ya sea aquello abierto y plano de lo que hablamos, ya arduo y difícil, enséñame esto mismo, te lo ruego, de qué modo podamos alcanzarlo: para que cuando por acaso algo nos mueva que no nos haya sido probado —ya sea que no atendamos con suficiente cautela, o ciertamente entendamos más tarde— y nos esforcemos en asegurar lo contrario a lo que nos parece, si decimos esto con una libertad algo más segura, no caigamos en sospecha de jactancia pueril, como si buscáramos fama para nuestro nombre acusando a hombres ilustres; y si algo áspero hubiera sido proferido por necesidad de refutar, para que se haga tolerable, lo rodeemos de un elocuente dulzor, no sea que se nos juzgue desenvainar una espada untada de miel. A menos que por acaso aquel sea el modo por el que evitemos ambos vicios, o la sospecha de vicio: si con el amigo más docto disputamos de tal manera que sea necesario aprobar todo lo que diga, y ni siquiera por causa de investigar se nos permita resistir un poco.

3. Entonces verdaderamente se juega como en un campo sin ningún temor de ofensa; pero sería de admirar si no se burlan de nosotros. Pues yo confieso a tu Caridad que he aprendido a diferir este temor y honor solo a aquellos libros de las Escrituras que ya se llaman canónicos, de modo que crea firmísimamente que ningún autor de ellos erró al escribir algo. Y si en esas Letras tropezara con algo que parezca contrario a la verdad, no dudaré de que no es otra cosa sino que o el códice está defectuoso, o el intérprete no alcanzó lo que se dijo, o yo mínimamente lo entendí. A otros, en cambio, los leo de tal modo que, por mucha santidad y doctrina que posean, no por eso lo pienso verdadero porque ellos así lo sintieran, sino porque pudieron persuadirme, ya sea por aquellos autores canónicos, ya por razón probable, de aquello que no aborrece de lo verdadero. Ni creo, hermano mío, que tú sientas de otro modo: digo, en absoluto, que no juzgo que quieras que tus libros sean leídos como los de los Profetas o los Apóstoles, de cuyos escritos es nefasto dudar que carezcan de todo error. Esté esto lejos de la piadosa humildad y del veraz pensamiento sobre ti mismo; de la cual, si no estuvieras dotado, ciertamente no dirías: Ojalá mereciéramos tus abrazos y por mutua colación o enseñáramos algunas cosas o las aprendiéramos.

CAPUT II.

4. Quod si teipsum, consideratione vitae ac morum tuorum, non simulate nec fallaciter dixisse credo; quanto magis aequum est me credere; apostolum Paulum non aliud sensisse quam scripserit, ubi ait de Petro et Barnaba: Cum viderem quia non recte ingrediuntur ad veritatem Evangelii, dixi Petro coram omnibus: Si tu, cum sis Judaeus, gentiliter et non judaice vivis, quomodo Gentes cogis judaizare (Gal. II, 14)? De quo enim certus sim quod me scribendo vel loquendo non fallat, si fallebat Apostolus filios suos, quos iterum parturiebat, donec in eis Christus, id est veritas, formaretur (Id. IV, 19)? Quibus cum praemisisset dicens. Quae autem scribo vobis, ecce coram Deo, quia non mentior (Id. I, 20): non tamen veraciter scribebat, sed nescio qua dispensatoria simulatione fallebat, vidisse se Petrum et Barnabam non recte ad Evangelii veritatem ingredientes, ac Petro in faciem restitisse, non ob aliud nisi quod Gentes cogeret judaizare!

5. At enim satius est credere, apostolum Paulum aliquid non vere scripsisse, quam apostolum Petrum non recte aliquid egisse. Hoc si ita est, dicamus, quod absit, satius esse credere mentiri Evangelium, quam negatum esse a Petro Christum (Matth. XXVI, 75); et mentiri Regnorum librum, quam tantum prophetam, a Domino Deo tam excellenter electum, et in concupiscenda atque abducenda uxore aliena commisisse adulterium, et in marito ejus necando tam horrendum homicidium (II Reg. XI, 4, 17). Imo vero sanctam Scripturam, in summo et coelesti auctoritatis culmine collocatam, de veritate ejus certus ac securus legam, et in ea homines vel approbatos, vel emendatos, vel damnatos veraciter discam, potiusquam, facta humana dum in quibusdam laudabilis excellentiae personis aliquando credere timeo reprehendenda, ipsa divina eloquia mihi sint ubique suspecta.

6. Manichaei plurima divinarum Scripturarum, quibus eorum nefarius error clarissima sententiarum perspicuitate convincitur, quia in alium sensum detorquere non possunt, falsa esse contendunt; ita tamen, ut eamdem falsitatem non scribentibus Apostolis tribuant, sed nescio quibus codicum corruptoribus. Quod tamen quia nec pluribus sive antiquioribus exemplaribus, nec praecedentis linguae auctoritate, unde latini libri interpretati sunt, probare aliquando potuerunt, notissima omnibus veritate superati confusique discedunt. Itane non intelligit prudentia sancta tua, quanta malitiae illorum patescat occasio, si non ab aliis apostolicas Litteras esse falsatas, sed ipsos Apostolos falsa scripsisse, dicamus?

CAPÍTULO II.

4. Pero si creo que tú mismo, por la consideración de tu vida y costumbres, has dicho esto no simulada ni falazmente, ¿cuánto más es justo que yo crea que el apóstol Pablo no sintió otra cosa que la que escribió, donde dice sobre Pedro y Bernabé: Cuando vi que no caminaban rectamente hacia la verdad del Evangelio, dije a Pedro delante de todos: Si tú, siendo judío, vives como gentil y no como judío, ¿cómo obligas a los gentiles a judaizar? (Gál 2, 14). ¿Pues de quién estaré cierto de que no me engaña al escribir o al hablar, si el Apóstol engañaba a sus propios hijos, a los cuales de nuevo daba a luz hasta que Cristo, esto es, la verdad, se formara en ellos? (Gál 4, 19). A los cuales, habiéndoles dicho antes: Pero lo que os escribo, he aquí delante de Dios que no miento (Gál 1, 20), ¡sin embargo no escribía verazmente, sino que por no sé qué simulación dispensatoria engañaba diciendo que había visto a Pedro y Bernabé no caminando rectamente hacia la verdad del Evangelio, y que había resistido a Pedro en su cara, no por otra cosa sino porque obligaba a los gentiles a judaizar!

5. Pero por cierto, es preferible creer que el apóstol Pablo escribió algo no verazmente que el apóstol Pedro hizo algo no rectamente. Si esto es así, digamos —lo cual esté lejos de nosotros— que es preferible creer que miente el Evangelio que el que Cristo fuera negado por Pedro (Mt 26, 75); y que miente el libro de los Reyes que el que tan gran profeta, tan excelentemente elegido por el Señor Dios, cometiera adulterio al codiciar y llevarse a la mujer de otro, y tan horrendo homicidio al matar a su marido (2 Sam 11, 4. 17). Antes bien, lea yo la sagrada Escritura, colocada en la suma y celestial cumbre de la autoridad, cierto y seguro de su verdad, y en ella aprenda verazmente de los hombres o aprobados, o enmendados, o condenados, antes que —mientras temo creer alguna vez que los hechos humanos son reprendibles en ciertas personas de laudable excelencia— las mismas divinas palabras me sean en todas partes sospechosas.

Los maniqueos sostienen que muchísimas cosas de las divinas Escrituras, por las cuales su nefando error es convencido por la clarísima perspicuidad de las sentencias, son falsas porque no pueden torcerlas hacia otro sentido; mas de tal modo que no atribuyen esa misma falsedad a los Apóstoles al escribir, sino a no sé qué corruptores de los códices. Lo cual, sin embargo, puesto que nunca pudieron probarlo ni por más ejemplares ni más antiguos, ni por la autoridad de la lengua precedente de donde los libros latinos fueron traducidos, se marchan superados y confusos por la verdad muy conocida por todos. ¿Acaso no comprende tu santa prudencia cuánta ocasión de malicia se les abriría si dijéramos que las Cartas apostólicas no fueron falseadas por otros, sino que los mismos Apóstoles escribieron cosas falsas?

7. Non est, inquis, credibile, hoc in Petro Paulum, quod ipse Paulus fecerat, arguisse. Non nunc inquiro quid fecerit; quid scripserit quaero: hoc ad quaestionem quam suscepi, maxime pertinet; ut veritas divinarum Scripturarum, ad nostram fidem aedificandam memoriae commendata, non a quibuslibet, sed ab ipsis Apostolis, ac per hoc in canonicum auctoritatis culmen recepta, ex omni parte verax atque indubitanda persistat. Nam si hoc fecit Petrus quod facere debuit, mentitus est Paulus, quod eum viderit non recte ingredientem ad veritatem Evangelii. Quisquis enim hoc facit quod facere debet, recte utique facit. Et ideo falsum de illo dicit, qui dicit eum non recte fecisse quod eum novit facere debuisse. Si autem verum scripsit Paulus, verum est quod Petrus non recte tunc ingrediebatur ad veritatem Evangelii. Id ergo faciebat quod facere non debebat; et si tale aliquid Paulus ipse jam fecerat, correctum potius etiam ipsum credam coapostoli sui correctionem non potuisse negligere, quam mendaciter aliquid in sua Epistola posuisse; et in Epistola qualibet: quanto magis in illa, in qua praelocutus ait, Quae autem scribo vobis, ecce coram Deo quia non mentior (Gal. I, 20)?

8. Ego quidem illud Petrum sic egisse credo, ut Gentes cogeret judaizare. Hoc enim lego scripsisse Paulum, quem mentitum esse non credo. Et ideo non recte agebat hoc Petrus. Erat enim contra Evangelii veritatem, ut putarent qui credebant in Christum, sine illis veteribus sacramentis salvos se esse non posse. Hoc enim contendebant Antiochiae, qui ex circumcisione crediderant: contra quos Paulus perseveranter acriterque confligit. Ipsum vero Paulum non ad hoc id egisse, quod vel Timotheum circumcidit (Act. XVI, 3), vel Cenchreis votum persolvit (Id. XVIII, 18), vel Jerosolymis a Jacobo admonitus, cum eis qui noverant, legitima illa celebranda suscepit (Id. XXI, 26), ut putari videretur, per ea sacramenta etiam christianam salutem dari; sed ne illa quae prioribus, ut congruebat, temporibus in umbris rerum futurarum Deus fieri jusserat, tanquam idololatriam Gentilium damnare crederetur. Hoc est enim quod illi Jacobus ait, auditum de illo esse quod discissionem doceat a Moyse (Ibid., 2). Quod utique nefas est, ut credentes in Christum discindantur a propheta Christi, tanquam ejus doctrinam detestantes atque damnantes; de quo ipse Christus dicit: Si crederetis Moysi, crederetis et mihi; de me enim ille scripsit (Joan. V, 46).

9. Attende enim, obsecro, ipsa verba Jacobi: Vides, inquit, frater, quot millia sunt in Judaea, qui crediderunt in Christum; et hi omnes aemulatores sunt Legis. Audierunt autem de te quia discissionem doces a Moyse eorum, qui per gentes sunt, Judaeorum; dicens non debere circumcidere eos filios suos, neque secundum consuetudinem ingredi. Quid ergo est? Utique oportet convenire multitudinem; audierunt enim te supervenisse. Hoc ergo fac, quod tibi dicimus.

No es creíble, dices, que Pablo haya argüido en Pedro aquello que el mismo Pablo había hecho. No investigo ahora qué hizo; busco qué escribió: esto pertenece sobre todo a la cuestión que he emprendido; para que la verdad de las divinas Escrituras, encomendada a la memoria para la edificación de nuestra fe, no por cualesquiera sino por los mismos Apóstoles, y por ello recibida en la cumbre canónica de la autoridad, persista en toda parte veraz e indudable. Pues si Pedro hizo lo que debía hacer, mintió Pablo al decir que lo vio no caminando rectamente hacia la verdad del Evangelio. Pues quienquiera que hace lo que debe hacer, ciertamente hace rectamente. Y por tanto, dice falso de él quien dice que no hizo rectamente lo que sabe que debió hacer. Pero si Pablo escribió lo verdadero, es verdad que Pedro entonces no caminaba rectamente hacia la verdad del Evangelio. Hacía, pues, lo que no debía hacer; y si Pablo mismo ya había hecho algo tal, creeré antes que incluso él mismo, corregido, no pudo haber descuidado la corrección de su coapóstol, que el que hubiera puesto algo mendazmente en su Epístola; y en cualquier Epístola: cuánto más en aquella en la que habiendo hablado antes dice: Pero lo que os escribo, he aquí delante de Dios que no miento (Gál 1, 20).

8. Yo ciertamente creo que Pedro actuó así: para obligar a los gentiles a judaizar. Pues leo que Pablo escribió esto, a quien no creo que haya mentido. Y por tanto, Pedro no hacía esto rectamente. Pues era contra la verdad del Evangelio que pensaran quienes creían en Cristo que sin aquellos antiguos sacramentos no podían salvarse. Pues esto sostenían en Antioquía los que habían creído de la circuncisión: contra los cuales Pablo lucha perseverante y acerbamente. Pero [creo] que el mismo Pablo no hizo aquello para esto —ya fuera que circuncidó a Timoteo (Hech 16, 3), o cumplió un voto en Cencreas (íd. 18, 18), o amonestado por Santiago en Jerusalén, aceptó celebrar aquellos ritos legítimos con quienes los conocían (íd. 21, 26)— para que pareciera pensarse que por aquellos sacramentos se daba también la salvación cristiana; sino para que no se creyera que aquellas cosas que Dios había mandado hacer en los tiempos anteriores —como convenía— en las sombras de las cosas futuras, eran condenadas como la idolatría de los gentiles. Pues esto es lo que Santiago le dice: que se ha oído de él que enseña la secesión de Moisés (ibíd., 2). Lo cual ciertamente es nefasto: que los que creen en Cristo se separen del profeta de Cristo, como si detestaran y condenaran su doctrina; de quien el mismo Cristo dice: Si creyerais a Moisés, me creeríais también a mí; pues de mí escribió él (Jn 5, 46).

9. Atiende, te ruego, a las mismas palabras de Santiago: Ves, dice, hermano, cuántos miles hay en Judea que han creído en Cristo; y todos estos son celosos de la Ley. Han oído, en cambio, de ti que enseñas la secesión de Moisés de aquellos judíos que están entre los gentiles; diciendo que no deben circuncidar a sus hijos, ni caminar según la costumbre. ¿Qué hay, pues? Ciertamente conviene que se reúna la multitud; pues han oído que has llegado. Haz, pues, esto que te decimos.

Sunt nobis viri quatuor votum habentes super se; his assumptis, sanctificate cum ipsis, et impende in eos ut radant capita; et scient omnes quia quae de te audierunt falsa sunt, sed sequeris et ipse custodiens legem. De Gentibus autem qui crediderunt, nos mandavimus, judicantes nihil ejusmodi servare illos, nisi ut se observent ab idolis immolato, et a sanguine, et a fornicatione (Act. XXI, 20-25). Non opinor, obscurum est, et Jacobum hoc ideo monuisse, ut scirent falsa esse quae de illo audierant hi, qui cum in Christum ex Judaeis credidissent, tamen aemulatores erant Legis, ne per doctrinam Christi velut sacrilega, nec Deo mandante conscripta damnari putarentur quae per Moysen patribus fuerant ministrata. Hoc enim de Paulo jactaverant, non illi qui intelligebant quo animo a Judaeis fidelibus observari tunc ista deberent, propter commendandam scilicet auctoritatem divinam et sacramentorum illorum propheticam sanctitatem, non propter adipiscendam salutem, quae jam in Christo revelabatur, et per Baptismi sacramentum ministrabatur; sed illi hoc de Paulo sparserant, qui sic ea volebant observari, tanquam sine his in Evangelio salus credentibus esse non posset. Ipsum enim senserant vehementissimum gratiae praedicatorem et intentioni eorum maxime adversum, docentem non per illa hominem justificari, sed per gratiam Jesu Christi, cujus praenuntiandae causa illae umbrae in Lege mandatae sunt. Et ideo illi invidiam et persecutionem molientes concitare, tanquam inimicum Legis mandatorumque divinorum criminabantur: cujus falsae criminationis invidiam congruentius devitare non posset, quam ut ea ipse celebraret quae damnare tanquam sacrilega putabatur, atque ita ostenderet, nec Judaeos tunc ab eis tanquam a nefariis prohibendos, nec Gentiles ad ea tanquam ad necessaria compellendos.

10. Nam si revera sic ea reprobaret, quemadmodum de illo auditum erat, et ideo celebranda susciperet, ut actione simulata suam posset occultare sententiam, non ei diceret Jacobus, Et scient omnes; sed diceret, Et putabunt omnes, quoniam quae de te audierunt, falsa sunt: praesertim quia in ipsis Jerosolymis Apostoli jam decreverant, ne quisquam Gentes cogeret judaizare (Act. XV, 28); non autem decreverant, ne quisquam tunc Judaeos judaizare prohiberet, quamvis etiam ipsos jam doctrina christiana non cogeret. Proinde si post Apostolorum decretum Petrus habuit illam in Antiochia simulationem, qua Gentes cogeret judaizare, quod jam nec ipse cogebatur, quamvis propter commendanda eloquia Dei quae Judaeis sunt credita, non prohibebatur; quid mirum, si constringebat eum Paulus libere asserere, quod cum caeteris Apostolis se Jerosolymis decrevisse meminerat?

Tenemos cuatro hombres que tienen un voto sobre sí; tomados estos, santifícate con ellos y gasta en ellos para que se rapen la cabeza; y sabrán todos que aquellas cosas que oyeron de ti son falsas, sino que tú mismo sigues guardando la ley. En cuanto a los gentiles que han creído, nosotros hemos mandado, juzgando que no observen nada de este tipo, sino que se guarden de lo inmolado a los ídolos, y de la sangre, y de la fornicación (Hech 21, 20-25). No opino que sea oscuro que Santiago amonestó esto para que supieran que eran falsas las cosas que de él habían oído aquellos que, aunque hubieran creído en Cristo de entre los judíos, eran sin embargo celosos de la Ley; no fuera que se pensara que lo que por Moisés había sido administrado a los padres era condenado por la doctrina de Cristo como sacrílego, ni escrito por mandato de Dios. Pues esto habían pregonado de Pablo no aquellos que comprendían con qué ánimo debían ser entonces observadas estas cosas por los judíos fieles —esto es, para recomendar la autoridad divina y la santidad profética de aquellos sacramentos, no para alcanzar la salvación que ya se revelaba en Cristo y se administraba por el sacramento del Bautismo—; sino que habían esparcido esto de Pablo aquellos que querían que se observaran de tal modo que sin ellas en el Evangelio no pudiera haber salvación para los creyentes. Pues le habían sentido como un predicador valentísimo de la gracia y muy opuesto a su intención, enseñando que no por aquello se justifica el hombre, sino por la gracia de Jesucristo, por causa de cuya preanunciación fueron mandadas aquellas sombras en la Ley. Y por tanto ellos, esforzándose en concitar la envidia y la persecución, le acusaban como enemigo de la Ley y de los mandatos divinos: de cuya envidia de falsa incriminación no podría librarse más congruentemente que celebrando él mismo aquello que se pensaba que condenaba como sacrílego, y mostrando así que ni los judíos debían ser entonces apartados de ellos como de cosas nefandas, ni los gentiles debían ser compelidos a ellos como a cosas necesarias.

10. Pues si en verdad reprobara él aquello tal como se había oído de él, y por eso aceptara celebrarlo para poder ocultar su propio parecer con una acción simulada, no le diría Santiago: Y sabrán todos; sino que le diría: Y pensarán todos que son falsas las cosas que de ti oyeron; especialmente porque en la misma Jerusalén los Apóstoles ya habían decretado que nadie obligara a los gentiles a judaizar (Hech 15, 28); mas no habían decretado que nadie prohibiera entonces a los judíos judaizar, aunque ya la doctrina cristiana no los obligara a ellos mismos. Por tanto, si después del decreto de los Apóstoles Pedro tuvo aquella simulación en Antioquía por la cual obligaba a los gentiles a judaizar —a lo cual ya ni él mismo era obligado, aunque por causa de recomendar las palabras de Dios que fueron confiadas a los judíos no se le prohibía—, ¿qué tiene de extraño que Pablo le constriñera a asegurar libremente lo que recordaba haber decretado en Jerusalén con los demás Apóstoles?

11. Si autem hoc, quod magis arbitror, ante illud Jerosolymitanum concilium Petrus fecit; nec sic mirum est, quod eum volebat Paulus non timide obtegere, sed fidenter asserere quod eum pariter sentire jam noverat: sive quod cum eo contulerat Evangelium; sive quod in Cornelii centurionis vocatione, etiam divinitus eum de hac re admonitum acceperat; sive quod antequam illi, quod timuerat, venissent Antiochiam, cum gentibus eum convesci viderat. Neque enim negamus in hac sententia fuisse jam Petrum, in qua et Paulus fuit. Non itaque tunc eum quid in ea re verum esse docebat: sed ejus simulationem, qua Gentes judaizare cogebantur, arguebat; non ob aliud, nisi quia sic illa omnia simulatoria gerebantur, tanquam verum esset quod illi dicebant, qui sine circumcisione praeputii atque aliis observationibus quae erant umbrae futurorum, putant credentes salvos esse non posse.

12. Ergo et Timotheum circumcidit propterea, ne Judaeis, et maxime cognationi ejus maternae sic viderentur qui ex Gentibus in Christum crediderant, detestari circumcisionem, sicut idololatria detestanda est; cum illam Deus fieri praeceperit, hanc satanas persuaserit. Et Titum propterea non circumcidit, ne occasionem daret eis qui sine illa circumcisione dicebant credentes salvos esse non posse, et ad deceptionem Gentium hoc etiam Paulum sentire jactarent. Quod ipse satis significat, ubi ait: Sed neque Titus qui mecum erat, cum esset Graecus, compulsus est circumcidi: propter subintroductos autem falsos fratres, qui subintroierant perscrutari libertatem nostram, ut nos in servitutem redigerent, quibus nec ad horam cessimus subjectione, ut veritas Evangelii permaneat ad vos (Gal. II, 3-5). Hic apparet quid eos captare intellexerit, ut non faceret quod in Timotheo fecerat, et quod ea libertate facere poterat, qua ostenderat illa sacramenta nec tanquam necessaria debere appeti, nec tanquam sacrilega debere damnari.

13. Sed cavendum est videlicet in hac disputatione, ne, sicut philosophi, quaedam facta hominum media dicamus inter recte factum et peccatum, quae neque in recte factis, neque in peccatis numerentur; et urgeamur eo quod observare Legis cerimonias non potest esse indifferens, sed aut bonum, aut malum: ut, si bonum dixerimus, eas nos quoque observare cogamur; si autem malum, non vere, sed simulate ab Apostolis observatas esse credamus.

11. Mas si esto —lo cual más bien juzgo— lo hizo Pedro antes de aquel concilio jerosolimitano, tampoco así es de extrañar que Pablo quisiera que él no encubriera tímidamente sino que asegurara con confianza lo que ya sabía que él sentía de igual modo: ya fuera porque con él había conferido el Evangelio, ya porque en la vocación del centurión Cornelio había aceptado que él fue amonestado incluso divinamente sobre este asunto, ya porque antes de que llegaran a Antioquía aquellos a quienes temió, le había visto comer con los gentiles. Pues no negamos que Pedro estuviera ya en este parecer en el que también estuvo Pablo. No le enseñaba, pues, entonces qué era lo verdadero en aquel asunto, sino que argüía su simulación por la cual los gentiles eran obligados a judaizar; no por otra cosa sino porque todas aquellas cosas se hacían simulatoriamente, como si fuera verdad lo que decían aquellos que pensaban que sin la circuncisión del prepucio y otras observaciones que eran sombras de lo futuro no podían salvarse los creyentes.

12. Por tanto, también circuncidó a Timoteo por esto: para que a los judíos, y sobre todo a su parentela materna, no les pareciera que los que de los gentiles habían creído en Cristo detestaban la circuncisión tal como debe detestarse la idolatría; puesto que Dios mandó que se hiciera aquella, y satanás persuadió esta. Y por eso no circuncidó a Tito, para no dar ocasión a quienes sin aquella circuncisión decían que los creyentes no podían salvarse, y pregonaban para engaño de los gentiles que también Pablo sentía esto. Lo cual él mismo significa bastante donde dice: Pero ni Tito, que estaba conmigo, siendo griego, fue obligado a circuncidarse; sino por causa de los falsos hermanos introducidos solapadamente, que habían entrado para espiar nuestra libertad, la cual tenemos en Cristo Jesús, para reducirnos a servidumbre; a los cuales ni por una hora cedimos en sujeción, para que la verdad del Evangelio permanezca entre vosotros (Gál 2, 3-5). Aquí aparece qué comprendió él que ellos acechaban para no hacer lo que había hecho en Timoteo, y lo que con aquella libertad podía hacer con la cual había mostrado que aquellos sacramentos ni debían ser apetecidos como necesarios, ni debían ser condenados como sacrílegos.

13. Pero debe precaverse evidentemente en esta disputa no sea que, como los filósofos, digamos que ciertos hechos de los hombres son medios entre el hecho recto y el pecado, los cuales no se cuenten ni entre los hechos rectos ni entre los pecados; y seamos urgidos por esto de que observar las ceremonias de la Ley no puede ser indiferente, sino o bueno o malo: de modo que, si lo dijéramos bueno, nosotros también seamos obligados a observarlas; mas si malo, creamos que fueron observadas por los Apóstoles no verdaderamente, sino simulatoriamente.

Ego vero Apostolis non tam exemplum philosophorum timeo, quando et illi in sua disputatione veri aliquid dicunt, quam forensium advocatorum, quando in alienarum causarum actione mentiuntur. Quorum similitudo si in ipsa expositione Epistolae ad Galatas ad confirmandam simulationem Petri et Pauli putata est decenter induci; quid ego apud te timeam nomen philosophorum, qui non propterea vani sunt, quia omnia falsa dicunt; sed quia et falsis plerisque confidunt, et ubi vera inveniuntur dicere, a Christi gratia, qui est ipsa veritas, alieni sunt?

14. Cur autem non dicam praecepta illa veterum sacramentorum nec bona esse, quia non eis homines justificantur; umbrae enim sunt praenuntiantes gratiam, qua justificamur; nec tamen mala, quia divinitus praecepta sunt, tempori personisque congruentia: cum me adjuvet etiam prophetica sententia, qua dicit Deus se illi populo dedisse praecepta non bona (Ezech. XX, 25)? Forte enim propterea non dixit mala, sed tantum non bona, id est non talia ut illis homines boni fiant, aut sine illis boni non fiant. Vellem me doceret benigna Sinceritas tua, utrum simulate quisquam sanctus orientalis, cum Romam venerit, jejunet sabbato, excepto illo die paschalis vigiliae: quod si malum esse dixerimus; non solum Romanam Ecclesiam, sed etiam multa ei vicina, et aliquanto remotiora damnabimus, ubi mos idem tenetur et manet. Si autem non jejunare sabbato malum putaverimus; tot ecclesias Orientis, et multo majorem orbis christiani partem qua temeritate criminabimur? Placetne tibi, ut medium quiddam esse dicamus, quod tamen acceptabile sit ei qui hoc non simulate, sed congruenti societate atque observantia fecerit? Et tamen nihil inde legimus in canonicis Libris praeceptum esse Christianis. Quanto magis illud malum dicere non audeo, quod Deum praecepisse ipsa christiana fide negare non possum, qua didici non eo me justificari, sed gratia Dei per Jesum Christum Dominum nostrum?

15. Dico ergo circumcisionem praeputii et caetera hujusmodi, priori populo per Testamentum quod Vetus dicitur, divinitus data ad significationem futurorum quae per Christum oportebat impleri: quibus advenientibus, remansisse illa Christianis legenda tantum, ad intelligentiam praemissae prophetiae; non autem necessario facienda, quasi adhuc exspectandum esset, ut veniret fidei revelatio quae his significabatur esse ventura. Sed quamvis Gentibus imponenda non essent, non tamen sic debuisse auferri a consuetudine Judaeorum, tanquam detestanda atque damnanda.

Yo verdaderamente no temo tanto para los Apóstoles el ejemplo de los filósofos —cuando incluso ellos en su disputa dicen algo de verdad— como el de los abogados forenses, cuando en la acción de las causas ajenas mienten. De los cuales, si se pensó que podía introducirse decentemente una similitud en la misma exposición de la Epístola a los Gálatas para confirmar la simulación de Pedro y Pablo, ¿qué temería yo ante ti el nombre de los filósofos, que no por ello son vanos porque digan todo falso, sino porque confían también en muchísimas cosas falsas y, donde se encuentra que dicen cosas verdaderas, son ajenos a la gracia de Cristo, que es la verdad misma?

14. ¿Pero por qué no diría yo que aquellos preceptos de los antiguos sacramentos no eran buenos, porque por ellos no se justifican los hombres —pues son sombras que preanuncian la gracia por la cual somos justificados—, ni tampoco malos, porque fueron divinamente mandados, siendo congruentes al tiempo y a las personas; cuando me ayuda también la sentencia profética por la cual dice Dios que él dio a aquel pueblo preceptos no buenos (Ez 20, 25)? Pues tal vez por eso no dijo malos, sino solo no buenos, esto es, no tales que por ellos los hombres se hagan buenos, o sin ellos no se hagan buenos. Quisiera que tu benigna Sinceridad me enseñara si acaso algún santo oriental, cuando viene a Roma, ayuna simulatoriamente el sábado, excepto aquel día de la vigilia pascual: lo cual si dijéramos que es malo, condenaremos no solo a la Iglesia Romana, sino también a muchas vecinas a ella y a algunas algo más remotas donde se tiene y permanece la misma costumbre. Mas si juzgáramos malo el no ayunar el sábado, ¿con qué temeridad acusaremos a tantas iglesias de Oriente y a una parte mucho mayor del orbe cristiano? ¿Te place que digamos que es algo medio, lo cual sin embargo sea aceptable para aquel que hiciera esto no simulatoriamente, sino con congruente sociedad y observancia? Y sin embargo nada leemos de ello mandado a los cristianos en los Libros canónicos. ¿Cuánto más no me atrevo a decir que es malo aquello que no puedo negar por la misma fe cristiana que Dios mandó, por la cual he aprendido que no me justifico por ello, sino por la gracia de Dios por Jesucristo nuestro Señor?

15. Digo, pues, que la circuncisión del prepucio y otras cosas de este tipo fueron dadas divinamente al pueblo anterior por el Testamento que se llama Viejo, para significación de las cosas futuras que convenía que se cumplieran por Cristo: al llegar las cuales, aquellas permanecieron para ser leídas solamente por los cristianos para el entendimiento de la profecía premisa; mas no para ser hechas necesariamente, como si aún hubiera de esperarse que viniera la revelación de la fe que por estas se significaba que había de venir. Pero aunque no debieran imponerse a los gentiles, sin embargo no debieron quitarse así de la costumbre de los judíos como si fueran detestables y condenables.

Sensim proinde atque paulatim fervente sana praedicatione gratiae Christi, qua sola nossent credentes se justificari, salvosque fieri, non illis umbris rerum antea futurarum, tunc jam venientium atque praesentium, ut in illorum Judaeorum vocatione, quos praesentia carnis Domini, et apostolica tempora sic invenerant, omnis illa actio consumeretur umbrarum: hoc eis suffecisse ad commendationem, ut non tanquam detestanda, et similis idololatriae vitaretur; ultra vero non haberet progressum, ne putaretur necessaria tanquam vel ab illa salus esset, vel sine illa esse non posset. Quod putaverunt haeretici, qui dum volunt et Judaei esse et Christiani, nec Judaei nec Christiani esse potuerunt. Quorum sententiam mihi cavendam, quamvis in ea nunquam fuerim, tamen benevolentissime admonere dignatus es. In cujus sententiae non consensionem, sed simulationem Petrus timore inciderat, ut de illo Paulus verissime scriberet, quod eum vidisset non recte ingredientem ad veritatem Evangelii, eique verissime diceret, quod Gentes judaizare cogebat. Quod Paulus utique non cogebat, ob hoc illa vetera veraciter, ubi opus esset, observans, ut damnanda non esse monstraret; praedicans tamen instanter non eis, sed revelata gratia fidei, fideles salvos fieri, ne ad ea quemquam velut necessaria suscipienda compelleret. Sic antem credo apostolum Paulum veraciter cuncta illa gessisse, nec tamen nunc quemquam factum ex Judaeo Christiano, vel cogo, vel sino talia veraciter celebrare; sicut nec tu, cui videtur Paulus ea simulasse, cogis istum, vel sinis talia simulare.

16. An vis, ut etiam ego dicam, hanc esse summam quaestionis, imo sententiae tuae; ut post Evangelium Christi, bene faciant credentes Judaei, si sacrificia offerant, quae obtulit Paulus; si filios circumcidant, si sabbatum observent, ut Paulus in Timotheo, et omnes observavere Judaei, dummodo haec simulate ac fallaciter agant? Hoc si ita est; non jam in haeresim Ebionis, vel eorum quos vulgo Nazaraeos nuncupant, vel quamlibet aliam veterem, sed nescio in quam novam delabimur, quae sit eo perniciosior, quo non errore, sed proposito est ac voluntate fallaci. Quod si respondeas, ut te ab hac purges sententia, tunc Apostolos ista laudabiliter simulasse, ne scandalizarentur infirmi qui ex Judaeis multi crediderant, et ea respuenda nondum intelligebant; nunc vero confirmata per tot gentes doctrina gratiae christianae, confirmata etiam per omnes Christi Ecclesias lectione Legis et Prophetarum, quo modo haec intelligenda, non observanda recitentur, quisquis ea simulando agere voluerit, insanire:

Por tanto, poco a poco y paulatinamente, ferviente la sana predicación de la gracia de Cristo por la cual sola supieran los creyentes que se justifican y se salvan, no por aquellas sombras de cosas antes futuras, entonces ya viniendo y presentes, para que en la vocación de aquellos judíos a quienes la presencia de la carne del Señor y los tiempos apostólicos habían encontrado así, se consumiera toda aquella acción de las sombras: esto les bastó para recomendación, para que no se evitara como detestable y similar a la idolatría; mas en adelante no tuviera progreso, no fuera que se pensara necesaria como si o de ella fuera la salvación o sin ella no pudiera ser. Lo cual pensaron los herejes que, mientras quieren ser tanto judíos como cristianos, no pudieron ser ni judíos ni cristianos. De cuya sentencia te has dignado amonestarme muy benevolentemente que me guarde, aunque nunca haya estado en ella. En cuya simulación —no consentimiento de sentencia— había caído Pedro por temor, de modo que Pablo escribió con toda verdad sobre él que le había visto no caminando rectamente hacia la verdad del Evangelio, y con toda verdad le dijo que obligaba a los gentiles a judaizar. Lo cual Pablo ciertamente no obligaba, observando por ello aquellas cosas antiguas verazmente donde fuera necesario, para mostrar que no debían ser condenadas; predicando sin embargo instantemente que no por ellas, sino por la gracia revelada de la fe, se salvan los fieles, para no compeler a nadie a aceptarlas como necesarias. Así, pues, creo que el apóstol Pablo hizo verazmente todas aquellas cosas, y sin embargo ahora ni obligo ni permito a nadie hecho cristiano de judío celebrar verazmente tales cosas; tal como ni tú, a quien le parece que Pablo las simuló, obligas a aquel o le permites simular tales cosas.

16. ¿O quieres que yo también diga que esta es la suma de la cuestión, o más bien de tu parecer: que después del Evangelio de Cristo, hacen bien los judíos creyentes si ofrecen los sacrificios que ofreció Pablo; si circuncidan a sus hijos, si observan el sábado, como Pablo [hizo] en Timoteo, y como observaron todos los judíos, con tal de que hagan estas cosas simulatoria y falazmente? Si esto es así, ya no caemos en la herejía de Ebión, o de aquellos a quienes vulgarmente llaman Nazareos, o en cualquier otra antigua, sino que nos deslizamos en no sé qué nueva [herejía], la cual sería tanto más perniciosa cuanto que no es por error, sino por propósito y voluntad falaz. Mas si respondieras, para purgarte de esta opinión, que entonces los Apóstoles simularon laudablemente aquellas cosas para que no se escandalizaran los débiles que, siendo muchos de los judíos, habían creído y aún no entendían que aquellas cosas debían ser rechazadas; pero que ahora, confirmada por tantas naciones la doctrina de la gracia cristiana, confirmada también por todas las Iglesias de Cristo por la lectura de la Ley y los Profetas el modo en que estas cosas han de ser entendidas y no observadas cuando se recitan, cualquiera que quisiera hacer aquellas cosas simulando, estaría loco:

cur mihi non licet dicere, apostolum Paulum, et alios recte fidei Christianos, tunc illa vetera sacramenta paululum observando veraciter commendare debuisse, ne putarentur illae propheticae significationis observationes a piissimis patribus custoditae, tanquam sacrilegia diabolica a posteris detestandae? Jam enim cum venisset fides quae prius illis observationibus praenuntiata, post mortem et resurrectionem Domini revelation est, amiserant tanquam vitam officii sui. Verumtamen sicut defuncta corpora, necessariorum officiis deducenda erant quodammodo ad sepulturam, nec simulate, sed religiose; non autem deserenda continuo, vel inimicorum obtrectationibus tanquam canum morsibus projicienda. Proinde nunc quisquis Christianorum, quamvis sit ex Judaeis, similiter ea celebrare voluerit, tanquam sopitos cineres eruens, non erit pius deductor vel bajulus corporis, sed impius sepulturae violator.

17. Fateor sane, in eo quod epistola continet mea, quod ideo sacramenta Judaeorum Paulus celebranda susceperat, cum jam Christi esset apostolus, ut doceret non esse perniciosa his qui ea vellent, sicut a parentibus per Legem acceperant, custodire, minus me posuisse, Illo duntaxat tempore, quo primum fidei gratia revelata est: tunc enim hoc non erat perniciosum. Progressu vero temporis illae observationes ab omnibus Christianis desererentur; ne, si tunc fieret, non discerneretur quod Deus populo suo per Moysen praecepit, ab eo quod in templis daemoniorum spiritus immundus instituit. Proinde potius culpanda est negligentia mea, quia hoc non addidi, quam objurgatio tua. Verumtamen longe antequam litteras tuas accepissem, scribens contra Faustum manichaeum quomodo eumdem locum, quamvis breviter explicaverim, et hoc illic non praetermiserim, et legere poterit, si non dedignetur, Benignitas tua, et a charissimis nostris, per quos nunc haec scripta misi, quomodo volueris tibi fides fiet, illud me ante dictasse: mihique de animo meo crede, quod coram Deo loquens, jure charitatis exposco, nunquam mihi visum fuisse, etiam nunc Christianos ex Judaeis factos, sacramenta illa vetera quolibet affectu, quolibet animo celebrare debere, aut eis ullo modo licere; cum illud de Paulo semper ita senserim, ex quo illius mihi Litterae innotuerunt: sicut nec tibi videtur, hoc tempore cuiquam esse simulanda ista, cum hoc fecisse Apostolos credas.

¿por qué no me es lícito decir que el apóstol Pablo y otros cristianos de recta fe debieron recomendar entonces verazmente aquellos antiguos sacramentos observándolos por un poco de tiempo, para que no se pensara que aquellas observaciones de significación profética custodiadas por los piadosísimos padres debían ser detestadas por la posteridad como sacrilegios diabólicos? Pues ya cuando había venido la fe que antes fue prenunciada por aquellas observaciones y fue revelada después de la muerte y resurrección del Señor, habían perdido, por así decirlo, la vida de su oficio. Sin embargo, como cuerpos difuntos, debían ser conducidos en cierto modo a la sepultura por los oficios de los allegados, y esto no simulatoriamente, sino religiosamente; mas no ser abandonados de inmediato, ni ser arrojados a las maledicencias de los enemigos como a las dentelladas de los perros. Por tanto, ahora cualquiera de los cristianos, aunque sea de los judíos, que quisiera celebrar de igual modo aquellas cosas, como desenterrando cenizas dormidas, no será un piadoso conductor o portador del cuerpo, sino un impío violador de la sepultura.

17. Confieso ciertamente, en lo que contiene mi carta, que por eso Pablo había emprendido la celebración de los sacramentos de los judíos siendo ya apóstol de Cristo, para enseñar que no eran perniciosos para quienes quisieran custodiarlos tal como los habían recibido de sus padres por la Ley, que puse de menos: *Solo en aquel tiempo en que primero fue revelada la gracia de la fe:* pues entonces esto no era pernicioso. Mas con el progreso del tiempo aquellas observaciones debían ser abandonadas por todos los cristianos; no fuera que, si se hiciera entonces, no se distinguiera lo que Dios mandó a su pueblo por Moisés de lo que el espíritu inmundo instituyó en los templos de los demonios. Por tanto, más ha de culparse mi negligencia por no haber añadido esto que tu reprensión. No obstante, mucho antes de haber recibido tus letras, escribiendo contra Fausto el maniqueo cómo expliqué el mismo lugar, aunque brevemente, y no pasé por alto esto allí, podrá leerlo, si no se digna [lo contrario], tu Benignidad; y de nuestros queridísimos amigos, por quienes ahora envié estos escritos, como quieras se te dará fe de que dicté aquello antes: y créeme respecto a mi ánimo, lo cual hablando ante Dios pido por derecho de caridad, que nunca me pareció que, incluso ahora, los cristianos hechos de judíos deban celebrar aquellos antiguos sacramentos con cualquier afecto o cualquier ánimo, o que les sea lícito de algún modo; pues siempre he sentido así sobre Pablo desde que se me dieron a conocer sus Letras: tal como no te parece a ti que en este tiempo deban ser simuladas estas cosas por nadie, aunque creas que los Apóstoles hicieron esto.

18. Proinde sicut tu e contrario loqueris, et licet reclamante, sicut scribis, mundo, libera voce pronuntias, cerimonias Judaeorum et perniciosas esse et mortiferas Christianis, et quicumque eas observaverit, sive ex Judaeis, sive ex Gentibus, eum in barathrum diaboli devolutum; ita ego hanc vocem tuam omnino confirmo, et addo: Quicumque eas observaverit, sive ex Judaeis, sive ex Gentibus, non solum veraciter, verum etiam simulate, eum in barathrum diaboli devolutum. Quid quaeris amplius? Sed sicut tu simulationem Apostolorum ab hujus temporis ratione secernis: ita ego Pauli apostoli veracem tunc in his omnibus conversationem ab hujus temporis, quamvis minime simulata, cerimoniarum Judaicarum observatione secerno; quoniam tunc fuit approbanda, nunc detestanda. Ita quamvis legerimus, Lex et Prophetae usque ad Joannem Baptistam (Luc. XVI, 16); et quia propterea quaerebant Judaei Christum interficere, quia non solum solvebat sabbatum, sed et Patrem suum dicebat Deum, aequalem se faciens Deo (Joan. V, 18); et quia gratiam pro gratia accepimus; et quoniam Lex per Moysen data est, Gratia autem et veritas per Jesum Christum facta est (Id. I, 16, 17); et per Jeremiam promissum est, daturum Deum Testamentum novum domui Juda, non secundum Testamentum quod disposuit patribus eorum (Jer. XXXI, 31): non tamen arbitror ipsum Dominum fallaciter a parentibus circumcisum. Aut si hoc propter aetatem minime prohibebat; nec illud arbitror eum dixisse fallaciter leproso, quem certe non illa per Moysen praecepta observatio, sed ipse mandaverat: Vade et offer pro te sacrificium quod praecepit Moyses in testimonium illis (Marc. I, 44). Nec fallaciter ascendit ad diem festum, usque adeo non causa ostentationis coram hominibus, ut non evidenter ascenderit, sed latenter (Joan. VII, 10).

19. At enim dixit idem apostolus: Ecce ego Paulus dico vobis quia si circumcidamini, Christus vobis nihil proderit (Gal. V, 2). Decepit ergo Timotheum, et fecit ei nihil prodesse Christum. An quia hoc fallaciter factum est, ideo non obfuit? At ipse hoc non posuit, nec ait, Si circumcidamini veraciter, sicut nec fallaciter; sed sine ulla exceptione dixit: Si circumcidamini, Christus vobis nihil proderit. Sicut ergo tu vis hic locum dare sententiae tuae, ut velis subintelligi, nisi fallaciter; ita non imprudenter flagito ut etiam nos illic intelligere sinas eis dictum, Si circumcidamini, qui propterea volebant circumcidi, quod aliter se putabant in Christo salvos esse non posse. Hoc ergo animo, hac voluntate, ista intentione quisquis tunc circumcidebatur, Christus ei nihil omnino proderat: Sicut alibi aperte dicit, Nam si per Legem justitia, ergo Christus gratis mortuus est (Gal. II, 21).

18. Por tanto, así como tú hablas al contrario y, aunque el mundo reclame —como escribes—, con voz libre pronuncias que las ceremonias de los judíos son tanto perniciosas como mortíferas para los cristianos, y que quienquiera que las observe, sea de los judíos o de los gentiles, está hundido en el abismo del diablo; así yo confirmo del todo esta tu voz y añado: quienquiera que las observe, sea de los judíos o de los gentiles, no solo verazmente sino incluso simulatoriamente, está hundido en el abismo del diablo. ¿Qué buscas más? Pero así como tú separas la simulación de los Apóstoles de la razón de este tiempo, así yo separo la veraz conducta del apóstol Pablo entonces en todas estas cosas de la observación de las ceremonias judaicas de este tiempo —aunque de ningún modo fuera simulada—, porque entonces debía ser aprobada y ahora detestada. Así, aunque hayamos leído: *La Ley y los Profetas hasta Juan el Bautista* (Lc 16, 16); y que *por eso buscaban los judíos matar a Cristo, porque no solo quebrantaba el sábado, sino que también decía que Dios era su Padre, haciéndose igual a Dios* (Jn 5, 18); y que *recibimos gracia por gracia;* y *puesto que la Ley fue dada por Moisés, mas la Gracia y la verdad fueron hechas por Jesucristo* (Id 1, 16. 17); y que por Jeremías fue prometido que Dios daría un Testamento nuevo a la casa de Judá, no según el Testamento que dispuso para sus padres (Jr 31, 31): sin embargo, no juzgo que el mismo Señor fuera circuncidado falazmente por sus padres. O si por razón de la edad no prohibió esto en absoluto, tampoco juzgo que él dijera falazmente al leproso —a quien ciertamente él mismo había mandado aquella observación prescrita por Moisés y no él mismo—: *Ve y ofrece por ti el sacrificio que mandó Moisés para testimonio a ellos* (Mc 1, 44). Ni subió falazmente al día de fiesta, hasta el punto de que no por causa de ostentación ante los hombres no subió manifiestamente, sino ocultamente (Jn 7, 10).

19. Pero dijo el mismo apóstol: *He aquí que yo, Pablo, os digo que si os circuncidáis, Cristo de nada os servirá* (Gál 5, 2). Engañó, pues, a Timoteo e hizo que de nada le sirviera Cristo. ¿O porque esto se hizo falazmente no le dañó? Mas él mismo no puso esto, ni dijo: «Si os circuncidáis verazmente», como tampoco «falazmente»; sino que sin ninguna excepción dijo: *Si os circuncidáis, Cristo de nada os servirá.* Así como tú, pues, quieres dar aquí lugar a tu parecer para que quieras que se sobentienda «a no ser que sea falazmente», así yo demando no imprudentemente que también a nosotros nos permitas entender allí que se dijo «si os circuncidáis» a aquellos que por eso querían circuncidarse porque de otro modo pensaban que no podían salvarse en Cristo. Con este ánimo, pues, con esta voluntad, con esta intención, quienquiera que entonces se circuncidaba, Cristo de nada le servía en absoluto: tal como dice abiertamente en otro lugar: *Pues si por la Ley es la justicia, luego Cristo murió en vano* (Gál 2, 21).

Hoc declarat et quod ipse commemorasti: Evacuati estis a Christo qui in Lege justificamini; a gratia excidistis. Illos itaque arguit, qui se justificari in Lege credebant, non qui legitima illa in ejus honorem, a quo mandata sunt, observabant, intelligentes et qua praenuntiandae veritatis ratione mandata sint, et quousque debeant perdurare. Unde est illud quod ait, Si spiritu ducimini, non adhuc estis sub Lege (Id. V, 4, 18): unde, velut colligis, apparet qui sub Lege est non dispensative ut nostros putas voluisse majores, sed vere, ut ego intelligo, eum Spiritum sanctum non habere.

20. Magna mihi videtur quaestio, quid sit esse sub Lege sic, quemadmodum Apostolus culpat. Neque enim hoc eum propter circumcisionem arbitror dicere, aut illa sacrificia quae tunc facta a patribus, nunc a Christianis non fiunt, et caetera hujusmodi: sed hoc ipsum etiam quod Lex dicit, Non concupisces (Exod. XX, 17, et Deut. V, 21), quod fatemur certe Christianos debere observare, atque evangelica maxime illustratione praedicari, Legem dicit esse sanctam, et mandatum sanctum, et justum et bonum; deinde subjungit: Quod ergo bonum est, mihi factum est mors? Absit; sed peccatum ut appareat peccatum, per bonum mihi operatum est mortem, ut fiat supra modum peccator aut peccatum, per mandatum (Rom. VII, 12, 13). Quod autem hic dicit, Peccatum per mandatum fieri supra modum, hoc alibi ait, Lex subintravit ut abundaret delictum. Ubi autem abundavit delictum, superabundavit et gratia (Id. V, 20). Et alibi, cum superius de dispensatione gratiae loqueretur, quod ipsa justificet, velut interrogans ait, Quid ergo Lex? atque huic interrogationi continuo respondit, Praevaricationis gratia posita est, donec veniret semen cui promissum est (Gal. III, 19). Hos ergo damnabiliter dicit esse sub Lege, quos reos facit Lex, non implentes Legem, dum non intelligendo gratiae beneficium ad facienda Dei praecepta, quasi de suis viribus superba elatione praesumunt. Plenitudo enim Legis charitas (Rom. XIII, 10). Charitas vero Dei diffusa est in cordibus nostris, non per nos ipsos, sed per Spiritum sanctum qui datus est nobis (Id. V, 5). Sed huic rei quantum satis est explicandae, prolixior fortasse et sui proprii voluminis sermo debetur. Si ergo illud quod Lex ait, Non concupisces (Id. XIII, 9), si humana infirmitas gratia Dei adjuta non fuerit, sub se reum tenet, et praevaricatorem potius damnat, quam liberat peccatorem; quanto magis illa, quae significationis causa praecepta sunt, circumcisio, et caetera, quae revelatione gratiae latius innotescente necesse fuerat aboleri, justificare neminem poterant?

Declara esto también lo que tú mismo recordaste: *Habéis sido evacuados de Cristo los que en la Ley os justificáis; de la gracia habéis caído.* Así, pues, arguye contra aquellos que creían justificarse en la Ley, no contra los que observaban aquellas cosas legítimas en honor de aquel por quien fueron mandadas, entendiendo tanto por qué razón de la verdad que había de ser prenunciada fueron mandadas, como hasta cuándo debían perdurar. De donde es aquello que dice: *Si sois guiados por el espíritu, ya no estáis bajo la Ley* (Id 5, 4. 18): de donde, según concluyes, parece que quien está bajo la Ley —no dispensatoriamente, como crees que quisieron nuestros mayores, sino verdaderamente, según yo entiendo— no tiene el Espíritu Santo.

20. Me parece una gran cuestión qué sea el estar bajo la Ley así, del modo que el Apóstol lo culpa. Pues no juzgo que él diga esto por la circuncisión o por aquellos sacrificios que entonces hacían los padres y ahora no hacen los cristianos, y otras cosas de este tipo; sino que esto mismo que dice la Ley: *No codiciarás* (Ex 20, 17 y Dt 5, 21), lo cual ciertamente confesamos que los cristianos deben observar y que ha de ser predicado sobre todo por la ilustración evangélica, dice que la Ley es santa, y el mandamiento santa, y justo y bueno; después añade: *¿Luego lo que es bueno se hizo para mí muerte?* En ninguna manera; sino el pecado, para que aparezca pecado, por lo que es bueno obró en mí muerte, para que por el mandamiento el pecado o el pecador se haga sobremanera tal (Rom 7, 12. 13). Mas lo que dice aquí, que el pecado se hace sobremanera por el mandamiento, esto lo dice en otro lugar: *La Ley se introdujo para que abundara el delito.* Pero donde abundó el delito, superabundó también la gracia (Id 5, 20). Y en otro lugar, cuando hablaba arriba sobre la dispensación de la gracia, que ella justifica, como preguntando dijo: *¿Luego qué es la Ley?*, y a esta pregunta respondió de inmediato: *Fue puesta por causa de la prevaricación hasta que viniera la descendencia a quien se le hizo la promesa* (Gál 3, 19). Dice, pues, que están de modo condenable bajo la Ley aquellos a quienes la Ley hace culpables, no cumpliendo la Ley mientras, por no entender el beneficio de la gracia para cumplir los preceptos de Dios, presumen como si fuera de sus propias fuerzas con soberbia elación. Pues *la plenitud de la Ley es la caridad* (Rom 13, 10). Mas *la caridad de Dios está difundida en nuestros corazones*, no por nosotros mismos, sino *por el Espíritu Santo que nos fue dado* (Id 5, 5). Pero para explicar esta materia cuanto es suficiente, se debe tal vez un discurso más prolijo y propio de su volumen. Si, pues, aquello que dice la Ley: *No codiciarás* (Id 13, 9), si la humana flaqueza no fuera ayudada por la gracia de Dios, lo tiene a uno como culpable bajo sí y condena al prevaricador más bien que liberar al pecador; ¿cuánto más aquellas cosas que fueron mandadas por causa de significación —la circuncisión y lo demás—, las cuales era necesario que fueran abolidas al hacerse más ampliamente conocida la revelación de la gracia, a nadie podían justificar?

Non tamen ideo fuerant tanquam diabolica Gentium sacrilegia fugienda, etiam cum ipsa gratia jam coeperat revelari, quae umbris talibus fuerat praenuntiata; sed permittenda paululum, eis maxime qui ex illo populo, cui data sunt, venerant. Postea vero tanquam cum honore sepulta sunt, a Christianis omnibus irreparabiliter deserenda.

21. Hoc autem, quod dicis, Non dispensative, ut nostri voluere majores; quid sibi vult, oro te? Aut enim hoc est, quod ego appello officiosum mendacium, ut haec dispensatio sit officium velut honeste mentiendi: aut quid aliud sit, omnino non video, nisi forte, addito nomine dispensationis, fit ut mendacium non sit mendacium; quod si absurdum est, cur ergo non aperte dicis, officiosum mendacium defendendum? nisi forte nomen te movet, quia non tam usitatum est in ecclesiasticis libris vocabulum officii, quod Ambrosius noster non timuit, qui suos quosdam libros utilium praeceptionum plenos, de Officiis voluit appellare. An si officiose mentiatur quisque, culpandus est; si dispensative, approbandus? Rogo te, mentiatur ubi elegerit qui hoc putat: quia et in hoc magna quaestio est, sitne aliquando mentiri viri boni, imo viri christiani, qualibus dictum est, Sit in ore vestro, Est, est, Non, non, ut non sub judicio decidatis (Jacob. V, 12, et Matth. V, 37); et qui cum fide audiunt, Perdes omnes qui loquuntur mendacium (Psal. V, 7).

22. Sed haec, ut dixi, et alia et magna quaestio est; eligat quod voluerit, qui hoc existimat, ubi mentiatur; dum tamen a scribentibus auctoribus sanctarum Scripturarum, et maxime canonicarum, inconcusse credatur, et defendatur omnino abesse mendacium; ne dispensatores Christi, de quibus dictum est, Hic jam quaeritur inter dispensatores, ut fidelis quis inveniatur (I Cor. IV, 2), tanquam magnum aliquid sibi fideliter didicisse videantur, pro veritatis dispensatione mentiri, cum ipsa fides in latino sermone ab eo dicatur appellata, quia fit quod dicitur. Ubi autem fit quod dicitur, mentiendi utique non est locus. Fidelis igitur dispensator apostolus Paulus procul dubio nobis exhibet in scribendo fidem; quia veritatis dispensator erat, non falsitatis. Ac per hoc verum scripsit, vidisse se Petrum non recte ingredientem ad veritatem Evangelii eique in faciem restitisse, quod Gentes cogeret judaizare.

Sin embargo, no por ello debían evitarse como los sacrilegios diabólicos de los gentiles, incluso cuando ya había empezado a revelarse la gracia misma que por tales sombras había sido prenunciada; sino que debían permitirse por un poco de tiempo, sobre todo a aquellos que habían venido de aquel pueblo al que fueron dadas. Mas después fueron sepultadas como con honor, para ser abandonadas irreparablemente por todos los cristianos.

21. Mas esto que dices: *No dispensatoriamente, como quisieron nuestros mayores*; ¿qué quiere decir, te ruego? Pues o esto es lo que yo llamo mentira oficiosa, para que esta dispensación sea el oficio de mentir, por así decirlo, honestamente; o no veo en absoluto qué otra cosa sea, a no ser que tal vez, añadido el nombre de dispensación, resulte que la mentira no sea mentira; lo cual si es absurdo, ¿por qué entonces no dices abiertamente que la mentira oficiosa ha de ser defendida? A no ser que tal vez te mueva el nombre, porque no es tan usual en los libros eclesiásticos el vocablo «oficio», el cual nuestro Ambrosio no temió, quien quiso llamar a algunos de sus libros llenos de útiles preceptos «Sobre los Oficios» (*de Officiis*). ¿O es que si alguien miente oficiosamente ha de ser culpado, y si es dispensatoriamente ha de ser aprobado? Te ruego, mienta donde elija quien esto piense; porque también en esto hay una gran cuestión: si acaso es alguna vez propio de un hombre bueno, más aún, de un hombre cristiano —a los cuales se dijo: «Sea en vuestra boca: Sí, sí; No, no; para que no caigáis bajo juicio» (Sant 5, 12 y Mt 5, 37)— mentir; y los que con fe oyen: *Perderás a todos los que hablan mentira* (Sal 5, 7).

22. Pero esta, como dije, es otra y gran cuestión; elija lo que quiera quien esto opine sobre dónde puede mentir, con tal de que por los autores que escriben las sagradas Escrituras —y sobre todo las canónicas— se crea inconcusamente y se defienda que la mentira está ausente de todo punto; no sea que los dispensadores de Cristo —de quienes se dijo: «Ahora bien, se busca entre los dispensadores que cada uno sea hallado fiel» (1 Cor 4, 2)— parezca que se creen haber aprendido fielmente algo grande al mentir para la dispensación de la verdad, siendo así que se dice que la fe (*fides*) misma es llamada así en la lengua latina porque se hace lo que se dice (*fiat quod dicitur*). Mas donde se hace lo que se dice, no hay lugar para mentir. Por tanto, el fiel dispensador, el apóstol Pablo, sin duda nos ofrece fe al escribir, porque era dispensador de la verdad y no de la falsedad. Y por esto escribió con toda verdad que había visto a Pedro no caminando rectamente hacia la verdad del Evangelio y que le había resistido en la cara porque obligaba a los gentiles a judaizar.

Ipse vero Petrus, quod a Paulo fiebat utiliter libertate charitatis, sanctae ac benignae pietate humilitatis accepit: atque ita rarius et sanctius exemplum posteris praebuit, quo non dedignarentur, sicubi forte recti tramitem reliquissent, etiam a posterioribus corrigi; quam Paulus, quo confidenter auderent etiam minores majoribus pro defendenda evangelica veritate, salva fraterna charitate resistere. Nam cum satius sit a tenendo itinere, in nullo quam in aliquo declinare, multo est tamen mirabilius et laudabilius, libenter accipere corrigentem, quam audacter corrigere deviantem. Est laus itaque justae libertatis in Paulo, et sanctae humilitatis in Petro: quae, quantum mihi pro modulo meo videtur, magis fuerat adversus calumniantem Porphyrium defendenda, quam ut ei daretur obtrectandi major occasio; qua multo mordacius criminaretur Christianos fallaciter vel suas litteras scribere, vel Dei sui sacramenta portare.

CAPUT III.

23. Flagitas a me ut aliquem saltem unum ostendam, cujus in hac re sententiam sim secutus, cum tu tam plures nominatim commemoraveris, qui te in eo quod adstruis praecesserunt; petens ut in eo, si te reprehendo errantem, patiar te errare cum talibus, quorum ego, fateor, neminem legi: sed cum sint ferme sex, vel septem, horum quatuor auctoritatem tu quoque infringis. Nam Laodicenum, cujus nomen taces, de Ecclesia dicis nuper egressum; Alexandrum autem veterem haereticum; Origenem vero ac Didymum reprehensos abs te lego in recentioribus opusculis tuis, et non mediocriter, nec de mediocribus quaestionibus, quamvis Origenem mirabiliter ante laudaveris. Cum iis ergo errare puto quia nec te ipse patieris; quamvis hoc perinde dicatur, ac si in hac sententia non erraverint. Nam quis est qui se velit cum quolibet errare? Tres igitur restant, Eusebius Emisenus, Theodorus Heracleotes, et quem paulo post commemoras Joannes qui dudum in pontificali gradu Constantinopolitanam rexit ecclesiam.

24. Porro, si quaeras vel recolas quid hinc senserit noster Ambrosius, quid noster itidem Cyprianus; invenies fortasse nec nobis defuisse, quos in eo quod asserimus sequeremur. Quanquam, sicut paulo ante dixi, tantummodo Scripturis canonicis hanc ingenuam debeam servitutem, qua eas solas ita sequar, ut conscriptores earum nihil in eis omnino errasse, nihil fallaciter posuisse non dubitem. Proinde, cum quaero tertium, ut tres etiam ego tribus opponam, possem quidem, ut arbitror, facile reperire, si multa legissem; verumtamen ipse mihi pro his omnibus, imo supra hos omnes apostolus Paulus occurrit.

Mas el mismo Pedro recibió con la piedad de una santa y benigna humildad lo que Pablo hacía útilmente con la libertad de la caridad; y así ofreció a la posteridad un ejemplo más raro y santo por el cual no se indignaran, si por ventura en algún momento hubieran dejado la senda de lo recto, de ser corregidos incluso por los menores, que el de Pablo, por el cual se atrevieran confiadamente los menores a resistir a los mayores para defender la verdad evangélica salvando la caridad fraterna. Pues siendo mejor no desviarse de ninguna manera del camino que en algo, es sin embargo mucho más admirable y laudable recibir de buen grado al que corrige que corregir audazmente al que se desvía. Hay, pues, la alabanza de la justa libertad en Pablo y de la santa humildad en Pedro: las cuales, según me parece conforme a mi modesta medida, debieron ser defendidas contra el calumniante Porfirio mejor que dándole una mayor ocasión de maledicencia por la cual acusara mucho más mordazmente a los cristianos de escribir falazmente sus letras o de llevar los sacramentos de su Dios.

CAPÍTULO III.

23. Me pides que muestre al menos a uno cuyo parecer haya seguido en este asunto, habiendo conmemorado tú nominalmente a tantos que te precedieron en lo que sostienes; pidiendo que en ello, si te reprendo errante, tolere que yerres con tales hombres, de los cuales confieso no haber leído a ninguno. Pero siendo casi seis o siete, tú mismo invalidas la autoridad de cuatro de ellos: pues al de Laodicea —cuyo nombre silencias— dices que salió recientemente de la Iglesia; a Alejandro lo llamas antiguo hereje; y a Orígenes y Dídimo los leo reprendidos por ti en tus opúsculos más recientes —y no mediocremente ni por cuestiones mediocres—, aunque antes hubieras alabado a Orígenes maravillosamente. Con estos, pues, pienso que ni tú mismo tolerarás errar; aunque esto se diga como si ellos no hubieran errado en este parecer. Pues ¿quién hay que quiera errar con cualquiera? Quedan, por tanto, tres: Eusebio de Emesa, Teodoro de Heraclea y —a quien conmemoras poco después— Juan, que durante algún tiempo rigió la Iglesia de Constantinopla en el grado pontifical.

24. Por lo demás, si buscaras o recordaras qué sintió de esto nuestro Ambrosio, o igualmente nuestro Cipriano, encontrarías tal vez que no nos faltaron a quienes seguir en lo que afirmamos. Aunque, como dije poco antes, solo debo a las Escrituras canónicas esta ingenua servidumbre por la cual las sigo solo a ellas de modo que no dude que sus autores no erraron en nada en absoluto ni pusieron nada falazmente. Por tanto, cuando busco a un tercero para oponer también yo tres a tres, podría ciertamente —según juzgo— encontrarlo fácilmente si hubiera leído mucho; sin embargo, me sale al paso por todos estos —más aún, por encima de todos estos— el apóstol Pablo.

Ad ipsum confugio: ad ipsum ab omnibus, qui aliud sentiunt, litterarum ejus tractatoribus provoco; ipsum interrogans interpello et requiro in eo quod scripsit ad Galatas, vidisse se Petrum non recte ingredientem ad veritatem Evangelii, eique in faciem propterea restitisse, quod illa simulatione Gentes judaizare cogebat, utrum verum scripserit, an forte nescio qua dispensativa falsitate mentitus sit. Et audio eum paulo superius in ejusdem narrationis exordio religiosa voce mihi clamantem: Quae autem scribo vobis, ecce coram Deo, quia non mentior (Gal. I, 20).

25. Dent veniam quilibet aliud opinantes; ego magis credo tanto apostolo in suis, et pro suis Litteris juranti, quam cuiquam doctissimo de alienis litteris disputanti. Nec dici timeo, me sic Paulum defendere, quod non simularit errorem Judaeorum, sed vere fuerit in errore. Quoniam neque simulabat errorem, qui libertate apostolica, sicut illi tempori congruebat, vetera illa sacramenta, ubi opus erat, agendo commendabat ea, non satanae versutia decipiendis hominibus, sed Dei providentia praenuntiandis rebus futuris prophetice constituta: nec vere fuerat in errore Judaeorum, qui non solum noverat, sed etiam instanter et acriter praedicabat eos errare, qui putabant Gentibus imponenda, vel justificationi quorumcumque fidelium necessaria.

26. Quod autem dixi eum factum Judaeis tanquam Judaeum et tanquam gentilem Gentilibus, non mentientis astu, sed compatientis affectu: quemadmodum dixerim parum mihi visus es attendisse; imo ego fortasse non satis hoc explanare potuerim. Neque enim hoc ideo dixi, quod misericorditer illa simulaverit; sed quia sic non ea simulavit quae faciebat similia Judaeis, quemadmodum nec illa quae faciebat similia Gentibus, quae tu quoque commemorasti; atque in eo me, quod non ingrate fateor, adjuvisti. Cum enim abs te quaesissem in epistola mea, quomodo putetur ideo factus Judaeis tanquam Judaeus, quia fallaciter suscepit sacramenta Judaeorum, cum et Gentibus tanquam gentilis factus sit, nec tamen suscepit fallaciter sacrificia Gentium; tu respondisti, in eo factum Gentibus tanquam gentilem, quod praeputium receperit, quod indifferenter permiserit vesci cibis quos damnant Judaei: ubi ego quaero utrum et hoc simulate fecerit: quod si absurdissimum atque falsissimum est; sic ergo et illa in quibus Judaeorum consuetudini congruebat libertate prudenti, non necessitate servili, aut quod est indignius, dispensatione fallaci potius quam fideli.

A él me acojo: a él apelo ante todos los tratadistas de sus letras que sienten otra cosa; interrogándole le interpelo y requiero en lo que escribió a los Gálatas: que había visto a Pedro no caminando rectamente hacia la verdad del Evangelio y que le había resistido por ello en la cara porque con aquella simulación obligaba a los gentiles a judaizar; si escribió la verdad o si tal vez mintió con no sé qué falsedad dispensatoria. Y le oigo poco antes, en el exordio de la misma narración, gritándome con voz religiosa: *En cuanto a lo que os escribo, he aquí ante Dios que no miento* (Gál 1, 20).

25. Den perdón quienes opinen otra cosa; yo creo más a tan gran apóstol jurando en sus Cartas y por sus Cartas, que a cualquier doctísimo varón disputando sobre letras ajenas. Ni temo que se diga que defiendo así a Pablo porque no simuló el error de los judíos, sino que estuvo verdaderamente en el error. Pues ni simulaba error el que con libertad apostólica —tal como convenía a aquel tiempo— recomendaba aquellos antiguos sacramentos haciéndolos donde era necesario —ritos constituidos no por la astucia de Satanás para engañar a los hombres, sino por la providencia de Dios constituidos proféticamente para prenunciar las cosas futuras—; ni estuvo verdaderamente en el error de los judíos el que no solo conocía, sino que también predicaba instante y acremente que erraban quienes pensaban que debían imponerse a los gentiles o que eran necesarios para la justificación de cualquiera de los fieles.

26. Mas lo que dije de que él se hizo judío para los judíos como si fuera judío, y para los gentiles como si fuera gentil, no por astucia de quien miente, sino por afecto de quien compadece: del modo en que lo dije me parece que has atendido poco, o más bien yo tal vez no pude explicar esto suficientemente. Pues no dije esto por eso, porque simulatoriamente hiciera aquellas cosas misericordiosamente; sino porque así no simuló aquellas cosas que hacía similares a los judíos, como tampoco aquellas que hacía similares a los gentiles, las cuales tú también conmemoraste; y en ello me ayudaste, lo cual confieso no ingratamente. Pues habiéndote preguntado en mi carta cómo se piensa que se hizo judío para los judíos como si fuera judío porque aceptó falazmente los sacramentos de los judíos, siendo así que también se hizo para los gentiles como si fuera gentil y sin embargo no aceptó falazmente los sacrificios de los gentiles; tú respondiste que en eso se hizo para los gentiles como si fuera gentil: en que recibió el prepucio [incircuncisión], en que permitió indiferentemente comer alimentos que los judíos condenan; donde yo pregunto si también hizo esto simulatoriamente: lo cual, si es absurdísimo y falsísimo, así pues también aquellas cosas en las que se conformaba a la costumbre de los judíos con prudente libertad, no por necesidad servil o —lo que es más indigno— por una dispensación falaz antes que fiel.

27. Fidelibus enim, et iis qui cognoverunt veritatem, sicut ipse testatur, nisi forte et hic fallit, omnis creatura Dei bona est, et nihil abjiciendum quod cum gratiarum actione accipitur (I Tim. IV, 4). Ergo et ipsi Paulo non solum viro, verum etiam dispensatori maxime fideli, non solum cognitori, verum etiam doctori veritatis, omnis utique in cibis creatura Dei non simulate, sed vere bona erat. Cur igitur nihil simulate suscipiendo sacrorum cerimoniarumque Gentilium, sed de cibis et praeputio verum sentiendo ac docendo, tamen tanquam gentilis factus est Gentibus, et non potuit fieri tanquam Judaeus Judaeis, nisi fallaciter suscipiendo sacramenta Judaeorum? Cur oleastro inserto servavit dispensationis veracem fidem; et naturalibus ramis non extra, sed in arbore constitutis, nescio quod dispensatoriae simulationis velamen obtendit? Cur factus tanquam gentilis Gentibus, quod sentit docet, quod ait sentit; factus autem tanquam Judaeus Judaeis, aliud in pectore claudit, aliud promit in verbis, in factis, in scriptis? Sed absit hoc sapere. Utrisque enim debebat charitatem de corde puro et conscientia bona, et fide non ficta (Id. I, 5). Ac per hoc omnibus omnia factus est, ut omnes lucrifaceret (I Cor. IX, 19-22), non mentientis astu, sed compatientis affectu; id est, non omnia mala hominum fallaciter agendo, sed aliorum omnium malis omnibus, tanquam si sua essent, misericordis medicinae diligentiam procurando.

28. Cum itaque illa Testamenti Veteris sacramenta etiam sibi agenda minime recusabat, non misericorditer fallebat, sed omnino non fallens, atque hoc modo a Domino Deo illa usque ad certi temporis dispensationem jussa esse commendans, a sacrilegis sacris Gentium distinguebat. Tunc autem, non mentientis astu, sed compatientis affectu, Judaeis tanquam Judaeus fiebat, quando eos ab illo errore, quo vel in Christum credere nolebant, vel per vetera sacerdotia sua cerimoniarumque observationes, se a peccatis posse mundari, fierique salvos existimabant, sic liberare cupiebat, tanquam ipse illo errore teneretur; diligens utique proximum tanquam seipsum, et haec aliis faciens, quae sibi ab aliis fieri vellet, si hoc illi opus esset: quod cum Dominus monuisset, adjunxit, Haec est enim Lex et Prophetae (Matth. XXII, 40).

27. Pues para los fieles y para los que conocieron la verdad —como él mismo atestigua, a no ser que tal vez también aquí engañe—, *toda criatura de Dios es buena, y nada ha de desecharse de lo que se recibe con acción de gracias* (1 Tim 4, 4). Luego también para el mismo Pablo —no solo como hombre, sino incluso como dispensador muy fiel; no solo conocedor, sino incluso maestro de la verdad— toda criatura de Dios en los alimentos era ciertamente no simulatoria, sino verdaderamente buena. ¿Por qué, pues, no aceptando nada simulatoriamente de lo sagrado y de las ceremonias de los gentiles, sino sintiendo y enseñando la verdad sobre los alimentos y el prepucio, sin embargo se hizo para los gentiles como si fuera gentil, y no pudo hacerse para los judíos como si fuera judío sino aceptando falazmente los sacramentos de los judíos? ¿Por qué para el acebuche injertado guardó la veraz fe de la dispensación, y para las ramas naturales constituidas no fuera, sino en el árbol, extendió no sé qué velo de simulación dispensatoria? ¿Por qué hecho para los gentiles como si fuera gentil enseña lo que siente y siente lo que dice; mas hecho para los judíos como si fuera judío cierra una cosa en el pecho y saca otra en las palabras, en los hechos, en los escritos? Mas lejos esté el saber esto. Pues a ambos debía caridad de corazón puro y conciencia buena y fe no fingida (Id 1, 5). Y por esto se hizo todo para todos para ganarlos a todos (1 Cor 9, 19-22), no por astucia de quien miente, sino por afecto de quien compadece; esto es, no haciendo falazmente todos los males de los hombres, sino procurando con la diligencia de una misericordiosa medicina para todos los males de todos los demás como si fueran suyos.

Así, pues, cuando no rehusaba en absoluto hacer para sí aquellos sacramentos del Antiguo Testamento, no engañaba misericordiosamente, sino que no engañaba en absoluto; y de este modo, recomendando que aquellas cosas habían sido mandadas por el Señor Dios hasta la dispensación de cierto tiempo, las distinguía de lo sagrado sacrílego de los gentiles. Mas entonces se hacía para los judíos como si fuera judío —no por astucia de quien miente, sino por afecto de quien compadece— cuando deseaba liberarlos de aquel error por el cual o no querían creer en Cristo o pensaban que por sus antiguos sacerdocios y por las observaciones de las ceremonias podían limpiarse de los pecados y salvarse, como si él mismo estuviera sujeto a aquel error; amando ciertamente al prójimo como a sí mismo y haciendo a los otros estas cosas que querría que le hicieran a él otros si tuviera necesidad de ello: lo cual habiendo amonestado el Señor, añadió: «Porque esta es la Ley y los Propetas» (Mt 22, 40).

29. Hunc compatientis affectum, in eadem Epistola ad Galatas praecipit, dicens: Si praeoccupatus fuerit homo in aliquo delicto; vos qui spirituales estis, instruite hujusmodi in spiritu lenitatis, intendens teipsum, ne et tu tenteris (Gal. VI, 1). Vide si non dixit: Fiere tanquam ille, ut illum lucrifacias. Non utique ut ipsum dilectum fallaciter ageret, aut se id habere simularet; sed ut in alterius delicto, quid etiam sibi accidere posset, attenderet, atque ita alteri, tanquam sibi ab altero vellet, misericorditer subveniret: hoc est non mentientis astu, sed compatientis affectu. Sic Judaeo, sic gentili, sic cuilibet homini Paulus in errore vel peccato aliquo constituto, non simulando quod non erat, sed compatiendo, quia esse potuisset, tanquam qui se hominem cogitaret, omnibus omnia factus est, ut omnes lucrifaceret.

CAPUT IV.

30. Teipsum, si placet, obsecro te, paulisper intuere; teipsum, inquam, erga memetipsum, et recole, vel, si habes conscripta, relege verba tua in illa Epistola quam mihi per fratrem nostrum jam collegam meum Cyprianum, breviorem misisti, quam veraci, quam germano, quam pleno charitatis affectu, cum quaedam me in te commisisse expostulasses graviter, subjunxisti: In hoc laeditur amicitia, in hoc necessitudinis jura violantur, ne videamur certare pueriliter, et fautoribus invicem, vel detractoribus nostris tribuere materiam contendendi. Haec abs te verba non solum ex animo dicta sentio, verum etiam benigno animo ad consulendum mihi. Denique addis, quod etiamsi non adderes, appareret, et dicis: Haec scribo, quia pure et christiane diligere te cupio, nec quidquam in mea mente retinere, quod distet a labiis. O vir sancte, mihique, ut Deus videt animam meam, veraci, corde dilecte, hoc ipsum quod posuisti in litteris tuis, quod te mihi exhibuisse non dubito, hoc ipsum omnino apostolum Paulum credo exhibuisse in Litteris suis, non unicuilibet homini, sed Judaeis, et Graecis, et omnibus Gentibus filiis suis, quos in Evangelio genuerat, et quos pariendos parturiebat; et deinde posterorum tot millibus fidelium Christianorum, propter quos illa memoriae mandabatur Epistola, ut nihil in sua mente retineret quod distaret a labiis.

31. Certe factus es etiam tu, tanquam ego, non mentientis astu, sed compatientis affectu, cum cogitares tam me non relinquendum in ea culpa, in quam me prolapsum existimasti, quam nec te velles, si eo modo prolapsus esses.

29. Este afecto de quien compadece lo prescribe en la misma Epístola a los Gálatas diciendo: «Si un hombre fuera sorprendido en algún pecado, vosotros, que sois espirituales, instruid al tal en espíritu de mansedumbre, considerándote a ti mismo, no sea que tú también seas tentado» (Gál 6, 1). Mira si no dijo: «Hazte como aquel para ganarlo». No ciertamente para cometer falazmente el mismo pecado o simular que lo tenía; sino para que en el pecado del otro atendiera a lo que también a él le podría suceder, y así socorriera misericordiosamente al otro como querría que otro hiciera por él: esto es no por astucia de quien miente, sino por afecto de quien compadece. Así para el judío, así para el gentil, así para cualquier hombre constituido en algún error o pecado, Pablo —no simulando lo que no era, sino compadeciendo porque podría haberlo sido, como quien se consideraba hombre— se hizo todo para todos para ganarlos a todos.

CAPÍTULO IV.

30. Te ruego, si te place, que te mires un poco a ti mismo; a ti mismo, digo, para conmigo, y recuerdes o, si las tienes escritas, releas tus palabras en aquella Carta que me enviaste por nuestro hermano —ya colega mío— Cipriano, la cual era más breve; con qué veraz, con qué hermano, con qué pleno afecto de caridad, habiéndome expuesto gravemente que yo había cometido ciertas cosas contra ti, añadiste: «En esto se daña la amistad, en esto se violan los derechos de la intimidad, no sea que parezcamos contender infantilmente y demos a nuestros partidarios o detractores materia de contienda». Estas tus palabras no solo siento que fueron dichas de corazón, sino incluso con benigno ánimo para aconsejarme. Finalmente añades —lo cual, aunque no lo añadieras, aparecería— y dices: «Escribo esto porque deseo amarte pura y cristianamente, y no retener nada en mi mente que discrepe de mis labios». Oh varón santo, y para mi corazón —como ve Dios mi alma— amado con veraz corazón: esto mismo que pusiste en tus letras —lo cual no dudo que me hayas mostrado—, esto mismo creo que el apóstol Pablo mostró en sus Cartas, no a un hombre cualquiera, sino a los judíos, a los griegos y a todos los gentiles —sus hijos, a quienes había engendrado en el Evangelio y por cuyo nacimiento sufría dolores de parto—; y luego a tantos miles de fieles cristianos de la posteridad por quienes aquella Carta se encomendaba a la memoria: que nada retuviera en su mente que discrepara de sus labios.

31. Ciertamente también tú te hiciste como yo —no por astucia de quien miente, sino por afecto de quien compadece— al pensar que no debía yo ser dejado en aquella culpa en la que juzgaste que yo había caído, tal como no querrías tú para ti si hubieras caído de ese modo.

Unde agens gratias benevolae menti erga me tuae, simul posco, ut etiam mihi non succenseas, quod cum in opusculis tuis aliqua me moverent, motum meum intimavi tibi: hoc erga me ab omnibus servari volens, quod erga te ipse servavi, ut quidquid improbandum putant in scriptis meis, nec laudent subdolo pectore, nec ita reprehendant apud alios, ut taceant apud me; hinc potius existimans laedi amicitiam et necessitudinis jura violari. Nescio enim, utrum christianae amicitiae putandae sint, in quibus magis valet vulgare proverbium, Obsequium amicos, veritas odium parit (Terentius in Andr., act. 1, scena 1), quam ecclesiasticum, Fideliora sunt vulnera amici, quam voluntaria oscula inimici (Prov. XXVII, 6).

32. Proinde charissimos nostros, qui nostris laboribus sincerissime favent, hoc potius quanta possumus instantia doceamus, quo sciant fieri posse ut inter charissimos aliquid alterutro sermone contradicatur, nec tamen charitas ipsa minuatur, nec veritas odium pariat, quae debetur amicitiae; sive illud verum sit quod contradicitur, sive corde veraci qualecumque sit dicitur, non retinendo in mente quod distet a labiis. Credant itaque fratres nostri, familiares tui, quibus testimonium perhibes, quod sint vasa Christi, me invito factum, nec mediocrem de hac re dolorem inesse cordi meo, quod litterae meae prius in multorum manus venerunt, quam ad te, ad quem scriptae sunt, pervenire potuerunt. Quo autem modo id acciderit, et longum est narrare, et, nisi fallor, superfluum: cum sufficiat si quid mihi in hoc creditur, non eo factum animo quo putatur; nec omnino meae fuisse voluntatis aut dispositionis, aut consensionis, aut saltem cogitationis, ut fieret. Hoc si non credunt, quod teste Deo loquor, quid amplius faciam non habeo. Ego tamen absit ut eos credam haec tuae Sanctitati malevola mente suggerere ad excitandas inter nos inimicitias; quas misericordia Domini Dei nostri avertat a nobis; sed, sine ullo nocendi animo, facile de homine humana vitia suspicari. Hoc me enim de illis aequum est credere, si vasa sunt Christi, non in contumeliam, sed in honorem facta, et disposita in domo magna a Deo, in opus bonum (II Tim. II, 20, 21). Quod si post hanc attestationem meam, si in notitiam eorum venerit, facere voluerint; quam non recte faciant, et tu vides.

33. Quod sane scripseram, nullum me librum adversus te Romam misisse, ideo scripseram, quia et libri nomen ab illa epistola discernebam, unde omnino nescio quid aliud te audisse existimaveram; et Romam nec ipsam epistolam, sed tibi miseram; et adversus te non esse arbitrabar, quod sinceritate amicitiae sive ad admonendum, sive ad te vel me abs te corrigendum fecisse me noveram.

Por lo cual, dando gracias a tu mente benévola para conmigo, al mismo tiempo pido que tampoco te enojes conmigo porque, al moverme algunas cosas en tus opúsculos, te manifesté mi parecer: queriendo que esto sea guardado para conmigo por todos lo que yo mismo guardé para contigo: que lo que juzguen digno de reprobación en mis escritos ni lo alaben con pérfido pecho ni lo reprendan ante otros de modo que callen ante mí; juzgando más bien que por esto se daña la amistad y se violan los derechos de la intimidad. Pues no sé si han de ser tenidas por amistades cristianas aquellas en las que vale más el proverbio vulgar: «La complacencia engendra amigos, la verdad engendra odio» (Terencio en Andria, acto 1, escena 1), que el eclesiástico: *Más fieles son las heridas del amigo que los besos voluntarios del enemigo* (Prov 27, 6).

Por tanto, enseñemos más bien a nuestros queridísimos amigos que favorecen sincerísimamente nuestros trabajos —con cuanta instancia podamos— para que sepan que puede ocurrir que entre los más queridos se contradiga algo en el discurso mutuo y sin embargo no disminuya la caridad misma ni la verdad engendre odio —la cual se debe a la amistad—; ya sea verdad lo que se contradice, ya se diga con veraz corazón sea lo que fuere, no reteniendo en la mente lo que discrepa de los labios. Crean, pues, nuestros hermanos —tus familiares, de quienes das testimonio que son vasos de Cristo — que se hizo contra mi voluntad, y que no hay un dolor mediocre en mi corazón por este asunto de que mis letras llegaran a manos de muchos antes de que pudieran llegar a ti, a quien fueron escritas. De qué modo haya ocurrido, es largo de narrar y, si no me engaño, superfluo; pues basta con que se me crea en esto: que no se hizo con aquel ánimo que se piensa, ni fue en absoluto de mi voluntad o disposición o consentimiento, o siquiera pensamiento, el que ocurriera. Si no creen esto que digo con Dios por testigo, no tengo nada más que hacer. Sin embargo, lejos esté de mí creer que ellos sugieren estas cosas a tu Santidad con mente malévola para excitar enemistades entre nosotros —las cuales la misericordia del Señor Dios nuestro aparte de nosotros—, sino que, sin ánimo alguno de dañar, sospechen fácilmente vicios humanos acerca de un hombre. Pues es justo que yo crea esto de ellos si son vasos de Cristo hechos no para la contumelia sino para el honor, y dispuestos en la gran casa por Dios para una buena obra (2 Tim 2, 20. 21). Lo cual, si después de este testimonio mío —si llegara a su conocimiento— quisieran hacerlo, tú mismo ves cuán no rectamente lo hacen.

33. En cuanto a lo que ciertamente había escrito de que no había enviado ningún libro contra ti a Roma, lo había escrito por eso, porque tanto distinguía el nombre de «libro» de aquella carta —por lo cual había juzgado del todo que habías oído no sé qué otra cosa—, como tampoco [envié] a Roma la carta misma, sino que te la había enviado a ti; y no juzgaba que fuera contra ti lo que sabía que yo había hecho por la sinceridad de la amistad, ya fuera para amonestarte o para ser yo corregido por ti o tú por mí.

Exceptis autem familiaribus tuis, teipsum obsecro per gratiam qua redempti sumus, ut quaecumque tua bona, quae tibi bonitate Domini concessa sunt, in litteris meis posui, non me existimes insidioso blandiloquio posuisse. Si quid autem in te peccavi, dimittas mihi. Nec illud quod de nescio cujus poetae facto ineptius fortasse quam litteratius a me commemoratum est, amplius quam dixi, ad te trahas: cum continuo subjecerim non hoc ideo me dixisse, ut oculos cordis reciperes, quos absit unquam ut amiseris; sed ut adverteres quos sanos ac vigiles haberes. Propter solam ergo παλινῳδίαν, si aliquid scripserimus quod scripto posteriore destruere debeamus, imitandam, non propter Stesichori caecitatem, quam cordi tuo nec tribui, nec timui, attingendum illud existimavi; atque identidem rogo, ut me fidenter corrigas, ubi mihi hoc opus esse perspexeris. Quanquam enim secundum honorum vocabula quae jam Ecclesiae usus obtinuit, episcopatus presbyterio major sit: tamen in multis rebus Augustinus Hieronymo minor est; licet etiam a minore quolibet non sit refugienda, vel dedignanda correctio.

CAPUT V.

34. De interpretatione tua jam mihi persuasisti, qua utilitate Scripturas volueris transferre de Hebraeis, ut scilicet ea, quae a Judaeis praetermissa, vel corrupta sunt, proferres in medium. Sed insinuare digneris peto, a quibus Judaeis, utrum ab eis ipsis qui ante adventum Domini interpretati sunt; et si ita est, quibus vel quonam eorum: an ab istis posterius, qui propterea putari possunt aliqua de codicibus graecis vel subtraxisse, vel in eis corrupisse, ne illis testimoniis de christiana fide convincerentur. Illi autem anteriores cur hoc facere voluerint, non invenio. Deinde nobis mittas, obsecro, interpretationem tuam de Septuaginta, quam te edidisse nesciebam. Librum quoque tuum, cujus mentionem fecisti, de Optimo genere interpretandi, cupio legere, et adhuc nosse quomodo coaequanda sit in interprete peritia linguarum, conjecturis eorum qui Scripturas edisserendo pertractant; quos necesse est, etiamsi rectae atque unius fidei fuerint, varias parere in multorum locorum obscuritate sententias: quamvis nequaquam ipsa varietas ab ejusdem fidei unitate discordet; sicut etiam unus tractator, secundum eamdem fidem aliter atque aliter eumdem locum potest exponere, quia hoc ejus obscuritas patitur.

Por lo demás, exceptuando a tus familiares, te ruego a ti mismo por la gracia por la cual fuimos redimidos que lo que puse en mis letras sobre cualquiera de tus bienes —que te han sido concedidos por la bondad del Señor— no pienses que lo puse con insidioso blandiloquio. Mas si en algo pequé contra ti, perdóname. Ni aquello que fue conmemorado por mí sobre el hecho de no sé qué poeta —tal vez más inepta que literariamente— lo atraigas a ti más de lo que dije: habiendo yo añadido de inmediato que no había dicho esto para que recibieras los ojos del corazón —los cuales lejos esté que nunca hayas perdido—, sino para que advirtieras los que tenías sanos y vigilantes. Solo, pues, por causa de la *palinodia* —si hubiéramos escrito algo que debamos destruir con un escrito posterior como algo digno de ser imitado, y no por causa de la ceguera de Estesícoro, la cual ni atribuí a tu corazón ni temí— juzgué que aquello debía ser tocado; e igualmente pido que me corrijas confiadamente donde vieras que esto me es necesario. Pues aunque según los vocablos de honor que ya obtuvo el uso de la Iglesia, el episcopado sea mayor que el presbiterio, sin embargo en muchas cosas Agustín es menor que Jerónimo; aunque no ha de ser rehuida o desdeñada la corrección incluso de cualquier menor.

CAPÍTULO V.

34. Sobre tu traducción ya me has persuadido de con qué utilidad quisiste verter las Escrituras del hebreo: a saber, para que sacaras a la luz aquellas cosas que por los judíos fueron pasadas por alto o corrompidas. Pero pido que te dignes insinuar por qué judíos: si por aquellos mismos que las interpretaron antes del advenimiento del Señor —y si es así, por cuáles o por cuál de ellos—, o por estos posteriores que por eso pueden ser pensados o haber quitado algunas cosas de los códices griegos o haberlas corrompido en ellos para no ser convencidos por aquellos testimonios sobre la fe cristiana. Mas por qué aquellos anteriores hubieran querido hacer esto, no lo encuentro. Luego envíanos, te ruego, tu traducción de los Setenta, la cual no sabía que hubieras editado. Deseo también leer tu libro mencionado, «Sobre el mejor género de interpretar», y conocer todavía cómo ha de igualarse en el intérprete la pericia de las lenguas con las conjeturas de aquellos que tratan las Escrituras exponiéndolas; a los cuales es necesario, aunque sean de fe recta y única, que den a luz varios pareceres en la oscuridad de muchos lugares: aunque de ningún modo esa variedad discrepe de la unidad de la misma fe; tal como incluso un solo tratadista, según la misma fe, puede exponer de un modo y de otro el mismo lugar porque su oscuridad lo permite.

35. Ideo autem desidero interpretationem tuam de Septuaginta, ut et tanta latinorum interpretum, qui qualescumque hoc ausi sunt, quantum possumus imperitia careamus: et hi qui me invidere putant utilibus laboribus tuis, tandem aliquando, si fieri potest, intelligant, propterea me nolle tuam ex hebraeo interpretationem in ecclesiis legi, ne contra Septuaginta auctoritatem, tanquam novum aliquid proferentes, magno scandalo perturbemus plebes Christi, quarum aures et corda illam interpretationem audire consueverunt, quae etiam ab Apostolis approbata est. Unde et illud apud Jonam virgultum (Jonae IV, 6), si in hebraeo nec hedera est, nec cucurbita, sed nescio quid aliud, quod trunco suo nixum nullis sustentandum adminiculis erigatur; mallem jam in omnibus latinis cucurbitam legi. Non enim frustra hoc puto Septuaginta posuisse, nisi quia et huic simile sciebant.

36. Satis me, imo fortasse plus quam satis, tribus epistolis tuis, respondisse arbitror; quarum duas per Cyprianum accepi, unam per Firmum. Rescribe quod visum fuerit ad nos vel alios instruendos. Dabo autem operam diligentiorem, quantum me adjuvat Dominus, ut litterae quas ad te scribo, prius ad te perveniant quam ad quemquam, a quo latius dispergantur. Fateor enim, nec mihi hoc fieri velle de tuis ad me, quod de meis ad te factum justissime expostulas. Tamen placeat nobis invicem non tantum charitas, verum etiam libertas amicitiae, ne apud me taceas, vel ego apud te, quod in nostris litteris vicissim nos movet, eo scilicet animo qui oculis Dei in fraterna dilectione non displicet. Quod si inter nos fieri posse sine ipsius dilectionis perniciosa offensione non putas; non fiat. Illa enim charitas quam tecum habere vellem, profecto major est; sed melius haec minor quam nulla est.

EPISTOLA LXXXIII Augustinus Alypio significans aliam se de bonis, quae fuerunt Honorati ex Thagastensi monacho presbyteri Thiavensis, iniisse sententiam, sibique demum satius videri ut ea omnia haereditario veluti jure cedant, non monasterio Thagastensi, sed Thiavensi Ecclesiae. Domino beatissimo et venerabiliter charissimo ac desiderantissimo fratri et coepiscopo ALYPIO, et qui tecum sunt fratribus, AUGUSTINUS, et qui mecum sunt fratres, in Domino salutem.

1. Tristitia Thiavensis Ecclesiae cor meum conquiescere non permittit, donec eos tecum audiam in pristinum animum restitutos; quod cito faciendum est. Si enim de homine uno tantum sategit Apostolus dicens, Ne majore tristitia absorbeatur, qui ejusmodi est; ubi etiam ait, Ut non possideamur a satana; non enim ignoramus mentes ejus (II Cor. II, 7, 11): quanto magis nos oportet vigilanter agere, ne hoc in toto grege plangamus, et maxime in eis qui nunc catholicae paci accesserunt, et quos nullo modo relinquere possum.

35. Mas deseo tu traducción de los Setenta para que carezcamos, cuanto podamos, de la impericia de tantos intérpretes latinos que, sean cuales fueren, se han atrevido a esto; y para que quienes piensan que envidio tus útiles trabajos entiendan por fin alguna vez, si puede ser, que por eso no quiero que tu traducción del hebreo sea leída en las iglesias: para que no perturbemos con un gran escándalo a las plebes de Cristo —como si sacáramos algo nuevo contra la autoridad de los Setenta—, cuyos oídos y corazones se han acostumbrado a oír aquella interpretación que también fue aprobada por los Apóstoles. De donde también aquel arbusto en Jonás (Jon 4, 6), si en el hebreo no es ni hiedra ni calabaza, sino no sé qué otra cosa que, apoyada en su tronco, se levanta sin necesidad de apoyos para sostenerse; preferiría ya que en todos los latinos se leyera «calabaza». Pues no juzgo que los Setenta pusieran esto en vano, sino porque conocían algo similar a esto.

36. Juzgo haber respondido bastante —más aún, tal vez más que bastante— a tus tres epístolas, de las cuales recibí dos por Cipriano y una por Firmo. Escribe lo que te parezca para instruirnos a nosotros o a otros. Pondré, pues, un cuidado más diligente, cuanto me ayude el Señor, para que las cartas que te escribo te lleguen a ti antes que a nadie por quien se dispersen más ampliamente. Pues confieso que ni quiero que se me haga a mí esto sobre tus cartas para mí, de lo cual con toda justicia te quejas sobre las mías para ti. No obstante, plázcanos mutuamente no solo la caridad, sino también la libertad de la amistad, para que no calles ante mí ni yo ante ti lo que nos mueva recíprocamente en nuestras letras, a saber, con aquel ánimo que no desagrada a los ojos de Dios en la dilección fraterna. Lo cual si no piensas que puede hacerse entre nosotros sin una perniciosa ofensa de la misma dilección, no se haga. Pues aquella caridad que querría tener contigo es ciertamente mayor; pero mejor es esta menor que ninguna.

EPÍSTOLA LXXXIII. Agustín significando a Alipio que ha tomado otro parecer sobre los bienes que fueron de Honorato —procedente de monje de Tagaste, presbítero de Tiave—, y que le parece finalmente mejor que todo ello ceda como por derecho hereditario no al monasterio de Tagaste, sino a la Iglesia de Tiave. Al señor beatísimo y venerable queridísimo y deseadísimo hermano y coepiscopo ALIPIO, y a los hermanos que están contigo, AGUSTÍN, y los hermanos que están conmigo, salud en el Señor.

1. La tristeza de la Iglesia de Tiave no permite que mi corazón descanse hasta que los oiga restituidos con tu ayuda a su antiguo ánimo; lo cual debe hacerse pronto. Pues si el Apóstol tanto se afanó por un solo hombre diciendo: «Para que el tal no sea absorbido por una mayor tristeza»; donde también dice: «Para que no seamos poseídos por Satanás; pues no ignoramos sus intenciones» (2 Cor 2, 7. 11): cuánto más nos conviene obrar vigilantes para no lamentar esto en toda la grey, y máxime en aquellos que ahora han accedido a la paz católica y a quienes de ningún modo puedo abandonar.

Sed quia temporis non sivit angustia, ut simul nobis inde diligenter deliberatam liceret eliquare sententiam; quid mihi post digressum nostrum diu cogitanti placuerit, accipiat Sanctitas tua: et si tibi quoque placet, jam litterae quas ad eos communi nomine scripsi, sine dilatione mittantur.

2. Dixisti ut dimidium habeant, et alterum dimidium eis a me undecumque provideretur. Ego autem puto quia si totum eis auferretur, esset quod diceremur non de pecunia nos, sed de justitia tantopere laborasse. Cum vero dimidium eis concedimus, et eo modo cum eis quandoque componimus, satis apparebit nostram curam nihil aliud quam pecuniariam fuisse; et vides quae pernicies consequatur. Et illis enim videbimur alienam rem dimidiam tulisse; et illi videbuntur nobis inhoneste et inique se passos fuisse, ut adjuvarentur de dimidio, quod totum pauperum fuerat. Nam quod dixisti, Cavendum est, ne cum rem dubiam emendari volumus, majora vulnera faciamus, tantumdem valebit, si eis dimidium concedatur. Propter ipsum quippe dimidium, illi quorum conversioni consulere volumus, ut hoc exemplo secum agatur, rerum suarum venditionem per moras illas excusatorias dilaturi sunt. Deinde mirum si de re dubia est totius plebis tam grande scandalum, cum episcopos suos, quos pro magno habent, sordida avaritia maculatos putant, dum maligna species non vitatur.

3. Nam cum quisque ad monasterium convertitur, si veraci corde convertitur, illud non cogitat, maxime admonitus quantum malum sit. Si autem fallax est, et sua quaerit, non quae Jesu Christi (Philipp. II, 21), non habet utique charitatem. Et quid ei prodest, si distribuerit omnia sua pauperibus, et tradiderit corpus suum ut ardeat (I Cor. XIII, 3)? Huc accedit, quia illud, sicut jam collocuti sumus, deinceps vitari potest, et agi cum eo qui convertitur, si non potest admitti ad societatem fratrum, antequam se omnibus illis impedimentis exuerit, et ex otio tendatur cum ejus res jam esse destiterit. Haec autem mors infirmorum, et tantum impedimentum salutis eorum, pro quibus tantopere laboramus ut eos catholicae paci lucremur, aliter vitari non potest, nisi ut apertissime intelligant, nullo modo nos de pecunia satagere in talibus causis. Quod nullo modo intellecturi sunt, nisi illam rem quam semper presbyteri esse putaverunt, eorum usibus relinquamus; quia etsi ejus non erat, hoc ab initio scire debuerant.

Pero como la estrechez del tiempo no permitió que pudiéramos filtrar juntos una sentencia diligentemente deliberada sobre ello, reciba tu Santidad lo que me ha parecido bien tras pensarlo mucho después de nuestra partida; y si a ti también te place, envíense ya sin demora las cartas que les he escrito en nombre común.

2. Dijiste que tengan la mitad y que la otra mitad se les proveyera por mi parte de donde fuera. Yo, en cambio, pienso que si se les quitara todo, habría motivo para que se dijera que hemos trabajado tanto no por el dinero, sino por la justicia. Pero cuando les concedemos la mitad, y de ese modo transigimos con ellos en algún momento, aparecerá suficientemente que nuestro cuidado no fue otra cosa que pecuniario; y ves qué ruina se sigue. Pues a ellos les parecerá que nos hemos llevado la mitad de una cosa ajena, y ellos nos parecerán a nosotros haber sufrido deshonesta e inicuamente para ser ayudados con la mitad, que había sido totalmente de los pobres. Pues lo que dijiste, que «hay que precaverse de que, queriendo enmendar una cosa dudosa, hagamos heridas mayores», tendrá el mismo valor si se les concede la mitad. Pues por esa misma mitad, aquellos por cuya conversión queremos mirar para que se obre con ellos según este ejemplo, van a dilatar la venta de sus bienes con aquellas demoras de excusa. Además, es de admirar si es tan grande el escándalo de todo el pueblo por una cosa dudosa, cuando piensan que sus obispos, a quienes tienen por grandes, están manchados por una sórdida avaricia, mientras no se evita la mala apariencia.

3. Pues cuando alguien se convierte al monasterio, si se convierte con corazón veraz, no piensa en eso, máxime habiendo sido amonestado de cuán gran mal es. Pero si es falaz y busca lo suyo, no lo que es de Jesucristo (Flp 2, 21), no tiene ciertamente caridad. ¿Y qué le aprovecha si distribuyera todos sus bienes a los pobres y entregara su cuerpo para arder (1 Cor 13, 3)? A esto se añade que aquello, como ya hemos hablado, puede evitarse en adelante, y tratarse con el que se convierte —si no puede ser admitido a la sociedad de los hermanos— antes de que se despoje de todos esos impedimentos y sea mantenido desde el ocio cuando sus bienes ya hayan dejado de ser suyos. Mas esta muerte de los débiles y tan gran impedimento para la salvación de aquellos por quienes tanto trabajamos para ganarlos para la paz católica, no puede evitarse de otro modo sino haciendo que entiendan clarísimamente que de ningún modo nos afanamos por el dinero en tales causas. Lo cual de ninguna manera van a entender a no ser que dejemos para sus usos aquella cosa que siempre pensaron que era del presbítero; porque aunque no fuera suya, debieron saber esto desde el principio.

4. Videtur itaque mihi haec regula esse in rebus hujuscemodi retinenda, ut quidquid eo jure quo talia possidentur, ejus fuerit qui alicubi clericus ordinatur, ad eam pertineat Ecclesiam in qua ordinatur. Usque adeo autem eodem jure presbyteri Honorati est illud unde agitur, ut non solum alibi ordinatus, sed adhuc in Thagastensi monasterio constitutus, si re sua non vendita, nec per manifestam donationem in quempiam translata moreretur, nonnisi haeredes ejus in eam succederent, sicut frater Aemilianus in illos triginta solidos fratri Privato successit. Haec ergo ante praecavenda sunt: si autem praecauta non fuerint, ea jura eis servare oportet, quae talibus habendis vel non habendis secundum civilem societatem sunt instituta; ut ab omni non solum re, sed etiam specie maligna, quantum possumus, nos abstineamus, et bonam famam custodiamus, dispensationi nostrae multum necessariam. Quam vero species maligna sit, advertat sancta prudentia tua. Excepta illorum tristitia quam experti sumus, ne quid forte ipse fallerer, sicut fieri solet, dum in sententiam meam proclivior erro, narravi causam fratri et collegae nostro Samsucio, nondum dicens quod mihi modo videtur, sed illud potius adjungens quod utrique nostrum visum sit, cum illis resisteremus: vehementer exhorruit, et nobis hoc visum esse miratus est; nulla re alia permotus, nisi ipsa specie foeda non nostra, sed cujuslibet vita, ac moribus indignissima.

5. Proinde obsecro te ut epistolam quam eis communi nomine scripsi, subscriptam non differas mittere. Et si forte illic illud justum apertissime pervides, non cogantur infirmi modo discere quod ego nondum intelligo, ut hoc circa eos in hac causa servetur quod Dominus ait: Multa habeo vobis dicere, sed non potestis illa portare modo (Joan. XVI, 12). Tali quippe infirmitati parcens, etiam illud de tributo solvendo, ait, Ergo liberi sunt filii; sed ne scandalizemus eos, et caetera, quando Petrum misit, ut didrachmas quae tunc exigebantur solverent (Matth. XVII, 26). Noverat enim aliud jus, quo nihil tale debebat; sed eo jure tributum ei ille solvebat, quo jure diximus haeredem presbyteri Honorati successurum fuisse, si antequam rem suam vel donaret, vel venderet, moreretur. Quanquam in ipso Ecclesiae jure Paulus apostolus parcit infirmis, et debitum stipendium non exigit, certus conscientia quod rectissime exigeret; sed nihil aliud quam suspicionem devitans, bonum Christi odorem turbantem, et ab illa maligna specie sese abstinens, in eis regionibus, ubi hoc noverat oportere (I Cor. IX, 1-23), et forte antequam tristitiam hominum fuisset expertus. Sed nos tardiores, vel experti corrigamus, quod praevidere debuimus.

4. Me parece, pues, que debe mantenerse esta regla en asuntos de esta índole: que todo lo que haya sido de aquel que es ordenado clérigo en algún lugar, por aquel derecho por el cual se poseen tales cosas, pertenezca a aquella Iglesia en la cual es ordenado. Mas hasta tal punto es de aquel derecho del presbítero Honorato aquello de lo que se trata, que no solo si hubiera sido ordenado en otra parte, sino incluso estando todavía constituido en el monasterio de Tagaste, si muriera sin haber vendido su cosa ni haberla trasladado a nadie por donación manifiesta, no le sucederían sino sus herederos, tal como el hermano Emiliano sucedió al hermano Privato en aquellos treinta sueldos. Estas cosas, por tanto, deben precaverse antes; pero si no hubieran sido precavidas, conviene guardarles aquellos derechos que están instituidos para tener o no tener tales cosas según la sociedad civil, para que nos abstengamos, cuanto podamos, no solo de toda cosa, sino también de toda apariencia maligna, y custodiemos la buena fama, muy necesaria para nuestra dispensación. Advierta, pues, tu santa prudencia cuán maligna es esa apariencia. Exceptuada la tristeza de ellos que hemos experimentado, para que por si acaso no me engañara yo mismo —como suele suceder mientras yerro más inclinado a mi parecer—, narré la causa al hermano y colega nuestro Samsucio, sin decirle todavía lo que me parece ahora, sino más bien añadiendo aquello que nos pareció a ambos cuando nos resistíamos a ellos: se horrorizó vehementemente y se maravilló de que nos hubiera parecido eso, no movido por ninguna otra cosa sino por la misma apariencia fea, indignísima no ya de nuestra vida, sino de la de cualquiera.

5. Por lo cual te ruego que no dilates enviar suscrita la carta que les he escrito en nombre común. Y si por casualidad percibes allí clarísimamente aquello que es justo, no se obligue a los débiles a aprender ahora lo que yo todavía no entiendo, para que se guarde con ellos en esta causa lo que dice el Señor: «Muchas cosas tengo que deciros, pero no podéis sobrellevarlas ahora» (Jn 16, 12). Pues perdonando tal debilidad, incluso sobre el pago del tributo, dice: «Luego los hijos son libres; pero para que no los escandalicemos», etc., cuando envió a Pedro para que pagaran las didracmas que entonces se exigían (Mt 17, 26). Pues conocía otro derecho por el cual no debía nada semejante; pero le pagaba el tributo por aquel derecho por el cual dijimos que habría de suceder el heredero del presbítero Honorato si moría antes de donar o vender su cosa. Aunque en el mismo derecho de la Iglesia, el apóstol Pablo perdona a los débiles y no exige el estipendio debido, seguro en su conciencia de que con toda rectitud lo exigiría; pero no evitando otra cosa que la sospecha que turba el buen olor de Cristo, y absteniéndose de aquella apariencia maligna en aquellas regiones donde sabía que esto convenía (1 Cor 9, 1-23), y tal vez antes de haber experimentado la tristeza de los hombres. Pero nosotros, más tardos o ya habiéndola experimentado, corrijamos lo que debimos prever.

6. Postremo quia omnia timeo, et memini in digressu nostro quid proposueris, quod me fratres Thagastenses teneant debitorem in dimidio illius pretii; si hoc justum esse liquido perspicis, ea duntaxat conditione non abnuo, ut cum habuero reddam, id est, cum aliquid tantum obvenerit Hipponensi monasterio, ubi hoc sine angustia fieri possit: ut tanta ibi summa detracta, non minus quam aequalis pro numero cohabitantium pars ad nostros perveniat.

EPISTOLA LXXXIV . Novato episcopo Augustinus, excusans quod ad ipsum non mittat germanum ipsius Lucillum diaconum, quo latinae linguae perito carere non possent Ecclesiae dioecesis Hipponensis. Domino beatissimo et venerable ac desiderabili fratri et consacerdoti NOVATO , et qui tecum sunt fratribus, AUGUSTINUS, et qui mecum sunt fratres, in Domino salutem.

1. Et ego sentio quam durus videar, et meipsum vix fero, quod filium meum diaconum Lucillum germanum tuum Sanctitati tuae non mitto atque permitto. Sed cum ipse quoque aliquos, ex tuis nutrimentis valde charissimos atque dulcissimos, necessitatibus Ecclesiarum longe positarum abs te, concedere coeperis; tunc senties quibus desideriorum stimulis fodiar, quod quidam mihi maxima et dulcissima familiaritate conjuncti, non sunt etiam corporaliter mecum. Nam ut longe mittam cogitationem tuam; quantumlibet valeat germanitas tui sanguinis, non vincit amicitiae vinculum, quo nobis invicem ego et frater Severus inhaeremus: et tamen nosti quam raro cum mihi videre contingat. Atque hoc fecit non utique voluntas vel mea vel illius; sed dum matris Ecclesiae necessitates, propter futurum saeculum, quo nobiscum inseparabiliter convivemus, nostri temporis necessitatibus anteponimus. Quanto ergo aequius te tolerare oportet, pro utilitate ipsius matris Ecclesiae ejus fratris absentiam, cum quo non tamdiu cibum dominicum ruminas, quamdiu ego cum dulcissimo concive meo Severo, qui mecum tamen nunc vix, et interdum per exiguas chartulas loquitur, et eas quidem plures aliarum curarum et negotiorum refertas, quam portantes aliquid nostrorum in Christi suavitate pratorum?

2. Hic forsitan dicas: Quid enim? et apud nos germanus meus Ecclesiae non erit utilis, aut propter aliud eum mecum habere desidero? Plane si tantum tibi quantum hic mihi, ejus praesentia lucrandis vel regendis ovibus Domini utilis videretur, non dico duritiam sed iniquitatem meam nemo non jure culparet. Sed cum latina lingua , cujus inopia in nostris regionibus evangelica dispensatio multum laborat, illic autem ejusdem linguae usus omnino sit; itane censes nos saluti plebium Domini oportere consulere, ut hanc facultatem illuc mittamus, et hinc auferamus, ubi eam magno cordis aestu requirimus?

Finalmente, porque todo lo temo y recuerdo lo que propusiste en nuestra partida, de que los hermanos de Tagaste me tengan por deudor de la mitad de aquel precio; si percibes claramente que esto es justo, no lo rehúso con la condición de que lo devuelva cuando lo tenga, esto es, cuando algo de tal magnitud llegue al monasterio de Hipona donde esto pueda hacerse sin estrecheces: para que, detraída allí tan gran suma, llegue a los nuestros una parte no menor que la igual según el número de los que allí cohabitan.

EPÍSTOLA LXXXIV. A Novato obispo, Agustín excusándose de no enviarle a su hermano el diácono Lucilo, de quien, por ser perito en la lengua latina, no podrían carecer las Iglesias de la diócesis de Hipona. Al señor beatísimo y venerable y deseable hermano y consacerdote NOVATO, y a los hermanos que están contigo, AGUSTÍN, y los hermanos que están conmigo, salud en el Señor.

1. También yo siento cuán duro parezco, y apenas me soporto a mí mismo, por no enviar y permitir a tu Santidad a mi hijo el diácono Lucilo, tu hermano. Pero cuando tú también comiences a conceder a algunos de tus nutridos, muy queridos y dulces, para las necesidades de Iglesias situadas lejos de ti, entonces sentirás por qué aguijones de deseos soy punzado porque algunos unidos a mí por la máxima y dulcísima familiaridad no están también corporalmente conmigo. Pues para que envíe lejos tu pensamiento: por mucho que valga la hermandad de tu sangre, no vence al vínculo de la amistad por el cual nos adherimos mutuamente el hermano Severo y yo; y sin embargo sabes cuán raramente me acontece verle. And esto no lo ha hecho ciertamente la voluntad mía o la de él, sino porque anteponemos las necesidades de la madre Iglesia a las necesidades de nuestro tiempo, con vistas al siglo futuro en el cual conviviremos inseparablemente. Cuánto más equitativamente te conviene, pues, tolerar por la utilidad de la misma madre Iglesia la ausencia de tu hermano, con quien no rumias el alimento dominical por tanto tiempo como yo con mi dulcísimo conciudadano Severo, quien sin embargo ahora apenas habla conmigo y a veces por medio de exiguas cartas, y estas ciertamente llenas de otras muchas preocupaciones y negocios más que portando algo de lo nuestro en la dulzura de los prados de Cristo.

2. Aquí tal vez digas: «¿Y qué? ¿Es que entre nosotros mi hermano no será útil a la Iglesia, o por otra cosa deseo tenerlo conmigo?». Ciertamente, si tanto a ti allí como a mí aquí nos pareciera útil su presencia para ganar o regir las ovejas del Señor, nadie dejaría de culpar con justicia no ya mi dureza, sino mi iniquidad. Pero como la lengua latina —por cuya carencia en nuestras regiones padece mucho la dispensación evangélica, mientras que allí el uso de la misma lengua es total—: ¿acaso piensas que debemos mirar por la salud de las plebes del Señor de tal modo que enviemos allá esta facultad y la quitemos de aquí, donde la requerimos con gran ardor de corazón?

Da itaque veniam, quod non solum contra tuum desiderium, sed etiam contra sensum meum facio, quod me facere, sarcinae nostrae cura constringit. Dabit tibi Dominus, in quo posuisti cor tuum, ut tales sint labores tui, ut pro isto beneficio remunereris; sic enim regionum nostrarum ardentissimae siti, diaconum Lucillum tu potius concessisti. Neque enim parum praestabis, cum de hac re nulla petitione me ulterius onerabis; ne nihil aliud quam durior appaream, venerabili mihi et sanctae Benevolentiae tuae.

EPISTOLA LXXXV . Augustinus Paulum quemdam episcopum objurgat, qui Ecclesiam levitate sua graviter offendebat, ut ad frugem et episcopo dignam vitam redeat. Domino sinceriter dilectissimo et votis omnibus beatificando fratri et consacerdoti PAULO , AUGUSTINUS, in Domino salutem.

1. Tam inexorabilem me non vocares, nisi etiam mendacem putares. Quid enim aliud de animo meo credis, quando mihi talia scribis, nisi me tenere adversus te naevum discordiae et odium detestandum: quasi in re manifesta non caveam, ne aliis praedicans, ipse reprobus inveniar (I Cor. IX, 27); aut ita velim ejicere stipulam de oculo tuo, ut in meo trabem nutriam (Matth. VII, 4)? Non est quod putas. Ecce iterum dico et testor Deum, quia si tu tibi ea velles quae tibi ego volo, jam olim securus in Christo viveres, et in nominis ejus gloria totam ejus Ecclesiam laetificares. Ecce jam scripsi non tantum te esse fratrem meum, sed etiam collegam meum. Neque enim fieri potest, ut non sit collega meus quilibet episcopus Ecclesiae catholicae, qualiscumque sit, nullo ecclesiastico judicio damnatus. Sed ut tibi non communicem, nulla causa est, nisi quia tibi adulari non possum. Tibi enim maxime debeo, quia in Christo Jesu per Evangelium ego te genui, salubrem mordacitatem charitatis veraciter objurgando. Nec ita gaudeo multos in Ecclesiam catholicam adjuvante Domino per te esse collectos, ut non debeam plangere plures inde dispergi. Sic enim vulnerasti Ecclesiam Hipponensem, ut nisi te Dominus omnibus curis et sarcinis saecularibus expeditum, ad veram episcopalem vitam victumque revocaverit, tale vulnus sanari non possit.

2. Cum autem tu magis magisque implicare te non cesses, ut etiam rebus quibus renuntiasti, te post renuntiationem inserueris, quod nec apud humanas ipsas leges ullo modo defendi potest; et in ea professione vivere dicaris, cui frugalitas Ecclesiae tuae sufficere non possit: utquid quaeris communionem meam, cum audire nunquam volueris admonitionem meam? An ut quidquid facis mihi imputent homines, quorum querelas sustinere non possum? Frustra autem suspicaris eos esse obtrectatores tuos, qui tibi semper et in vita priore adversati sunt. Non est ita; nec mirum quod multa te latent.

Perdona, pues, que no solo contra tu deseo, sino incluso contra mi propio sentir, haga lo que el cuidado de nuestra carga me obliga a hacer. Te dará el Señor, en quien has puesto tu corazón, que tus trabajos sean tales que seas remunerado por ese beneficio; pues así más bien tú concediste el diácono Lucilo a la sedientísima de nuestras regiones. Y no poco prestarás cuando no me cargues más con ninguna petición sobre este asunto, para que no parezca yo otra cosa que más duro ante tu venerable y santa Benevolencia.

EPÍSTOLA LXXXV. Agustín reprende a un cierto Pablo, obispo, que con su ligereza ofendía gravemente a la Iglesia, para que vuelva a la cordura y a una vida digna de un obispo. Al hermano y consacerdote PABLO, sincerísimamente amado y que debe ser bienaventurado con todos los votos, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. No me llamarías tan inexorable si no me pensaras también mentiroso. Pues ¿qué otra cosa crees de mi ánimo cuando me escribes tales cosas, sino que guardo contra ti una mancha de discordia y un odio detestable, como si en cosa manifiesta no me guardara yo de que, predicando a otros, sea yo mismo hallado réprobo (1 Cor 9, 27), o de tal modo quisiera yo eyectar la paja de tu ojo que en el mío alimentara la viga (Mt 7, 4)? No es lo que piensas. He aquí que de nuevo digo y pongo a Dios por testigo de que si tú quisieras para ti lo que yo te quiero a ti, ya hace tiempo vivirías seguro en Cristo y en la gloria de su nombre alegrarías a toda su Iglesia. He aquí que ya he escrito que no solo eres mi hermano, sino también mi colega. Pues no puede ser que no sea mi colega cualquier obispo de la Iglesia católica, sea cual fuere, si no ha sido condenado por ningún juicio eclesiástico. Mas para que no comulgue contigo no hay otra causa sino que no puedo lisonjearte. Pues te lo debo máxime a ti, porque en Cristo Jesús por el Evangelio yo te engendré, reprendiéndote verazmente con la salubre mordacidad de la caridad. Ni me gozo tanto de que muchos hayan sido recogidos en la Iglesia católica por ti con la ayuda del Señor, que no deba llorar que más sean dispersados de allí. Pues de tal modo has herido a la Iglesia de Hipona que, si el Señor no te revocara a una verdadera vida y conducta episcopal, expedito de todos los cuidados y cargas seculares, tal herida no puede ser sanada.

2. Mas como no cesas de implicarte más y más, de modo que incluso en aquellas cosas a las que renunciaste te has insertado tras la renuncia —lo cual ni ante las mismas leyes humanas puede ser defendido de ningún modo—, y se diga que vives en esa profesión para la cual no puede bastar la frugalidad de tu Iglesia: ¿para qué buscas mi comunión, si nunca has querido oír mi amonestación? ¿O para que me imputen a mí los hombres lo que tú haces, cuyas querellas no puedo soportar? Mas en vano sospechas que son detractores tuyos aquellos que siempre se te opusieron incluso en tu vida anterior. No es así; ni es de maravillar que muchas cosas se te oculten.

Sed etiamsi hoc verum esset, nihil in tuis moribus invenire debuerunt, quod recte reprehenderent, et unde Ecclesiam blasphemarent. Adhuc me putas fortasse ideo ista dicere, quia non accepi satisfactionem tuam. Imo propterea dico, ne ipse non possim satis Deo facere de peccatis meis, si haec tibi tacuero. Novi quia cor habes, sed et tardum securum est, quando in coelo est; et acutum cor nihil est, quando in terra est. Non est episcopatus artificium transigendae vitae fallacis. Docebit te quod dico Dominus Deus, qui tibi interclusit omnes vias, ad quas illo uti voluisti, ut dirigat te, si intelligas, in illam viam, propter quam ambulandam tibi tam sancta sarcina imposita est.

EPISTOLA LXXXVI . Augustinus Caeciliano praesidi, ut suo edicto Donatistas in regione Hipponensi et in vicinis locis coerceat. Domino eximio, et in Christi charitate vere meritoque honorabili ac suspiciendo filio CAECILIANO, AUGUSTINUS episcopus, in Domino salutem.

Administrationis tuae claritas et fama virtutum, pietatis quoque christianae laudanda diligentia et fida sinceritas, quae tibi divina munera eo donante gaudes tributa, a quo speras promittente potiora, excitaverunt me, ut hoc epistolari alloquio aestus causarum mearum cum Excellentia partirer tua . Quantum enim per alias Africae terras te unitati catholicae mirabili efficacia consuluisse gaudemus, tantum dolemus regionem Hipponensium-Regiorum et ei vicinas partes confines Numidiae, praesidiali edicti tui vigore nondum adjuvari meruisse, domine eximie, et in Christe charitate vere meritoque honorabilis ac suspiciende fili. Quod ne meae potius negligentiae deputetur, qui episcopalem sarcinam Hippone sustineo, tuae Magnificentiae non tacendum putavi. Quantum etiam in campo Hipponensi haeretica praesumat audacia, si ex fratribus et collegis meis, qui haec tuae Sublimitati narrare poterunt, vel ex presbytero quem cum litteris misi, fueris audire dignatus, adjuvante Domino Deo nostro, procul dubio providebis ut tumor sacrilegae vanitatis terrendo sanetur potius quam ulciscendo resecetur.

EPISTOLA LXXXVII . Augustinus Emerito donatistae, adhortans ut attendat et respondeat, qua justa causa schisma moverint. Desiderabili et dilecto fratri EMERITO , AUGUSTINUS.

Pero incluso si esto fuera verdad, nada debieron encontrar en tus costumbres que rectamente reprendieran y por lo cual blasfemaran de la Iglesia. Todavía piensas tal vez que digo estas cosas porque no he recibido tu satisfacción. Al contrario: lo digo para no dejar yo mismo de poder satisfacer a Dios por mis pecados si te callara esto. Sé que tienes corazón, pero también el corazón tardo está seguro cuando está en el cielo; y el corazón agudo no es nada cuando está en la tierra. El episcopado no es un oficio para transigir una vida falaz. Te enseñará lo que digo el Señor Dios, que te ha cerrado todos los caminos por los cuales quisiste usar aquel, para dirigirte —si lo entiendes— a aquel camino para el cual te fue impuesta tan santa carga.

EPÍSTOLA LXXXVI. Agustín al presidente Ceciliano, para que por su edicto coarte a los donatistas en la región de Hipona y en los lugares vecinos. Al eminente señor y en la caridad de Cristo verdaderamente y por mérito honorable y respetable hijo CECILIANO, AGUSTÍN obispo, salud en el Señor.

La claridad de tu administración y la fama de tus virtudes, la laudable diligencia de tu piedad cristiana y tu fiel sinceridad —dones divinos que te gozas de que te hayan sido otorgados por aquel de quien esperas cosas mejores por su promesa— me han excitado para que partiera el ardor de mis causas con tu Excelencia mediante este coloquio epistolar. Pues cuanto nos gozamos de que por otras tierras de África hayas mirado por la unidad católica con maravillosa eficacia, tanto nos dolemos de que la región de los de Hipona Regia y las partes vecinas a ella limítrofes con Numidia no hayan merecido todavía ser ayudadas por el vigor presidencial de tu edicto, eminente señor y en la caridad de Cristo verdaderamente y por mérito honorable y respetable hijo. Para que esto no sea imputado más bien a mi negligencia, que sostengo la carga episcopal en Hipona, no he creído que debía callarlo ante tu Magnificencia. Cuánto presume la audacia herética incluso en el campo de Hipona, si te dignaras oírlo de mis hermanos y colegas que podrán narrar esto a tu Sublimidad, o del presbítero que envié con las letras, sin duda proveerás con la ayuda del Señor Dios nuestro para que el tumor de la sacrílega vanidad sea sanado más bien aterrorizando que amputado vengando.

EPÍSTOLA LXXXVII. Agustín al donatista Emerito, exhortándole a que atienda y responda por qué causa justa promovieron el cisma. Al deseable y amado hermano EMERITO, AGUSTÍN.

1. Ego cum audio quemquam bono ingenio praeditum, doctrinisque liberalibus eruditum, quanquam non ibi salus animae constituta sit, tamen in quaestione facillima, sentire aliud quam veritas postulat, quo magis miror, eo magis exardesco nosse hominem, et cum eo colloqui: vel si id non possim, saltem litteris quae longissime volant, attingere mentem ejus, atque ab eo vicissim attingi desidero. Sicut te esse audio talem virum, et ab Ecclesia catholica, quae sicut sancto Spiritu praenuntiata est, toto orbe diffunditur, discerptum doleo atque seclusum; quam ob causam nescio. Nam certum est magnae parti Romani orbis, ne dicam etiam barbaris gentibus, quibus quoque debitorem se dicebat Apostolus (Rom. I, 14), quorum christianae fidei communio nostra contexitur, ignotam esse partem Donati; nec eos omnino scire vel quando vel quibus causis exorta sit ista dissensio. Quos utique omnes Christianos ab eis criminibus quae Afris objicitis, nisi innocentes esse fatearis, cogeris dicere, omnium malis factis obnoxios, cum apud vos perditi, ut mitius dixerim, latent, vos omnes esse pollutos. Non enim neminem de vestra communione pellitis; aut tunc primum pellitis, cum primum illud, unde pellendus est, fecerit. An non aliquanto tempore latentem, et postea proditum convictumque damnatis? Quaero igitur utrum vos contaminaverit eo tempore quo latebat? Respondebis: Nullo modo. Nullo ergo tempore contaminaret, etiamsi semper id lateret; nam et mortuorum nonnulla saepe commissa produntur, nec fraudi est Christianis, qui eis communicavere viventibus. Cur ergo vos tam temeraria atque sacrilega diremptione praecidistis a communione innumerabilium Ecclesiarum Orientalium, quas semper latuit, et adhuc latet quod in Africa gestum esse aut docetis aut fingitis?

2. Alia enim quaestio est, utrum illa vera dicatis, quae quidem nos multo probabilioribus documentis falsa esse convincimus, et in vestris magis ea ipsa quae objicitis, tunc probata declaramus. Sed haec, ut dixi, alia quaestio est, tunc aggredienda et discutienda, cum opus fuerit. Illud nunc attendat vigilantia mentis tuae, neminem contaminari posse ignotorum ignotis criminibus. Unde manifestum est a communione orbis, cui seu falsa seu vera crimina quae Afris intenditis, prorsus ignota sunt et ignota semper fuerunt, sacrilego schismate vos esse separatos: quanquam et illud non est tacendum, etiam cognitos malos bonis non obesse in Ecclesia, si eos a communione prohibendi aut potestas desit, aut aliqua ratio conservandae pacis impediat.

1. Cuando oigo que alguien dotado de buen ingenio y erudito en doctrinas liberales —aunque no esté allí constituida la salud del alma—, sin embargo en una cuestión facilísima siente de otro modo a como la verdad lo pide, cuanto más me admiro, tanto más ardo por conocer al hombre y hablar con él; o si eso no puedo, al menos deseo alcanzar su mente con cartas que vuelan lejísimos, y ser alcanzado por él recíprocamente. Como oigo que tú eres tal varón, me duelo de que estés desgarrado y recluido de la Iglesia católica, la cual, como fue prenunciada por el Espíritu Santo, se difunde por todo el orbe; por qué causa, lo ignoro. Pues es cierto que para gran parte del orbe romano —por no decir también para las naciones bárbaras, de quienes también el Apóstol se decía deudor (Rom 1, 14), con las cuales se entreteje la comunión de nuestra fe cristiana— es desconocida la parte de Donato; ni saben ellos en absoluto ni cuándo ni por qué causas nació esta disensión. A todos los cuales cristianos, a no ser que confieses que son inocentes de aquellos crímenes que objetáis a los africanos, te ves obligado a decir que, siendo responsables de los malos hechos de todos —puesto que entre vosotros los perdidos, por decirlo suavemente, se ocultan—, estáis todos polucionados. Pues no expulsáis a nadie de vuestra comunión; o entonces lo expulsáis primero cuando primero haya hecho aquello por lo que debe ser expulsado. ¿O acaso no condenáis al que estuvo oculto algún tiempo y después fue descubierto y convicto? Pregunto, pues, si te contaminó en aquel tiempo en que se ocultaba. Responderás: «De ningún modo». En ningún tiempo, por tanto, contaminaría aunque siempre estuviera oculto; pues también se descubren a menudo algunos hechos de los muertos, y no es perjuicio para los cristianos que comunicaron con ellos viviendo. ¿Por qué, pues, os habéis separado con tan temeraria y sacrílega ruptura de la comunión de innumerables Iglesias orientales, para las cuales siempre estuvo oculto, y todavía está oculto, lo que vosotros o enseñáis o fingís que se hizo en África?

2. Pues otra cuestión es si decís verdades, las cuales ciertamente nosotros convencemos de falsas con documentos mucho más probables, y declaramos que aquello mismo que objetáis fue probado entonces en los vuestros. Pero esta, como dije, es otra cuestión que ha de ser abordada y discutida cuando sea necesario. Atienda ahora la vigilancia de tu mente a esto: que nadie puede ser contaminado por crímenes desconocidos de desconocidos. De donde es manifiesto que estáis separados por un cisma sacrílego de la comunión del orbe, para el cual los crímenes —sean falsos o verdaderos — que achacáis a los africanos son totalmente desconocidos y siempre lo fueron; aunque tampoco debe callarse que incluso los malos conocidos no dañan a los buenos en la Iglesia si falta la potestad de prohibirles la comunión o alguna razón de conservar la paz lo impide.

Qui sunt enim, qui apud prophetam Ezechielem, et ante vastationem perditorum signari meruerunt, et cum illi vastarentur evadere illaesi (Ezech. IX, 4-6), nisi, ut ibi manifestissime ostenditur, qui moerent et gemunt peccata et iniquitates populi Dei, quae fiunt in medio eorum? quis autem quod ignorat, gemit et moeret? Ex eadem ratione etiam Paulus Apostolus falsos fratres tolerat. Non enim de incognitis ait: Omnes enim sua quaerunt, non quae Jesu Christi (Philipp. II, 21); quos tamen secum fuisse manifestat. Ex quo autem genere sunt, qui vel thurificare idolis, vel Codices divinos tradere, quam morer maluerunt, nisi ex eorum qui sua quaerunt, non Jesu Christi?

3. Multa testimonia Scripturarum praetereo, ne longiorem quam necesse est epistolam faciam, et eruditioni tuae plura per teipsum consideranda permitto. Quod tamen satis est, vide obsecro: si tam multi iniqui in uno populo Dei, eos qui secum versabantur non fecerunt tales, quales ipsi erant, si multitudo illa falsorum fratrum apostolum Paulum, in una cum eis Ecclesia constitutum, non fecit sua quaerentem, non quae Jesu Christi; manifestum est non hoc effici hominem, quod est malus quisquam, cum quo ad altare Christi acceditur, etiamsi non sit incognitus, si tantum non approbetur, et a bona conscientia displicendo separetur. Manifestum est igitur non esse aliud cum fure concurrere, nisi vel furari cum eo, vel furtum ejus cordis placito accipere. Hoc nos dicimus, ut quaestiones infinitas atque superfluas de factis hominum, quae rationem nostram nihil impediunt, auferamus.

4. Sed et vos, nisi hoc sentiatis, tales eritis omnes, qualis Optatus in vestra communione vobis non ignorantibus fuit: quod absit ab Emeriti moribus, aliorumque talium, quales apud vos esse non dubito longe a factis illius alienos. Neque enim vobis objicimus, nisi schismatis crimen, quam etiam haeresim male perseverando fecistis. Quanti autem divino judicio pendatur hoc facinus, lege quod te legisse non ambigo. Invenies Dathan et Abiron hiatu terrae devoratos, caeterosque omnes, qui eis consenserant, igne de medio eorum existente consumptos (Num. XVI, 31-35). Illud ergo scelus ad exemplum devitandi Dominus Deus praesenti supplicio denotavit, ut cum talibus patientissime parcit, quale ultimo judicio reservet, ostenderet. Neque enim reprehendimus rationes vestras, si eo tempore quo vesana potentia furere jactabatur Optatus, cum ejus accusator esset totius Africae gemitus congemiscentibus vobis, si tamen talis es, qualem te praedicat fama, quod scit Deus me et credere et velle: non ergo reprehendimus si eo tempore, ne multos secum excommunicatus traheret, et communionem vestram schismatis furore praecideret, eum excommunicare noluistis.

Pues ¿quiénes son los que ante el profeta Ezequiel, y antes de la devastación de los perdidos, merecieron ser señalados y, cuando aquellos eran devastados, escapar ilesos (Ez 9, 4-6), sino —como allí se muestra clarísimamente— los que gimen y lloran los pecados e iniquidades del pueblo de Dios que se hacen en medio de ellos? Mas ¿quién gime y llora lo que ignora? Por la misma razón también el apóstol Pablo tolera a los falsos hermanos. Pues no dice de los desconocidos: «Pues todos buscan lo suyo, no lo que es de Jesucristo» (Flp 2, 21); a los cuales, sin embargo, manifiesta que estuvieron con él. ¿Y de qué género son los que prefirieron o quemar incienso a los ídolos o entregar los Códices divinos antes que morir, sino de aquellos que buscan lo suyo, no lo de Jesucristo?

3. Paso por alto muchos testimonios de las Escrituras para no hacer una epístola más larga de lo necesario, y permito que tu erudición considere más cosas por sí misma. No obstante, mira lo que es suficiente, te ruego: si tantos inicuos en un solo pueblo de Dios no hicieron que quienes trataban con ellos fueran tales cuales ellos mismos eran; si aquella multitud de falsos hermanos no hizo al apóstol Pablo —constituido en una sola Iglesia con ellos— buscador de lo suyo y no de lo que es de Jesucristo; es manifiesto que el hombre no se hace lo que es cualquier malo con quien se accede al altar de Cristo, aunque no sea desconocido, si tan solo no es aprobado y es separado por el desagrado de una buena conciencia. Es manifiesto, por tanto, que «concurrir con el ladrón» no es otra cosa sino o robar con él o aceptar su robo con el beneplácito del corazón. Decimos esto para quitar infinitas y superfluas cuestiones sobre los hechos de los hombres que en nada impiden nuestra razón.

4. Pero también vosotros, a no ser que sintáis esto, seréis todos tales cual fue Optato en vuestra comunión no ignorándolo vosotros: lo cual esté lejos de las costumbres de Emérito y de otros tales que no dudo que hay entre vosotros, muy ajenos a los hechos de aquel. Pues no os objetamos sino el crimen del cisma, el cual también habéis hecho herejía perseverando malamente. Mas en cuánto sea pesado este hecho por el juicio divino, lee lo que no dudo que has leído. Hallarás a Datán y Abirón devorados por el hiato de la tierra, y a todos los demás que les habían consentido, consumidos por el fuego que salió de en medio de ellos (Núm 16, 31-35). Aquel pecado, pues, lo denotó el Señor Dios con un suplicio presente como ejemplo para evitarlo, para mostrar qué reservaría para el último juicio cuando a tales hombres los perdona pacientísimamente. Pues no reprendemos vuestras razones si en aquel tiempo en que se jactaba Optato de enfurecerse con loca potestad, siendo su acusador el gemido de toda África gimiendo vosotros con ellos —si es que eres tal cual te predica la fama, lo cual sabe Dios que yo creo y quiero—; no reprendemos, digo, si en aquel tiempo, para que excomulgado no arrastrara a muchos consigo y cortara vuestra comunión con el furor del cisma, no quisisteis excomulgarlo.

Sed hoc ipsum est quod vos arguit in judicio Dei, frater Emerite, quod cum videretis tam magnum malum esse, dividi partem Donati, ut Optatus potius in communione tolerandus existimaretur, quam illud admitteretur; permanetis in eo malo, quod in dividenda Ecclesia Christi a vestris majoribus perpetratum est.

5. Hic fortasse respondendi angustia tentabis defendere Optatum. Noli, frater, noli obsecro; non te decet, et si aliquem alium forte deceat, si tamen quidquam decet malos, Emeritum certe non decet defendere Optatum. Sed fortasse nec accusare Ita sit sane. Utere voce media, et dic: Unusquisque sarcinam suam portat (Gal. VI, 5). Tu quis es, qui judicas servum alienum (Rom. XIV, 4.)? Si ergo ad testimonium totius Africae, imo vero terrarum omnium quaquaversum Gildonis fama fervebat, simul enim et ille notus erat, non ausi estis unquam de Optato judicare, ne temere de incognitis judicaretis; nos tandem possumus aut debemus de iis qui ante nos vixerunt, ad vestrum tantummodo testimonium, temerariam de incognitis ferre sententiam, ut parum sit quod vos ignota criminamini, nisi et nos ignota judicemus? Non enim Optatum, etiamsi forte falsa periclitatur invidia, sed te defendis, cum dicis: Ignoro qualis iste fuerit. Quanto magis ergo quales fuerint Afri, quos ignotiores arguis, Orientalis orbis ignorat? a quibus tamen Ecclesiis, quarum nomina habes in Libris et recitas, nefaria dissensione disjungeris. Si Thamugadensem episcopum vestrum famosissimum et pessime diffamatum, non dico Caesariensis, sed Sitifensis collega ejus ejusdemque temporis ignorabat, quomodo traditores Afros, quicumque illi fuerint, Ecclesia Corinthiorum, Ephesiorum, Colossensium, Philippensium, Thessaloniciisium, Antiochenorum, Ponti, Galatiae, Cappadociae, caeterarumque orbis partium ab Apostolis in Christo aedificatarum, aut nosse potuit, aut damnari a vobis meruit, quia non potuit? et tamen eis non communicatis, et dicitis non esse Christianos, et eos rebaptizare conamini. Quid dicam? quid querar? aut quid exciamem? Si cum homine cordato loquor, indignationis hujus aculeos tecum participo. Nam vides profecto quae dicerem, si vellem dicere.

An forte fecerunt inter se majores vestri concilium, et damnaverunt praeter se totum orbem christianum? Itane ad hoc perducta est rerum existimatio, ut concilium Maximianensium, qui de vestra praecisione praecisi sunt, quia vobis comparati paucissimi sunt, non valeat adversus vos; et vestrum concilium valeat adversus gentes haereditatem Christi, et possessionem ejus terminos terrae (Psal. II, 8.)? Miror si habet in corpore sanguinem, qui de hac re non erubescit. Rescribe ad ista, quaeso: a nonnullis enim, quibus non potui non credere, audivi te rescripturum, si tibi scriberem.

Pero esto mismo es lo que te arguye en el juicio de Dios, hermano Emérito: que cuando veíais que era tan gran mal que se dividiera la parte de Donato que se estimó que debía ser tolerado Optato en la comunión antes de que se admitiera aquello, permanezcáis en aquel mal que fue perpetrado por vuestros mayores al dividir la Iglesia de Cristo.

5. Aquí tal vez, por la estrechez de responder, intentarás defender a Optato. No lo hagas, hermano, no lo hagas, te ruego; no te conviene, y si a algún otro tal vez le convenga —si es que algo conviene a los malos—, ciertamente a Emérito no le conviene defender a Optato. Pero tal vez tampoco acusarlo. Sea así, pues. Usa una voz media y di: «Cada uno lleva su propia carga» (Gál 6, 5). «¿Quién eres tú para juzgar al siervo ajeno?» (Rom 14, 4). Si, pues, ante el testimonio de toda África, o más bien de todas las tierras por dondequiera que hervía la fama de Gildo —pues a la vez también aquel era conocido—, no osasteis nunca juzgar sobre Optato para no juzgar temerariamente sobre cosas desconocidas; ¿podemos o debemos nosotros finalmente proferir una sentencia temeraria sobre cosas desconocidas acerca de quienes vivieron antes que nosotros, atendiendo solo a vuestro testimonio, de modo que sea poco que vosotros incriminéis cosas desconocidas si no las juzgamos también nosotros? Pues no defiendes a Optato —aunque tal vez peligre por una falsa envidia—, sino que te defiendes a ti mismo cuando dices: «Ignoro qué tal fue aquel». ¿Cuánto más, por tanto, ignora el orbe oriental qué tales fueron los africanos, a quienes arguyes como más desconocidos? De cuyas Iglesias sin embargo —cuyos nombres tienes en los Libros y recitas— estás separado por una nefaria disensión. Si al obispo de Tamugadi vuestro, famosísimo y pésimamente difamado, no digo ya el colega de Cesarea, sino el de Sétif y de su mismo tiempo lo ignoraba, ¿cómo pudo la Iglesia de los corintios, efesios, colosenses, filipenses, tesalonicenses, antioquenos, del Ponto, Galacia, Capadocia y de las demás partes del orbe edificadas en Cristo por los Apóstoles, o conocer a los tradidores africanos, fueren quienes fueren, o mereció ser condenada por vosotros porque no pudo? Y sin embargo no comunicáis con ellos, y decís que no son cristianos, e intentáis rebautizarlos. ¿Qué diré? ¿De qué me quejaré? ¿O qué exclamaré? Si hablo con un hombre de juicio, participo contigo los aguijones de esta indignación. Pues ves ciertamente lo que diría si quisiera decirlo.

¿O tal vez hicieron vuestros mayores un concilio entre ellos y condenaron a todo el orbe cristiano excepto a ellos mismos? ¿Acaso a esto se ha reducido la estimación de las cosas, que el concilio de los maximianistas —que fueron cortados de vuestro corte— no valga contra vosotros porque comparados con vosotros son poquísimos, y vuestro concilio valga contra las naciones, herencia de Cristo, y su posesión los términos de la tierra (Sal 2, 8)? Me maravillo si tiene sangre en el cuerpo quien no se avergüenza de esto. Responde a esto, te ruego: pues de algunos, a quienes no pude sino creer, oí que responderías si yo te escribiera.

Jam etiam pridem misi unam epistolam, quam utrum acceperis vel ei responderis, et forte ego tuam non acceperim, nescio. Nunc interim peto ad haec respondere ne graveris, quod tibi videtur. Sed noli te in alias tollere quaestiones; hinc enim caput est ordinatissimae inquisitionis, cur schisma factum sit.

7. Nam et terrenae potestates cum schismaticos persequuntur, ea regula se defendunt, qua dicit Apostolus: Qui potestati resistit, Dei ordinationi resistit; qui autem resistunt, ipsi sibi judicium acquirunt. Principes enim non sunt timori bono operi, sed malo. Vis autem non timere potestatem? Bonum fac, et habebis laudem ex illa; Dei enim minister est tibi in bonum. Quod si malum feceris, time: non enim frustra gladium portat; Dei enim minister est, vindex in iram ei qui male agit (Rom. XIII, 2 4). Tota igitur quaestio est, utrum nihil mali sit schisma, aut utrum schisma non feceritis, ut pro bono opere potestatibus resistatis, non pro malo, unde vobis acquiratis judicium. Propterea providentissime Dominus non ait: Beati qui persecutionem patiuntur tantum; sed addidit, propter justitiam (Matth. V, 10). Si ergo justitia est quam operati estis in illa dissensione, in qua etiam permanetis, secundum ea quae supra dixi, nosse abs te cupio. Si autem iniquitas est orbem christianum damnare inauditum, vel quia non audivit quae vos audistis, vel quia non ei probatum est quod temere credidistis, aut sine certo documento accusastis, et ideo rebaptizare velle tot Ecclesias ipsius Domini, cum hic adhuc esset in carne, et Apostolorum ejus praedicatione ac labore fundatas: quia vobis licet, aut nescire Afros collegas vestros malos simul viventes, simul Sacramenta tractantes; aut etiam scire, sed tolerare, ne pars Donati dividatur; illis autem in orbe remotissimo constitutis, non licet nescire quod vos de Afris aut nostis, aut creditis, aut audistis, aut fingitis? Quae tanta est perversitas amplecti suam iniquitatem, et potestatum accusare severitatem?

8. At enim et malos Christianis non licet persequi. Esto, non liceat; sed numquid hoc potestatibus ad hoc ipsum ordinatis fas est objicere? An Apostolum delebimus? aut non habent codices vestri quae paulo ante commemoravi? Sed vos, inquies, talibus communicare non debetis. Quid ergo? Vos Flaviano quondam vicario, partis vestrae homini, quia legibus serviens, nocentes quos invenerat occidebat, non communicastis? Sed a vobis, inquies, Romani principes adversum nos provocantur. Imo a vobis adversum vos ipsos, qui Ecclesiam, cujus illic, sicut tanto ante praedictum est, jam membra sunt (de Christo enim dictum est, Et adorabunt eum omnes reges terrae, (Psal. LXXI, 11), et praecisione laniare ausi estis, et rebaptizare pertinaciter audetis.

Ya hace tiempo envié también una epístola, la cual no sé si recibiste o respondiste a ella y tal vez yo no recibí la tuya. Ahora, entretanto, pido que no te pese responder a esto lo que te parezca. Pero no te eleves a otras cuestiones; pues aquí está la cabeza de una inquisidión muy ordenada: por qué se hizo el cisma.

7. Pues también las potestades terrenas, cuando persiguen a los cismáticos, se defienden con aquella regla por la cual dice el Apóstol: «Quien resiste a la potestad, a la ordenación de Dios resiste; mas los que resisten, ellos mismos se adquieren el juicio. Pues los príncipes no son de temer para la obra buena, sino para la mala. ¿Quieres, pues, no temer la potestad? Haz el bien y tendrás alabanza de ella; pues es ministro de Dios para ti para el bien. Pero si hicieras el mal, teme: pues no en vano lleva la espada; pues es ministro de Dios, vengador en la ira para el que obra mal» (Rom 13, 2-4). Toda la cuestión, por tanto, es si el cisma no es nada malo, o si vosotros no habéis hecho el cisma, para que resistáis a las potestades por una obra buena y no por una mala, por lo cual os adquiriríais el juicio. Por eso providentísimamente el Señor no dijo: «Bienaventurados los que padecen persecución» a secas, sino que añadió: «por causa de la justicia» (Mt 5, 10). Si, pues, es justicia la que habéis obrado en aquella disensión en la cual también permanecéis, según lo que dije arriba, deseo saberlo de ti. Pero si es iniquidad condenar al orbe cristiano sin ser oído —ya porque no oyó lo que vosotros oísteis, ya porque no le fue probado lo que vosotros temerariamente creísteis o acusasteis sin un documento cierto— y por eso querer rebautizar a tantas Iglesias del mismo Señor (cuando estaba todavía aquí en la carne) y fundadas por la predicación y el trabajo de sus Apóstoles: porque a vosotros os es lícito o ignorar a vuestros malos colegas africanos viviendo juntos y tratando juntos los Sacramentos, o incluso conocerlos pero tolerarlos para que la parte de Donato no se divida; ¿mas a aquellos constituidos en el orbe remotísimo no les es lícito ignorar lo que vosotros o sabéis, o creéis, o habéis oído, o fingís sobre los africanos? ¿Qué perversidad tan grande es abrazar la propia iniquidad y acusar la severidad de las potestades?

8. Pero se dirá que tampoco a los cristianos les es lícito perseguir a los malos. Sea, no sea lícito; ¿pero acaso es lícito objetar esto a las potestades ordenadas para esto mismo? ¿O borraremos al Apóstol? ¿O no tienen vuestros códices lo que conmemoré hace poco? «Pero vosotros —dirás— no debéis comunicar con tales». ¿Qué pues? ¿Acaso vosotros no comunicasteis con Flaviano, antaño vicario, hombre de vuestra parte, porque sirviendo a las leyes mataba a los nocivos que encontraba? «Pero por vosotros —dirás— los príncipes romanos son provocados contra nosotros». Más bien por vosotros contra vosotros mismos, que a la Iglesia —de la cual ya son miembros allí aquellos príncipes, como tanto antes fue vaticinado (pues de Cristo se dijo: «Y le adorarán todos los reyes de la tierra», Sal 71, 11)— osasteis lacerarla con el corte y osáis pertinazmente rebautizarla.

Nostri autem adversus illicitas et privatas vestrorum violentias, quas et vos ibi, qui talia non facitis, doletis et gemitis, a potestatibus ordinatis tuitionem petunt, non qua vos persequantur, sed qua se defendant; sicut apostolus Paulus adversus Judaeos conjurantes ut eum necarent (Act. XXIII, 21), antequam esset Romanum imperium christianum, egit ut sibi tuitio etiam armatorum daretur. Sed illi principes qualibet occasione cognoscentes vestri schismatis nefas, constituunt adversus vos pro sua sollicitudine ac potestate quod volunt. Non enim frustra gladium portant; Dei enim ministri sunt, vindices in iram in eos qui male agunt. Postremo etiam si aliqui nostrorum non christiana moderatione ista faciunt, displicet nobis; sed tamen non propter eos relinquimus catholicam Ecclesiam, si eam ante ultimum tempus ventilationis a palea purgare non possumus, quando et vos propter Optatum, cum eum pellere non audebatis, partem Donati non reliquistis.

4. Aelianus praedecessor tuus, merito, dum vir perfectissimus, Verus, vicarius praefectorum, tunc per Africam nostram incondita valetudine teneretur, ejusdem partibus functus, inter caetera etiam id negotium vel invidiam, quae de Caeciliano episcopo Ecclesiae catholicae videtur esse commota, ad examen suum atque jussionem credidit esse revocandam. Etenim cum jam Superium centurionem, et Caecilianum magistratum Aptungitanorum, et Saturninum excuratorem , et Calibium juniorem, ejusdem civitatis curatorem, atque Solonem servum publicum suprascriptae civitatis, praesentes esse fecisset, audientiam praebuit competentem: adeo ut, cum Caeciliano fuisset objectum quod a Felice eidem episcopatus videretur esse delatus, cui divinarum Scripturarum proditio atque exustio videretur objecta, innocentem de eo Felicem fuisse constiterit. Denique cum Maximus Ingentium decurionem Ziquentium civitatis, epistolam Caeciliani exduumviri falsasse contenderet, eumdem ipsum Ingentium suspensum Actis quae suberant, pervidimus, et ideo minime tortum, quod se decurionem Ziquensium civitatis asseveraverit. Unde volumus ut eumdem ipsum Ingentium sub idonea prosecutione ad comitatum meum Constantini Augusti mittas, ut illis qui in praesentiarum agunt, atque diurnis diebus interpellare non desinunt, audientibus et coram assistentibus apparere et intimari possit, frustra eos Caeciliano episcopo invidiam comparare, atque adversus eum violenter insurgere voluisse. Ita enim fiet ut omissis, sicut opertet, ejusmodi contentionibus, populus sine dissensione aliqua religioni propriae cum debita veneratione deserviat.

Los nuestros, en cambio, piden protección a las potestades ordenadas contra las ilícitas y privadas violencias de los vuestros —las cuales también vosotros allí, los que no hacéis tales cosas, doléis y gemís—, no para que os persigan, sino para defenderse; tal como el apóstol Pablo, contra los judíos que conjuraban para matarle (Hech 23, 21), antes de que el imperio romano fuera cristiano, gestionó que se le diera protección incluso de hombres armados. Pero aquellos príncipes, conociendo por cualquier ocasión el nefas de vuestro cisma, constituyen contra vosotros según su solicitud y potestad lo que quieren. Pues no en vano llevan la espada; pues son ministros de Dios, vengadores en la ira para los que obran mal. Finalmente, incluso si algunos de los nuestros hacen esto sin moderación cristiana, nos desagrada; pero sin embargo no por ellos abandonamos la Iglesia católica si no podemos purgarla de la paja antes del último tiempo de la bielda, cuando también vosotros por Optato, al no osar expelerlo, no abandonasteis la parte de Donato.

4. Eliano, tu predecesor, merecidamente, mientras el varón perfectísimo Vero, vicario de los prefectos, se hallaba entonces retenido por una precaria salud a través de nuestra África, habiendo desempeñado sus funciones, creyó que entre otras cosas también aquel negocio o envidia, que parece haberse conmovido acerca de Ceciliano, obispo de la Iglesia católica, debía ser revocada a su examen y mandato. En efecto, habiendo hecho ya comparecer a Superio el centurión, y a Ceciliano magistrado de los aptungitanos, y a Saturnino ex-curador, y a Calibio el joven, curador de la misma ciudad, y a Solón esclavo público de la supraescrita ciudad, ofreció una audiencia competente: de tal modo que, habiéndose objetado a Ceciliano que el episcopado parecía haberle sido conferido por Félix, a quien parecía habérsele objetado la entrega y quema de las divinas Escrituras, constó que Félix fue inocente de ello. Finalmente, cuando Máximo sostuvo que Ingentio, decurión de la ciudad de Ziqua, había falsificado una carta de Ceciliano el ex-duunviro, vimos al mismo Ingentio suspendido en las Actas que subyacían, y por ello mínimamente torturado, porque aseveró ser decurión de la ciudad de Ziqua. Por lo cual queremos que envíes al mismo Ingentio bajo idónea prosecución a mi corte de Constantino Augusto, para que a aquellos que actúan en el presente, y no cesan de interpelar en los días cotidianos, oyéndolo y asistiendo en persona, pueda aparecer e intimárseles que en vano prepararon envidia para el obispo Ceciliano, y que quisieron insurgir violentamente contra él. Pues así se hará que, omitidas como conviene tales clases de contenciones, el pueblo sin disensión alguna sirva a su propia religión con la debida veneración.

5. Haec cum videas ita se habere, quid est quod nobis de imperatorum jussionibus, quae contra vos constituuntur, invidiam concitatis, cum hoc totum vos potius antea feceritis? Si nihil debent in his causis imperatores jubere, si ad imperatores christianos haec cura pertinere non debet, quis urgebat majores vestros causam Caeciliani ad Imperatorem per proconsulem mittere, et episcopum contra quem absentem jam sententias quoquo modo dixeratis, iterum apud Imperatorem accusare, quo innocente pronuntiato, ordinatori ejus Felici alias apud eumdem imperatorem calumnias machinari? Et nunc quid aliud quam ipsius majoris Constantini judicium contra vestram partem vivit, quod majores vestri elegerunt, quod assiduis interpellationibus extorserunt, quod episcopali judicio praetulerunt? Si displicent imperialia judicia; qui primitus imperatores ad ea vobis excitanda coegerunt? Sic enim modo contra Catholicam clamatis, in his quae contra vos ab imperatoribus decernuntur, quemadmodum si vellent adversus Danielem clamare, qui liberato illo eisdem leonibus consumendi missi sunt, a quibus eum ipsi primitus consumi voluerunt: scriptum est enim, Nihil interest inter minas regis et iram leonis (Prov. XIX, 12). Danielem calumniosi inimici in lacum leonum mitti coegerunt: vicit innocentia ejus illorum malitiam; illaesus inde levatus est; ipsi illuc missi perierunt. Similiter majores vestri Caecilianum et ejus societatem regiae irae consumendam objecerunt, cujus innocentia liberata, ab eisdem regibus eadem vos patimini, quae illos vestri pati voluerunt; quoniam scriptum est: Qui parat proximo foveam, ipse incidet in eam (Eccli. XXVII, 29).

6. De nobis ergo quod queramini non habetis; et tamen Ecclesiae catholicae mansuetudo, etiam ab his imperatorum jussionibus omnino conquieverat, nisi vestri clerici et Circumcelliones, per suas immanissimas improbitates furiosasque violentias quietem nostram perturbantes atque vastantes, haec in vos recoli et renovari coegissent. Nam priusquam recentiores leges istae de quibus modo querimini, venissent in Africam, insidias in itineribus nostris episcopis tetenderunt, conclericos nostros plagis immanissimis quassaverunt, laicis quoque et plagas gravissimas inflixerunt, et intulerunt eorum aedificiis incendia. Presbyterum etiam quemdam quia propria et libera voluntate unitatem nostrae communionis elegit, de domo sua raptum, et pro arbitrio immaniter caesum in gurgite etiam coenoso volutatum, buda vestitum, cum quibusdam dolendum, quibusdam ridendum in pompa sui facinoris ostentassent, abductum inde quo voluerunt, vix post dies duodecim dimiserunt. Unde conventus municipalibus Gestis a nostro episcopo Proculeianus, cum ab inquirenda causa dissimulasset, et iterum continuo conventus esset, nihil se dicturum amplius Gestis expressit.

5. Viendo que estas cosas son así, ¿por qué nos suscitáis envidia por los mandatos de los emperadores, que se constituyen contra vosotros, cuando vosotros mismos hicisteis todo esto antes? Si nada deben mandar los emperadores en estas causas, si a los emperadores cristianos no debe pertenecer este cuidado, ¿quién urgió a vuestros mayores a enviar la causa de Ceciliano al Emperador a través del procónsul, y a acusar de nuevo ante el Emperador al obispo contra quien ya habíais dictado sentencias de cualquier modo estando ausente, y, una vez pronunciado inocente, a maquinar otras calumnias ante el mismo emperador contra su ordenador Félix? ¿Y ahora qué otra cosa vive contra vuestra parte sino el juicio del mismo Constantino el mayor, que vuestros mayores eligieron, que extorsionaron con asiduas interpelaciones, que prefirieron al juicio episcopal? Si desagradan los juicios imperiales; ¿quiénes obligaron primeramente a los emperadores a ser incitados a ellos por vosotros? Pues así clamáis ahora contra la Católica, en aquello que se decreta contra vosotros por los emperadores, del mismo modo que si quisieran clamar contra Daniel aquellos que, liberado él, fueron enviados a ser consumidos por los mismos leones por los cuales ellos mismos quisieron primeramente que él fuera consumido; pues está escrito: Nada media entre las amenazas del rey y la ira del león (Prov 19, 12). Los calumniosos enemigos obligaron a que Daniel fuera enviado al foso de los leones: su inocencia venció la malicia de aquellos; salió de allí ileso; ellos mismos, enviados allí, perecieron. De modo semejante, vuestros mayores arrojaron a Ceciliano y a su sociedad para ser consumidos por la ira regia; liberada su inocencia, padecéis de parte de los mismos reyes las mismas cosas que los vuestros quisieron que padecieran aquellos; pues está escrito: El que prepara un hoyo para su prójimo, él mismo caerá en él (Ecli 27, 29).

6. Por lo tanto, no tenéis de qué quejaros de nosotros; y sin embargo, la mansedumbre de la Iglesia católica había cesado enteramente incluso de estos mandatos de los emperadores, si vuestros clérigos y circunceliones, con sus immanísimas improbidades y furiosas violencias, perturbando y asolando nuestra quietud, no hubieran obligado a que estas cosas se recordaran y renovaran contra vosotros. Pues antes de que vinieran a África esas leyes más recientes de las que ahora os quejáis, tendieron emboscadas en nuestros caminos a los obispos, quebrantaron a nuestros clérigos con golpes immanísimos, infligieron también gravísimos golpes a los laicos y prendieron fuego a sus edificios. Incluso a cierto presbítero, porque por su propia y libre voluntad eligió la unidad de nuestra comunión, arrebatándolo de su casa y golpeándolo immanemente a su arbitrio, revolcándolo incluso en un fango cenagoso, vestido con una estera (buda), habiéndolo mostrado para dolor de unos y risa de otros en la pompa de su fechoría, lo llevaron de allí a donde quisieron y apenas lo soltaron después de doce días. Por lo cual, habiendo sido Proculeiano interpelado por nuestro obispo mediante Actas municipales, como se hubiera desentendido de investigar la causa, y habiendo sido interpelado de nuevo continuamente, expresó en las Actas que nada más diría.

Et hodie illi qui hoc fecerunt, presbyteri vestri sunt, adhuc nos insuper territantes, et sicut potuerint persequentes.

7. Nec tamen de his injuriis et persecutionibus quas Ecclesia catholica in regione nostra tunc pertulit, imperatoribus conquestus est episcopus noster. Sed facto concilio placuit ut pacifice conveniremini, quo, si fieri posset, haberetis inter vos collationem, et errore sublato, fraterna charitas pacis vinculo laetaretur. Et in ipsa conventione quid Proculeianus primo responderit, quod concilium facturi essetis, et illic visuri quid respondere deberetis; deinde quid postea, cum propter suam promissionem denuo conventus esset, Actis expresserit, recusans pacificam collationem, ipsa Gesta instruant Gravitatem tuam. Deinde cum vestrorum clericorum et circumcellionum notissima omnibus non cessaret immanitas, dicta causa est, cum Crispinus judicatus haereticus, nec poena decem librarum auri quae in haereticos ab imperatoribus fuerat constituta, per mansuetudinem catholicam feriri permissus est, et tamen ad imperatores appellandum putavit. Cujus appellationi quod ita responsum est, nonne vestrorum praecedens improbitas, et eadem ipsius appellatio extorsit ut fieret? nec tamen etiam post ipsum rescriptum, intercedentibus apud Imperatorem nostris episcopis, eadem auri condemnatione multatus est. Ex concilio autem nostri episcopi legatos ad comitatum miserunt, qui impetrarent ut non omnes episcopi et clerici partis vestrae, ad eamdem condemnationem decem librarum auri, quae in omnes haereticos constituta est, tenerentur; sed hi soli in quorum locis aliquas a vestris violentias Ecclesia catholica pateretur. Sed cum legati Romam venerunt, jam cicatrices episcopi catholici Bagaitani horrendae ac recentissimae Imperatorem commoverant, ut leges tales mitterentur, quales et missae sunt. Quibus in Africam venientibus, cum utique non ad malum, sed ad bonum coepissetis urgeri, quid facere debebatis nisi et vos mittere ad episcopos nostros, ut quomodo vos ipsi convenerant, sic convenirentur a vobis, et potius collatione veritas appareret?

8. Non solum autem non fecistis, sed pejora mala nobis vestri nunc faciunt. Non tantum nos fustibus quassant ferroque concidunt; verum etiam in oculos exstinguendos calcem mixto aceto incredibili excogitatione sceleris mittunt. Domus insuper nostras compilantes, arma sibi ingentia et terribilia fabricarunt, quibus armati per diversa discurrunt, comminantes atque anhelantes caedes, rapinas, incendia, caecitates.

Y hoy aquellos que hicieron esto son vuestros presbíteros, todavía aterrorizándonos además y persiguiéndonos según han podido.

7. No obstante, nuestro obispo no se quejó ante los emperadores de estas injurias y persecuciones que la Iglesia católica padeció entonces en nuestra región. Sino que, celebrado un concilio, plugo que fuerais convocados pacíficamente, para que, si fuera posible, tuvieseis entre vosotros una colación y, eliminado el error, la fraterna caridad se alegrara en el vínculo de la paz. Y en esa misma convención, lo que Proculeiano respondió primero, que ibais a celebrar un concilio y que allí veríais qué debíais responder; luego lo que después, cuando por su promesa fue interpelado de nuevo, expresó en las Actas, rechazando la colación pacífica, que las mismas Actas instruyan a tu Gravedad. Después, como no cesara la inmanidad de vuestros clérigos y circunceliones, notoria para todos, se dictó sentencia, habiendo sido Crispino juzgado hereje, y por la mansedumbre católica no se permitió que fuera herido con la pena de diez libras de oro que había sido establecida contra los herejes por los emperadores; y sin embargo, creyó que debía apelar ante los emperadores. A cuya apelación, el que se respondiera de ese modo, ¿acaso no lo extorsionó la precedente improbidad de los vuestros y esa misma apelación suya para que así se hiciera? Y, no obstante, incluso después del mismo rescripto, intercediendo ante el Emperador nuestros obispos, no fue multado con la misma condenación de oro. Además, por acuerdo del concilio, nuestros obispos enviaron legados a la corte para impetrar que no todos los obispos y clérigos de vuestra parte quedaran obligados a esa misma condenación de diez libras de oro que está establecida contra todos los herejes, sino solo aquellos en cuyos lugares la Iglesia católica padeciera algunas violencias de parte de los vuestros. Pero cuando los legados llegaron a Roma, ya las cicatrices horrendas y recientísimas del obispo católico de Bagai habían conmovido al Emperador para que se enviaran tales leyes como las que se enviaron. Al llegar estas a África, cuando ciertamente habíais empezado a ser urgidos no al mal, sino al bien, ¿qué debíais hacer sino enviar también vosotros a nuestros obispos para que, del mismo modo que ellos mismos os habían convocado, así fueran convocados por vosotros, y más bien por la colación apareciera la verdad?

8. No solo no hicisteis esto, sino que los vuestros nos hacen ahora males peores. No solo nos quebrantan con garrotes y nos cortan con el hierro, sino que incluso, para extinguir los ojos, lanzan cal mezclada con vinagre por una increíble invención de maldad. Además, saqueando nuestras casas, fabricaron para sí armas ingentes y terribles, con las cuales armados discurren por diversos lugares, amenazando y jadeando matanzas, rapiñas, incendios y cegueras.

Quibus rebus compulsi sumus tibi primitus conqueri, ut consideret Gravitas vestra quam multi vestrum, imo vos omnes, qui vos pati dicitis persecutionem, sub ipsis quasi terribilibus imperatorum catholicorum legibus in possessionibus vestris et alienis securi sedeatis, et nos a vestris tam inaudita mala patiamur. Vos dicitis pati persecutionem; et nos ab armatis vestris fustibus et ferro concidimur. Vos dicitis pati persecutionem; et nostrae domus ab armatis vestris compilando vastantur. Vos dicitis pati persecutionem; et nostri oculi ab armatis vestris calce et aceto exstinguuntur. Insuper etiam si quas mortes sibi ultro ingerunt, nobis volunt esse invidiosas, vobis gloriosas. Quod nobis faciunt, sibi non imputant; et quod sibi faciunt, nobis imputant. Vivunt ut latrones, moriuntur ut circumcelliones, honorantur ut martyres; et tamen nec latrones aliquando audivimus eos quos depraedati sunt, excaecasse. Occisos auferunt luci, non vivis auferunt lucem.

9. Nos interim si quando vestros tenemus, cum magna dilectione servamus illaesos, loquimur illis, et legimus omnia, quibus error ipse convincitur, qui fratres a fratribus separat; facimus quod Dominus per Isaiam prophetam praecepit, dicens: Audite qui pavetis verbum Domini; dicite, Fratres nostri estis, his qui vos oderunt et qui vos exsecrantur, ut nomen Domini honorificetur, et appareat illis in jucunditate; ipsi autem erubescant (Isai. LXVI, 5). Ac sic aliquos eorum considerantes evidentiam veritatis, et pulchritudinem pacis, non Baptismo quem jam sicut regalem characterem tanquam desertores acceperant, sed fidei quae illis defuit, et Spiritus sancti charitati et Christi corpori sociamus. Scriptum est enim, Fide mundans corda eorum (Act. XV, 9); itemque scriptum est, Charitas cooperit multitudinem peccatorum (I Petr. IV, 8). Si autem vel nimia duritia, vel pudore non ferentes eorum insultationem, cum quibus contra nos tam multa falsa jactabant et tam multa mala excogitabant, vel magis timore, ne qualia nobis antea faciebant, talia nobiscum jam patiantur, unitati Christi consentire noluerint, sicut illaesi retenti sunt, sic a nobis dimittuntur illaesi: hoc quantum possumus monemus etiam laicos nostros, ut eos illaesos teneant, et nobis corripiendos instruendosque perducant. Sed aliqui nos audiunt, et si possunt faciunt: alii cum illis quemadmodum cum latronibus agunt, quia eos revera tales patiuntur. Aliqui ictus eorum suis corporibus imminentes feriendo repellunt, ne ab eis ante feriantur: aliqui apprehensos judicibus offerunt, nec nobis intercedentibus eis parcunt, dum ab eis pati mala immania pertimescunt. In quibus omnibus illi non deponunt facta latronum, et honorem sibi exigunt martyrum.

Por estas cosas nos hemos visto obligados a quejarnos ante ti primeramente, para que vuestra Gravedad considere cuántos de vosotros, mejor dicho, todos vosotros, que decís que padecéis persecución, os sentáis seguros en vuestras posesiones y en las ajenas bajo esas leyes casi terribles de los emperadores católicos, y nosotros padezcamos de parte de los vuestros males tan inauditos. Decís que padecéis persecución, y nosotros somos despedazados por vuestros hombres armados con garrotes y hierro. Decís que padecéis persecución, y nuestras casas son asoladas por vuestros hombres armados mediante el saqueo. Decís que padecéis persecución, y nuestros ojos son extinguidos por vuestros hombres armados con cal y vinagre. Además, incluso si se provocan a sí mismos algunas muertes, quieren que estas sean odiosas para nosotros y gloriosas para vosotros. Lo que nos hacen a nosotros, no se lo imputan a sí mismos; y lo que se hacen a sí mismos, nos lo imputan a nosotros. Viven como ladrones, mueren como circunceliones, son honrados como mártires; y sin embargo, nunca hemos oído que los ladrones hayan cegado a aquellos a quienes despojaron. Arrebatan a los muertos de la luz, no arrebatan la luz a los vivos.

9. Nosotros, entretanto, si alguna vez retenemos a los vuestros, los conservamos ilesos con gran dilección, les hablamos y les leemos todo aquello con lo que se convence al mismo error que separa a los hermanos de los hermanos; hacemos lo que el Señor prescribió por el profeta Isaías, diciendo: Oíd los que tembláis ante la palabra del Señor; decid: "Hermanos nuestros sois", a aquellos que os odian y que os execran, para que el nombre del Señor sea honrado y les aparezca en la alegría; pero ellos queden confundidos (Is 66, 5). Y así, considerando algunos de ellos la evidencia de la verdad y la belleza de la paz, los asociamos al cuerpo de Cristo, no con el bautismo que ya habían recibido como carácter real como desertores, sino con la fe que les faltaba y con la caridad del Espíritu Santo. Pues está escrito: Purificando sus corazones por la fe (Hech 15, 9); e igualmente está escrito: La caridad cubre la multitud de los pecados (1 Pe 4, 8). Pero si, ya sea por una dureza excesiva, o por no soportar por vergüenza el insulto de aquellos con quienes jactaban tantas falsedades contra nosotros y maquinaban tantos males, o más bien por temor a que ya padezcan con nosotros cosas tales como las que antes nos hacían, no quisieran consentir en la unidad de Cristo, tal como fueron retenidos ilesos, así son despedidos por nosotros ilesos: en cuanto podemos amonestamos también a nuestros laicos para que los retengan ilesos y nos los traigan para ser corregidos e instruidos. Pero algunos nos escuchan y, si pueden, lo hacen; otros actúan con ellos como con ladrones, porque realmente los padecen como tales. Algunos repelen golpeando sus ataques que amenazan sus propios cuerpos, para no ser golpeados antes por ellos: otros entregan a los aprehendidos a los jueces, y no los perdonan aunque nosotros intercedamos, mientras temen sobremanera padecer de ellos males inmanos. En todo lo cual aquellos no deponen los hechos de los ladrones, y exigen para sí el honor de los mártires.

10. Hoc est ergo desiderium nostrum, quod tuae Gravitati per has litteras, et per fratres, quos misimus, allegamus. Primum si fieri potest, ut cum episcopis nostris pacifice conferatis, ut in quibus fuerit inventus, non homines, sed error ipse tollatur; ut homines non puniantur, sed corrigantur; ut vos modo conveniatis, quia eorum conventionem antea contempsistis. Quanto melius enim hoc inter vos facitis, ut quod egeritis conscriptum et subscriptum Imperatori mittatis, quam ut hoc apud terrenas potestates fiat, quae non possunt nisi jam datis contra vos legibus inservire ? Vestri enim collegae qui navigaverant, apud praefectos dixerunt se audiri venisse. Et nominaverunt sanctum patrem nostrum catholicum episcopum Valentinum, qui tunc in comitatu erat, dicentes cum illo se velle audiri: quod eis non poterat judex concedere, qui jam secundum leges, quae contra vos constitutae sunt, judicabat; nec ille episcopus ita venerat, aut aliquod tale mandatum a suis episcopis acceperat. Quanto ergo melius ipse imperator, qui non est eisdem legibus subditus, et qui habet in potestate alias leges ferre, cum ei collatio vestra fuerit recitata, de tota ipsa causa poterit judicare, quamvis jam olim dicta fuerit terminata? Sed ideo vos conferre volumus, non ut causa iterum finiatur; sed ut eis qui nesciunt jam finita monstretur. Quod si hoc facere vestri episcopi voluerint, quid inde perditis, et non potius acquiritis, quia voluntas vestra innotescit, ne diffidentia merito reprehendatur? An forte putatis non licere fieri, cum non vos lateat quod Dominus Christus etiam cum diabolo de Lege locutus est (Matth. IV, 4); quod cum Paulo apostolo non solum Judaei, sed etiam de haeresi Stoicorum et Epicureorum philosophi Gentium contulerunt (Act. XVII, 18)? an forte istae leges Imperatoris, vos non permittunt nostros episcopos convenire? Ecce interim episcopos vestros qui sunt in regione Hipponensi, ubi a vestris tanta mala patimur, convenite. Quanto enim licentius et liberius ad nos, per vestros vestra scripta, quam eorum arma perveniunt?

11. Postremo per istos ipsos fratres nostros, quos ad vos misimus, talia rescribite. Si autem et hoc non vultis, saltem cum vestris a quibus talia patimur nos audite. Ostendite nobis veritatem, pro qua vos pati dicitis persecutionem, cum patiamur nos vestrorum tantam crudelitatem. Si enim nos esse in errore conviceritis, forte concedetis nobis ut non rebaptizemur a vobis, justum existimantes ut nobis hoc praestetis, qui baptizati sumus ab eis quos nullo judicio damnastis,

10. Este es, pues, nuestro deseo, el cual exponemos a tu Gravedad por medio de estas cartas y por los hermanos que hemos enviado. Primero, si es posible, que conferenciéis pacíficamente con nuestros obispos, para que, en aquello en que sea hallado, no los hombres, sino el mismo error sea eliminado; para que los hombres no sean castigados, sino corregidos; para que ahora seáis convocados, ya que antes despreciasteis la convocatoria de ellos. ¿Pues cuánto mejor hacéis esto entre vosotros, de modo que lo que hayáis tratado, escrito y firmado, lo enviéis al Emperador, que el que esto se haga ante las potestades terrenas, las cuales no pueden sino servir a las leyes ya dadas contra vosotros? Pues vuestros colegas que habían navegado dijeron ante los prefectos que habían venido para ser oídos. Y nombraron a nuestro santo padre católico, el obispo Valentino, que entonces estaba en la corte, diciendo que querían ser oídos con él; lo cual el juez no les pudo conceder, pues ya juzgaba según las leyes que han sido constituidas contra vosotros; ni aquel obispo había venido así, ni había recibido tal mandato de sus obispos. ¿Cuánto mejor, pues, el mismo emperador, que no está sujeto a las mismas leyes y que tiene en su potestad el promulgar otras leyes, cuando le sea recitada vuestra colación, podrá juzgar sobre toda esa causa, aunque ya hace tiempo se dijo que estaba terminada? Pero por esto queremos que conferenciéis, no para que la causa se termine de nuevo, sino para que se muestre como ya terminada a quienes lo ignoran. Y si vuestros obispos quisieran hacer esto, ¿qué perdéis con ello?, ¿y no ganáis más bien que vuestra voluntad sea conocida, para que vuestra desconfianza no sea merecidamente reprendida? ¿O acaso pensáis que no es lícito hacerlo, no escapándoos que el Señor Cristo habló incluso con el diablo sobre la Ley (Mt 4, 4), y que con el apóstol Pablo no solo los judíos, sino también filósofos de los gentiles de la secta de los estoicos y epicúreos confirieron (Hech 17, 18)? ¿O acaso esas leyes del Emperador no os permiten convocar a nuestros obispos? He aquí que, entretanto, convocad a vuestros obispos que están en la región de Hipona, donde padecemos de parte de los vuestros tan grandes males. ¿Pues cuánto más lícita y libremente llegan a nosotros vuestros escritos por medio de los vuestros, que sus armas?

11. Finalmente, responded cosas tales por medio de estos mismos hermanos nuestros que os hemos enviado. Y si ni siquiera queréis esto, al menos oídnos junto con los vuestros, de quienes padecemos tales cosas. Mostradnos la verdad por la cual decís que padecéis persecución, mientras nosotros padecemos tan gran crueldad de parte de los vuestros. Pues si nos convencierais de que estamos en el error, tal vez nos concedáis que no seamos rebautizados por vosotros, estimando justo que nos otorguéis esto a nosotros, que fuimos bautizados por aquellos a quienes no condenasteis por juicio alguno,

quod praestitistis eis quos Felicianus Mustitanus et Praetextatus Assuritanus per tam longum tempus baptizaverant, quando eos per judicum jussa de basilicis pellere conabamini, quia Maximiano communicabant, cum quo a vobis in concilio Bagaitano expresse nominatimque damnati sunt. Quae omnia Gestis judicialibus et municipalibus demonstramus, ubi et ipsum concilium vestrum allegastis, dum vultis judicibus ostendere quod schismaticos vestros de basilicis pelleretis. Et tamen qui ab ipso semine Abrahae, in quo omnes gentes benedicuntur (Gen. XXII, 18), schisma fecistis, de basilicis pelli non vultis, non per judices, sicut schismaticis vestris vos fecistis, sed per ipsos reges terrae, qui completa prophetia Christum adorant, apud quos Caecilianum accusantes victi recessistis.

12. Si autem nec audire nec docere nos vultis, venite aut mittite nobiscum in regionem Hipponensium, qui videant armatum exercitum vestrum; quamvis nullus miles numero armorum suorum calcem et acetum addidit ad oculos barbarorum. Si neque hoc vultis, saltem scribite ad illos, ut jam ista non faciant, ut jam se a caedibus nostris, a rapinis, ab excaecatione compescant. Nolumus dicere: Damnate illos. Vos enim videritis quomodo vos non inquinent, quos modo ostendimus in vestra communione latrones, et nos inquinent quos nunquam potuistis ostendere traditores. Ex his omnibus eligite quod volueritis. Si autem querelas nostras contempseritis, nos minime poenitebit ordine pacifico agere voluisse. Aderit Dominus Ecclesiae suae, ut vos potius humilitatem nostram contempsisse poeniteat.

EPISTOLA LXXXIX . Augustinus Festo, docens recte legibus reprimi Donatistas; et indicans in regione Hipponensi nondum eos Festi litteris correctos, sed adhuc intolerabiliter grassari.

Domino dilectissimo et honorabili ac suscipiendo filio FESTO, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

1. Si pro errore homines et damnabili dissensione et convicta modis omnibus falsitate tanta praesumunt, ut eorum salutem requirenti catholicae Ecclesiae tam audacter insidiari minarique non cessent; quanto magis aequum est, et oportet eos qui pacis et unitatis christianae asserunt veritatem, omnibus etiam dissimulantibus et cohibentibus manifestam, satagere instanter atque impigre, non solum pro eorum munimine qui jam catholici sunt, verum etiam pro eorum correctione qui nondum sunt? Nam si pertinacia insuperabiles vires habere conatur, quantas decet habere constantiam, quae in eo bono quod perseveranter atque infatigabiliter agit, et Deo placere se novit, et procul dubio non potest hominibus prudentibus displicere?

lo cual otorgasteis a aquellos a quienes Feliciano de Musti y Pretextato de Assura habían bautizado durante tanto tiempo, cuando intentabais expulsarlos de las basílicas por mandato de los jueces porque comunicaban con Maximiano, con el cual fueron por vosotros expresa y nominalmente condenados en el concilio de Bagai. Todas estas cosas las demostramos con las Actas judiciales y municipales, donde también alegasteis vuestro mismo concilio, queriendo mostrar a los jueces que expulsabais a vuestros cismáticos de las basílicas. Y, sin embargo, vosotros que habéis hecho el cisma de la misma descendencia de Abraham, en la cual todas las naciones son bendecidas (Gén 22, 18), no queréis ser expulsados de las basílicas, no por medio de jueces, como vosotros mismos hicisteis con vuestros cismáticos, sino por los mismos reyes de la tierra que, cumplida la profecía, adoran a Cristo, ante los cuales, acusando a Ceciliano, os retirasteis vencidos.

12. Pero si ni queréis oírnos ni enseñarnos, venid o enviad con nosotros a la región de Hipona a quienes vean vuestro ejército armado; aunque ningún soldado añadió a la cuenta de sus armas cal y vinagre para los ojos de los bárbaros. Si ni siquiera queréis esto, al menos escribidles para que ya no hagan tales cosas, para que ya se contengan de nuestras matanzas, de las rapiñas, de la ceguera. No queremos decir: "Condenadlos". Pues vosotros mismos veréis cómo no os contaminan a vosotros aquellos que acabamos de mostrar como ladrones en vuestra comunión, y cómo nos contaminan a nosotros aquellos a quienes nunca pudisteis mostrar como tradidores. De todas estas cosas, elegid lo que quisiereis. Pero si despreciarais nuestras quejas, de ningún modo nos pesará haber querido actuar con un orden pacífico. El Señor asistirá a su Iglesia, para que más bien os pese a vosotros haber despreciado nuestra humildad.

CARTA LXXXIX. Agustín a Festo, enseñando que los donatistas son rectamente reprimidos por las leyes; e indicando que en la región de Hipona no han sido aún corregidos por las cartas de Festo, sino que todavía se ensañan intolerablemente.

Al dilectísimo y honorable y respetable hijo FESTO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. Si por el error y por una condenable disensión y por una falsedad convicta de todos modos presumen tanto los hombres, que no cesan de acechar y amenazar tan audazmente a la Iglesia católica que busca su salvación; ¿cuánto más justo es, y conviene que aquellos que defienden la verdad de la paz y de la unidad cristiana, manifiesta incluso para todos los que la disimulan y la cohíben, se afanen instanter e incansablemente, no solo por la defensa de aquellos que ya son católicos, sino también por la corrección de los que aún no lo son? Pues si la pertinacia intenta tener fuerzas insuperables, ¿cuántas conviene que tenga la constancia, la cual en ese bien que realiza perseverante e indefatigablemente, sabe que agrada a Dios y, sin duda alguna, no puede desagradar a los hombres prudentes?

2. Quid autem infelicius atque perversius, sicut Donatistae faciunt, qui se persecutionem perpeti gloriantur, quam de coercitione iniquitatis suae non solum nescire confundi, sed etiam velle laudari; ignorantes caecitate mirabili, vel animositate damnabili se scire dissimulantes, quod martyres veros non faciat poena, sed causa? Et hoc quidem adversus eos dicerem, quos sola caligo haeretici erroris involveret, pro quo sacrilegio poenas dignissimas luerent, nec tamen ulla quemquam violenta insania laedere auderent. Adversus autem istos quid dicam, quorum tam perniciosa perversitas, vel damnorum terrore coercetur, vel docetur exsilio quam ubique diffusa sit Ecclesia, sicut futura praedicta est, quam malunt oppugnare quam agnoscere? Et si ea quae per misericordissimam disciplinam patiuntur, comparentur eis factis quae furiosa temeritate committunt, quis non videat, qui magis persecutores vocandi sunt? Quanquam filii mali eo tantum quo perdite vivunt, etiamsi nullas violenter inferant manus, parentum pietatem gravius persequuntur, quam cum illos pater aut mater, quanto amplius diligunt, tanto amplius ad bonam vitam sine ulla dissimulatione compellunt.

3. Exstant publicorum monumentorum firmissima documenta, quae potes legere si volueris, imo peto et hortor ut legas; quibus probatur quod majores eorum qui primi se ab Ecclesiae pace diviserunt, ultro per Anulinum tunc proconsulem apud Constantinum imperatorem accusare ausi sunt Caecilianum. In quo utique judicio si vicissent, quid erat Caecilianum ab Imperatore passurus, nisi quod in istos posteaquam victi sunt pronuntiavit? Sed videlicet si eis accusantibus atque superantibus Caecilianus ejusque collegae pellerentur sedibus, quas tenebant, vel etiam in sua conspiratione durantes gravius punirentur (neque enim poterat victos et resistentes regia censura contemnere); tunc isti provisionem suam et pro Ecclesia sollicitam curam praedicandam laudibus ventilarent. Nunc autem quia ipsi superati sunt, quia ea quae intendebant, probare minime potuerunt, si quid pro sua iniquitate patiuntur, persecutionem vocant; nec tantum furorem perditum minime reprimunt, verum etiam honorem martyrum quaerunt: quasi vero christiani catholici imperatores adversus eorum pertinacissimam iniquitatem aliud sequantur quam Constantini judicium, apud quem ultro Caeciliani accusatores fuerunt, cujus auctoritatem omnibus transmarinis episcopis praetulerunt, ut non ad illos, sed ad illum Ecclesiae causam deferrent; ut ab eo datum in urbe Roma episcopale judicium, in quo primum victi sunt, rursus apud illum accusarent; ut ab altero apud Arelatum dato episcopali judicio ad illum appellarent: apud quem tamen novissime superati, in sua perversitate permanserunt. Puto quod ipse diabolus, si auctoritate judicis quem ultro elegerat, toties vinceretur, non esset tam impudens ut in ea causa persisteret.

¿Y qué cosa más infeliz y perversa, como hacen los donatistas, que se glorían de padecer persecución, que no solo no saber confundirse por la coerción de su iniquidad, sino incluso querer ser alabados; ignorando con ceguera admirable, o disimulando que saben por condenable animosidad, que no la pena, sino la causa hace a los verdaderos mártires? Y esto ciertamente lo diría contra aquellos a quienes solo envolviera la tiniebla del error herético, por cuyo sacrilegio pagarían dignísimas penas, y sin embargo no osaran herir a nadie con violenta locura. Pero ¿qué diré contra estos, cuya tan perniciosa perversidad o es cohibida por el terror de las pérdidas, o es enseñada por el exilio cuán difundida está por todas partes la Iglesia, tal como se predijo que sería, la cual prefieren impugnar antes que reconocer? Y si lo que padecen mediante una misericordiosísima disciplina se comparara con los hechos que cometen con furiosa temeridad, ¿quién no vería quiénes deben ser llamados más bien perseguidores? Aunque los hijos malos, por el solo hecho de vivir perdidamente, aun cuando no pongan manos violentas, persiguen más gravemente la piedad de los padres que cuando el padre o la madre, cuanto más los aman, tanto más los compelen sin disimulo alguno a la buena vida.

3. Existen firmísimos documentos de los monumentos públicos que puedes leer si quieres, más bien pido y exhorto a que los leas; por los cuales se prueba que los mayores de aquellos que primero se dividieron de la paz de la Iglesia, por su propia iniciativa se atrevieron, a través de Anulino entonces procónsul, a acusar a Ceciliano ante el emperador Constantino. En cuyo juicio, por cierto, si hubieran vencido, ¿qué habría de padecer Ceciliano de parte del Emperador, sino lo mismo que él pronunció contra estos después de que fueron vencidos? Pero evidentemente, si por la acusación y el triunfo de ellos Ceciliano y sus colegas fueran expulsados de las sedes que ocupaban, o incluso fueran castigados más gravemente si persistían en su conspiración (pues la censura regia no podía menospreciar a los vencidos y resistentes), entonces estos pregonarían con alabanzas su previsión y su solícito cuidado por la Iglesia para que fuera predicado. Pero ahora, porque ellos mismos fueron superados, porque no pudieron probar en absoluto lo que pretendían, si padecen algo por su propia iniquidad, lo llaman persecución; y no solo no reprimen en absoluto su furor perdido, sino que incluso buscan el honor de los mártires: como si en verdad los emperadores cristianos católicos siguieran contra su pertinacísima iniquidad otra cosa que el juicio de Constantino, ante el cual ellos mismos fueron acusadores de Ceciliano por propia voluntad, cuya autoridad prefirieron a la de todos los obispos de ultramar, para no diferir la causa de la Iglesia a aquellos, sino a él; para acusar de nuevo ante él el juicio episcopal dado por él en la ciudad de Roma, en el que primero fueron vencidos; para apelar ante él del otro juicio episcopal dado en Arlés: ante el cual, sin embargo, últimamente vencidos, permanecieron en su perversidad. Pienso que el mismo diablo, si fuera vencido tantas veces por la autoridad de un juez que él mismo hubiera elegido, no sería tan impudente como para persistir en esa causa.

4. Sed haec humana judicia deputentur, et circumveniri ac falli, vel etiam corrumpi potuisse dicantur. Cur ergo adhuc accusatur christianus orbis terrarum, et nescio quibus traditorum criminibus infamatur, qui utique nec potuit nec debuit nisi electis judicibus potius quam victis litigatoribus credere? Habent apud Deum illi judices causam suam sive bonam sive malam: quid fecit Ecclesia toto orbe diffusa, quae non ob aliud ab istis rebaptizanda censetur, nisi quia in ea causa, in qua quid veri esset judicare non potuit, eis potius qui judicare potuerunt, quam eis qui nec superati cesserunt, credendum putavit? O magnum crimen omnium gentium, quas in semine Abrahae benedicendas promisit Deus (Gen. XXII, 18), et sicut promisit exhibuit! quae cum una voce dixerint, Quare nos vultis rebaptizare, respondetur eis, Quia nescitis qui fuerint in Africa sanctorum Codicum traditores, et in eo quod nesciebatis, judicibus magis quam accusatoribus credere voluistis. Si crimen alienum non gravat quemquam, quid pertinet ad orbem terrarum quod in Africa quisque commisit? Si crimen incognitum non gravat quemquam, unde potuit orbis terrarum cognoscere vel crimen judicum vel reorum? Judicate qui cor habetis. Haec est haeretica justitia, ut quia orbis terrarum non damnat crimen incognitum, pars Donati damnet orbem terrarum inauditum. Sed sane sufficit orbi terrarum tenere promissiones Dei, et in se videre compleri quod Prophetae tanto ante cecinerunt; in eisdem Scripturis agnoscere Ecclesiam, ubi et rex ejus Christus agnoscitur. Ubi enim de Christo talia praedicta sunt, qualia completa in Evangelio legimus, illic praedicta sunt de Ecclesia, qualia compleri toto orbe jam cernimus.

5. Nisi forte quemquam prudentium permovebit, quod de Baptismo solent dicere, tunc esse verum baptismum Christi, cum ab homine justo datur, cum et hinc teneat orbis terrarum evidentissimam et evangelicam veritatem, ubi Joannes ait: Qui me misit baptizare in aqua, ipse mihi dixit: Super quem videris Spiritum descendentem quasi columbam, et manentem super eum, ipse est qui baptizat in Spiritu sancto (Joan. I, 33). Unde secura Ecclesia spem non ponit in homine, ne incidat in illam sententiam in qua scriptum est, Maledictus omnis qui spem suam ponit in homine (Jerem. XVII, 5); sed spem suam ponit in Christo, qui sic accepit formam servi, ut non amitteret formam Dei, de quo dictum est, Ipse est qui baptizat. Proinde homo quilibet minister baptismi ejus, qualemcumque sarcinam portet, non iste, sed super quem columba descendit, ipse est qui baptizat. Illos autem vana sentientes, tanta absurditas sequitur, ut quo ab ea fugiant non inveniant. Cum enim fateantur ratum et verum esse Baptismum, quando baptizat apud eos aliquis criminosus, cujus crimina latent; dicimus eis, Quis tunc baptizat?

4. Pero considérense estos juicios como humanos, y dígase que pudieron ser eludidos y engañados, o incluso corrompidos. ¿Por qué, pues, se acusa todavía al orbe cristiano y se le infama con no sé qué crímenes de tradidores, el cual ciertamente ni pudo ni debió creer sino a los jueces elegidos antes que a los litigantes vencidos? Tienen ante Dios aquellos jueces su causa, ya sea buena o mala: ¿qué hizo la Iglesia difundida por todo el orbe, la cual no por otra cosa es juzgada digna de ser rebautizada por estos, sino porque en aquella causa, en la que no pudo juzgar qué era lo verdadero, pensó que debía creerse a aquellos que pudieron juzgar antes que a aquellos que ni vencidos cedieron? ¡Oh gran crimen de todas las naciones, a las cuales prometió Dios que serían bendecidas en la descendencia de Abraham (Gén 22, 18), y como prometió, lo cumplió! las cuales, cuando dicen con una sola voz: "¿Por qué nos queréis rebautizar?", se les responde: "Porque no sabéis quiénes fueron en África los tradidores de los Códices santos, y en aquello que no sabíais, quisisteis creer a los jueces más que a los acusadores". Si el crimen ajeno no grava a nadie, ¿qué le atañe al orbe de la tierra lo que cualquiera cometió en África? Si el crimen desconocido no grava a nadie, ¿de dónde pudo el orbe de la tierra conocer el crimen de los jueces o el de los reos? Juzgad los que tenéis corazón. Esta es la justicia herética: que porque el orbe de la tierra no condena un crimen desconocido, la parte de Donato condene al orbe de la tierra sin ser oído. Pero ciertamente le basta al orbe de la tierra mantener las promesas de Dios, y ver cumplirse en sí mismo lo que los Profetas cantaron tanto tiempo antes; reconocer en las mismas Escrituras a la Iglesia, donde también se reconoce a su rey, Cristo. Pues donde se predijeron tales cosas de Cristo, cuales leemos cumplidas en el Evangelio, allí se predijeron cosas de la Iglesia, cuales vemos ya cumplirse en todo el orbe.

5. A no ser que tal vez mueva a alguno de los prudentes lo que suelen decir del Bautismo: que entonces es el verdadero bautismo de Cristo cuando es dado por un hombre justo; cuando también por esto el orbe de la tierra mantiene la más evidente y evangélica verdad, donde dice Juan: Aquel que me envió a bautizar en agua, él mismo me dijo: Sobre quien vieres al Espíritu descender como paloma y permanecer sobre él, ese es el que bautiza en el Espíritu Santo (Jn 1, 33). Por lo cual la Iglesia, segura, no pone su esperanza en el hombre, para no caer en aquella sentencia en la que está escrito: Maldito todo el que pone su esperanza en el hombre (Jer 17, 5); sino que pone su esperanza en Cristo, quien de tal modo tomó la forma de siervo que no perdió la forma de Dios, de quien se dijo: Él es el que bautiza. Por consiguiente, cualquier hombre que sea ministro de su bautismo, sea cual sea la carga que lleve, no es este, sino aquel sobre quien descendió la paloma, él mismo es el que bautiza. En cambio, a los que sienten cosas vanas les sigue una absurdidad tan grande que no encuentran por dónde huir de ella. Pues cuando confiesan que el bautismo es válido y verdadero cuando bautiza entre ellos algún criminal cuyos crímenes están ocultos, les decimos: ¿Quién bautiza entonces?

nec habent quid respondeant nisi, Deus: neque enim possunt dicere quod homo adulter quemquam sanctificet. Quibus respondemus, Si ergo cum baptizat homo justus manifestus, ipse sanctificat, cum autem baptizat homo iniquus occultus, tunc non ipse, sed Deus sanctificat; optare debent qui baptizantur, ab occultis malis hominibus potius baptizari, quam a manifestis bonis: multo enim eos melius Deus, quam quilibet homo justus sanctificat. Quod si absurdum est, ut quisque baptizandus optet ab occulto adultero potius baptizari, quam a manifesto casto, restat utique ut quilibet ministrorum hominum accesserit, ideo ratus sit Baptismus, quia super quem descendit columba, ipse bapizat.

6. Et tamen cum tam perspicua veritas aures et corda hominum feriat, tanta quosdam malae consuetudinis vorago submersit, ut omnibus auctoritatibus rationibusque resistere, quam consentire malint. Resistunt autem duobus modis; aut saeviendo, aut pigrescendo. Quid igitur hic faciat Ecclesiae medicina, salutem omnium materna charitate conquirens, tanquam inter phreneticos et lethargicos aestuans? numquid contemnere, numquid desistere vel debet vel potest? Utrisque sit necesse est molesta, quia neutris est inimica. Nam et phrenetici nolunt ligari, et lethargici nolunt excitari: sed perseverat diligentia charitatis, phreneticum castigare, lethargicum stimulare, ambos amare. Ambo offenduntur, sed ambo diliguntur; ambo molestati, quamdiu aegri sunt indignantur, sed ambo sanati gratulantur.

7. Denique non sicut putant, et sicut jactant, tales eos suscipimus quales fuerunt, sed omnino mutatos; quia esse catholici non incipiunt, nisi haeretici esse destiterint. Neque enim sacramenta eorum nobis inimica sunt quae cum illis nobis sunt communia; quia non humana sunt, sed divina. Proprius eorum error auferendus est, quem male imbiberunt, non sacramenta quae similiter acceperunt, quae ad poenam suam portant et habent, quanto indignius habent, sed tamen habent. Errore itaque derelicto, separationis pravitate correcta, ab haeresi ad Ecclesiae pacem transeunt quam non habebant, sine qua illis perniciosum fuerat quod habebant. Sed si cum transeunt, ficti sunt, non est hoc jam nostrum, sed Dei judicium. Et tamen quidam cum ficti putarentur, quoniam jussionis ad nos terrore transierunt, tales posterius in nonnullis tentationibus inventi sunt, ut quibusdam veteribus catholicis praeferrentur. Non ergo nihil agitur, cum instanter agitur. Neque enim solis humanis terroribus murus durae consuetudinis expugnatur; sed etiam divinis auctoritatibus atque rationibus fides et intelligentia mentis instruitur.

Y no tienen qué responder sino: Dios; pues tampoco pueden decir que un hombre adúltero santifica a alguien. A los cuales respondemos: Si, pues, cuando bautiza un hombre justo manifiesto, él mismo santifica, y cuando bautiza un hombre inicuo oculto, entonces no él mismo, sino Dios santifica, deben desear los que se bautizan ser bautizados por hombres malos ocultos antes que por buenos manifiestos; pues mucho mejor los santifica Dios que cualquier hombre justo. Y si es absurdo que cada uno que ha de ser bautizado desee ser bautizado por un adúltero oculto antes que por un casto manifiesto, resta ciertamente que, cualquiera que sea el ministro humano que se acerque, por ello sea válido el bautismo, porque aquel sobre quien descendió la paloma, él mismo bautiza.

Y sin embargo, cuando una verdad tan perspicua hiere los oídos y los corazones de los hombres, a algunos los ha sumergido un torbellino tan grande de mala costumbre que prefieren resistir a todas las autoridades y razones antes que consentir. Resisten, además, de dos modos: o ensañándose, o adormeciéndose. ¿Qué hará, pues, aquí la medicina de la Iglesia, buscando la salvación de todos con caridad materna, como fluctuando entre frenéticos y letárgicos? ¿Acaso debe o puede despreciar o desistir? Es necesario que sea molesta para ambos, porque para ninguno es enemiga. Pues tanto los frenéticos no quieren ser atados, como los letárgicos no quieren ser despertados; pero persevera la diligencia de la caridad en castigar al frenético, estimular al letárgico y amar a ambos. Ambos se ofenden, pero ambos son amados; ambos, molestados, mientras están enfermos se indignan, pero ambos, sanados, se felicitan.

Finalmente, no como ellos piensan y como alardean, los recibimos tales cuales eran, sino totalmente cambiados; porque no empiezan a ser católicos sino cuando han dejado de ser herejes. Pues tampoco sus sacramentos nos son enemigos, los cuales nos son comunes con ellos; porque no son humanos, sino divinos. Su propio error es el que debe ser eliminado, el cual malamente imbuyeron, no los sacramentos que de igual modo recibieron, los cuales llevan y tienen para su propia pena, por cuanto más indignamente los tienen, pero sin embargo los tienen. Así pues, abandonado el error y corregida la depravación de la separación, pasan de la herejía a la paz de la Iglesia que no tenían, sin la cual les era pernicioso lo que tenían. Pero si cuando pasan son fingidos, esto ya no es juicio nuestro, sino de Dios. Y sin embargo, algunos, cuando se pensaba que eran fingidos, porque pasaron a nosotros por el terror de un mandato, fueron hallados después en algunas tentaciones tales que fueron preferidos a algunos antiguos católicos. No es, pues, que nada se haga cuando se actúa con instancia. Pues no solo por los terrores humanos se expugna el muro de la dura costumbre, sino que también por las autoridades y razones divinas se instruye la fe y la inteligencia de la mente.

8. Quae cum ita sint, noverit Benignitas tua homines vestros qui in regione Hipponensi sunt, adhuc esse donatistas, nec apud eos quidquam valuisse tuas litteras. Cur autem non valuerint, non opus est scribere; sed mitte aliquem tuorum, vel domesticorum, vel amicorum, cujus hoc fidei possis injungere, qui non ad ea loca, sed ad nos primitus veniat illis omnino nescientibus, et nobiscum primitus consilio pertractato, quod agendum Domino adjuvante visum fuerit, agat. Neque enim tantum pro eis agimus cum hoc agimus, sed etiam pro nostris jam factis catholicis, quibus illorum vicinitas sic infesta est, ut contemni a nobis nullo modo possit. Et hoc quidem breviter scribere poteram; sed volui te habere aliquid litterarum nostrarum, quo rationem curae meae non solum ipse cognosceres, sed etiam cuicumque dissuadenti ne tuorum correctioni operam instanter impendas, nobisque detrahenti quod talia velimus, habeas quod respondeas. Quod si superfluo feci, quod jam ista vel didiceras, vel ipse cogitaveras, aut onerosus fui quod curis publicis tam occupato prolixam epistolam ingessi, peto des veniam, dum tamen quod suggessi et rogavi non spernas: sic te tueatur misericordia Dei.

EPISTOLA XC . Augustino Nectarius paganus, agens ut suis civibus coloniae Calamensis condonentur quae expetendae erant ab ipsis poenae, non modo violati Caesaris edicti recentissimi prohibentis ne sacra solemnia idolis fierent, sed etiam injuriarum quibus ipsi, sacrorum suorum occasione, Christianos affecerant.

Domino insigni et merito suscipiendo fratri, AUGUSTINO episcopo, NECTARIUS.

Quanta sit charitas patriae, quoniam nosti, praetereo. Sola est enim quae parentum jure vincat affectum. Cui si ullus esset consulendi modus aut finis bonis, digne jam ab ejus muneribus meruimus excusari. Sed quoniam crescit in dies singulos dilectio et gratia civitatis, quantumque aetas fini proxima est, tantum incolumem ac florentem relinquere patriam cupit : idcirco gaudeo primum quod apud instructum disciplinis omnibus virum mihi hic est sermo institutus. In Calamensi colonia multa sunt quae merito diligamus; vel quod in ea geniti sumus, vel quod eidem magna contulisse videmur officia.

8. Siendo estas cosas así, sepa tu Benidad que vuestros hombres que están en la región de Hipona son todavía donatistas, y que nada han valido entre ellos tus cartas. Por qué, además, no han valido, no es necesario escribirlo; pero envía a alguno de los tuyos, ya sea de tu casa o de tus amigos, a cuya fidelidad puedas encomendar esto, el cual venga no a esos lugares, sino a nosotros primeramente, ignorándolo ellos por completo, y, tratado primero con nosotros el plan, haga lo que, con la ayuda del Señor, parezca que deba hacerse. Pues no actuamos solo por ellos cuando hacemos esto, sino también por los nuestros ya hechos católicos, para quienes la vecindad de aquellos es tan molesta que de ningún modo puede ser por nosotros despreciada. Y esto ciertamente podría haberlo escrito brevemente; pero quise que tuvieras algo de nuestras letras por lo cual no solo tú mismo conocieras la razón de mi cuidado, sino que también tuvieras qué responder a cualquiera que te disuadiera de emplear tu esfuerzo con instancia en la corrección de los vuestros, y que nos vituperara porque deseamos tales cosas. Si lo hice superfluamente, porque ya habías aprendido estas cosas o tú mismo las habías pensado, o si fui gravoso porque introduje una epístola prolija a quien está tan ocupado en los cuidados públicos, pido que me perdones, con tal de que no desprecies lo que he sugerido y rogado: así te proteja la misericordia de Dios.

CARTA XC. Nectario, pagano, a Agustín, gestionando que a sus conciudadanos de la colonia de Calama se les condonen las penas que debían exigírseles, no solo por la violación del más reciente edicto del César que prohibía que se hicieran solemnidades sagradas a los ídolos, sino también por las injurias con las que ellos mismos, con ocasión de sus ritos sagrados, habían afectado a los cristianos.

Al distinguido y merecidamente respetable hermano, el obispo AGUSTÍN, NECTARIO.

Cuán grande sea el amor a la patria, como lo conoces, lo paso por alto. Pues es el único que por derecho vence al afecto de los padres. Si para este hubiera algún modo o fin de mirar por él para los hombres de bien, ya habríamos merecido dignamente ser excusados de sus oficios. Pero como crece cada día el amor y la gracia de la ciudad, y cuanto más próxima está la edad al fin, tanto más desea dejar a la patria incólume y floreciente, por ello me alegro primero de que este discurso se haya entablado por mi parte ante un hombre instruido en todas las disciplinas. En la colonia de Calama hay muchas cosas que merecidamente amamos, ya sea porque en ella nacimos, o porque parece que hemos prestado a la misma grandes servicios.

Haec ergo, domine praestantissime et merito suscipiende, non levi populi sui erratu prolapsa est. Quod quidem si juris publici rigore metiamur, debet plecti severiori censura. Sed episcopum fas non est, nisi salutem hominibus impertire, et pro statu meliore causis adesse, et apud omnipotentem Deum veniam aliorum mereri delictis. Quamobrem quanta possum supplicatione deposco, ut si defendenda res est, innoxius defendatur, ab innocentibus molestia separetur. Praesta hoc quod secundum naturam tuam pervides postulari. De damnis facilis potest haberi taxatio; tantum supplicia deprecamur. Acceptior Deo vivas, domine insignis et merito suscipiende frater.

8. Accipe breviter quae commissa sint, et noxios ab innocentibus ipse discerne. Contra recentissimas leges, calendis juniis festo Paganorum sacrilega solemnitas agitata est, nemine prohibente, tam insolenti ausu, ut quod nec Juliani temporibus factum est, petulantissima turba saltantium in eodem prorsus vico ante fores transiret ecclesiae. Quam rem illicitissimam atque indignissimam clericis prohibere tentantibus, ecclesia lapidata est. Deinde post dies ferme octo, cum leges notissimas episcopus ordini replicasset, et dum ea quae jussa sunt, velut implere disponunt, iterum ecclesia lapidata est. Postridie nostris ad imponendum perditis metum, quod videbatur apud Acta dicere volentibus publica jura negata sunt. Eodemque ipso die, ut vel divinitus terrerentur, grando lapidationibus reddita est; qua transacta continuo tertiam lapidationem, et postremo ignes ecclesiasticis tectis atque hominibus intulerunt; unum servorum Dei, qui oberrans occurrere potuit, occiderunt, caeteris partim ubi potuerant latitantibus, partim qua potuerant fugientibus, cum interea contrusus atque coarctatus quodam loco se occultaret episcopus, ubi se ad mortem quaerentium voces audiebat sibique increpantium, quod eo non invento gratis tantum perpetrassent scelus. Gesta sunt haec ab hora ferme decima usque ad noctis partem non minimam. Nemo compescere, nemo subvenire tentavit illorum, quorum esse gravis posset auctoritas, praeter unum peregrinum, per quem et plurimi servi Dei de manibus interficere conantium liberati sunt, et multa extorta praedantibus; per quem clarum factum est, quam facile illa vel omnino non fierent, vel coepta desisterent, si cives, maximeque primates ea fieri perficique vetuissent.

Esta, pues, señor excelentísimo y merecidamente respetable, ha caído por un error no leve de su pueblo. Lo cual ciertamente, si lo midiéramos por el rigor del derecho público, debería ser castigado con una censura más severa. Pero al obispo no le es lícito sino impartir la salvación a los hombres, y asistir a las causas para un estado mejor, y merecer ante el Dios omnipotente el perdón para los delitos (delictis) de otros. Por lo cual pido con cuanta súplica puedo que, si la cosa ha de ser defendida, se defienda al inocuo, y se separe la molestia de los inocentes. Concede esto que percibes que se pide según tu naturaleza. Sobre los daños puede hacerse una fácil tasación; solo deprecamos los suplicios. Vivas más acepto a Dios, señor distinguido y merecidamente respetable hermano.

8. Recibe brevemente qué cosas fueron cometidas, y discierne tú mismo a los culpables de los inocentes. Contra las leyes más recientes, en las calendas de junio, se celebró una solemnidad sacrílega en la fiesta de los paganos, sin que nadie lo prohibiera, con tan insolente audacia que, lo que ni siquiera se hizo en tiempos de Juliano, una multitud petulantísima de danzantes pasó en esa misma calle ante las puertas de la iglesia. Intentando los clérigos prohibir este hecho ilícitísimo y dignísimo, la iglesia fue apedreada. Luego, después de unos ocho días, habiendo el obispo recordado las leyes muy conocidas al orden, y mientras disponían como para cumplir lo que se mandó, de nuevo la iglesia fue apedreada. Al día siguiente, para imponer miedo a los perdidos, se les negaron los derechos públicos a los que querían hablar ante las Actas. Y en ese mismo día, para que se aterraran incluso divinamente, se devolvió granizo por las lapidaciones; terminada la cual, continuamente introdujeron una tercera lapidación, y finalmente fuegos a los techos eclesiásticos y a los hombres; mataron a uno de los siervos de Dios, que errante pudo encontrarlos, mientras los demás se ocultaban unos donde podían, otros huían por donde podían, mientras entretanto el obispo, empujado y estrechado en cierto lugar, se ocultaba, donde oía las voces de los que lo buscaban para la muerte y de los que le increpaban porque, al no haber sido hallado, habían perpetrado tal crimen en vano. Se hicieron estas cosas desde casi la hora décima hasta una parte no pequeña de la noche. Nadie intentó refrenar, nadie auxiliar de aquellos cuya autoridad pudiera ser grave, excepto un peregrino, por quien tanto muchísimos siervos de Dios fueron librados de las manos de los que intentaban matar, como muchas cosas fueron arrancadas a los que saqueaban; por quien quedó claro cuán fácilmente aquellas cosas o no se harían en absoluto, o una vez comenzadas desistirían, si los ciudadanos, y especialmente los próceres, hubieran vetado que se hicieran y perfeccionaran.

9. Proinde in universa illa civitate non innocentes a nocentibus, sed minus nocentes a nocentioribus poteris fortasse discernere. Nam in parvo peccato illi sunt, qui metu deterriti, maximeque ne offenderent eos quos in illo oppido plurimum posse, et inimicos Ecclesiae noverant, opem ferre non ausi sunt: scelerati autem omnes, quibus etsi non facientibus, neque immittentibus, tamen volentibus ista commissa sunt; sceleratiores, qui commiserunt; sceleratissimi, qui immiserunt. Sed de immissione suspicionem putemus esse non veritatem, nec ea discutiamus quae nisi tormentis eorum per quos inquiruntur, inveniri omnino non possunt. Demus etiam veniam timori eorum qui potius Deum pro episcopo et servis ejus deprecandum, quam potentes inimicos Ecclesiae offendendos esse putaverunt. Quid eos qui restant, nullane censes disciplina coercendos, et proponendum existimas impunitum tam immanis furoris exemplum? Non praeterita vindicando pascere iram nostram studemus; sed misericorditer in futurum consulendo satagimus. Habent homines mali, ubi et per christianos non solum mansuete, verum etiam utiliter salubriterque plectantur. Habent enim quod corpore incolumi vivunt, habent unde vivunt, habent unde male vivunt. Duo prima salva sint, ut quos poeniteat, sint; hoc optamus, hoc quantum in nobis est, etiam impensa opera instamus. Tertium vero, si Deus voluerit, tanquam putre noxiumque resecari, valde misericorditer puniet. Si autem vel amplius voluerit, vel ne hoc quidem permiserit, altioris et profecto justioris consilii ratio penes ipsum est: a nobis curam officiumque oportet impendi, quousque videre conceditur, deprecantibus eum, ut animum nostrum approbet, quo cunctis volumus esse consultum, nihilque fieri sinat per nos, quod et nobis et Ecclesiae suae non expedire longe melius novit ipse quam nos.

10. Modo cum apud Calamam essemus, ut nostri in tam gravi dolore vel consolarentur afflicti, vel sedarentur accensi, quantum potuimus quod in tempore oportuisse existimavimus, cum Christianis egimus. Deinde etiam ipsos Paganos, mali tanti caput et causam, petentes ut ab eis videremur, admisimus, ut hac occasione admoneremus eos quid facere deberent, si saperent, non tantum pro removenda praesenti sollicitudine, verum etiam pro inquirenda salute perpetua. Multa a nobis audierunt, multum etiam ipsi rogaverunt; sed absit ut tales servi simus, quos ab eis rogari delectet, a quibus noster Dominus non rogatur. Unde pervides pro vivacitate mentis tuae, ad hoc esse nitendum servata mansuetudine, et moderatione christiana, ut aut caeteros deterreamus eorum imitari perversitatem, aut caeteros optemus eorum imitari correctionem. Damna quae illata sunt, vel tolerantur a Christianis, vel resarciuntur per Christianos.

9. Por lo tanto, en toda aquella ciudad podrás tal vez discernir no a los inocentes de los culpables, sino a los menos culpables de los más culpables. Pues en pequeño pecado están aquellos que, disuadidos por el miedo, y especialmente para no ofender a los que sabían que podían muchísimo en aquel pueblo y eran enemigos de la Iglesia, no osaron prestar auxilio: pero malvados son todos aquellos a quienes, aunque no lo hicieran ni lo mandaran, sin embargo se cometieron estas cosas queriéndolo ellos; más malvados, los que las cometieron; malvadísimos, los que las mandaron. Pero sobre el mandarlas, pensemos que es una sospecha, no la verdad, ni discutamos aquellas cosas que no pueden hallarse en absoluto sino por los tormentos de aquellos por quienes se inquieren. Demos también perdón al temor de aquellos que pensaron que se debía rogar a Dios por el obispo y sus siervos antes que ofender a los potentes enemigos de la Iglesia. ¿Qué de los que restan? ¿Acaso piensas que no deben ser refrenados por ninguna disciplina, y estimas que debe proponerse impune el ejemplo de tan inmenso furor? No estudiamos alimentar nuestra ira vengando las cosas pasadas; sino que nos afanamos consultando misericordiosamente para el futuro. Tienen los hombres malos donde ser castigados por los cristianos no solo mansamente, sino también útil y saludablemente. Pues tienen el que viven con el cuerpo incólume, tienen de donde viven, tienen de donde viven mal. Sean salvas las dos primeras cosas, para que haya quienes se arrepientan; esto deseamos, por esto, cuanto está en nosotros, incluso instamos con gran trabajo. Pero lo tercero, si Dios quisiere, como para ser recortado como podrido y nocivo, lo castigará muy misericordiosamente. Pero si quisiere incluso más, o ni siquiera permitiera esto, la razón de un consejo más profundo y por cierto más justo está en Él: por nosotros debe emplearse el cuidado y el oficio, hasta donde se concede ver, deprecándole a Él que apruebe nuestro ánimo, por el cual queremos que se consulte a todos, y que no permita que se haga nada por nosotros que Él mismo sabe mucho mejor que nosotros que no nos conviene ni a nosotros ni a su Iglesia.

10. Recientemente, cuando estábamos en Calama, para que los nuestros, afligidos en tan grave dolor, o fueran consolados o, estando encendidos, fueran calmados, tratamos con los cristianos, cuanto pudimos, lo que estimamos que había sido oportuno en el momento. Luego, también admitimos a los mismos paganos, cabeza y causa de tanto mal, pidiendo que nos vieran, para que en esta ocasión les amonestáramos sobre qué debían hacer, si fueran sabios, no solo para remover la presente solicitud, sino también para inquirir la salud perpetua. Muchas cosas oyeron de nosotros, mucho rogaron también ellos mismos; pero lejos esté que seamos tales siervos a quienes les deleite ser rogados por aquellos por quienes no es rogado nuestro Señor. Por lo cual percibes, por la vivacidad de tu mente, que debe tenderse a esto, servada la mansedumbre y la moderación cristiana, que o disuadamos a los demás de imitar su perversidad, o deseemos que los demás imiten su corrección. Los daños que fueron inferidos, o son tolerados por los cristianos, o son resarcidos por los cristianos.

Animarum nos lucra, quibus acquirendis cum periculo etiam sanguinis inhiamus, et in loco illo quaestuosius provenire, et aliis locis illo exemplo non impediri desideramus. Dei misericordia nobis praestet de tua salute gaudere.

Epistola XCII.

Augustinus Italicae viduae, consolans illam super obitu mariti, ac refellens eorum opinionem qui dicebant Deum videri oculis corporeis.

Dominae eximiae et merito praestantissimae, atque in Christi charitate honorandae filiae ITALICAE, AUGUSTINUS episcopus, in Domino salutem.

1. Non solum litteris tuis, verum etiam ipso referente qui pertulit, comperi multum te flagitare litteras meas, credentem quod ex eis consolationem habere plurimam possis. Tu itaque videris quid exinde capias, ego tamen eas negare vel differre non debui. Consoletur autem te fides et spes tua, et ipsa charitas quae diffunditur in cordibus piorum per Spiritum sanctum (Rom. V, 5), cujus nunc aliquid pro pignore accepimus, ut ipsam plenitudinem desiderare noverimus. Non enim te desolatam putare debes, cum in interiore homine habeas praesentem Christum per fidem in corde tuo; aut sic te contristari oportet, quemadmodum gentes quae spem non habent, cum veracissima promissione speremus nos de hac vita, unde migraturi quosdam nostros migrantes non amisimus, sed praemisimus, ad eam vitam esse venturos, ubi nobis erunt quanto notiores, tanto utique chariores, et sine timore ullius discessionis amabiles.

2. Hic autem etsi conjux tuus, cujus abscessu vidua diceris, tibi notissimus erat, sibi tamen notior erat quam tibi. Et unde hoc, cum tu ejus corporalem faciem videres, quam ipse utique non videbat, nisi quia notitia nostri certior intus est, ubi nemo scit quae sunt hominis, nisi spiritus hominis qui in ipso est (I Cor. II, 11): sed cum venerit Dominus, et illuminaverit abscondita tenebrarum, et manifestaverit cogitationes cordis (Id., IV, 5), tunc nihil latebit proximum in proximo, nec erit quod suis quisque aperiat, abscondat alienis, ubi nullus erit alienus. Lux vero ipsa, qua illuminabuntur haec omnia quae modo in cordibus reconduntur, qualis aut quanta sit, quis lingua proferat, quis saltem infirma mente contingat? Profecto lux illa Deus ipse est, quoniam Deus lux est, et tenebrae in eo non sunt ullae (I Joan. I, 5); sed lux mentium purgatarum, non istorum corporis oculorum. Erit ergo tunc mens idonea quae illam lucem videat, quod nunc nondum est.

Deseamos que el lucro de las almas, por cuya adquisición jadeamos incluso con peligro de sangre, tanto provenga más provechosamente en aquel lugar, como no sea impedido en otros lugares por aquel ejemplo. La misericordia de Dios nos conceda gozarnos de tu salud.

Epistola XCII.

Agustín a la viuda Itálica, consolándola sobre el óbito de su marido, y refutando la opinión de aquellos que decían que Dios era visto con ojos corporales.

A la distinguida y merecidamente excelentísima señora, y en la caridad de Cristo honorable hija ITÁLICA, el obispo AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. No solo por tus cartas, sino también por el relato del mismo que las trajo, he sabido que exiges mucho mis cartas, creyendo que de ellas podrías tener muchísima consolación. Tú, por tanto, verás qué sacas de ellas; yo, sin embargo, no debí negarlas ni diferirlas. Pero te consuele tu fe y esperanza, y la misma caridad que es difundida en los corazones de los piadosos por el Espíritu Santo (Rom. V, 5), de la cual ahora hemos recibido algo como prenda, para que sepamos desear la misma plenitud. Pues no debes pensarte desolada, cuando en el hombre interior tienes presente a Cristo por la fe en tu corazón; o te conviene contristarte así, como las gentes que no tienen esperanza, cuando con veracístima promesa esperamos que hemos de venir a aquella vida —de donde habiendo de migrar no hemos perdido a algunos de los nuestros que migran, sino que los hemos enviado delante— donde nos serán tanto más conocidos, cuanto por cierto más queridos, y amables sin temor de ninguna separación.

2. Aquí, sin embargo, aunque tu marido, por cuya partida eres llamada viuda, te era muy conocido, sin embargo se era más conocido a sí mismo que a ti. ¿Y de dónde esto, cuando tú veías su faz corporal, que él ciertamente no veía, sino porque la noticia de nosotros es más cierta dentro, donde nadie sabe qué cosas son del hombre, sino el espíritu del hombre que está en él (I Cor. II, 11): pero cuando venga el Señor, e ilumine lo escondido de las tinieblas, y manifieste los pensamientos del corazón (Id., IV, 5), entonces nada estará oculto al prójimo en el prójimo, ni habrá que cada uno abra a los suyos [y] esconda a los extraños, donde nadie será extraño. Pero la luz misma, por la cual serán iluminadas todas estas cosas que ahora se esconden en los corazones, ¿cuál o cuánta sea, quién lo expresará con la lengua, quién al menos lo alcanzará con su mente enferma? Ciertamente aquella luz es Dios mismo, porque Dios es luz, y en Él no hay tiniebla alguna (I Joan. I, 5); sino luz de las mentes purificadas, no de estos ojos del cuerpo. Será, pues, entonces la mente idónea para ver aquella luz, lo que ahora aún no es.

3. Hoc autem oculus videre corporis neque nunc potest, neque tunc poterit. Omne quippe quod oculis corporis conspici potest, in loco aliquo sit necesse est, nec ubique sit totum, sed minore sui parte minorem locum occupet, et majore majorem. Non ita est Deus invisibilis et incorruptibilis, qui solus habet immortalitatem, et lucem habitat inaccessibilem; quem nemo hominum vidit nec videre potest (I Tim. VI, 16). Per hoc enim videri ab homine non potest, per quod videt homo corpore corpora. Nam et si mentibus piorum esset inaccessibilis, non diceretur, Accedite ad eum, et illuminamini (Psal. XXXIII, 6); et si mentibus piorum esset invisibilis, non diceretur, Videbimus eum sicuti est. Nam perspice totam ipsam in Epistola Joannis sententiam: Dilectissimi, inquit, filii Dei sumus, et nondum apparuit quid erimus. Scimus quia cum apparuerit similes ei erimus, quoniam videbimus eum sicuti est (I Joan. III, 2). In tantum ergo videbimus, in quantum similes ei erimus; quia et nunc in tantum non videmus, in quantum dissimiles sumus. Inde igitur videbimus, unde similes erimus. Quis autem dementissimus dixerit, corpore nos vel esse, vel futuros esse similes Deo? In interiore igitur homine ista similitudo est; qui renovatur in agnitionem Dei, secundum imaginem ejus qui creavit illum (Col. III, 10). Et tanto efficimur similiores illi, quanto magis in ejus cognitione et charitate proficimus; quia etsi exterior homo noster corrumpitur, sed interior renovatur de die in diem (II Cor. IV, 16): ita sane ut in hac vita quantuscumque provectus sit, longe absit ab illa perfectione similitudinis, quae idonea erit ad videndum Deum, sicut dicit Apostolus, facie ad faciem (I Cor. XIII, 12). In quibus verbis certe si corporalem faciem voluerimus accipere, consequens erit ut etiam Deus talem habeat faciem, et sit aliquod intervallum inter nostram et ipsius, cum eum videbimus facie ad faciem. Et si intervallum, utique finis, et membrorum habitus terminatus, et caetera absurda dictuque et cogitatu impia, quibus animalis homo, non percipiens quae sunt spiritus Dei (Id., II, 14), fallacissimis vanitatibus luditur.

4. Dicunt enim quidam eorum qui talia garriunt, sicut ad me potuit pervenire, nos Deum videre nunc mente, tunc corpore; ita ut etiam impios eum pari modo asseverent esse visuros. Vide quantum in pejus profecerint, dum sine limite timoris vel pudoris, hac atque illac vagabunda fertur impunita loquacitas. Antea dicebant, carni suae tantum hoc praestitisse Christum, ut corporeis oculis videret Deum; deinde addiderunt etiam, omnes sanctos, receptis in resurrectione corporibus, eodem modo Deum esse visuros; nunc jam istam possibilitatem etiam impiis donaverunt.

3. Esto, sin embargo, el ojo del cuerpo ni puede verlo ahora, ni podrá entonces. Pues todo lo que puede ser visto por los ojos del cuerpo es necesario que esté en algún lugar, y que no esté todo en todas partes, sino que en su parte menor ocupe un lugar menor, y en la mayor uno mayor. No es así Dios invisible e incorruptible, que solo tiene inmortalidad, y habita en una luz inaccesible; a quien ninguno de los hombres vio ni puede ver (I Tim. VI, 16). Pues por esto no puede ser visto por el hombre, por lo cual el hombre corporalmente ve los cuerpos. Pues aun si fuera inaccesible a las mentes de los piadosos, no se diría: Acceded a Él, y sed iluminados (Sal. XXXIII, 6); y si fuera invisible a las mentes de los piadosos, no se diría: Le veremos tal como es. Pues mira toda esa sentencia en la Epístola de Juan: Carísimos, dice, somos hijos de Dios, y aún no ha aparecido qué seremos. Sabemos que cuando aparezca seremos semejantes a Él, porque le veremos tal como es (I Juan III, 2). En tanto, pues, le veremos, en cuanto seamos semejantes a Él; porque también ahora en tanto no le vemos, en cuanto somos disímiles. De allí, por tanto, le veremos, de donde seremos semejantes. ¿Pero quién, muy demente, dirá que nosotros somos, o hemos de ser, semejantes a Dios en el cuerpo? En el hombre interior, por tanto, está esa semejanza; que se renueva en el conocimiento de Dios, según la imagen de aquel que lo creó (Col. III, 10). Y nos hacemos tanto más semejantes a Él, cuanto más aprovechamos en el conocimiento y caridad de Él; porque aunque nuestro hombre exterior se corrompa, el interior se renueva de día en día (II Cor. IV, 16): de tal modo, ciertamente, que en esta vida, por grande que sea el provecho, está lejos de aquella perfección de semejanza que será idónea para ver a Dios, como dice el Apóstol, cara a cara (I Cor. XIII, 12). En cuyas palabras, por cierto, si quisiéramos entender la cara corporal, será consecuente que también Dios tenga tal cara, y haya algún intervalo entre la nuestra y la suya, cuando le veamos cara a cara. Y si hay intervalo, por cierto hay fin, y una disposición terminada de los miembros, y otras cosas absurdas de decir e impías de pensar, con las cuales el hombre animal, que no percibe las cosas que son del espíritu de Dios (Id., II, 14), es burlado por vanidades falacísimas.

Pues dicen algunos de los que parlotean tales cosas, según ha podido llegar a mí, que nosotros vemos a Dios ahora con la mente, y entonces con el cuerpo; de modo que incluso aseveran que los impíos le han de ver de igual modo. Mira a cuánto peor han aprovechado, mientras sin límite de temor o pudor, de aquí para allá se lleva una vagabunda e impune locuacidad. Antes decían que solo a su carne había concedido Cristo esto, que con ojos corpóreos viera a Dios; luego añadieron también que todos los santos, recibidos los cuerpos en la resurrección, habían de ver a Dios del mismo modo; ahora ya han dado esta posibilidad incluso a los impíos.

Donent sane quantum volunt, et quibus volunt; nam quis audeat contradicere hominibus de suo donantibus? Qui enim loquitur mendacium, de suo loquitur (Joan. VIII, 44). Tu autem cum his qui sanam doctrinam tenent, nihil istorum audeas usurpare de tuo: sed cum legis, Beati mundo corde, quoniam ipsi Deum videbunt (Matth. V, 8), intellige impios non visuros; neque enim beati et mundi corde sunt impii. Item cum legis, Videmus nunc per speculum in aenigmate, tunc autem facie ad faciem (I Cor. XIII, 12); intellige inde nos tunc visuros facie ad faciem, unde videmus nunc per speculum in aenigmate. Hoc autem utrumque interioris hominis munus est, sive cum in ista peregrinatione adhuc per fidem ambulatur, in qua utitur speculo et aenigmate, sive in illa patria cum per speciem contemplabitur: pro qua visione positum est, facie ad faciem.

5. Audiat caro carnalibus ebria cogitationibus: Spiritus est Deus, et ideo qui adorant Deum, in spiritu et veritate oportet adorare (Joan. IV, 24). Si adorare, quanto magis vedere? Quis enim audeat affirmare Dei substantiam corporaliter videri, cum eam noluerit corporaliter adorari? Sed argute sibi videntur dicere, et quasi interrogando premere: Potuit Christus carni suae praestitisse ut oculis corporeis videret Patrem, an non potuit? ut si non potuisse responderimus, omnipotentiae Dei nos derogasse proclament; si autem potuisse concesserimus, argumentationem suam ex nostra responsione concludant. Quanto jam tolerabilius desipiunt, qui carnem asserunt conversum iri in substantiam Dei, et hoc futuram esse quod Deus est, ut sic eam saltem videndo Deo faciant idoneam, nunc tanta diversitate dissimilem. Quam vanitatem credo istos abigere a fide sua, fortasse et ab auribus. Et tamen si interrogatione de hoc similiter urgeantur, possitne Deus hoc, an non efficere possit; utrum ejus potestati detrahent, si non posse responderint, an hoc futurum fatebuntur, si posse concesserint? Quomodo ergo exirent de hoc laqueo alieno, sic exeant de suo. Deinde cur solis oculis corporeis Christi hoc donum attributum esse contendunt, non etiam caeteris sensibus? Sonus ergo erit Deus, ut possit etiam auribus percipi? et halitus erit, ut sentiri possit olfactu? et liquor aliquis erit, ut possit et bibi? et moles erit, ut possit et tangi? Non, inquiunt. Quid ergo? an illud potest Deus, et hoc non potest? Si non posse dixerint, cur derogant omnipotentiae Dei? si posse et nolle responderint, cur solis oculis favent, invident autem caeteris sensibus corporis Christi? An quousque volunt, desipiunt? Quanto nos melius, qui non eorum insipientiae terminos figimus, sed ut desipiant prorsus, nolumus!

Den ciertamente cuanto quieran, y a quienes quieran; pues ¿quién osaría contradecir a hombres que dan de lo suyo? Pues el que habla mentira, de lo suyo habla (Juan VIII, 44). Tú, por embargo, con aquellos que tienen la sana doctrina, nada de eso oses usurpar de lo tuyo: sino que cuando leas: Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios (Mat. V, 8), entiende que los impíos no le han de ver; pues no son bienaventurados y limpios de corazón los impíos. Asimismo, cuando leas: Vemos ahora por un espejo en enigma, pero entonces cara a cara (I Cor. XIII, 12); entiende que de allí hemos de ver entonces cara a cara, de donde vemos ahora por un espejo en enigma. Esto, sin embargo, ambos son dones del hombre interior, sea cuando en esta peregrinación se camina aún por la fe, en la cual usa el espejo y el enigma, o en aquella patria cuando se contemple por la especie: por cuya visión se puso, cara a cara.

5. Oiga la carne ebria de pensamientos carnales: Dios es Espíritu, y por tanto los que adoran a Dios, en espíritu y en verdad conviene que adoren (Juan IV, 24). ¿Si adorar, cuánto más ver? ¿Pues quién osaría afirmar que la sustancia de Dios es vista corporalmente, cuando no quiso que fuera corporalmente adorada? Pero agudamente les parece decirse a sí mismos, y como presionar preguntando: ¿Pudo Cristo conceder a su carne que viera al Padre con los ojos corporales, o no pudo? para que si respondiéramos que no pudo, proclamen que hemos derogado la omnipotencia de Dios; pero si concediéramos que pudo, concluyan su argumentación de nuestra respuesta. Cuánto ya más tolerablemente desvarían los que asertan que la carne ha de ser convertida en la sustancia de Dios, y que esto ha de ser lo que Dios es, para que así la hagan al menos idónea para ver a Dios, ahora disímil por tan gran diversidad. Cuya vanidad creo que esos hombres alejan de su fe, tal vez también de sus oídos. Y sin embargo, si por una interrogación sobre esto fueran similarmente urgidos, si Dios puede esto, o no puede efectuarlo; ¿detraerán de su potestad si respondieran que no puede, o confesarán que esto ha de ser si concedieran que puede? Como, pues, saldrían de este lazo ajeno, así salgan del suyo. Luego, ¿por qué contienden que este don fue atribuido solo a los ojos corporales de Cristo, y no también a los demás sentidos? ¿Será, pues, Dios un sonido, para que pueda también ser percibido por los oídos? ¿y será un hálito, para que pueda ser sentido por el olfato? ¿y será algún licor, para que pueda también ser bebido? ¿y será una masa, para que pueda también ser tocado? No, dicen. ¿Qué, pues? ¿acaso Dios puede aquello, y no puede esto? Si dijeran que no puede, ¿por qué derogan la omnipotencia de Dios? si respondieran que puede y no quiere, ¿por qué favorecen solo a los ojos, y envidian a los demás sentidos del cuerpo de Cristo? ¿O desvarían hasta donde quieren? ¡Cuánto mejor nosotros, que no fijamos los términos de su insensatez, sino que no queremos que desvaríen en absoluto!

6. Multa proferri possunt ad istam dementiam refutandam. Sed si aliquando irruerint auribus tuis, haec interim eis lege, et quid respondeant non pigeat te rescribere ut potes. Ad hoc enim fide corda nostra mundantur, quia nobis fidei merces visio Dei promittitur. Quae si per corporis oculos erit, frustra ad eam percipiendam sanctorum animus exercetur: imo vero tam perverse sentiens animus non in se exercetur, sed totus in carne est. Ubi enim tenacius habitabit et fixius, nisi unde se Deum visurum esse praesumit? Quod certe quantum malum sit, intelligentiae potius dimitto tuae, quam longo sermone molior explicare. In protectione Domini semper habitet cor tuum, domina eximia et merito praestantissima, atque Christi charitate honoranda filia. Honorabiles tecum nobisque in Domino dilectissimos filios tuos, debito meritis vestris officio resaluta.

EPISTOLA XCIII. Augustinus Vincentii e schismate Rogatiano episcopi Cartennensis epistolam refellens, dicit visum sibi fuisse aliquando, non vi cum haereticis, sed verbo Dei et ratione agendum; verum sententiis aliorum exemplisque superatum mutasse sententiam, et arbitrari leges principum recte implorari adversus hostes fidei, modo id fiat animo corrigendi, non studio vindicandi: aliaque subjicit permulta contra pervicaciam et anabaptismum Donatistarum.

Dilectissimo fratri VINCENTIO, AUGUSTINUS.

CAPUT PRIMUM.

1. Accepi epistolam, quam tuam esse mihi non incredibile visum est: attulit enim eam, quem catholicum christianum esse constaret, qui, ut opinor, mihi mentiri non auderet. Sed etsi forte non sunt litterae tuae, ego ei qui scripsit rescribendum putavi. Nunc me potius quietis esse avidum et petentem, quam tunc cum me adolescentem, vivo adhuc Rogato cui successisti, apud Carthaginem noveras. Sed Donatistae nimium inquieti sunt, quos per ordinatas a Deo potestates cohiberi atque corrigi mihi non videtur inutile. Nam de multorum jam correctione gaudemus, qui tam veraciter unitatem catholicam tenent atque defendunt, et a pristino errore se liberatos esse laetantur, ut eos cum magna gratulatione miremur. Qui tamen nescio qua vi consuetudinis, nullo modo mutari in melius cogitarent, nisi hoc terrore perculsi, sollicitam mentem ad considerationem veritatis intenderent;

6. Muchas cosas pueden proferirse para refutar esa demencia. Pero si alguna vez irrumpieran en tus oídos, léeles esto entretanto, y no te pese rescribir qué responden según puedas. Pues para esto son purificados por la fe nuestros corazones, porque se nos promete la visión de Dios como premio de la fe. La cual, si ha de ser por los ojos del cuerpo, en vano se ejercita el ánimo de los santos para percibirla: antes bien, el ánimo que siente tan perversamente no se ejercita en sí mismo, sino que está todo en la carne. Pues ¿hace habitará más tenaz y fijamente, sino de donde presume que ha de ver a Dios? Lo cual, por cierto, cuán gran mal sea, lo dejo más bien a tu inteligencia que me afano en explicarlo con un largo discurso. En la protección del Señor habite siempre tu corazón, señora distinguida y merecidamente excelentísima, y en la caridad de Cristo honorable hija. Saluda de nuevo, con el oficio debido a vuestros méritos, a tus honorables hijos y para nosotros dilectísimos en el Señor.

EPISTOLA XCIII. Agustín, refutando la carta de Vicente, obispo de Cartenas del cisma rogatiano, dice que alguna vez le pareció que debía tratarse con los heréticos no con la fuerza, sino con la palabra de Dios y la razón; pero que, vencido por las sentencias y ejemplos de otros, había cambiado de opinión, y estimaba que las leyes de los príncipes se imploraban rectamente contra los enemigos de la fe, con tal que se hiciera con ánimo de corregir, no con afán de vengar: y añade otras muchas cosas contra la pertinacia y el rebautismo de los donatistas.

A su dilectísimo hermano VICENTE, AGUSTÍN [salud].

CAPÍTULO PRIMERO.

1. Recibí la epístola, la cual no me pareció increíble que fuera tuya: pues la trajo quien constaba ser cristiano católico, el cual, según opino, no osaría mentirme. Pero aunque tal vez no sean tus letras, he pensado que debía rescribirse a quien escribió. Ahora [estoy] más bien ávido de quietud y buscándola, que entonces cuando me conociste adolescente en Cartago, viviendo aún Rogato a quien sucediste. Pero los donatistas son demasiado inquietos, a los cuales no me parece inútil que sean refrenados y corregidos por las potestades ordenadas por Dios. Pues ya nos gozamos de la corrección de muchos, que tan verazmente tienen y defienden la unidad católica, y se alegran de haber sido librados de su antiguo error, que los admiramos con gran congratulación. Los cuales, sin embargo, por no sé qué fuerza de la costumbre, de ningún modo pensarían en cambiar para mejor, a no ser que, sacudidos por este terror, dirigieran la mente solícita a la consideración de la verdad;

ne forte si non pro justitia, sed pro perversitate et praesumptione hominum ipsas temporales molestias, infructuosa et vana tolerantia paterentur, apud Deum postea non invenirent nisi debitas poenas impiorum, qui ejus tam lenem admonitionem, et paterna flagella contempserint: ac sic ista cogitatione dociles facti, non in calumniis et fabulis humanis, sed in divinis Libris promissam per omnes gentes invenirent Ecclesiam, quam suis oculis reddi conspicerent, in quibus et Christum praenuntiatum, etiam non visum super coelos esse minime dubitarent. Numquidnam ego istorum saluti invidere debebam, ut collegas meos ab hujusmodi paterna diligentia revocarem, per quam factum est ut multos videamus accusare suam pristinam caecitatem? qui cum super coelos exaltatum Christum, etiam non videntes credebant; gloriam tamen ejus super omnem terram, etiam videntes negabant, cum Propheta utrumque una sententia tanta manifestatione complexus sit, dicens: Exaltare super coelos, Deus, et super omnem terram gloria tua (Psal. CVII, 6).

2. Istos ergo atroces quondam inimicos nostros, pacem et quietem nostram variis violentiarum et insidiarum generibus gravibus graviter infestantes, si sic contemneremus et toleraremus, ut nihil omnino quod ad eos terrendos ac corrigendos valere posset, excogitaretur et ageretur a nobis, vere malum pro malo redderemus. Si enim quisquam inimicum suum periculosis febribus phreneticum factum, currere videret in praeceps, nonne tunc potius malum pro malo redderet, si eum sic currere permitteret, quam si corripiendum ligandumque curaret? Et tamen tunc ei molestissimus et adversissimus videretur, quando utilissimus et misericordissimus extitisset: sed plane salute reparata tanto uberius ei gratias ageret, quanto sibi eum minus pepercisse sensisset. O si possem tibi ostendere, ex ipsis Circumcellionibus quam multos jam catholicos manifestos habeamus, damnantes suam pristinam vitam, et miserabilem errorem quo se arbitrabantur pro Ecclesia Dei facere quidquid inquieta temeritate faciebant! qui tamen ad hanc sanitatem non perducerentur, nisi legum istarum quae tibi displicent, vinculis tanquam phrenetici ligarentur. Quid illud alterum genus morbi gravissimi eorum, qui turbulentam quidem audaciam non habebant, sed quadam vetusta socordia premebantur, dicentes nobis, Verum quidem dicitis, non est quod respondeatur; sed durum est nobis traditionem parentum relinquere: nonne salubriter regula temporalium molestiarum excutiendi erant, ut tanquam de somno lethargico emergerent, et in salutem unitatis evigilarent? Quam multi ex ipsis nunc nobiscum gaudentes, pristinum pondus perniciosi sui operis accusant, et fatentur nos sibi molestos esse debuisse, ne tanquam mortifero somno, ita morbo veternosae consuetudinis interirent.

no fuera que si padecieran esas mismas molestias temporales no por la justicia, sino por la perversidad y presunción de los hombres, con una infructuosa y vana tolerancia, no hallaran después ante Dios sino las debidas penas de los impíos, que despreciaron su tan suave amonestación y los azotes paternos: y así, hechos dóciles por ese pensamiento, hallaran la Iglesia prometida por todas las gentes no en calumnias y fábulas humanas, sino en los Libros divinos, la cual vieran devuelta a sus ojos, en los cuales no dudarían en absoluto que también Cristo [fue] prenunciado, aun no visto sobre los cielos. ¿Acaso yo debía envidiar la salud de estos, para retirar a mis colegas de esta clase de diligencia paterna, por la cual se ha hecho que veamos a muchos acusar su antigua ceguera? quienes, aunque creían a Cristo exaltado sobre los cielos, aun no viéndolo; sin embargo negaban su gloria sobre toda la tierra, aun viéndola, habiendo el Profeta comprendido ambas cosas en una sola sentencia con tanta manifestación, diciendo: Exáltate sobre los cielos, Dios, y sobre toda la tierra tu gloria (Sal. CVII, 6).

2. A estos, pues, antes nuestros atroces enemigos, que infestaban gravemente nuestra paz y quietud con varios géneros de violencias e insidias, si así los despreciáramos y toleráramos que nada en absoluto que pudiera valer para aterrarlos y corregirlos fuera pensado y hecho por nosotros, verdaderamente devolveríamos mal por mal. Pues si cualquiera viera a su enemigo hecho frenético por fiebres peligrosas, correr al precipicio, ¿no devolvería entonces más bien mal por mal si le permitiera correr así, que si cuidara que fuera corregido y ligado? Y sin embargo entonces le parecería molestísimo y muy adverso, cuando hubiera resultado utilísimo y misericordiosísimo: pero claramente, reparada la salud, le daría gracias tanto más abundantemente, cuanto hubiera sentido que menos le había perdonado. ¡Oh, si pudiera mostrarte, de los mismos circunceliones, cuántos católicos manifiestos tenemos ya, condenando su vida antigua y el miserable error por el cual pensaban que hacían por la Iglesia de Dios cuanto hacían con inquieta temeridad! quienes, sin embargo, no serían conducidos a esta salud si no fueran ligados como frenéticos con los vínculos de esas leyes que te desplacen. ¿Qué decir de aquel otro género de enfermedad gravísima de aquellos que ciertamente no tenían una audacia turbulenta, pero estaban oprimidos por cierta antigua desidia, diciéndonos: Verdaderamente decís la verdad, no hay qué responder; pero nos es duro abandonar la tradición de los padres: ¿acaso no debían ser sacudidos saludablemente por la regla de las molestias temporales, para que emergieran como de un sueño letárgico, y despertaran a la salud de la unidad? Cuántos de ellos, gozándose ahora con nosotros, acusan el antiguo peso de su perniciosa obra, y confiesan que debimos serles molestos, para que no perecieran por la enfermedad de la antigua costumbre como por un sueño mortífero.

7. Aspice etiam tempora Novi Testamenti, quando jam ipsa mansuetudo charitatis non solum in corde erat servanda, verum etiam in luce monstranda; quando Petri gladius in vaginam revocatur a Christo, et ostenditur non debuisse de vagina eximi nec pro Christo (Matth. XXVI, 52). Legimus tamen non solum, quod caeciderunt Judaei Paulum apostolum, verum etiam quod caeciderunt et Graeci pro Paulo apostolo Sosthenem Judaeum (Act. XVI, 22, 23, et XVIII, 17): nonne similitudo facti quasi utrosque conjungit, et tamen eos causae dissimilitudo discernit? Nempe Deus proprio Filio non pepercit, sed pro nobis omnibus tradidit illum (Rom. VIII, 32): nempe de Filio ipso dicitur, Qui me dilexit, et tradidit semetipsum pro me (Galat. II, 20): nempe et de Juda dicitur quod introierit in eum satanas, ut traderet Christum (Joan. XIII, 2). Cum ergo et Pater tradiderit Filium suum, et ipse Christus corpus suum, et Judas Dominum suum, cur in hac traditione Deus est pius, et homo reus, nisi quia in re una quam fecerunt, causa non una est ob quam fecerunt? Tres cruces in loco uno erant; in una, latro liberandus; in alia, latro damnandus; in media, Christus alterum liberaturus, alterum damnaturus: quid similius istis crucibus? quid dissimilius istis pendentibus? Traditus est Paulus includendus et colligandus (Act. XXI, 23, 24), sed quolibet custode carceris pejor est utique satanas; cui tamen ipse Paulus tradidit hominem in interitum carnis, ut spiritus salvus sit in die Domini Jesu (I Cor. V, 5). Et hic quid dicimus? Ecce mitiori tradidit crudelis traditor, crudeliori tradidit misericors traditor. Discamus, frater, in similitudine operum discernere animos operantium, nec clausis oculis calumniemur, et benevolos pro nocentibus accusemus. Item cum ait idem Apostolus tradidisse se quosdam satanae, ut discerent non blasphemare (I Tim. 1, 20), malum pro malo reddidit, an potius malos etiam per malum emendare, bonum opus esse judicavit?

8. Si semper esset laudabile persecutionem pati, sufficeret Domino dicere, Beati qui persecutionem patiuntur; nec adderet, propter justitiam (Matth. V, 10). Item si semper esset culpabile persecutionem facere, non scriptum esset in sanctis Libris: Detrahentem proximo suo occulte, hunc persequebar (Psal. C, 5). Aliquando ergo et qui eam patitur, injustus est, et qui eam facit, justus est.

7. Mira también los tiempos del Nuevo Testamento, cuando ya esa misma mansedumbre de la caridad no solo debía ser guardada en el corazón, sino también ser mostrada a la luz; cuando la espada de Pedro es llamada de nuevo a la vaina por Cristo, y se muestra que no debió haber sido sacada de la vaina ni por Cristo (Mat. XXVI, 52). Leemos, sin embargo, no solo que los judíos azotaron al apóstol Pablo, sino también que los griegos azotaron por el apóstol Pablo al judío Sóstenes (Hech. XVI, 22, 23, y XVIII, 17): ¿acaso la similitud del hecho no une a ambos como iguales, y sin embargo la disimilitud de la causa los distingue? Ciertamente Dios no perdonó a su propio Hijo, sino que lo entregó por todos nosotros (Rom. VIII, 32): ciertamente del mismo Hijo se dice: El cual me amó y se entregó a sí mismo por mí (Gál. II, 20): ciertamente también se dice de Judas que entró en él Satanás para que entregara a Cristo (Juan XIII, 2). Cuando, pues, tanto el Padre entregó a su Hijo, como el mismo Cristo su cuerpo, y Judas a su Señor, ¿por qué en esta entrega Dios es piadoso y el hombre reo, sino porque en una misma cosa que hicieron, la causa no es una sola por la cual la hicieron? Tres cruces estaban en un solo lugar; en una, el ladrón que debía ser liberado; en otra, el ladrón que debía ser condenado; en medio, Cristo, que había de liberar a uno y condenar al otro: ¿qué más similar que esas cruces? ¿qué más disímil que esos que colgaban? Pablo fue entregado para ser encerrado y ligado (Hech. XXI, 23, 24), pero ciertamente peor que cualquier guardián de cárcel es Satanás; a quien, sin embargo, el mismo Pablo entregó un hombre a la destrucción de la carne para que el espíritu sea salvo en el día del Señor Jesús (I Cor. V, 5). ¿Y aquí qué decimos? He aquí que el cruel traidor entregó al más suave, el misericordioso entregador entregó al más cruel. Aprendamos, hermano, en la similitud de las obras a distinguir los ánimos de los que las operan, y no calumniemos con los ojos cerrados, y acusemos a los benévolos en lugar de a los nocivos. Asimismo, cuando el mismo Apóstol dice que entregó a algunos a Satanás para que aprendieran a no blasfemar (I Tim. 1, 20), ¿devolvió mal por mal, o más bien juzgó que enmendar incluso a los malos mediante el mal era una buena obra?

8. Si siempre fuera loable padecer persecución, bastaría al Señor decir: Bienaventurados los que padecen persecución; ni añadiría: por causa de la justicia (Mat. V, 10). Asimismo, si siempre fuera culpable hacer persecución, no estaría escrito en los Libros sagrados: Al que detraía a su prójimo ocultamente, a este yo perseguía (Sal. C, 5). Alguna vez, pues, tanto el que la padece es injusto, como el que la hace es justo.

Sed plane semper, et mali persecuti sunt bonos, et boni persecuti sunt malos: illi nocendo per injustitiam, illi consulendo per disciplinam; illi immaniter, illi temperanter; illi servientes cupiditati, illi charitati. Nam qui trucidat, non considerat quemadmodum laniet; qui autem curat, considerat quemadmodum secet: ille enim persequitur sanitatem, ille putredinem. Occiderunt impii Prophetas, occiderunt impios et Prophetae. Flagellaverunt Judaei Christum, Judaeos flagellavit et Christus. Traditi sunt Apostoli ab hominibus potestati humanae, tradiderunt et Apostoli homines potestati satanae. In his omnibus quid attenditur, nisi quis eorum pro veritate, quis pro iniquitate, quis nocendi causa, quis emendandi?

CAPUT III.

9. Non invenitur exemplum in evangelicis et apostolicis Litteris, aliquid petitum a regibus terrae pro Ecclesia, contra inimicos Ecclesiae. Quis negat non inveniri? Sed nondum implebatur illa prophetia: Et nunc, reges, intelligite, erudimini qui judicatis terram; servite Domino in timore. Adhuc enim illud implebatur, quod in eodem psalmo paulo superius dicitur: Quare fremuerunt gentes, et populi meditati sunt inania? Astiterunt reges terrae, et principes convenerunt in unum, adversus Dominum, et adversus Christum ejus (Psal. II, 10, 11, 1, 2). Verumtamen si facta praeterita in propheticis libris figurae fuerunt futurorum, in rege illo qui appellabatur Nabuchodonosor, utrumque tempus figuratum est, et quod sub Apostolis habuit, et quod nunc habet Ecclesia. Temporibus itaque Apostolorum et martyrum illud implebatur quod figuratum est, quando rex memoratus pios et justos cogebat adorare simulacrum, et recusantes in flammam mittebat. Nunc autem illud impletur quod paulo post in eodem rege figuratum est, cum conversus ad honorandum Deum verum, decrevit in regno suo ut quicumque blasphemaret Deum Sidrac, Misac, et Abdenago, poenis debitis subjaceret (Dan. III, 96). Prius ergo tempus illius regis significabat priora tempora regum infidelium, quos passi sunt Christiani pro impiis; posterius vero tempus illius regis significavit tempora posteriorum regum jam fidelium, quos patiuntur impii pro Christianis.

Pero claramente siempre, tanto los malos persiguieron a los buenos, como los buenos persiguieron a los malos: aquellos dañando por injusticia, estos consultando por la disciplina; aquellos de manera desenfrenada, estos de manera templada; aquellos sirviendo a la concupiscencia, estos a la caridad. Pues el que despedaza no considera de qué modo lania; pero el que cura considera de qué modo corta: aquel pues persigue la salud, este la putrefacción. Mataron los impíos a los Profetas, mataron también los Profetas a los impíos. Azotaron los judíos a Cristo, a los judíos azotó también Cristo. Entregados fueron los Apóstoles por los hombres a la potestad humana, entregaron también los Apóstoles hombres a la potestad de Satanás. En todos estos, ¿qué se atiende sino quién de ellos por la verdad, quién por la iniquidad, quién por causa de dañar, quién por causa de enmendar?

CAPÍTULO III.

9. No se encuentra un ejemplo en las Letras evangélicas y apostólicas de algo pedido a los reyes de la tierra para la Iglesia contra los enemigos de la Iglesia. ¿Quién niega que no se encuentra? Pero aún no se cumplía aquella profecía: Y ahora, oh reyes, entended; sed instruidos, los que juzgáis la tierra; servid al Señor con temor. Pues todavía se cumplía aquello que se dice en el mismo salmo un poco más arriba: ¿Por qué bramaron las gentes, y los pueblos meditaron cosas vanas? Se presentaron los reyes de la tierra, y los príncipes se reunieron en uno, contra el Señor y contra su Cristo (Sal. II, 10, 11, 1, 2). No obstante, si los hechos pasados en los libros proféticos fueron figuras de los futuros, en aquel rey que se llamaba Nabucodonosor, ambos tiempos fueron figurados, tanto el que tuvo la Iglesia bajo los Apóstoles, como el que tiene ahora. Así pues, en los tiempos de los Apóstoles y de los mártires se cumplía aquello que fue figurado cuando el mencionado rey obligaba a los piadosos y justos a adorar el simulacro, y enviaba a la llama a los que rehusaban. Pero ahora se cumple aquello que un poco después fue figurado en el mismo rey, cuando convertido a honrar al Dios verdadero, decretó en su reino que cualquiera que blasfemara del Dios de Sidrac, Misac y Abdenago, fuera sometido a las penas debidas (Dan. III, 96). El primer tiempo, pues, de aquel rey significaba los tiempos anteriores de los reyes infieles, los cuales padecieron los cristianos por parte de los impíos; pero el tiempo posterior de aquel rey significó los tiempos de los reyes posteriores ya fieles, los cuales padecen los impíos por parte de los cristianos.

10. Sed plane in eis qui sub nomine Christi errant seducti a perversis, ne forte oves Christi sint errantes, et ad gregem taliter revocandae sint, temperata severitas et magis mansuetudo servatur, ut coercitione exsiliorum atque damnorum, admoneantur considerare quid et quare patiantur, et discant praeponere rumoribus et calumniis hominum Scripturas quas legunt. Quis enim nostrum, quis vestrum non laudat leges ab imperatoribus datas adversus sacrificia Paganorum? Et certe longe ibi poena severior constituta est; illius quippe impietatis capitale supplicium est. De vobis autem corripiendis atque coercendis habita ratio est, quo potius admoneremini ab errore discedere, quam pro scelere puniremini. Potest enim fortasse etiam de vobis dici quod ait Apostolus de Judaeis: Testimonium illis perhibeo quia zelum Dei habent, sed non secundum scientiam. Ignorantes enim Dei justitiam et suam volentes constituere, justitiae Dei non sunt subjecti (Rom. X, 2, 3). Quid enim aliud et vos quam vestram justitiam vultis constituere, quando non dicitis justificari nisi eos qui a vobis potuerint baptizari? In hac ergo apostolica sententia quam de Judaeis protulit, hoc distatis a Judaeis, quod vos habetis Sacramenta christiana, quibus illi adhuc carent. Caeterum ad hoc quod ait, Ignorantes Dei justitiam, et suam volentes constituere, et quod zelum Dei habent, sed non secundum scientiam, pares estis omnino, exceptis duntaxat illis, quicumque in vobis sunt scientes quid verum sit, et pro animositate suae perversitatis, contra veritatem etiam sibi notissimam dimicantes. Horum quippe impietas, etiam idololatriam forsitan superat. Sed quia non facile convinci possunt (in animo namque latet hoc malum), omnes tanquam a nobis minus alieni, leniori severitate coercemini. Et hoc quidem, vel de omnibus haereticis, qui christianis Sacramentis imbuuntur, et a Christi veritate sive unitate dissentiunt, vel Donatistis omnibus dixerim.

11. Quod autem ad vos attinet, qui non solum cum illis communiter Donatistae a Donato, verum etiam proprie Rogatistae a Rogato appellamini, mitiores quidem esse videmini, quia cum Circumcellionum immanissimis gregibus non saevitis; sed nulla bestia, si neminem vulneret, propterea mansueta dicitur, quia dentes et ungues non habet. Saevire vos nolle dicitis; ego non posse arbitror. Ita enim estis numero exigui, ut movere vos contra adversarias vobis multitudines non audeatis, etsi cupiatis.

10. Pero claramente en aquellos que yerran bajo el nombre de Cristo, seducidos por los perversos, no sea que tal vez las ovejas de Cristo sean errantes y deban ser así revocadas al gremio, se guarda una templada severidad y más bien la mansedumbre, para que por la coerción de los exilios y de los daños, sean amonestados a considerar qué y por qué padecen, y aprendan a anteponer las Escrituras que leen a los rumores y calumnias de los hombres. ¿Pues quién de nosotros, quién de vosotros no alaba las leyes dadas por los emperadores contra los sacrificios de los paganos? Y ciertamente allí se ha constituido una pena mucho más severa; pues el suplicio capital es de aquella impiedad. De vuestra corrección, pues, y coerción se ha tenido cuenta, por lo cual más bien fuerais amonestados a apartaros del error, que fuerais castigados por el crimen. Pues puede tal vez incluso decirse de vosotros lo que dice el Apóstol de los judíos: Testimonio les doy de que tienen celo de Dios, pero no según ciencia. Pues ignorando la justicia de Dios y queriendo constituir la suya propia, no están sujetos a la justicia de Dios (Rom. X, 2, 3). ¿Pues qué otra cosa queréis también vosotros que constituir vuestra justicia, cuando no decís que son justificados sino los que pudieron ser bautizados por vosotros? En esta sentencia apostólica, pues, que profirió sobre los judíos, en esto os diferenciáis de los judíos, en que vosotros tenéis los sacramentos cristianos, de los cuales ellos aún carecen. Por lo demás, en cuanto a lo que dice: Ignorando la justicia de Dios, y queriendo constituir la suya propia, y que tienen celo de Dios, pero no según ciencia, sois del todo iguales, exceptuados solamente aquellos, quienesquiera que haya entre vosotros que saben qué es lo verdadero, y por la animosidad de su perversidad, luchan incluso contra la verdad para ellos muy conocida. Pues la impiedad de estos tal vez incluso supera a la idolatría. Pero porque no pueden ser fácilmente convencidos (pues este mal late en el ánimo), todos, como menos ajenos a nosotros, sois corregidos con una más leve severidad. Y esto ciertamente lo habría dicho o de todos los herejes que son imbuidos con los sacramentos cristianos y disienten de la verdad o de la unidad de Cristo, o de todos los donatistas.

11. Pero en cuanto a lo que a vosotros atañe, que no solo sois llamados comúnmente donatistas por Donato, sino también propiamente rogatistas por Rogato, ciertamente parecéis ser más suaves, porque no os enfurecéis con las greyes crudelísimas de los circunceliones; pero ninguna bestia, si no hiere a nadie, se dice por eso mansueata, porque no tenga dientes y uñas. Decís que no queréis enfureceros; yo juzgo que no podéis. Pues sois tan pocos en número, que no os atrevéis a moveros contra las multitudes adversas a vosotros, aunque lo deseéis.

Sed ponamus vos etiam nolle quod non valetis; ponamus vos evangelicam sententiam qua scriptum est, Si quis tibi voluerit tunicam tollere et judicio tecum contendere, dimitte illi et pallium (Matth. V. 40), sic intelligere, sic tenere, ut persequentibus vos non solum nulla injuria, verum etiam nullo jure resistendum putetis; hunc certe intellectum Rogatus auctor vester, aut non habuit, aut non implevit, qui de nescio quibus rebus, ut dicitis vestris, acerrima perseverantia, etiam forensi disceptatione conflixit. Cui si diceretur, Quis unquam Apostolorum in causa fidei, res suas judicio publico defendit? sicut tu in epistola tua posuisti, Quis unquam Apostolorum in causa fidei res alienas invasit? nullum quidem in divinis Litteris hujus facti reperiret exemplum; sed tamen forte inveniret aliquam veram defensionem, si veram Ecclesiam retineret, et non sub Ecclesiae verae nomine impudenter aliquid possideret.

CAPUT IV.

12. Quod autem pertinet ad terrenarum potestatum jussa, contra schismaticos aut haereticos vel impetranda vel exserenda, illi quidem a quibus vos separastis acerrimi fuerunt, et contra vos, quantum audire potuimus; et contra Maximianistas, quod Gestorum etiam certis documentis probamus: sed tamen nondum ab eis separati eratis, quando Juliano imperatori in sua petitione dixerunt, quod apud eum sola justitia locum haberet; quem certe apostatam noverant, et idololatriis deditum sic videbant, ut aut justitiam esse idololatriam faterentur, aut se scelerate mentitos negare non possent, ut apud eum dicerent solam locum habere justitiam, apud quem magnum locum cernerent habere idololatriam. Sed fuerit error in verbo, de facto ipso quid dicis? Si nihil justum ab imperatore petendum est, cur a Juliano petitum est quod justum putatum est?

13. An hoc petendum est, ut sua quisque recuperet, non ut aliquem, quo ab imperatore coerceatur, accuset? Interim et in suarum rerum recipiendarum repetitione ab apostolicis exemplis receditur, quia hoc fecisse nemo invenitur illorum. Sed tamen cum majores vestri ipsum Caecilianum tunc Ecclesiae Carthaginensis episcopum, cui tanquam criminoso communicare noluerunt, apud principem Constantinum per Anulinum proconsulem accusaverunt; non res suas amissas repetiverunt, sed innocentem, sicut existimamus et sicut ipse judiciorum exitus docuit, calumniose appetiverunt: quo quid sceleratius ab eis fieri potuit?

Pero pongamos que también no queréis lo que no podéis; pongamos que aquella sentencia evangélica por la cual está escrito: Si alguno quisiere quitarte la túnica y contender contigo en juicio, déjale también la capa (Mat. V. 40), así la entendéis, así la tenéis, que penséis que a los que os persiguen no solo con ninguna injuria, sino incluso con ningún derecho se les debe resistir; ciertamente Rogato vuestro autor, o no tuvo este entendimiento, o no lo cumplió, quien por no sé qué cosas, como decís vuestras, con acérrima perseverancia, incluso en la disputa forense entró en conflicto. Al cual si se le dijera: ¿Quién jamás de los Apóstoles en causa de fe defendió sus cosas en juicio público? como tú pusiste en tu epístola: ¿Quién jamás de los Apóstoles en causa de fe invadió las cosas ajenas? ningún ejemplo ciertamente de este hecho hallaría en las Letras divinas; pero sin embargo tal vez hallaría alguna verdadera defensa, si retuviera la verdadera Iglesia, y no poseyera impudentemente algo bajo el nombre de la verdadera Iglesia.

CAPÍTULO IV.

12. Pero en lo que pertenece a los mandatos de las potestades terrenas, que deben o ser impetrados o ser ejercidos contra los cismáticos o los herejes, aquellos ciertamente de los cuales os separasteis fueron acérrimos, tanto contra vosotros, según hemos podido oír; como contra los maximianistas, lo cual probamos también por documentos ciertos de las Actas: pero sin embargo aún no os habíais separado de ellos cuando dijeron al emperador Juliano en su petición que cerca de él solo la justicia tenía lugar; al cual ciertamente conocían como apóstata, y lo veían tan entregado a las idolatrías, que o confesarían que la justicia era la idolatría, o no podrían negar que habían mentido criminalmente, al decir que cerca de aquel tenía lugar solo la justicia, cerca del cual veían que la idolatría tenía un gran lugar. Pero haya habido error en la palabra, ¿sobre el hecho mismo qué dices? Si nada justo se debe pedir al emperador, ¿por qué se pidió a Juliano lo que se pensó justo?

¿O acaso se debe pedir esto, que cada uno recupere lo suyo, no para que acuse a alguien, por lo cual sea corregido por el emperador? Entre tanto, también en la repetición de recibir las cosas propias se retrocede de los ejemplos apostólicos, porque ninguno de ellos se halla que haya hecho esto. Pero sin embargo cuando vuestros mayores acusaron a aquel mismo Ceciliano, entonces obispo de la Iglesia de Cartago, con el cual no quisieron comunicar como con un criminal, ante el príncipe Constantino por medio del procónsul Anulino; no repitieron sus cosas perdidas, sino que calumniosamente atacaron a un inocente, según estimamos y según el mismo éxito de los juicios enseñó: ¿qué más criminal que esto pudo ser hecho por ellos?

Si autem, sicut falso arbitramini, vere criminosum judicandum terrenis potestatibus tradiderunt, quid nobis objicitis quod vestrorum praesumptio primitus fecit? quod eos non argueremus quia fecerunt, si non animo invido et noxio, sed emendandi et corrigendi voluntate fecissent. Vos autem indubitanter arguimus, quibus crimen videtur de inimicis communionis nostrae christiano imperatori aliquid conqueri, cum libellus a majoribus vestris Anulino proconsuli datus, et Constantino imperatori mittendus, ita suprascriptus sit: Libellus Ecclesiae catholicae, criminum Caeciliani, traditus a parte Majorini. Illos autem magis hinc arguimus, quia cum apud Imperatorem ultro Caecilianum accusassent, quem primo utique apud collegas transmarinos convincere debuerunt, ipso Imperatore longe ordinatius agente, ut episcoporum causam ad se delatam, ad episcopos mitteret, nec victi pacem cum fratribus habere voluerunt: sed rursus ad eumdem imperatorem venerunt; rursus non Caecilianum tantum, verum etiam datos sibi episcopos judices, apud terrenum regem accusaverunt; rursus ab alio episcopali judicio ad eumdem imperatorem appellaverunt. Nec eo ipso inter partes cognoscente atque judicante, vel veritati vel paci cedendum esse duxerunt.

14. Quid autem aliud statueret Constantinus adversus Caecilianum et socios ejus, si essent vestris majoribus accusantibus victi, quam quod statuit in eos ipsos, qui cum ultro accusassent, nec ea quae intendebant potuissent, noluerunt veritati consentire, nec victi? Ille quippe imperator primus constituit in hac causa, ut res convictorum, et unitati pervicaciter resistentium, fisco vindicarentur. Sed videlicet si vestris majoribus accusantibus atque superantibus, contra communionem Caeciliani imperator tale aliquid decrevisset, provisores Ecclesiae, defensores pacis et unitatis nominari velletis. Cum vero in eos qui ultro accusantes nihil probare potuerunt, nec oblato sibi gremio pacis quo correcti exciperentur, consentire voluerunt, ab imperatoribus talia decernuntur, indignum facinus clamitatur; neminem ad unitatem esse cogendum, malum pro malo reddendum nemini esse contenditur. Quid est aliud quam id quod de vobis quidam scripsit: Quod volumus sanctum est. Et nunc non erat magnum neque difficile considerare atque cogitare Constantini judicium atque sententiam contra vos vigere, quae vestris majoribus Caecilianum apud Imperatorem toties accusantibus, et non convincentibus, adversus vos promulgata est; eamque necessario sequi caeteros imperatores, maxime catholicos christianos, quoties de vobis aliquid agere vestrae obstinationis necessitas cogit.

Pero si, como falsamente pensáis, entregaron a uno verdaderamente criminal para ser juzgado por las potestades terrenas, ¿por qué nos objetáis lo que la presunción de los vuestros hizo primero? a quienes no argüiríamos porque lo hicieron, si lo hubiera hecho no con ánimo envidioso y nocivo, sino con voluntad de enmendar y corregir. Pero a vosotros indubitablemente os argüimos, a quienes parece un crimen quejarse de algo ante un emperador cristiano sobre los enemigos de nuestra comunión, cuando el libelo dado por vuestros mayores al procónsul Anulino, y que debía ser enviado al emperador Constantino, así fue sobrescrito: Libelo de la Iglesia católica, de los crímenes de Ceciliano, entregado por la parte de Mayorino. A aquellos, pues, más bien por esto los argüimos, porque habiendo acusado espontáneamente ante el Emperador a Ceciliano, al cual primero ciertamente debieron convencer ante los colegas de ultramar, actuando el mismo Emperador mucho más ordenadamente, para que enviara a los obispos la causa de los obispos a él referida, ni vencidos quisieron tener paz con los hermanos: sino que de nuevo vinieron al mismo emperador; de nuevo acusaron no solo a Ceciliano, sino incluso a los obispos que se les habían dado como jueces, ante un rey terreno; de nuevo apelaron de otro juicio episcopal al mismo emperador. Ni conociendo y juzgando él mismo entre las partes, pensaron que se debía ceder ni a la verdad ni a la paz.

14. ¿Pero qué otra cosa establecería Constantino contra Ceciliano y sus socios, si hubieran sido vencidos por vuestros mayores que los acusaban, sino lo que estableció contra aquellos mismos que, habiendo acusado espontáneamente y no habiendo podido probar aquellas cosas que pretendían, no quisieron consentir a la verdad ni aun vencidos? Pues aquel emperador primero estableció en esta causa que los bienes de los convictos, y de los que resistían pertinazmente a la unidad, fueran reivindicados para el fisco. Pero evidentemente si, acusando y venciendo vuestros mayores, el emperador hubiera decretado algo tal contra la comunión de Ceciliano, querríais ser llamados provisores de la Iglesia, defensores de la paz y de la unidad. Cuando, por el contrario, contra aquellos que acusando espontáneamente nada pudieron probar, ni quisieron consentir con el gremio de la paz que se les ofrecía en el cual corregidos fueran recibidos, tales cosas son decretadas por los emperadores, se clama que es un hecho indigno; se contiende que nadie debe ser obligado a la unidad, que a nadie se debe devolver mal por mal. ¿Qué otra cosa es sino aquello que cierto autor escribió sobre vosotros: Lo que queremos es santo? Y ahora no era cosa grande ni difícil considerar y pensar que el juicio y la sentencia de Constantino están vigentes contra vosotros, la cual fue promulgada contra vosotros al acusar vuestros mayores tantas veces a Ceciliano ante el Emperador y no convencerlo; y que a ella necesariamente siguen los demás emperadores, máxime los cristianos católicos, cuantas veces la necesidad de vuestra obstinación obliga a hacer algo sobre vosotros.

15. Facile erat ista cogitare, ut vobis ipsis aliquando diceretis: Si Caecilianum vel innocens fuit, vel nocens convinci non potuit, quid in hoc negotio tam longe lateque diffusa societas christiana peccavit? cur orbi christiano non licuit ignorare quod non potuerunt, qui accusaverant, demonstrare? cur illi quos Christus in agro suo, id est in hoc mundo, seminavit, et inter zizania crescere usque ad messem praecepit (Matth. XIII, 24-30.); cur tot millia fidelium in omnibus gentibus, quorum multitudinem stellis coeli et arenae maris Dominus comparavit, quos in semine Abrahae benedicendos promisit (Gen. XXII, 17, 18) et reddidit, propterea negantur esse christiani, quia in hac causa in qua discutienda non interfuerunt, judicibus potius suo periculo judicantibus, quam victis litigatoribus credere maluerunt? Certe nullius crimen maculat nescientem. Quomodo fideles toto orbe diffusi, crimen traditorum cognoscere poterant, quod accusatores etiamsi noverant, tamen eis ostendere non valebant? Hos ergo ab hoc crimine innocentes esse, nempe ipsa ignorantia facillime ostendit. Cur ergo innocentes falsis criminibus accusantur, quia crimina aliena seu falsa seu vera nescierunt? Quis locus innocentiae reservatur, si crimen est proprium, nescire crimen alienum? Porro si tot gentium populos ipsa ignorantia, sicut dictum est, innocentes ostendit, quam magnum crimen est ab istorum innocentium communione separari? Nam et facta nocentium quae innocentibus demonstrari, vel ab innocentibus credi non possunt, non inquinant quemquam, si propter innocentium consortium etiam cognita sustinentur. Non enim propter malos boni deserendi, sed propter bonos mali tolerandi sunt: sicut toleraverunt Prophetae, contra quos tanta dicebant, nec communionem sacramentorum illius populi relinquebant; sicut ipse Dominus nocentem Judam usque ad condignum ejus exitum toleravit, et eum sacram coenam cum innocentibus communicare permisit; sicut tolerarunt Apostoli eos qui per invidiam, quod ipsius diaboli vitium est, Christum annuntiabant (Philipp. I, 15-18); sicut toleravit Cyprianus collegarum avaritiam, quam secundum Apostolum appellat idololatriam (Coloss. III, 5.) Postremo quidquid tunc inter illos episcopos gestum est, etiamsi forte ab aliquibus eorum sciebatur, si non sit acceptio personarum nunc ab omnibus ignoratur. Cur ergo non ab omnibus pax amatur? Haec facillime cogitare possetis, aut fortasse etiam cogitatis. Sed melius erat ut amaretis possessiones terrenas, quas timendo perdere cognitae veritati consentiretis, quam ut amaretis vanissimam hominum gloriam, quam vos putatis perdere, si cognitae veritati consenseritis.

15. Fácil era pensar aquellas cosas, para que alguna vez os dijerais a vosotros mismos: Si Ceciliano o fue inocente, o siendo culpable no pudo ser convencido, ¿qué pecó en este negocio la sociedad cristiana tan larga y anchamente difundida? ¿Por qué no le fue lícito al orbe cristiano ignorar aquello que no pudieron demostrar los que habían acusado? ¿Por qué aquellos que Cristo sembró en su campo, esto es, en este mundo, y mandó que crecieran entre la cizaña hasta la mies (Mat. XIII, 24-30); por qué tantos miles de fieles en todas las naciones, cuya multitud el Señor comparó con las estrellas del cielo y la arena del mar, a quienes prometió y cumplió que serían bendecidos en la semilla de Abraham (Gén. XXII, 17, 18), son negados por eso ser cristianos, porque en esta causa en cuya discusión no intervinieron, prefirieron creer a los jueces que juzgaban bajo su propio riesgo, antes que a los litigantes vencidos? Ciertamente el crimen de nadie mancha al que lo ignora. ¿Cómo podían los fieles difundidos por todo el orbe conocer el crimen de los tradidores, el cual los acusadores, aunque lo conocieran, sin embargo no eran capaces de mostrárselo? Por tanto, que estos son inocentes de este crimen, ciertamente la misma ignorancia lo muestra con muchísima facilidad. ¿Por qué pues los inocentes son acusados con falsos crímenes, porque no conocieron los crímenes ajenos, ya fueran falsos o verdaderos? ¿Qué lugar se reserva a la inocencia, si es un crimen propio ignorar el crimen ajeno? Además, si a los pueblos de tantas naciones la misma ignorancia, como se ha dicho, los muestra inocentes, ¡cuán gran crimen es separarse de la comunión de estos inocentes! Pues también los hechos de los nocivos que no pueden ser demostrados a los inocentes, o ser creídos por los inocentes, no manchan a nadie, si por el consorcio de los inocentes son tolerados incluso siendo conocidos. Pues no se debe abandonar a los buenos por causa de los malos, sino que se debe tolerar a los malos por causa de los buenos: como toleraron los Profetas, contra los cuales decían tantas cosas, ni abandonaban la comunión de los sacramentos de aquel pueblo; como el mismo Señor toleró al nocivo Judas hasta su condigno fin, y le permitió comulgar la sagrada cena con los inocentes; como toleraron los Apóstoles a aquellos que por envidia, que es vicio del mismo diablo, anunciaban a Cristo (Fil. I, 15-18); como toleró Cipriano la avaricia de los colegas, la cual según el Apóstol llama idolatría (Col. III, 5). Finalmente, cualquier cosa que entonces se gestionó entre aquellos obispos, aunque tal vez fuera sabida por algunos de ellos, si no hay acepción de personas ahora es ignorada por todos. ¿Por qué pues no es amada la paz por todos? Estas cosas podríais pensar con muchísima facilidad, o tal vez incluso las pensáis. Pero era mejor que amarais las posesiones terrenas, las cuales temiendo perder consintierais a la verdad conocida, que amarais la vanísima gloria de los hombres, la cual pensáis perder si consintierais a la verdad conocida.

CAPUT V.

16. Vides itaque jam, ut opinor, non esse considerandum quod quisque cogitur, sed quale sit illud quo cogitur, utrum bonum an malum: non quo quisque bonus possit esse invitus; sed timendo quod non vult pati, vel relinquit impedientem animositatem, vel ignoratam compellitur cognoscere veritatem, ut timens vel respuat falsum de quo contendebat, vel quaerat verum quod nesciebat, et volens teneat jam quod nolebat. Superfluo hoc fortasse diceretur quibuslibet verbis, si non tam multis ostenderetur exemplis. Non illos aut illos homines, sed multas civitates videmus fuisse donatistas, nunc esse catholicas, detestari vehementer diabolicam separationem, diligere ardenter unitatem: quae tamen timoris hujus qui tibi displicet occasionibus, catholicae factae sunt per leges imperatorum, a Constantino apud quem primum vestri ultro Caecilianum accusaverunt, usque ad praesentes imperatores, qui judicium illius quem vestri elegerunt, quem judicibus episcopis praetulerunt, justissime contra vos custodiendum esse decernunt.

17. His ergo exemplis a collegis meis mihi propositis cessi. Nam mea primitus sententia non erat, nisi neminem ad unitatem Christi esse cogendum; verbo esse agendum, disputatione pugnandum, ratione vincendum, ne fictos catholicos haberemus, quos apertos haereticos noveramus. Sed haec opinio mea, non contradicentium verbis, sed demonstrantium superabatur exemplis. Nam primo mihi opponebatur civitas mea, quae cum tota esset in parte Donati, ad unitatem catholicam timore legum imperialium conversa est; quam nunc videmus ita hujus vestrae animositatis perniciem detestari, ut in ea nunquam fuisse credatur. Ita aliae multae, quae mihi nominatim commemorabantur, ut ipsis rebus agnoscerem etiam in hac causa recte intelligi posse quod scriptum est: Da sapienti occasionem, et sapientior erit (Prov. IX, 9). Quam multi enim, quod certo scimus, jam volebant esse catholici, manifestissima veritate commoti, et offensionem suorum reverendo, quotidie differebant! Quam multos non veritas, in qua nunquam praesumpsistis, sed obduratae consuetudinis grave vinculum colligabat, ut in eis compleretur divina illa sententia: Verbis non emendabitur servus durus; si enim et intellexerit, non obediet (Id. XXIX, 19)! Quam multi propterea putabant veram Ecclesiam esse partem Donati, quia eos ad cognoscendam catholicam veritatem securitas torpidos, fastidiosos, pigrosque faciebat! Quam multis aditum intrandi obserabant rumores maledicorum, qui nescio quid aliud nos in altare Dei ponere jactitabant!

CAPÍTULO V.

16. Ves pues ya, según opino, que no se debe considerar que alguien es obligado, sino cuál es aquello a lo que es obligado, si bueno o malo: no porque cualquiera pueda ser bueno contra su voluntad; sino que temiendo lo que no quiere padecer, o abandona la animosidad que lo impide, o es compelido a conocer la verdad ignorada, para que temiendo o rechace lo falso sobre lo que contendía, o busque lo verdadero que ignoraba, y queriendo retenga ya lo que no quería. Esto tal vez se diría superfluamente con cualesquiera palabras, si no se mostrara con tantos ejemplos. No a estos o aquellos hombres, sino a muchas ciudades vemos haber sido donatistas, ahora ser católicas, detestar vehementemente la separación diabólica, amar ardientemente la unidad: las cuales, sin embargo, por las ocasiones de este temor que te desplante, se hicieron católicas por las leyes de los emperadores, desde Constantino ante quien primero los vuestros acusaron espontáneamente a Ceciliano, hasta los presentes emperadores, que decretan muy justamente que el juicio de aquel a quien los vuestros eligieron, a quien antepusieron a los jueces obispos, debe ser guardado contra vosotros.

17. A estos ejemplos, pues, propuestos por mis colegas, cedí. Pues mi sentencia originalmente no era sino que nadie debía ser obligado a la unidad de Cristo; que se debía actuar con la palabra, luchar con la disputa, vencer con la razón, para no tener católicos fingidos, a quienes habíamos conocido como herejes manifiestos. Pero esta mi opinión era superada no por las palabras de los que contradecían, sino por los ejemplos de los que demostraban. Pues primero se me oponía mi ciudad, la cual estando toda en la parte de Donato, fue convertida a la unidad católica por el temor de las leyes imperiales; la cual ahora vemos detestar de tal modo la perdición de esta vuestra animosidad, que se cree que nunca estuvo en ella. Así otras muchas, que se me conmemoraban por nombre, para que por las cosas mismas reconociera que también en esta causa puede entenderse rectamente lo que está escrito: Da ocasión al sabio, y será más sabio (Prov. IX, 9). ¡Cuántos pues, lo cual sabemos por cierto, querían ya ser católicos, movidos por la verdad manifiestísima, y por reverencia a la ofensa de los suyos, diferían cada día! ¡A cuántos no la verdad, en la cual nunca presumisteis, sino el grave vínculo de la endurecida costumbre ligaba, para que en ellos se cumpliera aquella divina sentencia: Con palabras no se enmendará el siervo duro; pues aunque entienda, no obedecerá (Prov. XXIX, 19)! ¡Cuántos por eso pensaban que la verdadera Iglesia era la parte de Donato, porque la seguridad los hacía tórpidos, fastidiosos y perezosos para conocer la verdad católica! ¡A cuántos cerraban el acceso de entrada los rumores de los maldicientes, que jactaban que nosotros poníamos no sé qué otra cosa en el altar de Dios!

Quam multi nihil interesse credentes in qua quisque parte christianus sit, ideo permanebant in parte Donati, quia ibi nati erant, et eos inde discedere atque ad Catholicam nemo transire cogebat!

18. His omnibus harum legum terror, quibus promulgandis reges serviunt Domino in timore, ita profuit, ut nunc alii dicant: Jam hoc volebamus; sed Deo gratias, qui nobis occasionem praebuit jamjamque faciendi, et dilationum morulas amputavit. Alii dicant: Hoc esse verum jam sciebamus; sed nescio qua consuetudine tenebamur: gratias Domino, qui vincula nostra disrupit, et nos ad pacis vinculum transtulit. Alii dicant: Nesciebamus hic esse veritatem, nec eam discere volebamus; sed nos ad eam cognoscendam metus fecit intents, quo timuimus ne forte sine ullis rerum aeternarum lucris damno rerum temporalium feriremur: gratias Domino, qui negligentiam nostram stimulo terroris excussit, ut saltem solliciti quaereremus quod securi nunquam nosse curavimus. Alii dicant: Nos falsis rumoribus terrebamur intrare, quos falsos esse nesciremus, si non intraremus; nec intraremus, nisi cogeremur: gratias Domino, qui trepidationem nostram flagello abstulit, expertos docuit quam vana et inania de Ecclesia sua mendax fama jactaverit; hinc jam credimus et illa falsa esse, quae auctores hujus haeresis criminati sunt, quando posteri eorum tam falsa et pejora finxerunt. Alii dicant: Putabamus quidem nihil interesse ubi fidem Christi teneremus; sed gratias Domino, qui nos a divisione collegit, et hoc uni Deo congruere, ut in unitate colatur, ostendit.

19. His ergo dominicis lucris impediendis, ad contradicendum me opponerem collegis meis, ne in montibus et collibus vestris, id est in tumoribus superbiae vestrae, Christi oves errantes in pacis ovile colligerentur, ubi est unus grex et unus pastor (Joan. X, 16)? Ita sane huic provisioni contradicere debui, ne res quas dicitis vestras perderetis, et securi Christum proscriberetis: ut jure Romano testamenta conderetis, et jure divino patribus conditum Testamentum, ubi scriptum est, In semine tuo benedicentur omnes gentes (Gen. XXVI, 4), calumniosis criminationibus rumperetis: ut in emptionibus et venditionibus liberos contractus haberetis, et vobis dividere quod Christus emit venditus auderetis: ut quod quisque vestrum cuiquam donasset, valeret, et quod donavit Deus deorum, a solis ortu usque ad occasum vocatis (Psal. LXIX, 1) filiis non valeret: ut de terra corporis vestri in exsilium non mitteremini, et de regno sanguinis sui, a mari usque ad mare, et a flumine usque ad terminos orbis terrae (Psal. LXXI, 8) Christum exsulem facere conaremini? imo vero serviant reges terrae Christo, etiam leges ferendo pro Christo.

¡Cuántos creyendo que nada importaba en qué parte sea cada uno cristiano, por eso permanecían en la parte de Donato, porque allí habían nacido, y nadie los obligaba a salir de allí y a pasar a la Católica!

18. A todos estos, el terror de estas leyes, por cuya promulgación los reyes sirven al Señor con temor, fue tan provechoso, que ahora unos dicen: Ya queríamos esto; pero gracias a Dios, que nos dio la ocasión de hacerlo ya mismo, y cortó las moras de las dilaciones. Otros dicen: Ya sabíamos que esto era verdad; pero estábamos retenidos por no sé qué costumbre: gracias al Señor, que rompió nuestros vínculos, y nos trasladó al vínculo de la paz. Otros dicen: No sabíamos que aquí estaba la verdad, ni queríamos aprenderla; pero el miedo nos hizo atentos para conocerla, por el cual temimos no sea que tal vez sin ningunas ganancias de las cosas eternas fuéramos heridos por el daño de las cosas temporales: gracias al Señor, que sacudió nuestra negligencia con el aguijón del terror, para que al menos solícitos buscáramos lo que seguros nunca cuidamos conocer. Otros dicen: Nosotros estábamos aterrados de entrar por falsos rumores, los cuales no sabríamos que eran falsos si no entraríamos; ni entraríamos si no fuéramos obligados: gracias al Señor, que quitó nuestra trepidación con el azote, enseñó por la experiencia cuán vana y vacía la fama mentirosa jactó sobre su Iglesia; por esto ya creemos que también son falsas aquellas cosas que los autores de esta herejía criminalizaron, cuando sus pósteros fingieron cosas tan falsas y peores. Otros dicen: Pensábamos ciertamente que nada importaba dónde tuviéramos la fe de Cristo; pero gracias al Señor, que nos recogió de la división, y mostró que esto congruye al único Dios, que sea colto en la unidad.

¿Por impedir estas ganancias del Señor, me opondría yo a mis colegas para que en vuestros montes y collados, esto es, en los tumores de vuestra soberbia, las ovejas de Cristo errantes no fueran recogidas en el redil de la paz, donde hay un solo rebaño y un solo pastor (Juan X, 16)? Así ciertamente debí contradecir a esta provisión, para que no perdierais las cosas que decís vuestras, y seguros proscribierais a Cristo: para que por el derecho romano otorgarais testamentos, y por el derecho divino el Testamento otorgado a los padres, donde está escrito: En tu semilla serán bendecidas todas las naciones (Gén. XXVI, 4), lo rompierais con calumniosas criminaciones: para que en las compras y ventas tuvierais libres contratos, y os atreverais a dividir para vosotros lo que Cristo compró siendo vendido: para que lo que cada uno de vosotros hubiera donado a cualquiera valiera, y lo que donó el Dios de los dioses, desde el orto del sol hasta el ocaso a los hijos llamados (Sal. LXIX, 1) no valiera: ¿para que de la tierra de vuestro cuerpo no fuerais enviados al exilio, e intentarais hacer a Cristo exiliado del reino de su sangre, desde el mar hasta el mar, y desde el río hasta los términos del orbe de la tierra (Sal. LXXI, 8)? antes bien, sirvan los reyes de la tierra a Cristo, incluso dando leyes por Cristo.

Majores vestri Caecilianum et socios ejus regibus terrae puniendos falsis criminibus objecerunt; convertantur leones ad comminuenda ossa calumniantium, nec Daniel ipse intercedat, innocens comprobatus, et de lacu quo illi pereunt liberatus (Dan. XIV, 39-42): qui enim parat proximo suo foveam, ipse justius cadet in eam (Prov. XXVI, 27).

CAPUT VI.

20. Eripe te, frater, dum in hac carne vivis, ab ira quae ventura est pertinacibus et superbis. Terror temporalium potestatum, quando veritatem oppugnat, justis fortibus gloriosa probatio est, infirmis periculosa tentatio: quando autem veritatem praedicat, errantibus cordatis utilis admonitio est, et insensatis inutilis afflictio. Non est tamen potestas nisi a Deo; qui autem resistit potestati, Dei ordinationi resistit: principes enim non sunt timori bono operi, sed malo. Vis autem non timere potestatem? Bonum fac, et habebis laudem ex illa (Rom. XIII, 1-3). Sive enim potestas veritatem favens aliquem corrigat, laudem habet ex illa qui fuerit emendatus; sive inimica veritati in aliquem saeviat, laudem habet ex illa qui victor fuerit coronatus. Tu autem non bonum facis, ut timere non debeas potestatem: nisi forte bonum est sedere, et non adversus fratrem detrahere (Psal. XLIX, 20), sed adversus fratres omnes in omnibus gentibus constitutos, quibus testimonium perhibent Prophetae, Christus, Apostoli, cum legitur, In semine tuo benedicentur omnes gentes (Gen. XXVI, 4); cum legitur, Ab ortu solis usque ad occasum sacrificium mundum offertur nomini meo; quoniam glorificatum est nomen meum in gentibus, dicit Dominus (Malach. I, 11); audi, dicit Dominus; non, dicit Donatus, aut Rogatus, aut Vincentius, aut Hilarius, aut Ambrosius, aut Augustinus; sed, dicit Dominus: cum legitur, Et benedicentur in eo omnes tribus terrae, omnes gentes magnificabunt eum. Benedictus Dominus Deus Israel, qui facit mirabilia solus; et benedictum nomen gloriae ejus in aeternum, et in saeculum saeculi: et replebitur gloria ejus omnis terra; fiat, fiat (Psal. LXXI, 17-19). Et tu sedes Cartennis, et cum decem Rogatistis, qui remansistis, dicis: Non fiat, non fiat.

21. Audis loqui Evangelium: Oportebat impleri omnia quae scripta sunt in Lege, et Prophetis, et Psalmis de me. Tunc aperuit illis sensum, ut intelligerent Scripturas, et dixit eis: Quoniam sic scriptum est, et sic oportebat pati Christum, et resurgere a mortuis tertia die, et praedicari in nomine ejus poenitentiam et remissionem peccatorum per omnes gentes, incipientibus ab Jerusalem (Luc. XXIV, 44, 47).

Vuestros mayores objetaron a Ceciliano y a sus socios a los reyes de la tierra para que fueran castigados con falsos crímenes; conviértanse los leones a triturar los huesos de los calumniadores, ni el mismo Daniel interceda, habiendo sido probado inocente y liberado del foso en el cual aquellos perecen (Dan. XIV, 39-42): pues el que prepara una fosa para su prójimo, él mismo caerá en ella más justamente (Prov. XXVI, 27).

CAPÍTULO VI.

20. Arrebátate, hermano, mientras vives en esta carne, de la ira que ha de venir sobre los pertinaces y soberbios. El terror de las potestades temporales, cuando impugna la verdad, es una gloriosa prueba para los justos fuertes, una peligrosa tentación para los débiles: cuando, por el contrario, predica la verdad, es una útil amonestación para los errantes cuerdos, y para los insensatos una inútil aflicción. No hay, sin embargo, potestad sino de Dios; pero el que resiste a la potestad, a la ordenación de Dios resiste: pues los príncipes no son para temor de la buena obra, sino de la mala. ¿Quieres, sin embargo, no temer la potestad? Haz el bien, y tendrás alabanza de ella (Rom. XIII, 1-3). Pues ya sea que la potestad favoreciendo a la verdad corrija a alguien, tiene alabanza de ella el que hubiera sido enmendado; ya sea que [la potestad] siendo enemiga de la verdad se enfurezca contra alguien, tiene alabanza de ella el que hubiera sido coronado vencedor. Tú, sin embargo, no haces el bien para que no debas temer la potestad: a no ser que tal vez sea bueno estar sentado y no detraer contra un hermano (Sal. XLIX, 20), sino contra todos los hermanos constituidos en todas las naciones, a los cuales dan testimonio los Profetas, Cristo, los Apóstoles, cuando se lee: En tu semilla serán bendecidas todas las naciones (Gén. XXVI, 4); cuando se lee: Desde el orto del sol hasta el ocaso se ofrece un sacrificio limpio a mi nombre; porque mi nombre es glorificado entre las naciones, dice el Señor (Mal. I, 11); oye, dice el Señor; no, dice Donato, o Rogato, o Vicente, o Hilario, o Ambrosio, o Agustín; sino, dice el Señor: cuando se lee: Y serán bendecidas en él todas las tribus de la tierra, todas las naciones lo magnificarán. Bendito sea el Señor Dios de Israel, que solo hace maravillas; y bendito sea el nombre de su gloria para siempre, y por los siglos de los siglos: y se llenará de su gloria toda la tierra; hágase, hágase (Sal. LXXI, 17-19). Y tú estás sentado en Cartenas, y con diez rogatistas que habéis quedado, dices: No se haga, no se haga.

21. Oyes hablar al Evangelio: Convenía que se cumplieran todas las cosas que estaban escritas en la Ley, y en los Profetas y en los Salmos sobre mí. Entonces les abrió el sentido para que entendieran las Escrituras, y les dijo: Porque así está escrito, y así convenía que Cristo padeciera, y resucitara de entre los muertos al tercer día, y que se predicara en su nombre la penitencia y la remisión de los pecados por todas las naciones, comenzando desde Jerusalén (Luc. XXIV, 44, 47).

Legis etiam Actus Apostolorum, quemadmodum hoc Evangelium coeperit ab Jerusalem, ubi primo illos centum viginti Spiritus sanctus implevit, atque inde in Judaeam atque Samariam, et in omnes gentes exierit, sicut eis dixerat ascensurus in coelum, Eritis mihi testes in Jerusalem, et in tota Judaea et Samaria, et usque in fines terrae (Act. I, 15, 8, et II): quia in omnem terram exivit sonus eorum, et in fines orbis terrae verba eorum (Psal. XVIII, 5). Et tu contradicis divinis testimoniis tanta firmitate roboratis, tanta luce manifestatis, et ad istam proscriptionem Christi haereditatem perducere conaris, ut cum in ejus nomine, sicut dixit, praedicetur poenitentia in omnibus gentibus, quisquis hac fuerit praedicatione commotus, in qualibet parte orbis terrarum, nisi quaesierit et invenerit latentem in Mauritania Caesariensi Cartennensem Vincentium, aut aliquem ex ejus novem aut decem consortibus, dimitti ei peccata non possint. Quid non audeat typhus morticinae pelliculae? quo non se praecipitet praesumptio carnis et sanguinis? Hoccine est bonum opus tuum, propter quod non timeas potestatem? Tantum scandalum ponis adversus filium matris tuae (Psal. XLIX, 20), parvulum scilicet et infirmum, propter quem Christus est mortuus (I Cor. VIII, 11), nondum cibo paterno idoneum, sed adhuc materno lacte nutriendum (Id. III, 2): et Hilarii libros mihi opponis, uti neges Ecclesiam crescentem in omnibus gentibus usque in finem saeculi, quam Deus contra incredulitatem vestram cum juratione promisit! Et cum essetis infelicissimi, si tunc quando promittebatur resisteretis, nunc etiam cum redditur contradicitis.

CAPUT VII.

22. Sed historicus doctus magnum aliquid invenisti, quod contra Dei testimonia proferendum putares. Dicis enim, Quantum ad totius mundi pertinet partes, modica pars est in compensatione totius mundi, in qua fides christiana nominatur: nec vis attendere, aut te nosse dissimulas, in quam multas jam barbaras nationes tam parvo tempore venerit Evangelium, ut nec inimici Christi dubitare jam possint brevi tempore futurum, quod Discipulis respondit de saeculi fine quaerentibus, Et praedicabitur hoc Evangelium in universo orbe, in testimonium omnibus gentibus; et tunc veniet finis (Matth. XXIV, 14). In hoc et clama et contende, quantum potes, etiamsi apud Persas et Indos Evangelium praedicetur, ubi quidem jam diu praedicatur, nisi quisquis hoc audierit, Cartennas venerit, vel in viciniam Cartennensium, mundari omnino a delictis suis non poterit. Itane si carueris ista voce, rideri te metuis; et cum ea non careas, fleri te non vis?

Lees también los Hechos de los Apóstoles, de qué modo este Evangelio comenzó desde Jerusalén, donde primero el Espíritu Santo llenó a aquellos ciento veinte, y de allí salió a Judea y Samaria, y a todas las naciones, como les había dicho al ir a subir al cielo: Seréis mis testigos en Jerusalén, y en toda Judea y Samaria, y hasta los fines de la tierra (Hech. I, 15, 8, y II): porque por toda la tierra salió el sonido de ellos, y hasta los fines del orbe de la tierra las palabras de ellos (Sal. XVIII, 5). Y tú contradices a los testimonios divinos robustecidos con tanta firmeza, manifestados con tanta luz, e intentas conducir la herencia de Cristo a esa proscripción, para que cuando se predique en su nombre, como dijo, la penitencia en todas las naciones, cualquiera que fuera conmovido por esta predicación, en cualquier parte del orbe de las tierras, a no ser que hubiera buscado y hallado al que se oculta en la Mauritania Cesariense, Vicente de Cartenas, o a alguno de sus nueve o diez consortes, no se le puedan perdonar sus pecados. ¿Qué no se atrevería el tifón de una muerta peliculilla? ¿a dónde no se precipitaría la presunción de la carne y de la sangre? ¿es esta tu buena obra por la cual no temas la potestad? Pones tanto escándalo contra el hijo de tu madre (Sal. XLIX, 20), parvulito ciertamente y débil, por quien Cristo murió (I Cor. VIII, 11), aún no idóneo para el alimento paterno, sino todavía nutriendo con leche materna (I Cor. III, 2): ¡y me opones los libros de Hilario, para que niegues a la Iglesia que crece en todas las naciones hasta el fin del siglo, la cual Dios prometió con juramento contra vuestra incredulidad! Y siendo infelicísimos si entonces, cuando se prometía, resistierais, ahora incluso cuando se cumple, contradecís.

CAPÍTULO VII.

22. Pero como historiador docto has hallado algo grande que pensaras que debía proferirse contra los testimonios de Dios. Dices pues: En cuanto pertenece a las partes de todo el mundo, es una modesta parte en compensación de todo el mundo en la cual la fe cristiana es nombrada: ni quieres atender, o disimulas que sabes, a cuántas naciones bárbaras ya en tan poco tiempo ha llegado el Evangelio, de modo que ni los enemigos de Cristo pueden ya dudar que en breve tiempo será lo que respondió a los Discípulos que preguntaban sobre el fin del siglo: Y será predicado este Evangelio en el universo orbe, en testimonio a todas las naciones; y entonces vendrá el fin (Mat. XXIV, 14). En esto clama y contiende cuanto puedas, aunque entre los persas y los indios sea predicado el Evangelio, donde ciertamente ya hace mucho que se predica, a no ser que cualquiera que esto oyera venga a Cartenas, o a la vecindad de los cartenenses, no podrá ser limpiado en absoluto de sus delitos. ¿Acaso si carecieras de esa voz temes ser reído; y cuando no careces de ella, no quieres ser llorado?

23. Acutum autem aliquid tibi videris dicere, cum Catholicae nomen non ex totius orbis communione interpretaris, sed ex observatione praeceptorum omnium divinorum, atque omnium Sacramentorum: quasi nos, etiamsi forte hinc sit appellata Catholica, quod totum veraciter teneat, cujus veritatis nonnullae particulae etiam in diversis inveniuntur haeresibus, hujus nominis testimonio nitamur ad demonstrandum Ecclesiam in omnibus gentibus, et non promissis Dei et tam multis tamque manifestis oraculis ipsius veritatis. Sed nempe hoc est totum quod nobis persuadere conaris, solos remansisse Rogatistas, qui catholici recte appellandi sint, ex observatione praeceptorum omnium divinorum atque omnium Sacramentorum; et vos esse solos, in quibus inveniat fidem cum venerit Filius hominis (Luc. XVIII, 8). Da veniam, non credimus. Licet enim et hoc audeas forsitan dicere, ut in vobis possit inveniri fides, quam se in terra non inventurum Dominus dixit, non vos in terra, sed in coelo esse deputandos: nos tamen Apostolus ita cautos reddidit, ut etiam Angelum de coelo nobis aliud evangelizantem, praeterquam quod accepimus, anathema debere esse praeceperit (Gal. I, 8). Quomodo autem confidimus ex divinis Litteris accepisse nos Christum manifestum, si non inde accepimus et Ecclesiam manifestam? Quaslibet quisque ansas et uncos adversus simplicitatem veritatis intexat, quaslibet nebulas callidae falsitatis offundat, sicut anathema erit, qui annuntiaverit Christum neque passum esse, neque tertia die resurrexisse; quoniam in veritate evangelica accepimus, Oportebat Christum pati, et resurgere a mortuis tertia die (Luc. XXIV, 46): sic erit anathema quisquis annuntiaverit Ecclesiam praeter communionem omnium gentium; quia eadem veritate consequenter accepimus, et praedicari in nomine ejus poenitentiam et remissionem peccatorum per omnes gentes, incipientibus ab Jerusalem, et inconcusse tenere debemus quisquis vobis annuntiaverit praeterquam quod accepistis, anathema sit (Ibid., 47).

CAPUT VIII.

24. Si autem universos Donatistas non audimus se pro Ecclesia Christi supponentes, quia nullum pro se testimonium de divinis Libris proferunt quo id doceant, quanto minus, rogo te, Rogatistas audire debemus, qui nec illud pro se interpretari conabuntur quod scriptum est: Ubi pascis, ubi cubas in meridie (Cant. I, 6)? Si enim hoc loco Scripturarum meridies Africa intelligenda est in parte Donati, quod sub coeli ferventiori plaga est, omnes vos Maximianistae superabunt, quorum schisma in Byzantio et in Tripolio exarsit.

Te parece, sin embargo, decir algo agudo cuando interpretas el nombre de Católica no por la comunión de todo el orbe, sino por la observación de todos los preceptos divinos y de todos los sacramentos: como si nosotros, aunque tal vez por esto sea llamada Católica porque todo lo retiene verazmente, de cuya verdad algunas partículas se hallan incluso en diversas herejías, nos apoyáramos en el testimonio de este nombre para demostrar la Iglesia en todas las naciones, y no en las promesas de Dios y en tantos y tan manifiestos oráculos de la misma verdad. Pero ciertamente esto es todo lo que intentas persuadirnos, que solos han quedado los rogatistas que deban ser llamados rectamente católicos, por la observación de todos los preceptos divinos y de todos los sacramentos; y que sois vosotros los únicos en quienes halle la fe el Hijo del hombre cuando venga (Luc. XVIII, 8). Danos perdón, no lo creemos. Pues aunque también esto te atrevas tal vez a decir, para que en vosotros pueda hallarse la fe que el Señor dijo que no hallaría en la tierra, que vosotros no debéis ser reputados en la tierra sino en el cielo: sin embargo el Apóstol nos hizo tan cautos, que mandó que incluso un Ángel del cielo que nos evangelizara algo distinto de lo que recibimos deba ser anatema (Gál. I, 8). ¿Cómo pues confiamos que hemos recibido de las Letras divinas a Cristo manifiesto, si no hemos recibido de allí también a la Iglesia manifiesta? Cualesquiera asas y ganchos que cualquiera teja contra la simplicidad de la verdad, cualesquiera nieblas de astuta falsedad derrame, así como será anatema quien anunciare que Cristo ni padeció ni resucitó al tercer día, puesto que en la verdad evangélica recibimos: Convenía que Cristo padeciera y resucitara de entre los muertos al tercer día (Luc. XXIV, 46): así será anatema quienquiera que anunciare la Iglesia fuera de la comunión de todas las naciones; porque por la misma verdad consecuentemente recibimos: y que se predicara en su nombre la penitencia y la remisión de los pecados por todas las naciones, comenzando desde Jerusalén, e inconcusamente debemos retener: quienquiera que os anunciare fuera de lo que recibisteis, sea anatema (Ibíd., 47).

CAPÍTULO VIII.

24. Si, por el contrario, no escuchamos a todos los donatistas que se suplantan a sí mismos por la Iglesia de Cristo, porque no presentan ningún testimonio de los Libros divinos a su favor con que enseñen eso, ¿cuánto menos, te pregunto, debemos escuchar a los rogatistas, que ni siquiera intentarán interpretar para sí lo que está escrito: ¿Dónde pastoreas, dónde te recuestas al mediodía (Cant. I, 6)? Pues si en este lugar de las Escrituras el mediodía debe entenderse como África en la parte de Donato, porque está bajo una región más ferviente del cielo, todos los maximianistas os superarán, cuyo cisma se encendió en Bizancio y en Trípoli.

Sed confligant cum eis Arzuges, et hoc magis ad se pertinere contendant: Mauritania tamen Caesariensis, occidentali quam meridianae parti vicinior, quando nec Africam se vult dici, quomodo de meridie gloriabitur, non dico adversus orbem terrarum, sed adversus ipsam partem Donati, unde pars Rogati, brevissimum frustum de frusto majore praecisum est? Quis autem non impudentissime nitatur aliquid in allegoria positum pro se interpretari, nisi habeat et manifesta testimonia, quorum lumine illustrentur obscura?

25. Quod autem omnibus Donatistis dicere solemus, quanto vobis fortius dicimus: Si possunt, quod fieri non potest, aliqui habere causam justam, qua communionem suam separent a communione orbis terrarum, eamque appellent Ecclesiam Christi, quod se juste ab omnium gentium communione separaverint; unde scitis in christiana societate, tam longe lateque diffusa, ne forte antequam vos separaretis, jam se aliqui justa causa separaverant in longinquissimis terris, unde ad vos eorum justitiae fama non potuerit pervenire? Quomodo in vobis potest esse Ecclesia, potius quam in illis qui se priores forte separaverunt? Ita fit ut cum hoc nescitis, incerti vobismetipsis sitis: quod necesse est contingat omnibus qui pro sua societate utuntur testimonio non divino, sed suo. Neque enim potestis dicere, Si hoc contigisset, nos latere non posset, cum in Africa ipsa, quot jam partes factae sint ex parte Donati, si interrogemini, non dicatis: praesertim quia tanto sibi videntur qui hoc faciunt justiores, quanto fuerint pauciores; et utique tanto sunt latentiores. Ac per hoc incerti estis, ne forte aliqui pauci justi, et ideo minime noti, alicubi longe contra Africae meridiem, antequam pars Donati justitiam suam a caeterorum hominum iniquitate secerneret, se primitus causa aequissima separaverint in latere aquilonis, et ipsa sit potius Ecclesia Dei tanquam Sion spiritualis, quae vos omnes justa separatione praevenit, multoque praesumptius pro se interpretetur, quod scriptum est, Mons Sion, latera aquilonis, civitas regis magni (Psal. XLVII, 3), quam pro se interpretatur pars Donati, Ubi pascis, ubi cubas in meridie (Cant. I, 6).

Pero que los arzuges luchen con ellos, y que contiendan que esto pertenece más a ellos: sin embargo, la Mauritania Cesariense, más cercana a la parte occidental que a la meridional, cuando ni siquiera quiere ser llamada África, ¿cómo se gloriará del mediodía, no digo contra el orbe de la tierra, sino contra la misma parte de Donato, de donde la parte de Rogato, un pequeñísimo fragmento cortado de un fragmento mayor, ha sido cercenada? ¿Pero quién no intentaría impudentísimamente interpretar para sí algo puesto en alegoría, a no ser que tenga también testimonios manifiestos, con cuya luz se ilustren las cosas oscuras?

25. Pero lo que solemos decir a todos los donatistas, cuánto más fuertemente os lo decimos a vosotros: Si pudieran, lo cual no puede ser, algunos tener una causa justa por la cual separaran su comunión de la comunión del orbe de la tierra, y la llamaran Iglesia de Cristo, porque se habrían separado justamente de la comunión de todas las naciones; ¿de dónde sabéis en la sociedad cristiana, tan lejana y ampliamente difundida, no sea que tal vez antes de que vosotros os separarais, ya algunos por justa causa se hubieran separado en tierras lejanísimas, de donde la fama de su justicia no hubiera podido llegar hasta vosotros? ¿Cómo puede estar en vosotros la Iglesia, más bien que en aquellos que tal vez se separaron primero? Así sucede que, como no sabéis esto, estáis inciertos para vosotros mismos: lo cual es necesario que ocurra a todos los que para su sociedad usan un testimonio no divino, sino propio. Pues ni podéis decir: Si esto hubiera sucedido, no podría habérsenos ocultado, cuando en la misma África, cuántas partes se han hecho ya de la parte de Donato, si se os preguntara, no lo diríais: sobre todo porque tanto más justos les parecen a sí mismos los que esto hacen, cuanto menos fueran; y ciertamente son más latentes. Y por esto estáis inciertos, no sea que tal vez algunos pocos justos, y por ello mínimamente conocidos, en algún lugar lejos contra el mediodía de África, antes de que la parte de Donato segregara su justicia de la iniquidad de los demás hombres, se hubieran separado primero por causa equitativísima en el lado del aquilón, y sea ella misma más bien la Iglesia de Dios como una Sión espiritual, que os precedió a todos vosotros por una justa separación, y mucho más presuntuosamente interpretara para sí lo que está escrito: Monte Sión, los lados del aquilón, la ciudad del gran rey (Sal. XLVII, 3), de lo que la parte de Donato interpreta para sí: ¿Dónde pastoreas, dónde te recuestas al mediodía? (Cant. I, 6).

26. Et tamen vereris ne, cum imperialibus legibus ad unitatem cogimini, nomen Dei a Judaeis et Paganis diutius blasphemetur: quasi nesciant Judaei quemadmodum primus populus Israel etiam bello delere voluerit duas illas tribus et dimidiam, quae ultra Jordanem terras acceperant, quando eas putaverunt se ab unitate sui populi separasse (Josue XXII, 9 12). Pagani vero magis nos blasphemare possunt de legibus quas contra idolorum cultores christiani imperatores tulerunt; et tamen ex eis multi correcti, et ad Deum vivum verumque conversi sunt, et quotidie convertuntur. Sed plane et Judaei et Pagani, si tam paucos putarent esse Christianos, quam pauci vos estis, qui solos vos Christianos esse perhibetis, nec blasphemare nos dignarentur, sed nunquam ridere cessarent. Non timetis ne vobis dicant Judaei: Ubi est quod Paulus vester Ecclesiam vestram intelligit, ubi dictum est, Laetare sterilis, quae non paris, erumpe et exclama, quae non parturis; quoniam multi filii desertae, magis quam ejus quae habet virum (Gal. IV, 27), praeponens multitudinem Christianorum multitudini Judaeorum, si Christi Ecclesia est paucitas vestra? Hoccine illis dicturi estis, Ideo magis justi sumus, quia pauci sumus; nec attenditis eos responsuros, Quotlibet vos esse dicatis, non tamen estis illi de quibus dictum est, Multi filii desertae, si tam exigui numero remansistis?

27. Hic tu oppositurus es exemplum justi illius in diluvio, qui cum domo sua solus liberari dignus inventus est. Vides ergo quam longe sis adhuc a justitia? Prorsus donec ad septem remaneas, quibus tu sis octavus, justum te esse non dicimus; si tamen non istam justitiam, sicut dicebam, praeripuit aliquis ante partem Donati, et cum suis septem justa aliqua causa commotus, se longe alibi separavit, et a mundi hujus diluvio liberavit. Quod cum ignoretis an factum sit, atque ita vobis inauditum, sicut multis populis Christianorum in longinquis terris constitutorum nomen Donati inauditum est, incerti estis ubi sit Ecclesia. Ibi enim erit, ubi primum forsitan factum est quod postea vos fecistis, si potuit esse ulla justa causa, qua vos a communione omnium gentium separare possetis.

CAPUT IX.

26. Y sin embargo temes que, cuando sois compelidos a la unidad por las leyes imperiales, el nombre de Dios sea por más tiempo blasfemado por judíos y paganos: como si no supieran los judíos de qué modo el primer pueblo de Israel quiso incluso con la guerra destruir aquellas dos tribus y media que habían recibido tierras más allá del Jordán, cuando pensaron que se habían separado de la unidad de su pueblo (Josué XXII, 9-12). Los paganos, por el contrario, más pueden blasfemar de nosotros por las leyes que los emperadores cristianos promulgaron contra los cultivadores de los ídolos; y sin embargo, muchos de ellos han sido corregidos y convertidos al Dios vivo y verdadero, y diariamente se convierten. Pero llanamente tanto judíos como paganos, si pensaran que los cristianos son tan pocos como lo sois vosotros, que pretendéis ser vosotros los únicos cristianos, ni se dignarían blasfemar de nosotros, sino que nunca cesarían de reír. ¿No teméis que os digan los judíos: ¿Dónde está lo que vuestro Pablo entiende de vuestra Iglesia, donde se dijo: Alégrate, estéril, que no pariste, rompe y clama, tú que no estás de parto; porque muchos son los hijos de la desamparada, más que de la que tiene marido (Gál. IV, 27), anteponiendo la multitud de los cristianos a la multitud de los judíos, si vuestra poquedad es la Iglesia de Cristo? ¿Acaso vais a decirles esto: Por eso somos más justos, porque somos pocos; y no advertís que ellos responderán: Decid que sois cuantos queráis, sin embargo no sois aquellos de quienes se dijo: Muchos los hijos de la desamparada, si habéis permanecido tan exiguos en número?

27. Aquí vas a oponer el ejemplo de aquel justo en el diluvio, que con su casa solo fue hallado digno de ser liberado. ¿Ves pues cuán lejos estás todavía de la justicia? Prorsus hasta que quedéis siete, de los cuales tú seas el octavo, no decimos que seas justo; si es que, sin embargo, no arrebató esa justicia, como decía, alguien antes de la parte de Donato, y con sus siete, movido por alguna causa justa, se separó lejos en otra parte y se libró del diluvio de este mundo. Como ignoráis si esto se ha hecho, y os es tan inaudito como a muchos pueblos de cristianos constituidos en tierras lejanas es inaudito el nombre de Donato, estáis inciertos de dónde esté la Iglesia. Allí pues estará donde tal vez primero se hizo lo que después hicisteis vosotros, si pudo haber alguna causa justa por la cual pudierais separaros de la comunión de todas las naciones.

CAPÍTULO IX.

28. Nos autem ideo certi sumus, neminem se a communione omnium gentium juste separare potuisse, quia non quisque nostrum in justitia sua, sed in Scripturis divinis quaerit Ecclesiam, et ut promissa est, reddi conspicit. Ipsa est enim de qua dicitur, Sicut lilium in medio spinarum, ita proxima mea in medio filiarum (Cant. II, 2): quae nec spinae dici possunt, nisi malignitate morum; nec filiae, nisi communione Sacramentorum. Ipsa est enim quae dicit: A finibus terrae ad te clamavi, cum anxiaretur cor meum (Psal. LX, 3). Quae in alio psalmo dicit, Taedium detinuit me a peccatoribus derelinquentibus legem tuam; et, Vidi insensatos, et tabescebam (Psal. CXVIII, 53, 158). Ipsa est quae dicit sponso suo: Ubi pascis, ubi cubas in meridie; ne forte fiam sicut operta super greges sodalium tuorum (Cant. I, 6). Id est quod alibi dicitur, Dexteram tuam notam fac mihi, et eruditos corde in sapientia (Psal. LXXXIX, 12): in quibus luce fulgentibus et charitate ferventibus quasi in meridie requiescis; ne forte velut operta, id est occulta et ignota, irruam non in gregem tuum, sed in greges sodalium tuorum, id est haereticorum. Quos ita sodales dicit, sicut spinas illas filias, propter communionem Sacramentorum. De quibus alibi dicitur, Tu vero unanimis meus, et dux meus, et notus meus, qui simul mecum dulces capiebas cibos; in domo Domini ambulavimus cum consensu. Veniat mors super illos, et descendant in infernum viventes (Psal. LIV, 14-16), sicut Dathan et Abiron, impiae separationis auctores.

29. Ipsa est cui continuo respondetur: Nisi cognoveris temetipsam, o pulchra inter mulieres, exi tu in vestigiis gregum, et pasce haedos tuos in tabernaculis pastorum (Cant. I, 7). O responsio dulcissimi sponsi! Nisi cognoveris temetipsam, inquit: quia utique non potest civitas abscondi supra montem constituta (Matth. V, 14); et ideo non es operta, ut incurras in greges sodalium meorum. Ego enim sum mons paratus in cacumine montium, ad quem venient universae gentes (Isai. II, 2): Nisi ergo cognoveris temetipsam, non in verbis calumniosorum, sed in testimoniis Librorum meorum. Nisi cognoveris temetipsam, quia de te dictum est: Porrige longius funiculos, et palos validos confirma: etiam atque etiam in dexteram atque sinistram extende. Semen enim tuum haereditabit gentes, et civitates quae desertae erant, inhabitabis. Non est quod metuas, praevalebis enim; nec erubescas quod detestabilis fueris. Confusionem enim in perpetuum oblivisceris; ignominiae viduitatis tuae non eris memor. Ego enim sum Dominus qui facio te, Dominus nomen ei. Et qui eruit te, ipse Deus Israel universae terrae vocabitur (Id. LIV, 2-5).

28. Nosotros, en cambio, por eso estamos ciertos de que nadie ha podido separarse justamente de la comunión de todas las naciones, porque ninguno de nosotros busca la Iglesia en su propia justicia, sino en las Escrituras divinas, y tal como fue prometida, la ve cumplida. Pues ella es de quien se dice: Como lirio en medio de las espinas, así mi prójima en medio de las hijas (Cant. II, 2): las cuales no pueden llamarse espinas sino por la malignidad de las costumbres; ni hijas, sino por la comunión de los sacramentos. Pues ella es la que dice: Desde los confines de la tierra a ti clamé, cuando se angustiaba mi corazón (Sal. LX, 3). La que en otro salmo dice: El tedio me retuvo de los pecadores que abandonan tu ley; y: Vi a los insensatos y me consumía (Sal. CXVIII, 53, 158). Ella es la que dice a su esposo: ¿Dónde pastoreas, dónde te recuestas al mediodía; no sea que tal vez llegue a ser como una tapada sobre los rebaños de tus compañeros? (Cant. I, 6). Esto es lo que se dice en otra parte: Hazme conocer tu derecha, y a los instruidos de corazón en la sabiduría (Sal. LXXXIX, 12): en los cuales, brillantes de luz y fervientes de caridad, descansas como al mediodía; no sea que, como tapada, esto es, oculta y desconocida, irrumpa no en tu rebaño, sino en los rebaños de tus compañeros, es decir, de los herejes. A los cuales llama compañeros del mismo modo que llama hijas a aquellas espinas, por la comunión de los sacramentos. De los cuales se dice en otra parte: Pero tú, mi unánime, y mi guía, y mi conocido, que junto conmigo tomabas dulces manjares; en la casa del Señor caminamos con consenso. Venga la muerte sobre ellos, y desciendan a los infiernos vivos (Sal. LIV, 14-16), como Datán y Abirón, autores de una impía separación.

29. Ella es a quien continuamente se responde: Si no te conoces a ti misma, oh bella entre las mujeres, sal tú tras las huellas de los rebaños, y apacienta tus cabritos en los tabernáculos de los pastores (Cant. I, 7). ¡Oh respuesta del dulcísimo esposo! Si no te conoces a ti misma, dice: porque ciertamente no puede ocultarse la ciudad situada sobre el monte (Mat. V, 14); y por eso no eres tapada para que incurras en los rebaños de mis compañeros. Pues yo soy el monte preparado en la cima de los montes, al cual vendrán todas las naciones (Isa. II, 2): Si no te conoces, pues, a ti misma, no en las palabras de los calumniadores, sino en los testimonios de mis Libros. Si no te conoces a ti misma, porque de ti se ha dicho: Alarga más tus cuerdas y confirma tus estacas fuertes: extiende más y más a derecha e izquierda. Pues tu descendencia heredará las naciones, e habitarás las ciudades que estaban desiertas. No hay de qué temas, pues prevalecerás; ni te avergüences de que hayas sido detestable. Pues olvidarás la confusión para siempre; no te acordarás de la ignominia de tu viudez. Pues yo soy el Señor que te hago, el Señor es su nombre. Y quien te libró, el mismo Dios de Israel será llamado de toda la tierra (Isa. LIV, 2-5).

Nisi cognoveris temetipsam, o pulchra inter mulieres; quia de te dictum est, Concupivit rex speciem tuam; quia de te dictum est, Pro patribus tuis nati sunt tibi filii; constitues eos principes super omnem terram (Psal. XLIV, 12, 17). Nisi ergo cognoveris temetipsam, exi tu (Cant. I, 7); non ego te ejicio, sed exi tu, ut dicatur de te: Ex nobis exierunt; sed non erant ex nobis (I Joan. II, 19). Exi tu in vestigiis gregum, non in vestigiis meis, sed in vestigiis gregum; nec unius gregis, sed gregum divisorum et errantium. Et pasce haedos tuos: non sicut Petrus, cui dicitur, Pasce oves meas (Joan. XXI, 17); sed pasce haedos tuos in tabernaculis pastorum, non in tabernaculo pastoris, ubi est unus grex et unus pastor (Id. X, 16). Cognoscit enim semetipsam, ne hoc ei contingat, quia hoc contigit eis qui se in illa non cognoverunt.

30. Ipsa est de cujus paucitate dicitur in comparatione plurimorum malorum, quia angusta et arcta via est quae ducit ad vitam, et pauci sunt qui ambulant in ea (Matth. VII, 14). Et rursus ipsa est de cujus multitudine dicitur: Sic erit semen tuum, sicut stellae coeli, et sicut arena maris (Gen. XXII, 17). Iidem quippe fideles sancti et boni, et in comparatione plurium malorum pauci sunt, et per se ipsi multi sunt: quia multi filii desertae, magis quam ejus quae habet virum; et multi ab oriente et occidente venient, et recumbent cum Abraham, Isaac et Jacob in regno coelorum (Matth. VIII, 11); et quia exhibet sibi Deus populum abundantem, aemulatorem bonorum operum (Tit. II, 14); et multa millia quae numerare nemo potest, videntur in Apocalypsi, ex omni tribu et lingua, in stolis albis palmisque victricibus (Apoc. VII, 9). Ipsa est quae aliquando obscuratur, et tanquam obnubilatur multitudine scandalorum, quando peccatores intendunt arcum, ut sagittent in obscura luna rectos corde (Psal. X, 3). Sed etiam tunc in suis firmissimis eminet. Et si aliqua in his verbis divinis distributio facienda est, fortasse non frustra dictum sit de semine Abrahae, Sicut stellae coeli, et sicut arena, quae est ad oram maris: ut in stellis coeli pauciores, firmiores, clarioresque intelligantur; in arena autem maritimi littoris magna multitudo infirmorum atque carnalium, quae aliquando tranquillitate temporis quieta et libera apparet, aliquando autem tribulationum et tentationum fluctibus operitur atque turbatur.

31. Tale tunc erat tempus de quo scripsit Hilarius, unde putasti insidiandum contra testimonia tot divina, tanquam perierit Ecclesia de orbe terrarum. Potes hoc modo dicere nec tot Ecclesias Galatiae tunc fuisse, quando dicebat Apostolus: O stulti Galatae, quis vos fascinavit, ut cum spiritu coeperitis, nunc carne consummemini (Gal. III, 1)? Sic enim calumniaris docto viro, qui tardicordes et timidos graviter increpabat, quos iterum parturiebat, donec Christus formaretur in eis (Id. IV, 19).

Si no te conoces a ti misma, oh bella entre las mujeres; porque de ti se ha dicho: Deseó el rey tu belleza; porque de ti se ha dicho: En lugar de tus padres te nacieron hijos; los constituirás príncipes sobre toda la tierra (Sal. XLIV, 12, 17). Si no te conoces, pues, a ti misma, sal tú (Cant. I, 7); no soy yo quien te echo, sino sal tú, para que se diga de ti: De nosotros salieron, pero no eran de los nuestros (1 Juan II, 19). Sal tú tras las huellas de los rebaños, no tras mis huellas, sino tras las huellas de los rebaños; ni de un solo rebaño, sino de rebaños divididos y errantes. Y apacienta tus cabritos: no como Pedro, a quien se dice: Apacienta mis ovejas (Juan XXI, 17); sino apacienta tus cabritos en los tabernáculos de los pastores, no en el tabernáculo del pastor, donde hay un solo rebaño y un solo pastor (Juan X, 16). Pues ella se conoce a sí misma para que no le suceda esto, porque esto les sucedió a aquellos que no se conocieron a sí mismos en ella.

30. Ella es de cuya poquedad se dice, en comparación de muchísimos malos, que estrecho y angosto es el camino que conduce a la vida, y pocos son los que caminan por él (Mat. VII, 14). Y de nuevo ella es de cuya multitud se dice: Así será tu descendencia, como las estrellas del cielo y como la arena del mar (Gén. XXII, 17). Pues los mismos fieles santos y buenos, tanto son pocos en comparación de los más numerosos malos, como por sí mismos son muchos: porque muchos los hijos de la desamparada, más que de la que tiene marido; y muchos vendrán de oriente y occidente, y se recostarán con Abraham, Isaac y Jacob en el reino de los cielos (Mat. VIII, 11); y porque Dios se presenta a sí mismo un pueblo abundante, emulador de buenas obras (Tit. II, 14); y muchos miles que nadie puede contar se ven en el Apocalipsis, de toda tribu y lengua, con estolas blancas y palmas victoriosas (Apoc. VII, 9). Ella es la que a veces se oscurece y como que se nubla por la multitud de los escándalos, cuando los pecadores tensan el arco para asaetear en la luna oscura a los rectos de corazón (Sal. X, 3). Pero incluso entonces sobresale en sus más firmes miembros. Y si alguna distribución debe hacerse en estas palabras divinas, tal vez no en vano se haya dicho de la descendencia de Abraham: Como las estrellas del cielo y como la arena que está a la orilla del mar: para que en las estrellas del cielo se entiendan los menos numerosos, más firmes y más claros; y en la arena del litoral marítimo la gran multitud de los enfermos y carnales, la cual a veces en la tranquilidad del tiempo aparece quieta y libre, pero a veces es cubierta y turbada por los flujos de las tribulaciones y tentaciones.

31. Tal era entonces el tiempo de que escribió Hilario, de donde pensaste que debías poner asechanzas contra tantos testimonios divinos, como si hubiera perecido la Iglesia del orbe de la tierra. Puedes decir de este modo que ni tantas Iglesias de Galacia existían entonces, cuando decía el Apóstol: ¡Oh galatas insensatos!, ¿quién os fascinó, para que habiendo comenzado por el espíritu, ahora os consumáis por la carne? (Gál. III, 1). Pues así calumnias a un hombre docto, que reprendía gravemente a los tardos de corazón y temerosos, a los que de nuevo daba a luz hasta que Cristo se formara en ellos (Gál. IV, 19).

Quis enim nescit illo tempore obscuris verbis multos parvi sensus fuisse delusos, ut putarent hoc credi ab Arianis, quod etiam ipsi credebant: alios autem timore cessisse et simulate consensisse, non recte ingredientes ad veritatem Evangelii, quibus tu postea correctis, sic quemadmodum ignotum est, nolles ignosci? Prorsus non nosti Litteras Dei. Lege enim quid de Petro scripserit Paulus, et quid inde etiam senserit Cyprianus; et non tibi displiceat Ecclesiae mansuetudo, quae membra Christi dispersa colligit, non collecta dispergit: quanquam et illi, qui tunc firmissimi fuerunt, et verba haereticorum insidiosa intelligere potuerunt, pauci quidem in comparatione caeterorum, sed tamen etiam ipsi quidam pro fide fortiter exsulabant, quidam toto orbe latitabant. Ac sic Ecclesia quae per omnes gentes crescit, in frumentis dominicis conservata est, et usque in finem, donec omnino gentes omnes, etiam barbaras teneat, conservabitur. Ipsa est enim Ecclesia in bono semine quod seminavit Filius hominis, et usque ad messem crescere inter zizania, praenuntiavit. Ager autem mundus est, messis finis est saeculi (Matth. XIII, 24-39).

32. Hilarius ergo decem provinciarum Asianarum aut zizania non triticum arguebat, aut ipsum etiam triticum quod defectu quodam periclitabatur, quanto vehementius, tanto utilius arguendum putabat. Habent enim etiam Scripturae canonicae hunc arguendi morem, ut tanquam omnibus dicatur, et ad quosdam verbum perveniat. Quod enim Apostolus dicit ad Corinthios: Quomodo dicunt quidam in vobis, quia resurrectio mortuorum non est (I Cor. XV, 12)? manifestat utique non omnes esse tales, verumtamen et tales non extra, sed in eis fuisse testatur: a quibus ne illi seducerentur, qui non ita sentiebant, paulo post monuit dicens, Nolite seduci: corrumpunt mores bonos colloquia mala. Sobrii estote, justi, et nolite peccare: ignorantiam enim Dei quidam habent; ad reverentiam vobis loquor (Id., 33, 34). Quod autem dicit, Cum enim sint inter vos aemulatio et contentio, nonne estis carnales, et secundum hominem ambulatis (Id. III, 3)? tanquam omnibus dicit; et vides quam sit grave quod dicit. Proinde nisi in ipsa Epistola legeremus, Gratias ago Deo meo semper pro vobis, in gratia Dei quae data est vobis in Christo Jesu, quia in omnibus ditati estis in illo, in omni verbo et in omni scientia, sicut testimonium Christi confirmatum est in vobis, ita ut nihil desit vobis in ulla gratia (I Cor. I, 4-7), putaremus omnes Corinthios carnales et animales, non percipientes quae sunt spiritus Dei (Id. II, 14), contentiosos, aemulos, secundum hominem ambulantes.

Pues ¿quién ignora que en aquel tiempo muchos de poco sentido fueron engañados por palabras oscuras, de modo que pensaran que era creído por los arrianos lo que incluso ellos mismos creían; y que otros cedieron por temor y consintieron simuladamente, no caminando rectamente hacia la verdad del Evangelio, a los cuales, una vez corregidos, tal como es ignorado, ¿no querrías que se les perdonara? Ciertamente no conoces las Letras de Dios. Lee pues lo que escribió Pablo de Pedro, y lo que de allí sintió también Cipriano; y no te disguste la mansedumbre de la Iglesia, que recoge los miembros de Cristo dispersos, no dispersa los recogidos: aunque también aquellos que entonces fueron muy firmes, y pudieron entender las palabras insidiosas de los herejes, eran pocos ciertamente en comparación de los demás, pero sin embargo incluso ellos mismos, algunos por la fe estaban fuertemente en el exilio, otros se ocultaban en todo el orbe. Y así la Iglesia, que crece por todas las naciones, se conservó en los trigos dominicales, y hasta el fin, hasta que posea del todo todas las naciones, incluso las bárbaras, se conservará. Pues ella es la Iglesia en la buena semilla que sembró el Hijo del hombre, y predijo que crecería entre la cizaña hasta la cosecha. El campo es el mundo, la cosecha es el fin del siglo (Mat. XIII, 24-39).

32. Hilario, pues, reprendía la cizaña y no el trigo de las diez provincias asiáticas, o pensaba que incluso el mismo trigo, que peligraba por cierto defecto, debía ser reprendido tanto más vehementemente cuanto más útilmente. Pues incluso las Escrituras canónicas tienen esta costumbre de reprender, como si se dijera a todos y la palabra llegara a algunos. Pues lo que dice el Apóstol a los corintios: ¿Cómo dicen algunos entre vosotros que no hay resurrección de los muertos? (1 Cor. XV, 12), manifiesta ciertamente que no todos eran tales, pero sin embargo atestigua que tales estaban no fuera, sino entre ellos: de los cuales, para que no fueran seducidos aquellos que no sentían así, poco después amonestó diciendo: No os dejéis seducir: las malas conversaciones corrompen las buenas costumbres. Sed sobrios, justos, y no pequéis: pues algunos tienen ignorancia de Dios; para vergüenza vuestra lo digo (Ibíd., 33, 34). Pero lo que dice: Pues habiendo entre vosotros emulación y contienda, ¿no sois carnales y camináis según el hombre? (Ibíd. III, 3), lo dice como a todos; y ves cuán grave es lo que dice. Por lo cual, si no leyéramos en la misma Epístola: Doy gracias a mi Dios siempre por vosotros, en la gracia de Dios que os ha sido dada en Cristo Jesús, porque en todo habéis sido enriquecidos en él, en toda palabra y en toda ciencia, tal como el testimonio de Cristo ha sido confirmado en vosotros, de modo que nada os falte en ninguna gracia (1 Cor. I, 4-7), pensaríamos que todos los corintios eran carnales y animales, que no perciben las cosas que son del espíritu de Dios (Ibíd. II, 14), contenciosos, emuladores, que caminan según el hombre.

Itaque et totus mundus in maligno positus est (I Joan. V, 19), propter zizania quae sunt per totum mundum; et Christus propitiator est peccatorum nostrorum, non tantum nostrorum, sed et totius mundi (Id. II, 2), propter triticum quod est per totum mundum.

33. Refrigescit autem charitas multorum propter scandalorum abunduntiam, quanto magis magisque glorificato Christi nomine congregantur in communionem Sacramentorum ejus etiam maligni, et perseveranter omnino perversi, sed tamen tanquam palea de arca dominica nonnisi ultima ventilatione separandi (Matth. III, 12). Non exstinguunt isti frumenta dominica, in eorum quidem comparatione pauca, sed multa per seipsa; non exstinguunt electos Dei congregandos in fine saeculi, sicut Evangelium loquitur, a quatuor ventis, a summis coelorum usque ad terminos eorum (Id. XXIV, 31). Ipsorum enim vox est: Salvum me fac, Domine, quoniam defecit sanctus, quoniam diminutae sunt veritates a filiis hominum (Psal. XI, 2): de quibus et Dominus dicit, inter abundantiam iniquitatis, qui perseveraverit usque in finem, hic salvus erit (Matth. XXIV, 12, 13). Denique non unum hominem, sed plures in eodem psalmo loqui consequentia docent, ubi dicitur: Tu, Domine, servabis nos, et custodies nos a generatione hac in aeternum (Psal. XI, 2, 8). Propter hanc enim abundantiam iniquitatis, quam Dominus futuram esse praedixit, etiam illud positum est: Cum venerit Filius hominis, putas inveniet fidem in terra (Luc. XVIII, 8)? Dubitatio enim cuncta scientis nostram in illo dubitationem praefiguravit, quando Ecclesia ex multis de quibus multum speravit, saepe decepta, quod aliter quam credebantur inventi sunt, sic perturbatur in suis, ut de nullo facile boni aliquid velit credere. Ipsos tamen quorum inventurus est fidem in terra, per totum agrum cum zizaniis crescere, dubitare fas non est.

34. Ipsa est ergo Ecclesia, quae intra sagenam dominicam cum malis piscibus natat, a quibus corde semper et moribus separatur atque discedit, ut exhibeatur viro suo gloriosa, non habens maculam neque rugam (Eph. V, 27). Corporalem autem separationem in littore maris, hoc est, in fine saeculi exspectat (Matth. XIII, 47-49), corrigens quos potest, tolerans quos corrigere non potest: non tamen propter eorum quos non corrigit iniquitatem, ipsa bonorum deserit unitatem.

CAPUT X.

Y así todo el mundo está puesto en el maligno (1 Juan V, 19), por causa de la cizaña que hay por todo el mundo; y Cristo es propiciador de nuestros pecados, no solo de los nuestros, sino también de todo el mundo (1 Juan II, 2), por causa del trigo que hay por todo el mundo.

Se enfría, por otra parte, la caridad de muchos por la abundancia de los escándalos, por cuanto más y más, glorificado el nombre de Cristo, se congregan en la comunión de sus sacramentos incluso los malos y los del todo perseverantemente perversos, pero sin embargo como paja de la era dominical que no debe ser separada sino por la última bielda (Mat. III, 12). Estos no extinguen los trigos dominicales, pocos ciertamente en comparación de ellos, pero muchos por sí mismos; no extinguen a los elegidos de Dios que han de ser congregados en el fin del siglo, como dice el Evangelio: de los cuatro vientos, desde lo más alto de los cielos hasta los términos de ellos (Mat. XXIV, 31). Pues de ellos es la voz: Sálvame, Señor, porque ha faltado el santo, porque se han disminuido las verdades de los hijos de los hombres (Sal. XI, 2): de los cuales también el Señor dice, entre la abundancia de la iniquidad: quien perseverare hasta el fin, este será salvo (Mat. XXIV, 12, 13). Finalmente, el contexto enseña que no es un solo hombre, sino varios, los que hablan en el mismo salmo donde se dice: Tú, Señor, nos guardarás y nos custodiarás de esta generación para siempre (Sal. XI, 2, 8). Pues por esta abundancia de iniquidad que el Señor predijo que habría, se puso también aquello: Cuando venga el Hijo del hombre, ¿piensas que hallará fe en la tierra? (Luc. XVIII, 8). Pues la duda del que todo lo sabe prefiguró nuestra duda en él cuando la Iglesia, a menudo engañada por muchos de quienes mucho esperó, porque fueron hallados distintos de como se creía, se perturba de tal modo en los suyos que de nadie quiere creer fácilmente algo bueno. Sin embargo, no es lícito dudar que aquellos cuya fe ha de hallar en la tierra crecen con la cizaña por todo el campo.

34. Esta es pues la Iglesia que nada dentro de la red dominical con los peces malos, de los cuales siempre por el corazón y las costumbres se separa y se aparta, para presentarse a su marido gloriosa, no teniendo mancha ni arruga (Ef. V, 27). Pero la separación corporal la espera en el litoral del mar, esto es, en el fin del siglo (Mat. XIII, 47-49), corrigiendo a los que puede, tolerando a los que no puede corregir: sin embargo, no por la iniquidad de aquellos a quienes no corrige deserta ella misma la unidad de los buenos.

CAPÍTULO X.

35. Noli ergo, frater, contra divina tam multa, tam clara, tam indubitata testimonia, colligere velle calumnias ex episcoporum scriptis, sive nostrorum, sicut Hilarii; sive antequam pars Donati separaretur, ipsius unitatis, sicut Cypriani et Agrippini: primo, quia hoc genus litterarum ab auctoritate canonis distinguendum est. Non enim sic leguntur, tanquam ita ex eis testimonium proferatur, ut contra sentire non liceat, sicubi forte aliter sapuerunt quam veritas postulat. In eo quippe numero sumus, ut non dedignemur etiam nobis dictum ab Apostolo accipere, Et si quid aliter sapitis, id quoque Deus vobis revelabit. Verumtamen in quod pervenimus, in eo ambulemus (Philipp. III, 15, 16); in illa via scilicet, quae est Christus: de qua via ita Psalmus loquitur Deus misereatur nostri, et benedicat nobis; illuminet vultum suum super nos, ut cognoscamus in terra viam tuam, in omnibus gentibus salutare tuum (Psal. LXV, 2, 3).

36. Deinde si sancti Cypriani episcopi et gloriosi martyris te delectat auctoritas, quam quidem sicut dixi, a canonica auctoritate distinguimus; cur in eo te non delectat, quod unitatem orbis terrae atque omnium gentium, et diligendo tenuit, et disputando defendit: quod eos qui se tanquam justos ab ea separare voluissent, arrogantissimos et superbissimos judicavit, irridens eos hoc sibi assumere, quod nec Apostolis concessit Dominus, ut ante tempus zizania colligerent, aut tanquam ipsis paleam ferre et aream purgare concessum sit, paleas conarentur a tritico separare: quod unumquemque peccatis alienis maculari non posse monstravit, quam sibi omnes impiae seditionis auctores solam causam separationis assumunt: quod in eo ipso, in quo aliter sapuit, collegas diversa sentientes, nec judicandos, nec a jure communionis amovendos esse decrevit: quod in ea ipsa epistola ad Jubaianum, quae in concilio, cujus auctoritatem ad rebaptizandum sequi vos dicitis, primitus recitata est, cum fateatur in praeteritum sic esse admissos in Ecclesiam qui fuerant alibi baptizati, ut denuo non baptizarentur, unde illos sine Baptismo fuisse arbitratur; tantum tamen ponit utilitatis et salubritatis in pace Ecclesiae, ut propter illam non eos credat ab Ecclesiae muneribus separari?

37. Qua in re, sicut ingenium tuum novi, facillime perspicis totam causam vestram penitus eversam et exstinctam. Si enim Sacramenta cum peccatoribus communicando, sicut putatis, periit Ecclesia quae fuerat in orbe terrarum (nam vos ideo separastis), jam prius tota perierat, cum, sicut dicit Cyprianus, in eam sine Baptismo admittebantur: ac sic nec ipse Cyprianus habebat in qua Ecclesia nasceretur; quanto magis multo posterior vester auctor paterque Donatus?

35. No quieras pues, hermano, contra tantos, tan claros, tan indubitables testimonios divinos, recoger calumnias de los escritos de los obispos, ya sean de los nuestros, como Hilario; o de antes de que la parte de Donato se separara, de la misma unidad, como Cipriano y Agripino: primero, porque este género de letras debe ser distinguido de la autoridad del canon. Pues no se leen de tal modo como si de ellas se presentara testimonio de manera que no sea lícito sentir de otro modo si tal vez en algo sintieron de otro modo de lo que la verdad exige. Pues estamos en ese número de modo que no nos desdeñemos de recibir lo que también a nosotros ha sido dicho por el Apóstol: Y si en algo sentís de otro modo, eso también os lo revelará Dios. Sin embargo, en lo que hemos alcanzado, en eso caminemos (Fil. III, 15, 16); en aquel camino, a saber, que es Cristo: de cuyo camino así habla el Salmo: Dios tenga misericordia de nosotros y nos bendiga; ilumine su rostro sobre nosotros, para que conozcamos en la tierra tu camino, en todas las naciones tu salud (Sal. LXV, 2, 3).

Además, si te deleita la autoridad del santo obispo y glorioso mártir Cipriano, la cual ciertamente, como dije, distinguimos de la autoridad canónica; ¿por qué no te deleita en aquello de que la unidad del orbe de la tierra y de todas las naciones tanto la retuvo amando como la defendió disputando: que juzgó como arrogantísimos y soberbísimos a aquellos que hubieran querido separarse de ella como justos, riéndose de que ellos se arrogaran lo que ni a los Apóstoles concedió el Señor, que recogieran antes de tiempo la cizaña, o como si a ellos se les hubiera concedido llevar la paja y limpiar la era, intentaran separar la paja del trigo: que mostró que cada uno no puede ser manchado por los pecados ajenos, la cual causa asumen para sí como única causa de separación todos los autores de la impía sedición: que en aquello mismo en que sintió de otro modo, decretó que los colegas que sentían diversamente ni debían ser juzgados ni apartados del derecho de la comunión: que en aquella misma epístola a Jubaiano, que fue recitada primeramente en el concilio cuya autoridad decís seguir para rebautizar, aunque confiesa que en el pasado fueron admitidos así en la Iglesia los que habían sido bautizados en otra parte, de modo que no fueran bautizados de nuevo, por lo cual juzga que aquellos carecían de bautismo; sin embargo pone tanta utilidad y salud en la paz de la Iglesia, que por ella no cree que aquellos sean separados de los dones de la Iglesia?

37. En lo cual, como conozco tu ingenio, facilísimamente percibes que toda vuestra causa ha sido profundamente subvertida y extinguida. Pues si por comunicar los sacramentos con los pecadores, como pensáis, pereció la Iglesia que había en el orbe de la tierra (pues por eso os separasteis), ya antes había perecido toda ella cuando, como dice Cipriano, eran admitidos en ella sin bautismo; y así ni el mismo Cipriano tenía en qué Iglesia nacer; ¿cuánto más vuestro muy posterior autor y padre Donato?

Si autem illo tempore, cum in eam sine Baptismo admittebantur, erat tamen Ecclesia, quae pareret Cyprianum, pareret et Donatum, manifestum est non contaminari justos alienis peccatis, quando cum eis Sacramenta communicant. Ac per hoc separationem qua existis ab unitate, qua excusatione possitis abluere non habetis, impleturque in vobis sanctae Scripturae illud oraculum: Filius malus ipse se justum dicit, exitum autem suum non abluit.

38. Meritis autem Cypriani sic non aequatur, qui propter paria Sacramenta nec ipsos haereticos audet rebaptizare, sicut non aequatur meritis Petri, quisquis non cogit gentes judaizare. Sed illa Petri non tantum claudicatio, verum etiam correctio Scripturis canonicis continetur: Cyprianus autem sensisse aliter de Baptismo, quam forma et consuetudo habebat Ecclesiae, non in canonicis, sed in suis et in concilii litteris invenitur; correxisse autem istam sententiam non invenitur, non incongruenter tamen de tali viro existimandum est quod correxerit, et fortasse suppressum sit ab eis qui hoc errore nimium delectati sunt, et tanto velut patrocinio carere noluerunt. Quanquam non desint qui hoc Cyprianum prorsus non sensisse contendant, sed sub ejus nomine a praesumptoribus atque mendacibus fuisse confictum. Neque enim sic potuit integritas atque notitia litterarum unius quamlibet illustris episcopi custodiri, quemadmodum Scriptura canonica, tot linguarum litteris, et ordine, et successione celebrationis ecclesiasticae custoditur, contra quam tamen non defuerunt, qui sub nominibus Apostolorum multa confingerent: frustra quidem, quia illa sic commendata, sic celebrata, sic nota est; verum quid possit adversus litteras, non canonica auctoritate fundatas, etiam hinc demonstravit impiae conatus audaciae, quod et adversus eas quae tanta notitiae mole firmatae sunt, sese erigere non praetermisit.

39. Nos tamen duas ob res, non negamus illud sensisse Cyprianum: quod et stilus ejus habet quamdam propriam faciem qua possit agnosci; et quod ibi magis contra vos nostra causa demonstratur invictior, vestraeque separationis praesumptio, videlicet ne macularemini peccatis alienis, tota facilitate subvertitur, cum apparet in Litteris Cypriani, communicata esse cum peccatoribus Sacramenta, cum admissi sunt in Ecclesiam, qui secundum vestram, et sicut vultis, illius sententiam, Baptismum non habebant, et tamen Ecclesiam non perisse, sed in sui generis dignitate per totum orbem sparsa dominica frumenta mansisse. Ac per hoc si perturbati tanquam ad aliquem portum sic ad auctoritatem Cypriani confugitis, videtis quem illic scopulum vester error offendat; si autem jam nec illuc confugere audetis, sine ullo luctamine naufragatis.

Si en cambio en aquel tiempo, cuando eran admitidos en ella sin bautismo, era sin embargo la Iglesia la que engendró a Cipriano y engendró también a Donato, manifiesto es que no se contaminan los justos por los pecados ajenos cuando comunican los sacramentos con ellos. Y por esto, la separación por la que salís de la unidad, no tenéis excusa con qué lavarla, y se cumple en vosotros aquel oráculo de la santa Escritura: El hijo malo se dice a sí mismo justo, pero no lava su salida.

Pero a los méritos de Cipriano no se iguala quien, por la igualdad de los sacramentos, ni a los mismos herejes se atreve a rebautizar, así como no se iguala a los méritos de Pedro quienquiera que no obliga a las gentes a judaizar. Pero aquella claudicación de Pedro, e incluso su corrección, se contiene en las Escrituras canónicas; en cambio, que Cipriano sintió de otro modo sobre el bautismo de lo que la forma y costumbre de la Iglesia tenía, se halla no en las canónicas, sino en sus letras y en las del concilio; mas que corrigiera esa sentencia no se halla, sin embargo no de modo incongruente debe pensarse de tal hombre que la corrigió, y tal vez fuera suprimida por aquellos que demasiado se deleitaron con este error y no quisieron carecer de tan gran patrocinio, por así decirlo. Aunque no faltan quienes contiendan que Cipriano no sintió esto en absoluto, sino que bajo su nombre fue fingido por presuntuosos y mentirosos. Pues ni pudo la integridad y el conocimiento de las letras de un obispo, por muy ilustre que fuera, custodiarse de la misma manera que la Escritura canónica se custodia por las letras de tantas lenguas, y por el orden y la sucesión de la celebración eclesiástica, contra la cual, sin embargo, no faltaron quienes fingieran muchas cosas bajo los nombres de los Apóstoles: en vano ciertamente, porque aquella está tan recomendada, tan celebrada, tan conocida; mas lo que el esfuerzo de la impía audacia puede contra las letras no fundadas en la autoridad canónica, lo demostró incluso por esto: que ni contra aquellas que están confirmadas por tan gran mole de conocimiento omitió erigirse.

39. Nosotros, sin embargo, por dos razones no negamos que Cipriano sintiera aquello: porque tanto su estilo tiene cierta fisonomía propia por la que puede ser reconocido, y porque allí más bien se demuestra nuestra causa más invicta contra vosotros, y la presunción de vuestra separación, a saber, para no mancharos con los pecados ajenos, se subvierte con toda facilidad, cuando aparece en las Letras de Cipriano que se comunicaron los sacramentos con los pecadores cuando fueron admitidos en la Iglesia los que, según vuestra sentencia y, como queréis, la suya, no tenían bautismo, y sin embargo, que la Iglesia no pereció, sino que permanecieron los trigos dominicales esparcidos por todo el orbe en la dignidad de su género. Y por esto, si perturbados os refugiáis así en la autoridad de Cipriano como en algún puerto, veis qué escollo choca allí vuestro error; pero si ya ni siquiera os atrevéis a refugiaros allí, naufragáis sin ninguna lucha.

40. Porro autem Cyprianus, aut non sensit omnino quod eum sensisse recitatis; aut hoc postea correxit in regula veritatis; aut hunc quasi naevum sui candidissimi pectoris cooperuit ubere charitatis, dum unitatem Ecclesiae toto orbe crescentis, et copiosissime defendit, et perseverantissime tenuit vinculum pacis: scriptum est enim, Charitas cooperit multitudinem peccatorum (I Petr. IV, 8). Accessit huc etiam, quod tanquam sarmentum fructuosissimum, si quid in eo fuerat emendandum, purgavit Pater falce passionis: Sarmentum enim, ait Dominus, quod in me dat fructum, purgat illud Pater meus, ut majorem fructum afferat (Joan. XV, 2). Unde, nisi quia haerens in diffusione vitis, radicem non deseruit unitatis? Nam etsi traderet corpus suum ut arderet, charitatem autem non haberet, nihil ei prodesset (I Cor. XIII, 3).

41. Attende adhuc paululum in Litteras Cypriani, ut advertas quam inexcusabilem ostenderit, qui se voluerit ab unitate Ecclesiae (quam Deus in omnibus gentibus promisit et reddidit), quasi justitiae suae causa separare, magisque intelligas quam sit vera sententia paulo ante a me commemorata: Filius malus ipse se justum dicit, exitum autem suum non abluit. Ponit in quadam epistola sua quam scripsit ad Antonianum, rem quamdam satis rei de qua nunc agimus necessariam; sed melius ejus verba inserimus. Antecessores, inquit, nostri quidam de episcopis isthic in provincia nostra, dandam pacem moechis non putaverunt, et in totum poenitentiae locum contra adulteria clauserunt: non tamen a coepiscoporum suorum collegio recesserunt, aut catholicae Ecclesiae unitatem vel duritie vel censurae suae obstinatione ruperunt, ut quia apud alios adulteris pax dabatur, qui non dabat, de Ecclesia separaretur. Manente concordiae vinculo, et perseverante catholicae Ecclesiae individuo sacramento, actum suum disponit et dirigit unusquisque episcopus, rationem propositi sui Domino redditurus (Epist. 52). Quid ad haec dicis, frater Vincenti? Nempe intueris hunc tantum virum, pacificum episcopum, et fortissimum martyrem nihil vehementius sategisse, quam ne unitatis vinculum rumperetur. Vides eum parturientem, non solum ut parvuli in Christo concepti nascantur, verum etiam ne jam nati, de sinu matris excussi, moriantur.

42. Porro autem ipsam rem quam contra impios separatores commemoravit, attende. Si adulteris communicabant, qui poenitentibus adulteris pacem dabant, numquid illi qui hoc non faciebant, collegio maculabantur istorum?

Por lo demás, sin embargo, Cipriano o no sintió en absoluto lo que recitáis que él sintió, o corrigió esto después en la regla de la verdad, o cubrió este como lunar de su blanquísimo pecho con la abundancia de la caridad, mientras tanto defendió copiosísimamente la unidad de la Iglesia que crece en todo el orbe, como retuvo perseverantísimamente el vínculo de la paz: pues está escrito: La caridad cubre la multitud de los pecados (1 Pe. IV, 8). Se añadió aquí también que, como sarmiento fructuosísimo, si algo en él había que enmendar, el Padre lo purgó con la hoz de la pasión: Pues al sarmiento, dice el Señor, que en mí da fruto, mi Padre lo purga para que dé mayor fruto (Juan XV, 2). ¿De dónde, sino porque adhiriéndose a la difusión de la vid, no desertó la raíz de la unidad? Pues aunque entregara su cuerpo para arder, pero no tuviera caridad, nada le aprovecharía (1 Cor. XIII, 3).

41. Atiende todavía un poco a las Letras de Cipriano para que adviertas cuán inexcusable mostró al que quisiera separarse de la unidad de la Iglesia (la cual Dios prometió y cumplió en todas las naciones), como por causa de su propia justicia, y más bien entiendas cuán verdadera es la sentencia conmemorada por mí poco antes: El hijo malo se dice a sí mismo justo, pero no lava su salida. Pone en cierta epístola suya que escribió a Antoniano una cosa bastante necesaria para el asunto de que ahora tratamos; pero mejor insertamos sus palabras. Algunos, dice, de nuestros antecesores entre los obispos de aquí, en nuestra provincia, no pensaron que debía darse la paz a los fornicarios, y cerraron del todo el lugar de la penitencia contra los adulterios: sin embargo no se apartaron del colegio de sus co-obispos ni rompieron la unidad de la Iglesia católica por la dureza o por la obstación de su censura, de modo que porque en otros se diera la paz a los adúlteros, el que no la daba se separara de la Iglesia. Permaneciendo el vínculo de la concordia y perseverando el sacramento indiviso de la Iglesia católica, cada obispo dispone y dirige su propio acto, habiendo de rendir cuenta de su propósito al Señor (Epist. 52). ¿Qué dices a esto, hermano Vicente? Ciertamente contemplas que este tan gran hombre, obispo pacífico y fortísimo mártir, en nada se afanó más vehementemente que en que no se rompiera el vínculo de la unidad. Lo ves de parto, no solo para que los pequeños concebidos en Cristo nazcan, sino también para que los ya nacidos, sacudidos del seno de la madre, no mueran.

Por lo demás, sin embargo, atiende a la cosa misma que conmemoró contra los impíos separadores. Si comunicaban con los adúlteros los que daban la paz a los adúlteros penitentes, ¿acaso los que no hacían esto no se manchaban por el colegio de aquellos?

si autem, quod veritas habet, et quod Ecclesia merito tenet, recte poenitentibus adulteris pax dabatur, illi qui in totum locum poenitentiae contra adulteros claudebant, impie utique agebant, qui membris Christi sanitatem negabant, et claves Ecclesiae pulsantibus subtrahebant, et misericordissimae patientiae Dei, quae illos propterea sinebat vivere, ut poenitendo sanarentur sacrificio contriti spiritus et contribulati cordis oblato, dura crudelitate contradicebant. Nec tamen istos misericordes et pacificos, cum eis christiana Sacramenta communicantes, et eos intra unitatis retia tolerantes, donec ad littus perducti separarentur, tam immanis eorum error et impietas inquinabat; aut si inquinabat, jam tunc Ecclesia malorum communione deleta est, nec erat quae pareret ipsum Cyprianum. Si autem, quod certum est, permansit Ecclesia, certum est etiam peccatis alienis, in unitate Christi neminem posse maculari, non malorum factis consentientem, ne ipsis peccatis communicando polluatur, sed propter societatem bonorum, malos tanquam paleas usque ad ultimam ventilationem in area dominica tolerantem. Quae cum ita sint, ubi est praesumptio separationis vestrae? Nonne filii mali estis; ipsi vos justos dicitis, exitum autem vestrum non abluitis?

47. Sed baptizavit, inquis, post Joannem Paulus apostolus. Numquid post haereticum? Aut si forte audes illum amicum sponsi haereticum dicere, et in unitate Ecclesiae non fuisse, volo et hoc scribas.

Si autem hoc dementissimum est vel sentire, vel dicere, jam tuae prudentiae est considerare quare post Joannem Paulus apostolus baptizaverit. Si enim post aequalem, omnes post vos baptizare debetis.

Si post majorem, debes et tu post Rogatum. Si post minorem, debuit post te Rogatus, cum presbyter baptizasses. Si autem baptismus qui nunc datur, ideo pariter valet in eis quibus datur, quamvis sint imparis meriti per quos datur, quia Christi est, non eorum a quibus ministratur; puto quod jam intelligas ideo Paulum dedisse quibusdam baptismum Christi, quia Joannis baptismo fuerant baptizati, non Christi; Joannis quippe baptismus ille dictus est, sicut multis locis divina Scriptura testatur, quod et ipse Dominus dicit: Baptismus Joannis unde erat? de coelo, an ex hominibus (Matth. XXI, 25)?

Si en cambio, lo que la verdad tiene y lo que la Iglesia merecidamente retiene, rectamente se daba la paz a los adúlteros penitentes, aquellos que cerraban del todo el lugar de la penitencia contra los adúlteros obraban ciertamente impíamente, pues negaban la salud a los miembros de Cristo y sustraían las llaves de la Iglesia a los que llamaban, y contradecían con dura crueldad a la misericordiosísima paciencia de Dios, que por eso les permitía vivir para que arrepintiéndose sanaran, ofrecido el sacrificio del espíritu contrito y del corazón atribulado. Y sin embargo, tan inmenso error e impiedad de aquellos no manchaba a estos misericordiosos y pacíficos que comunicaban con ellos los sacramentos cristianos y los toleraban dentro de las redes de la unidad hasta que, conducidos al litoral, fueran separados; o si los manchaba, ya entonces la Iglesia fue borrada por la comunión de los malos, ni era ella la que engendrara al mismo Cipriano. Si en cambio, lo que es cierto, permaneció la Iglesia, cierto es también que en la unidad de Cristo nadie puede mancharse por los pecados ajenos, no consintiendo en los hechos de los malos para no ser polucionado comunicando en los mismos pecados, sino por causa de la sociedad de los buenos, tolerando a los malos como paja hasta la última bielda en la era dominical. Siendo esto así, ¿dónde está la presunción de vuestra separación? ¿No sois hijos malos; vosotros mismos os decís justos, pero no laváis vuestra salida?

47. Pero el apóstol Pablo, dices, bautizó después de Juan. ¿Acaso después de un herético? O si por casualidad te atreves a llamar herético a aquel amigo del esposo, y a decir que no estuvo en la unidad de la Iglesia, quiero que escribas también esto.

Si en cambio esto es lo más demente aun de sentir o de decir, ya toca a tu prudencia considerar por qué el apóstol Pablo bautizó después de Juan. Pues si después de un igual, todos vosotros debéis bautizar después de vosotros mismos.

Si después de uno mayor, debes también tú bautizar después de Rogato. Si después de uno menor, debió Rogato bautizar después de ti, habiendo tú bautizado siendo presbítero. Pero si el bautismo que ahora se da, por eso igualmente vale en aquellos a quienes se da, aunque sean de desigual mérito aquellos por quienes se da, porque es de Cristo, no de aquellos por quienes se administra; pienso que ya entiendes que por eso Pablo dio a algunos el bautismo de Cristo, porque habían sido bautizados con el bautismo de Juan, no de Cristo; pues aquel bautismo fue llamado de Juan, como en muchos lugares testifica la divina Escritura, lo cual también el mismo Señor dice: "¿El bautismo de Juan de dónde era? ¿del cielo, o de los hombres?" (Mat. XXI, 25).

Baptismus autem quem dedit Petrus, non erat Petri, sed Christi; et quem dedit Paulus non erat Pauli, sed Christi; et quem dederunt qui tempore Apostolorum non caste, sed per invidiam Christum annuntiabant (Philipp. I, 15, 17), non erat eorum, sed Christi; et quem dederunt qui tempore Cypriani fundos insidiosis fraudibus rapiebant, usuris multiplicantibus fenus augebant, non erat eorum, sed Christi. Et quia Christi erat, ideo quamvis non per aequales daretur eis, tamen quibus dabatur aequaliter proderat. Nam si tanto melius quisque baptizatur, quanto a meliore fuerit baptizatus, non recte gratias agit Apostolus, quod neminem Corinthiorum baptizaverit, nisi Crispum et Gaium et Stephanae domum (I Cor. I, 14): tanto enim melius baptizarentur quanto erat Paulus melior, si ab ipso baptizarentur. Denique cum dicit, Ego plantavi, Apollo rigavit, (Id., III, 6), videtur significare se evangelizasse, illum baptizasse. Numquid melior Apollo, quam Joannes? Cur ergo post istum non baptizavit, qui post Joannem baptizaverat, nisi quia iste baptismus, per quemlibet datus, Christi erat; ille autem, per quemlibet datus, quamvis Christo viam praepararet, tamen Joannis erat?

48. Invidiose dici videtur, Post Joannem baptizatum est, et post haereticos non baptizatur: sed potest et hoc invidiose dici, Post Joannem baptizatum est, et post ebriosos non baptizatur. Melius enim hoc vitium commemoro, quod nec occultare possunt in quibus regnat; et quam multi ubique sint, quis vel caecus ignorat? Et tamen inter opera carnis, quae qui agunt, regnum Dei non possidebunt, etiam hoc ponit Apostolus, ubi etiam haereses enumerat: Manifesta autem, inquit, sunt opera carnis, quae sunt fornicationes, immunditiae, luxuria, idolorum servitus, veneficia, inimicitiae, contentiones, aemulationes, animositates, dissensiones, haereses, invidiae, ebrietates, comessationes, et his similia, quae praedico vobis sicut praedixi, quoniam qui talia agunt, regnum Dei non possidebunt (Gal. V, 19-21). Hac ergo ratione, quamvis baptizatum sit post Joannem, non baptizatur post haereticum, qua ratione quamvis baptizatum sit post Joannem, non baptizatur post ebriosum; quoniam et haereses et ebrietates in eis operibus sunt, quae opera qui agunt, regnum Dei non possidebunt. Nonne tibi videtur quasi intolerabiliter indignum, ut cum baptizatum fuerit post eum qui non sobrie vinum bibens, sed vinum omnino non bibens, regno Dei viam paravit, non baptizetur post ebriosum, qui regnum Dei non possidebit?

Mas el bautismo que dio Pedro, no era de Pedro, sino de Cristo; y el que dio Pablo no era de Pablo, sino de Cristo; y el que dieron los que en tiempo de los Apóstoles anunciaban a Cristo no castamente, sino por envidia (Fil. I, 15, 17), no era de ellos, sino de Cristo; y el que dieron los que en tiempo de Cipriano arrebataban fundos con insidiosos fraudes, y aumentaban el lucro con usuras multiplicadas, no era de ellos, sino de Cristo. Y porque era de Cristo, por eso aunque no se diera a ellos por iguales, sin embargo aprovechaba igualmente a aquellos a quienes se daba. Pues si cada uno es bautizado tanto mejor cuanto por uno mejor fuera bautizado, no rectamente da gracias el Apóstol de que no bautizara a ninguno de los Corintios, sino a Crispo y Gayo y la casa de Estéfanas (I Cor. I, 14): pues tanto mejor serían bautizados cuanto era Pablo mejor, si por él fueran bautizados. Finalmente, cuando dice: "Yo planté, Apolo regó" (Ibíd., III, 6), parece significar que él evangelizó, y aquel bautizó. ¿Acaso era mejor Apolo que Juan? ¿Por qué pues no bautizó después de aquel, quien había bautizado después de Juan, sino porque este bautismo, dado por quienquiera que sea, era de Cristo; aquel en cambio, dado por quienquiera, aunque preparara el camino a Cristo, era sin embargo de Juan?

48. Envidiosamente parece decirse: "Después de Juan se bautizó, y después de los heréticos no se bautiza"; pero también puede decirse envidiosamente: "Después de Juan se bautizó, y después de los ebriosos no se bautiza". Pues mejor conmemoro este vicio, que ni pueden ocultar aquellos en quienes reina; y cuán muchos sean en todas partes, ¿quién aun siendo ciego lo ignora? Y sin embargo, entre las obras de la carne, las cuales quienes las hacen no poseerán el reino de Dios, también pone esto el Apóstol, donde también enumera las herejías: "Manifiestas son", dice, "las obras de la carne, que son fornicaciones, inmundicias, lujuria, servidumbre de los ídolos, veneficios, enemistades, contiendas, emulaciones, animosidades, disensiones, herejías, envidias, embriagueces, comilonas, y cosas semejantes a estas, las cuales os predigo como os he predicho, que quienes tales cosas hacen no poseerán el reino de Dios" (Gál. V, 19-21). Por esta razón, pues, aunque se haya bautizado después de Juan, no se bautiza después del herético, por la misma razón que aunque se haya bautizado después de Juan, no se bautiza después del ebrioso; puesto que tanto las herejías como las embriagueces están en aquellas obras, las cuales obras quienes las hacen no poseerán el reino de Dios. ¿No te parece como intolerablemente indigno que, habiéndose bautizado después de aquel que, no bebiendo vino sobriamente, sino no bebiendo vino en absoluto, preparó el camino al reino de Dios, no se bautice después del ebrioso, que no poseerá el reino de Dios?

Quid hic respondetur, nisi quia ille baptismus erat Joannis, post quem Christi baptismo baptizavit Apostolus; iste autem baptismus Christi est, quo baptizavit ebriosus? Inter Joannem et ebriosum a contrario multum interest: inter baptismum Christi et baptismum Joannis non a contrario, sed tamen multum interest. Inter Apostolum et ebriosum multum interest: inter baptismum Christi quem dedit Apostolus, et baptismum Christi quem dedit ebriosus, nihil interest. Sic inter Joannem et haereticum, a contrario multum interest; et inter baptismum Joannis, et inter baptismum Christi quem dat haereticus, non a contrario, sed multum interest. Inter baptismum autem Christi quem dedit Apostolus, et baptismum Christi quem dat haereticus, nihil interest. Agnoscitur enim Sacramentorum species aequalis, etiam cum magna differentia est in hominum meritis.

49. Sed da veniam, erravi, quando te volui de ebrioso baptizante convincere; exciderat mihi cum rogatista me rem habere, non cum qualicumque donatista. Potes enim tu in tam paucis collegis tuis, et in omnibus clericis vestris nullum invenire forsitan ebriosum. Vos enim estis, qui non ex totius orbis communione, sed ex observatione praeceptorum omnium divinorum atque omnium Sacramentorum tenetis catholicam fidem: in quibus eam solis inventurus est, cum venerit Filius hominis, quando non inveniet fidem in terra; quia nec terra estis, nec in terra, sed coelestes in coelo habitatis! Nec timetis, nec attenditis quia Deus superbis resistit, humilibus autem dat gratiam? (Jacobi IV, 6.) Nec vos Evangelii locus ipse compungit, ubi Dominus ait: Cum venerit Filius hominis, putas inveniet fidem in terra (Luc. XVIII, 8)? Continuo quippe tanquam praesciens nonnullos sibi superbe arrogaturos hanc fidem, dixit ad quosdam, qui sibi justi videbantur et spernebant caeteros, similitudinem hanc: Duo quidam ascenderunt in templum orare, unus pharisaeus et alter publicanus (Id., 10), et caetera. Jam tibi quae sequuntur, ipse responde. Inspice tamen diligentius ipsos paucos vestros, utrum nullus illic baptizet ebriosus. Tam enim late vastat haec pestilentia animas, et tanta libertate dominatur, ut multum mirer si non etiam vestrum gregiculum penetravit; quamvis ante ipsum adventum Filii hominis, unius boni pastoris, jam vos oves ab haedis separasse jactetis.

CAPUT XII.

50. Audi sane per me vocem dominicorum frumentorum, in area dominica usque ad ultimam ventilationem inter paleam laborantium (Matth. III, 12), per totum scilicet mundum, quia Deus vocavit terram a solis ortu usque ad occasum (Psal. XLIX, 1), ubi etiam pueri laudant Dominum (Psal. CXII, 1-3): Quicumque vos ex occasione legis hujus imperialis, non dilectione corrigendi, sed inimicandi odio persequitur, displicet nobis.

¿Qué se responde aquí, sino que aquel bautismo era de Juan, después del cual bautizó el Apóstol con el bautismo de Cristo; mas este bautismo es de Cristo, con el cual bautizó el ebrioso? Entre Juan y el ebrioso hay mucha diferencia por contrario; entre el bautismo de Cristo y el bautismo de Juan no por contrario, pero sin embargo hay mucha diferencia. Entre el Apóstol y el ebrioso hay mucha diferencia; entre el bautismo de Cristo que dio el Apóstol, y el bautismo de Cristo que dio el ebrioso, no hay diferencia ninguna. Así entre Juan y el herético, hay mucha diferencia por contrario; y entre el bautismo de Juan, y entre el bautismo de Cristo que da el herético, no por contrario, sino que hay mucha diferencia. Pero entre el bautismo de Cristo que dio el Apóstol, y el bautismo de Cristo que da el herético, no hay diferencia. Se reconoce pues una especie de los Sacramentos igual, aun cuando hay gran diferencia en los méritos de los hombres.

49. Pero perdona, erré, cuando quise convencerte sobre el ebrioso que bautiza; se me había pasado que tengo que ver con un rogatista, no con un donatista cualquiera. Pues puedes tú en tan pocos colegas tuyos, y en todos vuestros clérigos, no encontrar tal vez a ningún ebrioso. ¡Pues vosotros sois los que, no por la comunión de todo el orbe, sino por la observación de todos los preceptos divinos y de todos los Sacramentos, tenéis la fe católica; en quienes solos la ha de encontrar cuando venga el Hijo del hombre, cuando no encuentre fe en la tierra; porque ni sois tierra, ni estáis en la tierra, sino que celestiales habitáis en el cielo! Ni teméis, ni atendéis que "Dios resiste a los soberbios, mas da gracia a los humildes" (Sant. IV, 6). Ni os compunge aquel mismo pasaje del Evangelio donde el Señor dice: "Cuando venga el Hijo del hombre, ¿piensas que encontrará fe en la tierra?" (Luc. XVIII, 8). Continuamente, pues, como presintiendo que algunos se arrogarían soberbiamente esta fe, dijo a algunos que se creían justos y despreciaban a los demás esta semejanza: "Dos hombres subieron al templo a orar, uno fariseo y el otro publicano" (Ibíd., 10), y lo demás. Ya responde tú mismo lo que sigue. Mira sin embargo más diligentemente a esos pocos vuestros, si ninguno bautiza allí siendo ebrioso. Pues tan ampliamente asuela esta pestilencia las almas, y con tanta libertad domina, que mucho me admiraría si no hubiera penetrado también en vuestro pequeño rebaño; aunque antes del mismo advenimiento del Hijo del hombre, el único buen pastor, ya alardeáis de haber separado las ovejas de los cabritos.

CAPÍTULO XII.

50. Oye ciertamente por mí la voz de los trigos del Señor, que en la era del Señor trabajan hasta la última bielda entre la paja (Mat. III, 12), a saber, por todo el mundo, porque Dios llamó a la tierra desde el orto del sol hasta el ocaso (Salm. XLIX, 1), donde también los niños alaban al Señor (Salm. CXII, 1-3): Quienquiera que os persiga con ocasión de esta ley imperial, no por amor de corregir, sino por odio de enemistar, nos desagrada.

Et quamvis res quaeque terrena non recte a quoquam possideri possit, nisi vel jure divino, quo cuncta justorum sunt, vel jure humano, quod in potestate regum est terrae; ideoque res vestras falso appelletis, quas nec justi possidetis, et secundum leges regum terrenorum amittere jussi estis, frustraque dicatis, Nos eis congregandis laboravimus, cum scriptum legatis, Labores impiorum justi edent (Prov. XIII, 22): sed tamen quisquis ex occasione hujus legis, quam reges terrae Christo servientes, ad emendandam vestram impietatem promulgaverunt, res proprias vestras cupide appetit, displicet nobis. Quisquis denique ipsas res pauperum, vel basilicas congregationum, quas sub nomine Ecclesiae tenebatis, quae omnino non debentur nisi ei Ecclesiae quae vera Christi Ecclesia est, non per justitiam, sed per avaritiam tenet, displicet nobis. Quisquis pro aliquo flagitio vel facinore projectum a vobis ita suscipit, sicut suscipiuntur qui, excepto errore quo a nobis separamini, sine crimine apud vos vixerunt, displicet nobis. Sed nec facile ista monstratis; et si monstretis, nonnullos toleramus, quos corrigere vel punire non possumus: neque propter paleam relinquimus aream Domini, neque propter pisces malos rumpimus retia Domini, neque propter haedos in fine segregandos, deserimus gregem Domini, neque propter vasa facta in contumeliam, migramus de domo Domini.

CAPUT XIII.

51. Tu autem, frater, quantum mihi videtur, si vanam gloriam hominum non attendas, et insensatorum contemnas opprobrium, qui dicturi sunt, Quare modo destruis quae prius aedificabas ; sine dubio transies ad Ecclesiam, quam veram sentire te intelligo: nec hujus sententiae tuae testimonia longe peto. Tu quippe in ejusdem tuae epistolae principio, cui nunc respondeo, haec verba posuisti: Cum optime, inquis, noverim te longe adhuc a fide christiana sepositum, et studiis olim deditum litterarum, quietis et honestatis fuisse cultorem; cumque postea conversus ad christianam fidem ut ex multorum relatione cognovi, disputationibus legalibus operam dares. Certe si tu ad me illam epistolam misisti, haec verba tua sunt. Cum ergo fatearis me conversum ad christianam fidem; cum ego nec ad Donatistas, nec ad Rogatistas conversus sim, sine ulla dubitatione confirmas, et praeter Rogatistas, et praeter Donatistas esse christianam fidem. Haec ergo fides, sicut dicimus, in omnibus gentibus dilatatur, quae secundum Dei testimonium in semine Abrahae benedicuntur (Gen. XXII, 18).

Y aunque cada cosa terrena no puede ser poseída rectamente por nadie, sino o por derecho divino, por el cual todas las cosas son de los justos, o por derecho humano, que está en la potestad de los reyes de la tierra; y por tanto falsamente llamáis vuestras a aquellas cosas que ni poseéis como justos, y que según las leyes de los reyes terrenos habéis sido mandados perder, y en vano digáis: "Nosotros trabajamos en congregarlas", cuando leéis escrito: "Los justos comerán los trabajos de los impíos" (Prov. XIII, 22): sin embargo, quienquiera que con ocasión de esta ley, que los reyes de la tierra que sirven a Cristo promulgaron para enmendar vuestra impiedad, desea codiciosamente vuestras cosas propias, nos desagrada. Finalmente, quienquiera que aquellas mismas cosas de los pobres, o las basílicas de las congregaciones, que teníais bajo el nombre de Iglesia, las cuales no se deben en absoluto sino a aquella Iglesia que es la verdadera Iglesia de Cristo, las posee no por justicia, sino por avaricia, nos desagrada. Quienquiera que así recibe a uno expulsado por vosotros por algún flagicio o crimen, como se recibe a quienes, exceptuado el error por el que os separáis de nosotros, vivieron sin crimen entre vosotros, nos desagrada. Pero ni mostráis fácilmente estas cosas; y si las mostráis, toleramos a algunos a quienes no podemos corregir o castigar: ni por causa de la paja abandonamos la era del Señor, ni por causa de los peces malos rompemos las redes del Señor, ni por causa de los cabritos que han de ser segregados al fin desertamos del rebaño del Señor, ni por causa de los vasos hechos para deshonor emigramos de la casa del Señor.

CAPÍTULO XIII.

51. Tú en cambio, hermano, según me parece, si no atiendes a la vana gloria de los hombres, y si desprecias el oprobio de los insensatos, que han de decir: "¿Por qué ahora destruyes lo que antes edificabas?"; sin duda pasarás a la Iglesia, la cual entiendo que sientes ser la verdadera: ni busco lejos los testimonios de esta tu sentencia. Pues tú mismo en el principio de esa misma epístola tuya a la que ahora respondo, pusiste estas palabras: "Como sé óptimamente", dices, "que tú estabas hasta ahora lejos de la fe cristiana, y dedicado antaño a los estudios de las letras, fuiste cultivador de la quietud y de la honestidad; y como después convertido a la fe cristiana, según supe por relación de muchos, dabas atención a las disputas legales". Ciertamente si tú me enviaste aquella epístola, estas palabras son tuyas. Puesto que pues confiesas que yo estoy convertido a la fe cristiana; no habiéndome yo convertido ni a los donatistas, ni a los rogatistas, sin duda ninguna confirmas que fuera de los rogatistas, y fuera de los donatistas, existe la fe cristiana. Esta fe pues, como decimos, se dilata en todas las naciones, las cuales según el testimonio de Dios son bendecidas en la simiente de Abraham (Gén. XXII, 18).

Quid igitur adhuc dubitas tenere quod sentis, nisi quia id quod nunc sentis, vel aliquando non sensisse, vel aliud defendisse confunderis; et dum erubescis corrigere errorem, non erubescis permanere in errore, quod utique potius erubescendum fuit?

52. Hoc est illud quod Scriptura non tacuit: Est confusio adducens peccatum, et est confusio adducens gratiam et gloriam (Eccli. IV, 25). Confusio adducit peccatum, cum erubescit quisque pravam mutare sententiam ne aut inconstans putetur, aut diu errasse seipso judice teneatur: ita descendunt in infernum viventes (Psal. LIV, 16), id est, suam perditionem sentientes; quos Dathan et Abiron et Core hiatu terrae absorpti (Num. XVI, 31-33), tanto ante futuros figuraverunt. Confusio autem adducit gratiam et gloriam, cum erubescit quisque de propria iniquitate, et poenitendo in melius commutatur; quod te facere piget illa perniciosa confusione superatum; ne tibi ab hominibus nescientibus quid loquantur, objiciatur illa apostolica sententia: Si enim quae destruxi, eadem iterum aedifico, praevaricatorem meipsum constituo (Gal. II, 18). Quae si dici posset etiam in eos qui veritatem correcti praedicant, quam perversi oppugnabant, in ipsum Paulum primitus diceretur, in quo Ecclesiae Christi magnificabant Deum, audientes quod evangelizaret fidem quam aliquando vastabat (Galat. I, 23).

53. Nec quemquam putes ab errore ad veritatem, vel a quocumque seu magno seu parvo peccato ad correctionem sine poenitentia posse transire. Sed nimis impudens error est, hinc velle calumniari Ecclesiam, quam tot divinis testimoniis constat esse Ecclesiam Christi, quod aliter tractat illos qui eam deserunt, si hoc ipsum poenitendo corrigant, aliter illos qui in ea nondum fuerunt, et tunc primum ejus pacem accipiunt; illos amplius humiliando, istos lenius suscipiendo, utrosque diligendo, utrisque sanandis materna charitate serviendo. Habes epistolam prolixiorem fortasse quam velles. Esset autem multo brevior, si te tantum in respondendo cogitarem: nunc vero etiamsi tibi nihil prosit, non puto nihil eis profuturam, qui eam legere cum Dei timore, et sine personarum acceptione curaverint. Amen.

EPISTOLA XCIV . Paulinus Augustino gratias agens pro libro vel epistola ab ipso recepta, prosequitur laudes Melaniae senioris, et unici ejus filii Publicolae nuper defuncti: nonnulla de futura in coelis actione beatorum post resurrectionem.

Sancto Domini beatissimo et unice nobis unanimo, ac venerabili patri, fratri, magistro AUGUSTINO episcopo, PAULINUS et THERASIA peccatores.

¿Por qué pues dudas todavía en sostener lo que sientes, sino porque te confundes de que lo que ahora sientes, o en algún tiempo no lo sentiste, o defendiste otra cosa; y mientras te avergüenzas de corregir el error, no te avergüenzas de permanecer en el error, de lo cual ciertamente más había que avergonzarse?

52. Esto es aquello que la Escritura no calló: "Hay una confusión que conduce al pecado, y hay una confusión que conduce a la gracia y a la gloria" (Eclo. IV, 25). La confusión conduce al pecado cuando cada uno se avergüenza de cambiar una sentencia perversa para no ser tenido por inconstante, o para no ser tenido por haber errado mucho tiempo según su propio juicio: así descienden vivos al infierno (Salm. LIV, 16), esto es, sintiendo su propia perdición; a los cuales Datán y Abirón y Coré, absorbidos por la abertura de la tierra (Núm. XVI, 31-33), figuraron tanto tiempo antes como los que habrían de ser. La confusión en cambio conduce a la gracia y a la gloria, cuando cada uno se avergüenza de su propia iniquidad, y arrepintiéndose se muda en mejor; lo cual te pesa hacer, superado por aquella perniciosa confusión; para que no se te objete por hombres que no saben lo que dicen aquella sentencia apostólica: "Pues si las cosas que destruí, esas mismas otra vez edifico, me constituyo a mí mismo prevaricador" (Gál. II, 18). La cual si pudiera decirse también contra aquellos que corregidos predican la verdad que como perversos impugnaban, en el mismo Pablo primeramente se diría, en quien las Iglesias de Cristo magnificaban a Dios, oyendo que evangelizaba la fe que en algún tiempo asolaba (Gál. I, 23).

53. Ni pienses que nadie puede pasar del error a la verdad, o de cualquier pecado sea grande o pequeño a la corrección, sin penitencia. Pero es un error demasiado impúdico el querer calumniar de aquí a la Iglesia, la cual por tantos testimonios divinos consta ser la Iglesia de Cristo, porque trata de otro modo a los que la desertan, si esto mismo lo corrigen arrepintiéndose, y de otro modo a los que en ella todavía no estuvieron, y entonces por primera vez reciben su paz; a aquellos humillándolos más, a estos recibiéndolos más suavemente, amando a ambos, sirviendo a la sanación de ambos con materna caridad. Tienes una epístola más prolixa quizá de lo que querrías. Sería en cambio mucho más breve si solo pensara en ti al responder: mas ahora aunque a ti nada te aproveche, no pienso que nada ha de aprovechar a los que cuidaren de leerla con el temor de Dios, y sin acepción de personas. Amén.

EPÍSTOLA XCIV. Paulino dando gracias a Agustín por un libro o epístola recibida de él, prosigue las alabanzas de Melania la mayor, y de su único hijo Publicola recientemente difunto: algunas cosas sobre la futura acción de los bienaventurados en los cielos después de la resurrección.

Al santísimo y único para nosotros unánime en el Señor, y venerable padre, hermano, maestro AGUSTÍN obispo, PAULINO y TERASIA pecadores.

1. Lucerna semper est pedibus meis verbum tuum, et lumen semitis meis. Ita quotiescumque litteras beatissimae Sanctitatis tuae accipio, tenebras insipientiae meae discuti sentio, et quasi collyrio declarationis infuso oculis mentis meae, purius video, ignorantiae nocte depulsa et caligine dubitationis abstersa. Quod cum saepe alias per munera epistolarum tuarum mihi donatum senserim, tum praecipue isto recentium litterarum libello, cujus mihi tam gratus quam dignus portitor fuit vir benedictus Domini frater noster Quintus diaconus: qui longo quidem posteaquam ad Urbem venerat intervallo, cum eo juxta solemnem meum morem post Pascha Domini, pro Apostolorum et martyrum veneratione venissem, benedictionem oris tui reddidit nobis; verumtamen oblitterato, quod nesciente me Romae consumpserat, tempore, recentissimus mihi visus est a conspectu tuo, ita ut tunc statim eum a te mihi venisse vix crederem, cum primum videbam et cum mihi plenum odorem suavitatis tuae in eloquiis tuis coelestis unguenti castitate fragrantibus offerebat. Fateor tamen venerandae Unanimitati tuae, non potuisse me volumen ipsum, statim ut acceperam, Romae legere. Tantae enim illic turbae erant, ut non possem munus tuum diligenter inspicere, et eo ut cupiebam perfrui; scilicet ut perlegerem jugiter, si legere coepissem. Itaque ut fieri solet secura exspectatione convivii praeparati, avidae licet mentis esuriem refrenavi, et spe certa capiendae saturitatis, cum in manu tenerem panes desiderii mei in volumine devorando, quod postea voranti mihi et in ore et in ventre dulcissimum fuit, inhiantem in favos litterarum tuarum gulam facile suspendi, donec Urbe proficiscerer, et interponendum ad itineris stativa diem, quem in oppido Formiano habuimus, totum huic operi manciparem, ut in deliciis epistolae tuae spiritualibus ab omni faece curarem et suffocatione turbarum liber epularer.

2. Quid ergo humilis et terrenus respondeam ad hanc sapientiam quae data est tibi desuper, quam hic mundus non capit, et quam nemo sapit, nisi sapientia Dei sapiens, et Dei verbo eloquens? Itaque quia experimentum habeo Christi in te loquentis, in Deo laudabo sermones tuos, et non timebo a timore nocturno. Quia docuisti me in spiritu veritatis salubre moderandi in occiduis mortalibus animi temperamentum, quo et illam beatam matrem et aviam Melaniam flevisse carnalem obitum unici filii, taciturno quidem luctu, non tamen sicco a maternis lacrymis dolore vidisti.

1. Lámpara es siempre para mis pies tu palabra, y luz para mis sendas. Así, cada vez que recibo las cartas de tu beatísima Santidad, siento que las tinieblas de mi insipiencia se disipan, y como si un colirio de declaración se infundiera en los ojos de mi mente, veo más puramente, expulsada la noche de la ignorancia y limpiada la calígine de la duda. Lo cual, aunque muchas otras veces he sentido que se me ha donado por los dones de tus epístolas, ahora principalmente en este librito de cartas recientes, de las cuales fue para mí un portador tan grato como digno el varón bendito del Señor, nuestro hermano el diácono Quinto: quien después de un largo intervalo desde que había venido a la Ciudad, cuando yo hube llegado allí según mi solemne costumbre después de la Pascua del Señor, para la veneración de los Apóstoles y de los mártires, nos devolvió la bendición de tu boca; no obstante, borrado el tiempo que sin saberlo yo había consumido en Roma, me pareció fresquísimo desde tu vista, de modo que entonces al punto apenas creía que él hubiera venido a mí de tu parte, cuando primero lo veía y cuando me ofrecía el pleno olor de tu suavidad en tus elocuencias fragantes con la castidad del ungüento celestial. Confieso sin embargo a tu venerable Unanimidad que no pude leer aquel mismo volumen, tan pronto como lo recibí, en Roma. Pues tantas turbas había allí, que no podía inspeccionar diligentemente tu don, y disfrutar de él como deseaba; a saber, para leerlo de corrido si empezaba a leerlo. Por tanto, como suele suceder con la segura expectación de un convite preparado, refrené el hambre de mi mente, aunque ávida, y con la esperanza cierta de tomar saciedad, cuando tenía en la mano los panes de mi deseo en el volumen que había de devorar, el cual después fue para mí que lo devoraba dulcísimo tanto en la boca como en el vientre, suspendí fácilmente mi gula que boqueaba ante los panales de tus letras, hasta que partiera de la Ciudad, y dedicara todo un día que se interpuso en la parada del camino, el cual tuvimos en la ciudad de Formia, a esta obra, para que en las delicias espirituales de tu epístola me banqueteara libre de toda hez de cuidado y de la sofocación de las turbas.

2. ¿Qué pues responderé yo, humilde y terreno, a esta sabiduría que te ha sido dada de lo alto, la cual este mundo no comprende, y la cual nadie gusta, sino el sabio con la sabiduría de Dios, y el elocuente con la palabra de Dios? Por tanto, porque tengo la experiencia de Cristo que habla en ti, en Dios alabaré tus sermones, y no temeré del temor nocturno. Porque me enseñaste en el espíritu de la verdad un saludable temperamento del ánimo que debe moderarse en los mortales occidentales, por el cual viste que aquella bienaventurada madre y abuela Melania lloró el óbito carnal de su único hijo, con un luto ciertamente silencioso, pero no con un dolor seco de lágrimas maternas.

Cujus quidem modestas et graves lacrymas, sicut propior vel aequalior animae ejus spiritus altius intellexisti, et perfectae in Christo feminae, salva virilis animi fortitudine, cor maternum de cordis tui similitudine melius ex aequo statu contemplatus es, ut eam primum pro naturali affectione permotam, deinde causa potiore compunctam flevisse perspiceres, non tam illud humanum, quod unicum filium conditione mortali defunctum in praesenti saeculo amisisset, quam quod propemodum in saeculari vanitate praeventum (quia necdum illum deseruerat senatoriae dignitatis ambitio), non juxta sanctam votorum suorum avaritiam cogitaret assumptum ut de conversionis gloria transisset ad gloriam resurrectionis, communem cum matre requiem, coronamque capturus, si in hujus saeculi vita matris exemplo saccum togae et monasterium Senatui praetulisset.

3. Verumtamen idem vir, ut et antea retulisse me puto Sanctitati tuae, his operibus locupletatus abscessit, ut maternae humilitatis nobilitatem si veste non gesserit, tamen mente praetulerit. Ita enim secundum verbum Domini mitis moribus fuit et humilis corde (Matth. XI, 29), ut non immerito credatur introisse in requiem Domini. Quoniam sunt reliquiae homini pacifico (Psal. XXXVI, 37), et mansueti possidebunt terram (Matth. V, 4), placentes Deo in regione vivorum (Psal. CXIV, 9). Nam certe et illud Apostoli, non solum tacito mentis affectu, sed et conspicuis religiosus implevit officiis, ut cum esset altorum hujus saeculi in ordine et honore collega, non tamen ut gloriosus terrae, alta saperet, sed ut Christi perfectus imitator humilibus consentiret (Rom. XII, 16), et tota etiam die misereri et commodare persisteret. Unde et semen ejus potens in terra factum est, inter eos qui dii fortes terrae nimium elevati sunt; ut etiam de beatissima familiae ac domus ejus visitatione sanctum hominis meritum reveletur. «Generatio,» inquit, «rectorum benedicetur. Gloria,» non caduca, «et divitiae,» non labentes, «in domo ejus» (Psal. CXI, 2, 3): domo quae aedificatur in coelis, non labore manuum, sed operum sanctitate. Sed cesso plura de memoria tam dilecti mihi quam devoti Christo hominis enarrare, cum et pristinis litteris non pauca super eo narrasse me reputem, et nihil possim de beata hujus filii matre, et sanctorum pari radice ramorum, Melania melius aut sanctius praedicare, quam Sanctitas tua in eam profari et disputare dignata est;

Cuyas modestas y graves lágrimas, como espíritu más cercano o más igual a su alma, entendiste más profundamente, y contemplaste mejor desde la similitud de tu corazón el corazón materno de la mujer perfecta en Cristo, salvada la fortaleza del ánimo varonil, para que percibieras que ella lloró primero movida por el afecto natural, luego compungida por una causa más poderosa, no tanto por aquello humano, de que hubiera perdido en el presente siglo a su único hijo difunto por condición mortal, cuanto porque pensabas que él había sido asumido como prevenido en la vanidad secular (porque todavía no le había abandonado la ambición de la dignidad senatoria), no según la santa avaricia de sus votos, para que de la gloria de la conversión hubiera pasado a la gloria de la resurrección, para tomar el descanso común con su madre, y la corona, si en la vida de este siglo, a ejemplo de su madre, hubiera preferido el saco a la toga y el monasterio al Senado.

3. No obstante, el mismo varón, como pienso que ya antes he relatado a tu Santidad, partió enriquecido con estas obras, de modo que si no llevó la nobleza de la humildad materna en su vestidura, sin embargo la prefirió en su mente. Pues fue tan mitigado en costumbres y humilde de corazón según la palabra del Señor (Mat. XI, 29), que no inmerecidamente se cree que entró en el descanso del Señor. Porque hay reliquias para el hombre pacífico (Salm. XXXVI, 37), y los mansos poseerán la tierra (Mat. V, 4), complaciendo a Dios en la región de los vivos (Salm. CXIV, 9). Pues ciertamente también aquello del Apóstol cumplió religiosamente, no solo con un tácito afecto de la mente, sino también con conspicuos oficios, de modo que siendo colega de los altos de este siglo en orden y honor, sin embargo no como glorioso de la tierra, saboreaba las cosas altas, sino que como perfecto imitador de Cristo consentía a los humildes (Rom. XII, 16), y persistía también todo el día en tener misericordia y prestar. De donde también su simiente se hizo poderosa en la tierra, entre aquellos que como dioses fuertes de la tierra fueron muy elevados; para que aun por la beatísima visitación de su familia y de su casa se revele el santo mérito del hombre. "La generación", dice, "de los rectos será bendecida. Gloria", no caduca, "y riquezas", no deleznables, "en su casa" (Salm. CXI, 2, 3): casa que se edifica en los cielos, no por el trabajo de las manos, sino por la santidad de las obras. Pero ceso de narrar más sobre la memoria de un hombre tan amado para mí como devoto a Cristo, puesto que reputo que en anteriores cartas he narrado no pocas cosas sobre él, y nada puedo predicar sobre la bienaventurada madre de este hijo, y de las ramas de igual raíz de santos, Melania, mejor o más santamente que lo que tu Santidad se ha dignado proferir y discutir sobre ella;

ut quia ego peccator immunda labia habens, nihil dignum loqui potueram, ut longinquus a meritis fidei ejus animaeque virtutibus, tu ille vir Christi, doctor Israel in Ecclesia veritatis, procurante in melius Dei gratia, parareris dignior tam virilis in Christo animae praedicator, qui et mentem ejus divina virtute firmatam, ut dixi, spiritu propiore conspiceres, et mixtam cum virtute pietatem eloquio digniore laudares.

4. Quae vero post resurrectionem carnis in illo saeculo beatorum futura sit actio, tu me interrogare dignatus es. At ego de praesenti vitae meae statu ut magis rum et medicum spiritualem consulo, ut doceas me facere voluntates Dei, tuisque vestigiis ambulare post Christum, et morte ista evangelica prius emori, qua carnalem resolutionem voluntario praevenimus excessu; non obitu, sed sententia recedentes ab hujus saeculi vita, quae tota tentationum, vel, ut tu aliquando ad me locutus es, tota tentatio est. Utinam ergo sic dirigantur viae meae post vestigia tua, ut exemplo tuo solvens calceamentum vetus de pedibus meis, disrumpam vincula mea, et liber exsultem ad currendum viam, quo possim assequi mortem istam, qua tu mortuus es huic saeculo, ut vivas Deo in Christo vivente in te, cujus et mors et vita in corpore tuo et corde et ore cognoscitur! quia non sapit cor tuum terrena, nec os tuum loquitur opera hominum; sed verbum Christi abundat in pectore tuo, et spiritus veritatis effunditur in lingua tua superni fluminis impetu laetificans civitatem Dei.

5. Quae autem virtus hanc in nobis efficit mortem, nisi charitas, quae fortis est ut mors? Sic enim oblitterat nobis et perimit hoc saeculum, ut impleat mortis effectum per affectum Christi, in quem conversi avertimur ab hoc mundo, et cui viventes morimur ab elementis hujus mundi. Nec tanquam viventes in eorum conspectu visuque decernimus, quia portio nostra mors Christi est: cujus a mortuis resurrectionem non apprehendimus in gloria, nisi mortem ejus in cruce mortificatis membris et sensibus carnis imitemur; ut jam non nostra voluntate vivamus, sed illius, cujus voluntas sanctificatio nostra est, et qui ideo pro nobis mortuus est et resurrexit, ut jam non nobis, sed illi vivamus, qui pro nobis mortuus est et resurrexit, et dedit nobis pignus repromissionis suae spiritu suo, sicut pignus vitae nostrae posuit in coelis in corpore suo, quod est caput corporis nostri.

para que porque yo pecador que tengo labios inmundos, nada digno había podido hablar, como lejano de los méritos de su fe y de las virtudes de su alma, tú, aquel varón de Cristo, doctor de Israel en la Iglesia de la verdad, procurando para mejor la gracia de Dios, fueras preparado como más digno predicador de tan varonil alma en Cristo, quien también vieras con espíritu más cercano su mente fortalecida por la divina virtud, como dije, y alabaras con elocuencia más digna la piedad mezclada con la virtud.

4. Qué acción ha de ser la de los bienaventurados en aquel siglo después de la resurrección de la carne, te has dignado preguntarme tú a mí. Pero yo te consulto sobre el presente estado de mi vida como a maestro y médico espiritual, para que me enseñes a hacer las voluntades de Dios, y a caminar en tus vestigios tras Cristo, y a morir primero con aquella muerte evangélica, por la cual prevenimos la resolución carnal con un exceso voluntario; no por óbito, sino por sentencia alejándonos de la vida de este siglo, la cual es toda de tentaciones, o, como tú alguna vez me hablaste, es toda tentación. ¡Ojalá pues así se dirijan mis caminos tras tus vestigios, que por tu ejemplo soltando el calzado viejo de mis pies, rompa mis vínculos, y libre exulte para correr el camino, por donde pueda alcanzar aquella muerte por la cual tú estás muerto para este siglo, para que vivas para Dios en Cristo que vive en ti, cuya muerte y vida se conoce en tu cuerpo y en tu corazón y en tu boca! porque tu corazón no saborea las cosas terrenas, ni tu boca habla las obras de los hombres; sino que la palabra de Cristo abunda en tu pecho, y el espíritu de la verdad se derrama en tu lengua con el ímpetu del río superno que alegra la ciudad de Dios.

5. ¿Qué virtud pues efectúa en nosotros esta muerte, sino la caridad, que es fuerte como la muerte? Pues de tal modo nos borra y perece este siglo, que cumple el efecto de la muerte por el afecto de Cristo, en quien convertidos nos apartamos de este mundo, y para quien viviendo morimos de los elementos de este mundo. Ni como viviendo ante su vista y visión discernimos, porque nuestra porción es la muerte de Cristo: cuya resurrección de entre los muertos no aprehendemos en gloria, si no imitamos su muerte en la cruz con los miembros y sentidos de la carne mortificados; para que ya no vivamos por nuestra voluntad, sino por la de aquel cuya voluntad es nuestra santificación, y quien por eso murió por nosotros y resucitó, para que ya no vivamos para nosotros, sino para aquel que por nosotros murió y resucitó, y nos dio la prenda de su promesa por su espíritu, así como puso la prenda de nuestra vida en los cielos en su propio cuerpo, que es la cabeza de nuestro cuerpo.

Unde nunc exspectatio nostra Dominus est et substantia, quae ab ipso facta est apud ipsum, et in ipso, et per ipsum, qui conformatus est corpori humilitatis nostrae, ut nos conformaret corpori gloriae suae, et secum in coelestibus collocaret. Propterea et qui digni fuerint vita aeterna, erunt in gloria regni ejus, ut cum ipso sint (I Thess. IV, 16), sicut Apostolus ait, et cum ipso maneant sicut et ipse Dominus ad Patrem dixit: «Volo ut ubi ego sum, et illi sint mecum» (Joan. XVII, 24).

6. Sine dubio hoc illud est quod in Psalmis habes: «Beati qui habitant in domo tua; in saecula saeculorum laudabunt te» (Psal. LXXXIII, 5). Puto autem hanc laudationem vocibus concinentium esse promendam: etsi immutabuntur sanctorum resurgentium corpora, ut sint sicut et Domini corpus post resurrectionem apparuit; in qua utique resurrectionis humanae viva imago praefulsit, ut Dominus ipse, qui in corpore ipso quo passus fuerat et resurrexisset, quasi speculum contemplationis omnibus fuerit. Qui utique cum in eadem carne, qua mortuus et sepultus fuerat, resurrexisset, omnium omnia officia membrorum expressa oculis et auribus hominum saepe collatus exhibuit. Quod si etiam Angeli, quorum simpliciter spiritualis est creatura, linguas habere dicuntur, quibus utique laudes Domino creatori cantant et gratias referre non desinunt, quanto magis hominum, etsi spiritualia jam post resurrectionem corpora, manentibus tamen glorificatae carnis omnibus membris, et per omnia membra formis et numeris suis, et linguas habebunt in oribus suis, et linguis effantibus dabunt voces, quibus divinas laudes vel sensuum suorum gaudiorumque affectus per verba depromant. Forte etiam hoc gratiae gloriaeque appositurо sanctis suis Domino, in saeculis regni sui, ut tanto potioribus linguis et vocibus canant, quanto ad beatiorem naturam corporum beata immutatione profecerint, ut in corporibus jam spiritualibus constituti, jam forsitan non humanis, sed illis angelicis atque coelestibus, quales Apostolus audivit in paradiso (II Cor. XII, 4) sermonibus eloquantur. Et ideo forsitan homini ineffabiles eos sermones fuisse testatus est, quia sanctis, inter alias praemiorum species, jam novae linguae parantur. Quibus idcirco hominibus hujus saeculi adhuc uti non licet. ut jam his gloriae suae congruentibus immortales loquantur, de quibus dictum est, «Etenim clamabunt et hymnum dicent» (Psal. LXIV, 14);

De donde ahora nuestra expectación es el Señor y la sustancia, la cual fue hecha por él cabe él mismo, y en él, y por él, quien fue conformado al cuerpo de nuestra humildad para conformarnos al cuerpo de su gloria, y colocarnos consigo en los celestiales. Por eso también los que fueren dignos de la vida eterna estarán en la gloria de su reino, para que estén con él (I Tes. IV, 16), como dice el Apóstol, y permanezcan con él como también el mismo Señor dijo al Padre: "Quiero que donde yo estoy, también ellos estén conmigo" (Juan XVII, 24).

6. Sin duda esto es aquello que tienes en los Salmos: "Bienaventurados los que habitan en tu casa; por los siglos de los siglos te alabarán" (Salm. LXXXIII, 5). Pienso en cambio que esta alabanza ha de ser proferida por las voces de los que cantan a una: aunque se mudarán los cuerpos de los santos resucitados, para que sean como también el cuerpo del Señor apareció después de la resurrección; en la cual ciertamente una imagen viva de la resurrección humana brilló, como el mismo Señor, quien en el mismo cuerpo en que había padecido y había resucitado, fue como espejo de contemplación para todos. Quien ciertamente, habiendo resucitado en la misma carne en que había muerto y sido sepultado, exhibió todos los oficios de todos los miembros expresados a los ojos y oídos de los hombres, a menudo reunido con ellos. Que si aun los ángeles, cuya criatura es simplemente espiritual, se dice que tienen lenguas, con las cuales ciertamente cantan alabanzas al Señor creador y no cesan de dar gracias, cuánto más los hombres, aunque espirituales ya después de la resurrección los cuerpos, permaneciendo sin embargo todos los miembros de la carne glorificada, y por todos los miembros con sus formas y números, también tendrán lenguas en sus bocas, y darán voces con lenguas elocuentes, con las cuales profieran las alabanzas divinas o los afectos de sus sentidos y gozos por palabras. Quizá también añadiendo esto de gracia y gloria el Señor a sus santos, en los siglos de su reino, para que canten con lenguas y voces tanto más potentes cuanto más hubieren progresado a una naturaleza de cuerpos más bienaventurada por la bienaventurada mudanza, para que constituidos ya en cuerpos espirituales, ya tal vez no humanos, sino aquellos angélicos y celestiales, hablen en tales sermones como el Apóstol oyó en el paraíso (II Cor. XII, 4). Y por eso quizá testificó que aquellos sermones fueron inefables para el hombre, porque para los santos, entre otras especies de premios, ya se preparan nuevas lenguas. De las cuales por eso todavía no es lícito usar a los hombres de este siglo. Para que ya los inmortales hablen con estas cosas congruentes a su gloria, de quienes se ha dicho: "Pues clamarán y dirán un himno" (Salm. LXIV, 14);

procul dubio in coelestibus, ubi cum Domino erunt, et delectabuntur in abundantia pacis, gaudentes in conspectu throni, mittentes ante pedes Agni pateras et coronas, et canentes ei canticum novum, aggregati choris Angelorum, Virtutum, Dominationum, Thronorum, ut et ipsi cum Cherubim atque Seraphim, et quatuor illis animalibus, voce perpetua concinentes dicant, «Sanctus, sanctus, sanctus, Dominus Deus sabaoth» (Isai. VI, 3, et Apoc. IV, 8-10), et reliqua quae nosti.

7. Hoc est ergo quod egenus et pauper ego ille insipiens et parvulus tuus, quem ut verus sapiens ferre consuesti, rogo ut me scientiam vel opinionem super hoc tuam doceas (quia scio te illuminatum spiritu revelationis ab ipso duce et fonte sapientium, ut sicut praeterita cognovisti, et praesentia vides, ita etiam de futuris aestimes); quid censeas de his coelestium creaturarum, vel etiam super coelos in conspectu Altissimi agentium vocibus sempiternis, quibus tandem organis exprimantur. Quamvis enim Apostolus dicendo, «Si linguis Angelorum loquar» (I Cor. XIII, 1), proprium quemdam illos suae naturae, vel, ut ita dixerim, gentis habere sermonem ostenderit, tanto humanis sensibus et eloquiis altiorem, quanto ipsa Angelorum creatura et statio mortalibus incolis et terrenis sedibus praestat: attamen forsitan linguas Angelorum pro generibus vocum atque sermonum dixerit, sicut et de charismatum varietate disserens inter dona gratiarum numerat genera linguarum (Id. XII), utique hoc in signo esse significans, quod multarum gentium sermone loqui singulis donaretur. Sed et vox Dei saepe ad sanctos emissa de nube, ostendit posse loquelam esse sine lingua. Siquidem lingua corporis membrum sit pusillum, et magnum. Sed forte ex hoc ipso quia in hoc membro vocis officium Deus posuit, etiam incorporeae Angelorum creaturae sermones et voces linguam vocaverit, sicut Scriptura solet Deo quoque secundum species operationum, nomina assignare membrorum. Ora pro nobis, et doce nos.

8. Frater noster charissimus et dulcissimus Quintus, quam tarde ad nos remeat a vobis, tam cito a nobis ad vos redire festinat: instantiam vero ejus in litteris exigendis et haec epistola lituris quam versibus crebrior loquitur, commemorati exactoris nimiam festinationem scheda fecit. Nam pridie idus maias venit ad nos ut rescripta peteret, et idibus ante sextam dimitti obtinuit. Videte ergo utrum eum commendaverim, vel accusaverim hujusmodi testimonio. Forte enim, imo sine dubio laudabilis magis quam culpabilis judicabitur, qui a tenebris, quod in comparatione vestri luminis sumus, justissime refestinavit ad lucem suam.»

sin duda alguna en los celestiales, donde estarán con el Señor, y se deleitarán en la abundancia de la paz, gozando ante la vista del trono, enviando ante los pies del Cordero páteras y coronas, y cantándole un cántico nuevo, agregados a los coros de los ángeles, virtudes, dominaciones, tronos, para que también ellos con los querubines y serafines, y aquellos cuatro animales, cantando a una con voz perpetua digan: "Santo, santo, santo, Señor Dios sabaoth" (Isa. VI, 3, y Apoc. IV, 8-10), y lo demás que conoces.

7. Esto es pues lo que yo, indigente y pobre, aquel insipiente y párvulo tuyo, a quien como verdadero sabio has acostumbrado sobrellevar, ruego que me enseñes tu ciencia u opinión sobre esto (porque sé que estás iluminado con el espíritu de revelación por el mismo guía y fuente de los sabios, para que así como has conocido lo pasado, y ves lo presente, así también estimes sobre lo futuro); qué piensas de estas voces sempiternas de las criaturas celestiales, o incluso de las que actúan sobre los cielos ante la vista del Altísimo, por qué órganos se expresan finalmente. Pues aunque el Apóstol diciendo: "Si hablara las lenguas de los ángeles" (I Cor. XIII, 1), mostró que ellos tienen un cierto discurso propio de su naturaleza o, por así decir, de su estirpe, tanto más alto que los sentidos y elocuencias humanas cuanto la misma criatura y mansión de los ángeles aventaja a los moradores mortales y a las sedes terrenas; sin embargo, quizá dijo "lenguas de los ángeles" por los géneros de voces y de sermones, como también hablando de la variedad de los carismas numera entre los dones de las gracias los géneros de lenguas (Ibíd. XII), ciertamente significando que esto es en signo, de que se donara a cada uno hablar en el sermón de muchas naciones. Pero también la voz de Dios a menudo emitida a los santos desde la nube, muestra que puede haber habla sin lengua. Puesto que la lengua del cuerpo es un miembro pequeñito, y grande. Pero quizá por esto mismo, porque en este miembro puso Dios el oficio de la voz, llamó también "lengua" a los sermones y voces de la incorpórea criatura de los ángeles, como la Escritura suele asignar a Dios también, según las especies de las operaciones, nombres de miembros. Ruega por nosotros, y enséñanos.

8. Nuestro hermano carísimo y dulcísimo Quinto, cuanto más tarde regresa a nosotros de vuestra parte, tanto más pronto se apresura a volver de nosotros a vosotros: ciertamente su instancia en exigir cartas, y esta epístola más frecuente en tachaduras que en versos lo dice, la cuartilla hizo la demasiada prisa del mencionado exactor. Pues la víspera de los idus de mayo vino a nosotros para pedir respuestas, y en los idus antes de la sexta obtuvo ser despachado. Ved pues si lo he encomendado, o acusado con un testimonio de esta clase. Pues quizá, más aún sin duda, será juzgado más laudable que culpable quien desde las tinieblas, que somos nosotros en comparación con vuestra luz, justísimamente se apresuro a volver a su propia luz".

Epistola XCV.

Augustinus superiori epistolae respondens agit de praesentis vitae statu, necnon de qualitate corporis beatorum, deque membrorum officiis post resurrectionem.

Dominis charissimis et sincerissimis, sanctis et desiderabilibus et venerabilibus fratribus, sub magistro Domino Jesu condiscipulis , PAULINO et THERASIAE, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

1. Cum vos fratres nostri conjunctissimi nobis, quos nobiscum desiderati desiderare, et salutati resalutare consuestis, assidue vident, non tam augentur bona nostra, quam consolantur mala. Nam ipsas causas et necessitates, et quantum valemus, devitare conamur, et tamen, nescio quomodo, credo pro meritis nostris, deesse non possunt: sed cum ad nos veniunt, et vident nos, fit quod scriptum est, Secundum multitudinem dolorum meorum in corde meo, exhortationes tuae jucundaverunt animam meam (Psal. XCIII, 19). Proinde ad istam laetitiam qua vobiscum est frater Possidius , cum ex ipso audieritis quam tristis eum causa compulerit, hoc me verissime dicere cognoscetis: et tamen si quisquam nostrum propter hoc solum iret trans mare, ut vestra praesentia frueretur, quid hac causa justius, quid posset dignius inveniri? Sed id vincula nostra non ferrent, quibus religati sumus infirmorum servire languoribus, nec eos praesentia corporali relinquere, nisi cum hoc cogunt tanto imperiosius, quanto periculosius aegrotando. Utrum exerceamur his, an potius plectamur, nescio, nisi quod non secundum peccata nostra facit nobis, neque secundum iniquitates nostras retribuit nobis (Psal. CII, 10), qui tanta solatia doloribus miscet, agitque mirabili medicina, ne amemus mundum, ne deficiamus in mundo.

2. Quaesivi abs te prioribus litteris, qualisnam tibi videatur futura aeterna vita sanctorum; sed bene mihi respondisti, etiam de praesentis vitae statu adhuc esse utique consulendum: nisi quod me consulere voluisti, quod aut mecum nescis, aut mecum scis, aut magis quam ego forsitan scis; quippe qui etiam verissime dixeris evangelicam mortem prius emoriendum, quam carnalem resolutionem voluntario praeveniamus excessu, non obitu, sed sententia recedentes ab hujus saeculi vita.

Epístola XCV.

Agustín respondiendo a la epístola superior trata del estado de la presente vida, así como de la cualidad del cuerpo de los bienaventurados, y de los oficios de los miembros después de la resurrección.

A los señores carísimos y sincerísimos, santos y deseables y venerables hermanos, condiscípulos bajo el maestro el Señor Jesús, PAULINO y TERASIA, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. Cuando vuestros hermanos muy unidos a nosotros, a quienes con nosotros acostumbráis desear siendo deseados, y resaludar siendo saludados, os ven asiduamente, no tanto se aumentan nuestros bienes cuanto se consuelan nuestros males. Pues las mismas causas y necesidades, cuanto valemos, intentamos evitar, y sin embargo, no sé cómo, creo que por nuestros méritos, no pueden faltar: mas cuando vienen a nosotros, y nos ven, sucede lo que está escrito: "Según la multitud de mis dolores en mi corazón, tus exhortaciones alegraron mi alma" (Salm. XCIII, 19). Por tanto, ante esa alegría por la cual está con vosotros el hermano Posidio, cuando hayáis oído de él qué triste causa lo compelió, conoceréis que digo esto muy verdaderamente: y sin embargo, si cualquiera de nosotros fuera por esto solo mar de por medio, para disfrutar de vuestra presencia, ¿qué podría encontrarse más justo que esta causa, qué más digno? Mas eso no lo soportarían nuestros vínculos, por los cuales estamos ligados para servir a los languideces de los enfermos, ni abandonarlos de la presencia corporal, sino cuando compelen a esto tanto más imperiosamente cuanto más peligrosamente enferman. Si somos ejercitados por esto, o más bien castigados, no lo sé, sino que no hace con nosotros según nuestros pecados, ni según nuestras iniquidades nos retribuye (Salm. CII, 10), quien tantos consuelos mezcla con los dolores, y actúa con admirable medicina para que no amemos el mundo, para que no desfallezcamos en el mundo.

2. Te pregunté en anteriores cartas cuál te parece que ha de ser la futura vida eterna de los santos; pero bien me respondiste que sobre el estado de la presente vida todavía debe ciertamente consultarse: salvo que quisiste consultarme a mí lo que o no sabes conmigo, o sabes conmigo, o quizá sabes más que yo; pues tú mismo muy verdaderamente dijiste que primero debe morirse con muerte evangélica antes de que prevengamos la resolución carnal con un exceso voluntario, no por óbito, sino por sentencia alejándonos de la vida de este siglo.

Simplex haec actio, et nullo dubitationis aestu fluctuat, quod ita nos vivere oportere censemus in hac vita mortali, ut vitae immortali quodammodo coaptemur. Verum omnis quaestio, quae agentes quaerentesque conturbat homines, qualis ego sum, illa est, quonam modo vivendum sit, vel inter eos, vel propter eos qui nondum vivere moriendo noverunt, non resolutione corporis, sed quodam se a corporalibus illecebris avertentes mentis affectu. Plerumque enim videtur nobis quod nisi eis aliquantulum congruamus ad ea ipsa unde illos extrahi cupimus, nihil cum eis salubriter agere poterimus. Quod cum facimus, talium delectatio subrepit et nobis, ut saepe etiam loqui vana delectet, auremque praebere loquentibus, nec arridere tantum, sed etiam risu vinci ac solvi: ita pulvereis quibusdam, vel etiam luteis affectibus nostras animas aggravantes, laboriosius et pigrius levamus ad Deum, ut vivamus evangelicam vitam, moriendo evangelicam mortem. Quod si aliquando successerit, statim subjicietur, Euge, Euge; non ab hominibus; neque enim quisquam hominum sentit in alio talem mentis agnitionem; sed in quodam intus silentio, nescio unde clamatur, Euge, Euge. Propter hoc genre tentationis ab angelo colaphizatum se tantus Apostolus confitetur (II Cor. XII, 7). Ecce unde vita humana super terram tota tentatio est; quando et ibi homo tentatur, ubi quantum potest vitae coelestis similitudini coaptatur.

3. Quid dicam de vindicando, vel non vindicando? quandoquidem hoc totum ad eorum salutem proficere volumus, in quos vindicandum aut non vindicandum esse arbitramur. Quis etiam sit vindicandi modus, non solum pro qualitate vel quantitate culparum, verum etiam pro quibusdam viribus animorum, quid quisque sufferat, quid recuset, ne non solum non proficiat, sed etiam deficiat, quam profundum et latebrosum est! impendentem quoque vindictam metuentes, quae ab hominibus metuitur, nescio utrum plures correcti sunt, quam in deterius abierunt. Quid, cum saepe accidat, ut si in quemquam vindicaveris, ipse pereat; si inultum reliqueris, alter pereat? Ego in his quotidie peccare me fateor, et ignorare quando, quove modo custodiam id quod scriptum est, Peccantes coram omnibus argue, ut caeteri timorem habeant (I Tim. V, 20); et quod scriptum est, Corripe eum inter te et ipsum solum (Matth. XVIII, 15); et quod scriptum est, Nolite ante tempus judicare, ut non judicemini (I Cor. IV, 5), neque enim hic addidit ante tempus; et quod scriptum est, Tu quis es, qui judicas alienum servum? Suo domino stat aut cadit: stabit autem; potens est enim Deus statuere illum (Rom. XIV, 4); unde confirmat de his se dicere, qui intus sunt: et rursus eos judicari jubet, cum dicit, Quid enim mihi de his, qui foris sunt judicare? Nonne de his, qui intus sunt, vos judicatis? Auferte malum ex vobis ipsis (I Cor. V, 12, 13).

Simple es esta acción, y no fluctúa con ningún flujo de duda, de que pensamos que así nos conviene vivir en esta vida mortal para que de algún modo nos adaptemos a la vida inmortal. Pero toda la cuestión que conturba a los hombres que actúan y buscan, cuales soy yo, es aquella de qué modo se ha de vivir, o entre aquellos, o por causa de aquellos que todavía no han conocido vivir muriendo, no por la resolución del cuerpo, sino apartándose de los atractivos corporales por un cierto afecto de la mente. Pues muchísimas veces nos parece que, si no somos un poco congruentes con ellos en aquellas mismas cosas de las cuales deseamos que sean extraídos, nada podremos hacer saludablemente con ellos. Cuando hacemos esto, la delectación de tales cosas se nos sube también a nosotros, de modo que a menudo deleita incluso hablar vanidades, y prestar oído a los que las hablan, y no solo sonreír, sino también ser vencidos y disueltos por la risa: así, agravando nuestras almas con ciertos afectos pulvúreos, o incluso lúteos, más laboriosa y perezosamente las levantamos a Dios para que vivamos la vida evangélica muriendo la muerte evangélica. Lo cual, si alguna vez sucediera, al punto se subañadirá: "¡Euge, Euge!"; no por los hombres; pues ninguno de los hombres siente en otro tal reconocimiento de la mente; sino que en un cierto silencio interior, no sé de dónde se clama: "¡Euge, Euge!". Por este género de tentación confiesa tan grande Apóstol que fue abofeteado por un ángel (II Cor. XII, 7). He aquí de dónde la vida humana sobre la tierra es toda tentación; cuando aun allí el hombre es tentado donde, cuanto puede, se adapta a la similitud de la vida celestial.

¿Qué diré de castigar o de no castigar? puesto que todo esto queremos que aproveche para la salud de aquellos en quienes arbitrarnos que debe castigarse o no castigarse. Cuál sea también el modo de castigar, no solo por la cualidad o cantidad de las culpas, sino también por ciertas fuerzas de los ánimos, qué sufra cada uno, qué rechace, para que no solo no aproveche sino que incluso desfallezca, ¡qué profundo y tenebroso es! Temiendo también la inminente venganza, la cual es temida por los hombres, no sé si más han sido corregidos que los que han ido a peor. ¿Qué, cuando a menudo sucede que si castigas a alguno, él mismo perece; si lo dejas sin castigo, otro perece? Yo confieso que en esto peco diariamente, e ignoro cuándo o de qué modo guarde lo que está escrito: "A los que pecan argúyelos delante de todos, para que los demás tengan temor" (I Tim. V, 20); y lo que está escrito: "Corrígelo entre ti y él solo" (Mat. XVIII, 15); y lo que está escrito: "No queráis juzgar antes de tiempo, para que no seáis juzgados" (I Cor. IV, 5), ni tampoco añadió aquí "ante tiempo"; y lo que está escrito: "¿Tú quién eres, que juzgas al siervo ajeno? Para su propio señor está en pie o cae: mas estará en pie; pues poderoso es Dios para sostenerlo" (Rom. XIV, 4); de donde confirma que dice esto de los que están dentro: y de nuevo manda que sean juzgados, cuando dice: "¿Qué me importa a mí juzgar de los que están fuera? ¿No juzgáis vosotros de los que están dentro? Quitad el mal de entre vosotros mismos" (I Cor. V, 12, 13).

Quod cum etiam faciendum videtur, quatenus fiat, quantae curae ac timoris est? ne forte contingat quod de illo ipso intelligitur in secunda ad eosdem Epistola cavendum admonere, ne majore tristitia absorbeatur qui ejusmodi est. Et ne quisquam hoc non multum curandum putaret, ibi ait, Ut non possideamur a satana: non enim ignoramus mentes ejus (II Cor. II, 7, 11). Quis in his omnibus tremor, mi Pauline, sancte homo Dei! quis tremor, quae tenebrae! Nonne putamus de his esse dictum: Timor et tremor venerunt supra me, et contexerunt me tenebrae; et dixi, Quis dabit mihi pennas sicut columbae, et volabo et requiescam? Ecce elongavi fugiens, et mansi in deserto. Verumtamen etiam in deserto ipso fortassis expertus sit quod adjungit: Exspectabam eum qui me salvum faceret a pusillanimitate et tempestate (Psal. LIV, 6 9). Nempe ergo tentatio est vita humana super terram (Job. VII, 1).

4. Quid, ipsa divina eloquia nonne palpantur potius quam tractantur a nobis, dum in multo pluribus quaerimus potius quid sentiendum sit, quam definitum aliquid fixumque sentimus? Et ea cautio cum sollicitudinis plena sit, multo melior est tamen, quam temeritas affirmandi. Nonne in multis, si non secundum carnem homo sapiat, quam mortem dicit esse Apostolus, magno scandalo erit ei qui adhuc secundum carnem sapit (Rom. VIII, 5, 6)? ubi et dicere quid sentias periculosissimum, et non dicere laboriosissimum, et aliud quam sentis dicere perniciosissimum est. Quid? cum ea quae non approbamus in eorum, qui intus sunt, sermone vel scriptis, putantesque id ad fraternae charitatis libertatem pertinere, judicium nostrum non occultamus, et hoc non benevolentia, sed invidia facere credimur, quantum peccatur in nos! et cum similiter eos qui nostras sententias reprehendunt, laedere potius velle quam corrigere suspicamur, quantum peccamus in alios! Certe hinc existunt inimicitiae plerumque etiam inter charissimas familiarissimasque personas, dum, supra quam scriptum est, unus pro altero inflatur adversus alterum (I Cor. IV, 6), et dum mordent et comedunt invicem, timendum est ne consumantur ab invicem (Gal. V, 15). Quis ergo dabit mihi pennas sicut columbae, et volabo, et requiescam (Psal. LIV, 7)? Sive enim quia pericula, in quibus quisque versatur, graviora sunt quam inexperta, sive quia revera ita est, quaelibet pusillanimitas tempestasque deserti minus mihi videtur molesta, quam ea quae vel patimur, vel timemus in turbis.

Lo cual cuando también parece que debe hacerse, hasta qué punto se haga, ¡de cuánta preocupación y temor es! no sea que por casualidad suceda lo que se entiende que debe advertirse en la segunda Epístola a los mismos, "no sea que por la mayor tristeza sea absorbido el que es tal". Y para que nadie pensara que esto no debe cuidarse mucho, allí dice: "Para que no seamos poseídos por satanás: pues no ignoramos sus mentes" (II Cor. II, 7, 11). ¡Qué temblor en todo esto, mi Paulino, santo hombre de Dios! ¡qué temblor, qué tinieblas! ¿No pensamos que de esto se ha dicho: "Temor y temblor vinieron sobre mí, y me cubrieron las tinieblas; y dije: ¿Quién me dará alas como de paloma, y volaré y descansaré? He aquí que me alejé huyendo, y permanecí en el desierto". No obstante, incluso en el desierto mismo tal vez haya experimentado lo que añade: "Esperaba a aquel que me hiciera salvo de la pusilanimidad y de la tempestad" (Salm. LIV, 6-9). Ciertamente pues tentación es la vida humana sobre la tierra (Job VII, 1).

¿Qué, las mismas divinas elocuencias no son más bien palpadas que tratadas por nosotros, mientras en muchísimas más cosas buscamos más bien qué debe sentirse, que lo que sentimos como algo definido y fijo? Y esa cautela, aunque esté llena de solicitud, es sin embargo mucho mejor que la temeridad de afirmar. ¿No será en muchas cosas, si el hombre no sabe según la carne, lo cual dice el Apóstol que es muerte, de gran escándalo para aquel que todavía sabe según la carne (Rom. VIII, 5, 6)? where both to say what you feel is most perilous, and not to say it is most laborious, and to say other than you feel is most pernicious. ¿Qué? cuando las cosas que no aprobamos en el sermón o escritos de los que están dentro, y pensando que esto pertenece a la libertad de la caridad fraterna, no ocultamos nuestro juicio, y se cree que hacemos esto no por benevolencia sino por envidia, ¡cuánto se peca contra nosotros! y cuando similarmente sospechamos que los que reprenden nuestras sentencias quieren más bien herir que corregir, ¡cuánto pecamos contra los demás! Ciertamente de aquí existen enemistades muchísimas veces incluso entre las personas más queridas y familiares, mientras, sobre lo que está escrito, uno se hincha por otro contra otro (I Cor. IV, 6), y mientras se muerden y se comen unos a otros, es de temer no sean consumidos unos por otros (Gál. V, 15). ¿Quién pues me dará alas como de paloma, y volaré, y descansaré? (Salm. LIV, 7)? Pues o porque los peligros en los que cada uno se halla son más pesados que los no experimentados, o porque realmente es así, cualquier pusilanimidad y tempestad del desierto me parece menos molesta que aquellas cosas que o padecemos o tememos en las turbas.

5. Proinde multum approbo sententiam tuam, de hujus vitae statu esse agendum, vel potius cursu quam statu. Addo aliud, quia prius hoc requirendum atque tenendum est, quam illud, quale futurum sit, quo iste fert cursus. Inde ergo interrogavi quid sentias, quasi hujus vitae recta regula retenta atque servata jam securi simus, cum in tam multis, maximeque in his quae breviter, ut potui, commemoravi, periculosissime laborare me sentiam. Sed quia omnis haec ignorantia et difficultas hinc mihi videtur existere, quod in magna varietate morum, et animarum occultissimas voluntates atque infirmitates habentium, rem populi gerimus, non terreni atque Romani, sed Jerosolymitani coelestis, magis me libuit loqui tecum ex illo quod erimus, quam ex isto quod sumus. Ibi enim etsi nescimus quae bona futura sunt, non tamen de parva re certi sumus, quod ista mala ibi non erunt.

6. De agenda ergo ista temporali vita, eo modo, per quem veniendum est ad aeternam, novi concupiscentias carnales esse frenandas; tantumque remittendum in delectationes sensuum corporalium, quantum sustentandae hujusmodi agendaeque vitae satis est, omnesque molestias temporales, pro veritate Dei, et salute aeterna nostra et proximi, patienter fortiterque tolerandas. Novi etiam proximo ad hoc consulendum omni studio charitatis, ut istam vitae recte gerat propter aeternam. Praeponenda etiam nobis spiritualia carnalibus, incommutabilia mutabilibus, et haec omnia tanto magis minusve posse hominem, quanto magis minusve adjuvatur gratia Dei, per Jesum Christum Dominum nostrum. Cur autem ille sic, ille autem sic adjuvetur, vel non adjuvetur, nescio: id tamen Deum summa sibique nota aequitate facere scio. Propter illa vero quae supra commemoravi, quemadmodum vivendum sit cum hominibus, si quid tibi exploratum liquet, edoce me, obsecro. Sin et te ita ut me movent ista, confer ea cum aliquo mansueto cordis medico, sive illic inveneris ubi degitis, sive cum Romam anniversarie pergitis, et quod per illum tibi loquentem, seu vobis colloquentibus Dominus aperuerit, scribe mihi.

7. De resurrectione autem corporum, membrorumque in illa incorruptione atque immortalitate futuris officiis, quoniam vicissim me interrogasti quid sentiam, audi breviter quod, si non satis erit, poterit, si Dominus adjuverit, latius disputari. Firmissime tenendum est, unde Scripturae sanctae verax et clara sententia est, visibilia ista corpora atque terrena quae nunc animalia dicuntur, spiritualia futura in resurrectione fidelium atque justorum. Porro spiritualis corporis qualitas inexperta nobis, quemadmodum vel comprehendi, vel insinuari possit, ignoro.

5. Por lo tanto, apruebo mucho tu sentencia, de que debe tratarse sobre el estado de esta vida, o más bien sobre el curso que sobre el estado. Añado otra cosa, porque esto debe buscarse y tenerse primero, antes que aquello, de qué modo ha de ser el futuro al cual este curso nos lleva. Por eso, pues, pregunté qué sientes, como si retenida y guardada la recta regla de esta vida ya estuviéramos seguros, cuando en tantas cosas, y especialmente en estas que brevemente, como pude, conmemoré, siento que trabajo peligrosísimamente. Pero porque toda esta ignorancia y dificultad me parece que existe de aquí, de que en una gran variedad de costumbres, y de almas que tienen voluntades e infirmidades ocultísimas, gestionamos los asuntos del pueblo, no del terrenal y Romano, sino del Jerosolimitano celestial, me plugo más hablar contigo desde aquello que seremos, que desde esto que somos. Pues allí, aunque no sepamos qué bienes han de ser, sin embargo no estamos ciertos de poca cosa, de que aquellos males no estarán allí.

6. Sobre el modo de llevar, pues, esta vida temporal, por el cual se ha de venir a la eterna, sé que las concupiscencias carnales deben ser frenadas; y que solo debe permitirse en los deleites de los sentidos corporales cuanto es suficiente para la sustentación y el desarrollo de esta clase de vida, y que todas las molestias temporales, por la verdad de Dios y la salud eterna nuestra y del prójimo, deben ser toleradas paciente y fuertemente. Sé también que debe consultarse por el prójimo con todo estudio de caridad para esto, para que lleve rectamente esta vida a causa de la eterna. Deben anteponerse también por nosotros las cosas espirituales a las carnales, las inconmutables a las mutables, y que todas estas cosas puede el hombre tanto más o menos, cuanto más o menos es ayudado por la gracia de Dios, por Jesucristo nuestro Señor. Pero por qué aquel sea así ayudado, y aquel otro así ayudado o no ayudado, lo ignoro: sin embargo sé que Dios hace esto con suma equidad y conocida para Sí mismo. Pero por aquellas cosas que arriba conmemoré, de qué modo se deba vivir con los hombres, si algo tienes por cierto y explorado, enséñame, te ruego. Pero si también a ti te mueven estas cosas así como a mí, confiérelas con algún manso médico del corazón, ya sea que lo encuentres allí donde habitáis, ya sea cuando vais a Roma anualmente según vuestra costumbre, y lo que el Señor te haya abierto a ti por medio de él hablándote, o a vosotros hablando juntos, escríbemelo.

7. Sobre la resurrección de los cuerpos, y los futuros oficios de los miembros en aquella incorrupción e inmortalidad, puesto que tú a tu vez me preguntaste qué siento, oye brevemente lo que, si no fuera suficiente, podrá, si el Señor ayuda, disputarse más largamente. Debe tenerse muy firmemente, de donde es la veraz y clara sentencia de la Sagrada Escritura, que estos cuerpos visibles y terrenales que ahora se llaman animales, serán espirituales en la resurrección de los fieles y justos. Además, de qué modo la cualidad de un cuerpo espiritual, no experimentada por nosotros, pueda ser o comprendida o insinuada, lo ignoro.

Corruptio ibi certe nulla erit, ac per hoc nec isto quo nunc indigent corruptibili cibo, tunc indigebunt; nec tamen eum capere non poterunt, veraciterque consumere potestate, non necessitate. Alioquin nec Dominus eum post resurrectionem accepisset, qui nobis ita praebuit corporalis resurrectionis exemplum, ut hinc Apostolus dicat: Si mortui non resurgunt, neque Christus resurrexit (I Cor. XV, 16). Qui cum membris omnibus appareret, eorumque officiis uteretur, loca etiam vulnerum demonstravit. Quas ego cicatrices, non ipsa vulnera semper accepi, et eas ipsas potestate, non necessitate. Cujus potestatis facilitatem tunc maxime ostendit, cum vel in alia forma se demonstravit, vel in domo discipulis constitutis, cum ostia clausa essent, verus apparuit (Luc. XXIV, 15-43, et Joan. XX, 14-29, et Marc. XVI, 12, 14).

8. Hinc oritur de Angelis quaestio, utrum habeant corpora suis officiis et concursationibus congrua, an tantummodo spiritus sint? si enim habere dixerimus, occurrit nobis: Quo facit Angelos suos spiritus (Psal. CIII, 4). Si autem non habere dixerimus, plus habet scrupuli, quomodo scriptum sit eos corporeis hominum sensibus sine corpore praesentatos, hospitio susceptos, pedes eis lotos, edentibus et bibentibus ministratum (Gen. XVIII, 2-9, et XIX, 1-3). Facilius enim videri potest sic esse spiritus Angelos dictos, ut homines animas, sicut scriptum est cum Jacob in Aegyptum tot animas descendisse (Gen. XLVI, 2) [neque enim corpora non habebant], quam ut illa omnia sine corporibus gesta credantur. Deinde certa quaedam in Apocalypsi Angeli statura definitur (Apoc. X), in ea mensura quae nisi corporum esse non possit, ut quod hominibus apparuerit, non ad falsitatem, sed ad illam potestatem ac facilitatem spiritualium corporum referatur. Sed sive habeant Angeli corpora, sive quisquam possit ostendere quemadmodum corpora non habentes gerere illa omnia potuerint, in illa tamen civitate sanctorum, ubi etiam per Christum redempti a generatione hac, in aeternum conjungentur millibus Angelorum, voces corporales non latentes animos indicabunt; quia in illa societate divina nihil cogitationis proximo poterit occultari, sed erit consonans in Dei laude concordia, non solum spiritu, verum etiam spirituali corpore expressa: hoc mihi videtur.

9. Interim si quid congruentius veritati vel jam tenes, vel a doctoribus audire potueris, per te nosse studiosissime exspecto. Recense sane epistolam meam, cui quoniam festinantissime te respondisse de diaconi festinatione causatus es, ideo non conqueror, sed potius commemoro, ut quod tunc omissum est, nunc reddatur. Et de otio quippe christiano ad percipiendam vel disserendam christianam sapientiam quid sentias, et de otio quod putabam tuo, cujus mihi occupationes incredibiles nuntiatae sunt, require et vide quid a te scire quaesierim.

Ciertamente allí no habrá ninguna corrupción, y por esto no necesitarán entonces de este alimento corruptible de que ahora necesitan; y sin embargo no por ello dejarán de poder tomarlo, y consumirlo verdaderamente por potestad, no por necesidad. De otro modo ni el Señor lo habría tomado después de la resurrección, quien así nos ofreció el ejemplo de la resurrección corporal, que de aquí dice el Apóstol: "Si los muertos no resucitan, tampoco Cristo resucitó" (I Cor. XV, 16). Quien apareciendo con todos los miembros y usando de sus oficios, demostró también los lugares de las heridas. Cicatrices que yo siempre acepté como tales, no las heridas mismas, y aquellas mismas por potestad, no por necesidad. La facilidad de cuya potestad mostró entonces especialmente, cuando o se mostró en otra forma, o en la casa estando los discípulos reunidos, estando las puertas cerradas, apareció verdadero (Luc. XXIV, 15-43, y Juan XX, 14-29, y Marc. XVI, 12, 14).

8. De aquí surge una cuestión sobre los Ángeles, si tienen cuerpos congruentes con sus oficios y concursos, ¿o si son solamente espíritus? Pues si dijéramos que los tienen, se nos ocurre: «Quien hace a sus Ángeles espíritus» (Salm 103, 4). Pero si dijéramos que no los tienen, tiene más escrúpulo el cómo esté escrito que se presentaron a los sentidos corporales de los hombres sin cuerpo, que fueron recibidos en hospitalidad, que se les lavaron los pies, y que se les ministró mientras comían y bebían (Gén 18, 2-9, y 19, 1-3). Pues más fácilmente puede verse que los Ángeles son llamados espíritus de tal modo como los hombres almas, como está escrito que con Jacob descendieron a Egipto tantas almas (Gén 46, 2) [pues de hecho no carecían de cuerpos], que el creer que todas aquellas cosas se gestionaron sin cuerpos. Además, se define en el Apocalipsis (Apoc 10) una cierta estatura del Ángel, en aquella medida que no puede ser sino de los cuerpos, para que lo que apareció a los hombres, no se refiera a la falsedad, sino a aquella potestad y facilidad de los cuerpos espirituales. Pero ya sea que los Ángeles tengan cuerpos, o ya sea que alguien pueda mostrar de qué modo no teniendo cuerpos pudieron gestionar todas aquellas cosas, sin embargo en aquella ciudad de los santos, donde también los redimidos por Cristo de esta generación se unirán eternamente a miles de Ángeles, las voces corporales no indicarán ánimos latentes; porque en aquella sociedad divina nada del pensamiento podrá ocultarse al prójimo, sino que habrá una concordia consonante en la alabanza de Dios, expresada no solo por el espíritu, sino también por el cuerpo espiritual: esto me parece.

9. Entretanto, si ya tienes algo más congruente con la verdad, o pudieras oírlo de los doctores, espero conocidísimamente por ti. Recurre pues a mi epístola, por la cual, puesto que alegaste haber respondido muy apresuradamente por la prisa del diácono, por eso no me quejo, sino que más bien conmemoro, para que lo que entonces se omitió, ahora se rinda. Y por cierto sobre el ocio cristiano para percibir o disertar la sabiduría cristiana qué sientes, y sobre el ocio que pensaba era tuyo, cuyas increíbles ocupaciones me han sido anunciadas, busca y mira qué quise saber de ti.

(Et alia manu.) Memores nostri, felices vivite, magna gaudia et solatia nostra sancti Dei.

EPISTOLA XCVI. Augustinus Olympio, quem audierat provectum recens ad novam dignitatem (scilicet Magistri officiorum, quod ipsi munus post Stilichonis necem an. 408 collatum fuit), commendat impense causam Bonifacii Cataquensis episcopi, super possessione quadam Ecclesiae ab ipsius praedecessore non sine fraude comparata.

Domino dilectissimo, et in Christi membris honorabiliter amplectendo filio OLYMPIO, AUGUSTINUS.

1. Quidquid sis secundum saeculi hujus cursum, nos tamen charissimo et sincerissimo conservo nostro Olympio christiano fidissime scribimus. Hoc enim tibi esse scimus omnigloria gloriosius, et omni sublimitate sublimius. Fama quippe ad nos pertulit, honorem te adeptum esse celsiorem; quae utrum vera esset, nondum apud nos fuerat confirmatum, cum haec scribendi provenit occasio. Sed quoniam novimus te a Domino didicisse non alta sapere, sed humilibus consentire, quolibet culmine provectus esses, non aliter quam soles litteras nostras te accepturum esse praesumimus, domine dilectissime, et in Christi membris honorabiliter amplectende fili. Temporali vero felicitate ad aeterna lucra te prudenter usurum minime dubitamus, ut quanto plus potes in hac terrena republica, tanto plus impendas coelesti illi, quae te in Christo peperit, civitati, quod tibi uberius rependatur in regione viventium, et in vera pace securorum ac sine fine manentium gaudiorum.

2. Sancti fratris et coepiscopi mei Bonifacii petitionem tuae rursus charitati commendo, ne forte nunc fieri possit quod ante non potuit. Cum enim posset sine ulla forsitan quaestione quod praecessor ejus, quamvis sub alieno nomine, comparaverat, et sub Ecclesiae nomine possidere jam coeperat, consequenter etiam ipse retinere; nolumus tamen, quoniam fisci debitor fuit, hunc scrupulum habere in conscientia. Neque enim fraus ista, quia fisco fiebat, ideo non fiebat. Et ille quidem Paulus, postquam episcopus factus est, renuntiaturus suis omnibus rebus propter immensum cumulum fiscalium debitorum, exacta quadam cautione, in qua certum ei pondus debebatur argenti, hos exiguos agellos, unde victum sustentaret, tanquam Ecclesiae comparavit, sub nomine tunc potentissimae domus, ut etiam ex ipsis, morem suum sequens, cum fisco non solveret, nullas exactorum molestias pateretur.

(Y de otra mano.) Acordaos de nosotros, vivid felices, grandes alegrías y consuelos nuestros, santos de Dios.

EPÍSTOLA XCVI. Agustín a Olimpio, a quien había oído recientemente promovido a una nueva dignidad (a saber, Maestro de oficios, cuyo cargo le fue conferido tras la muerte de Estilicón en el año 408), encomienda encarecidamente la causa de Bonifacio, obispo de Cataquensis, sobre una cierta posesión de la Iglesia adquirida por su predecesor no sin fraude.

Al señor muy amado, y en los miembros de Cristo honorablemente abrazable hijo OLIMPIO, AGUSTÍN.

1. Cualquiera que seas según el curso de este siglo, nosotros sin embargo escribimos fidelísimamente a nuestro queridísimo y sincerísimo conservo Olimpio el cristiano. Pues sabemos que esto te es más glorioso que toda gloria, y más sublime que toda sublimidad. Pues la fama nos trajo que habías alcanzado un honor más elevado; lo cual si era verdad, todavía no había sido confirmado entre nosotros cuando surgió esta ocasión de escribir. Pero puesto que sabemos que has aprendido del Señor a no saber cosas altas, sino a consentir a los humildes, a cualquier cumbre que hubieras sido promovido, presumimos que recibirás nuestras letras no de otro modo que sueles, señor queridísimo, e hijo honorablemente abrazable en los miembros de Cristo. Mínimamente dudamos de que usarás prudentemente la felicidad temporal para el lucro eterno, para que cuanto más puedas en esta república terrenal, tanto más impendas a aquella ciudad celestial que te engendró en Cristo, lo cual se te recompensará más abundantemente en la región de los vivientes, y en la verdadera paz de los seguros y de los gozos que permanecen sin fin.

2. Encomiendo de nuevo a tu caridad la petición de mi santo hermano y colega en el episcopado Bonifacio, no sea que por casualidad ahora pueda hacerse lo que antes no se pudo. Pues aunque él pudiera retener consecuentemente lo que su antecesor, aunque bajo nombre ajeno, había adquirido, y ya había empezado a poseer bajo el nombre de la Iglesia; no queremos sin embargo, puesto que fue deudor del fisco, tener este escrúpulo en la conciencia. Pues ni aquella fraude, porque se hacía al fisco, por eso dejaba de ser fraude. Y aquel Pablo en verdad, después de ser hecho obispo, habiendo de renunciar a todas sus cosas por el inmenso cúmulo de deudas fiscales, exigida una cierta caución en la que se le debía un cierto peso de plata, adquirió estos pequeños campos, de donde sustentara su sustento, como para la Iglesia, bajo el nombre de una casa entonces muy poderosa, para que incluso de ellos, siguiendo su costumbre, cuando no pagara al fisco, no padeciera ninguna molestia de los recaudadores.

Iste autem qui eidem Ecclesiae illo defuncto est ordinatus, timuit hos agros suscipere: et cum posset pro solis fiscalibus debitis, quae de memoratis possessiunculis ille contraxerat, imperiale beneficium postulare, totum maluit confiteri, quod eas Paulus de argento proprio, cum esset fisco obnoxius, de hastario emerat; ut eas Ecclesia, si fieri potest, non occulta episcopi iniquitate, sed manifesta christiani imperatoris liberalitate possideat. Quod si fieri non potest, melius inopiae laborem servi Dei tolerant, quam ut necessariorum facultatem cum conscientia fraudis obtineant.

3. Ad hoc tuum suffragium petimus impartiri digneris: quia id quod primo impetratum est, noluit allegare, ne iterum supplicandi sibi intercluderet facultatem; non enim erat ad desiderata responsum. Nunc vero cum sis eadem benignitate qua soles, sed amplior potestate, non desperamus, adjuvante Domino, meritis tuis hoc facile posse concedi: cum etiamsi tuo nomine eadem loca peteres, et memoratae Ecclesiae ipse donares, quis reprehenderet, aut quis non maxime praedicaret petitionem tuam, non terrenae cupiditati, sed christianae pietati servientem? Domini Dei nostri misericordia te in Christo feliciorem tueatur, domine fili.

EPISTOLA XCVII. Augustinus Olympio, ut tueatur leges de confringendis idolis et haereticis corrigendis, quae vivo Stilichone missae sunt in Africam; faciatque pro auctoritate et industria sua ut eas ex Imperatoris voluntate constitutas esse, adeoque post Stilichonis necem nihilominus vigore intelligant Ecclesiae inimici.

Domino eximio et merito praestantissimo, multumque in Christi charitate honorando filio OLYMPIO, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

1. Quamvis mox ut audivimus te merito sublimatum, cum ipsa fama nondum nobis certissima esset, nihil aliud de animo tuo credidimus erga Ecclesiam Dei, cujus te veraciter filium esse gaudemus, quam quod tuis litteris mox aperuisti; tamen etiam illis lectis, quibus ultro dignatus es, etiamsi pigri et cunctantes essemus, exhortationem benevolentissimam mittere ut instruente humilitate nostra, per religiosam obedientiam tuam, Dominus, cujus munere talis es, Ecclesiae suae jamjamque subveniat, majore fiducia tibi scribimus, domine eximie et merito praestantissime, multumque in Christi charitate honorande fili.

2. Et fratres quidem multi sancti collegae mei, graviter Ecclesia perturbata profecti sunt pene fugientes ad gloriosissimum comitatum, quos sive jam videris, sive litteras eorum ab urbe Roma opportunitatis cujusquam occasione acceperis:

Pero este que fue ordenado para la misma Iglesia al morir aquel, temió recibir estos campos: y pudiendo pedir el beneficio imperial solo por las deudas fiscales que aquel había contraído de las mencionadas posesioncillas, prefirió confesarlo todo, que Pablo las había comprado con su propia plata, siendo deudor del fisco, en subasta pública; para que la Iglesia las posea, si puede hacerse, no por la oculta iniquidad del obispo, sino por la manifiesta liberalidad del emperador cristiano. Pero si no puede hacerse, mejor toleran los siervos de Dios el trabajo de la indigencia que obtener la facultad de lo necesario con la conciencia de fraude.

3. Para esto pedimos que te dignes impartir tu sufragio: porque lo que primero se impetró, no quiso alegarlo, no sea que se cerrara de nuevo la facultad de suplicar; pues no fue una respuesta a lo deseado. Pero ahora que eres de la misma benignidad que sueles, pero de mayor poder, no desesperamos, ayudando el Señor, de que esto pueda concederse fácilmente por tus méritos: pues aunque pidieras los mismos lugares en tu nombre y tú mismo los donaras a la mencionada Iglesia, ¿quién lo reprendería, o quién no predicaría muchísimo tu petición, sirviendo no a la codicia terrenal sino a la piedad cristiana? La misericordia del Señor Dios nuestro te guarde más feliz en Cristo, señor hijo.

EPÍSTOLA XCVII. Agustín a Olimpio, para que proteja las leyes sobre el quebrantamiento de los ídolos y la corrección de los heréticos, las cuales fueron enviadas a África en vida de Estilicón; y haga por su autoridad e industria que se entienda que fueron constituidas por la voluntad del Emperador, y que por tanto, tras la muerte de Estilicón, vigoricen no obstante para los enemigos de la Iglesia.

Al señor eximio y por su mérito prestantísimo, e hijo mucho de honrar en la caridad de Cristo OLIMPIO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. Aunque tan pronto como oímos que habías sido merecidamente sublimado, cuando la fama misma no era todavía muy cierta para nosotros, nada otro creímos de tu ánimo hacia la Iglesia de Dios, de la cual nos gozamos de que seas verdaderamente hijo, que lo que pronto abriste por tus letras; sin embargo, leídas también aquellas por las que espontáneamente te dignaste, aunque fuéramos perezosos y vacilantes, enviar una exhortación benignísima para que, instruyendo nuestra humildad por medio de tu religiosa obediencia, el Señor, por cuyo don eres tal, socorra ya a su Iglesia, te escribimos con mayor confianza, señor eximio y por su mérito prestantísimo, e hijo mucho de honrar en la caridad de Cristo.

2. Y por cierto muchos santos hermanos colegas míos, estando la Iglesia gravemente perturbada, han partido casi huyendo hacia la gloriosísima corte, a los cuales, ya sea que los hayas visto, ya sea que hayas recibido sus letras desde la ciudad de Roma por ocasión de cualquier oportunidad:

ego tamen licet nullum consilium cum eis communicare potuerim, non potui praetermittere per hunc fratrem et compresbyterum meum, qui urgente necessitate pro salute civis sui, etiam media hieme quomodocumque ad illas partes venire compulsus est, et salutare et admonere charitatem tuam quam habes in Christo Jesu Domino nostro, ut opus tuum bonum diligentissima acceleretur instantia, quo noverint inimici Ecclesiae leges illas, quae de idolis confringendis et haereticis corrigendis vivo Stilichone in Africam missae sunt, ex voluntate Imperatoris piissimi et fidelissimi constitutas; quo nesciente vel nolente factum sive dolose jactant, sive libenter putant, atque hinc animos imperitorum turbulentissimos reddunt, nobisque periculose ac vehementer infestos.

3. Hoc autem quod petendo vel suggerendo admoneo praestantiam tuam, non dubito omnium per Africam collegarum meorum fieri voluntate; arbitrorque quacumque primitus exorta occasione facillime posse ac debere maturari, ut noverint, sicut dixi, homines vani, quorum et adversantium salutem requirimus, leges quae pro Christi Ecclesia missae sunt, magis Theodosii filium quam Stilichonem curasse mittendas. Propterea quippe memoratus presbyter harum perlator, cum de regione sit Milevitana, ab episcopo suo venerabili fratre meo Severo, qui tuam mecum sincerissimam Dilectionem multum salutat, per Hipponem-Regium, ubi ego sum, transire jussus est; quia cum forte simul essemus in magnis Ecclesiae tribulationibus et perturbationibus, quaerebamus occasionem scribendi ad Eximietatem tuam, et non inveniebamus. Jam quidem unam epistolam miseram in negotio sancti fratris et collegae mei Bonifacii episcopi Cataquensis; sed nondum ad nos pervenerant graviora, quae nos vehementius agitarent: quibus comprimendis vel corrigendis quemadmodum meliore secundum Christi viam consilio succurratur, commodius episcopi qui propterea navigaverunt, cum tanta benignitate tui cordis acturi sunt, qui potuerunt communi consilio diligentius deliberatum aliquid ferre, quantum temporis permittebat angustia. Illud tamen quo animum clementissimi et religiosissimi principis erga Ecclesiam provincia noverit, nullo modo esse differendum, sed etiam antequam episcopos qui profecti sunt, videas, quamprimum tua praestantissima pro Christi membris in tribulatione maxima constitutis vigilantia potuerit, accelerandum suggero, peto, obsecro, flagito. Neque enim parvum in his malis solatium Dominus obtulit, quod te voluit multo amplius posse quam poteras, quando jam de tuis multis ac magnis operibus bonis gaudebamus.

yo sin embargo, aunque no pude comunicar ningún consejo con ellos, no pude omitir por medio de este hermano y compresbítero mío, quien por urgente necesidad para la salud de su conciudadano, incluso en medio del invierno, fue compelido de cualquier modo a venir a aquellas partes, tanto saludar como amonestar a tu caridad que tienes en Cristo Jesús Señor nuestro, para que tu buena obra sea acelerada con diligentísima instancia, por la cual conozcan los enemigos de la Iglesia que aquellas leyes que sobre el quebrantamiento de los ídolos y la corrección de los heréticos fueron enviadas a África en vida de Estilicón, fueron constituidas por voluntad del piadosísimo y fidelísimo Emperador; de cuya ignorancia o falta de voluntad o jactan engañosamente o piensan de buena gana, y de aquí vuelven turbulentísimos los ánimos de los ignorantes, y nos son peligrosa y vehementemente infestos.

3. Pero esto que por petición o sugerencia amonesto a tu excelencia, no dudo que se hace por voluntad de todos mis colegas por África; y juzgo que por cualquier ocasión que primero surja puede y debe madurarse muy fácilmente, para que conozcan, como dije, los hombres vanos, cuya salud buscamos aun siendo adversarios, que las leyes que fueron enviadas por la Iglesia de Cristo, el hijo de Teodosio más bien que Estilicón cuidó que se enviaran. Por eso precisamente el mencionado presbítero, portador de estas, siendo de la región de Milevita, fue mandado por su obispo, mi venerable hermano Severo, que saluda mucho conmigo a tu sincerísima Caridad, pasar por Hipona-Regia, donde yo estoy; porque cuando por casualidad estábamos juntos en las grandes tribulaciones y perturbaciones de la Iglesia, buscábamos ocasión de escribir a tu Excelencia, y no la encontrábamos. Ya en verdad había enviado una epístola en el asunto del santo hermano y colega mío Bonifacio, obispo de Cataquensis; pero todavía no habían llegado a nosotros cosas más graves que nos agitaran más vehementemente: para cuya compresión o corrección, el modo en que se socorra con mejor consejo según el camino de Cristo, más cómodamente los obispos que por eso navegaron, tratarán con tanta benignidad de tu corazón, los cuales pudieron llevar algo más diligentemente deliberado por común consejo, cuanto la estrechez del tiempo lo permitía. Sin embargo, aquello por lo cual la provincia conozca el ánimo del clementísimo y religiosísimo príncipe hacia la Iglesia, de ningún modo sugiero, pido, ruego, exijo que se difiera, sino que incluso antes de que veas a los obispos que partieron, cuanto antes pueda tu prestantísima vigilancia por los miembros de Cristo constituidos en tribulación máxima, se acelere. Pues no pequeño consuelo ofreció el Señor en estos males, que quiso que tú pudieras mucho más de lo que podías, cuando ya nos gozábamos de tus muchas y grandes obras buenas.

4. Multum sane de quorumdam, neque paucorum fide firma et stabili gratulamur qui ex occasione legum ipsarum ad Christianam religionem vel catholicam pacem conversi sunt; pro quorum salute sempiterna nos in hac temporal etiam periclitari delectat. Propterea enim maxime ab hominibus nimium dureque perversis, nunc inimicitiarum graviores impetus sustinemus, quos nonnulli eorum nobiscum patientissime sustinent: sed plurimum infirmitati metuimus, donec discant et valeant adjuvante misericordissima gratia Domini, saeculum praesens et hominum diem robore cordis valentiore contemnere. Commonitorium quod misi fratribus episcopis, si, ut puto, nondum ibi sunt, ab Eximietate tua illis tradatur, cum venerint. Tantam quippe tui sincerissimi pectoris habemus fiduciam, ut, adjuvante Domino Deo nostro, non solum impertitorem auxilii te velimus, verum etiam consilii participem.

EPISTOLA XCVIII. Augustinus Bonifacio episcopo, respondens qui fiat ut infantibus in Baptismo prosit parentum fides, cum post Baptismum non noceat illis parentum impietas; deinde quomodo susceptores in Baptismo respondeant illos credere, cum parvuli revera non credant, et incertum sit an sint crediturі.

BONIFACIO coepiscopo, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

1. Quaeris a me, utrum parentes baptizatis parvulis suis noceant, cum eos daemoniorum sacrificiis sanare conantur. Et si non nocent, quomodo eis prosit, cum baptizantur, parentum fides quorum eis non potest obesse perfidia. Ubi respondeo, tantam illius Sacramenti, hoc est Baptismi salutaris, esse virtutem in sancta compage corporis Christi, ut semel generatus per aliorum carnalem voluptatem, cum semel regeneratus fuerit per aliorum spiritualem voluntatem, deinceps non possit vinculo alienae iniquitatis obstringi, cui nulla sua voluntate consentit. Et anima enim patris mea est, inquit, et anima filii mea est. Anima quae peccaverit, ipsa morietur (Ezech. XVIII, 4): non autem peccat ipsa, cum parentes ei omnino nescienti, vel quilibet alius adhibet sacrilegia daemoniorum. Sed ideo ex Adam traxit quod Sacramenti illius gratia solveretur, quia nondum erat anima separatim vivens, id est altera anima de qua diceretur, Et anima patris mea est, et anima filii mea est. Jam itaque cum homo in seipso est, ab eo qui genuit alter effectus, peccato alterius sine sua consensione non tenetur obnoxius. Traxit ergo reatum, quia unus erat cum illo et in illo a quo traxit, quando quod traxit admissum est. Non autem trahit alter ab altero, quando sua unoquoque propria vita vivente jam est unde dicatur, Anima quae peccaverit, ipsa morietur.

4. Mucho ciertamente de la fe firme y estable de algunos, y no pocos, nos congratulamos, los cuales por ocasión de las mismas leyes se han convertido a la religión cristiana o a la piedad católica; por cuya salud sempiterna nos deleita peligrar incluso en esta temporal. Pues por eso precisamente de hombres excesiva y duramente perversos, ahora sostenemos más graves ímpetus de enemistades, los cuales algunos de ellos sostienen con nosotros muy pacientemente: pero tememos muchísimo por su debilidad, hasta que aprendan y puedan, ayudando la misericordiosísima gracia del Señor, despreciar el siglo presente y el día de los hombres con una fortaleza de corazón más valiente. El comonitorio que envié a los hermanos obispos, si, como pienso, todavía no están allí, sea entregado a ellos por tu Excelencia cuando vengan. Pues tanta confianza tenemos de tu sincerísimo pecho que, ayudando el Señor Dios nuestro, no solo te queremos como impartidor de auxilio, sino incluso como partícipe de consejo.

EPÍSTOLA XCVIII. Agustín al obispo Bonifacio, respondiendo cómo sucede que a los niños en el Bautismo les aproveche la fe de los padres, cuando después del Bautismo no les daña la impiedad de los padres; luego cómo los padrinos en el Bautismo responden que ellos creen, cuando los párvulos verdaderamente no creen, y es incierto si han de creer.

Al colega en el episcopado BONIFACIO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. Me preguntas si los padres dañan a sus párvulos bautizados cuando intentan sanarlos con sacrificios de los demonios. Y si no dañan, cómo les aprovecha cuando son bautizados la fe de los padres, cuya perfidia no les puede obstar. A lo cual respondo que es tanta la virtud de aquel Sacramento, esto es del Bautismo saludable, en la santa trabazón del cuerpo de Cristo, que una vez generado por la carnal voluptuosidad de otros, cuando una vez haya sido regenerado por la espiritual voluntad de otros, en adelante no pueda ser ligado por el vínculo de la ajena iniquidad, al cual con ninguna voluntad suya consiente. «Pues la alma del padre mía es —dice— y la alma del hijo mía es. La alma que pecare, esa morirá» (Ez 18, 4): mas no peca ella misma cuando los padres, o cualquier otro, le aplican sacrilegios de los demonios ignorándolo ella totalmente. Pero por eso trajo de Adán lo que por la gracia de aquel Sacramento se soltara, porque todavía no era alma viviendo separadamente, esto es otra alma de la que se dijera: «Y la alma del padre mía es, y la alma del hijo mía es». Ya por tanto, cuando el hombre está en sí mismo, hecho otro distinto de aquel que lo engendró, no es tenido por deudor por el pecado de otro sin su propio consentimiento. Trajo pues el reato porque era uno con aquel y en aquel de quien lo trajo, cuando se admitió lo que trajo. Pero no trae uno de otro cuando, viviendo cada cual su propia vida, ya existe aquello de donde se diga: «La alma que pecare, esa morirá».

2. Ut autem possit regenerari per officium voluntatis alienae, cum offertur consecrandus, facit hoc unus Spiritus, ex quo regeneratur oblatus. Non enim scriptum est, Nisi quis renatus fuerit ex parentum voluntate, aut ex offerentium vel ministrantium fide; sed, Nisi quis renatus fuerit ex aqua et Spiritu Sancto (Joan. III, 5). Aqua igitur exhibens forinsecus sacramentum gratiae, et Spiritus operans intrinsecus beneficium gratiae, solvens vinculum culpae, reconcilians bonum naturae, regenerant hominem in uno Christo, ex uno Adam generatum. Regenerans ergo Spiritus in majoribus offerentibus, et parvulo oblato renatoque communis est: ideo per hanc societatem unius ejusdemque Spiritus prodest offerentium voluntas parvulo oblato. Quando autem in parvulum majores peccant, offerentes eum atque obligare conantes daemonum sacrilegis vinculis, non est anima utrorumque communis, ut etiam culpam possint habere communem. Non enim sic communicatur culpa per alterius voluntatem, quemadmodum communicatur gratia per sancti Spiritus unitatem. Potest enim et in hoc et in illo homine esse unus Spiritus sanctus, etiamsi invicem nesciant per quem sit utriusque gratia communis. Non autem potest spiritus hominis esse et hujus et illius, per quem peccante altero, et altero non peccante, sit tamen culpa communis. Ac per hoc potest parvulus semel ex parentum carne generatus Dei Spiritu regenerari, ut ex illis obligatio contracta solvatur. Non potest autem semel Dei Spiritu regeneratus ex parentum carne regenerari, ut obligatio quae soluta est, iterum contrahatur. Et ideo semel perceptam parvulus Christi gratiam non amittit, nisi propria impietate, si aetatis accessu tam malus evaserit. Tunc enim etiam propria incipiet habere peccata, quae non regeneratione auferantur, sed alia curatione sanentur.

3. Verumtamen recte dicuntur parentes, vel quicumque majores, filios seu quoslibet parvulos baptizatos daemoniorum sacrilegiis obligare conantes, spiritualiter homicidae. Nam in illis quidem interfectionem non faciunt, sed quantum in ipsis est, interfectores fiunt. Recte illis dicitur, quando ab hoc scelere prohibentur, Nolite occidere parvulos vestros: dicit enim et Apostolus, Spiritum nolite exstinguere (I Thess. V, 19); non quia ille exstingui potest, sed quantum in ipsis est, exstinctores ejus merito dicuntur, qui sic agunt ut exstinctum velint.

2. Pero para que pueda ser regenerado por el oficio de la voluntad ajena, cuando es ofrecido para ser consagrado, esto lo hace el único Espíritu, del cual es regenerado el ofrecido. Pues no está escrito: «Si alguno no naciere de nuevo de la voluntad de los padres, o de la fe de los que lo ofrecen o ministran», sino: «Si alguno no naciere de nuevo del agua y del Espíritu Santo» (Jn 3, 5). El agua pues, exhibiendo por fuera el sacramento de la gracia, y el Espíritu, obrando por dentro el beneficio de la gracia, soltando el vínculo de la culpa, reconciliando el bien de la naturaleza, regeneran al hombre en un solo Cristo, generado de un solo Adán. El Espíritu regenerante pues es común en los mayores que lo ofrecen y en el párvulo ofrecido y renacido: por eso, por esta sociedad de un solo y mismo Espíritu, aprovecha la voluntad de los que ofrecen al párvulo ofrecido. Mas cuando los mayores pecan contra el párvulo, ofreciéndolo e intentando ligarlo con los sacrílegos vínculos de los demonios, no es común el alma de ambos para que también puedan tener común la culpa. Pues no se comunica así la culpa por la voluntad de otro, como se comunica la gracia por la unidad del Espíritu Santo. Pues puede en este y en aquel hombre estar un solo Espíritu Santo, aunque ignoren mutuamente por quién sea común la gracia de ambos. Mas no puede el espíritu del hombre ser de este y de aquel, por el cual, pecando uno y no pecando el otro, sea sin embargo común la culpa. Y por esto puede el párvulo, una vez generado de la carne de los padres, ser regenerado por el Espíritu de Dios para que se suelte la obligación contraída de ellos. Pero no puede, una vez regenerado por el Espíritu de Dios, ser regenerado de la carne de los padres para que la obligación que fue soltada se contraiga de nuevo. And por eso el párvulo no pierde la gracia de Cristo una vez percibida, sino por su propia impiedad, si con el aumento de la edad resultara tan malo. Pues entonces empezará también a tener pecados propios, los cuales no sean quitados por la regeneración, sino sanados por otra curación.

3. No obstante, rectamente se dice que los padres, o cualesquiera mayores, que intentan ligar a sus hijos o a cualesquiera párvulos bautizados a los sacrilegios de los demonios, son espiritualmente homicidas. Pues en ellos por cierto no realizan la muerte, pero en cuanto está en ellos, se hacen matadores. Rectamente se les dice, cuando se les prohíbe este crimen: «No matéis a vuestros párvulos»; pues dice también el Apóstol: «No queráis extinguir el Espíritu» (1 Tes 5, 19); no porque Él pueda ser extinguido, sino que en cuanto está en ellos, merecidamente se llaman extinguidores de Él, los que así actúan que lo quieran extinguido.

Isto sensu recte intelligi potest quod scripsit beatissimus Cyprianus in epistola de Lapsis, cum eos qui tempore persecutionis idolis immolaverant arguens: Ac ne quid deesset, inquit, ad criminis cumulum, infantes quoque parentum manibus impositi vel attrectati, amiserunt parvuli quod in primo statim nativitatis exordio fuerant consecuti. Amiserunt, dixit, quantum attinuit ad illorum scelus, a quibus amittere coacti sunt. Amiserunt in eorum mente ac voluntate, qui in illos tantum facinus commiserunt. Nam si in seipsis amisissent, remansissent utique divina sententia sine ulla defensione damnandi. Quod si sanctus Cyprianus arbitraretur, non eorum defensionem continuo subjiceret, dicens: Nonne illi, cum judicii dies venerit, dicent, Nos nihil fecimus, nec derelicto cibo et poculo Domini, ad profana contagia sponte properavimus; perdidit nos aliena perfidia, parentes sensimus parricidas: illi nobis Ecclesiam matrem, illi patrem Dominum negaverunt, ut dum parvi et improvidi, et tanti facinoris ignari per alios ad consortium criminis jungimur, aliena fraude caperemur? Hanc defensionem non subnecteret, nisi justissimam crederet et in Dei judicio parvulis profuturam. Si enim vere dicitur, Nos nihil fecimus; Anima quae peccaverit, ipsa morietur, nec illi peribunt sub Dei justo judicio, quos parentes suo scelere quantum ad seipsos attinet, perdiderunt.

4. Illud vero quod in eadem commemoratur epistola, quamdam parvulam turbatis in fugam parentibus, nutrici derelictam, atque ab eadem nutrice daemonum sacrilegiis impactam, postea in ecclesia illatam sibi Eucharistiam miris motibus respuisse, ideo mihi videtur divinitus factum, ne majores putarent nihil se in parvulos in illa iniquitate peccare, sed potius intelligerent, per illum significantem quodammodo gestum corporis eorum qui loqui non poterant, se mirabiliter admoneri quid ipsi facere deberent, qui post tantum illud nefas sacramentis salutaribus irruebant unde se utique poenitendo abstinere deberent. Nec cum tale aliquid divina providentia per infantulos agit, ipsos id agere scientia vel ratione credendum est. Neque enim quia cujusdam prophetae dementiam Deus voluit etiam asina loquente coercere (Num. XXII, 28), ideo admiranda est asinorum sapientia.

En este sentido puede entenderse rectamente lo que escribió el beatísimo Cipriano en la epístola sobre los Caídos, cuando arguyendo a los que en el tiempo de la persecución habían inmolado a los ídolos: «Y para que nada faltara —dice— al cúmulo del crimen, los niños también impuestos o manipulados por las manos de los padres, perdieron los párvulos lo que habían conseguido en el primer inicio mismo de su nacimiento». Perdieron, dijo, en cuanto atañía al crimen de aquellos por quienes fueron compelidos a perder. Perdieron en la mente y voluntad de aquellos que cometieron contra ellos tan gran maldad. Pues si lo hubieran perdido en sí mismos, habrían permanecido ciertamente por sentencia divina para ser condenados sin ninguna defensa. Lo cual si el santo Cipriano lo arbitrara, no añadiría continuamente la defensa de ellos, diciendo: «¿No dirán ellos, cuando viniere el día del juicio: "Nosotros nada hicimos, ni abandonando la comida y la copa del Señor, nos apresuramos espontáneamente a los profanos contagios; nos perdió la ajena perfidia, sentimos a los padres como parricidas: ellos nos negaron la Iglesia madre, ellos el Padre Señor, para que mientras pequeños e imprevidos, e ignorantes de tan gran maldad, somos unidos por otros al consorcio del crimen, fuéramos capturados por la ajena fraude"?». No añadiría esta defensa si no la creyera justísima y que ha de aprovechar a los párvulos en el juicio de Dios. Pues si verdaderamente se dice: «Nosotros nada hicimos»; «La alma que pecare, esa morirá», ni ellos perecerán bajo el justo juicio de Dios, a quienes los padres con su crimen, en cuanto a ellos mismos atañe, perdieron.

Aquello en verdad que se conmemora en la misma epístola, que una cierta párvula, turbados los padres en la huida, fue abandonada a una nodriza, y por la misma nodriza imbuida en los sacrilegios de los demonios, después en la iglesia rechazó con admirables movimientos la Eucaristía que se le ofrecía, me parece hecho divinamente por eso, para que los mayores no pensaran que nada pecaban ellos contra los párvulos en aquella iniquidad, sino que más bien entendieran, por aquel gesto corporal significante de algún modo de los que no podían hablar, que ellos eran admirablemente amonestados sobre qué debían hacer ellos mismos, los cuales después de aquel gran nefas irrumpían en los sacramentos saludables de los que ciertamente debían abstenerse arrepintiéndose. Ni cuando la divina providencia actúa algo tal por medio de los niños pequeños, debe creerse que ellos mismos lo actúan por ciencia o razón. Pues ni porque Dios quiso coartar la demencia de un cierto profeta incluso hablando la asna (Núm 22, 28), por eso debe admirarse la sabiduría de los asnos.

Porro si per animal irrationale sonuit aliquid homini simillimum, quod miraculo divino, non cordi asinino tribuendum sit; ita potuit Omnipotens per infantis animam, non ubi ratio nulla erat, sed ubi adhuc sopita erat, gestu corporis ejus ostendere quid illi, qui et in se et in parvulos suos peccaverant, curare deberent. Caeterum cum infans non redeat in parentem, ut cum illo et in illo unus homo sit, sed omnino alter sit, habens carnem suam et animam suam, Anima quae peccaverit, ipsa morietur.

5. Nec illud te moveat, quod quidam non ea fide ad Baptismum percipiendum parvulos ferunt, ut gratia spirituali ad vitam regenerentur aeternam, sed quod eos putant hoc remedio temporalem retinere vel recipere sanitatem. Non enim propterea illi non regenerantur, quia non ab istis hac intentione offeruntur. Celebrantur enim per eos necessaria ministeria, et verba sacramentorum, sine quibus consecrari parvulus non potest. Spiritus autem ille sanctus qui habitat in sanctis, ex quibus una illa columba deargentata charitatis igne conflatur, agit quod agit etiam per servitutem, aliquando non solum simpliciter ignorantium, verum etiam damnabiliter indignorum. Offeruntur quippe parvuli ad percipiendam spiritualem gratiam, non tam ab eis quorum gestantur manibus (quamvis et ab ipsis, si et ipsi boni fideles sunt), quam ab universa societate sanctorum atque fidelium. Ab omnibus namque offerri recte intelliguntur, quibus placet quod offeruntur, et quorum sancta atque individua charitate ad communicationem sancti Spiritus adjuvantur. Tota hoc ergo mater Ecclesia, quae in sanctis est, facit, quia tota omnes, tota singulos parit. Nam si christiani baptismi sacramentum, quando unum atque idipsum est, etiam apud haereticos valet et sufficit ad consecrationem, quamvis ad vitae aeternae participationem non sufficiat; quae consecratio reum quidem facit haereticum extra Domini gregem habentem dominicum characterem, corrigendum tamen admonet sana doctrina, non iterum similiter consecrandum: quanto potius in catholica Ecclesia etiam per stipulae ministerium frumenta purganda portantur, ut ad massae societatem mediante area perducantur?

6. Illud autem nolo te fallat, ut existimes reatus vinculum ex Adam tractum, aliter non posse disrumpi, nisi parvuli ad percipiendam Christi gratiam a parentibus offerantur: sic enim scribens dicis, Ut sicut parentes fuerunt auctores ad eorum poenam, per fidem parentum identidem justificentur: cum videas multos non offerri a parentibus, sed etiam a quibuslibet extraneis, sicut a dominis servuli aliquando offeruntur. Et nonnunquam mortuis parentibus suis parvuli baptizantur, ab eis oblati qui illis hujusmodi misericordiam praebere potuerunt.

Además, si por medio de un animal irracional sonó algo muy similar al hombre, lo cual debe atribuirse al milagro divino, no al corazón asnal; así pudo el Omnipotente por medio del alma del infante, no donde no había ninguna razón, sino donde todavía estaba dormida, mostrar por el gesto de su cuerpo qué debían cuidar aquellos que tanto en sí como en sus párvulos habían pecado. Por lo demás, como el infante no vuelve al padre para ser con él y en él un solo hombre, sino que es totalmente otro, teniendo su propia carne y su propia alma, «La alma que pecare, esa morirá».

5. Ni te mueva aquello, que algunos llevan a los párvulos a percibir el Bautismo no con aquella fe de que sean regenerados por la gracia espiritual para la vida eterna, sino porque piensan que con este remedio han de retener o recibir la sanidad temporal. Pues no por eso ellos no son regenerados, porque no son ofrecidos por estos con esta intención. Pues se celebran por medio de ellos los ministerios necesarios, y las palabras de los sacramentos, sin los cuales el párvulo no puede ser consagrado. Pero aquel Espíritu Santo que habita en los santos, de los cuales se funde aquella única paloma plateada por el fuego de la caridad, hace lo que hace también por medio de la servidumbre, a veces no solo de los que simplemente ignoran, sino también de los que son damnablemente indignos. Ciertamente los párvulos son ofrecidos para percibir la gracia espiritual, no tanto por aquellos en cuyas manos son llevados (aunque también por ellos, si también ellos son buenos fieles), cuanto por toda la sociedad de los santos y de los fieles. Pues por todos se entiende rectamente que son ofrecidos, a quienes place que sean ofrecidos, y por cuya santa e individua caridad son ayudados para la comunicación del Espíritu Santo. Todo esto, por tanto, lo hace la madre Iglesia, que está en los santos, porque toda ella pare a todos, y toda ella pare a cada uno. Pues si el sacramento del bautismo cristiano, cuando es uno y el mismo, vale incluso entre los herejes y basta para la consagración, aunque no baste para la participación de la vida eterna; la cual consagración ciertamente hace reo al hereje que tiene el carácter dominico fuera de la grey del Señor, aunque la sana doctrina amonesta que debe ser corregido, no consagrado de nuevo de modo similar: ¿cuánto más en la Iglesia católica, incluso por el ministerio de la estopa, son llevados los trigos que deben ser purificados, para que sean conducidos a la sociedad de la masa mediante el área?

6. Pero aquello no quiero que te engañe, de modo que estimes que el vínculo del reato traído de Adán no puede romperse de otro modo, sino que los párvulos sean ofrecidos por los padres para percibir la gracia de Cristo: pues así escribiendo dices: «Para que así como los padres fueron autores para su pena, por la fe de los padres sean del mismo modo justificados»; cuando ves que muchos no son ofrecidos por los padres, sino también por cualesquiera extraños, como a veces los siervos son ofrecidos por los señores. Y a veces, muertos sus padres, los párvulos son bautizados, ofrecidos por aquellos que pudieron prestarles tal misericordia.

Aliquando etiam quos crudeliter parentes exposuerunt nutriendos a quibuslibet, nonnunquam a sacris virginibus colliguntur, et ab eis offeruntur ad Baptismum; quae certe proprios filios nec habuerunt ullos, nec habere disponunt: ac per hoc nihil aliud hic fieri vides, nisi quod in Evangelio scriptum est, cum Dominus interrogasset quis illi a latronibus sauciato, et semivivo in via derelicto proximus fuisset; responsum est enim, Qui in illum fecit misericordiam (Luc. X, 37).

7. Difficillimam sane quaestionem tibi proposuisse visus es, in extremo inquisitionis tuae, ea videlicet intentione qua soles vehementer cavere mendacium. Si constituam, inquis, ante te parvulum, et interrogem utrum cum creverit futurus sit castus, vel fur non sit futurus; sine dubio respondebis: Nescio. Et utrum in eadem parvula aetate constitutus, cogitet aliquid boni vel mali; dices: Nescio. Si itaque de moribus ejus futuris nihil audes certi promittere, et de ejus praesenti cogitatione; quid est illud quod quando ad Baptismum offeruntur, pro eis parentes tanquam fidedictores respondent, et dicunt illos facere quod illa aetas cogitare non potest, aut si potest, occultum est? Interrogamus enim eos a quibus offeruntur, et dicimus: Credit in Deum? De illa aetate, quae utrum sit Deus ignorat, respondent: Credit; et ad caetera sic respondetur singula quae quaeruntur. Unde miror parentes in istis rebus tam fidenter pro parvulo respondere, ut dicant eum tanta bona facere quae ad horam qua baptizatur, baptizator interrogat, tamen eadem hora si subjiciam, Erit castus qui baptizatur, aut non erit fur? nescio utrum audet dicere aliquis, Aliquid horum erit, aut non erit, sicut mihi sine dubitatione respondet quod credat in Deum, et quod se convertat ad Deum. Deinde scripta tua concludens, adjungis et dicis: Ad istas ergo quaestiones peto breviter respondere digneris, ita ut non mihi de consuetudine praescribas, sed rationem reddas.

8. His litteris tuis lectis et relectis, et quantum temporis angustiae sinebant consideratis, recordatus sum Nebridium amicum meum, qui cum esset rerum obscurarum ad doctrinam pietatis maxime pertinentium diligentissimus et acerrimus inquisitor, valde oderat de quaestione magna responsionem brevem. Et quisquis hoc poposcisset, aegerrime ferebat, eumque, si ejus persona pateretur, vultu indignabundus et voce cohibebat, indignum deputans qui talia quaereret, cum de re tanta quam multa dici possent deberentque nesciret.

A veces también los que cruelmente los padres expusieron para ser nutridos por cualesquiera, a veces son recogidos por las sagradas vírgenes, y por ellas son ofrecidos al Bautismo; las cuales ciertamente ni tuvieron hijos propios algunos, ni disponen tenerlos: y por esto nada otro ves que se hace aquí, sino lo que está escrito en el Evangelio, cuando el Señor preguntó quién había sido el prójimo de aquel herido por los ladrones y dejado semivivo en el camino; pues se respondió: «Aquel que hizo con él misericordia» (Lc 10, 37).

7. Ciertamente te ha parecido proponer una cuestión dificilísima al final de tu inquisición, con aquella intención videlicet con la que sueles precaver vehementemente la mentira. «Si pongo —dices— ante ti a un párvulo, y te pregunto si cuando creciere ha de ser casto, o si no ha de ser ladrón; sin duda responderás: No lo sé. Y si constituido en esa misma edad párvula, piensa algo de bueno o de malo; dirás: No lo sé. Si, por tanto, nada osas prometer de cierto sobre sus costumbres futuras, ni sobre su pensamiento presente; ¿qué es aquello que cuando son ofrecidos al Bautismo, los padres responden por ellos como fiadores, y dicen que ellos hacen lo que aquella edad no puede pensar, o si puede, es oculto? Pues preguntamos a aquellos por quienes son ofrecidos, y decimos: ¿Cree en Dios? De aquella edad, que ignora si hay Dios, responden: Cree; y así se responde a cada una de las demás cosas que se preguntan. Por lo cual me admiro de que los padres en estas cosas respondan tan confiadamente por el párvulo, de modo que digan que él hace tantos bienes cuales pregunta el bautizador a la hora en que es bautizado; sin embargo, si a esa misma hora yo añado: ¿Será casto el que se bautiza, o no será ladrón?, no sé si alguno osa decir: Será algo de esto, o no lo será, como me responde sin duda que cree en Dios, y que se convierte a Dios». Después, concluyendo tus escritos, añades y dices: «A estas cuestiones, por tanto, pido que te dignes responder brevemente, de tal modo que no me prescribas por la costumbre, sino que me des la razón».

8. Leídas y releídas estas letras tuyas, y consideradas cuanto permitían las angustias del tiempo, me he acordado de Nebridio mi amigo, quien, como fuera diligentísimo y acérrimo inquisidor de las cosas oscuras pertenecientes máximamente a la doctrina de la piedad, odiaba sobremanera una respuesta breve sobre una cuestión grande. Y si alguien hubiera pedido esto, lo llevaba muy mal, y a él, si su persona lo permitía, lo cohibía con rostro indignado y con la voz, reputándolo indigno de preguntar tales cosas, cuando ignoraba cuántas cosas sobre realidad tan grande podían y debían decirse.

Sed ego tibi non similiter, ut solebat ille, succenseo: es enim episcopus multis curis occupatus, ut ego; unde nec tibi facile vacat prolixum aliquid legere, nec mihi scribere. Nam ille tunc adolescens, qui talia breviter nolebat audire, et de multis in nostra sermocinatione quaerebat, ab otioso quaerebat otiosus: tu vero cogitans nunc quis et a quo ista flagites, breviter de re tanta respondere me jubes. Ecce facio quantum possum; Dominus adjuvet ut quod postulas possim.

9. Nempe saepe ita loquimur, ut Pascha propinquante dicamus crastinam vel perendinam Domini passionem, cum ille ante tam multos annos passus sit, nec omnino nisi semel illa passio facta sit. Nempe ipso die dominico dicimus, Hodie Dominus resurrexit; cum ex quo resurrexit tot anni transierint. Cur nemo tam ineptus est, ut nos ita loquentes arguat esse mentitos, nisi quia istos dies secundum illorum, quibus haec gesta sunt, similitudinem nuncupamus, ut dicatur ipse dies qui non est ipse, sed revolutione temporis similis ejus, et dicatur illo die fieri, propter sacramenti celebrationem, quod non illo die, sed jam olim factum est? Nonne semel immolatus est Christus in seipso, et tamen in sacramento non solum per omnes Paschae solemnitates, sed omni die populis immolatur, nec utique mentitur qui interrogatus eum responderit immolari? Si enim sacramenta quamdam similitudinem earum rerum quarum sacramenta sunt, non haberent, omnino sacramenta non essent. Ex hac autem similitudine plerumque etiam ipsarum rerum nomina accipiunt. Sicut ergo secundum quemdam modum sacramentum corporis Christi corpus Christi est, sacramentum sanguinis Christi sanguis Christi est, ita sacramentum fidei fides est Nihil est autem aliud credere, quam fidem habere. Ac per hoc cum respondetur parvulus credere, qui fidei nondum habet affectum, respondetur fidem habere propter fidei sacramentum, et convertere se ad Deum propter conversionis sacramentum, quia et ipsa responsio ad celebrationem pertinet sacramenti. Sicut de ipso Baptismo Apostolus, Consepulti, inquit, sumus Christo per Baptismum in mortem (Rom. VI, 4). Non ait, Sepulturam significavimus; sed prorsus ait, Consepulti sumus. Sacramentum ergo tantae rei nonnisi ejusdem rei vocabulo nuncupavit.

10. Itaque parvulum, etsi nondum fides illa quae in credentium voluntate consistit, jam tamen ipsius fidei sacramentum fidelem facit. Nam sicut credere respondetur, ita etiam fidelis vocatur, non rem ipsa mente annuendo, sed ipsius rei sacramentum percipiendo. Cum autem homo sapere coeperit, non illud sacramentum repetet, sed intelliget, ejusque veritati consona etiam voluntate coaptabitur.

Pero yo no me enojo contigo de modo similar a como solía él: pues eres obispo ocupado en muchos cuidados, como yo; por lo cual ni a ti te queda fácilmente tiempo para leer algo prolijo, ni a mí para escribirlo. Pues aquel entonces adolescente, que no quería oír tales cosas brevemente y preguntaba sobre muchas cosas en nuestra conversación, preguntaba ocioso a un ocioso: tú, en cambio, pensando ahora quién y de quién pides estas cosas, me mandas responder brevemente sobre cosa tan grande. He aquí que hago cuanto puedo; el Señor ayude para que pueda lo que pides.

9. Ciertamente a menudo hablamos de tal modo que, al acercarse la Pascua, decimos que la pasión del Señor es mañana o pasado mañana, aunque Él haya padecido hace tantos años, y de ningún modo aquella pasión se haya realizado sino una sola vez. Ciertamente el mismo día del Señor decimos: «Hoy resucitó el Señor»; aunque desde que resucitó hayan pasado tantos años. ¿Por qué nadie es tan inepto que nos arguya que mentimos al hablar así, sino porque llamamos a estos días según la semejanza de aquellos en los que estas cosas se gestaron, de modo que se diga que es el mismo día el que no es el mismo, sino similar a él por la revolución del tiempo, y se diga que en aquel día se hace, por la celebración del sacramento, lo que no se hizo en aquel día, sino ya hace tiempo? ¿Acaso no fue inmolado Cristo una sola vez en sí mismo, y sin embargo en el sacramento no solo por todas las solemnidades de la Pascua, sino cada día se inmola para los pueblos, y ciertamente no miente quien preguntado respondiere que se inmola? Pues si los sacramentos no tuvieran una cierta semejanza de aquellas cosas de las que son sacramentos, no serían sacramentos en absoluto. De esta semejanza reciben frecuentemente incluso los nombres de las mismas cosas. Por tanto, así como según cierto modo el sacramento del cuerpo de Cristo es el cuerpo de Cristo, y el sacramento de la sangre de Cristo es la sangre de Cristo, así el sacramento de la fe es la fe; pero creer no es otra cosa que tener fe. Y por esto, cuando se responde que el párvulo cree, que todavía no tiene el afecto de la fe, se responde que tiene fe por el sacramento de la fe, y que se convierte a Dios por el sacramento de la conversión, porque la respuesta misma pertenece a la celebración del sacramento. Como del mismo Bautismo dice el Apóstol: «Fuimos sepultados —dice— con Cristo por el Bautismo en la muerte» (Rom 6, 4). No dijo: «Significamos la sepultura»; sino que dijo directamente: «Fuimos sepultados». Por tanto, al sacramento de tan gran cosa no lo llamó sino con el vocablo de la misma cosa.

10. Así pues, al párvulo, aunque todavía no exista aquella fe que consiste en la voluntad de los creyentes, ya sin embargo el sacramento de la misma fe lo hace fiel. Pues así como se responde que cree, así también se llama fiel, no asintiendo a la cosa con la mente misma, sino percibiendo el sacramento de la misma cosa. Pero cuando el hombre comenzare a saber, no repetirá aquel sacramento, sino que lo entenderá, y se adaptará a su verdad incluso con voluntad consonante.

Hoc quandiu non potest, valebit sacramentum ad ejus tutelam adversus contrarias potestates; et tantum valebit ut si ante rationis usum ex hac vita emigraverit, per ipsum sacramentum commendante Ecclesiae charitate, ab illa condemnatione, quae per unum hominem intravit in mundum (Id. V, 12), christiano adjutorio liberetur. Hoc qui non credit, et fieri non posse arbitratur, profecto infidelis est, etsi habeat fidei sacramentum; longeque melior est illo parvulus, qui etiamsi fidem nondum habeat in cogitatione, non ei tamen obicem contrariae cogitationis opponit, unde sacramentum ejus salubriter percipit. Respondi, sicut existimo, quaestionibus tuis, quantum attinet ad minus capace, et ad contentiosos, non satis; quantum autem ad pacatos et intelligentes, plus forte quam sat est. Nec tibi ad excusationem meam objeci firmissimam consuetudinem, sed saluberrimae consuetudinis reddidi quam potui rationem.

Epistola XCIX.

Ex Romanorum calamitate susceptum animo dolore commiserationemque significat.

Religiosissimae atque in Christi membris merito sancteque laudabili famulae Dei ITALICAE, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

1. Tres epistolas tuae Benignitatis acceperam, cum ista rescripsi. Unam quae adhuc meas litteras exigebat, alteram quae ad te jam pervenisse indicabat, tertiam quae benevolentissimam pro nobis curam tuam etiam de domo clarissimi et egregii juvenis Juliani, quae nostris adhaeret parietibus, continebat. Qua accepta continuo respondere non distuli, quia procurator Eximietatis tuae cito se Romam posse mittere, scripsit: cujus litteris graviter contristati sumus, quod ea quae illic in Urbe vel circa Urbem geruntur , non nobis insinuare curavit, ut certum apud nos fieret quod incertae famae credere nolebamus. Fratrum quippe litteris ante transmissis, quamvis molesta et dura, multo tamen leviora nuntiata sunt. Plus sane quam dici potest miratus sum, quod nec tanta occasione hominum tuorum fratres sancti episcopi scripserint, nec epistola tua quidquam nobis de tantis tribulationibus vestris insinuaverit; quae utique per viscera charitatis et nostrae sunt; nisi forte faciendum non putasti, quod nihil prodesse duxisti, aut nos tuis litteris moestificari noluisti. Prodest aliquid, quantum ego arbitror, etiam ista cognoscere. Primo, quia injustum est gaudere velle cum gaudentibus, et fleri non velle cum flentibus (Rom. XII, 15): deinde, quia tribulatio patientiam operatur, patientia probationem, probatio spem, spes autem non confundit, quia charitas Dei diffusa est in cordibus nostris per Spiritum sanctum, qui datus est nobis (Id. V, 3-5).

Mientras esto no puede, valdrá el sacramento para su tutela contra las potestades contrarias; y tanto valdrá que, si antes del uso de la razón emigrare de esta vida, por el mismo sacramento, recomendándolo la caridad de la Iglesia, sea librado por el auxilio cristiano de aquella condenación que por un solo hombre entró en el mundo (Rom 5, 12). Quien esto no cree, y arbitra que no puede hacerse, es profecto infiel, aunque tenga el sacramento de la fe; y es mucho mejor que aquel el párvulo, que aunque todavía no tenga fe en el pensamiento, no opone sin embargo óbice de pensamiento contrario, por lo cual percibe saludablemente su sacramento. He respondido, según estimo, a tus cuestiones; en cuanto atañe a los menos capaces, y a los contenciosos, no lo suficiente; en cuanto en cambio a los pacíficos e inteligentes, quizá más de lo que es suficiente. Ni te he objetado para mi excusa la firmísima costumbre, sino que he dado de la salubérrima costumbre la razón que pude.

Epístola XCIX.

Significa la conmiseración y el dolor concebido en el ánimo por la calamidad de los romanos.

A la religiosísima y en los miembros de Cristo merecidamente y santamente laudable sierva de Dios ITÁLICA, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. Tres epístolas de tu Benignidad había recibido cuando escribí estas cosas. Una que todavía exigía mis letras, otra que indicaba que ya habían llegado a ti, la tercera que contenía tu benevolentísima preocupación por nosotros incluso sobre la casa del clarísimo y egregio joven Julián, que está pegada a nuestras paredes. Recibida la cual, no diferí en responder de continuo, porque el procurador de tu Excelencia escribió que pronto podría enviarse a Roma: por cuyas letras fuimos gravemente entristecidos, porque no cuidó de insinuarnos aquellas cosas que allí en la Urbe o cerca de la Urbe se gestan, para que se hiciera cierto entre nosotros lo que no queríamos creer por fama incierta. Ciertamente por las letras de los hermanos enviadas antes, aunque molestas y duras, se anunciaron cosas mucho más leves. Ciertamente me admiré más de lo que puede decirse de que ni con tanta ocasión de tus hombres los hermanos santos obispos hayan escrito, ni tu epístola nos haya insinuado nada sobre vuestras tantas tribulaciones; las cuales ciertamente por las entrañas de la caridad son también nuestras; a no ser que quizá no pensaste que debía hacerse, porque juzgaste que nada aprovecharía, o no quisiste entristecernos con tus letras. Aprovecha algo, según yo arbitro, conocer también estas cosas. Primero, porque es injusto querer gozar con los que gozan, y no querer llorar con los que lloran (Rom 12, 15): después, porque la tribulación obra la paciencia, la paciencia la probación, la probación la esperanza, la esperanza en cambio no confunde, porque la caridad de Dios ha sido difundida en nuestros corazones por el Espíritu Santo que nos ha sido dado (Rom 5, 3-5).

2. Absit itaque ut recusemus audire etiam quae amara et tristia sunt erga charissimos nostros. Nescio quo enim modo minus fit quod patitur unum membrum, si compatiuntur alia membra (I Cor. XII, 26). Nec ipsa mali relevatio fit per communionem cladis, sed per solatium charitatis, ut quamvis alii ferendo patiuntur, alii cognoscendo compatiuntur, communis sit tamen tribulatio, quibus probatio, spes, dilectio, spiritusque communis est. Omnes autem nos Dominus consolatur, qui et haec temporalia mala praedixit, et post haec bona aeterna promisit: nec debet cum praeliatur infringi, qui vult post praelium coronari, vires illo subministrante certantibus, qui praeparat ineffabilia dona victoribus.

3. Rescripta illa nostra non tibi ad nos auferant scribendi fiduciam, praesertim quia timorem nostrum non improbabili defensione lenisti. Parvulos tuos resalutamus, et in Christo tibi grandescere optamus, qui jam in hac aetate cernunt quam sit amor hujus saeculi periculosus et noxius; atque utinam cum magna et dura quatiuntur , parva et flexibilia corrigantur. De domo illa quid dicam, nisi benignissimae tuae curae gratias agam? Nam eam, quam dare possumus, nolunt; quam volunt autem, dare non possumus. Neque enim sicut falso audierunt, a decessore meo relicta est Ecclesiae, sed inter antiqua ejus praedia possidetur et antiquae alteri ecclesiae sic cohaeret, quemadmodum ista de qua agitur, alteri.

Epistola C.

Augustinus Donato proconsuli Africae, ut Donatistas coerceat, non occidat.

Domino eximio meritoque honorabili insigniterque laudabili filio DONATO , AUGUSTINUS, in Domino salutem.

1. Nollem quidem in his afflictationibus esse Africanam Ecclesiam constitutam, ut terrenae ullius potestatis indigeret auxilio. Sed quia, sicut Apostolus dicit, Non est potestas nisi a Deo (Rom. XIII, 1); procul dubio, cum per vos sincerissimos Catholicae matris filios eidem subvenitur, auxilium nostrum in nomine Domini est, qui fecit coelum et terram (Psal. CXX, 2). Quis enim non sentiat in tantis malis non parvam nobis consolationem divinitus missam, cum tu vir talis et Christi nominis amantissimus, proconsularibus es sublimatus insignibus, ut ab sceleratis et sacrilegis ausibus inimicos Ecclesiae bonae tuae voluntati potestas sociata cohiberet, domine eximie meritoque honorabilis insigniterque laudabilis fili?

2. Lejos de nosotros, por tanto, que rehusemos oír incluso las cosas que son amargas y tristes respecto a nuestros carísimos. Pues no sé de qué modo se hace menor lo que padece un miembro, si compadecen los otros miembros (1 Cor 12, 26). Ni la misma relevación del mal se hace por la comunión de la derrota, sino por el consuelo de la caridad, de modo que aunque algunos padezcan llevando el peso, otros compadezcan conociéndolo, sea sin embargo común la tribulación para quienes son comunes la probación, la esperanza, la dilección y el espíritu. A todos nosotros, en cambio, nos consuela el Señor, que predijo estos males temporales y después de estos prometió los bienes eternos: ni debe infringirse cuando se pelea quien quiere ser coronado después de la pelea, suministrando Aquel las fuerzas a los que luchan, el cual prepara dones inefables para los vencedores.

3. Aquellos escritos nuestros no te quiten la confianza de escribirnos, especialmente porque calmaste nuestro temor con una defensa no improbable. Resaludamos a tus párvulos, y optamos que crezcan para ti en Cristo, los cuales ya en esta edad ven cuán peligroso y nocivo es el amor de este siglo; y ojalá cuando las cosas grandes y duras se sacuden, las pequeñas y flexibles se corrijan. Sobre aquella casa, ¿qué diré, sino que doy gracias a tu benignísima preocupación? Pues la que podemos dar, no la quieren; la que quieren, en cambio, no la podemos dar. Pues ni, como falsamente oyeron, fue dejada a la Iglesia por mi antecesor, sino que se posee entre sus antiguos predios y así está pegada a otra iglesia antigua, del mismo modo que esta de la que se trata, a otra.

Epístola C.

Agustín a Donato, procónsul de África, para que coarte a los donatistas, no los mate.

Al señor eximio y merecidamente honorable e insignemente laudable hijo DONATO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. No querría ciertamente que la Iglesia africana estuviera constituida en estas aflicciones, de modo que necesitara el auxilio de potestad terrena alguna. Pero porque, como dice el Apóstol: «No hay potestad sino de Dios» (Rom 13, 1); sin duda alguna, cuando por vosotros, sincerísimos hijos de la madre Católica, se subviene a la misma, nuestro auxilio está en el nombre del Señor, que hizo el cielo y la tierra (Sal 120, 2). Pues, ¿quién no siente en tan grandes males una no pequeña consolación enviada divinamente para nosotros, cuando tú, varón tal y amantísimo del nombre de Cristo, has sido sublimado con las insignias proconsulares, para que la potestad asociada cohibiera a los enemigos de la Iglesia de sus malvados y sacrílegos intentos para con tu buena voluntad, señor eximio y merecidamente honorable e insignemente laudable hijo?

Denique unum solum est quod in tua justitia pertimescimus, ne forte, quoniam quidquid mali contra christianam societatem ab hominibus impiis ingratisque committitur, profecto gravius est et atrocius quam si in alios talia committantur, tu quoque pro immanitate facinorum, ac non potius pro lenitatis christianae consideratione censeas coercendum; quod te per Jesum Christum ne facias obsecramus. Neque enim vindictam de inimicis in hac terra requirimus, aut vero ad eas angustias animi nos debent coarctare quae patimur, ut obliviscamur quid nobis praeceperit, pro cujus veritate ac nomine patimur: diligimus inimicos nostros et oramus pro eis. Unde ex occasione terribilium judicum ac legum, ne in aeterni judicii poenas incidant, corrigi eos cupimus, non necari; nec disciplinam circa eos negligi volumus, nec suppliciis quibus digni sunt exerceri. Sic igitur eorum peccata compesce, ut sint quos poeniteat peccasse.

2. Quaesumus igitur ut cum Ecclesiae causas audis, quamlibet nefariis injuriis appetitam vel afflictam esse cognoveris, potestatem occidendi te habere obliviscaris, et petitionem nostram non obliviscaris. Non tibi vile sit, neque contemptibile, fili honorabiliter dilectissime, quod vos rogamus ne occidantur, pro quibus Dominum rogamus ut corrigantur. Excepto etiam quod a perpetuo proposito recedere non debemus vincendi in bono malum; illud quoque prudentia tua cogitet, quod causas ecclesiasticas insinuare vobis nemo praeter ecclesiasticos curat. Proinde, si occidendos in his sceleribus homines putaveritis, deterrebitis nos ne per operam nostram ad vestrum judicium aliquid tale perveniat: quo comperto illi in nostram perniciem licentiore audacia grassabuntur, necessitate nobis impacta et indicta, ut etiam occidi ab eis eligamus, quam eos occidendos vestris judiciis ingeramus. Hanc admonitionem, petitionem, obsecrationem meam ne, quaeso, aspernanter accipias. Neque enim te arbitror non recolere, magnam me ad te et multo quam nunc es altius sublimatum etiamsi episcopus non essem, fiduciam tamen habere potuisse. Cito interim per edictum Excellentiae tuae noverint haeretici Donatistae, manere leges contra errorem suum latas, quas jam nihil valere arbitrantur et jactant, ne vel sic nobis parcere aliquatenus possint. Plurimum autem labores et pericula nostra, quo fructuosa sint, adjuvabis, si eorum vanissimam et impiae superbiae plenissimam sectam non ita cures imperialibus legibus comprimi, ut sibi vel suis videantur qualescumque molestias pro veritate atque justitia sustinere: sed eos, cum hoc abs te petitur, rerum certarum manifestissimis documentis apud Acta vel Praestantiae tuae vel minorum judicum convinci atque instrui patiaris, ut et ipsi qui te jubente attinentur, duram, si fieri potest, flectant in melius voluntatem, et ea caeteris salubriter legant.

Finalmente, una sola cosa es la que tememos en tu justicia: que quizá, puesto que cualquier mal que se comete por hombres impíos e ingratos contra la sociedad cristiana es profecto más grave y atroz que si tales cosas se cometieran contra otros, tú también por la immanidad de los facinerosos juzgues que debe castigarse [vindicando], y no más bien por la consideración de la lenidad cristiana; lo cual te obsecramos por Jesucristo que no hagas. Pues ni requerimos venganza de los enemigos en esta tierra, ni en verdad nos deben coartar a aquellas angustias del ánimo las cosas que padecemos, para que olvidemos lo que nos mandó Aquel por cuya verdad y nombre padecemos: amamos a nuestros enemigos y oramos por ellos. Por lo cual, con ocasión de los terribles jueces y de las leyes, para que no incidan en las penas del juicio eterno, deseamos que sean corregidos, no matados; ni queremos que la disciplina se descuide cerca de ellos, ni que se ejercite con los suplicios de que son dignos. Así, por tanto, compese sus pecados, de modo que sean tales que se arrepientan de haber pecado.

2. Te rogamos, por tanto, que cuando oigas las causas de la Iglesia, por más que la conozcas apetecida o afligida con nefarias injurias, te olvides de que tienes la potestad de matar, y no te olvides de nuestra petición. No te sea vil, ni despreciable, hijo honorablemente dilectísimo, que os roguemos que no sean matados aquellos por quienes rogamos al Señor para que sean corregidos. Exceptuando también que no debemos retroceder del perpetuo propósito de vencer en el bien al mal; aquello también piense tu prudencia: que nadie cuida de insinuaros las causas eclesiásticas sino los eclesiásticos. Por lo tanto, si juzgareis que los hombres deben ser matados en estos crímenes, nos deterrearéis de que por nuestra obra llegue a vuestro juicio algo tal: sabido lo cual, ellos se cebarán con audacia más licenciosa para nuestra pernicie, impactada e impuesta para nosotros la necesidad de que elijamos incluso ser matados por ellos, antes que entregar a vuestros juicios a los que han de ser matados. Esta amonestación, petición, obsecración mía no la aceptes, te ruego, con desprecio. Pues ni arbitro que no recuerdes que pude tener una gran confianza contigo, incluso si no fuera obispo, estando tú mucho más alto y sublimado de lo que ahora eres. Sepan pronto entretanto por el edicto de tu Excelencia los herejes donatistas que permanecen las leyes dadas contra su error, las cuales ya arbitran y jactan que nada valen, para que ni aun así puedan perdonarnos de algún modo. Ayudarás muchísimo, en cambio, a nuestras labores y peligros, para que sean fructuosos, si no cuidas que su vanísima secta y llenísima de impía soberbia sea comprimida por las leyes imperiales de modo que les parezca a ellos o a los suyos que sostienen cualesquiera molestias por la verdad y la justicia; sino que, cuando esto se te pide, permitas que sean convencidos e instruidos con documentos manifestísimos de cosas ciertas ante las Actas, sea de tu Excelencia o de los jueces menores, para que incluso ellos mismos que son detenidos por tu mandato, flexionen para mejor, si puede ser, su dura voluntad, y lean saludablemente aquello a los demás.

Onerosior est quippe quam utilior diligentia, quamvis ut magnum deseratur malum, et magnum teneatur bonum, cogi tantum homines, non doceri.

EPISTOLA CI . Augustinus Memorio episcopo libros ipsius de Musica flagitanti, sextum librum mittit, et caeteros si repererit, mittendos pollicetur; eaque occasione agit de disciplinis, quas falso liberales dici ostendit, nisi adsit studium christianae pietatis.

1. De libris de Musica, quos a me fieri etiam ex mea ad te epistola, si cam habes, recolere potuisti, quid sit factum, paucis accipe. Cum a me post baptizatum otium tunc esset Mediolani, coeperam scribere de singulis disciplinis per eos qui ad ista vel exercitari vel initiari cupiunt, libros interrogatorios; et tunc eisdem disciplinis perductis ad aliquem finem, vel inchoatis tantum, postquam me ad Africam reddidi, solos de Musica libros absolvere potui, quos jam apud me habebam, vel quantum potui tunc, sicut fuerunt ante scripti, recognitos et emendatos. De caeteris vero, velut ex manticis quae jam mihi oneri esse coeperant, nescio quo modo jam tum elapsis atque perditis, nihil penitus reperire potui, nisi unum de Soliloquiis librum, quem jam non interrogatorium, sed quasi mecum loquentem de his quae scire maxime cuperem, fieri volui. De Musica ergo istos sex libros, quos jam emendaveram, misi. Tuos autem noli me de hac re velle contristari, ut putes me quidquam tibi negare debere, qui multo magis me debere meipsum tibi, gratissime agnosco.

2. In his autem libris, quos emendatos misi, sextus maxime est, qui omni cura ac studio dignus existimari potest. In eo namque de his numeris qui sunt in vocibus, ad numeros qui sunt in ipsis animi motibus atque in ipsa aeterna et incommutabili veritate, si fieri possit, ratiocinando proceditur. Et quoniam haec per corporalem quandam et mutabilem similitudinem ratiocinatio fit, unde in eadem disciplina illa ratiocinatio et numeros in seipsa et motus animi in seipso percipit, qui in hac vita et in his temporalibus rebus quasi in somnis videntur, ad aeternam illam incommutabilemque veritatem, unde omnia facta sunt, si fieri potest, ratiocinando perducitur.

3. Hos ergo libros meos, si tibi placuerint, etiam ad alios perferendos dabis; meque ita habeas, ut qui in Domino te multum diligat. Orantem pro nobis meminisse non desinas.

EPISTOLA CII . Sex quaestiones ab amico in hunc modum propositae: 1. De resurrectione. 2. De tempore christianae religionis. 3. De sacrificiorum distinctione. 4. De eo quod scriptum est: In qua mensura mensi fueritis, remetietur vobis. 5. De Filio Dei secundum Salomonem. 6. De Jona propheta.

Ciertamente es más onerosa que útil la diligencia, por más que para que se deserte un gran mal y se tenga un gran bien, solo sean coaccionados los hombres, no enseñados.

EPÍSTOLA CI. Agustín al obispo Memorio, que le pedía sus libros de Música, le envía el sexto libro, y promete que se han de enviar los demás si los encontrare; y con esa ocasión trata de las disciplinas, que muestra que falsamente se dicen liberales, si no asiste el estudio de la piedad cristiana.

1. Sobre los libros de Música, que por mi epístola hacia ti, si la tienes, pudiste recordar que eran hechos por mí, acepta en pocas palabras lo que se ha hecho. Como hubiera entonces para mí ocio en Milán después de bautizado, había empezado a escribir sobre cada una de las disciplinas libros interrogatorios, por medio de aquellos que desean o ejercitarse o iniciarse en estas cosas; y entonces, conducidas las mismas disciplinas a algún fin, o solo incoadas, después de que me restituí a África, solo pude absolver los libros de Música, que ya tenía conmigo, o cuanto pude entonces, reconocidos y emendados tal como fueron escritos antes. Sobre los demás, en verdad, como si se hubieran deslizado y perdido ya entonces de no sé qué modo de las mochilas [manticis] que ya habían empezado a serme carga, nada absolutamente pude encontrar, sino un solo libro de los Soliloquios, el cual ya no quise que fuera interrogatorio, sino como hablando conmigo mismo sobre aquellas cosas que máximamente desearía saber. Sobre la Música, por tanto, envié estos seis libros que ya había emendado. No quieras en verdad, tú, que yo me entristezca por esta realidad, de modo que pienses que debo negarte algo a ti, a quien reconozco gratísimamente que te debo mucho más a mí mismo.

2. En estos libros, en cambio, que envié emendados, el sexto es máximamente el que puede estimarse digno de todo cuidado y estudio. Pues en él se procede raciocinando, si puede hacerse, desde estos números que están en las voces, hacia los números que están en los mismos movimientos del ánimo y en la misma eterna e inconmutable verdad. Y puesto que este raciocinio se hace por una cierta semejanza corporal y mudable, por lo cual en esa misma disciplina aquel raciocinio percibe tanto los números en sí misma como los movimientos del ánimo en sí mismo, que en esta vida y en estas cosas temporales se ven como en sueños, se conduce raciocinando, si puede hacerse, hacia aquella eterna e inconmutable verdad de donde todas las cosas han sido hechas.

3. Estos libros míos, por tanto, si te placieren, los darás también para ser llevados a otros; y tenme de tal modo como quien en el Señor te ama mucho. No dejes de acordarte orando por nosotros.

EPÍSTOLA CII. Seis cuestiones propuestas por un amigo en este modo: 1. Sobre la resurrección. 2. Sobre el tiempo de la religión cristiana. 3. Sobre la distinción de los sacrificios. 4. Sobre aquello que está escrito: «En la medida en que midiereis, se os volverá a medir». 5. Sobre el Hijo de Dios según Salomón. 6. Sobre Jonás profeta.

Domino meo et in Christo venerabili et desiderabili fratri ac consacerdoti DEOGRATIAS, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

1. Quaestiones tibi propositas, quas ad me mittendas putasti, non parva cum tristitia legi, non propter eas ipsas, quas facile est homini in litteris sacris exercitato dissolvere, sed propter fratrem nostrum Deogratias, quem valde doleo his quaestionibus a paganis fuisse propositis esse turbatum, ac ne quid illis responderet, nisi a me acciperet, formidasse. Quod cum vidissem, mox illis respondere decrevi, ne ista mora in illius periculum redundaret. Quamquam enim sciam non defuisse illic fratres, qui talia proposita vel interrogata facile possent dissolvere; tamen quia ad me ista pervenire voluisti, non mihi visum est aliis committendum, sed ipse potius id agere curavi.

2. Atque illud in primis scire te volo, non esse hoc munus meum, ut ad omnia quae a paganis vel ab aliis quibuslibet haereticis contra nostram fidem proponuntur, ipse respondeam. Non enim sum solus in Ecclesia, qui possim ista dissolvere; sed sunt alii multi et mihi longe anteponendi, qui hoc multo melius ac facilius possint efficere. Verumtamen quia caritas Christi urget nos, et quia tu me hoc facere voluisti, non sum passus hanc petitionem tuam sine effectu remanere.

3. Prima ergo quaestio est de resurrectione carnis, de qua illi paganorum philosophi multum ratiocinantur, et multa absurda esse arbitrantur. Aiunt enim: Quomodo fieri potest ut caro, quae semel in terram rediit et in alios corporum usus translata est, iterum eadem ipsa restituatur? Quid si ab aliis animalibus comesta sit? Quid si ab aliis hominibus, qui et ipsi postea mortui sunt? Quomodo unicuique sua caro reddetur, si jam alterius facta est? Ad haec ergo breviter respondendum est, Deum omnipotentem esse, et nihil illi esse impossibile. Qui enim ex nihilo potuit omnia creare, nonne poterit id quod fuit, iterum reparare? Nec nos debemus modis nostris et humana ratiocinatione metiri divinam potentiam, quae omnia superat et omnia continet.

Deinde secunda quaestio est de tempore christianae religionis, cur scilicet post tantum tempus Christus in mundum venerit, et cur non antea hominibus subvenire voluerit. Ad quod dicendum est, illud tempus divinitus fuisse praestitutum, quod sapientia Dei ad salutem humani generis maxime opportunum judicavit. Sicut enim agricola aliud tempus eligit ad seminandum, aliud ad metendum; ita et Deus aliud tempus habuit ad legem dandam, aliud ad gratiam per Filium suum manifestandam. Nec nos debemus de illius consilio judicare, cujus judicia sunt abyssus multa.

A mi señor y en Cristo venerable y desiderable hermano y consacerdote DEOGRACIAS, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. Las cuestiones propuestas para ti, que juzgaste debían serme enviadas, las leí con no pequeña tristeza, no por ellas mismas, las cuales es fácil disolver para un hombre ejercitado en las letras sagradas, sino por nuestro hermano Deogracias, de quien mucho me duelo que haya sido turbado por estas cuestiones propuestas por los paganos, y que haya temido responderles algo si no lo recibía de mí. Lo cual cuando vi, pronto decreté responderles, para que esta demora no redundara en peligro de aquel. Pues aunque sepa que no faltaron allí hermanos que fácilmente pudieran disolver tales cosas propuestas o preguntadas; sin embargo, porque quisiste que estas cosas llegaran a mí, no me pareció que debía cometerse a otros, sino que yo mismo cuidé más bien de actuar eso.

2. Y aquello primeramente quiero que sepas: que no es este mi oficio, el que yo mismo responda a todas las cosas que se proponen contra nuestra fe por los paganos o por cualesquiera otros herejes. Pues no soy el único en la Iglesia que pueda disolver estas cosas; sino que hay otros muchos y que deben serme antepuestos de lejos, que puedan efectuar esto mucho mejor y más fácilmente. No obstante, porque la caridad de Cristo nos urge, y porque tú quisiste que yo hiciera esto, no permití que esta petición tuya permaneciera sin efecto.

3. La primera cuestión, por tanto, es sobre la resurrección de la carne, sobre la cual aquellos filósofos de los paganos mucho raciocinan, y arbitran que hay muchas cosas absurdas. Pues dicen: «¿Cómo puede hacerse que la carne, que una vez volvió a la tierra y fue traslada a otros usos de los cuerpos, sea restituida de nuevo ella misma? ¿Qué si hubiera sido comida por otros animales? ¿Qué si por otros hombres, que también ellos murieron después? ¿Cómo se le devolverá a cada uno su carne, si ya se hizo de otro?». A estas cosas, por tanto, debe responderse brevemente que Dios es omnipotente, y que nada es imposible para Él. Pues quien pudo crear todas las cosas de la nada, ¿acaso no podrá reparar de nuevo lo que fue? Ni debemos nosotros medir con nuestros modos y con el raciocinio humano la divina potencia, la cual supera todas las cosas y todas las contiene.

Después, la segunda cuestión es sobre el tiempo de la religión cristiana: por qué scilicet después de tanto tiempo vino Cristo al mundo, y por qué no quiso subvenir antes a los hombres. A lo cual debe decirse que aquel tiempo fue preestablecido divinamente, el cual la sabiduría de Dios juzgó máximamente oportuno para la salvación del género humano. Pues así como el agricultor elige un tiempo para sembrar, otro para segar; así también Dios tuvo un tiempo para dar la ley, otro para manifestar la gracia por medio de su Hijo. Ni debemos nosotros juzgar sobre el consejo de Aquel, cuyos juicios son abismo mucho.

Inter haec missae sunt mihi a Carthagine quaestiones sex, quas proposuit amicus quidam, quem cupiebam fieri christianum, ut contra Paganos solverentur, praesertim quia nonnullas earum a Porphyrio philosopho propositas dixit. Sed non eum esse arbitror Porphyrium Siculum illum, cujus celeberrima est fama. Harum quaestionum disputationes in unum librum contuli, non prolixum, cujus est titulus: «Sex quaestiones contra Paganos expositae.» Earum autem prima est de Resurrectione, secunda de tempore christianae religionis, tertia de sacrificiorum distinctione, quarta de eo quod scriptum est, «In qua mensura mensi fueritis, remetietur vobis» (Matth. VII, 2), quinta de Filio Dei secundum Salomonem, sexta de Jona propheta. In quarum secunda quod dixi, «Salus religionis hujus, per quam solam veram salus vera veraciterque promittitur, nulli unquam defuit, qui dignus fuit, et cui defuit, dignus non fuit,» non ita dixi tanquam ex meritis suis quisquam dignus fuerit, sed quemadmodum ait Apostolus, «Non ex operibus, sed ex vocante dictum esse, Major serviet minori» (Rom. IX, 12, 13): quam vocationem ad Dei propositum asserit pertinere. Unde dicit: «Non secundum opera nostra, sed secundum suum propositum et gratiam» (II Tim. I, 9). Unde item dicit: «Scimus quia diligentibus Deum omnia cooperantur in bonum, iis qui secundum propositum vocati sunt sancti» (Rom. VIII, 28). De qua vocatione ait: «Ut dignos vos habeat vocatione sua sancta» (II Thess. I, 11). Hic liber post epistolam, quae postmodum a capite addita est, sic incipit: «Movet quosdam, et requirunt.»

SEX QUAESTIONES CONTRA PAGANOS EXPOSITAE, LIBER UNUS, SEU EPISTOLA CII.

Augustinus Deogratias presbytero mittens solutionem quaestionum sex propositarum a pagano quodam quas ipse Augustino exsolvendas transmiserat.

Sincerissimo fratri et compresbytero DEOGRATIAS, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

1. Quaestiones tibi propositas mihi delegare maluisti, non, ut opinior, pigritia, sed quod ea quoque ipsa quae nosti, libentius per nos audis, dum nos nimis diligis. At ego propterea malebam a te illas aperiri, quod ille ipse amicus, qui eas proposuit, quantum ex hoc conjici datur, quod mihi ad quasdam epistolas non rescripsit, quasi nos verecundatur sequi: viderit quam ob causam.

Entretanto se me enviaron desde Cartago seis cuestiones, las cuales propuso un cierto amigo, a quien deseaba que se hiciera cristiano, para que fueran resueltas contra los paganos, sobre todo porque dijo que algunas de ellas fueron propuestas por el filósofo Porfirio. Pero no arbitro que aquel sea Porfirio el Siciliano, cuya fama es celebérrima. Las disputas de estas cuestiones las reuní en un solo libro, no extenso, cuyo título es: «Seis cuestiones expuestas contra los paganos». La primera de ellas es sobre la resurrección, la segunda sobre el tiempo de la religión cristiana, la tercera sobre la distinción de los sacrificios, la cuarta sobre aquello que está escrito: «En la medida en que midiereis, se os volverá a medir» (Mt 7, 2), la quinta sobre el Hijo de Dios según Salomón, la sexta sobre el profeta Jonás. En la segunda de las cuales, lo que dije: «La salvación de esta religión, por la cual sola se promete verazmente la verdadera salvación, nunca faltó a nadie que fuera digno, y a quien faltó, no fue digno», no lo dije de tal modo como si alguien fuera digno por sus méritos, sino del modo en que dice el Apóstol: «No por las obras, sino por el que llama fue dicho: El mayor servirá al menor» (Rm 9, 12-13); cuya vocación asevera que pertenece al propósito de Dios. Por lo cual dice: «No según nuestras obras, sino según su propósito y gracia» (2 Tim 1, 9). Por lo cual asimismo dice: «Sabemos que para los que aman a Dios todas las cosas cooperan para el bien, para aquellos que según el propósito han sido llamados santos» (Rm 8, 28). Sobre la cual vocación dice: «Para que os tenga por dignos de su santa vocación» (2 Tes 1, 11). Este libro, después de la epístola que posteriormente fue añadida al comienzo, empieza así: «Mueve a algunos, y preguntan».

SEIS CUESTIONES EXPUESTAS CONTRA LOS PAGANOS, UN SOLO LIBRO, O EPÍSTOLA CII.

Agustín al presbítero Deogracias, enviándole la solución de las seis cuestiones propuestas por un cierto pagano, las cuales él mismo había transmitido a Agustín para ser resueltas.

Al sincerísimo hermano y compresbítero DEOGRACIAS, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. Las cuestiones que te fueron propuestas preferiste delegármelas a mí, no, según opino, por pereza, sino porque también aquello mismo que conoces lo oyes más de buen grado por nosotros, pues nos amas demasiado. Pero yo por eso prefería que aquellas fueran abiertas por ti, porque aquel mismo amigo que las propuso, por cuanto se da a conjeturar de esto: que no me respondió a algunas epístolas, como si se avergonzara de seguirnos; él verá por qué causa.

Hoc tamen suspicor, nec suspicio mea vel malevola est vel absurda, cum et optime noveris quantum eum diligam, quantoque mihi dolori sit, quod nondum christianus est; et utique non inconvenienter arbitror eum, quem video mihi rescribere noluisse, nihil sibi a me scribi voluisse. Proinde obsecro te, ut quemadmodum ego tibi parui, atque inter meas arctissimas occupationes, tuam sanctam mihique charissimam voluntatem offendere timui, si non facerem quod petisti, ita tu quoque facias quod peto. Hoc est autem, ut breviter quemadmodum a te, sicut mihi indicasti, postulavit, ad omnia illi respondere non graveris, quod et ante facere potuisti. Scies enim cum legeris, nihil pene a me dictum quod ipse non noveras, aut quod me tacente nosse non poteras. Sed hoc opus meum rogo habeas cum caeteris, quorum studio scis convenire. Tuum vero illud quod flagito, habeat ipse cui hoc potissimum congruit, et caeteri quos non parum ista delectant, quemadmodum dici possunt abs te, inter quos et ipse sum. Vivas semper in Christo nostri memor.

Quaestio prima.

De Resurrectione.

2. Movet quosdam, et requirunt de duabus resurrectionibus quae conveniat promissae resurrectioni, utrumnam Christi an Lazari? Si Christi, inquiunt, quomodo potest haec convenire resurrectioni natorum ex semine, ejus qui nulla seminis conditione natus est? Si autem Lazari resurrectio convenire asseritur, ne haec quidem congruere videtur: siquidem Lazari resurrectio facta sit de corpore nondum tabescente, de eo corpore, quo Lazarus dicebatur; nostra autem multis saeculis post ex confuso eruetur. Deinde si post resurrectionem status beatus futurus est, nulla corporis injuria, nulla necessitate famis, quid sibi vult cibatum Christum fuisse, et vulnera monstravisse? Sed si propter incredulum fecit, finxit: si autem verum ostendit, ergo in resurrectione accepta futura sunt vulnera.

3. Quibus respondetur, ideo non Lazari resurrectionem, sed potius Christi congruere promissae resurrectioni, quia Lazarus ita resurrexit ut iterum moreretur, Christus autem, sicut de illo scriptum est, surgens a mortuis, jam non moritur, et mors illi ultra non dominabitur (Rom. VI, 9). Quod etiam promissum est resurrecturis in fine saeculi, et cum illo regnaturis in aeternum. Sic autem non pertinet ad resurrectionem differentia nativitatis Christi et nostrae, quod ille sine virili semine, nos autem ex viro et femina creati sumus, sicut etiam non pertinet ad ipsius mortis differentiam.

Esto sin embargo sospecho, ni mi sospecha es malévola o absurda, cuando conoces óptimamente cuánto lo amo y cuánto dolor me causa el que todavía no sea cristiano; y ciertamente no inconvenientemente arbitro que aquel, a quien veo que no ha querido responderme, no ha querido que se le escribiera nada por mí. Por tanto te ruego que, del mismo modo que yo te he obedecido, y entre mis apretadísimas ocupaciones temí ofender tu santa y para mí carísima voluntad si no hacía lo que pediste, así tú también hagas lo que pido. Esto es, que no te sea gravoso responderle a todo, brevemente como él te lo postuló según me indicaste, lo cual pudiste hacer también antes. Pues sabrás cuando lo leyeres que casi nada ha sido dicho por mí que tú mismo no conocieras, o que no pudieras conocer callando yo. Pero ruego que tengas esta obra mía con las demás, con cuyo estudio sabes que conviene. En verdad aquello tuyo que flagito, téngalo aquel mismo a quien esto congruentemente pertenece, y los demás a quienes no poco deleitan estas cosas, según pueden ser dichas por ti, entre los cuales estoy yo mismo. Vive siempre en Cristo, con memoria de nosotros.

Cuestión primera.

Sobre la resurrección.

2. Mueve a algunos, y preguntan sobre dos resurrecciones cuál convenga a la resurrección prometida: ¿si acaso la de Cristo o la de Lázaro? Si la de Cristo, dicen: «¿cómo puede esta convenir a la resurrección de los nacidos de semilla, la de aquel que nació sin ninguna condición de semilla?». Si en cambio se asiente que conviene la resurrección de Lázaro, ni esta siquiera parece congruente: puesto que la resurrección de Lázaro se hizo de un cuerpo todavía no putrefacto, de aquel cuerpo con el que se llamaba Lázaro; la nuestra en cambio será extraída de lo confuso muchos siglos después. Después, si tras la resurrección el estado ha de ser bienaventurado, sin ninguna injuria del cuerpo, sin ninguna necesidad de hambre, ¿qué quiere decir que Cristo fuera alimentado y que mostrara las heridas? Pues si lo hizo por causa del incrédulo, fingió; pero si mostró lo verdadero, entonces en la resurrección se han de recibir heridas.

3. A los cuales se responde que, por ello, no la resurrección de Lázaro, sino más bien la de Cristo conviene a la resurrección prometida, porque Lázaro resucitó de tal modo que muriera de nuevo; Cristo en cambio, como de Él está escrito: «resucitando de entre los muertos, ya no muere, y la muerte ya no se enseñoreará de Él» (Rm 6, 9). Lo cual también está prometido a los que han de resucitar al fin del siglo y han de reinar con Él eternamente. Así pues, no pertenece a la resurrección la diferencia del nacimiento de Cristo y del nuestro, el que Él fuera creado sin semilla viril y nosotros en cambio de varón y mujer, como tampoco pertenece a la diferencia de la muerte misma.

Non enim propterea illius non vera morte fuit, quia sine virili semine natus est; sicut nec ipsius primi hominis aliter exorta caro quam nostra (quandoquidem ille sine parentibus de terra creatus est, nos vero ex parentibus) aliquid attulit ad differentiam mortis, ut aliter ille moreretur, aliter nos. Sicut autem ad mortis sic nec ad resurrectionis differentiam valet diversa nativitas.

4. Sed ne hoc ipsum quod scriptum est de primo homine, similiter infideles homines nolint credere, quaerant vel animadvertant, si vel hoc possunt, quam muliorum animalium genera sine parentibus ex terra procreentur, quae tamen coeundo pariant etiam ipsa sui simile, nec propter diversitatem nativitatis intersit aliquid ad naturam eorum, quae procreata sunt ex terra, et eorum quae illis coeuntibus orta sunt. Similiter enim vivunt, similiterque moriuntur, quamvis dissimiliter nata sint. Ita non est absurdum, ut similiter resurgant corpora, quae dissimiliter orta sunt. Hujusmodi autem homines non valentes intueri ad quam rem intersit aliquid diversum, et ad quam non intersit, ubi adverterint aliquam distantiam primordiorum, etiam omnia consequent a distare oportere contendunt. Possunt tales putare oleum ex adipibus non debere natare super aquam, sicut illud quod ex oliva est, quoniam longe est utriusque origo dissimilis, quando illud ex ligno, hoc ex carne profluxerit.

5. Quantum autem attinet ad illam differentiam, quod Christi corpus, non dissolutum tabe atque putredine, die tertio resurrexit, nostra vero post longum tempus, ex quadam, quo soluta discesserant, confusione reparabuntur; humanae facultati utrumque impossibile est, divinae autem potestati utrumque facillimum. Ut enim radius oculi nostri, non citius pervenit ad propinquiora, tardius ad longinquiora, sed utraque intervalla parili celeritate contingit; ita cum in ictu oculi (I Cor. XV, 52), sicut Apostolus dicit, fit resurrectio mortuorum, omnipotentiae Dei et ineffabili nutui tam facile est quaeque recentia, quam diuturno tempore dilapsa cadavera suscitare. Incredibilia sunt haec quibusdam, quia inexperta; cum omnis natura rerum tam sit plena miraculis, ut non quasi facili pervestigatione rationis, sed videndi consuetudine, mira non sint, atque ob hoc, nec consideratione, nec inquisitione digna videantur. Nam ego, et mecum quicumque invisibilia Dei per ea quae facta sunt intelligere moliuntur (Rom. I, 20), aut non minus aut amplius admiramur, in uno seminis tam parvulo grano, omnia quae laudamus in arbore tanquam liciata latuisse, quam mundi hujus tam ingentem sinum, quae de corporibus humanis dum dilabuntur assumit, resurrectioni futurae tota et integra redditurum.

Pues no por ello la suya no fue verdadera muerte porque naciera sin semilla viril; como tampoco la carne del mismo primer hombre, surgida de modo distinto a la nuestra (puesto que aquel fue creado de la tierra sin padres, y nosotros en verdad de padres), aportó algo para la diferencia de la muerte, de modo que aquel muriera de un modo y nosotros de otro. Pues como para la de la muerte, así tampoco para la diferencia de la resurrección vale el nacimiento diverso.

4. Pero para que esto mismo que está escrito sobre el primer hombre no quieran creerlo similarmente los hombres infieles, busquen o adviertan, si al menos pueden esto, cuántos géneros de animales se procrean de la tierra sin padres, los cuales sin embargo, cohabitando, paren también ellos mismos a su semejante, ni por la diversidad del nacimiento media algo para la naturaleza de aquellos que han sido procreados de la tierra y de aquellos que han surgido de la unión de aquellos. Pues similarmente viven y similarmente mueren, aunque hayan nacido disímilmente. Así no es absurdo que resuciten similarmente los cuerpos que surgieron disímilmente. Tales hombres, no valiendo intuir para qué cosa importa algo diverso y para cuál no importa, cuando han advertido alguna distancia de los primordios, contienden que también todas las cosas consecuentes deben distar. Pueden tales pensar que el aceite de las grasas no debe nadar sobre el agua como aquel que es de la oliva, puesto que de lejos es disímil el origen de ambos, cuando aquel fluyó del leño y este de la carne.

5. En cuanto atañe a aquella diferencia de que el cuerpo de Cristo, no disuelto por la corrupción y la putrefacción, resucitó al tercer día, y los nuestros en verdad después de largo tiempo serán reparados de una cierta confusión en la que se habían disuelto al apartarse; para la facultad humana ambas cosas son imponsibles, para la divina potestad en cambio ambas son facilísimas. Pues como el rayo de nuestro ojo no llega más pronto a lo más cercano ni más tarde a lo más lejano, sino que alcanza ambos intervalos con pareja celeridad; así, cuando «en un abrir y cerrar de ojos» (1 Cor 15, 52), como dice el Apóstol, se hace la resurrección de los muertos, para la omnipotencia de Dios y para su inefable voluntad es tan fácil suscitar los cadáveres recientes como los deshechos por largo tiempo. Increíbles son estas cosas para algunos porque no han sido experimentadas; cuando toda la naturaleza de las cosas está tan llena de milagros que, no ya por una fácil investigación de la razón, sino por la costumbre de verlos, no son admirables y por ello parecen no dignos ni de consideración ni de inquisición. Pues yo, y conmigo cualesquiera que se esfuerzan por entender «lo invisible de Dios por medio de las cosas que han sido hechas» (Rm 1, 20), o no menos o más nos admiramos de que en un solo grano de semilla tan pequeño hayan estado latentes, como hilvanadas, todas las cosas que alabamos en el árbol, que de que el seno tan ingente de este mundo haya de devolver total e íntegro para la futura resurrección lo que asume de los cuerpos humanos mientras se deshacen.

6. Quomodo autem contrarium est, et Christum post resurrectionem cibatum, et in resurrectione quae promittitur ciborum indigentiam non futuram; cum et Angelos legamus ejusdemmodi escas eodemque modo sumpsisse, non ficto et inani phantasmate, sed manifestissima veritate; nec tamen necessitate, sed potestate? Aliter enim absorbet terra aquam sitiens, aliter solis radius candens: illa indigentia, iste potentia. Futurae ergo resurrectionis corpus, imperfectae felicitatis erit, si cibos sumere non potuerit; imperfectae felicitatis, si cibis eguerit. Possem hic de commutationibus corporalium qualitatum, et de praepotenti valentia in inferiora corpora corporum superiorum latius disputare; sed breviter mihi respondere propositum est, et talibus ingeniis hoc scribitur, quae admonere suffecerit.

7. Sciat sane qui has proposuit quaestiones, Christum post resurrectionem cicatrices, non vulnera demonstrasse dubitantibus, propter quos etiam cibum ac potum sumere voluit, non semel, sed saepius, ne illud non corpus, sed spiritum esse arbitrarentur et sibi non solide, sed imaginaliter apparere. Tunc autem illae falsae cicatrices fuissent, si nulla vulnera praecessissent; et tamen nec ipsae essent, si eas esse noluisset. Voluit autem certae dispensationis gratia, ut eis quos aedificabat in fide non ficta, non aliud pro alio, sed hoc quod crucifixum viderant, resurrexisse monstraret. Quid est ergo quod dicitur. Si propter incredulum fecit, finxit? quasi vero si quisquam vir fortis pro patria dimicans, multa adversa vulnera exciperet, et peritissimo medico, qui haec ita curare valeret ut cicatrices nullae apparerent, ipse potius diceret sic se velle sanari ut magis essent in corpore suo vestigia vulnerum, tanquam tituli gloriarum, ideo ille medicus cicatrices finxisse diceretur, quia cum per artem efficere potuerit ut non essent, certa existente causa per artem effecit potius ut essent: quae uno solo modo, sicut superius dixi, falsae convincerentur, si nulla vulnera sanarentur.

Quaestio secunda.

De tempore christianae religionis.

6. ¿Cómo es en cambio contrario el que Cristo fuera alimentado después de la resurrección y que en la resurrección que se promete no haya de haber indigencia de alimentos; cuando leemos que también los ángeles tomaron manjares de esa misma clase y del mismo modo, no por un fantasma fingido y vano, sino con manifestísima verdad; y sin embargo no por necesidad, sino por potestad? Pues de un modo absorbe el agua la tierra sedienta, y de otro el rayo del sol ardiente: aquella por indigencia, este por potencia. Por tanto, el cuerpo de la futura resurrección será de imperfecta felicidad si no pudiera tomar alimentos; de imperfecta felicidad si necesitara alimentos. Podría aquí disputar más extensamente sobre las conmutaciones de las cualidades corporales y sobre la prepotente valía de los cuerpos superiores sobre los inferiores; pero me he propuesto responder brevemente, y para tales ingenios se escribe esto, a los que bastará amonestar.

7. Sepa ciertamente quien propuso estas cuestiones que Cristo después de la resurrección mostró cicatrices, no heridas, a los que dudaban, por causa de los cuales también quiso tomar alimento y bebida, no una vez, sino más a menudo, para que no arbitraran que aquello no era cuerpo sino espíritu y que se les aparecía no sólidamente sino imaginariamente. Entonces en verdad aquellas cicatrices habrían sido falsas si no hubieran precedido ningunas heridas; y sin embargo ni ellas mismas existirían si Él no hubiera querido que existieran. Quiso en cambio, por gracia de una cierta dispensación, mostrar a aquellos a quienes edificaba en una fe no fingida, no una cosa por otra, sino que aquello que habían visto crucificado había resucitado. ¿Qué es, pues, lo que se dice: «Si lo hizo por causa del incrédulo, fingió»? como si en verdad si cualquier varón fuerte que lucha por la patria recibiera muchas heridas adversas, y ante un peritísimo médico que pudiera curarlas de tal modo que no apareciera ninguna cicatriz, él mismo dijera más bien que quería ser sanado de modo que estuvieran más bien en su cuerpo los vestigios de las heridas como títulos de glorias, ¿acaso por eso se diría que aquel médico fingió las cicatrices, porque pudiendo por su arte hacer que no existieran, existiendo una causa cierta por su arte efectuó más bien que existieran? Las cuales de un solo modo, como dije más arriba, se convencerían de falsas: si no se sanaran ningunas heridas.

Cuestión segunda.

Sobre el tiempo de la religión cristiana.

8. Item alia proposuerunt, quae dicerent de Porphyrio contra Christianos tanquam validiora decerpta. Si Christus se, inquiunt, salutis viam dicit, gratiam, et veritatem, in seque solo ponit animis sibi credentibus reditum (Joan. XIV, 6); quid egerunt tot saeculorum homines ante Christum? Ut dimittam, inquit, tempora ante Latium regnatum, ab ipso Latio quasi principium humani nominis sumamus. In ipso Latio ante Albam dii culti sunt. In Alba aeque religiones ritusque valuere templorum. Non paucioribus saeculis ipsa Roma, longo saeculorum tractu sine christiana lege fuit. Quid, inquit, actum de tam innumeris animis, qui omnino in culpa nulla sunt; siquidem is cui credi posset, nondum adventum suum hominibus commodarat? Orbis quoque cum ipsa Roma in ritibus templorum caluit. Quare, inquit, Salvator qui dictus est, sese tot saeculis subduxit? Sed ne, inquit, dicant lege Judaica vetere hominum curatum genus, longo post tempore lex Judaeorum apparuit ac viguit angusta Syriae regione, postea vero prorepsit etiam in fines Italos; sed post Caesarem Caium, aut certe ipso imperante. Quid igitur actum de Romanis animabus vel Latinis, quae gratia nondum advenientis Christi viduatae sunt, usque in Caesarum tempus?

9. Huic propositioni respondetur, ut primo ipsi dicant utrum profuerint hominibus deorum suorum sacra, quae constat certis temporibus instituta. Quae si negant aliquid profuisse ad animarum salutem, nobiscum ea destruunt, et esse inania confitentur. Nos quidem etiam perniciosa monstramus; sed parum non est ut ipsi interim prius inania fateantur. Si vero ea defendunt, et sapienter atque utiliter asserunt instituta; quaero quid actum sit de his qui antequam haec instituta essent, morte obierunt: hac enim utique salute atque utilitate fraudati sunt. Si autem potuerunt alio modo purgari, cur non idem modus perseveravit in posteros? quid opus erat instituere novitias consecrationes, quae antiquitus non fuerunt?

10. Hic si dicunt deos quidem ipsos semper fuisse, et ad liberandos cultores suos pariter abique valuisse, sed pro varietate rerum temporalium ac terrenarum, quae scirent certis temporibus locisque congruere, in his alias atque alias, alibi atque alibi, aliter atque aliter sibi voluisse serviri; cur hanc quaestionem christianae religioni ingerunt, in qua nobis ipsi pro diis suis aut respondere non possunt, aut si possunt, in eo ipso sibi etiam pro nostra religione respondeant,

8. Asimismo propusieron otras cosas que decían decantadas de Porfirio contra los cristianos como más válidas. «Si Cristo —dicen— se dice a sí mismo el camino de la salvación, la gracia y la verdad, y en sí solo pone el retorno para las almas que creen en Él (Jn 14, 6); ¿qué hicieron los hombres de tantos siglos antes de Cristo? Para omitir —dice— los tiempos antes del reinado en el Lacio, tomemos desde el mismo Lacio como el principio del nombre humano. En el mismo Lacio, antes de Alba, fueron cultivados los dioses. En Alba igualmente valieron las religiones y los ritos de los templos. Por no pocos siglos la misma Roma, en un largo tracto de siglos, estuvo sin la ley cristiana. ¿Qué —dice— ha sido de tan innumerables almas, que en absoluto no tienen ninguna culpa; puesto que aquel en quien se podía creer, todavía no había acomodado su advenimiento a los hombres? El orbe también, con la misma Roma, se enardeció en los ritos de los templos. ¿Por qué —dice— el Salvador que fue llamado así, se sustrajo por tantos siglos? Pero para que no digan —dice— que el género humano fue cuidado por la antigua ley judaica: mucho tiempo después apareció y tuvo vigor la ley de los judíos en la angosta región de Siria, después en verdad se deslizó también hacia los confines italianos; pero después de César Cayo, o ciertamente imperando él mismo. ¿Qué pues se ha hecho de las almas romanas o latinas, que fueron viudas de la gracia de Cristo todavía no adveniente, hasta el tiempo de los Césares?».

9. A esta proposición se responde que primero digan ellos mismos si aprovecharon a los hombres los ritos de sus dioses, los cuales consta que fueron instituidos en tiempos ciertos. Si niegan que hayan aprovechado algo para la salvación de las almas, los destruyen con nosotros y confiesan que son vanos. Nosotros en verdad incluso los mostramos perniciosos; pero no es poco que ellos entretanto confiesen primero que son vanos. Si en verdad los defienden y aseveran que fueron instituidos sabia y útilmente; pregunto qué ha sido de aquellos que murieron antes de que estos fueran instituidos: pues ciertamente fueron defraudados de esta salvación y utilidad. Si en cambio pudieron ser purificados de otro modo, ¿por qué no perseveró el mismo modo para los pósteros? ¿qué necesidad hubo de instituir novicias consagraciones que antiguamente no existieron?

10. Aquí, si dicen que los dioses mismos ciertamente siempre existieron y valieron igualmente en todas partes para liberar a sus cultivadores, pero que según la variedad de las cosas temporales y terrenas, que sabían que convenían a tiempos y lugares ciertos, quisieron en estas ser servidos de unos y otros modos, en unos y otros lugares, de una y otra manera; ¿por qué lanzan esta cuestión a la religión cristiana, en la cual ellos mismos o no pueden respondernos por sus dioses, o si pueden, en eso mismo respóndanse también por nuestra religión?

ita nihil interesse pro diversa temporum locorumque congruentia, quam diversis sacramentis colatur, si quod colitur sanctum est, sicut nihil interest pro diversa linguarum auditorumque congruentia, quam diversis sonis dicatur, si quod dicitur verum est: dum hoc sane intersit, quod linguae sonos, quibus inter se sua sensa communicent, etiam homines pacto quodam societatis sibi instituere possunt; quibus autem sacris divinitati congruerent, voluntatem Dei secuti sunt qui recte sapuerunt. Quae omnino nunquam defuit ad salutem justitiae pietatique mortalium, et si qua in aliis atque in aliis populis, una eademque religione sociatis varie celebrantur, quatenus fiat plurimum refert, quo et humana exhortetur vel toleretur infirmitas, et divina non oppugnetur auctoritas.

11. Quamobrem cum Christum dicamus Verbum Dei per quod facta sunt omnia, et ideo Filium quia Verbum, nec Verbum dictum atque transactum, sed apud incommutabilem Patrem incommutabile ipsum atque incommutabiliter manens, sub cujus regimine universa creatura spiritualis et corporalis, pro congruentia temporum locorumque administratur, cui moderandae et gubernandae, quid, quando et ubi, circa eam fieri oporteat, sapientia et scientia penes ipsum est; profecto et antequam propagaret Hebraeorum gentem, per quam sui adventus manifestationem congruis sacramentis praefiguraret, et ipsis temporibus Israelitici regni, et deinde cum se in carne de virgine accepta mortalibus mortaliter demonstravit et deinceps usque nunc, cum implet omnia quae per Prophetas ante praedixit, et abhinc usque ad finem saeculi, quo sanctos ab impiis dirempturus est, et sua cuique retributurus, idem ipse est Filius Dei, Patri coaeternus, et incommutabilis Sapientia, per quam creata est universa natura, et cujus participatione omnis rationalis anima fit beata.

12. Itaque ab exordio generis humani, quicumque in eum crediderunt, eumque utcumque intellexerunt, et secundum ejus praecepta pie et juste vixerunt, quandolibet et ubilibet fuerint, per eum procul dubio salvi facti sunt. Sicut enim nos in eum credimus et apud Patrem manentem, et qui in carne jam venerit, sic credebant in eum antiqui, et apud Patrem manentem, et in carne venturum. Nec quia pro temporum varietate nunc factum annuntiatur, quod tunc futurum praenuntiabatur, ideo fides ipsa variata, vel salus ipsa diversa est.

Que así nada importa, según la diversa congruencia de tiempos y lugares, con qué diversos sacramentos se rinda culto, si lo que se cultiva es santo; como nada importa, según la diversa congruencia de lenguas y auditores, con qué diversos sonidos se hable, si lo que se dice es verdadero. Mientras que esto ciertamente media: que los sonidos de las lenguas, con los que comunican entre sí sus sentidos, también los hombres pueden instituirlos para sí por un cierto pacto de sociedad; pero a qué ritos para la divinidad convendrían, siguieron la voluntad de Dios quienes rectamente supieron. La cual en absoluto nunca faltó para la salvación de la justicia y la piedad de los mortales, y si algunas cosas se celebran variadamente en unos y otros pueblos asociados por una misma y única religión, importa muchísimo en qué medida se haga, por lo cual tanto se exhorte o tolere la humana enfermedad, como no se impugne la divina autoridad.

11. Por lo cual, como decimos que Cristo es el Verbo de Dios por el cual todas las cosas han sido hechas, y por eso Hijo porque es Verbo, ni un Verbo dicho y transcurrido, sino permaneciendo Él mismo inconmutable e inconmutablemente ante el Padre inconmutable, bajo cuyo régimen el universo de la criatura espiritual y corporal es administrado según la congruencia de los tiempos y lugares, para cuya moderación y gobierno la sabiduría y la ciencia de qué, cuándo y dónde convenga hacerse en torno a ella está en poder de Él mismo; ciertamente, tanto antes de que propagara la nación de los hebreos, por la cual prefiguraría la manifestación de su advenimiento con sacramentos congruos, como en los tiempos mismos del reino israelítico, y después cuando se mostró mortalmente a los mortales en la carne asumida de la virgen, y de ahí en adelante hasta ahora, cuando cumple todas las cosas que predijo antes por los profetas, y desde aquí hasta el fin del siglo, en que ha de separar a los santos de los impíos y ha de retribuir a cada uno lo suyo, Él mismo es el Hijo de Dios, coeterno al Padre, y la Sabiduría inconmutable por la cual ha sido creada toda la naturaleza y por cuya participación toda alma racional se hace bienaventurada.

12. Así pues, desde el exordio del género humano, cualesquiera que en Él creyeron y de cualquier modo lo entendieron, y vivieron piadosa y justamente según sus preceptos, cuandoquiera y dondequiera que hayan estado, sin duda alguna fueron salvados por Él. Pues como nosotros creemos en Él tanto permaneciendo ante el Padre como habiendo venido ya en la carne, así creían en Él los antiguos, tanto permaneciendo ante el Padre como habiendo de venir en la carne. Ni porque por la variedad de los tiempos ahora se anuncie como hecho lo que entonces se prenunciaba como futuro, por eso la fe misma es variada o la salvación misma diversa.

Nec quia una eademque res, aliis atque aliis sacris et sacramentis vel praedicatur aut prophetatur, ideo alias atque alias res vel alias atque alias salutes oportet intelligi. Quid autem quando fiat quod ad unam eamdemque fidelium et piorum liberationem pertineat, consilium Deo tribuamus nobis obedientiam teneamus. Proinde aliis tunc nominibus et signis, aliis autem nunc, et prius occultius, postea manifestius, et prius a paucioribus, postea a pluribus, una tamen eademque religio vera significatur et observatur.

13. Nec nos eis objicimus quod aliter Numa Pompilius deos colendos Romanis instituit, atque aliter ab eis vel Italis antea colebantur, nec quod Pythagoreis temporibus illa philosophia celebrata est, quae antea vel omnino non erat, vel in paucissimis eadem sentientibus, non tamen eodem ritu viventibus fortasse latitabat: sed utrum illi dii, veri, aut colendi sint, et utrum illa philosophia animarum saluti aliquid prosit; hoc cum eis agimus, hoc in quaestionem vocamus, hoc disputando convellimus. Desinant igitur objicere nobis quod omni sectae, et omni nomini religionis objici potest. Cum enim non fortuito labi, sed divina providentia tempora ordinari fateantur, quid cuique tempori aptum et opportunum sit, humanum consilium praetergreditur, et illinc dispertitur, unde ipsa providentia rebus consulit.

14. Si enim dixerint propterea non semper nec ubique fuisse Pythagoricam disciplinam, quia Pythagoras homo fuit, neque hoc in potestate habere potuit; numquid hoc etiam dicere possunt, eo ipso tempore quando fuit, et in his terrarum locis ubi illa philosophia viguit, omnes qui eum audire potuerunt, etiam credere sectarique voluisse? Ac per hoc magis si tantae potestatis fuisset Pythagoras, ut ubi vellet, et quando vellet, sua dogmata praedicaret, etsi haberet etiam cum ea potestate summam rerum praescientiam, nusquam et nunquam appareret, nisi ubi et quando sibi homines credituros esse praenosceret. Proinde, cum Christo non objiciant, quod ejus doctrinam non omnes sequuntur; sentiunt enim et ipsi nequaquam hoc recte objici posse, vel philosophorum sapientiae, vel etiam numini deorum suorum; quid respondebunt si excepta illa altitudine sapientiae et scientiae Dei, ubi fortassis aliud divinum consilium longe secretius latet, sine praejudicio etiam aliarum forte causarum, quae a prudentibus investigari queunt, hoc solum eis brevitatis gratia, in hujus quaestionis disputatione dicamus, tunc voluisse hominibus apparere Christum, et apud eos praedicari doctrinam suam, quando sciebat, et ubi sciebat esse qui in eum fuerant credituri?

Ni porque una sola y misma cosa sea predicada o profetizada con unos y otros ritos y sacramentos, por eso conviene entender unas y otras cosas o unas y otras salvaciones. Qué se haga en qué momento, que pertenezca a la una y misma liberación de los fieles y piadosos, atribuyamos el consejo a Dios y mantengamos nosotros la obediencia. Por tanto, con otros nombres y signos entonces, y con otros ahora, y antes más ocultamente, después más manifiestamente, y antes por menos, después por más, sin embargo se significa y observa una sola y misma religión verdadera.

13. Ni nosotros les objetamos que Numa Pompilio instituyó de un modo el culto a los dioses para los romanos y que de otro modo eran cultivados antes por ellos o por los italianos, ni que en los tiempos pitagóricos fuera celebrada aquella filosofía que antes o en absoluto no existía o tal vez latía en poquísimos que sentían lo mismo, aunque no vivían con el mismo rito; sino si aquellos dioses son verdaderos o deben ser cultivados, y si aquella filosofía aprovecha en algo para la salvación de las almas: esto tratamos con ellos, esto llamamos a cuestión, esto destruimos disputando. Cesen, por tanto, de objetarnos lo que puede objetarse a toda secta y a todo nombre de religión. Pues como confiesan que los tiempos no se deslizan fortuitamente sino que se ordenan por la divina providencia, qué sea apto y oportuno para cada tiempo trasciende el consejo humano, y se reparte desde donde la providencia misma provee a las cosas.

14. Pues si dijeran que por eso la disciplina pitagórica no existió siempre ni en todas partes porque Pitágoras fue hombre y no pudo tener esto en su potestad; ¿acaso pueden decir también esto: que en aquel mismo tiempo cuando existió, y en aquellos lugares de la tierra donde aquella filosofía tuvo vigor, todos los que pudieron oírlo quisieron también creer y seguirlo? Y por esto más bien, si Pitágoras hubiera sido de tanta potestad que predicara sus dogmas donde quisiera y cuando quisiera, aun si tuviera con esa potestad la suma presciencia de las cosas, en ningún lugar y nunca aparecería sino donde y cuando preconociera que los hombres habrían de creerle. Por tanto, como no objetan a Cristo que no todos sigan su doctrina —pues sienten también ellos mismos que de ningún modo puede esto objetarse rectamente ni a la sabiduría de los filósofos ni tampoco al numen de sus dioses—; ¿qué responderán si, exceptuada aquella altitud de la sabiduría y la ciencia de Dios donde tal vez late otro divino consejo mucho más secreto, sin prejuicio también de otras causas que tal vez pueden ser investigadas por los prudentes, esto solo les digamos por causa de brevedad en la disputa de esta cuestión: que entonces quiso Cristo aparecer a los hombres y que su doctrina fuera predicada entre ellos, cuando sabía y donde sabía que existían quienes en Él habían de creer?

His enim temporibus et his locis, quibus Evangelium ejus non est praedicatum, tales omnes in ejus praedicatione futuros esse praesciebat, quales non quidem omnes, sed tamen multi in ejus corporali praesentia fuerunt, qui in eum nec suscitatis ab eo mortuis credere voluerunt: quales etiam nunc multos videmus, cum tanta manifestatione de illo compleantur praeconia Prophetarum, nolle adhuc credere, et malle humana astutia resistere, quam tam clarae atque perspicuae tamque sublimi et sublimiter diffamatae divinae cedere auctoritati. Quandiu parvus et infirmus est intellectus hominis, divinae debet cedere veritati. Quid ergo mirum si tam infidelibus plenum orbem terrarum Christus prioribus saeculis noverat, ut eis apparere, vel praedicari merito nollet, quos nec verbis, nec miraculis suis crediturus esse praesciebat? Neque enim incredibile est tales fuisse tunc omnes, quales ab ejus adventu usque ad hoc tempus, tam multos fuisse et esse miramur.

15. Et tamen ab initio generis humani, alias occultius, alias evidentius, sicut congruere temporibus divinitus visum est, nec prophetari destitit, nec qui in eum crederent defuerunt, ab Adam usque ad Moysen, et in ipso populo Israel, quae speciali quodam mysterio gens prophetica fuit, et in aliis gentibus antequam venisset in carne. Cum enim nonnulli commemorantur in sanctis hebraicis Libris jam ex tempore Abrahae, nec de stirpe carnis ejus, nec ex populo Israel, nec ex adventitia societate in populo Israel, qui tamen hujus sacramenti participes fuerunt; cur non credamus etiam in caeteris hac atque illac gentibus, alias alios fuisse, quamvis eos commemoratos in eisdem auctoritatibus non legamus? Ita salus religionis hujus, per quam solam veram salus vera veraciterque promittitur, nulli unquam defuit qui dignus fuit, et cui defuit, dignus non fuit. Et ab exordio propagationis humanae, usque in finem, quibusdam ad praemium, quibusdam ad judicium praedicatur. Ac per hoc et quibus omnino annuntiata non est, non crediturі praesciebantur; et quibus non crediturіs tamen annuntiata est, in illorum exemplum demonstrantur: quibus autem crediturіs annuntiantur, hi regno coelorum et sanctorum Angelorum societati praeparantur.

21. Dispertita autem divinis eloquiis sacrificia pro temporum congruentia, ut alia fierent ante manifestationem Novi Testamenti, quod ex ipsa vera ut unius sacerdotis victima, hoc est, ex effuso Christi sanguine ministratur, et aliud nunc quod huic manifestationi congruum, qui jam declarato nomine christiani appellamur, offerimus, non solum evangelicis, verum etiam propheticis Litteris demonstratur. Mutatio quippe non Dei, non ipsius religionis, sed sacrificiorum et sacramentorum impudenter nunc videretur praedicata, nisi fuisset ante praedicta.

Pues en estos tiempos y en estos lugares en que su Evangelio no fue predicado, preveía que todos habrían de ser tales en su predicación cuales, no ciertamente todos pero sin embargo muchos, fueron en su presencia corporal, los cuales no quisieron creer en Él ni habiendo sido resucitados por Él los muertos: cuales también ahora vemos a muchos, cuando con tanta manifestación se cumplen sobre Él los pregones de los profetas, no querer todavía creer y preferir resistir con humana astucia que ceder a una autoridad divina tan clara y conspicua, tan sublime y tan sublimemente difamada. Mientras sea pequeño y débil el entendimiento del hombre, debe ceder a la divina verdad. ¿Qué de extraño pues si Cristo conocía en los siglos anteriores el orbe de las tierras tan lleno de infieles que merecidamente no quisiera aparecerles ni que se les predicara, a quienes preveía que ni con sus palabras ni con sus milagros habían de creer? Ni en verdad es increíble que todos fueran entonces tales cuales nos admiramos de que desde su advenimiento hasta este tiempo hayan sido y sean tantos.

15. Y sin embargo, desde el inicio del género humano, unas veces más ocultamente, otras más evidentemente, según pareció divinamente que convenía a los tiempos, ni cesó de profetizarse ni faltaron quienes en Él creyeron, desde Adán hasta Moisés, y en el mismo pueblo de Israel, que por un cierto misterio especial fue nación profética, y en otras naciones antes de que viniera en la carne. Pues como algunos se conmemoran en los santos libros hebreos ya desde el tiempo de Abrahán, ni de la estirpe de su carne, ni del pueblo de Israel, ni de la sociedad adventicia en el pueblo de Israel, los cuales sin embargo fueron partícipes de este sacramento; ¿por qué no creeremos que también en las demás naciones, aquí y allá, hubo unos y otros, aunque no los leamos conmemorados en las mismas autoridades? Así, la salvación de esta religión, por la cual sola se promete verazmente la verdadera salvación, nunca faltó a nadie que fuera digno, y a quien faltó no fue digno. Y desde el exordio de la propagación humana hasta el fin, a unos se les predica para premio, a otros para juicio. Y por esto, tanto aquellos a quienes en absoluto no les ha sido anunciada eran preconocidos como no creyentes; como aquellos a quienes, no habiendo de creer, sin embargo les fue anunciada, son mostrados para ejemplo de aquellos; a quienes en cambio, habiendo de creer, se les anuncia, estos se preparan para el reino de los cielos y para la sociedad de los santos ángeles.

21. Además, el hecho de que los sacrificios distribuidos por las elocuencias divinas según la congruencia de los tiempos, de modo que unos se hicieran antes de la manifestación del Nuevo Testamento —el cual se administra desde esa misma verdad como víctima de un solo sacerdote, esto es, desde la sangre derramada de Cristo— y otro ahora, el que ofrecemos nosotros que ya somos llamados por el nombre declarado de cristianos, sea congruente con esta manifestación, se demuestra no solo por las Letras evangélicas, sino también por las proféticas. Pues el cambio, no de Dios ni de la religión misma, sino de los sacrificios y sacramentos, parecería ahora predicado impudentemente si no hubiera sido predicho antes.

Quemadmodum enim unus idemque homo, si Deo mane aliud offerat, aliud vespere, pro congruentia diurni temporis, non Deum mutat, nec religionem, sicut nec salutem qui alio modo mane, alio vespere salutat: ita in universo tractu saeculorum, cum aliud oblatum est ab antiquis sanctis, aliud ab eis qui nunc sunt offertur, non humana praesumptione, sed auctoritate divina, temporibus congrua sacra mysteria celebrantur, non Deus aut religio commutatur.

Quaestio quarta.

De eo quod scriptum est: In qua mensura mensi fueritis, remetietur vobis (Matth. VII, 2).

22. Jam nunc deinde videamus quale sit quod de mensura peccati atque supplicii proposuit, sic Evangelio calumniatus: Minatur, inquit, Christus sibi non credentibus, aeterna suplicia (Joan III, 18); et alibi ait: «In qua mensura mensi fueritis, remetietur vobis.» Satis, inquit, ridicule atque contrarie: nam si ad mensuram redditurus est poenam, et omnis mensura circumscripta est fine temporis, quid sibi volunt minae infiniti supplicii?

23. Istam quaestionem a qualicumque philosopho esse objectam atque propositam, difficile est credere: quippe qui ait, Omnis mensura circumscribitur tempore, quasi non soleat nisi temporum esse mensura, sicut horarum et dierum et annorum; vel sicut dicimus brevem syllabam simplum habere temporis, ad syllabam longam. Puto enim modios et rabones, urnas et amphoras, non temporum esse mensuras. Quomodo ergo omnis mensura circumscribitur tempore? Nonne ipsi dicunt, solem istum sempiternum esse? qui tamen quantus sit ad terram, mensuris geometricis perscrutari audent et renuntiare. Quod sive possint, sive non possint, constat eum tamen propriam sui orbis habere mensuram. Quia et si comprehendunt quantus sit, mensuram ejus comprehendunt; et si hoc non assequuntur, mensuram ejus utique non comprehendunt: nec ideo nulla est, quia homines eam nosse non possunt. Potest igitur aliquid et sempiternum esse, et certam sui modi habere mensuram. Secundum ipsos enim de solis aeternitate locutus sum, ut sua sententia convincantur, atque concedant esse posse aliquid cum mensura sempiternum. Ac sic non ideo putent non esse credendum de supplicio sempiterno quod minatus est Christus, quia idem dixerat: In qua mensura mensi fueritis, remetietur vobis.

Pues del mismo modo que un solo y mismo hombre, si ofrece a Dios una cosa por la mañana y otra por la tarde, según la congruencia del tiempo diurno, no cambia a Dios ni a la religión, como tampoco cambia su saludo quien saluda de un modo por la mañana y de otro por la tarde: así, en todo el transcurso de los siglos, cuando una cosa fue ofrecida por los antiguos santos y otra es ofrecida por los que existen ahora, se celebran los sagrados misterios no por presunción humana sino por autoridad divina, de manera congruente con los tiempos, sin que se conmute Dios ni la religión.

Cuestión C

UARTA. Sobre lo que está escrito: "En la medida en que hubiereis medido, se os volverá a medir" (Mt 7, 2).

22. Veamos ahora a continuación de qué clase es lo que propuso sobre la medida del pecado y del suplicio, calumniando así al Evangelio: "Amenaza —dice— Cristo con suplicios eternos a los que no creen en Él" (Jn 3, 18); y en otro lugar dice: "En la medida en que hubiereis medido, se os volverá a medir". "Bastante ridícula y contradictoriamente —dice—: pues si ha de devolver la pena según una medida, y toda medida está circunscrita por el fin del tiempo, ¿qué significan las amenazas de un suplicio infinito?".

23. Es difícil de creer que esa cuestión haya sido objetada y propuesta por filósofo alguno: el cual dice que "toda medida se circunscribe por el tiempo", como si no soliera haber medida sino de los tiempos, como de las horas, los días y los años; o como decimos que una sílaba breve tiene un tiempo simple respecto a una sílaba larga. Pues pienso que los modios y las cestas, las urnas y las ánforas, no son medidas de los tiempos. ¿Cómo pues toda medida se circunscribe por el tiempo? ¿Acaso no dicen ellos mismos que este sol es sempiterno? —el cual, sin embargo, se atreven a escudriñar y anunciar con medidas geométricas cuán grande es respecto a la tierra. Lo cual, ya puedan o no puedan hacerlo, consta sin embargo que tiene la medida propia de su orbe. Porque si comprenden cuán grande es, comprenden su medida; y si no alcanzan esto, de ningún modo comprenden su medida: ni por ello es nula porque los hombres no puedan conocerla. Puede, por tanto, algo ser sempiterno y tener una medida cierta de su propio modo. Pues he hablado según ellos sobre la eternidad del sol para que sean convencidos por su propia sentencia y concedan que puede existir algo sempiterno con medida. Y así, no piensen por ello que no debe creerse sobre el suplicio sempiterno con que amenazó Cristo porque Él mismo dijo: "En la medida en que hubiereis medido, se os volverá a medir".

24. Si enim dixisset, Quod mensi fueritis, hoc metietur vobis; etiam sic non omnino ad eamdem rem ex omni parte necesse esset referre sententiam. Possumus enim recte dicere, Quod plantaveris, hoc decerpes; quamvis nemo plantet pomum sed lignum, decerpat autem pomum magis quam lignum: sed illud dicimus secundum arboris genus, quia non ficum plantat unde nucem decerpat. Ita dici posset, Quod feceris patieris: non ut si stuprum fecerit, stuprum patiatur; sed quod peccato isto fecit legi, hoc ei lex faciat, id est, quia legem talia prohibentem de sua vita abstulit, auferat eum etiam ipsa lex de hominum vita quam regit. Item si dixisset, Quantum mensi fueritis, tantum remetietur vobis; nec sic esset consequens ut omni modo aequales peccatis poenas intelligere deberemus. Neque enim aequalia sunt, verbi gratia, triticum et hordeum; et profecto dici posset, Quantum mensi fueritis, tantum remetietur vobis, hoc est, quantum tritici, tantum hordei. Quod si de doloribus ageretur atque diceretur, Quantum dolorem ingesseritis, tantus ingeretur vobis; fieri posset ut tantus dolor esset, quamvis tempore diuturnior, hoc est mora major, vi par. Neque enim si de duabus lucernis dicamus, Tantum ignis iste caluit, quantum ille; ideo falsum erit, quia una earum forte citius exstincta est. Non itaque si aliquid secundum aliud tantum est, secundum aliud non est tantum, quia non omni modo tantum est, ideo falsus est modus in quo tantum est.

25. Cum vero dixerit, In qua mensura mensi fueritis, remetietur vobis, cumque manifestum sit, aliud esse mensuram in qua metitur aliquid, aliud ipsam rem quae metitur; jam fieri potest ut in qua mensura homines mensi essent, verbi gratia, modium tritici, in ea illis metirentur millia modiorum, ut et tam multum interesset in quantitate frumenti, et nihil in mensura: ut taceam de ipsarum rerum diversitate; quia non solum fieri potest ut in qua mensura quis mensus fuerit hordeum, in ea illi metiatur triticum, sed in qua mensura mensus fuerit frumentum, in ea illi metiatur aurum, et frumenti sit unus modius, auri autem, quamplurimi. Ita cum sine comparatione rerum ipsarum, et genus, et quantitas differat, dici tamen rectissime potest: In qua mensura mensus est, in ea illi metitum est. Unde autem hoc dixerit Christus, paulo superius satis elucet: Nolite, inquit, judicare, ut non judicemini: in quo enim judicio judicaveritis, judicabimini. Numquid si iniquo judicio judicabunt, iniquo judicabuntur? Absit. Nulla quippe iniquitas apud Deum. Sed ita dictum est, In quo judicio judicaveritis, in eo judicabimini, tanquam diceretur: In qua voluntate benefeceritis, in ipsa liberabimini; vel, in qua voluntate malefeceritis, in ipsa puniemini. Velut si quisquam ad turpem concupiscentiam oculis utens, excaecari juberetur, recte utique audiret: In quibus oculis peccasti, in eis supplicium meruisti. Judicio enim quisque animi sui, seu bono seu malo, utitur vel ad benefaciendum vel ad peccandum.

24. Pues si hubiera dicho: "Lo que hubiereis medido, esto se os medirá"; aun así no sería necesario referir la sentencia a la misma cosa en todas sus partes. Pues podemos decir rectamente: "Lo que hubiereis plantado, esto cosecharéis"; aunque nadie planta el fruto sino el leño, pero cosecha el fruto más bien que el leño: mas decimos aquello según el género del árbol, porque no planta un higo para cosechar una nuez. Así podría decirse: "Lo que hicieres padecerás": no para que si cometió estupro, padezca estupro; sino que lo que hizo a la ley con ese pecado, esto le haga a él la ley, es decir, que porque quitó de su vida la ley que prohibía tales cosas, la ley misma lo quite también a él de la vida de los hombres que ella rige. Asimismo, si hubiera dicho: "Cuanto hubiereis medido, tanto se os volverá a medir"; ni así se seguiría que debiéramos entender penas iguales a los pecados en todo sentido. Pues no son iguales, por ejemplo, el trigo y la cebada; y ciertamente podría decirse: "Cuanto hubiereis medido, tanto se os volverá a medir", esto es, cuanto de trigo, tanto de cebada. Mas si se tratara de los dolores y se dijera: "Cuanto dolor hubiereis infligido, tanto se os infligirá"; podría ocurrir que el dolor fuera tal, aunque más duradero en el tiempo, esto es, de mayor demora, pero par en fuerza. Pues si de dos lámparas decimos: "Tanto calentó este fuego como aquel"; no por ello será falso porque una de ellas tal vez se extinguió más pronto. No por tanto si algo según una cosa es tanto y según otra no es tanto, porque no es tanto en todo sentido, por ello es falso el modo en el que es tanto.

25. Pero cuando dijo: "En la medida en que hubiereis medido, se os volverá a medir", y siendo manifiesto que una cosa es la medida en que se mide algo y otra la cosa misma que se mide; ya puede ocurrir que en la medida en que los hombres hubieran medido, por ejemplo, un modio de trigo, en ella se les midieran miles de modios, de modo que hubiera tanta diferencia en la cantidad del trigo y ninguna en la medida: por no hablar de la diversidad de las cosas mismas; porque no solo puede ocurrir que en la medida en que uno midió cebada, en ella se le mida trigo, sino que en la medida en que midió grano, en ella se le mida oro, y del grano haya un modio, mas del oro, muchísimos. Así, cuando sin comparación de las cosas mismas, tanto el género como la cantidad difieren, puede sin embargo decirse rectísimamente: "En la medida en que midió, en ella se le midió". De dónde dijo esto Cristo, se aclara bastante poco más arriba: "No juzguéis —dice— para que no seáis juzgados: pues en el juicio con que juzguéis, seréis juzgados". ¿Acaso si juzgan con juicio inicuo, con juicio inicuo serán juzgados? Lejos de ello. Pues no hay iniquidad alguna en Dios. Pero se dijo así: "En el juicio con que juzguéis, en él seréis juzgados", como si se dijera: En la voluntad con que hubiereis hecho el bien, en ella misma seréis liberados; o, en la voluntad con que hubiereis hecho el mal, en ella misma seréis castigados. Como si alguien, usando los ojos para una torpe concupiscencia, fuera mandado a cegar, rectamente oiría: "En aquellos ojos en que pecaste, en ellos mereciste el suplicio". Pues cada uno usa el juicio de su propia mente, ya sea bueno o malo, o para hacer el bien o para pecar.

Unde non iniquum est ut in quo judicat in eo judicetur, hoc est, ut in ipso animi sui judicio poenas luat, cum ea mala patitur quae male judicantem animum consequuntur.

26. Alia namque sunt manifesta tormenta quae post futura praeparantur, etiam ipsa ex eodem malae voluntatis cardine attracta : in ipso autem animo, ubi appetitus voluntatis humanorum omnium est mensura factorum, continuo poena sequitur culpam, plerumque major non sentientis caecitate graviore. Ideo cum dixisset, In quo judicio judicaveritis, judicabimini, secutus adjunxit: Et qua mensura mensi fueritis, metietur vobis. In voluntate quippe propria metietur bonus homo bona facta, et in ea metietur ei beatitudo. Itemque in voluntate propria metietur malus homo mala opera, et in ea metietur ei miseria; quoniam ubi quisque bonus est, cum bene vult, ibi etiam malus cum male vult. Ac per hoc ibi etiam fit vel beatus vel miser, hoc est in ipso suae voluntatis affectu, quae omnium factorum meritorumque mensura est. Ex qualitatibus quippe voluntatum, non ex temporum spatiis, sive recte facta sive peccata metimur. Alioquin majus peccatum haberetur, arborem dejicere quam hominem occidere. Illud enim fit longa mora, ictibus multis; hoc uno ictu, brevissimo tempore: pro quo tamen exigui temporis tam grandi peccato, si perpetua deportatione homo puniretur, etiam mitius cum illo actum, quam dignus fuerat, diceretur; quamvis in spatio temporali longitudo poenae cum brevitate facinoris nullo modo sit comparanda. Quid ergo contrarium est, si erunt pariter longa, vel etiam pariter aeterna supplicia, sed aliis alia mitiora, vel acriora; ut quibus tempus aequale est, non sit aequalis asperitas, propter mensuram etiam peccatorum, non in productione temporum, sed in voluntate peccantum?

27. Voluntas quippe ipsa punitur, sive animi supplicio sive corporis; ut quae delectatur in peccatis, ipsa plectatur in poenis, et ut qui judicat sine misericordia, sine misericordia judicetur: et in hac quippe sententia, ad hoc solum eadem mensura est, ut quod non praestitit, non ei praestetur; atque ita quod ipse judicatur aeternum erit, quamvis quod judicavit, aeternum esse nequiverit. In eadem igitur mensura, quamvis non aeternorum malefactorum, aeterna supplicia remetiuntur; ut quia aeternam voluit habere peccati perfructionem , aeternam vindictae inveniat severitatem.

Por lo cual no es inicuo que en aquello en que juzga sea juzgado, esto es, que en el mismo juicio de su mente pague las penas, cuando padece aquellos males que siguen a la mente que juzga mal.

26. Pues hay otros tormentos manifiestos que se preparan para el futuro, atraídos también ellos desde el mismo quicio de la mala voluntad: pero en la misma mente, donde el apetito de la voluntad es la medida de todos los hechos humanos, el castigo sigue continuamente a la culpa, siendo frecuentemente mayor por la ceguera más grave de quien no lo siente. Por eso, habiendo dicho: "En el juicio con que juzguéis, seréis juzgados", añadió a continuación: "Y en la medida en que hubiereis medido, se os medirá". Pues en la voluntad propia medirá el hombre bueno sus buenas acciones, y en ella se le medirá la bienaventuranza. E igualmente en la voluntad propia medirá el hombre malo sus malas obras, y en ella se le medirá la miseria; puesto que donde cada uno es bueno cuando quiere el bien, allí también es malo cuando quiere el mal. Y por esto, allí mismo se hace o bienaventurado o mísero, esto es, en el mismo afecto de su voluntad, que es la medida de todas las acciones y méritos. Pues por las cualidades de las voluntades, no por los espacios de los tiempos, medimos tanto las acciones rectamente hechas como los pecados. De otro modo se tendría por mayor pecado derribar un árbol que matar a un hombre. Pues aquello se hace con larga demora y muchos golpes; esto con un solo golpe, en un tiempo brevísimo: por el cual pecado tan grande de tan exiguo tiempo, si el hombre fuera castigados con deportación perpetua, se diría incluso que se había actuado con él más suavemente de lo que era digno; aunque en el espacio temporal la longitud de la pena de ningún modo sea comparable con la brevedad del crimen. ¿Qué hay pues de contrario si hay suplicios igualmente largos, o incluso igualmente eternos, pero unos más suaves o más acres que otros; de modo que para quienes el tiempo es igual, no sea igual la aspereza, debido también a la medida de los pecados, no en la prolongación de los tiempos, sino en la voluntad de los que pecan?

27. Pues la voluntad misma es castigada, ya sea con el suplicio de la mente o del cuerpo; para que la que se deleita en los pecados, ella misma sea castigada en las penas, y para que quien juzga sin misericordia, sin misericordia sea juzgado: y ciertamente en esta sentencia, la misma medida sirve solo para esto: para que lo que él no prestó, no se le preste a él; y así, lo que él mismo es juzgado será eterno, aunque lo que él juzgó no haya podido ser eterno. En la misma medida, por tanto, aunque de malhechos no eternos, se vuelven a medir suplicios eternos; para que, porque quiso tener un eterno disfrute del pecado, encuentre una eterna severidad de la vindicta.

Non autem sinit proposita brevitas responsionis meae, ut colligum omnia, vel certe quamplurima quae de peccatis et de peccatorum poenis sancti Libri habent, atque ex his unam eruam sine ulla ambiguitate sententiam, si tamen id valeam viribus mentis, etiamsi congruum nanciscar otium. Nunc tamen arbitror satis esse monstratum, non esse contrarium aeternitati suppliciorum, quod in eadem mensura redduntur, in qua peccata commissa sunt.

Quaestio quinta.

De Filio Dei secundum Salomonem.

28. Post hanc quaestionem, qui eas ex Porphyrio proposuit, hoc adjunxit: Sane etiam de illo, inquit, me dignaberis instruere, si vere dixit Salomon, Filium Deus non habet.

29. Cito respondetur: Non solum hoc non dixit, verum etiam dixit quod Deus habeat Filium. Apud eum enim Sapientia loquens ait: Ante omnes colles genuit me (Prov. VIII, 25). Et quid est Christus, nisi Dei Sapientia? Item quodam loco Proverbiorum: Deus, inquit, docuit me sapientiam, et scientiam sanctorum cognovi. Quis ascendit in coelum, et descendit? quis collegit ventos in sinum? quis convertit aquam in vestimento? quis tenuit fines terrae? quod nomen est ei, aut quod nomen est Filii ejus (Id. XXX, 4)? Horum duorum quae in extremo commemoravi, unum retulit ad Patrem, id est, Quod nomen est ei, propter quod dixerat, Deus docuit me sapientiam: et alterum evidenter ad Filium, cum ait, aut quod nomen est Filii ejus, propter caetera, quae de Filio magis intelliguntur, hoc est, Quis ascendit in coelum, et descendit; quod Paulus ita commemorat, Qui descendit, ipse est et qui ascendit super omnes coelos (Ephes. IV, 10): Quis collegit ventos in sinum? id est, animas credentium in occultum atque secretum; quibus dicitur, Mortui enim estis, et vita vestra abscondita est cum Christo in Deo (Coloss. III, 3): Quis convertit aquam in vestimento? ut dici posset, Quotquot in Christum baptizati estis, Christum induistis (Gal. III, 27): Quis tenuit fines terrae? qui dixit discipulis suis, Eritis mihi testes in Jerusalem, et in tota Judaea, et Samaria, et usque in fines terrae (Act. I. 8).

Quaestio sexta.

De Jona propheta.

Mas la brevedad propuesta de mi respuesta no me permite reunir todas las cosas, o ciertamente las muchísimas que tienen los Libros sagrados sobre los pecados y sobre las penas de los pecados, y extraer de ellas una sola sentencia sin ambigüedad alguna, si es que acaso valgo para ello por las fuerzas de mi mente, aun si consiguiera un ocio congruente. Ahora, sin embargo, juzgo que se ha mostrado suficientemente que no es contrario a la eternidad de los suplicios el que se devuelvan en la misma medida en que se cometieron los pecados.

Cuestión quinta.

Sobre el Hijo de Dios según Salomón.

28. Después de esta cuestión, el que las propuso de parte de Porfirio añadió esto: "Ciertamente también sobre aquello —dijo— te dignarás instruirme: si verdaderamente dijo Salomón que Dios no tiene Hijo".

29. Se responde pronto: No solo no dijo esto, sino que incluso dijo que Dios tiene un Hijo. Pues en él la Sabiduría, hablando, dice: "Antes de todos los collados me engendró" (Prov 8, 25). ¿Y qué es Cristo sino la Sabiduría de Dios? Asimismo, en cierto lugar de los Proverbios: "Dios —dice— me enseñó la sabiduría, y conocí la ciencia de los santos. ¿Quién ascendió al cielo y descendió? ¿quién recogió los vientos en su seno? ¿quién envolvió el agua en su manto? ¿quién sostuvo los confines de la tierra? ¿cuál es su nombre, o cuál es el nombre de su Hijo?" (Id. 30, 4). De estas dos cosas que mencioné al final, una la refirió al Padre, esto es: "¿Cuál es su nombre?", por lo cual había dicho: "Dios me enseñó la sabiduría"; y la otra evidentemente al Hijo, cuando dice: "o cuál es el nombre de su Hijo", por lo demás que mejor se entiende del Hijo, esto es: "¿Quién ascendió al cielo y descendió?"; lo cual Pablo menciona así: "El que descendió, él es también el que ascendió sobre todos los cielos" (Ef 4, 10): "¿Quién recogió los vientos en su seno?", esto es, las almas de los creyentes en lo oculto y secreto; a quienes se dice: "Pues habéis muerto, y vuestra vida está escondida con Cristo en Dios" (Col 3, 3): "¿Quién envolvió el agua en su manto?", para que pudiera decirse: "Cuantos habéis sido bautizados en Cristo, de Cristo os habéis revestido" (Gál 3, 27): "¿Quién sostuvo los confines de la tierra?", el que dijo a sus discípulos: "Me seréis testigos en Jerusalén, y en toda Judea y Samaría, y hasta los confines de la tierra" (Hech 1, 8).

Cuestión sexta.

Sobre el profeta Jonás.

30. Postrema quaestio proposita est de Jona, nec ipsa quasi ex Porphyrio, sed tanquam ex irrisione Paganorum; sic enim posita est: Deinde quid sentire, inquit, debemus de Jona, qui dicitur in ventre ceti triduo fuisse; quod ἀπιθανὸν est et incredibile, transvoratum cum veste hominem, fuisse in corde piscis. Aut si figura est, hanc dignaberis pandere. Deinde quid sibi etiam illud vult supra evomitum Jonam cucurbitam natam (Jonae II, 1, et IV, 6): quid causae fuit, ut haec nasceretur? Hoc enim genus quaestionis, multo cachinno a Paganis graviter irrisum animadverti.

31. Ad hoc respondetur, quod aut omnia divina miracula credenda non sint; aut hoc cur non credatur, causa nulla sit. In ipsum autem Christum, quod tertio die resurrexerit, non crederemus, si fides Christianorum cachinnum metueret Paganorum. Cum autem hinc quaestionem non proposuerit amicus noster, Utrum credendum sit, vel Lazarum resuscitatum esse quarto die, vel ipsum Christum tertio die resurrexisse; multum miror hoc quod factum est de Jona, eum pro incredibili posuisse: nisi forte facilius putat mortuum de sepulcro resuscitari, quam vivum in tam vasto ventre belluae potuisse servari. Ut enim omittam commemorare quanta magnitudo belluarum marinarum ab eis qui experti sunt indicetur; venter quem costae illae muniebant, quae Carthagine in publico fixae populo notae sunt, quot homines in spatio suo capere posset, quis non conjiciat, quanto hiatu patebat os illud, quod velut janua speluncae illius fuit? Nisi forte, ut posuit, vestis esset impedimento ne Jonas vorari posset illaesus, quasi per angusta sese coarctaverit, qui per abruptum acris praecipitatus, sic exceptus est, ut prius reciperetur ventre bestiae quam dente laceraretur. Quanquam Scriptura neque nudum neque vestitum in illud antrum dejectum esse dixerit, ut possit intelligi illuc etiam nudus irruisse, si forte opus erat, tanquam ovo corium, ita illi vestem detrahi, quo facilius sorberetur. Sic enim sunt homines de prophetae hujus veste solliciti, quasi aut per fenestram parvam repsisse, aut in balneas intrasse dicatur; quo etiamsi necesse esset intrare vestitum, vix molestum esset, non tamen mirum.

32. Sed habent revera quod non credant in divino miraculo, vaporem ventris quo cibi malescunt, potuisse ita temperari ut vitam hominis conservaret. Quanto incredibilius ergo proponerent tres illos viros, ab impio rege in caminum missos, deambulasse in medio ignis illaesos? Quapropter si nulla isti divina miracula volunt credere, alia disputatione refellendi sunt. Neque enim debent unum aliquid tanquam incredibile proponere, et in quaestionem vocare, sed omnia quae vel talia, vel etiam mirabiliora narrantur.

30. La última cuestión fue propuesta sobre Jonás, ni siquiera como de parte de Porfirio, sino como por irrisión de los paganos; pues así fue planteada: "Luego, ¿qué —dice— debemos sentir sobre Jonás, de quien se dice que estuvo en el vientre de una ballena por tres días; lo cual es inverosímil (apithanon) e increíble: que un hombre tragado con su vestidura estuviera en el corazón de un pez?". O si es una figura, te dignarás explicarla. Luego, ¿qué significa también aquello de que sobre Jonás vomitado naciera una calabaza (Jon 2, 1, y 4, 6): qué causa hubo para que esta naciera? Pues he advertido que este género de cuestión es gravemente escarnecido con mucha carcajada por los paganos.

31. A esto se responde que, o no se han de creer todos los milagros divinos, o no hay causa alguna para que este no se crea. Pues en el mismo Cristo, que resucitó al tercer día, no creeríamos si la fe de los cristianos temiera la carcajada de los paganos. Pero como nuestro amigo no propuso desde aquí la cuestión de si se ha de creer o que Lázaro fuera resucitado al cuarto día, o que el mismo Cristo resucitara al tercer día, mucho me admiro de que haya puesto esto que se hizo de Jonás como increíble: a no ser que tal vez piense que es más fácil que un muerto sea resucitado del sepulcro que el que un vivo pudiera ser conservado en tan vasto vientre de una fiera. Pues para omitir mencionar cuán grande magnitud de fieras marinas es indicada por quienes lo han experimentado, ¿cuántos hombres podría captar en su espacio aquel vientre que aquellas costillas protegían —las cuales, fijas públicamente en Cartago, son conocidas por el pueblo—, quién no conjeturará por cuán gran hiato se abría aquella boca, que fue como la puerta de aquella caverna? A no ser que tal vez, como planteó, la vestidura fuera un impedimento para que Jonás pudiera ser devorado ileso, como si se hubiera apretado por lugares estrechos quien, precipitado por el abrupto del aire, fue de tal modo acogido que antes fue recibido por el vientre de la bestia que lacerado por el diente. Aunque la Escritura no dijo ni que fuera arrojado desnudo ni vestido en aquel antro, de modo que pueda entenderse que irrumpió allí incluso desnudo si tal vez era necesario que, como la piel del huevo, así se le quitara la vestidura para que fuera sorbido más fácilmente. Pues de tal modo están los hombres solícitos por la vestidura de este profeta como si se dijera o que reptó por una pequeña ventana o que entró en los baños; donde, aun si fuera necesario entrar vestido, apenas sería molesto y, sin embargo, no sería de extrañar.

32. Pero tienen en verdad qué no creer en el milagro divino: que el vapor del vientre con que se ablandan los alimentos pudiera ser de tal modo templado que conservara la vida del hombre. ¿Cuánto más increíble, por tanto, plantearían que aquellos tres varones, enviados al horno por un rey impío, se pasearan ilesos en medio del fuego? Por lo cual, si estos no quieren creer milagro divino alguno, han de ser refutados con otra disputa. Pues no deben proponer una sola cosa como increíble y ponerla en cuestión, sino todas aquellas que se narran de tal clase, o incluso más admirables.

Et tamen si hoc quod de Jona scriptum est, Apuleius Madaurensis, vel Apollonius Tyaneus fecisse diceretur, quorum multa mira nullo fideli auctore jactitant, quamvis et daemones nonnulla faciant Angelis sanctis similia, non veritate sed specie, non sapientia sed plane fallacia: tamen, si de istis, ut dixi, quos magos vel philosophos laudabiliter nominant, tale aliquid narraretur, non jam in buccis creparet risus, sed typhus. Ita rideant Scripturas nostras: quantum possunt, rideant, dum per singulos dies rariores paucioresque se videant, vel moriendo, vel credendo; dum implentur omnia quae praedixerunt qui hos contra veritatem inaniter pugnaturos, vane latraturos, paulatim defecturos, tanto ante riserunt, nobisque posteris suis, non solum ea legenda dimiserunt, verum experienda promiserunt.

33. Non sane absurde, neque importune requiritur quid ista significent, ut cum hoc expositum fuerit, non tantum gesta, sed etiam propter aliquam significationem conscripta esse credantur. Prius ergo non dubitet Jonam prophetam in alvo ingenti marinae belluae triduo fuisse, qui vult scrutari cur hoc factum sit: non enim frustra factum est, sed tamen factum est. Si enim movent ad fidem quae figurate tantum dicta, non facta sunt; quanto magis movere debent quae figurate non tantum dicta, sed facta sunt? Nam sicut humana consuetudo verbis, ita divina potentia etiam factis loquitur. Et sicut sermoni humano verba nova, vel minus usitata, moderate ac decenter aspersa, splendorem addunt; ita in factis mirabilibus congruenter aliquid significantibus, quodammodo luculentior est divina eloqentia.

34. Proinde quid praefiguraverit quod prophetam bellumilla devoratum, tertio die vivum reddidit, cur a nobis quaeritur, cum hoc Christus exponat? Generatio, inquit, prava et adultera signum quaerit, et signum non dabitur ei, nisi signum Jonae prophetae: sicut enim Jonas fuit in ventre ceti tribus diebus et tribus noctibus; sic erit Filius hominis in corde terrae tribus diebus et tribus noctibus (Matth. XII, 39, 40). De ipso autem triduo mortis Domini Christi, quomodo ratio reddatur, cum a parte totum intelligitur, in die primo et novissimo, ut toti tres dies, id est cum suis noctibus computentur, longum est disserere, et in aliis sermonibus jam saepissime dictum est. Sicut ergo Jonas ex navi in alvum ceti, ita Christus ex ligno in sepulcrum vel in mortis profundum. Et sicut ille pro his qui tempestate periclitabantur, ita Christus pro his qui in hoc saeculo fluctuant. Et sicut primo jussum est ut praedicaretur Ninivitis a Jona, sed non ad eos pervenit praedicatio Jonae, nisi posteaquam eum cetus evomuit; ita prophetia praemissa est ad Gentes, sed nisi post resurrectionem Christi non pervenit ad Gentes.

Y sin embargo, si esto que está escrito de Jonás se dijera que lo hizo Apuleyo el Madaurano, o Apolonio de Tiana —de quienes pregonan muchas maravillas sin autor fiel alguno, aunque también los demonios hagan algunas cosas similares a los santos ángeles, no por la verdad sino por la apariencia, no por la sabiduría sino claramente por la falacia—; sin embargo, si de estos a quienes mencionan laudablemente como magos o filósofos se narrara algo semejante, ya no crepitaría la risa en sus bocas, sino el tifón de la soberbia (typhus). Así, ríanse de nuestras Escrituras: ríanse cuanto puedan, mientras cada día se vean a sí mismos más raros y menos, o muriendo o creyendo; mientras se cumplen todas las cosas que predijeron quienes tanto tiempo antes se rieron de estos que habían de luchar inútilmente contra la verdad, ladrar vanamente y desfallecer poco a poco, y no solo nos dejaron a nosotros sus pósteros aquellas cosas para ser leídas, sino que las prometieron para ser experimentadas.

33. Ciertamente no de manera absurda ni importuna se requiere qué significan estas cosas, para que, cuando esto haya sido expuesto, se crea que no solo sucedieron, sino que también fueron escritas por alguna significación. Primero, pues, no dude de que el profeta Jonás estuvo en el vientre de la ingente fiera marina por tres días quien quiera escudriñar por qué se hizo esto: pues no se hizo en vano, pero sin embargo se hizo. Pues si mueven a la fe las cosas que solo se dicen figuradamente y no se hacen, ¿cuánto más deben mover las que no solo se dicen figuradamente, sino que se hacen? Pues como la costumbre humana habla con palabras, así la potencia divina habla también con hechos. Y así como al discurso humano las palabras nuevas o menos usadas, rociadas moderada y decentemente, le añaden esplendor, así en los hechos admirables que significan algo congruentemente, la elocuencia divina es en cierto modo más lúcida.

34. Por tanto, ¿por qué se nos pregunta qué prefiguró el hecho de que la fiera devolviera vivo al tercer día al profeta devorado, cuando Cristo mismo explica esto? "La generación —dice— mala y adúltera busca una señal, y no se le dará señal sino la señal del profeta Jonás: pues como estuvo Jonás en el vientre de la ballena tres días y tres noches, así estará el Hijo del hombre en el corazón de la tierra tres días y tres noches" (Mt 12, 39-40). Sobre aquel triduo de la muerte del Señor Cristo, cómo se dé razón de él —puesto que se entiende el todo por la parte en el día primero y en el novísimo, de modo que se computen los tres días enteros, esto es, con sus noches— es largo de disertar, y en otros sermones ya se ha dicho muchísimas veces. Como pues Jonás desde la nave al vientre de la ballena, así Cristo desde el madero al sepulcro o a lo profundo de la muerte. Y como aquel fue por quienes peligraban por la tempestad, así Cristo por quienes fluctúan en este siglo. Y como primero se mandó que se predicara a los ninivitas por Jonás, pero no llegó a ellos la predicación de Jonás sino después de que la ballena lo vomitó, así la profecía fue enviada antes a las gentes, pero no llegó a las gentes sino después de la resurrección de Cristo.

35. Jamvero quod tabernaculum sibi constituit, et consedit ex adverso civitatis Ninive, quid ei futurum esset exspectans, alterius significationis personam Propheta gestabat. Praefigurabat enim carnalem populum Israel. Nam huic erat et tristitia de salute Ninivitarum, hoc est de redemptione et liberatione Gentium. Unde venit Christus vocare, non justos, sed peccatores in poenitentiam (Luc. V, 32). Umbraculum ergo cucurbitae super caput ejus, promissiones erant Veteris Testamenti, vel ipsa jam munera, in quibus erat utique, sicut dicit Apostolus, umbra futurorum (Coloss. II, 17), tanquam ab aestu temporalium malorum in terra promissionis defensaculum praebens. Vermis autem matutinus, quo rodente cucurbita exaruit, idem ipse rursus Christus occurrit, ex cujus ore Evangelio diffamato, cuncta illa quae temporaliter apud Israelitas vel ut umbratili prius significatione viguerunt, evacuata marcescunt. Et nunc ille populus amisso Jerosolymitano regno, et sacerdotio, et sacrificio, quod totum umbra erat futuri, in captiva dispersione magno aestu tribulationis aduritur, sicut Jonas, quod scriptum est, a solis ardore (Jonae IV, 8), et dolet graviter; et tamen dolori ejus atque umbrae quam diligebat, salus gentium poenitentiumque praeponitur.

36. Adhuc cachinnent Pagani, et jam vermem Christum, et hanc interpretationem prophetici sacramenti superbiore garrulitate derideant, dum tamen et ipsos sensim paulatimque consumat. Nam de omnibus talibus Isaias prophetat, per quem nobis dicit Deus: Audite me qui scitis judicium, populus meus, in quorum corde lex mea est: opprobria hominum nolite metuere, et detractione eorum ne superemini, nec quod vos spernant magni duxeritis. Sicut enim vestimentum, ita per tempus absumentur, et sicut lana a tinea comedentur; justitia autem mea in aeternum manes (Isai. LI, 7, 8). Nos ergo agnoscamus vermem matutinum, quia et in illo psalmo cujus titulus inscribitur, Pro susceptione matutina, hoc se ipse nomine appellare dignatus est: Ego, inquit, sum vermis, et non homo; opprobrium hominum, et abjectio plebis. Hoc opprobrium de illis opprobriis est quae jubemur non metuere per Isaiam dicentem: Opprobria hominum nolite metuere. Ab isto verme tanquam a tinea comeduntur, qui sub ejus dente evangelico per singulos dies paucitatem suam deficiendo mirantur. Nos hunc agnoscamus, et pro salute divina, humana opprobria sufferamus. Vermis est propter humilitatem carnis; fortassis etiam propter virginis partum. Nam hoc animal plerumque de carne, vel de quacumque re terrena, sine ullo concubitu nascitur. Matutinus est, quia diluculo resurrexit. Poterat utique illa cucurbita et sine ullo vermiculo arescere. Postremo si habebat Deus ad hoc vermem necessarium, quid opus erat addere matutinum, nisi ut ille vermis agnosceretur, qui cantat pro susceptione matutina: Ego autem sum vermis, et non homo?

35. Y ciertamente en el hecho de que se construyera una choza y se sentara frente a la ciudad de Nínive, esperando lo que habría de sucederle, el profeta representaba la persona de otra significación. Pues prefiguraba al pueblo carnal de Israel. Pues para este pueblo hubo también tristeza por la salvación de los ninivitas, esto es, por la redención y liberación de las gentes. Por lo cual vino Cristo a llamar no a los justos, sino a los pecadores a la penitencia (Lc 5, 32). La sombra, pues, de la calabaza sobre su cabeza eran las promesas del Antiguo Testamento, o incluso los dones mismos en los que había ciertamente, como dice el Apóstol, "sombra de lo futuro" (Col 2, 17), ofreciendo como un refugio contra el calor de los males temporales en la tierra de promisión. Mas el gusano matutino, por cuyo roer se secó la calabaza, sale al encuentro como el mismo Cristo, de cuya boca, al difundirse el Evangelio, se marchitan evacuadas todas aquellas cosas que florecieron temporalmente entre los israelitas o como en una significación umbrátil anterior. Y ahora aquel pueblo, perdido el reino jerosolimitano y el sacerdocio y el sacrificio —todo lo cual era sombra de lo futuro—, se abrasa en la cautiva dispersión por el gran calor de la tribulación, como Jonás por el ardor del sol, según está escrito (Jon 4, 8), y se duele gravemente; y sin embargo, a su dolor y a la sombra que amaba se antepone la salvación de las gentes y de los que se arrepienten.

36. Que se rían todavía los paganos, y que ya se burlen de Cristo como de un gusano y de esta interpretación del sacramento profético con soberbia garrulidad, mientras que, sin embargo, Él mismo los consuma también a ellos lenta y paulatinamente. Pues sobre todos ellos profetiza Isaías, por quien nos dice Dios: "Escuchadme los que conocéis el juicio, pueblo mío, en cuyo corazón está mi ley: no temáis los oprobios de los hombres, y no seáis vencidos por sus detracciones, ni tengáis en mucho el que os desprecien." Pues como un vestido, así serán consumidos por el tiempo, y como la lana serán comidos por la polilla; mas mi justicia permanece para siempre (Is 51, 7-8). Reconozcamos pues nosotros al gusano matutino, porque también en aquel salmo cuyo título se inscribe "Para la asunción matutina", se dignó llamarse a sí mismo con este nombre: "Yo —dijo— soy gusano y no hombre; oprobio de los hombres y abyección del pueblo". Este oprobio es de aquellos oprobrios que se nos manda no temer por Isaías que dice: "No temáis los oprobios de los hombres". Por este gusano son comidos como por la polilla quienes, bajo su diente evangélico, cada día se admiran de su propia escasez al ir desfalleciendo. Reconozcámosle nosotros y, por la salvación divina, suframos los oprobios humanos. Es gusano por la humildad de la carne; tal vez también por el parto de la virgen. Pues este animal nace frecuentemente de la carne o de cualquier cosa terrena sin coito alguno. Es matutino porque resucitó al amanecer. Podía ciertamente aquella calabaza secarse incluso sin gusanillo alguno. Finalmente, si Dios tenía al gusano como necesario para esto, ¿qué necesidad había de añadir "matutino", sino para que se reconociera a aquel gusano que canta para la asunción matutina: "Mas yo soy gusano y no hombre"?

37. Quid ista prophetia jam ipso rerum effectu et adimpletione lucidius ? Si irrisus est vermis iste cum penderet in cruce, sicut in eodem psalmo scriptum est, Locuti sunt labiis, et moverunt caput. Speravit in Deum, eruat eum; salvum faciat eum, quoniam vult eum, cum completa sunt quae ibi praedixit, Foderunt manus meas et pedes, dinumeraverunt omnia ossa mea. Ipsi vero consideraverunt, et conspexerunt me, diviserunt sibi vestimenta mea, et super vestem meam miserunt sortem; quod tanta manifestatione futurum in libro antiquo prophetatur, quanta manifestatione factum in novo Evangelio recitatur: sed si in hac humilitate, ut dicere coeperam, iste vermis irrisus est, numquid adhuc irridendus est cum ea compleri cernimus, quae consequentia psalmus ipse habet, Commemorabuntur et convertentur ad Dominum universi fines terrae, et adorabunt in conspectu ejus universae patriae gentium; quoniam Domini est regnum, et ipse dominabitur gentium (Psal. XXI, 7-29). Sic commemorati sunt Ninivitae, et conversi sunt ad Dominum. Hanc salutem poenitentiae Gentium tanto ante praefiguratam in Jona, dolebat Israel, sicut nunc dolet umbra nudatus, et aestu sauciatus. Liceat sane cuilibet quamlibet aliter, dum tamen secundum regulam fidei, caetera omnia quae de Jona propheta mysteriis operta sunt, aperire. Illud plane quod in ventre ceti triduo fuit, fas non est aliter intelligere, quam ab ipso coelesti magistro in Evangelio commemoravimus revelatum.

38. Proposita exposuimus ut potuimus: sed ille qui proposuit, jam sit christianus, ne forte cum exspectat ante Librorum sanctorum finire quaestiones, prius finiat vitam istam, quam transeat a morte ad vitam. Ferri enim potest, quod antequam christianis sacramentis imbuatur, quaerit de resurrectione mortuorum. Concedendum etiam fortassis quod de Christo quaesivit, cur tanto post venerit, vel si quae sunt aliae paucae et magnae quaestiones, quibus caetera inserviunt. Si autem qualis est illa, In qua mensura mensi fueritis, metietur vobis, vel qualis ista de Jona, etiam omnes tales antequam sit christianus finire cogitat, perparum cogitat vel conditionem humanam, vel aetatem jam suam. Sunt enim innumerabiles, quae non sunt finiendae ante fidem ne finiatur vita sine fide. Sed plane retenta jam fide, ad exercendam piam delectationem mentium fidelium studiosissime requirendae, et quod in eis eluxerit, sine typho arrogantiae communicandum: quod autem latuerit, sine salutis dispendio tolerandum.

37. ¿Qué hay más lúcido que esa profecía por el mismo efecto y cumplimiento de las cosas? Si este gusano fue escarnecido cuando pendía en la cruz, como está escrito en el mismo salmo: "Hablaron con los labios y movieron la cabeza." "Esperó en Dios, que lo libre; que lo salve, puesto que lo quiere", cuando se cumplieron las cosas que allí predijo: "Taladraron mis manos y mis pies, contaron todos mis huesos." Ellos por su parte me consideraron y me contemplaron, se dividieron mis vestidos y sobre mi vestidura echaron suertes; lo cual se profetiza con tanta manifestación en el libro antiguo que habría de suceder, con cuánta manifestación se recita en el nuevo Evangelio haber sucedido: mas si en esta humildad, como había empezado a decir, este gusano fue escarnecido, ¿acaso ha de ser todavía escarnecido cuando vemos cumplirse las cosas que tiene a continuación el mismo salmo: "Se acordarán y se convertirán al Señor todos los confines de la tierra, y adorarán en su presencia todas las familias de las gentes; porque del Señor es el reino, y Él mismo dominará a las gentes" (Sal 21, 7-29). Así se acordaron los ninivitas y se convirtieron al Señor. Por esta salvación de la penitencia de las gentes, prefigurada tanto tiempo antes en Jonás, se dolía Israel, como ahora se duele desnudo de su sombra y herido por el ardor. Séale lícito ciertamente a cualquiera abrir de cualquier otro modo todas las demás cosas que sobre el profeta Jonás están cubiertas de misterios, con tal que sea según la regla de la fe. Aquello claramente de que estuvo en el vientre de la ballena por tres días, no es lícito entenderlo de otro modo que como hemos mencionado revelado por el mismo Maestro celestial en el Evangelio.

38. Hemos expuesto lo propuesto como hemos podido: pero el que lo propuso sea ya cristiano, no sea que tal vez, mientras espera terminar antes las cuestiones de los Libros sagrados, termine antes esta vida antes de que pase de la muerte a la vida. Pues puede tolerarse que, antes de ser imbuido en los sacramentos cristianos, pregunte sobre la resurrección de los muertos. Se ha de conceder también tal vez lo que preguntó sobre Cristo, por qué vino tanto tiempo después, o si hay algunas otras pocas y grandes cuestiones a las que sirven las demás. Mas si sobre cuestiones tales como es aquella de "En la medida en que hubiereis medido, se os medirá", o como esta de Jonás, piensa terminar incluso todas las tales antes de ser cristiano, piensa muy poco o en la condición humana o en su edad ya actual. Pues son innumerables las que no se han de terminar antes de la fe, no sea que se termine la vida sin fe. Pero claramente, una vez retenida la fe, han de ser buscadas con sumo estudio para ejercitar el piadoso deleite de las mentes de los fieles, y lo que en ellas brillare, ha de ser comunicado sin el tifón de la arrogancia; mas lo que estuviere oculto, ha de ser tolerado sin detrimento de la salvación.

EPISTOLA CIII . Nectario petenti veniam tribui civibus suis rescripserat Augustinus in Epist. 97, non decere christianam benevolentiam, ut insigne illud Calamensium scelus impunitum omnino dimittatur. Huic rursum scribit Nectarius, blandiens ac suppliciter suadens ut iis parcatur sine ulla exceptione.

Domino recte ac merito suscipiendo et omnibus modis honorando fratri AUGUSTINO, NECTARIUS, in Domino salutem.

1. Sumptis litteris Eximietatis tuae, quibus idolorum cultum, et templorum cerimonias destruxisti, audire mihi visus sum philosophi vocem, non illius quem in Academiae Licaeo memorant, tenebrosis humo angulis residentem, ex profunda quadam cogitatione demersum, reductis ad frontem caput implicuisse genibus, ut aliorum praeclara inventa doctrinae egenus quidam calumniator oppugnet, assertaque praeclare, cum suum nihil defendat, accuset: sed plane excitatus oratione tua ante oculos stetit M. Tullius consularis, qui innumeris civium capitibus conservatis, forensis campi signa victricia stupentibus Graeciae scholis laureatus inferret, tubamque illam canorae vocis et linguae, quam in criminum reos et reipublicae parricidas, spiritu justae indignationis inflaverat, anhelus inverteret, togamque ipsam rugarum paginis resolutis, palliorum imitatus speciem, retorqueret.

2. Ergo cum nos ad exsuperantissimi Dei cultum religionemque compelleres, libenter audivi; cum coelestem patriam intuendam esse suaderes, gratanter accepi. Non enim illam mihi civitatem dicere videbare, quam muralis aliquis gyrus coercet, nec illam quam philosophorum tractatus mundanam memorans communem omnibus profitetur; sed quam magnus Deus, et bene meritae de eo animae habitant atque incolunt, quam omnes leges diversis viis et tramitibus appetunt, quam loquendo exprimere non possumus, cogitando forsitan invenire possemus. Haec ergo licet principaliter appetenda atque diligenda sit, tamen illam non arbitror deserendam, in qua nati et gemti sumus: quae prima nobis usum lucis hujus infudit, quae aluit, quae educavit, et, ut quod ad causam proprie pertinet dicam, de qua bene meritis viris, doctissimi homines ferunt, post obitum corporis in coelo domicilium praeparari, ut promotio quaedam ad supernam praestetur, his hominibus, qui bene de genitalibus urbibus meruerunt; et hi magis cum Deo habitent, qui salutem dedisse, aut consiliis, aut operibus patriae doceantur.

CARTA CIII. A Nectario, que pedía que se concediera el perdón a sus conciudadanos, había respondido Agustín en la Epístola 97 que no convenía a la benevolencia cristiana que aquel insigne crimen de los calamenses quedara totalmente impune. A esto escribe de nuevo Nectario, lisonjeando y persuadiendo suplicantemente para que se les perdone sin excepción alguna.

Al señor que con derecho y mérito ha de ser acogido y en todos los sentidos honrado hermano AGUSTÍN, NECTARIUS, salud en el Señor.

1. Recibidas las letras de tu Excelencia, con las que destruiste el culto de los ídolos y las ceremonias de los templos, me pareció oír la voz de un filósofo, no de aquel que mencionan en el Liceo de la Academia, residiendo en tenebrosos rincones del suelo, sumergido por una cierta profunda cogitación, que habiendo retirado la cabeza hacia la frente la ha envuelto con las rodillas para que algún necesitado calumniador ataque los preclaros inventos de la doctrina de otros y acuse lo afirmado preclaramente mientras nada propio defiende: sino que, claramente excitado por tu oración, estuvo ante mis ojos M. Tulio el consular, el cual, habiendo conservado innumerables cabezas de ciudadanos, trajera laureado los signos victoriosos del campo forense a las estupefactas escuelas de Grecia, y volviera anhelante aquella trompeta de canora voz y lengua que, contra los reos de crímenes y los parricidas de la república, había inflado con espíritu de justa indignación, y retorciera la toga misma, desatadas las páginas de sus arrugas, imitando la apariencia de los palios.

2. Por tanto, cuando nos compelías al culto y religión del Dios sobreabundante, te oí con gusto; cuando persuadías que se ha de contemplar la patria celestial, lo acepté con gratitud. Pues no me parecía que decías aquella ciudad que algún cerco mural cohíbe, ni aquella que el tratado de los filósofos, mencionándola como mundana, profesa ser común a todos; sino aquella que el gran Dios y las almas que bien han merecido de Él habitan y moran, la cual todas las leyes por diversos caminos y senderos pretenden, la cual hablando no podemos expresar, mas pensando tal vez podríamos encontrar. Esta, por tanto, aunque ha de ser principalísimamente apetecida y amada, sin embargo no juzgo que deba ser desertada aquella en que nacimos y fuimos engendrados: la cual primero nos infundió el uso de esta luz, la cual nos nutrió, la cual nos educó y —para decir lo que propiamente pertenece a la causa— sobre la cual hombres doctísimos refieren que para los varones bien meréritos se prepara un domicilio en el cielo tras el óbito del cuerpo, para que se preste una cierta promoción a lo superno a aquellos hombres que bien han merecido de sus ciudades natales; y que estos habitan más con Dios, los cuales se enseñe que han dado salud, ya sea con consejos o con obras, a su patria.

Jam illud quod joculariter dignatus es dicere, urbem nostram non armis, sed flammis incendiisque flagrare, et spinas magis ingenerare quam flores, non est maxima reprehensio, cum sciamus flores ex spinis plerumque generari. Nam et rosas ex spinis gigni quis dubitat, et fruges ipsas aristarum vallo sepiri, ita ut asperis suavia plerumque misceantur.

3. Postremum fuit in litteris Praestantiae tuae non caput aut sanguinem in Ecclesiae postulari vindictam, sed quibus rebus maxime metuunt spoliandos. Ego autem, nisi me opinio fallit, sic arbitror, gravius esse spoliari facultalibus quam occidi. Siquidem quod frequentatum in litteris nosti, mors malorum omnium aufert sensum, egestosa vita aeternam parit calamitatem: gravius est enim male vivere, quam mala morte finire. Hoc etiam operae vestrae indicat ratio, in quibus pauperes sustinetis, morbidos curatione relevatis, medicinam afflictis corporibus adhibetis; id postremo modis omnibus agitis, ut diuturnitatem calamitatis afflicti non sentiant. Quod autem ad modum pertinet peccatorum, nihil interest quale videatur esse peccatum cui indulgentia postulatur. Primum enim si poenitentia et veniam tribuit et purgat admissum, poenitet utique illum qui rogat, qui pedes complectitur, et, si, ut quibusdam philosophis placet, omnia peccata paria sunt, indulgentia omnibus debet esse communis. Petulantius locutus est aliquis, peccavit; convicia aut crimina ingessit, aeque peccavit; aliena quisquam diripuit, inter delicta numeratur; loca profana sacrave violavit, non est ab indulgentia secernendus. Postremo nullus esset veniae locus, nisi peccata praecederent.

4. Nunc quoniam non quantum debui, sed quantum potui, majus ut dicitur, minusve respondi, oro atque obsecro, utinam praesentem possem, ut etiam lacrymas meas pervideres, ut qui sis, quid profitearis, quid agas, etiam atque etiam cogites; intendas quae sit illius species civitatis, ex qua ad supplicium ducendi extrahuntur; quae sit matrum, quae conjugum, quae liberorum, quae parentum lamentatio; quo pudore ad patriam venire possint liberati, sed torti; quos renovat dolores aut gemitus consideratio vulnerum et cicatricum. Et his omnibus pertractatis, Deum primo consideres, hominumque cogites famam, bonitatem amicam potius, familiaremque conjunctionem, et ignoscendo potius laudem, quam vindicando conquiras. Atque haec de his dicta sint, quos verus confessionis suae reatus astringit. Quibus quidem legis contemplatione, quod laudare non desino, veniam tribuistis. Jam illud explicari vix potest quantum crudelitatis sit, innocentes appetere, et eos, quos a crimine constat esse discretos, in judicium capitis devocare.

Ya aquello que te dignaste decir jocosamente, que nuestra ciudad arde no con armas sino con llamas e incendios y que engendra espinas más bien que flores, no es la máxima reprensión, pues sabemos que las flores se generan frecuentemente de las espinas. Pues ¿quién duda que incluso las rosas nacen de las espinas, y que los frutos mismos son cercados por una valla de aristas, de modo que a lo áspero se mezclan frecuentemente cosas suaves?

3. Lo último fue en las letras de tu Excelencia que no se pedía la cabeza ni la sangre en vindicta de la Iglesia, sino aquellas cosas de que más temen ser despojados. Yo sin embargo, si la opinión no me engaña, juzgo así: que es más grave ser despojado de las facultades que ser muerto. Puesto que, como sabes frecuentado en las letras, la muerte quita el sentido de todos los males, y la vida necesitada pare una eterna calamidad: pues es más grave vivir mal que acabar con una mala muerte. Esto indica también la razón de vuestra obra, en la cual sostenéis a los pobres, aliviáis a los enfermos con la curación, aplicáis medicina a los cuerpos afligidos; hacéis eso finalmente por todos los medios para que los afligidos no sientan la diuturnidad de la calamidad. Mas en lo que pertenece al modo de los pecados, nada importa qué clase de pecado parezca ser aquel para el que se pide indulgencia. Primero, pues, si la penitencia tanto concede el perdón como purga lo admitido, ciertamente se arrepiente el que ruega, el que abraza los pies y, si —como place a ciertos filósofos— todos los pecados son iguales, la indulgencia debe ser común a todos. Alguno habló más petulantemente, pecó; profirió injurias o crímenes, pecó igualmente; alguien arrebató lo ajeno, se cuenta entre los delitos; violó lugares profanos o sagrados, no ha de ser separado de la indulgencia. Finalmente, no habría lugar para el perdón si no precedieran los pecados.

4. Ahora, puesto que no cuanto debí sino cuanto pude respondí —más, como se dice, o menos—, oro y obsecro: ¡ojalá pudiera estar presente para que vieras también mis lágrimas!, para que pienses una y otra vez quién eres, qué profesas, qué haces; para que atiendas cuál es la apariencia de aquella ciudad de la cual son extraídos para ser llevados al suplicio; cuál es la lamentación de las madres, cuál de las esposas, cuál de los hijos, cuál de los padres; con qué vergüenza podrían venir a la patria los liberados pero torturados; qué dolores o gemidos renueva la consideración de las heridas y cicatrices. Y tratados todos estos puntos, consideres primero a Dios y pienses en la fama de los hombres, en la bondad amiga más bien y en la conjunción familiar, y busques la alabanza perdonando más bien que castigando. Y dígase esto de aquellos a quienes estrecha un verdadero reato de su propia confesión. A los cuales ciertamente, por la contemplación de la ley —lo cual no ceso de alabar— habéis concedido perdón. Ya aquello apenas puede explicarse cuánta crueldad sea: atacar a los inocentes y llamar a juicio capital a aquellos de quienes consta que están apartados del crimen.

Quos si purgari contigerit, cogites, quaeso, quanta accusatorum liberabuntur invidia, cum reos sponte dimiserint victi, reliquerint innocentes. Deus summus te custodiat, et legis suae te conservet praesidium atque ornamentum nostrum.

Epistola CIV.

Ad superioris epistolae capita singula respondet Augustinus; id praeter alia refellens, quod ex Stoicorum placito Nectarius induxerat, omnia peccata esse paria.

Domino eximio meritoque honorabili ac suscipiendo fratri NECTARIO, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

CAP. PRIMUM.

1. Legi litteras Benignitatis tuae quibus mihi longe postea respondistis, quam meas ad te perferendas dedi. Nam ego rescripseram, cum adhuc nobiscum esset, neque navigasset sanctus frater, et coepiscopus meus Possidius. His autem quas mei causa illi dignatus es reddere, accepi VI cal. april., post menses ferme octo, quam scripseram. Cur ergo ad te tam sero mea scripta pervenerint, aut ad me tua, prorsus ignoro. Nisi forte modo rescribere prudentiae tuae placuerit, quod facere ante contempseras. Hoc sita est, miror unde sit. An aliquid audisti, quod nos adhuc latet, fratrem meum Possidium adversus cives tuos (quos, pace tua dixerim, multo salubrius diligit ipse quam tu) quo plectantur severius impetrasse. Nam hoc et epistola tua te metuere indicat, cum admones ut mihi ante oculos constituam, qualis illa sit species civitatis, ex qua ad supplicium ducendi extrahuntur; quae sit matrum, quae conjugum, quae liberorum, quae parentum lamentatio; quo pudore ad patriam venire possint liberati, sed torti; quos renovet dolores aut gemitus consideratio vulnerum et cicatricum. Absit ut ista cuiquam inimicorum nostrorum vel per nos, vel per quemquam, quod ingerantur, instemus; sed, ut dixi, si aliquid tale ad te fama pertulit, apertius edissere, ut noverimus vel quid agere ne ista fiant, vel quid haec credentibus respondere debeamus.

A los cuales, si aconteciere que fueran purgados, piensa, te ruego, de cuánta envidia de los acusadores serán liberados cuando hayan dejado libres espontáneamente a los reos, siendo vencidos, y hayan dejado a los inocentes. Que el Dios sumo te guarde y te conserve como presidio de su ley y ornamento nuestro.

Carta CIV.

A los capítulos individuales de la epístola anterior responde Agustín; refutando entre otras cosas aquello que por el principio de los estoicos había introducido Nectario: que todos los pecados son iguales.

Al señor eximio y meritoriamente honorable y acogible hermano NECTARIO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

CAPÍTULO PRIMERO.

1. Leí las cartas de tu Benignidad en las que me respondiste mucho tiempo después de que yo entregara las mías para que te fueran llevadas. Pues yo había escrito de vuelta cuando todavía estaba con nosotros, y no había navegado, el santo hermano y colega en el episcopado Posidio. En cuanto a estas que por causa mía te dignaste devolverle, las recibí el seis de las calendas de abril, casi ocho meses después de haber escrito. Por qué mis escritos llegaron tan tarde a ti, o los tuyos a mí, lo ignoro por completo. A menos que tal vez solo ahora le haya parecido bien a tu prudencia escribirme, lo cual antes habías despreciado hacer. Dondequiera que resida la causa, me pregunto de dónde vendrá. ¿O has oído algo que todavía se nos oculta: que mi hermano Posidio ha obtenido contra tus ciudadanos (a quienes, dicho sea con tu permiso, él mismo ama mucho más saludablemente que tú) que sean castigados con más severidad? Pues esto indica tu carta que temes, cuando me adviertes que me ponga ante los ojos cuál es aquel aspecto de una ciudad de la cual son extraídos los que han de ser conducidos al suplicio; cuál sea el lamento de las madres, cuál el de las esposas, cuál el de los hijos, cuál el de los padres; con qué vergüenza pueden venir a su patria los liberados pero torturados; qué dolores o gemidos renueva la consideración de las heridas y cicatrices. Lejos de nosotros el que insistamos en que tales cosas se inflijan a cualquiera de nuestros enemigos, sea por nosotros o por cualquier otro; pero, como dije, si el rumor te ha traído algo semejante, explícalo con más claridad, para que sepamos o qué hacer para que no sucedan tales cosas, o qué debamos responder a los que creen esto.

2. Litteras meas potius intuere, quibus te rescribere piguit; illic enim satis expressi animum nostrum: sed, ut opinor, oblitus quid tibi rescripserim, omnino mihi alia longe diversa et dissimilia retulisti. Quippe quasi recordatus quod in litteris meis posui. hoc tuis inseruisti quod omnino non posui. Postremum enim fuisse in litteris meis dicis, non caput aut sanguinem in Ecclesiae postulari vindictam, sed rebus, quibus maxime metuunt spoliandos. Deinde ostendens quantum sit hoc mali, adjungis atque contexis, nisi te opinio fallit, arbitrari gravius esse spoliari facultatibus quam occidi. Atque ut apertius exponas de quibus facultatibus dixeris, pergis atque addis, me frequentatum in litteris nosse quod mors malorum omnium adferat sensum, egestosa autem vita aeternam pariat calamitatem. Deinde conclusisti, gravius esse in malis vivere quam mala morte finire.

3. Et ego quidem nec in nostris, ad quas me serius fateor animum applicuisse quam vellem, nec in vestris, quas ab ineunte aetate didici, litteris uspiam legisse recolo quod egestosa vita aeternam pariat calamitatem. Nam nec unquam peccatum est laboriosa paupertas, et est aliquanta restrictio et coercitio peccatorum. Ac per hoc non est metuendum ne cuiquam post hanc brevem vitam, hoc ad aeternam valeat animae calamitatem, quod pauper hic vixerit; et in hac ipsa quam in terris degimus, nullo modo ulla calamitas aeterna esse poterit, cum eadem vita aeterna esse non possit, quae nec saltem diuturna est, ad quamlibet aetatem senectutemque pervenerit. Hoc enim potius in illis litteris legi, quoniam vita ipsa qua fruimur brevis est, in qua tu arbitraris, et frequentatum in litteris jam mones, aeternam esse posse calamitatem: mortem autem malorum omnium esse finem, habent quidem vestrae litterae, sed nec ipsae omnes; Epicureorum est quippe ista sententia, et si qui alii mortalem animam putant. At illi quos Tullius quasi consulares philosophos appellat. quod eorum magnipendat auctoritatem, quoniam cum extremum diem fungimur, non exstingui animam, sed emigrare censent, et ut merita quoque ejus asserunt seu bona, seu mala, vel, ad beatitudinem, vel ad miseriam permanere. Hoc congruit et Litteris sacris, quarum me cupio litteratorem. Malorum ergo finis est mors, sed in eis quorum casta, pia, fidelis, innocens vita, non in eis qui temporalium nugarum et vanitatum cupiditate flagrantes, et cum hic sibi felices videntur. ipsa voluntatis pravitate miseri convincuntur, et post mortem graviores miserias non habere tantum, verum etiam sentire coguntur.

2. Mira más bien mis cartas, a las que te dio pereza responder; pues allí expresé suficientemente nuestro sentir: pero, según opino, habiendo olvidado lo que te respondí, me has referido cosas totalmente diversas y diferentes. En efecto, como si recordaras lo que puse en mis cartas, insertaste en las tuyas lo que en absoluto puse. Dices, en efecto, que lo último en mis cartas fue que no se pide la cabeza ni la sangre en la venganza de la Iglesia, sino las cosas por las que más temen ser despojados. Luego, mostrando cuán grande sea este mal, añades y entretejes que, a menos que la opinión te engañe, consideras que es más grave ser despojado de las facultades que ser muerto. Y para exponer más claramente de qué facultades hablaste, prosigues y añades que yo sé por la lectura frecuente de las letras que la muerte quita el sentido de todos los males, pero que la vida egestosa engendra una calamidad eterna. Luego concluiste que es más grave vivir en los males que terminar los males con la muerte.

3. Y yo ciertamente no recuerdo haber leído en ninguna parte, ni en nuestras letras, a las que confieso haber aplicado mi atención más tarde de lo que quisiera, ni en las vuestras, que aprendí desde mi temprana edad, que una vida egestosa engendre una calamidad eterna. Pues nunca fue pecado la pobreza laboriosa, y es una cierta restricción y coerción de los pecados. Y por esto, no hay que temer que a nadie, después de esta breve vida, le valga para la eterna calamidad del alma el haber vivido pobre aquí; y en esta misma vida que pasamos en la tierra, de ningún modo podrá ser eterna calamidad alguna, puesto que la misma vida no puede ser eterna, la cual ni siquiera es duradera, por mucho que llegue a cualquier edad o senectud. Esto, en efecto, leí más bien en aquellas letras: que la vida misma que disfrutamos es breve, en la cual tú piensas, y ya adviertes por la lectura frecuente de las letras, que puede haber una calamidad eterna. Que la muerte es el fin de todos los males, lo tienen ciertamente vuestras letras, pero ni siquiera todas ellas; pues esa es la sentencia de los epicúreos, y de si algunos otros piensan que el alma es mortal. Pero aquellos a quienes Tulio llama como filósofos consulares, porque valora mucho su autoridad, opinan que cuando cumplimos el último día, el alma no se extingue, sino que emigra, y afirman que también sus méritos, ya sean buenos o malos, permanecen para la bienaventuranza o para la miseria. Esto concuerda también con las Sagradas Letras, de las cuales deseo ser estudiante. La muerte, pues, es el fin de los males, pero en aquellos cuya vida fue casta, piadosa, fiel e inocente, no en aquellos que, ardiendo en el deseo de las naderías y vanidades temporales, incluso cuando aquí les parece que son felices, son convencidos de ser miserables por la misma perversidad de su voluntad, y después de la muerte se ven obligados no solo a tener, sino incluso a sentir miserias más graves.

4. Haec ergo cum et vestris quibusdam, quas honorabilius habetis, et nostris omnibus litteris frequententur, o bone dilector etiam terrenae patriae tuae, luxuriosam vitam time civibus tuis, non egestosam: aut si egestosam times, illam potius egestatem mone devitandam, quae magna licet rerum terrenarum prosperitate circumfluat, eis tamen insatiabiliter inhiando, ut vestrorum ipsorum verbis utar auctorum, neque copia neque inopia minuitur. Verumtamen in illis, quibus respondisti litteris meis, inimicos Ecclesiae cives tuos, nec illa egestate dixi emendandos, ubi necessaria naturae desunt, cui succurrit misericordia, de qua nobis etiam praescribendum putasti, quod operum nostrorum hoc indicet ratio, quibus pauperes sustinemus, morbidos curatione relevamus, medicinam afflictis corporibus adhibemus; quanquam et sic egere utilius sit quam ad satiandam nequitiam rebus omnibus abundare. Sed absit ut ego illa coercitione ad hanc aerumnam eos de quibus agimus, redigendos esse censuerim.

CAPUT II.

5. Recense epistolam meam, si tamen dignam habuisti, si non quam relegeres, cum ei fuisset respondendum, saltem quam ita reponeres, ut tibi jubenti, cum volueris proferretur, et attende quid dixerim; hoc profecto invenies, cui te non respondisse, quantum existimo, fatearis. Nam ex epistola illa mea verba nunc insero: Non praeterita, inquam, vindicando pascere iram nostram studemus, sed misericorditer in futurum consulendo satagimus. Habent homines mali ubi et per Christianos non solum mansuete, verum etiam utiliter salubriterque plectantur. Habent enim quod corpore incolumi vivunt, habent unde vivunt, habent unde male vivunt. Duo prima salva sint, ut quos poeniteat, sint; hoc optamus, hoc, quantum in nobis est, etiam impensa opera instamus. Tertium vero si Dominus voluerit, tanquam putre noxiumque resecare, valde misericorditer puniet. Haec verba mea si recensuisses, cum mihi rescribere dignareris, non solum de morte, sed et de tormentis corporalibus evitandis eorum pro quibus agis, nos invidiosius, quam officiosius rogandos putares; quorum dixi, velle nos in eis salvum esse quod incolumes corpore vivunt. Nec egestosam vitam, ut victu indigeant ab aliis impartito, per nos eis utique formidares; quorum et illud secundum dixi velle nos salvum, quod habent unde vivunt.

4. Por tanto, ya que estas cosas se frecuentan tanto en algunas de vuestras letras, que tenéis en mayor honor, como en todas nuestras letras, ¡oh buen amador incluso de tu patria terrena!, teme para tus ciudadanos la vida lujosa, no la egestosa; o si temes la egestosa, advierte más bien que debe evitarse aquella egestad que, aunque rebose con gran prosperidad de cosas terrenas, sin embargo, por ansiarlas insaciablemente —para usar las palabras de vuestros propios autores— no disminuye ni con la abundancia ni con la penuria. No obstante, en aquellas cartas mías a las que respondiste, no dije que tus ciudadanos, enemigos de la Iglesia, debieran ser enmendados ni siquiera con aquella egestad donde faltan las cosas necesarias de la naturaleza, a la cual socorre la misericordia, sobre la cual también creíste debías prescribirnos, porque lo indica la razón de nuestras obras, por las cuales sustentamos a los pobres, aliviamos a los enfermos con la curación, aplicamos medicina a los cuerpos afligidos; aunque incluso así, sea más útil carecer que abundar en todas las cosas para saciar la maldad. Pero lejos de nosotros que yo haya juzgado que aquellos de quienes tratamos deban ser reducidos a esta miseria por aquella coerción.

CAPÍTULO II.

5. Revisa mi carta, si es que la tuviste por digna, si no para releerla cuando debías responderla, al menos para guardarla de modo que se te presentara cuando quisieras; y atiende a lo que dije; seguramente encontrarás esto, que, según creo, confesarías no haber respondido. Pues de aquella mi carta inserto ahora mis palabras: "No nos afanamos", digo, "en alimentar nuestra ira vengando lo pasado, sino que nos ocupamos consultando misericordiosamente para el futuro. Los hombres malos tienen cómo ser castigados por los cristianos no solo con mansedumbre, sino también útil y saludablemente. Tienen, en efecto, el que viven con el cuerpo incólume, tienen de qué vivir, tienen de qué vivir mal. Estén a salvo los dos primeros, para que haya quienes se arrepientan; esto deseamos, en esto, cuanto está en nosotros, insistimos incluso con redoblado esfuerzo. Pero el tercero, si el Señor quisiere cortarlo como algo podrido y nocivo, castigará muy misericordiosamente". Si hubieras revisado estas palabras mías cuando te dignaste escribirme de vuelta, habrías pensado que se nos debía rogar para evitar no solo la muerte, sino también los tormentos corporales de aquellos por quienes intercedes, más odiosa que oficiosamente; puesto que dije que queremos que en ellos esté a salvo el que viven con el cuerpo incólume. Ni de ningún modo temerías por nuestra causa para ellos una vida egestosa, de modo que carezcan de sustento impartido por otros; puesto que dije que queremos que aquello segundo también esté a salvo, que tengan de qué vivir.

Tertium vero quod habent unde male vivunt, id est, ut nihil aliud dicam, certe unde falsorum deorum argentea fabrica vere simulacra, pro quibus vel servandis, vel adorandis, vel sacrilego ritu adhuc colendis, usque ad ecclesiae Dei prosiliatur incendium, et religiosissimorum pauperum sustentacula infelici vulgo diripienda praebeantur, sanguisque fundatur, tu qui tuae consulis civitati, quare metuis resecari, ne omnimodo impenitate perniciosa nutriatur et roboretur audacia? Hoc nobis edissere, hoc doce circumspecta disputatione quid mali sit; diligenter attende quod dicimus, ne id quod vobis dicimus, velut specie petendi quodammodo accusatione obliqua objicere videaris.

6. Sint honesti cives tui, probis moribus, non superfluis facultatibus: non eos volumus ad aratrum Quintii, et ad Fabricii focum per nos illa coercitione perduci. Qua paupertate illi Romanae reipublicae principes non solum non viluerunt civibus suis, sed ob eam fuerunt praecipue chariores, et patriae gubernandis opibus aptiores. Ne illud quidem optamus aut agimus, ut patriae tuae divitibus illius Ruffini bis consulis argenti solum decem pondo remaneant ; quod tunc laudabiliter severa censura adhuc resecandum tanquam vitium judicavit. Tantum nos consuetudo decoloris aetatis nimium marcidas animas mitius contrectare persuadet, ut mansuetudini christianae, quod illis censoribus justum visum est, nimium videatur: et vides quam multum intersit, utrum jam punienda culpa sit tantum habere, an propter alias gravissimas culpas, ut tantum quis habeat permittere; quod tunc jam fuit peccatum, nunc volumus sit saltem poena peccati. Sed est quod fieri possit et debeat, ut nec usque ad ista progrediatur severitas, nec nimis secura laetetur et debacchetur impunitas, et imitationis exemplum ad gravissimas et occultissimas poenas infelicibus proponatur. Saltem concede ut nimium superfluis suis timeant, qui necessaria nostra incendere ac vastare moliuntur. Liceat et hoc beneficium tribuere inimicis nostris, ut dum metuunt rebus quas noxium non est amittere, quod sibi noxium est non conentur admittere. Neque enim haec dicenda est vindicta peccati, sed tutela consilii; non est hoc irrogare supplicium, sed ab excipiendo supplicio communire.

7. Quisque imprudentem cum aliquo sensu doloris privat, ne supervacuis sceleribus assuefactus poenas atrocissimas pendat, puero capillos vellit, ne serpentibus plaudat; atque ita, ubi molesta dilectio est, nullum membrum laeditur, unde autem deterret, salus et vita periclitatur. Non tunc benefici sumus, cum id quod a nobis petitur facimus, sed cum id facimus quod non obsit petentibus. Nam pleraque non dando prosumus, et noceremus si dedissemus. Unde illud proverbium: Nec puero gladium. Tu vero, inquit Tullius, ne unico quidem filio.

Pero en cuanto a lo tercero, que tienen de qué vivir mal, esto es, para no decir otra cosa, ciertamente aquello de donde procede la fábrica de plata de los falsos dioses, verdaderos ídolos, por los cuales, ya sea para conservarlos, o adorarlos, o darles culto todavía con rito sacrílego, se llegue hasta el incendio de la iglesia de Dios, y se ofrezcan los sustentos de los pobrecitos religiosísimos para ser arrebatados por el infeliz vulgo, y se derrame sangre, tú que velas por tu ciudad, ¿por qué temes que se corte, no sea que la audacia nutrida y robustecida por una impunidad perniciosa crezca del todo? Explícanos esto, enséñanos con circunspecta disputa qué mal haya; atiende diligentemente a lo que decimos, no sea que parezcas objetar aquello que te decimos como si fuera con una especie de acusación oblicua bajo la apariencia de pedir.

6. Sean honestos tus ciudadanos, de probas costumbres, no de superfluas facultades: no queremos que sean conducidos por aquella coerción a través de nosotros al arado de Quincio y al hogar de Fabricio. Por cuya pobreza aquellos príncipes de la república romana no solo no se envilecieron ante sus ciudadanos, sino que por ella fueron principalmente más caros, y más aptos para gobernar las riquezas de la patria. Ni siquiera deseamos o hacemos que a los ricos de tu patria les queden solo diez libras de plata, como a aquel Rufino, dos veces cónsul; lo cual entonces una censura laudablemente severa juzgó que todavía debía cortarse como un vicio. Solo la costumbre de una edad descolorida nos persuade a tratar con más dulzura a las almas demasiado marchitas, de modo que a la mansedumbre cristiana le parezca demasiado lo que a aquellos censores les pareció justo: y ves cuánta diferencia hay entre si es ya culpa digna de castigo el tener tanto, o si por otras gravísimas culpas se permite que alguien tenga tanto; lo que entonces fue ya pecado, ahora queremos que sea al menos pena del pecado. Pero hay algo que puede y debe hacerse, para que ni la severidad progrese hasta esas cosas, ni la impunidad demasiado segura se alegre y se enfurezca, y se proponga a los infelices un ejemplo de imitación para penas gravísimas y ocultísimas. Al menos concede que teman por sus cosas demasiado superfluas los que se esfuerzan en incendiar y devastar nuestras cosas necesarias. Sea lícito conceder también este beneficio a nuestros enemigos: que mientras temen por las cosas que no es nocivo perder, no intenten cometer lo que les es nocivo. Pues ni esto debe llamarse venganza del pecado, sino tutela del consejo; esto no es irrogar suplicio, sino proteger de recibir el suplicio.

7. Quienquiera que priva al imprudente de algo con algún sentido de dolor, para que, acostumbrado a crímenes superfluos, no pague penas atrocísimas, tira de los cabellos al niño para que no aplauda a las serpientes; y así, donde el amor es molesto, ningún miembro se daña, pero de aquello de lo que aparta, peligran la salud y la vida. No somos beneficiosos entonces cuando hacemos lo que se nos pide, sino cuando hacemos lo que no dañe a los peticionarios. Pues a muchos aprovechamos no dándoles, y les dañaríamos si les hubiéramos dado. De donde aquel proverbio: "Ni al niño la espada". "Pero tú", dice Tulio, "ni siquiera al hijo único".

Quo enim quemquam maxime diligimus, eo minus ei debemus, in quibus magno periculo peccatur, committere. Et de divitiis, ni fallor, cum haec agerer, loquebatur. Proinde quae periculose male utentibus committuntur, salubriter etiam plerumque detrahuntur. Medici cum vident secandam urendamque putredinem, saepe adversus multas lacrymas misericorditer obsurdescunt. Si quoties parvuli, vel etiam grandiusculi veniam peccantes deprecati sumus, toties a parentibus vel magistris accepissemus, quis nostrum tolerandus crevisset? quis aliquid utile didicisset? providenter ista, non crudeliter fiunt. Ne, quaeso, in hac causa nihil aliud intendas, nisi quemadmodum apud nos efficias quod rogaris a tuis: omnia vero diligenter considera. Si praeterita negligis, quae fieri jam infecta non possunt, aliquantum prospice in posterum; non quid cupiant, qui te rogant, sed quid eis expediat prudenter attende. Non sane fideliter eos amare convincimur, si hoc solum intuemur, ne, non faciendo quod poscunt, minuatur quod amamur ab eis. Et ubi est, quod et vestrae litterae illum laudant patriae rectorem qui populi utilitate magis consulat quam voluntati?

CAPUT III.

8. Nihil interest, inquis, quale videatur esse peccatum cum indulgentia postulatur. Recte hoc diceres si de puniendis, non de corrigendis hominibus ageretur. Absit enim a corde christiano, ut libidine ulciscendi ad poenam cujusque rapiatur. Absit ut in dimittendo cuique peccatum, aut non praeveniat preces rogantis, aut certe continuo subsequatur: sed hoc utique ne oderit hominem, ne malum pro malo retribuat, ne nocendi inflammetur ardore, ne vindicta etiam lege debita pasci desideret; non autem ne consulat, ne prospiciat, ne compescat a malis. Fieri enim potest ut vehementius adversando, emendationem quisque negligat hominis quem gravius odit, et nonnulla molestia reddat coercendo meliorem, quem maxime diligit.

9. Nam et poenitentia, sicut scribis, impetrat veniam, et purgat admissum: sed illa quae in vera religione agitur, quae futurum judicium Dei cogitat; non illa quae ad horam hominibus, aut exhibetur, aut fingitur, non ut a delicto anima purgetur in aeternum, sed ut interim a praesenti metu molestiae vita cito peritura liberetur.

Pues en aquello por lo que más amamos a alguien, en eso menos debemos confiarle las cosas en las que se peca con gran peligro. Y si no me engaño, hablaba de las riquezas cuando trataba estas cosas. Por consiguiente, las cosas que se confían peligrosamente a quienes las usan mal, también se quitan muchas veces saludablemente. Los médicos, cuando ven una podredumbre que debe ser cortada y quemada, a menudo se vuelven misericordiosamente sordos ante muchas lágrimas. Si cada vez que nosotros, siendo párvulos o incluso algo mayorcitos, suplicamos perdón por nuestros pecados, lo hubiéramos recibido de los padres o maestros, ¿quién de nosotros habría crecido tolerable? ¿quién habría aprendido algo útil? Estas cosas se hacen con providencia, no con crueldad. No pretendas, te ruego, en esta causa nada más que el modo de lograr ante nosotros lo que se te pide por los tuyos: antes bien, considera todas las cosas diligentemente. Si descuidas lo pasado, que una vez hecho ya no puede deshacerse, mira un poco hacia el futuro; atiende prudentemente no a lo que desean los que te lo piden, sino a lo que les conviene. Ciertamente no somos convencidos de amarlos fielmente si solo miramos esto: que, por no hacer lo que piden, no disminuya el amor que nos tienen. ¿Y dónde queda que incluso vuestras letras alaben a aquel rector de la patria que mire más por la utilidad del pueblo que por su voluntad?

CAPÍTULO III.

8. "Nada importa", dices, "cuál parezca ser el pecado cuando se pide la indulgencia". Dirías esto rectamente si se tratara de castigar a los hombres, no de corregirlos. Pues lejos del corazón cristiano el ser arrebatado a la pena de cualquiera por la libido de vengarse. Lejos esté que, al perdonar el pecado a alguien, o no se anticipe a los ruegos del que pide, o ciertamente no le siga de continuo; pero esto al menos para no odiar al hombre, para no devolver mal por mal, para no inflamarse con el ardor de dañar, para no desear alimentarse con una venganza debida incluso por la ley; pero no para dejar de consultar, de prever, de refrenar de los males. Pues puede suceder que, oponiéndose con más vehemencia, uno descuide la enmienda del hombre a quien odia más gravemente, y con alguna molestia vuelva mejor, coaccionándolo, a quien más ama.

9. Pues "también la penitencia", como escribes, "alcanza el perdón y purga lo cometido"; pero aquella que se hace en la verdadera religión, la que piensa en el futuro juicio de Dios; no aquella que por el momento se exhibe o se finge ante los hombres, no para que el alma sea purgada del delito para siempre, sino para que entretanto la vida, que pronto ha de perecer, se vea libre del presente temor a la molestia.

Hinc est quod Christianis confitentibus atque deprecantibus, qui delicto illo fuerant implicati, vel non succurrendo arsurae ecclesiae, vel de sceleratissimis rapinis aliquid auferendo, poenitentiae dolorem fructuosum esse credidimus, eisque ad correctionem sufficere existimavimus, quod inest cordibus eorum fides, qua considerare possent quid de divino judicio formidare deberent. Quae autem poenitentia sanare potest eos, qui fontem ipsum indulgentiae non solum agnoscere negligunt, verum etiam irridere ac blasphemare non desinunt? et contra hos tamen inimicitias in corde non retinemus, quod illi patet ac nudum est, cujus et in praesenti et in futura vita et timemus judicium, et speramus auxilium. Sed arbitramur nos etiam pro ipsis aliquid providere, si homines qui Deum non timent, aliquid timeant, quo non eorum laedatur utilitas, sed vanitas castigetur; ne ab eis Deus ipse quem spernunt, noxia securitate, audaciori-bus factis gravius offendatur, et ne aliis ad imitandum, eadem ipsa securitas multo perniciosius proponatur. Denique pro quibus abs te rogamur, nos pro illis Deum rogamus uti eos ad se convertat, ut fide mundans corda eorum, veracem ac salubrem agere poenitentiam doceat.

10. Ecce quanto eos, quibus nos arbitraris irasci, pace tua dixerim, ordinatius quam tu, utiliusque diligimus, pro quibus et ad evitanda tanto majora mala, et ad consequenda tanto majora bona, deprecamur. Quos etiam tu, si ex Dei coelesti munere non ex hominum terreno more diligeres, sinceriterque mihi rescriberes quod cum te ad exsuperantissimi Dei cultum religionemque compellerem, libenter audieris, non solum haec eis optares, sed eis ad haec ipse praeires. Sic omne apud nos tuae petitionis negotium cum magno et sano gaudio finiretur. Sic illam coelestem patriam, quam cum intuendam esse suaderem, libens te accepisse dixisti, ex hujus etiam, quae te carnaliter genuit, vera et pia dilectione promereris; vere consulens tuis non ad vanitatem laetitiae temporalis nec ad impunitatem perniciosissimam sceleris, sed ad gratiam sempiternae felicitatis.

11. Habes expositas in hac causa cogitationes et vota pectoris mei. Quid autem lateat in consilio Dei, fateor, homo sum, nescio: quidquid illud est, id est justius, atque sapienties, et firmissime stabilitum, incomparabili excellentia prae omnibus mentibus hominum. Verum est quippe quod legitur in Libris nostris, Multae cogitationes sunt in corde viri, consilium autem Domini manet in aeternum (Prov. XIX, 21).

De aquí es que para los cristianos que confiesan y ruegan, que habían estado implicados en aquel delito, ya fuera por no socorrer a la iglesia que iba a arder, o por llevarse algo de los criminalísimos rapiñas, creímos que el dolor de la penitencia era fructuoso, y juzgamos que les bastaba para la corrección, porque la fe está en sus corazones, con la cual podrían considerar qué debían temer del juicio divino. Pero ¿qué penitencia puede sanar a aquellos que no solo descuidan reconocer la fuente misma de la indulgencia, sino que además no cesan de burlarse y blasfemar? Y sin embargo, no retenemos enemistades en el corazón contra estos, lo cual está patente y desnudo ante Aquel cuyo juicio tememos y cuyo auxilio esperamos tanto en la presente como en la futura vida. Pero pensamos que también proveemos algo para ellos mismos si los hombres que no temen a Dios temen algo con lo que no se dañe su utilidad, sino que se castigue su vanidad; no sea que el mismo Dios a quien desprecian, con una seguridad nociva, sea más gravemente ofendido con hechos más audaces, y no sea que esa misma seguridad se proponga a otros para imitarla de modo mucho más pernicioso. Finalmente, por aquellos por quienes nos pides, nosotros pedimos a Dios por ellos para que los convierta a sí, para que, purificando sus corazones por la fe, les enseñe a hacer una verdadera y saludable penitencia.

10. He aquí cuánto más ordenada y útilmente que tú —dicho sea con tu permiso — amamos a aquellos por quienes piensas que estamos airados, y por quienes rogamos tanto para evitar males mucho mayores como para conseguir bienes mucho mayores. A los cuales también tú, si los amaras por el don celestial de Dios y no por la costumbre terrena de los hombres, y si me escribieras sinceramente de vuelta que escuchaste con gusto cuando te instaba al culto y religión del Dios sumamente excelso, no solo desearías estas cosas para ellos, sino que tú mismo los precederías hacia ellas. Así se terminaría ante nosotros todo el asunto de tu petición con grande y sano gozo. Así merecerías aquella patria celestial que dijiste haber aceptado con gusto cuando yo te persuadía de que debía contemplarse, incluso por el verdadero y piadoso amor a esta que te engendró carnalmente; consultando verdaderamente por los tuyos no para la vanidad de la alegría temporal ni para la impunidad perniciosísima del crimen, sino para la gracia de la felicidad sempiterna.

11. Tienes expuestos los pensamientos y votos de mi pecho en esta causa. Pero qué se oculte en el consejo de Dios, lo confieso, soy hombre, no lo sé; lo que quiera que sea aquello, es más justo y sabio, y está más firmemente establecido, con incomparable excelencia sobre todas las mentes de los hombres. Pues es verdad lo que se lee en nuestros Libros: "Muchos pensamientos hay en el corazón del hombre, pero el consejo del Señor permanece para siempre" (Prov 19, 21).

Proinde quid tempus afferat, quid nobis facultatis aut difficultatis oriatur, quid postremo voluntatis ex rerum praesentium, vel correctione, vel spe, subito possit existere, utrum Deus sic indignetur his factis, ut ea, quam petunt, impunitate magis severiusque puniantur, an illo modo quo nobis placet coercendos misericorditer judicet, an aliqua duriore, sed salubriore eorum praecedente correctione, nec ad hominum, sed ad suam misericordiam veraci conversione quidquid terroris praeparabatur, avertat et convertat in gaudium, jam novit ipse, nos autem ignoramus. Quid ergo hic ante tempus, inter nos ego et Praestantia tua frustra laboremus? Seponamus paululum curam cujus hora non est, et quod semper instat, si placet, agamus. Nudum enim tempus est, quo non deceat et oporteat agere, unde Deo placere possimus; quod in hac vita usque ad eam perfectionem impleri, ut nullum omnino peccatum insit in homine aut non potest, aut forte difficilimum est: unde praecisis omnibus dilationibus, ad illius gratiam confugiendum est, cui verissime dici potest quod carmine adulatorio nescio cui nobili dixit, qui tamen ex Cumaeo, tanquam ex prophetico carmine se accepisse confessus est: Te duce, si qua manent sceleris vestigia nostri, Irrita perpetua solvent formidine terras. (Virg. Eclog. 4.) Hoc enim duce, solutis omnibus dimissisque peccatis, hac via ad coelestem patriam pervenitur, cujus habitatione cum eam tibi amandam, quantum potui, commendarem, admodum delectatus es.

CAPUT IV.

12. Sed quia dixisti quod omnes eam leges diversis viis et tramitibus appetant; vereor ne forte, cum putas etiam illam viam, in qua nunc constitutus es, eo tendere, pigrior sis ad eam tenendam quae illuc sola perducit. Sed rursus verbum quod posuisti diligenter attendens, videor mihi tuam non impudenter aperire sententiam: neque enim dixisti, quam omnes leges diversis viis et tramitibus assequuntur, aut ostendunt, aut inveniunt, aut ingrediuntur, aut obtinent, aut aliquid ejusmodi, sed dicendo, appetunt, librato verbo, atque perpenso, non adeptionem significasti, sed adipiscendi cupiditatem. Ita nec illam quae vera est, exclusisti, nec alias quae falsae sunt, admisisti, et illa quippe appetit quae perducit, nec perducit omnis quae hoc appetit; quo quisquis perducitur, sine ulla dubitatione beatus est. Beati autem omnes esse volumus, hoc est, appetimus, nec tamen omnes qui volumus possumus, hoc est, quod apperimus adipiscimur. Ille ergo adipiscitur qui viam tenet non solum qua id appetit, sed qua etiam pervenitur, relinquens alios in itineribus appetendi, sine fine adipiscendi. Quoniam nec error esset si nihil appeteretur, nec si appetita veritas teneretur.

Por tanto, qué traiga el tiempo, qué facilidad o dificultad se nos presente, qué voluntad pueda existir de pronto por la enmienda o esperanza de las cosas presentes —si Dios se indigna de tal modo con estos hechos que sean castigados más severa y duramente con esa misma impunidad que piden, o si juzga que deben ser coaccionados misericordiosamente del modo que a nosotros nos place, o si, precediendo alguna enmienda de ellos más dura pero más saludable, y una verdadera conversión no a los hombres sino a su misericordia, aparte todo lo que de terror se preparaba y lo convierta en gozo— Él mismo lo sabe ya, nosotros empero lo ignoramos. ¿Por qué, pues, trabajaríamos en vano antes de tiempo entre nosotros yo y tu Excelencia? Dejemos a un lado por un poco la preocupación cuya hora no es, y hagamos, si te place, lo que siempre urge. Pues es un tiempo vacío aquel en el cual no convenga y sea necesario obrar aquello por lo que podamos agradar a Dios; lo cual en esta vida o no puede cumplirse hasta esa perfección de que no haya pecado alguno en el hombre, o tal vez es dificilísimo. Por lo cual, cortadas todas las dilaciones, hay que refugiarse en la gracia de Aquel a quien con toda verdad puede decirse lo que dijo en un poema adulador no sé a qué noble, quien sin embargo confesó haberlo recibido del de Cumas como de un poema profético: "Bajo tu guía, si quedan algunos rastros de nuestro crimen, irritos librarán a las tierras del perpetuo temor" (Virg. Eclog. 4). Pues con este guía, disueltos y perdonados todos los pecados, se llega por este camino a la patria celestial, con cuya morada te deleitaste sobremanera cuando te la recomendaba, cuanto pude, para que la amaras.

CAPÍTULO IV.

12. Pero porque dijiste que todas las leyes la pretenden por diversos caminos y senderos, temo no sea que, pensando que también aquel camino en el que ahora estás constituido tiende allá, seas más perezoso para seguir aquel que solo allá conduce. Pero atendiendo de nuevo diligentemente a la palabra que pusiste, me parece abrir no impudentemente tu sentido: pues no dijiste que todas las leyes por diversos caminos y senderos "consiguen", o "muestran", o "encuentran", o "entran", u "obtienen", o algo semejante, sino que diciendo "pretenden" (appetunt), con palabra equilibrada y ponderada, no significaste la consecución, sino el deseo de alcanzar. Así ni excluiste aquella que es verdadera, ni admitiste las otras que son falsas; pues también pretende aquella que conduce, pero no toda la que pretende esto conduce allá; a donde quienquiera que es conducido, es sin duda alguna bienaventurado. Pues todos queremos ser bienaventurados, esto es, lo pretendemos, mas no todos los que queremos podemos, esto es, alcanzamos lo que pretendemos. Alcanza, pues, el que sigue el camino no solo por el que lo pretende, sino por el cual también se llega, dejando a los otros en los itinerarios de pretender sin fin de alcanzar. Porque ni habría error si nada se pretendiera, ni si se poseyera la verdad pretendida.

Si vero diversas vias ita dixisti, ut non intelligamus adversas, sicut dicimus diversa praecepta, quae tamen omnia bonam aedificent vitam, alia de castitate, alia de patientia, alia de fide, alia de misericordia, et si quae sunt caetera; non solum appetitur viis et tramitibus ita diversis illa patria, verum etiam reperitur. Nam et in Scripturis sanctis et viae leguntur, et via: viae, sicut illud est, Docebo iniquos vias tuas, et impii ad te convertentur (Psal. L, 15); via, sicut illud, Deduc me in via tua, et ambulabo in veritate tua (Psal. LXXXV, 11). Non aliae, illae, alia ista; sed omnes una, de quibus alio loco eadam sancta Scriptura dicit, Universae viae Domini misericordia et veritas (Psal. XXIV, 10): quae si diligenter considerentur, copiosum pariunt sermonem, intellectumque suavissimum; quod si opus fuerit, in tempus aliud differam.

13. Nunc autem, quod satis esse arbitror pro suscepto officio rescribendi Praestantiae tuae, quoniam Christus dixit. Ego sum via (Joan. XIV, 6). in illo quaerenda est misericordia et veritas; ne si alibi quaesierimus erremus, tenentes appetentem viam, sed non etiam perducentem. Velut si hanc ipsam tenere vellemus, unde quiddam commemorasti, omnia peccata esse paria; nonne ab illa patria veritatis et beatitatis nos longe exsules mitteret? Quid enim absurdius, quid insanius dici potest, quam ut ille qui aliquanto immoderatius riserit, et ille qui patriam truculentius incenderit, peccasse judicentur aequaliter? Quam quidem tu ex quorumdam philosophorum opinione non diversam viam, quae tamen ducat ad coelestem habitationem, sed plane perversam, quae ducit ad perniciosissimum errorem, non pro tuo sensu, sed pro causa civium tuorum adhibendam putasti; ut sic ignoscamus eis quorum saevientium ignibus arsit Ecclesia, quemadmodum ignosceremus, si ab eis aliquo petulanti convicio appeteremur.

14. Sed quemadmodum id adstruxeris vide: Et si ut quibusdam, inquis, philosophis placet, omnia peccata paria sunt, indulgentia omnibus debet esse communis. Deinde cum quasi moliris ostendere omnia paria esse peccata, subjungis et dicis: Petulantius locutus est aliquis, peccavit; convicia aut crimina ingessit, aeque peccavit. Hoc non est docere, sed id quod perverse sentitur, sine ulla documentorum a tructione proponere. Ad hoc enim quod dicis, aeque peccavit, cito respondetur, non aeque peccavit. Exigis fortassis ut probem: quid enim tu quod aeque peccaverit, jam probasti?

Si en cambio dijiste caminos diversos de modo que no los entendamos como adversos, como decimos diversos preceptos, los cuales sin embargo todos edifican una vida buena, unos sobre la castidad, otros sobre la paciencia, otros sobre la fe, otros sobre la misericordia, y si hay otros cualesquiera; no solo es pretendida por caminos y senderos tan diversos aquella patria, sino que incluso es hallada. Pues también en las Sagradas Escrituras se leen "caminos" y "camino": caminos, como aquello: "Enseñaré a los inicuos tus caminos, y los impíos se convertirán a ti" (Sal 50, 15); camino, como aquello: "Guíame en tu camino, y caminaré en tu verdad" (Sal 85, 11). No aquellos "otros" y este "otro", sino todos uno solo, de los cuales en otro lugar dice la misma Sagrada Escritura: "Todos los caminos del Señor son misericordia y verdad" (Sal 24, 10): los cuales, si se consideran diligentemente, engendran un copioso discurso y un entendimiento suavísimo; lo cual, si fuera necesario, diferiré para otro tiempo.

13. Ahora bien, lo que juzgo que es suficiente por el oficio asumido de responder a tu Excelencia, puesto que Cristo dijo: "Yo soy el camino" (Jn 14, 6), en Él hay que buscar la misericordia y la verdad; no sea que si las buscamos en otra parte erremos, siguiendo un camino que pretende, pero no que conduce. Como si quisiéramos seguir este mismo camino del que conmemoraste algo: que todos los pecados son iguales; ¿no nos enviaría lejos al exilio de aquella patria de la verdad y la bienaventuranza? Pues ¿qué más absurdo, qué más insensato puede decirse sino que el que rió algo inmoderadamente y el que incendió truculentamente su patria sean juzgados haber pecado por igual? La cual opinión ciertamente de algunos filósofos creíste que debía emplearse no como un camino diverso que conduzca empero a la morada celestial, sino claramente perverso, que conduce a un error perniciosísimo, no según tu sentir, sino por la causa de tus ciudadanos; para que así perdonemos a aquellos por cuyos fuegos rabiosos ardió la Iglesia, como perdonaríamos si fuéramos atacados por ellos con alguna injuria petulante.

14. Pero mira cómo has construido eso: "Y si", dices, "como place a ciertos filósofos, todos los pecados son iguales, la indulgencia debe ser común para todos". Luego, como esforzándote en mostrar que todos los pecados son iguales, subunget y dices: "Alguien habló demasiado petulantemente, pecó; profirió injurias o crímenes, pecó igualmente". Esto no es enseñar, sino proponer lo que se siente perversamente, sin ninguna construcción de documentos. Pues a esto que dices, "pecó igualmente", se responde pronto: no pecó igualmente. Exiges tal vez que yo lo pruebe: ¿pues qué has probado ya tú, que haya pecado igualmente?

An illud quod jungis audiendum est? Aliena quisque diripuit, inter delicta numeratur. Hic etiam tu ipse verecundatus es: puduit enim te dicere quod peccavit aequaliter; sed, inter delicta, inquis, numeratur. Non autem ibi quaestio est utrum et hoc inter delicta numeretur, sed utrum hoc illi delicto aequalitate jungatur. Aut si propterea sunt paria, quia utraque delicta sunt, mures et elephanti pares erunt, quia utraque sunt animalia; muscae et aquilae, quia utraque volatilia.

15. Adhuc etiam progrederis et conjectas: Loca profana sacraque violavit, non est ab indulgentia secernendus. Hic sane de violatis sacris locis ad facinus tuorum civium pervenisti: verum locutioni petulanti, nec tu ipse coaequasti; tantummodo eis petisti indulgentiam, quae recte petitur a Christianis propter abundantem miserationem, non propter peccatorum parilitatem. Ego autem supra posui scriptum in Litteris nostris: Universae viae Domini misericordia et veritas (Psal. XXIV, 10). Consequentur itaque misericordiam, si non oderint veritatem. Quae non quasi aeque peccantibus, ac si petulantius locuti sint; sed de scelere immanissimo atque impio recte poenitentibus christiano jure debetur. Tu vero, vir merito laudabilis, ne quaeso ista paradoxa Stoicorum sectanda doceas Paradoxum tuum, quem tibi optamus vera pietate ac felicitate grandescere. Nam quid generosus adolescens sapere iniquius, et tibi ipsi periculosius potest, quam si convicio in quemlibet extraneum jaculato, non dico parricidium, sed ipsum in patrem convicium coaequaverit?

16. Convenienter itaque apud nos pro civibus tuis agis, ingerendo nobis misericordiam Christianorum, non duritiam Stoicorum: quae causae a te susceptae, non modo nihil suffragatur, verum etiam multum adversatur. Nam ipsam misericordiam, quam si non habeamus, nulla tua petitione, nullis illorum precibus flecti poterimus, in vitio Stoici ponunt, eamque a sapientis animo penitus expellunt, quem prorsus ferreum et inflexibilem volunt. Melius itaque tibi occurreret de tuo Cicerone quod diceres, qui Caesarem laudans: Nulla, inquit, de virtutibus tuis admirabilior, vel gratior misericordia est (Orat. pro Q. Ligario). Quanto magis debet ea in Ecclesiis praevalere, quando eum sequuntur qui dixit, Ego sum via (Joan. XIV, 6); et legunt, Universae viae Domini misericordia et veritas. Noli ergo metuere innocentibus ne moliamur exitium, qui nec nocentes volumus ad dignum supplicium pervenire; prohibente nos illa misericordia quam in Christo cum veritate diligimus.

¿O hay que escuchar aquello que añades? "Cada cual arrebató lo ajeno, se cuenta entre los delitos". Aquí incluso tú mismo te avergonzaste: pues te dio pudor decir que pecó por igual; sino que "se cuenta", dices, "entre los delitos". Pero no es esa la cuestión allí, si esto también se cuenta entre los delitos, sino si esto se une a aquel delito en igualdad. O si por eso son iguales, porque ambos son delitos, los ratones y los elefantes serán iguales, porque ambos son animales; las moscas y las águilas, porque ambos son volátiles.

15. Todavía incluso progresas y conjeturas: "Violó lugares profanos y sagrados, no ha de ser separado de la indulgencia". Aquí ciertamente llegaste al hecho de tus ciudadanos sobre los lugares sagrados violados: pero ni tú mismo lo igualaste a la locución petulante; solo pediste para ellos la indulgencia, que rectamente se pide a los cristianos por la abundante conmiseración, no por la paridad de los pecados. Yo empero puse arriba lo escrito en nuestras Letras: "Todos los caminos del Señor son misericordia y verdad" (Sal 24, 10). Consecuentemente alcanzarán misericordia si no odian la verdad. La cual se debe por derecho cristiano no como a los que pecan por igual, como si hubieran hablado petulantemente; sino a los que rectamente se arrepienten de un crimen immanísimo e impío. Tú, empero, varón meritoriamente laudable, no enseñes, te ruego, que esas paradojas de los estoicos deban ser seguidas por tu Paradoxus, a quien deseamos que crezca para ti en verdadera piedad y felicidad. Pues ¿qué puede un noble adolescente saber más injustamente, y más peligrosamente para ti mismo, que si, lanzada una injuria a cualquier extraño, igualara —no digo el parricidio— sino esa misma injuria contra su padre?

16. Convenientemente, pues, actúas ante nosotros por tus ciudadanos, presentándonos la misericordia de los cristianos, no la dureza de los estoicos: la cual no solo no favorece en nada a la causa por ti asumida, sino que incluso se le opone mucho. Pues la misma misericordia —la cual si no tuviéramos, por ninguna petición tuya, por ningunos ruegos de ellos podríamos ser doblegados— la ponen los estoicos entre los vicios, y la expulsan totalmente del ánimo del sabio, a quien quieren del todo férreo e inflexible. Mejor, pues, te ocurriría de tu Cicerón lo que dijeras, quien alabando a César dice: "Ninguna de tus virtudes es más admirable o más grata que la misericordia" (Orat. pro Q. Ligario). Cuánto más debe esta prevalecer en las Iglesias, cuando siguen a Aquel que dijo: "Yo soy el camino" (Jn 14, 6); y leen: "Todos los caminos del Señor son misericordia y verdad". No quieras, pues, temer por los inocentes que preparemos su perdición, nosotros que ni siquiera queremos que los culpables lleguen al digno suplicio; prohibiéndonoslo aquella misericordia que amamos en Cristo con la verdad.

Sed qui vitiis nutriendis parcit et fovet, ne contristet peccantium voluntatem, tam non est misericors quam qui non vult cultrum rapere puero, ne audiat plorantem, et non timet ne vulneratum doleat vel exstinctum. Serva ergo tempori opportuno quod apud nos agas, pro his hominibus, in quorum dilectione (da veniam) non solum nos minime praecedis, sed nec adhuc sequeris; et rescribe potius quid te de hac via moveat quam tenemus, et in qua nobiscum ad supernam patriam, qua te delectari novimus et gaudemus, ut gradiaris instamus.

17. Cives autem carnalis patriae tuae, etsi non omnes, sed quosdam innocentes quidem dixisti; verumtamen, quod relecta illa epistola mea debes advertere, non defendisti. Quorum non flores, sed spinas nos sensisse cum dicerem, respondens ad illud quod scripseras, florentem te cupere patriam relinquere, jocari me putasti. Hoc scilicet in malis tantis libeat! ita est prorsus. Fumant adhuc ruinae incensae ecclesiae, et in ea causa nos jocamur! Et ego quidem quamvis innocentes illic mihi non occurrerent, nisi qui aut absentes fuerunt, aut mala illa perpessi sunt, aut nullis ad prohibendum viribus vel auctori ate valuerunt, tamen nocentiores a minus nocentibus in rescribendo distinxi, aliamque causam posui eorum qui timuerunt offendere potentes inimicos Ecclesiae, aliam eorum qui hoc committi voluerunt: aliam corum qui commiserunt, aliam eorum qui immiserunt; nihil agi de immissoribus volens, quia hoc sine tormentis corporalibus a proposito nostro abhorrentibus fortasse non potest inveniri. Stoici autem tui omnes aequaliter nocentes esse concedunt, quibus placet omnia paria esse peccata; qui etiam duritiam suam qua misericordiam vituperant, huic sententiae sociantes, nullo modo censent omnibus pariter ignoscendum, sed omnes pariter esse puniendos. Remove ergo illos quam longissime potes a patrocinio causae istius, et opta potius ut tanquam christiani agamus, ut, sicut optamus, nos in Christo eos quibus parcimus, acquiramus, ne perniciosa illis dissolutione parcamus. Deus misericordiosus et verax et felicitate vera donare dignetur.

EPISTOLA CV . Donatistas ad unitatem exhortans, ostendit leges juste necessarioque in eos latas fuisse ab imperatoribus catholicis. Baptismi sanctitatem ex divini muneris gratia, non ex ministri hominis meritis pendere probat. Deinde catholicam Ecclesiam in sacris Scripturis agnosci: ac demum repertos in ea malos tolerari oportere.

AUGUSTINUS episcopus catholicus, Donatistis.

CAPUT PRIMUM.

Pero el que por nutrir los vicios perdona y fomenta, para no contristar la voluntad de los que pecan, tan poco misericordioso es como el que no quiere quitar el cuchillo al niño, para no oírle llorar, y no teme que le duela herido o muerto. Reserva, pues, para tiempo oportuno lo que trates ante nosotros por estos hombres, en cuyo amor (perdona) no solo no nos precedes en absoluto, sino que ni siquiera nos sigues todavía; y escribe más bien qué te mueve de este camino que seguimos, y en el cual insistimos que camines con nosotros hacia la patria superior, con la cual sabemos y nos alegramos que te deleitas.

17. En cuanto a los ciudadanos de tu patria carnal, aunque dijiste que no todos, sino algunos ciertamente eran inocentes; no obstante, lo cual debes advertir habiendo releído aquella mi carta, no los defendiste. Cuando dije que habíamos sentido no las flores, sino las espinas de aquellos hombres, respondiendo a lo que habías escrito, de que deseabas dejar una patria floreciente, pensaste que yo bromeaba. ¡Como si pluguiera bromear en males tan grandes! Así es precisamente. ¡Aún humean las ruinas de la iglesia incendiada, y en esa causa nosotros bromeamos! Y yo ciertamente, aunque no se me ocurrieran allí inocentes, sino los que o estuvieron ausentes, o padecieron aquellos males, o no pudieron prohibirlos por falta de fuerzas o de autoridad, sin embargo distinguí en mi respuesta a los más culpables de los menos culpables, y puse una causa para los que temieron ofender a los poderosos enemigos de la Iglesia, otra para los que quisieron que esto se cometiera; otra para los que lo cometieron, otra para los que lo instigaron; no queriendo que se hiciera nada respecto a los instigadores, porque esto tal vez no puede descubrirse sin tormentos corporales aborrecibles para nuestro propósito. Pero tus estoicos conceden que todos son igualmente culpables, a quienes place que todos los pecados sean iguales; los cuales, uniendo a esta sentencia su dureza con la que vituperan la misericordia, de ningún modo opinan que deba perdonarse a todos por igual, sino que todos deben ser castigados por igual. Aparta, pues, a esos lo más lejos que puedas del patrocinio de esta causa, y desea más bien que actuemos como cristianos, para que, como deseamos, ganemos para Cristo a aquellos a quienes perdonamos, no sea que los perdonemos con una perniciosa disolución. Que el Dios misericordioso y veraz se digne donarte la verdadera felicidad.

EPÍSTOLA CV. Exhortando a los donatistas a la unidad, muestra que las leyes fueron justa y necesariamente promulgadas contra ellos por los emperadores católicos. Prueba que la santidad del bautismo depende de la gracia del don divino, no de los méritos del hombre ministro. Luego, que la Iglesia católica ha de ser reconocida en las sagradas Escrituras; y finalmente que los malos hallados en ella deben ser tolerados.

AGUSTÍN, obispo católico, a los donatistas.

CAPÍTULO PRIMERO.

1 Charitas Christi, cui omnem hominem, quantum ad nostram pertinet voluntatem, lucrari volumus, tacere nobis non permittit. Si propterea nos odistis, quia pacem vobis catholicam praedicamus, nos Domino servimus dicenti, Beati pacifici, quoniam ipsi filii Dei vocabuntur (Matth. V, 9); et in Psalmo scriptum est: Cum iis qui oderunt pacem, eram pacificus; cum loquebar eis, debellabant me gratis (Psal. CXIX, 7). Propterea mandaverunt nobis quidam presbyteri partis vestrae, dicentes: Recedite a plebibus nostris, si non vultis ut interficiamus vos. Quanto justius eis nos dicimus: Imo vos non recedite, sed accedite pacati ad plebes non nostras, sed illius cujus omnes sumus; aut si non vultis et impacati estis, vos potius recedite a plebibus, pro quibus Christus suum sanguinem fudit: quas ideo vultis vestras facere ne Christi sint, quamvis eas sub ejus nomine possidere conemini; tanquam si servus furetur oves de grege domini sui, et quaecumque ex illis nata fuerint, characterem domini sui eis infigat, ne furtum ejus possit agnosci. Sic enim fecerunt majores vestri; separaverunt ab Ecclesia Christi populos habentes baptismum Christi, et quicumque illis accreverunt, baptismo Christi eos baptizaverunt . Sed Dominus et fieres punit, si non se correxerint, et oves ab errore revocat ad gregem, nec in eis suum exterminat characterem.

2. Dicitis nos traditores; quod nec majores vestri in majores nostros potuerunt, nec vos in nos probare ullo modo poteritis. Quid vobis vultis faciamus, qui quando vobis dicimus ut causam nostram et vestram patienter audiatis, non nostis nisi superbire et insanire? Nam utique ostenderemus vobis, quia potius illi traditores fuerunt, qui Caecilianum et socios ejus quasi traditionis crimine damnaverunt. Et dicitis, recedite a plebibus nostris; quas docetis ut vobis credant, et Christo non credant. Vos enim eis dicitis, propter traditores, quos non ostenditis, remansisse Ecclesiam Christi in sola Africa partis Donati: quod non de Lege, non de Propheta, non de Psalmo, non de Apostolo, non de Evangelio, sed de corde vestro, et de parentum vestrorum calumniis recitatis. Christus autem dicit praedicari in nomine suo poenitentiam et remissionem peccatorum, per omnes gentes incipientibus ab Jerusalem (Luc. XXIV, 47): cui Ecclesiae ex ore Christi manifestatae vos non communicatis, et alios in vestram perditionem trahentes, liberari non vultis.

CAPUT II.

1. La caridad de Cristo, para quien queremos ganar a todo hombre en cuanto pertenece a nuestra voluntad, no nos permite callar. Si por eso nos odiáis, porque os predicamos la paz católica, nosotros servimos al Señor que dice: "Bienaventurados los pacíficos, porque ellos serán llamados hijos de Dios" (Mt 5, 9); y en el Salmo está escrito: "Con los que odiaban la paz, era yo pacífico; cuando les hablaba, me combatían sin motivo" (Sal 119, 7). Por eso nos enviaron a decir algunos presbíteros de vuestra parte: "Retiraos de nuestros pueblos si no queréis que os matemos". Cuánto más justamente les decimos nosotros: "Al contrario, no os retiréis vosotros, sino acercaos pacificados a los pueblos no nuestros, sino de Aquel de quien somos todos; o si no queréis y estáis en guerra, retiraos vosotros más bien de los pueblos por los cuales Cristo derramó su sangre: a los cuales por eso queréis hacer vuestros para que no sean de Cristo, aunque intentéis poseerlos bajo su nombre; como si un siervo robara ovejas del rebaño de su señor, y a las que de ellas nacieran les marcara el carácter de su señor, para que su robo no pudiera ser reconocido". Así, en efecto, hicieron vuestros mayores: separaron de la Iglesia de Cristo a los pueblos que tenían el bautismo de Cristo, y a cuantos se les unieron, los bautizaron con el bautismo de Cristo. Pero el Señor castiga a los ladrones si no se corrigen, y devuelve a las ovejas del error al rebaño, y no borra en ellas su carácter.

2. Decís que somos tradidores; lo cual ni vuestros mayores pudieron probar contra los nuestros, ni vosotros podréis probarlo de ningún modo contra nosotros. ¿Qué queréis que hagamos por vosotros, que cuando os decimos que oigáis pacientemente nuestra causa y la vuestra, no sabéis sino ensoberbeceros e insensatecer? Pues ciertamente os mostraríamos que más bien fueron tradidores aquellos que condenaron a Ceciliano y a sus socios como por el crimen de traición. Y decís: "Retiraos de nuestros pueblos"; a los cuales enseñáis para que os crean a vosotros y no crean a Cristo. Pues vosotros les decís que, por causa de los tradidores que no mostráis, la Iglesia de Cristo ha quedado solo en África en la parte de Donato: lo cual no lo recitáis de la Ley, ni del Profeta, ni del Salmo, ni del Apóstol, ni del Evangelio, sino de vuestro corazón y de las calumnias de vuestros padres. Pero Cristo dice que "se predique en su nombre la penitencia y la remisión de los pecados por todas las gentes, empezando por Jerusalén" (Lc 24, 47): con la cual Iglesia, manifestada por la boca de Cristo, vosotros no comunicáis, y arrastrando a otros a vuestra perdición, no queréis ser liberados.

CAPÍTULO II.

3. Si autem ideo vobis displicemus, quia per Imperatorum jussiones ad unitatem cogimini, hoc vos fecistis, qui ubicumque vellemus praedicare veritatem, ut eam quisque secunus audiret et volens eligeret, nunquam permisistis per violentias et terrores vestros. Nolite stridere, et perturbare animas vestras; patienter, si fieri potest, considerate quod dicimus, et recolite facta Circumcellionum vestrorum, et clericorum qui duces eorum semper fuerunt, et videbitis quae causa vobis hoc excitaverit. Unde injuste querimini, quia vobis omnia ista ut juberentur coegistis. Nam ut longe praeterita et multa non repetamus, saltem recentia facta vestra cogitate. Marcus presbyter Casphalianensis a nemine coactus, propria voluntate catholicus factus est. Quare illum vestri persecuti sunt, et pene occidissent, nisi Dei manus per homines supervenientes violentias eorum compressisset. Restitutus Victorianensis ad catholicam nullo cogente se transtulit. Quare raptus est de domo sua, caesus, in aqua volutatus, buda vestitus, et nescio quot dies in captivitate retentus est, nec libertati proprie fortasse restitutus esset, nisi jam pene propter ipsam causam Proculeianus sibi exhibitionem videret imminere. Marcianus Urgensis catholicam unitatem propria voluntate delegit. Quare subdiaconum ejus, cum ipse fugisset, prope usque ad mortem caesum, clerici vestri lapidibus obruerunt, quorum domus pro suo scelere eversae sunt.

4. Quid amplius dicamus? Modo praeconem misistis, qui clamaret Siniti, Quisquis Maximino communicaverit, incendetur domus ejus: qui antequam ipse ad Catholicam conversus esset, et nondum de transmarinis remeasset, ad quid aliud presbyterum Siniti miseramus, nisi ut nulli molestus nostros visitaret, et in domo juris sui positus, pacem catholicam volentibus praedicaret? quem vos inde cum gravi injuria projecistis. Quid aliud agebamus, quando unus nostrum Calamensis episcopus Possidius ibat ad fundum Figulinensem , nisi ut nostri, quamvis pauci qui illic erant, visitarentur, et audito verbo Dei ad unitatem Christi qui vellent converterentur? Cui ambulanti viam suam, latronum more insidiati sunt, et quia in eorum insidias cadere non potuit, eum aperta violentia in fundo Livetensi pene vivum cum domo quo fugerat, incenderant, nisi tertio suppositas flammas coloni ejusdem fundi propter periculum suae salutis exstinguerent: et tamen cum Crispinus propter hoc factum in proconsulari judicio convinceretur haereticus, ejusdem episcopi Possidii intercessu decem libras auri non est exactus. Cui benevolentiae et mansuetudini ingratus, ad imperatores catholicos ausus est appellare. Unde hanc in vos iram Dei, de qua murmuratis, multo importunius et vehementius provocavit.

3. Pero si por eso os disgustamos, porque sois compelidos a la unidad por los mandatos de los Emperadores, vosotros mismos habéis hecho esto, quienes nunca permitisteis que predicáramos la verdad dondequiera que quisiéramos, para que cada cual la oyera seguro y la eligiera voluntariamente, a causa de vuestras violencias y terrores. No rechinéis los dientes ni perturbéis vuestras almas; considerad pacientemente, si es posible, lo que decimos, y recordad los hechos de vuestros circunceliones y de los clérigos que siempre fueron sus guías, y veréis qué causa os ha provocado esto. De donde os quejáis injustamente, pues vosotros obligasteis a que se mandaran todas estas cosas contra vosotros. Pues, para no repetir cosas antiguas y muchas, pensad al menos en vuestros hechos recientes. Marcos, presbítero casfalianense, obligado por nadie, se hizo católico por propia voluntad. ¿Por qué los vuestros lo persiguieron, y casi lo habrían matado si la mano de Dios, por medio de hombres que sobrevinieron, no hubiera reprimido sus violencias? Restituto de Victoria se pasó a la Católica sin que nadie lo obligara. ¿Por qué fue arrebatado de su casa, azotado, revolcado en el agua, vestido con una estera (buda) y retenido en cautividad no sé cuántos días, y tal vez no habría sido restituido a su propia libertad si Proculeiano no viera ya que se le venía encima la presentación de sí mismo por esa misma causa? Marciano urguense eligió la unidad católica por propia voluntad. ¿Por qué vuestros clérigos abrumaron a pedradas a su subdiácono, cuando él mismo había huido, azotado casi hasta la muerte, cuyas casas fueron derribadas por su crimen?

4. ¿Qué más diremos? Hace poco enviasteis un pregón que gritara en Sinitus: "Quienquiera que comunique con Maximino, será incendiada su casa"; quien antes de que él mismo se convirtiera a la Católica, y aún no hubiera regresado de ultramar, ¿para qué otra cosa habíamos enviado a un presbítero a Sinitus, sino para que, sin ser molesto a nadie, visitara a los nuestros y, puesto en una casa de su propiedad, predicara la paz católica a los que quisieran? A quien vosotros expulsasteis de allí con grave injuria. ¿Qué otra cosa hacíamos cuando uno de nosotros, el obispo de Calama, Posidio, iba a la finca Figulinense, sino para que los nuestros, aunque pocos los que allí estaban, fueran visitados, y oído el verbo de Dios, se convirtieran a la unidad de Cristo los que quisieran? A quien, cuando iba por su camino, le armaron celadas al modo de los ladrones, y porque no pudo caer en sus celadas, lo habían incendiado casi vivo con abierta violencia en la finca Livetense con la casa a la que había huido, si los colonos de la misma finca, por el peligro de su propia salud, no hubieran extinguido las llamas aplicadas por tercera vez: y sin embargo, cuando Crispino, por este hecho, fue convicto de hereje en el juicio proconsular, por intercesión del mismo obispo Posidio no se le exigieron diez libras de oro. Ingrato a tal benevolencia y mansedumbre, se atrevió a apelar a los emperadores católicos. De donde provocó esta ira de Dios contra vosotros, de la que murmuráis, mucho más importuna y vehementemente.

5. Videtis quia vos contra pacem Christi violenter insurgitis, et patimini non pro ipso, sed pro iniquitatibus vestris. Quae est ista dementia, ut cum male vivitis, latronum facta faciatis; et cum jure punimini, gloriam martyrum requiratis? Si ergo vos privata vestra audacia tam violenter cogitis homines aut ire in errorem, aut permanere in errore; quanto magis nos debemus per ordinatissimas potestates, quas Deus secundum suam prophetiam subdidit Christo, resistere furoribus vestris, ut miserae animae de vestra dominatione liberatae, eruantur de vetustissima falsitate, et assuescant in apertissima veritate? Nam quod a nobis nolentes dicitis cogi, multi etiam se cogi volunt; quod nobis antea et postea confitentur, ut vel sic evadant oppressiones vestras.

6. Et tamen quid est melius, proferre veras Imperatorum jussiones pro unitate, an falsas indulgentias pro perversitate: quod vos fecistis, et mendacio vestro subito totam Africam implestis? In quo facto nihil aliud ostendistis, nisi partem Donati semper de mendacio praesumentem, omni vento jactari et circumferri, sicut scriptum est, Qui fidit in falsis, hic pascit ventos (Prov. X, 4). Sicut enim vera fuit ista indulgentia, sic vera sunt crimina Caeciliani, et traditio Felicis Aptungensis, per quem ordinatus est, et quidquid aliud contra catholicos dicere consuevistis, ut a pace Ecclesiae Christi infelices separetis, et infeliciter separemini. De nulla quidem nos hominis potestate praesumimus, quamvis utique multo sit honestius praesumere de Imperatoribus quam praesumere de Circumcellionibus, praesumere de legibus quam praesumere de seditionibus. Sed meminimus scriptum esse: Maledictus omnis qui spem suam ponit in homine (Jer. XVII, 5). Unde ergo praesumimus, si vultis nosse, illum cogitate de quo propheta praenuatiavit, dicens: Adorabunt eum omnes reges terrae, et omnes gentes servient illi (Psal. LXXI, 11). Et ideo hac Ecclesiae potestate utimur, quam ei Dominus et promisit et dedit.

7. Imperatores enim si in errore essent, quod absit, pro errore suo contra veritatem leges darent, per quas justi et probarentur et coronarentur, non faciendo quod illi juberent, quia Deus prohiberet. Sicut jusserat Nabuchodonosor ut aurea statua adoraretur; quod qui facere noluerunt, Deo talia prohibenti placuerunt. Quando autem Imperatores veritatem tenent, pro ipsa veritate contra errorem jubent, quod quisquis contempserit, ipse sibi judicium acquirit. Nam et inter homines poenas luit, et apud Deum frontem non habebit, qui hoc facere noluit, quod ei per cor regis ipsa veritas jussit.

5. Veis que vosotros os levantáis violentamente contra la paz de Cristo, y padecéis no por Él, sino por vuestras iniquidades. ¿Qué demencia es esta, que cuando vivís mal, hagáis hechos de ladrones; y cuando sois castigados justamente, busquéis la gloria de los mártires? Si, pues, vosotros por vuestra audacia privada obligáis tan violentamente a los hombres o a ir al error o a permanecer en el error; ¿cuánto más debemos nosotros, por medio de las potestadísimas ordenaciones que Dios sometió a Cristo según su profecía, resistir a vuestros furores, para que las almas miserables liberadas de vuestra dominación sean arrancadas de la antiquísima falsedad y se acostumbren a la clarísima verdad? Pues en cuanto a lo que decís que sois obligados por nosotros contra vuestra voluntad, muchos incluso quieren ser obligados; lo cual nos confiesan antes y después, para que así al menos escapen de vuestras opresiones.

6. Y sin embargo, ¿qué es mejor, presentar los verdaderos mandatos de los Emperadores por la unidad, o las falsas indulgencias por la perversidad: cosa que vosotros habéis hecho, y con vuestra mentira habéis llenado de repente toda África? En cuyo hecho no habéis mostrado otra cosa sino que la parte de Donato, presumiendo siempre de la mentira, es sacudida y llevada de aquí para allá por todo viento, como está escrito: "El que fía en las falsedades, este apacienta los vientos" (Prov 10, 4). Pues así como fue verdadera esa indulgencia, así son verdaderos los crímenes de Ceciliano, y la traición de Félix de Aptunga, por quien fue ordenado, y cualquier otra cosa que habéis acostumbrado decir contra los católicos para separar a los infelices de la paz de la Iglesia de Cristo, y para que vosotros mismos os separéis infelizmente. Ciertamente no presumimos de ninguna potestad de hombre, aunque sin duda sea mucho más honesto presumir de los Emperadores que presumir de los circunceliones, presumir de las leyes que presumir de las sediciones. Pero recordamos que está escrito: "Maldito todo el que pone su esperanza en el hombre" (Jr 17, 5). ¿De dónde, pues, presumimos, si queréis saberlo? Pensad en aquel de quien el profeta vaticinó diciendo: "Lo adorarán todos los reyes de la tierra, y todas las naciones le servirán" (Sal 71, 11). Y por eso usamos esta potestad de la Iglesia, que el Señor le prometió y le dio.

7. Pues si los Emperadores estuvieran en el error, lo cual no suceda, darían leyes por su error contra la verdad, por las cuales los justos serían tanto probados como coronados, al no hacer lo que ellos mandaran porque Dios lo prohibiera. Como Nabucodonosor había mandado que se adorara la estatua de oro; los que no quisieron hacerlo agradaron a Dios, que prohibía tales cosas. Pero cuando los Emperadores poseen la verdad, mandan por la misma verdad contra el error, lo cual quienquiera que desprecie, para sí mismo adquiere el juicio. Pues tanto paga penas entre los hombres, como ante Dios no tendrá frente quien no quiso hacer esto que la misma verdad le mandó por el corazón del rey.

Sicut ipse Nabuchodonosor postea miraculo salutis trium puerorum commotus atque mutatus, pro veritate contra errorem edictum proposuit, ut quicumque blasphemarent Deum Sidrach, Misach et Abdenago, in interitum irent, et domus eorum in dispersionem(Dan. III, 96): et non vultis ut tale aliquid contra vos jubeant imperatores Christiani, cum sciant a vobis, in eis quos rebaptizatis, Christum exsufflari? Si jussiones regum non pertinent ad praedicandam religionem et sacrilegia prohibenda, quare ad edietum regis talia jubentis etiam ipsi vos signatis? An ignoratis verba regis esse : Signa et ostenta quae fecit mihi Dominus Deus excelsus, placuit mihi in conspectu meo annuntiare, quam magnum et potens sit regnum ejus, regnum sempiternum et potestas ejus in saecula saeculorum (Dan. III, 99, 100)? An cum hoc audieritis, non respondetis, Amen; et hoc dicto clara voce ad edictum regis, vos in sancta solemnitate signatis ? Sed modo quia nihil apud Imperatores potestis, nobis inde vultis facere invidiam. Si autem aliquid possetis, quanta faceretis; quando nihil potestis, et non cessatis!

8. Scitote quod primi majores vestri causam Caeciliani ad imperatorem Constantinum detulerunt. Exigite hoc a nobis, probemus vobis; et si non probaverimus, facite de nobis quidquid potueritis. Sed quia Constantinus non est ausus de causa episcopi judicare, eam discutiendam atque finiendam episcopis delegavit. Quod et factum est in urbe Roma praesidente Melchiade episcopo illius Ecclesiae cum multis collegis suis. Qui cum Caecilianum innocentem pronuntiassent, et Donatum qui schisma Carthagini fecerat, sententia percussissent, iterum vestri ad Imperatorem venerunt, de judicio episcoporum, in quo victi fuerant, murmurarunt. Quomodo enim potest malus litigator laudare judices, quibus judicantibus victus est? Iterum tamen clementissimus Imperator alios judices episcopos dedit apud Arelatum galliae civitatem, et ab ipsis vestri ad ipsum Imperatorem appellarunt, donec etiam ipse causam cognosceret, et Caecilianum innocentem, illos calumniosos pronuntiaret. Nec sic toties victi quieverunt, sed de Felice Aptungitano, per quem Caecilianus fuerat ordinatus, quotidianis interpellationibus ipsi Imperatori taedium fecerunt, dicentes eum esse traditorem: et ideo Caecilianum episcopum esse non posse, quod a traditore fuerit ordinatus; donec et ipse Felix jussu Imperatoris causa cognita ab Aeliano proconsule innocens probaretur.

Como el mismo Nabucodonosor después, conmovido y cambiado por el milagro de la salvación de los tres niños, propuso un edicto por la verdad contra el error, para que quienesquiera que blasfemaran del Dios de Sedrac, Misac y Abdenago, fueran al exterminio y sus casas a la dispersión (Dan 3, 96): ¿y no queréis que algo semejante manden contra vosotros los emperadores cristianos, cuando saben que por vosotros, en aquellos a quienes rebautizáis, se sopla fuera (exsufflari) a Cristo? Si los mandatos de los reyes no pertenecen a la predicación de la religión y a la prohibición de los sacrilegios, ¿por qué también vosotros mismos os señaláis ante el edicto del rey que manda tales cosas? ¿O ignoráis que son palabras del rey: "Las señales y portentos que ha hecho conmigo el Señor Dios excelso, me ha placido anunciar ante mi vista cuán grande y potente es su reino, reino sempiterno y su potestad por los siglos de los siglos" (Dan 3, 99-100)? ¿O cuando habéis oído esto no respondéis "Amén"; y dicho esto con clara voz ante el edicto del rey, os señaláis en la santa solemnidad? Pero ahora, porque nada podéis ante los Emperadores, queréis hacernos odiosos por ello. Pero si algo pudierais, ¡cuántas cosas haríais, cuando nada podéis y no cesáis!

8. Sabed que vuestros primeros mayores fueron los primeros en llevar la causa de Ceciliano ante el emperador Constantino. Exigidnos esto, probémoslo ante vosotros; y si no lo probáramos, haced de nosotros lo que podáis. Pero porque Constantino no se atrevió a juzgar sobre la causa de un obispo, la delegó en otros obispos para que fuera discutida y terminada. Lo cual se hizo en la ciudad de Roma, presidiendo Melquíades, obispo de aquella Iglesia, con muchos de sus colegas. Habiendo ellos pronunciado que Ceciliano era inocente, y habiendo herido con su sentencia a Donato, que había provocado el cisma (schisma) en Cartago, de nuevo acudieron los vuestros al Emperador, y murmuraron del juicio de los obispos, en el cual habían sido vencidos. Pues ¿cómo puede un mal litigante alabar a los jueces por cuyo juicio ha sido vencido? Sin embargo, de nuevo el clementísimo Emperador dio otros obispos jueces en Arles, ciudad de las Galias, y de ellos apelaron los vuestros al mismo Emperador, hasta que él mismo también conoció la causa y declaró a Ceciliano inocente y a aquellos calumniosos. Ni aun así, tantas veces vencidos, descansaron, sino que con cotidianas interpelaciones causaron tedio al mismo Emperador sobre Félix de Aptunga, por quien Ceciliano había sido ordenado, diciendo que era tradidor: y que por eso Ceciliano no podía ser obispo, por haber sido ordenado por un tradidor; hasta que también el mismo Félix, por mandato del Emperador, conocida la causa, fue probado inocente por el procónsul Eliano.

9. Tunc Constantinus prior contra partem Donati severissimam legem dedit. Hunc imitati filii ejus, talia praeceperunt. Quibus succedens Julianus desertor Christi et inimicus, supplicantibus vestris Rogatiano et Pontio, libertatem perditionis parti Donati permisit: denique tunc reddidit basilicas haereticis, quando templa daemoniis, eo modo putans christianum nomen posse perire de terris, si unitati Ecclesiae de qua lapsus fuerat, invideret, et sacrilegas dissensiones liberas esse permitteret. Haec erat ejus praedicanda justitia, quam supplicantes Rogatianus et Pontius laudaverunt, dicentes homini apostatae, quod apud eum sola justitia haberet locum. Huic successit Jovianus , qui quoniam cito mortuus est, nihil de rebus talibus jussit. Deinde Valentinianus; legite quae contra vos jusserit. Inde Gratianus et Theodosius; legite quando vultis, quae de vobis constituerint. Quid ergo de filiis Theodosii miramini, quasi aliud in hac causa sequi debuerint, quam Constantini judicium per tot christianos imperatores firmissime custoditum?

10. Ad Constantinum autem, sicut diximus, sicut vobis quando vultis, si tamen ignoratis, ostendimus, majores vestri causam Caeciliani ultro detulerunt. Defunctus est Constantinus, sed judicium Constantini contra vos vivit, quo vestri causam miserunt, apud quem judices episcopos reprehenderunt, ad quem a judicibus episcopis appellaverunt, quem taediosissime de Felice Aptungitano interpellaverunt, a quo toties convicti et confusi redierunt, et a pernicie furoris et animositatis suae non recesserunt; eamque vobis posteris suis haereditariam reliquerunt, ut tam impudenter de jussionibus christianorum imperatorum faciatis invidiam, cum si vobis liceret, non quidem jam Constantinum christianum, quia veritati favit, contra nos interpellaretis, sed apostatam Julianum ab inferis excitaretis; quasi vero si aliquid tale contingeret, esset magnum malum nisi vobis. Quae est enim pejor mors animae, quam libertas erroris?

CAPUT III.

11. Sed jam tollamus ista omnia de medio; amemus pacem, quam omnis doctus et indoctus intelligit praeponendam esse discordiae, diligamus et teneamus unitatem. Hoc jubent imperatores, quod jubet et Christus; quia cum bonum jubent, per illos non jubet nisi Christus. Et nos etiam per Apostolum obsecrat, ut idipsum dicamus omnes, et non sint in nobis schismata, neque dicamus, Ego quidem sum Pauli, ego autem Apollo, ego vero Cephae, ego autem Christi; sed simul omnes non simus nisi Christi, quia nec divisus est Christus, nec Paulus crucifixus est pro nobis; quanto minus Donatus? nec in nomine Pauli baptizati sumus (I Cor. I, 10 13); quanto minus in Donati?

9. Entonces Constantino fue el primero en dar una ley severísima contra la parte de Donato. Sus hijos, imitándole, mandaron cosas semejantes. Sucediéndoles Juliano, desertor de Cristo y enemigo, ante las súplicas de vuestros Rogatiano y Poncio, permitió a la parte de Donato la libertad de perdición: entonces, por fin, devolvió las basílicas (basílicas) a los herejes cuando devolvió los templos a los demonios, pensando de ese modo que el nombre cristiano podría perecer de la tierra si envidiaba la unidad de la Iglesia de la que había caído, y permitía que las disensiones sacrílegas fueran libres. Esta era su justicia digna de ser pregonada, la cual Rogatiano y Poncio alabaron suplicantes, diciendo a aquel hombre apóstata que "ante él solo la justicia tenía lugar". A este sucedió Joviniano, quien, por haber muerto pronto, nada mandó sobre tales cosas. Después Valentiniano; leed lo que mandó contra vosotros. Luego Graciano y Teodosio; leed cuando queráis lo que constituyeron sobre vosotros. ¿Por qué, pues, os admiráis de los hijos de Teodosio, como si hubieran debido seguir en esta causa otra cosa que el juicio de Constantino, firmísimamente custodiado a través de tantos emperadores cristianos?

10. Ante Constantino, pues, como hemos dicho, como os mostramos cuando queráis si es que lo ignoráis, vuestros mayores llevaron la causa de Ceciliano por propia iniciativa. Murió Constantino, pero el juicio de Constantino vive contra vosotros, a quien los vuestros enviaron la causa, ante quien reprendieron a los obispos jueces, a quien apelaron de los obispos jueces, a quien interpelaron pesadísimamente sobre Félix de Aptunga, de quien tantas veces volvieron convictos y confusos, y no se apartaron de la perdición de su furor y animosidad; y os la dejaron como herencia a vosotros, sus sucesores, para que tan impudentemente hagáis odiosos los mandatos de los emperadores cristianos, cuando si os fuera lícito, ya no interpelaríais contra nosotros a Constantino el cristiano porque favoreció la verdad, sino que despertaríais del infierno al apóstata Juliano; como si verdaderamente, si algo tal sucediera, fuera un gran mal sino para vosotros. Pues ¿qué muerte del alma es peor que la libertad del error?

CAPÍTULO III.

11. Pero quitemos ya todas esas cosas de en medio; amemos la paz, que todo instruido e ignorante entiende que debe ser antepuesta a la discordia, amemos y mantengamos la unidad. Esto mandan los emperadores, lo que manda también Cristo; porque cuando mandan lo bueno, por ellos no manda sino Cristo. Y también nos ruega por el Apóstol que digamos todos lo mismo y no haya entre nosotros cismas (schismata), ni decimos: "Yo ciertamente soy de Pablo, yo de Apolo, yo de Cefas, yo de Cristo"; sino que todos a la vez no seamos sino de Cristo, porque ni Cristo está dividido, ni Pablo fue crucificado por nosotros; ¿cuánto menos Donato? ni en el nombre de Pablo fuimos bautizados (1 Cor 1, 10-13); ¿cuánto menos en el de Donato?

Hoc dicunt et Imperatores, quia christiani catholici sunt, non idolorum servi, sicut vester Julianus; non haeretici, sicut quidam fuerunt et Ecclesiam catholicam persecuti sunt, quando veri christiani non pro haeretico errore poenas justissimas sicut vos, sed pro catholica veritate passiones gloriosissimas pertulerunt.

12. Attendite quam manifestissima veritate per cor regis, quod in manu Dei est, ipse Deus dixerit in ista ipsa lege quam contra vos prolatam dicitis; est autem, si intelligatis, prolata pro vobis. Attendite quid habeant verba principis: Nam si in eis qui primo initiati sunt, idcirco religio Baptismatis judicatur infirma, quod ii a quibus accipitur peccatores putentur, toties renovari necesse erit traditum Sacramentum, quoties indignus fuerit inventus collati Baptismatis administrator, et fides nostra non ex nostrae voluntatis arbitrio, neque ex divini muneris gratia, sed ex meritis sacerdotum et clericorum qualitate pendebit . Faciant mille concilia episcopi vestri, huic uni sententiae respondeant, et ad quod volueritis consentimus vobis. Videte enim quam perverse et impie dicatur, quod dicere soletis, quia si bonus sit homo, ipse sanctificat eum quem baptizat; si autem malus sit, et nesciat ille qui baptizatur, tunc Deus sanctificat. Hoc si verum est, optare ergo debent homines, ut a malis ignoratis baptizentur, potius quam a notis bonis, ut magis a Deo quam ab homine possint sanctificari: sed absit a nobis ista dementia. Quare ergo non verum dicimus, et recte sapimus, quia semper Dei est illa gratia et Dei Sacramentum, hominis autem solum ministerium; qui si bonus est, adhaeret Deo, et operatur cum Deo; si autem malus est, operatur per illum Deus visibilem Sacramenti formam, ipse autem donat invisibilem gratiam. Hoc sapiamus omnes, et non sint in nobis schismata.

CAPUT IV.

13. Concordate nobiscum, fratres; diligimus vos, hoc vobis volumus quod et nobis. Si propterea nos gravius odistis, quia errare vos et perire non permittimus, hoc Deo dicite, quem timemus minantem malis pastoribus, et dicentem: Quod erraverat, non revocastis, et quod perierat, non inquisistis (Ezech. XXXIV, 4). Hoc vobis per nos Deus ipse facit, sive obsecrando, sive minando, sive corripiendo, sive damnis, sive laboribus, sive per suas occultas admonitiones vel visitationes, sive per potestatum temporalium leges.

Esto dicen también los Emperadores, porque son cristianos católicos, no siervos de los ídolos como vuestro Juliano; ni herejes, como algunos lo fueron y persiguieron a la Iglesia católica, cuando los verdaderos cristianos no por el error herético padecieron justísimas penas como vosotros, sino que por la verdad católica soportaron gloriosísimas pasiones.

12. Ved con qué clarísima verdad, por el corazón del rey que está en la mano de Dios, Dios mismo ha hablado en esa misma ley que decís que ha sido promulgada contra vosotros; pero que es, si lo entendéis, promulgada en vuestro favor. Atended a lo que dicen las palabras del príncipe: "Pues si en aquellos que primero fueron iniciados se juzga por eso enferma la religión del Bautismo porque se piense que son pecadores aquellos de quienes se recibe, será necesario renovar el Sacramento (Sacramentum) entregado tantas veces cuantas fuera hallado indigno el administrador del Bautismo conferido, y nuestra fe no penderá del arbitrio de nuestra voluntad, ni de la gracia del don divino, sino de los méritos de los sacerdotes y de la cualidad de los clérigos". Hagan mil concilios vuestros obispos, respondan a esta sola sentencia, y en lo que queráis os consentimos. Ved, en efecto, qué perversa e impíamente se dice lo que soléis decir: que si el hombre es bueno, él mismo santifica al que bautiza; pero que si es malo y lo ignora el que se bautiza, entonces Dios santifica. Si esto es verdad, entonces deben los hombres desear ser bautizados por malos ignorados más bien que por buenos conocidos, para que puedan ser santificados más por Dios que por el hombre: pero lejos de nosotros tal demencia. ¿Por qué, pues, no decimos la verdad y somos rectamente sabios, de que siempre es de Dios aquella gracia y de Dios el Sacramento, pero del hombre solo el ministerio; el cual, si es bueno, se adhiere a Dios y obra con Dios; pero si es malo, obra Dios por medio de él la forma (formam) visible del Sacramento, pero Él mismo da la gracia invisible? Sintamos todos esto, y no haya entre nosotros cismas.

CAPÍTULO IV.

13. Acordad con nosotros, hermanos; os amamos, queremos para vosotros esto que queremos para nosotros. Si por eso nos odiáis más gravemente, porque no permitimos que erréis y perezcáis, decid esto a Dios, a quien tememos cuando amenaza a los malos pastores y dice: "Lo que había errado, no lo revocasteis, y lo que se había perdido, no lo buscasteis" (Ez 34, 4). Esto mismo os hace Dios por nosotros, ya rogando, ya amenazando, ya corrigiendo, ya con daños, ya con trabajos, ya por sus ocultas amonestaciones o visitaciones, ya por las leyes de las potestades temporales.

Intelligite quid vobiscum agatur; perire vos non vult Deus in sacrilega discordia alienatos a matre vestra Catholica. Nihil in nos aliquando probare potuistis; vestri episcopi conventi a nobis, nunquam nobiscum pacifice conferre voluerunt, quasi fugientes cum peccatoribus loqui. Quis ferat istam superbiam? quasi Paulus apostolus non contulerit cum peccatoribus et cum valde sacrilegis: legite Actus Apostolorum, et videte. Quasi ipse Dominus non cum Judaeis, a quibus crucifixus est, sermones de Lege habuerit, eisque congruenter responderit. Postremo diabolus est primus omnium peccatorum, qui converti ad justitiam nunquam poterit, et tamen nec ipse Dominus de Lege dedignatus est ei respondere; ut intelligatis istos ideo nobiscum nolle conferre, quia causam suam perditam norunt.

14. Nos ignoramus quid adversus seipsos homines jactent, qui calumniosis dissensionibus gaudent. In Scripturis discimus Christum, in Scripturis discimus Ecclesiam. Has Scripturas communiter habemus, quare non in eis et Christum et Ecclesiam communiter retinemus? Nos ubi agnovimus eum de quo dicit Apostolus, Abrahae dictae sunt promissiones et semini ejus; non dicit, Et seminibus, tanquam in multis; sed tanquam in uno, Et semini tuo, quod est Christus (Gal. III, 16); ibi agnovimus Ecclesiam, de qua dicit Deus ad Abraham, In semine tuo benedicentur omnes gentes (Gen. XII, 3). Ubi agnovimus Christum in Psalmo de se prophetantem, Dominus dixit ad me, Filius meus es tu; ego hodie genui te; ibi agnovimus Ecclesiam, in eo quod sequitur, Postula a me, et dabo tibi gentes haereditatem tuam, et possessionem tuam terminos terrae (Psal. II, 7, 8). Ubi agnovimus Christum in eo quod scriptum est, Deus deorum Dominus locutus est; ibi agnovimus et Ecclesiam in eo quod sequitur, Et vocavi, terram a solis ortu usque ad occasum (Psal. XLIX, 1). Ubi agnovimus Christum in eo quod scriptum est, Et ipse tanquam sponsus procedens de thalamo suo, exsultavit ut gigas ad currendam viam; ibi agnovimus et Ecclesiam in eo quod paulo superius dicitur, In omnem terram exivit sonus eorum, et in fines orbis terrae verba eorum. In sole posuit tabernaculum suum (Psal. XVIII, 5, 6). Ipsa est Ecclesia in sole posita, hoc est in manifestatione omnibus nota, usque ad terminos terrae. Ubi agnovimus Christum in eo quod scriptum est, Foderunt manus meas, et pedes, dinumeraverunt omnia ossa mea; ipsi vero consideraverunt et aspexerunt me, diviserunt sibi vestimenta mea, et super vestimentum meum miserunt sortem; ibi agnovimus et Ecclesiam in eo quod paulo post in psalmo ipso dicitur, Commemorabuntur et convertentur ad Dominum universi fines terrae, et adorabunt in conspectu ejus universae patriae gentium: quoniam Domini est regnum, et ipse dominabitur gentium (Psal. XXI, 17, 18, 19, 28, 29).

Entended qué se hace con vosotros; no quiere Dios que perezcáis en la sacrílega discordia, alienados de vuestra madre Católica. Nunca habéis podido probar nada contra nosotros; vuestros obispos, convocados por nosotros, nunca quisieron conferenciar pacíficamente con nosotros, como huyendo de hablar con pecadores. ¿Quién sufrirá esa soberbia? Como si el apóstol Pablo no hubiera conferenciado con pecadores y con muy sacrílegos: leed los Hechos de los Apóstoles y ved. Como si el mismo Señor no hubiera tenido sermones sobre la Ley con los judíos por quienes fue crucificado, y les hubiera respondido congruentemente. Por último, el diablo es el primero de todos los pecadores, que nunca podrá convertirse a la justicia, y sin embargo ni el mismo Señor se dignó dejar de responderle según la Ley; para que entendáis que estos no quieren conferenciar con nosotros por esto, porque saben que su causa está perdida.

14. Nosotros ignoramos qué jactan los hombres contra sí mismos, los cuales se gozan en calumniosas disensiones. En las Escrituras aprendemos a Cristo, en las Escrituras aprendemos a la Iglesia. Tenemos estas Escrituras en común; ¿por qué no retenemos en ellas en común tanto a Cristo como a la Iglesia? Donde reconocimos a aquel de quien dice el Apóstol: "A Abraham le fueron dichas las promesas y a su simiente; no dice: Y a las simientes, como en muchas; sino como en una: Y a tu simiente, que es Cristo" (Gál 3, 16); allí reconocimos a la Iglesia, de la cual dice Dios a Abraham: "En tu simiente serán benditas todas las naciones" (Gén 12, 3). Donde reconocimos a Cristo en el Salmo profetizando sobre sí mismo: "El Señor me dijo: Mi Hijo eres tú; yo te he engendrado hoy"; allí reconocimos a la Iglesia en lo que sigue: "Pídeme, y te daré las naciones por tu herencia, y por tu posesión los términos de la tierra" (Sal 2, 7-8). Donde reconocimos a Cristo en lo que está escrito: "El Dios de los dioses, el Señor, ha hablado"; allí reconocimos también a la Iglesia en lo que sigue: "Y llamé a la tierra desde el orto del sol hasta el ocaso" (Sal 49, 1). Donde reconocimos a Cristo en lo que está escrito: "Y él mismo como esposo que sale de su tálamo, se regocijó como gigante para correr el camino"; allí reconocimos también a la Iglesia en lo que un poco más arriba se dice: "Por toda la tierra salió el sonido de ellos, y hasta los confines del orbe de la tierra sus palabras. En el sol puso su tabernáculo" (Sal 18, 5-6). Ella es la Iglesia puesta en el sol, esto es, en la manifestación conocida por todos, hasta los términos de la tierra. Donde reconocimos a Cristo en lo que está escrito: "Taladraron mis manos y mis pies, contaron todos mis huesos; ellos ciertamente me consideraron y me miraron, se dividieron entre sí mis vestiduras, y sobre mi vestidura echaron suertes"; allí reconocimos también a la Iglesia en lo que un poco después se dice en el mismo salmo: "Se conmemorarán y se convertirán al Señor todos los confines de la tierra, y adorarán en su presencia todas las patrias de las gentes: porque del Señor es el reino, y él mismo dominará a las gentes" (Sal 21, 17-19. 28-29).

Ubi agnovimus Christum in eo quod scriptum est, Exaltare super coelos, Deus; ibi agnovimus et Ecclesiam in eo quod sequitur, et super omnem terram gloria tua (Psal. LVI, 6). Ubi agnovimus Christum in eo quod scriptum est, Deus, judicium tuum regi da, et justitiam tuam filio regis; ibi agnovimus et Ecclesiam in eo quod de illo in psalmo ipso dicitur, Et dominabitur a mari usque ad mare, et a flumine usque ad terminos orbis terrarum. Coram illo procident Aethiopes, et inimici ejus terram lingent. Reges Tharsis et insulae munera offerent; reges Arabum et Saba dona adducent; et adorabunt eum omnes reges terrae, omnes gentes servient illi (Psal. LXXI, 2, 8, 9, 10, 11).

15. Ubi agnovimus Christum in eo quod scriptum est, lapidem de monte sine manibus praecisum, fregisse omnia regna terrarum, utique illa quae de culturis daemonum praesumebant; ibi agnovimus et Ecclesiam in eo quod dictum est, lapidem ipsum crevisse, et factum montem magnum, et replevisse omnem terram (Dan. II, 34, 35). Ubi agnovimus Christum in eo quod scriptum est, Praevalebit Dominus adversus eos, et exterminabit omnes deos gentium terrae; ibi agnovimus et Ecclesiam in eo quod illic sequitur, Et adorabunt in conspectu ejus unusquisque de loco suo omnes insulae gentium (Sophon. II, 11). Ubi agnovimus Christum in eo quod scriptum est, Deus ab Africo veniet, et sanctus de monte umbroso; operiet coelos virtus ejus; ibi agnovimus Ecclesiam in eo quod sequitur, Et laudis ejus plena est terra (Habac. III, 3). Ab Africo enim posita est Jerusalem, sicut legitur in libro Jesu Nave (Josuae XV, 8), unde nomen Christi diffusum est; et ibi est mons umbrosus, mons Oliveti, unde ascendit in coelum ut cooperiret coelos virtus ejus, et impleretur Ecclesia per omnem terram laudis ejus. Ubi agnovimus Christum in eo quod scriptum est, Sicut ovis ad immolandum ductus est, et sicut agnus coram tondente se fuit sine voce, sic non aperuit os suum, et caetera quae illic de ejus passione dicuntur; ibi agnovimus et Ecclesiam in eo quod illic dicitur, Laetare sterilis, quae non paris; erumpe et exclama, quae non parturis; quoniam multi filii desertae, magis quam ejus quae habet virum. Dixit enim Dominus: Dilata locum tabernaculi tui, et aulaeas tuas confige, non est quod parcas. Porrige longius funiculos, et palos validos confirma; etiam atque etiam in dexteram atque sinistram extende. Semen enim tuum haereditabit gentes, et civitates, quae desertae erant, inhabitabis. Non est quod metuas, praevalebis enim; nec erubescas quod detestabilis fueris. Confusionem enim in perpetuum oblivisceris, ignominiae viduitatis tuae non eris memor; quoniam ego sum Dominus, qui feci te, Dominus nomen ei: et qui eruit te, ipse Deus Israel universae terrae vocabitur (Isai. LIII. 7, et LIV, 1-5).

CAPUT V.

Donde reconocimos a Cristo en lo que está escrito: "Ensálzate sobre los cielos, Dios"; allí reconocimos también a la Iglesia en lo que sigue: "y sobre toda la tierra tu gloria" (Sal 56, 6). Donde reconocimos a Cristo en lo que está escrito: "Dios, da tu juicio al rey, y tu justicia al hijo del rey"; allí reconocimos también a la Iglesia en lo que de él se dice en el mismo salmo: "Y dominará de mar a mar, y desde el río hasta los términos del orbe de las tierras. Ante él se postrarán los etíopes, y sus enemigos lamerán la tierra. Los reyes de Tarsis y las islas ofrecerán presentes; los reyes de los árabes y de Saba traerán dones; y lo adorarán todos los reyes de la tierra, todas las naciones le servirán" (Sal 71, 2. 8-11).

15. Donde reconocimos a Cristo en lo que está escrito, que la piedra cortada del monte sin manos quebrantó todos los reinos de las tierras, ciertamente aquellos que presumían de los cultos de los demonios; allí reconocimos también a la Iglesia en lo que se dice, que la misma piedra creció y se hizo un gran monte y llenó toda la tierra (Dan 2, 34-35). Donde reconocimos a Cristo en lo que está escrito: "Prevalecerá el Señor contra ellos y exterminará a todos los dioses de las naciones de la tierra"; allí reconocimos también a la Iglesia en lo que allí sigue: "Y lo adorarán en su presencia cada cual desde su lugar todas las islas de las gentes" (Sof 2, 11). Donde reconocimos a Cristo en lo que está escrito: "Dios vendrá desde el Austro (ab Africo), y el Santo desde el monte sombrío; cubrirá los cielos su virtud"; allí reconocimos a la Iglesia en lo que sigue: "Y de su alabanza está llena la tierra" (Hab 3, 3). Pues desde el Austro está situada Jerusalén, como se lee en el libro de Josué Nave (Jos 15, 8), de donde se difundió el nombre de Cristo; y allí está el monte sombrío, el monte Oliveti, de donde ascendió al cielo para que su virtud cubriera los cielos y se llenara la Iglesia por toda la tierra de su alabanza. Donde reconocimos a Cristo en lo que está escrito: "Como oveja fue llevado al matadero, y como cordero ante su trasquilador estuvo sin voz, así no abrió su boca", y lo demás que allí se dice de su pasión; allí reconocimos también a la Iglesia en lo que allí se dice: "Alégrate, estéril, la que no pares; rompe a gritar y exclama, la que no estás de parto; porque muchos son los hijos de la desierta, más que de la que tiene marido. Dijo, en efecto, el Señor: Dilata el lugar de tu tabernáculo y afianza tus cortinas, no tienes por qué escatimar. Alarga más los cordeles y asegura los estacones fuertes; extiéndete una y otra vez a la derecha y a la izquierda. Pues tu simiente heredará a las naciones, y habitarás las ciudades que estaban desiertas. No tienes por qué temer, pues prevalecerás; ni te avergüences de haber sido detestable. Pues olvidarás para siempre tu confusión, y no te acordarás de la ignominia de tu viudez; porque yo soy el Señor que te hice, el Señor es su nombre: y el que te libró, el mismo Dios de Israel será llamado de toda la tierra (Is 53, 7 y 54, 1-5).

CAPÍTULO V.

16. Non novimus quid de traditoribus dicatis, quos nunquam convincere, nunquam ostendere potuistis. Non dico quia vestri potius in tali crimine detecti et confessed manifestantur: quid ad nos pertinet de sarcinis alienis? nisi ut quos possumus corrigamus, vel correptione vel quacumque disciplina in spiritu mansuetudinis et diligentia charitatis; quos autem corrigere non valemus, etiamsi necessitas cogit pro salute caeterorum ut Dei Sacramenta nobiscum communicent, peccatis tamen eorum non communicemus, quod non fit nisi consentiendo et favendo. Sic enim eos in isto mundo, in quo Ecclesia catholica per omnes gentes diffunditur, quem agrum suum Dominus dicit, tanquam zizania inter triticum, vel in hac unitatis area tanquam paleam permixtam frumento, vel intra retia verbi et Sacramenti tanquam malos pisces cum bonis inclusos, usque ad tempus messis (Matth. XIII, 24-43), aut ventilationis (Id. III, 12) aut littoris (Id. XIII, 47-50), toleramus, ne propter illos eradicemus et triticum, aut grana nuda ante tempus de area separata, non in horreum mittenda purgemus, sed volatilibus colligenda projiciamus; aut disruptis per schismata retibus, dum quasi malos pisces cavemus, in mare perniciosae libertatis exeamus. Propter hoc enim his atque aliis similitudinibus Dominus servorum suorum tolerantiam confirmavit, ne dum se boni putant malorum permixtione culpari, per humanas et temerarias dissensiones aut parvulos perdant, aut parvuli pereant. Quod usque adeo coelestis magister cavendum praemonuit, ut etiam de praepositis malis plebem securam faceret, ne propter illos doctrinae salutaris cathedra desereretur, in qua coguntur etiam mali bona dicere. Neque enim sua sunt quae dicunt, sed Dei, qui in cathedra unitatis doctrinam posuit veritatis. Proinde ille verax et ipsa veritas, de praepositis sua mala facientibus, et Dei bena dicentibus ait: Quae dicunt, facite; quae autem faciunt, facere nolite: dicunt enim, et non faciunt (Matth. XXIII, 3). Non utique diceret, Quae faciunt, facere nolite, nisi manifestas essent mala quae faciunt.

17. Non ergo propter malos in mala dissensione pereamus: quamvis vestros majores non exsecratores malorum, sed accusatores innocentium fuisse, si velitis possimus ostendere. Sed quicumque illi et qualescumque fuerint, portent sarcinas suas. Ecce Scripturae communes, ecce ubi novimus Christum, ecce ubi novimus Ecclesiam. Si Christum ipsum tenetis, ipsam Ecclesiam quare non tenetis? Si in ipsum Christum quem legitis, et non videtis, tamen propter veritatem Scripturarum creditis; quare Ecclesiam negatis, quam et legitis et videtis?

16. No sabemos qué decís de los tradidores, a quienes nunca pudisteis convencer, nunca mostrar. No digo que más bien los vuestros se manifiesten detectados y confesos en tal crimen: ¿qué nos pertenece a nosotros sobre las cargas ajenas? sino para que corrijamos a los que podemos, ya sea con la corrección o con cualquier disciplina en espíritu de mansedumbre (mansuetudinis) y diligencia de caridad; a aquellos, sin embargo, a quienes no podemos corregir, aunque la necesidad obligue para la salud de los demás a que comuniquen con nosotros en los Sacramentos de Dios, sin embargo no comuniquemos con sus pecados, lo cual no sucede sino consintiendo y favoreciendo. Pues así los toleramos en este mundo, en el cual la Iglesia católica se difunde por todas las naciones, al cual campo el Señor llama suyo, como cizaña (zizania) entre el trigo (triticum), o en esta era de la unidad como paja (paleam) mezclada con el grano, o dentro de las redes del verbo y del Sacramento como malos peces incluidos con los buenos, hasta el tiempo de la mies (Mt 13, 24-43), o de la bielda (Id 3, 12) o de la orilla (Id 13, 47-50), para que no por causa de ellos arranquemos también el trigo, o limpiemos antes de tiempo los granos desnudos separados de la era, no para ser metidos en el granero, sino para que los proyectemos para ser recogidos por las aves; o rotas las redes por los cismas (schismata), mientras nos guardamos como de malos peces, salgamos al mar de la perniciosa libertad. Pues por esto, con estas y otras similitudes, el Señor confirmó la tolerancia de sus siervos, para que mientras los buenos piensen que son culpados por la mezcla de los malos, por humanas y temerarias disensiones o pierdan a los párvulos, o los párvulos perezcan. Lo cual hasta tal punto el maestro celestial premonizó que se debía evitar, que incluso sobre los prepósitos malos hizo al pueblo seguro, para que por causa de ellos no fuera desertada la cátedra (cathedra) de la doctrina saludable, en la cual son obligados incluso los malos a decir cosas buenas. Pues no son suyas las cosas que dicen, sino de Dios, que puso la doctrina de la verdad en la cátedra de la unidad. Por lo tanto, aquel veraz y la misma Verdad, sobre los prepósitos que hacen sus cosas malas y dicen las cosas buenas de Dios, dice: "Lo que dicen, hacedlo; pero lo que hacen, no queráis hacerlo: pues dicen, y no hacen" (Mt 23, 3). No diría ciertamente: "Lo que hacen, no queráis hacerlo", si no fueran manifiestas las cosas malas que hacen.

17. No perezcamos, pues, por causa de los malos en una mala disensión: aunque a vuestros mayores, no ser exsecradores de los malos, sino acusadores de los inocentes, si queréis os lo podemos mostrar. Pero quienesquiera que fuesen y de cualquier clase fuesen, lleven sus propias cargas. He aquí las Escrituras comunes, he aquí donde conocemos a Cristo, he aquí donde conocemos a la Iglesia. Si retenéis al mismo Cristo, ¿por qué no retenéis a la misma Iglesia? Si en el mismo Cristo a quien leéis y no veis, sin embargo creéis por causa de la verdad de las Escrituras; ¿por qué negáis a la Iglesia, a la cual leéis y veis?

Haec vobis dicendo et ad hoc bonum pacis et unitatis et charitatis vos compellendo, inimici vobis facti sumus; et mandatis quia occidetis nos qui veritatem vobis dicimus, et in errore vos perire quantum possumus non permittimus. Vindicet nos Deus de vobis, ut ipsum errorem vestrum in vobis occidat, et nobiscum de veritate gaudeatis. Amen .

EPISTOLA CVI . Augustinus Macrobio donatianae partis apud Hipponem, uti ex epistola 108 intelligitur, episcopo, agens ne subdiaconum quemdam rebaptizet. Domino fratri dilecto MACROBIO, AUGUSTINUS.

1. Audivi quod quemdam subdiaconum nostrum rebaptizare disponis. Noli: sic Deo vivas, sic Deo placeas, sic Christi Sacramenta non inaniter habeas, sic non in aeternum a Christi corpore separeris. Noli, rogo te, frater, pro teipso te magis rogo; certe paululum attende quod dico. Felicianus Mustitanus Primianum Carthaginensem damnavit, et vicissim ab illo etiam ipse damnatus est. Diu Felicianus in sacrilego Maximiani schismate fuit, multos ibi per suas Ecclesias baptizavit, modo cum Primiano vester episcopus, sed et neminem post eum baptizans. Qua ergo licentia post nos adhuc rebaptizandum putatis? Hanc mihi solve quaestionem, et me baptiza: si hanc autem solvere non potes, parce alienae animae, parce tuae. Aut si me de Feliciano falsum dixisse arguis, exige ut probem; certe si non probavero, tunc fac quod putas. Addo etiam, si non probavero, non sim episcopus communionis meae; si autem probavero, noli esse inimicus salutis tuae. Opto te, domine frater, in pace esse nobiscum.

Epistola CVII.

Maximus et Theodorus Augustino renuntiantes quid ipsis coram responderit Macrobius ad ipsius litteras.

Domino beatissimo et venerabili multumque desiderabili patri AUGUSTINO MAXIMUS et THEODORUS, in Domino salutem. 1. Ex praecepto Sanctitatis tuae ad episcopum Macrobium perreximus; ad quem cum litteras Beatitudinis tuae perferremus, primo negavit se ne eidem legerentur. Deinde aliquando ex nostra suggestione commotus, easdem sibi voluit recitari quibus relectis ait: «Non possum nisi ad me venientes suscipere, et iisdem fidem quam postulaverint dare.» Cum autem a nobis eidem diceretur quid de facto Primiani diceret, dixit se nuper ordinatum patris sui judicem esse non posse, sed in id quod a prioribus suis acceperit permanere. Quod necesse habuimus his litteris Sanctitati tuae significare. Beatitudinem tuam nobis Dominus custodiat, domine pater.

EPISTOLA CVIII . Agit de non iterando Baptismo, coarguens Donatistarum hac in re contumaciam; quippe qui Maximianensium baptisma ratum habuerunt. Evincit subinde nullam eos schismatis edendi justam causam habuisse. Domino dilecto fratri MACROBIO, AUGUSTINUS.

Diciéndoos estas cosas y compeliéndoos a este bien de la paz y de la unidad y de la caridad, nos hemos hecho enemigos para vosotros; y mandáis que nos mataréis a nosotros que os decimos la verdad, y no permitimos que perezcáis en el error cuanto podemos. Vénguenos Dios de vosotros, para que mate ese mismo error vuestro en vosotros, y con nosotros os gocéis de la verdad. Amén.

CARTA CVI. Agustín a Macrobio, obispo de la parte donatista en Hipona, como se entiende por la carta 108, tratando que no rebautice a cierto subdiácono. Al señor hermano amado MACROBIO, AGUSTÍN.

1. He oído que te dispones a rebautizar a cierto subdiácono nuestro. No lo hagas: así vivas para Dios, así agrades a Dios, así no tengas en vano los Sacramentos de Cristo, así no seas separado eternamente del cuerpo de Cristo. No lo hagas, te ruego, hermano; por ti mismo te lo ruego más; atiende al menos un poquito a lo que digo. Feliciano de Musti condenó a Primiano de Cartago, y a su vez él mismo fue también condenado por aquel. Mucho tiempo estuvo Feliciano en el sacrílego cisma (schismate) de Maximiano, bautizó allí a muchos por sus Iglesias, y ahora es vuestro obispo con Primiano, pero no bautizando a nadie después de él. ¿Con qué licencia, pues, pensáis que todavía se debe rebautizar después de nosotros? Resuélveme esta cuestión y bautízame: pero si no puedes resolverla, perdona el alma ajena, perdona la tuya. O si arguyes que he dicho algo falso sobre Feliciano, exige que lo pruebe; ciertamente, si no lo probara, entonces haz lo que piensas. Añado incluso: si no lo probara, no sea yo obispo de mi comunión; pero si lo probara, no seas enemigo de tu salud. Deseo, señor hermano, que estés en paz con nosotros.

Carta CVII.

Máximo y Teodoro informando a Agustín qué les respondió Macrobio en persona a sus cartas.

Al beatísimo y venerable y muy deseable padre AGUSTÍN, MÁXIMO y TEODORO, salud en el Señor. 1. Por precepto de tu Santidad (Sanctitatis) nos dirigimos al obispo Macrobio; al cual, cuando le llevamos las cartas de tu Beatitud (Beatitudinis), primero se negó a que le fueran leídas. Después, conmovido alguna vez por nuestra sugerencia, quiso que se le recitaran; las cuales, una vez leídas, dijo: "No puedo sino recibir a los que vienen a mí, y dar a los mismos la fe que hubieren pedido". Pero cuando se le decía por nuestra parte qué decía del hecho de Primiano, dijo que, recientemente ordenado, no podía ser juez de su padre, sino permanecer en lo que recibió de sus antecesores. Lo cual hemos tenido por necesario significar a tu Santidad por estas letras. Tu Beatitud nos guarde el Señor, señor padre.

CARTA CVIII. Trata de no repetir el Bautismo, rebatiendo la contumacia de los donatistas en este asunto; ya que dieron por válido el bautismo de los maximianistas. Demuestra después que no tuvieron ninguna causa justa para provocar el cisma. Al señor hermano amado MACROBIO, AGUSTÍN.

CAPUT PRIMUM.

1. Charissimifilii mei, honorabiles viri, cum ad tuam Benevolentiam attulissent litteras meas, quibus admonui rogavique te, ne subdiaconum nostrum rebaptizares, rescripserunt mihi te respondisse, Non possum nisi ad me venientes suscipere, et eis fidem quam postulaverint dare: et tamen si ad te venerit in vestra communione baptizatus, qui diu a vobis separatus fuit, et per ignorantiam se putaverit denuo baptizandum, idque poposcerit, cum quaesieris et cognoveris ubi fuerit baptizatus, suscipis quidem ad te venientem, nec tamen ei das quam postulat fidem, sed doces hominem habere quod petit, nec verba errantis attendis, sed studium adhibes corrigentis. Male ergo dantem quod jam dandum non est, et Sacramentum quod datum est violantem suus error accusat, non petentis excusat. Dic itaque mihi, obsecro te, quomodo non habeat qui petivit abs te, quod jam acceperat per me? Si propter alienam aquam, et alienum fontem, quod solent dicere qui non intelligunt, quia scriptum est, Ab aqua aliena abstine te, et de fonte alieno ne biberis ; Felicianus quando separatus est a vobis in parte Maximiani, veritatis adulter, catena sacrilegii, sicut concilii vestri verba indicant, trahebatur. Si secum abstulerat fontem vestrum, quis erat fons in quo, illo separato, vestros baptizatis? Simul enim nunc vester episcopus sedet cum Primiano a se damnato et damnatore suo.

2. Sed sicut mihi suis litteris (Epist. 107) intimarunt nostri, qui in hac causa te viderunt, cum quaererent quid hinc diceres, respondisti te nuper ordinatum , factorum patris tui judicem esse non posse, sed in id quod a prioribus suis acceperit, permanere. Hinc sane dolui necessitatem tuam, cum te existimem, sicut audio, bonae indolis juvenem. Quid enim te ad hanc responsionem, nisi malae causae necessitas cogit? Sed si attendas, mi frater, si recte cogites, si Deum timeas, in mala causa perseverare nulla necessitas cogit. Haec enim responsio tua non quaestionem tibi a me propositam solvit, sed causam nostram ab omni calumnia vestrae causationis absolvit. Dicis enim te nuper ordinatum factorum patris tui judicem esse non posse, sed in eo quod a prioribus tuis acceperit permanere. Cur ergo non potius in Ecclesia, quam Scriptura teste incipientem ab Jerusalem, atque per omnes gentes fructificantem atque crescentem (Act. I, 8) a Domino Christo per Apostolos accepimus, permanemus; et de factis nescio quorum patrum, quae ante pene centum annos admissa dicuntur, modo judicamur?

CAPÍTULO PRIMERO.

1. Mis queridísimos hijos, hombres honorables, cuando hubieron llevado a tu Benevolencia mis cartas, con las cuales te amonesté y rogué que no rebautizaras a nuestro subdiácono, me escribieron que tú habías respondido: "No puedo sino recibir a los que vienen a mí, y darles la fe que hubieren pedido": y sin embargo, si a ti viniera uno bautizado en vuestra comunión, que estuvo mucho tiempo separado de vosotros y por ignorancia pensara que debe ser bautizado de nuevo, y lo pidiera, cuando hubieras inquirido y conocido dónde fue bautizado, ciertamente recibes al que viene a ti, pero no le das la fe que pide, sino que enseñas al hombre a tener lo que busca, ni atiendes a las palabras del que yerra, sino que aplicas el celo del que corrige. Malamente, pues, acusa su propio error al que da lo que ya no debe darse, y viola el Sacramento (Sacramentum) que ha sido dado, no lo excusa por el que lo pide. Dime, pues, te suplico, ¿cómo no tiene el que te pidió lo que ya había recibido por mí? Si por el "agua ajena" y la "fuente ajena", que suelen decir los que no entienden, porque está escrito: "Abstente del agua ajena, y de fuente ajena no bebas"; cuando Feliciano fue separado de vosotros en la parte de Maximiano, era arrastrado como "adúltero de la verdad, cadena de sacrilegio", como indican las palabras de vuestro concilio. Si se había llevado consigo vuestra fuente, ¿cuál era la fuente en la cual, estando él separado, bautizabais a los vuestros? Pues ahora vuestro obispo se sienta junto con Primiano, por él condenado y condenador suyo.

2. Pero tal como me intimaron por sus cartas (Carta 107) los nuestros, que te vieron en este asunto, cuando preguntaban qué decías a esto, respondiste que, recientemente ordenado, no podías ser juez de los hechos de tu padre, sino permanecer en lo que recibiste de tus antecesores. Por esto ciertamente me dolió tu necesidad, estimándote como te estimo, según oigo, joven de buena índole. Pues ¿qué te obliga a esta respuesta sino la necesidad de una mala causa? Pero si atiendes, hermano mío, si piensas rectamente, si temes a Dios, ninguna necesidad obliga a perseverar en una mala causa. Pues esta respuesta tuya no resuelve la cuestión propuesta por mí, sino que absuelve nuestra causa de toda calumnia de vuestra excusa. Dices, en efecto, que recientemente ordenado no puedes ser juez de los hechos de tu padre, sino permanecer en lo que recibiste de tus antecesores. ¿Por qué, pues, no permanecemos más bien en la Iglesia que, siendo testigo la Escritura, comenzando por Jerusalén y fructificando y creciendo por todas las naciones (Hech 1, 8), recibimos del Señor Cristo por los Apóstoles; y somos ahora juzgados por los hechos de no sé qué padres, que se dicen admitidos hace casi cien años?

Si enim tu de patre tuo, adhuc in hac vita constituto, non audes judicare, quem potes interrogare; mihi quare dicitur ut judicem de mortuo longe antequam natus sum? et christianis gentibus quare dicitur ut judicent de factis Afrorum traditorum ante tot annos mortuorum, quos nec vivos tot christiani qui tunc vivebant, in terris remotissimis constituti audire vel nosse potuerunt? Qui manentem notum non audes judicare Primianum, cur mihi antiquum et ignotum judicandum vis imponere Caecilianum? Si patres tuos non judicas de factis suis, quare fratres tuos judicas de factis alienis?

3. An forte fratres nos negas? Sed melius audimus sanctum Spiritum per prophetam praecipientem, Audite qui pavetis verbum Domini: dicite, Fratres nostri estis, his qui vos oderunt et qui vos detestantur, ut nomen Domini honorificetur, et appareat illis in jucunditate, ipsi autem erubescant (Isai. LXVI, 5, secundum LXX). Revera enim si homis nomen Domini jucundius esset, quam nomina hominum, numquid Christus clamans, Pacem meam do vobis (Joan. XIV, 27), divideretur in membris suis per eos qui dicunt, Ego quidem sum Pauli, ego autem Apollo, ego vero Cephae (I Cor. III, 4) et per hominum nomina dilaniantur? numquid Christus exsufflaretur in baptismo suo, de quo dictum est, Hic est qui baptizat (Joan. I, 33); de quo dictum est, Christus dilexit Ecclesiam suam, et tradidit seipsum pro ea, ut eam sanctificaret, mundans eam lavacro aquae in verbo (Eph. V, 25, 26)? numquid ergo in ipso suo lavacro exsufflaretur, si nomen Domini esset jucundius, cujus est ipse baptismus, quam nomen hominum, de quibus dicitis: Sanctum est quod ille dat, non quod ille?

CAPUT II.

4. Et tamen collegae tui ubi voluerunt, veritatem potius attenderunt, et non solum baptismum quem Primianus in vestra communione, sed et quem dedit Felicianus in Maximiani sacrilego schismate, propter honoris Domini jucunditatem sanctum esse senserunt; et characterem, non solum quem ipse apud vos acceperat, sed et quem aliis extra nos desertor infixerat, ipso correcto violare non ausi sunt, quia regium cognoverunt. De hoc eorum facto tam bono judicare non vis, ubi eos deberes laudabiliter imitari, et sequeris judicium eorum, in quo merentur ab omnibus detestari.

Pues si tú sobre tu padre, constituido todavía en esta vida, a quien puedes interrogar, no te atreves a juzgar; ¿por qué se me dice a mí que juzgue sobre un muerto mucho antes de que yo naciera? ¿y por qué se dice a las naciones cristianas que juzguen sobre los hechos de los tradidores (traditorum) africanos muertos hace tantos años, a los cuales ni vivos tantos cristianos que entonces vivían, constituidos en tierras remotísimas, pudieron oír ni conocer? Tú que no te atreves a juzgar a Primiano, que permanece y es conocido, ¿por qué quieres imponerme el juicio sobre el antiguo e ignorado Ceciliano? Si no juzgas a tus padres por sus hechos, ¿por qué juzgas a tus hermanos por hechos ajenos?

3. ¿O acaso niegas que seamos hermanos? Pero mejor oímos al Espíritu Santo mandando por el profeta: "Oíd, los que tembláis ante la palabra del Señor: decid: Sois nuestros hermanos, a los que os odian y os detestan, para que el nombre del Señor sea honrado y se les aparezca con alegría, pero ellos queden confundidos" (Is 66, 5, según los LXX). Pues en verdad, si el nombre del Señor fuera para los hombres más alegre que los nombres de los hombres, ¿acaso Cristo clamando: "Mi paz os doy" (Jn 14, 27), sería dividido en sus miembros por los que dicen: "Yo ciertamente soy de Pablo, yo de Apolo, yo de Cefas" (1 Cor 3, 4) y son desgarrados por los nombres de los hombres? ¿acaso Cristo sería soplado fuera (exsufflaretur) en su bautismo, de quien se ha dicho: "Él es el que bautiza" (Jn 1, 33); de quien se ha dicho: "Cristo amó a su Iglesia y se entregó a sí mismo por ella para santificarla, limpiándola con el lavacro del agua en la palabra" (Ef 5, 25-26)? ¿acaso en su propio lavacro sería soplado fuera si el nombre del Señor fuera más alegre, de quien es el bautismo mismo, que el nombre de los hombres, de quienes decís: "Santo es lo que aquel da, no lo que aquel otro"?

CAPÍTULO II.

4. Y, sin embargo, tus colegas, donde quisieron, atendieron más bien a la verdad, y sintieron que no sólo el bautismo que Primiano dio en vuestra comunión, sino también el que dio Feliciano en el sacrílego cisma de Maximiano, era santo por el gozo del honor del Señor; y no se atrevieron a violar el carácter, no sólo el que él mismo había recibido entre vosotros, sino también el que él, como desertor, había impreso en otros fuera de nosotros, una vez corregido él mismo, porque lo reconocieron como real. No quieres juzgar sobre este hecho de ellos tan bueno, donde deberías imitarlos laudablemente, y sigues el juicio de ellos en el que merecen ser detestados por todos.

Times de Primiano judicare, ne cogaris audire quod culpes: imo vero judica, et illic magis poteris invenire quod laudes. Non enim quod male fecit Primianus te volumus memorare, sed quod optime fecit: qui in suscipiendis quos ejus damnator in separatione sceleratissima baptizaverat, errorem hominum correxit, non Dei Sacramenta destruxit. Bonum Christi et in hominibus malignis agnovit; malum autem hominum, non violato Christi bono, emendavit. Aut si hoc factum displicet tibi, illud saltem attende, illud pro bono tuo ingenio prudenter adverte, quia unum Primianum non judicas de factis ipsius Primiani, et orbem christianum judicas de factis Caeciliani. Times ne te polluat, si noveris quod vindicare non audeas: absolve ergo gentes, quae nec nosse poterant quod accusas.

5. Nec tamen illud unius Primiani factum est: scis, in quantum opinor, et tu, centum ferme episcopi vestri factione damnabili cum Maximiano conspirantes, ausi sunt damnare Primianum; et trecentorum decem Vagaiensi concilio, sicut decreti ejus verba personant: Maximianum fidei aemulum, veritatis adulterum, Ecclesiae matris inimicum, Dathan, Core, et Abiron ministrum, de pacis gremio sententiae fulmen excussit. Hinc alii duodecim, qui ejus ordinationi, quando contra Primianum levatus est, interfuerant, non dilata damnatione conjuncti sunt: caeteris autem, ne nimia praecisio fieret, praestituto die, redeundi est concessa dilatio, salvis suis honoribus, si intra terminum temporis remeassent. Nec timuerunt trecenti et decem ad suum collegium revocare tanto Maximiani sacrilegio accusatos, intuentes forte quod scriptum est: Charitas cooperit multitudinem peccatorum (I Pet. IV, 8). Quibus autem est permissum tempus dilationis, foris a vestra communione baptizaverunt, quoscumque baptizare potuerunt. Neque enim nisi foris fuissent, dilatione concessa invitari poterant ut redirent. Deinde et antequam dilatio finiretur, et posteaquam finita est, illi duodecim cum Maximiano damnati, apud tres aut amplius proconsules accusati sunt, ut e sedibus suis judiciario vigore pellerentur: inter quos erat Felicianus Mustitanus, de quo non ago, et Praetextatus Assuritanus nuper defunctus, in cujus damnati loco alter jam fuerat ordinatus. Quos duos non unus Primianus, sed multi coepiscopi vestri, cum frequentissima numerositate Thamugadensis Optati natalitia celebrarent, post eorum sine dilatione damnationem, post terminatam quae caeteris data fuerat dilationem, post divulgatam forensi etiam strepitu apud tot consules accusationem, in honoribus integris susceperunt, et post eos nullum baptizaverunt. Si huic assertioni resistitur, vel horum aliquid si negatur, periculo episcopatus mei exigar probare quod loquor.

Temes juzgar sobre Primiano, no sea que te veas obligado a oír lo que culpes: antes bien, juzga, y allí podrás encontrar más bien lo que alabes. Pues no queremos que recuerdes lo que Primiano hizo mal, sino lo que hizo óptimamente: quien, al recibir a los que su condenador había bautizado en una separación criminalísima, corrigió el error de los hombres, no destruyó los Sacramentos de Dios. Reconoció el bien de Cristo incluso en los hombres malignos; pero enmendó el mal de los hombres sin violar el bien de Cristo. O si este hecho te disgusta, al menos atiende a esto, advierte esto prudentemente con tu buen ingenio, que no juzgas a un solo Primiano por los hechos del mismo Primiano, y juzgas al orbe cristiano por los hechos de Ceciliano. Temes que te contamine si conocieras lo que no te atreves a vengar: absuelve, pues, a las gentes, que ni siquiera podían conocer lo que acusas.

5. Ni fue aquel el hecho de un solo Primiano: sabes, según creo, también tú, que casi cien obispos vuestros, conspirando en una facción condenable con Maximiano, se atrevieron a condenar a Primiano; y trescientos diez en el concilio de Bagai (Vagaiensi concilio), según suenan las palabras de su decreto: "El rayo de la sentencia ha herido desde el seno de la paz a Maximiano, emulo de la fe, adúltero de la verdad, enemigo de la Iglesia madre, ministro de Datán, Coré y Abirón". De aquí, otros doce, que habían asistido a su ordenación cuando fue levantado contra Primiano, fueron unidos en una condena no dilatada: pero a los demás, para que no se hiciera una escisión excesiva, se les concedió un plazo para volver en un día prefijado, conservando sus honores si regresaban dentro del límite del tiempo. Ni temieron los trescientos diez revocar a su colegio a los acusados de tan gran sacrilegio de Maximiano, mirando tal vez lo que está escrito: "La caridad cubre la multitud de los pecados" (1 Pe 4, 8). Además, aquellos a quienes se permitió el tiempo de dilación, bautizaron fuera de vuestra comunión a cuantos pudieron bautizar. Pues si no hubieran estado fuera, no habrían podido ser invitados con la dilación concedida para que regresaran. Luego, tanto antes de que terminara la dilación como después de terminada, aquellos doce condenados con Maximiano fueron acusados ante tres o más procónsules, para que fueran expulsados de sus sedes por el vigor judicial: entre los cuales estaba Feliciano de Musti (Mustitanus), de quien no hablo, y Pretextato de Assura (Assuritanus), recientemente fallecido, en cuyo lugar de condenado ya había sido ordenado otro. A estos dos, no un solo Primiano, sino muchos de vuestros colegas obispos, cuando celebraban con numerosísima concurrencia el natalicio de Optato de Timgad (Thamugadensis), después de su condena sin dilación, después de terminada la dilación que se había dado a los otros, después de divulgada la acusación incluso por el estrépito forense ante tantos cónsules, los recibieron con sus honores íntegros, y después de ellos no rebautizaron a nadie. Si se resiste a esta afirmación, o si algo de esto se niega, se me exija bajo peligro de mi episcopado probar lo que digo.

6. Finita est causa, frater Macrobi: Deus hoc egit, Deus hoc voluit; occultae illius providentiae fuit ut in causa Maximiani speculum vobis correctionis proponeretur, ut omnis adversum nos, imo adversus Christi Ecclesiam toto orbe crescentem, non dico vestra, ne in te videar contumeliosus, sed certe vestrorum criminosa calumnia finiretur. Nihil enim remansit omnino eorum quae contra nos, tanquam de Scripturis ab hominibus non intelligentibus proferri solent. Nam haec habere in ore consueverunt: Ab aqua aliena abstine te (Prov. IX, 18). Sed respondetur: Non est aqua aliena, quamvis sit in alienis; sicut nec aqua illa Maximiani fuit, unde vos non abstinuistis. Item proponitur nobis: Facti sunt mihi sicut aqua mendax, non habens fidem (Jer. XV, 18). Sed respondetur: Hoc dictum est de fictis hominibus, non pertinentibus ad Dei Sacramenta, quae nec in mendacibus possunt esse mendacia. Nam utique mendaces fuerunt qui Primianum, sicut ipsi perhibetis, falsis criminibus damnaverunt; nec tamen aqua mendax fuit, in qua separati a vobis, quos potuerunt, baptizaverunt. Nam quando eam in his, quos Felicianus et Praetextatus foris baptizaverunt, suscepistis, et in mendacibus veracem fuisse sensistis. Proponitur nobis, Qui baptizatur a mortuo, quid prodest lavacrum ejus (Eccli. XXXIV, 30)? Respondetur: Si hoc de baptismo scriptum est, quo baptizant illi quos tanquam mortuos ejecit Ecclesia, non dixit hoc lavacrum non esse, sed nihil prodesse; quod et nos dicimus. Verumtamen quando cum illo ad Ecclesiam venerit, quod foris oberat, intus proderit; non cum ipse repetitur Baptismus, sed cum corrigitur baptizatus. Sicut Maximianum et socios ejus, unquam mortuos a vestra congregatione, communionis lectos loquitur Vagaiense concilium: Veridica, inquit, unda, in asperos scopulos nonnullorum naufraga projecta sunt membra. Aegyptiorum quodammodo exemplo pereuntium funeribus plena sunt littora, quibus in ipsa morte major est poena, quod post extortam aquis ultricibus animam nec ipsam inveniunt sepulturam. Ex hac turba mortuorum, quasi reviviscentes Felicianum et Praetextatum in suis honoribus suscepistis, et ab eis in illa morte baptizatos non rebaptizastis; quia baptismum Christi foris datum per mortuos, mortuis non prodesse, eumdem tamen ipsum prodesse intus reviviscentibus agnovistis. Proponitur nobis: Oleum peccatoris non impinguet caput meum (Psal. CXL, 5). Respondetur, hoc scriptum de assentatione leni atque fallaci blandi adulatoris intelligi, qua ungitur et crescit eis caput, cum laudantur peccatores in desideriis animae suae, et qui iniqua egerint, benedicuntur.

6. Terminada está la causa, hermano Macrobio: Dios ha hecho esto, Dios ha querido esto; fue por su oculta providencia que en la causa de los maximianistas se os propusiera un espejo de corrección, para que terminara toda calumnia criminal contra nosotros, o mejor dicho, contra la Iglesia de Cristo que crece en todo el orbe —no digo la tuya, para no parecerte injurioso, pero ciertamente la de los vuestros. Pues no ha quedado nada en absoluto de aquellas cosas que suelen proferirse contra nosotros de las Escrituras por hombres que no las entienden. Pues suelen tener esto en la boca: "Abstente del agua ajena" (Prov 9, 18). Pero se responde: No es agua ajena, aunque esté en los ajenos; como tampoco fue agua ajena aquella de Maximiano, de la cual no os abstuvisteis. Asimismo se nos propone: "Se me han vuelto como agua mentirosa, que no tiene fe" (Jer 15, 18). Pero se responde: Esto se dijo de los hombres fingidos (fictis hominibus), no pertenecientes a los Sacramentos de Dios, que ni en los mentirosos pueden ser mentiras. Pues ciertamente fueron mentirosos los que condenaron a Primiano, como vosotros mismos afirmáis, con falsas acusaciones; y, sin embargo, el agua no fue mentirosa, en la cual los separados de vosotros bautizaron a cuantos pudieron. Pues cuando la recibisteis en aquellos a quienes Feliciano y Pretextato bautizaron fuera, sentisteis que había sido veraz incluso en los mentirosos. Se nos propone: "¿A quién le aprovecha su lavacro el que se bautiza por un muerto?" (Eclo 34, 30). Se responde: Si esto se escribió sobre el bautismo con que bautizan aquellos a quienes la Iglesia expulsó como muertos, no dijo que este no sea un lavacro, sino que no aprovecha nada; lo cual también nosotros decimos. No obstante, cuando venga a la Iglesia con aquel bautismo, lo que fuera estorbaba, dentro aprovechará; no cuando se repite el Bautismo mismo, sino cuando se corrige el bautizado. Como el concilio de Bagai habla de Maximiano y sus socios, en otro tiempo muertos para vuestra congregación, como los elegidos de la comunión: "La onda verídica", dice, "ha arrojado a los ásperos escollos los miembros náufragos de algunos." Llenas de cadáveres están las costas, a ejemplo en cierto modo de los egipcios que perecían, para quienes es mayor pena en la misma muerte el que, después de arrancada el alma por las aguas vengadoras, ni siquiera encuentren la sepultura misma. De esta turba de muertos, recibisteis a Feliciano y a Pretextato en sus honores como si revivieran, y no rebautizasteis a los bautizados por ellos en aquella muerte; porque reconocisteis que el bautismo de Cristo dado fuera por los muertos no aprovechaba a los muertos, pero que ese mismo bautismo aprovechaba dentro a los que revivían. Se nos propone: "El aceite del pecador no engorde mi cabeza" (Sal 140, 5). Se responde que esto se entiende escrito sobre la lisonja suave y falaz de un blando adulador, con la cual se unge y les crece la cabeza cuando los pecadores son alabados en los deseos de su alma, y los que obraron iniquidades son bendecidos.

Quod ex priore versu satis apparet; sic enim posita est tota sententia: Emendabit me justus in misericordia, et arguet me; oleum autem peccatoris non impinguabit caput meum. Malle se dixit veraci misericordis austeritate conteri, quam deceptoria laude fallentis extolli. Sed quomodolibet intelligatis, certe in eis quos in sacrilegio Maximiani Felicianus et Praetextatus baptizaverunt, aut peccatorum oleum suscepistis, aut etiam peccatoribus ministrantibus datum Christi esse oleum cognovistis. Neque enim non erant peccatores, quando de illis in Vagaiensi concilio dicebatur: Famosi criminis reos, qui funesto opere perditionis, vas sordidum collecta faeculentia glutinarunt, damnatos esse cognoscite.

CAPUT III.

7. Ista de Baptismo dixisse suffecerit. Causa vero separationis vestrae his solet non intellectis testimoniis colorari. Scriptum est: Ne communices peccatis alienis (I Tim. V, 22). Sed respondetur, eum communicare peccatis alienis, qui consentit malis factis; non eum, qui cum ipse sit triticum, simul tamen cum palea, quamdiu area retrituratur, divinis communicat Sacramentis. Scriptum est enim, Exite inde, et immundum ne tetigeritis; et, Qui tetigerit pollutum, pollutus est (Isai. LII, 11); sed consensione voluntatis, qua deceptus est homo primus, non conversatione corporis, qua et Judas osculatus est Christum. Pisces quippe illi, de quibus in Evangelio Dominus loquitur, boni et mali intra eadem retia, quibus congregationis coaptat unitatem, usque ad finem saeculi, quod littoris nomine praefiguratur (Matth. XIII, 48, 49) pariter natant corporibus mixti, sed moribus separati. Scriptum est enim, Modicum fermentum totam massam corrumpit ((I Cor. V, 6), sed eorum qui consentiunt mala facientibus, non eorum qui secundum prophetam Ezechielem, gemunt, et moerent ob iniquitates populi Dei, quae fiunt in medio eorum (Ezech. IX, 4).

8. Istam malorum permixtionem gemit et Daniel (Dan. IX, 5-16): tres quoque viri gemuerunt (Id. III, 28-31); ille hoc in oratione, illi in fornace testantur: nec tamen se ab unitate populi, cujus peccata confitebantur, corporali disjunctione separaverunt. Prophetae omnes in eumdem populum in quo erant, quae et quanta dixerunt! nec sibi tamen alterum populum in quo essent, discessione corporali vel segregatione quaesierunt.

Lo cual aparece suficientemente por el verso anterior; pues así está puesta toda la sentencia: "El justo me corregirá con misericordia y me reprenderá; pero el aceite del pecador no engordará mi cabeza". Dijo que prefería ser quebrantado por la veraz austeridad de un misericordioso, que ser ensalzado por la engañosa alabanza de un falaz. Pero sea como lo entendáis, ciertamente en aquellos que Feliciano y Pretextato bautizaron en el sacrilegio de Maximiano, o recibisteis el aceite de los pecadores, o bien reconocisteis que era el aceite de Cristo el dado incluso administrando los pecadores. Pues no dejaban de ser pecadores cuando de ellos se decía en el concilio de Bagai: "Sabed que están condenados como reos de un crimen famoso los que, por la funesta obra de perdición, pegaron un vaso sórdido con la inmundicia recogida".

CAPÍTULO III.

7. Baste haber dicho estas cosas sobre el Bautismo. Pero la causa de vuestra separación suele colorearse con estos testimonios no entendidos. Está escrito: "No comuniques con los pecados ajenos" (1 Tim 5, 22). Se responde que comunica con los pecados ajenos el que consiente en los malos hechos; no el que, siendo él mismo trigo, sin embargo comunica en los divinos Sacramentos junto con la paja mientras se trilla la era. Pues está escrito: "Salid de allí y no toquéis lo inmundo"; y: "El que tocare lo poluto, poluto queda" (Is 52, 11); pero por el consentimiento de la voluntad, por el cual fue engañado el primer hombre, no por la conversación del cuerpo, por la cual también Judas besó a Cristo. Pues aquellos peces de los que el Señor habla en el Evangelio, buenos y malos dentro de las mismas redes con que acopla la unidad de la congregación, nadan juntos mezclados en sus cuerpos pero separados en sus costumbres hasta el fin del siglo, que se prefigura con el nombre de la costa (Mt 13, 48-49). Pues está escrito: "Un poco de levadura corrompe toda la masa" (1 Cor 5, 6), pero de aquellos que consienten a los que obran mal, no de aquellos que, según el profeta Ezequiel, gimen y se duelen por las iniquidades del pueblo de Dios que se hacen en medio de ellos (Ez 9, 4).

8. Esta mezcla de los malos la gime también Daniel (Dan 9, 5-16); también los tres varones gimieron (Id. 3, 28-31); aquel lo testifica en la oración, estos en el horno: y, sin embargo, no se separaron por una disyunción corporal de la unidad del pueblo cuyos pecados confesaban. ¡Todos los profetas dijeron tales y tan grandes cosas contra el mismo pueblo en el que estaban! y, sin embargo, no buscaron para sí otro pueblo en el que estuvieran por alejamiento corporal o segregación.

Ipsi Apostoli permixtum sibi diabolum Judam usque in finem, quo se ipse etiam laqueo perdidit, sine ulla sui contaminatione tolerarunt, ita ut diceret eis Dominus, propter illius inter eos praesentiam: Et vos mundi estis, sed non omnes (Joan. XIII, 10). Nec ob illius immunditiam, tanquam fermento in eis dissimilium morum massa corrupta est. Nec recte affirmari potest quod eos illius latebat nequitia, nisi forte qua fuerat etiam Dominum traditurus: nam ipsi de illo scripserunt quod fur erat, et omnia quae mittebantur de dominicis loculis auferebat (Joan. XII, 6). Non eis quisquam calumniabatur illo testimonio, Videbatis furem, et concurrebatis cum eo (Psal. XLIX, 18): et factis enim malorum, non Sacramentorum communione, sed eorumdem factorum consensione concurritur. Apostolus Paulus quantum de falsis fratribus conqueritur (II Cor. XI, 26)! quorum tamen corporali permixtione non maculabatur, cordis puri diversitate sejunctus. Nam a quibusdam quos invidos noverat, gaudet Christum pariter praedicari (Philipp. I, 15-18); et utique invidia diabolicum vitium est.

9. Postremo episcopus Cyprianus, jam Ecclesia copiosius dilatata, vicinior temporibus nostris, cujus auctoritate aliquando repetitionem Baptismi confirmare conamini, cum illud concilium, vel illa scripta, si vere ipsius sunt, et non, sicut aliqui putant, sub ejus nomine conscripta atque conficta, contineant quantum dilexerit unitatem, quomodo in ea tolerandos, etiam contra quos ipse sentiebat, apertissima exhortatione consuluerit, ne pacis vinculum rumperetur: id potissimum attendens, quia si quis alterutris, quibus aliud videtur quam veritas habet, humanus error irrepserit, fraterna concordia custodita charitas etiam cooperit multitudinem peccatorum. Hanc ille sic tenuit, sic amavit, ut si quid aliter quam res est, de Baptismi sacramento sapuerat, id quoque Deus illi revelaret, sicut Apostolus fratribus in charitate ambulantibus dicit: Quotquot ergo perfecti, hoc sapiamus; et si quid aliter sapitis, id quoque vobis Deus revelabit. Verumtamen in quod pervenimus, in eo ambulemus (Id. III, 15, 16). Huc accedit quoniam fructuosum sarmentum, si aliquid habebat adhuc purgandum, gloriosa martyrii falce purgatum est: non quia pro Christi nomine occisus est, sed quia pro Christi nomine in gremio unitatis occisus est. Nam ipse scripsit, et fidentissime asserit, eos qui extra unitatem, etiamsi pro illo nomine moriantur, occidi posse, non posse coronari (Lib. de unit. Eccl.). Tantum valet sive ad delenda, sive ad confirmanda peccata, vel custodita, vel violata charitas unitatis.

Los mismos Apóstoles toleraron al diablo Judas mezclado con ellos hasta el fin, en el cual él mismo se perdió por el lazo, sin ninguna contaminación de ellos mismos, de modo que el Señor les decía, por la presencia de aquel entre ellos: "Y vosotros limpios estáis, pero no todos" (Jn 13, 10). Ni por la inmundicia de aquel se corrompió la masa de costumbres disímiles en ellos como por levadura. Ni puede afirmarse rectamente que les era oculta la necedad de aquel, sino tal vez en aquello por lo que también había de entregar al Señor: pues ellos mismos escribieron de él que era ladrón, y se llevaba todas las cosas que se echaban en las bolsas del Señor (Jn 12, 6). Nadie les calumniaba con aquel testimonio: "Veías al ladrón y concurrías con él" (Sal 49, 18): pues se concurría con los hechos de los malos, no por la comunión de los Sacramentos, sino por el consentimiento de los mismos hechos. ¡Cuánto se queja el Apóstol Pablo de los falsos hermanos (2 Cor 11, 26)! de cuya mezcla corporal, sin embargo, no se manchaba, apartado por la diversidad de un corazón puro. Pues se alegra de que Cristo sea igualmente predicado por algunos a quienes conocía como envidiosos (Flp 1, 15-18); y ciertamente la envidia es un vicio diabólico.

Finalmente, el obispo Cipriano, ya con la Iglesia más copiosamente dilatada, más cercano a nuestros tiempos, con cuya autoridad a veces intentáis confirmar la repetición del Bautismo, aunque aquel concilio, o aquellos escritos, si verdaderamente son suyos y no, como algunos piensan, escritos y fingidos bajo su nombre, contienen cuánto amó la unidad, cómo aconsejó con una clarísima exhortación que se tolerara en ella incluso a aquellos contra quienes él mismo sentía, para que no se rompiera el vínculo de la paz: atendiendo principalmente a esto, que si algún error humano se deslizara en cualquiera de las partes a quienes les parece otra cosa de lo que la verdad tiene, custodiada la concordia fraterna, la caridad también cubre la multitud de los pecados. De tal modo mantuvo él esto, de tal modo lo amó, que si en algo había sentido de otra manera de lo que la cosa es sobre el sacramento del Bautismo, eso también Dios se lo revelaría, como dice el Apóstol a los hermanos que caminan en la caridad: "Todos los que somos perfectos, sintamos esto mismo; y si en algo sentís de otra manera, eso también os lo revelará Dios." No obstante, en aquello a lo que hemos llegado, en eso caminemos (Flp 3, 15-16). A esto se añade que, siendo un sarmiento fructífero, si tenía algo que purgar todavía, fue purgado por la gloriosa hoz del martirio: no porque fue muerto por el nombre de Cristo, sino porque fue muerto por el nombre de Cristo en el seno de la unidad. Pues él mismo escribió y asegura con toda confianza que los que están fuera de la unidad, aunque mueran por ese nombre, pueden ser muertos, pero no pueden ser coronados (Lib. de unit. Eccl.). Tanto vale la caridad de la unidad, o bien custodiada o bien violada, ya sea para borrar o para confirmar los pecados.

10. Ipse ergo ille Cyprianus, cum per impiorum Gentilium persecutionem vastata Ecclesia multos plangeret lapsos, malis hoc moribus tribuens eorum, qui in ipsa Ecclesia damnabili conversatione vivebant, de collegarum suorum moribus gemit, nec suum gemitum silentio tegit; sed dicit eos in tantam cupiditatem fuisse progressos, ut esurientibus, etiam in Ecclesia fratribus, habere argentum largiter vellent, fundos insidiosis fraudibus raperent, usuris multiplicantibus fenus augerent (Serm. de lapsis, vers. init.). Puto istorum avaritia, fundis, et fenore Cyprianum non fuisse maculatum; nec tamen ab eis se corporali segregatione, sed vitae dissimilitudine fuisse disjunctum. Cum eis altare tetigit; sed immundam illorum vitam ille non tetigit, quando sic culpavit atque redarguit. Placentia quippe ista attinguntur, displicentia repelluntur. Ideoque illi optimo episcopo, nec censura, qua peccata coerceret, nec cautela defuit, qua unitatis vinculum custodiret. Legitur ejus in quadam epistola quam scripsit ad presbyterum Maximum, de hac re clara et aperta sententia, qua omnino praecepit, propheticam regulam tenens, nullo modo Ecclesiae deseri debere unitatem, propter malorum permixtionem. Nam etsi videntur, inquit, in Ecclesia esse zizania, non tamen impediri debet fides aut charitas nostra, ut quoniam esse zizania in Ecclesia cernimus, nos de Ecclesia recedamus. Tantummodo nobis laborandum est, ut frumentum esse possimus (Epist. 51).

11. Istam charitatis legem ex ore Christi Domini promulgatam; ipsius enim sunt istae similitudines, et de zizaniis usque ad tempus messis in unitate agri per mundum (Matth. XIII, 24-43), et de malis piscibus usque ad tempus littoris intra eadem retia tolerandis (Ibid. 47-50); hanc ergo charitatis legem si majores vestri mente retinerent, si cum Dei timore cogitarent, non propter Caecilianum, et nescio quos Afros, sive, ut putatis, revera criminosos, sive, quod magis credendum est, calumniis appetitos, se ab Ecclesia, quam descripsit ipse Cyprianus, per omnes gentes radios suos porrigente, et ramos suos per omnem terram copia ubertatis extendente, non, inquam, se a tot gentibus christianis, quae omnino nescierunt qui, vel quid, vel quibus objiciebant, nefaria separatione discinderent; quod non fit, nisi aut simultate privata potius quam utilitate communi, aut illo vitio quod consequenter Cyprianus ipse connumerat, vitandumque commemorat. Nam cum praecepisset propter zizania quae in Ecclesia cernuntur, non esse Ecclesiam deserendam, sequitur et adjungit: Nobis tantummodo laborandum est ut frumentum esse possimus, ut cum coeperit frumentum dominicis horreis condi, fructum pro opere et labore nostro capiamus.

El mismo Cipriano, pues, cuando lloraba a muchos que habían caído al ser asolada la Iglesia por la persecución de los impíos gentiles, atribuyendo esto a las malas costumbres de aquellos que vivían en la misma Iglesia con conducta condenable, gime por las costumbres de sus colegas, y no oculta su gemido con el silencio; sino que dice que habían progresado en tan gran codicia, que queriendo tener plata en abundancia incluso cuando los hermanos pasaban hambre en la Iglesia, arrebataban fincas con fraudes insidiosos, y aumentaban el interés con usuras multiplicadas (Serm. de lapsis, vers. init.). Pienso que Cipriano no fue manchado por la avaricia, las fincas y la usura de aquellos; y, sin embargo, estuvo apartado de ellos no por segregación corporal, sino por disimilitud de vida. Tocó el altar con ellos; pero no tocó la vida inmunda de aquellos cuando así la culpó y reprendió. Pues aquellas cosas se tocan por el agrado y se rechazan por el desagrado. Y, por tanto, a aquel óptimo obispo no le faltó ni la censura con que coerciera los pecados, ni la cautela con que custodiara el vínculo de la unidad. Se lee una clara y abierta sentencia suya en cierta carta que escribió al presbítero Máximo, en la cual mandó totalmente, manteniendo la regla profética, que de ningún modo se debe abandonar la unidad de la Iglesia por la mezcla de los malos. "Pues aunque parezca", dice, "que hay cizaña en la Iglesia, no debe, sin embargo, impedirse nuestra fe o caridad, de modo que porque vemos que hay cizaña en la Iglesia, nosotros nos retiremos de la Iglesia. Sólo debemos esforzarnos para que podamos ser trigo" (Epist. 51).

Esta ley de la caridad promulgada por la boca de Cristo el Señor —pues suyas son estas parábolas, tanto de la cizaña que ha de ser tolerada en la unidad del campo por el mundo hasta el tiempo de la cosecha (Mt 13, 24-43), como de los peces malos que han de ser tolerados dentro de las mismas redes hasta el tiempo de la costa (Ibíd. 47-50)— si vuestros mayores la retuvieran en su mente, si con temor de Dios la consideraran, no por causa de Ceciliano y de no sé qué africanos, ya fuera como pensáis verdaderamente criminales, ya fuera, lo que es más de creer, atacados por calumnias, no se habrían desgarrado con nefasta separación de la Iglesia —la cual el mismo Cipriano describió dirigiendo sus rayos por todas las gentes y extendiendo sus ramas por toda la tierra con copia de fecundidad— no, digo, de tantas gentes cristianas que ignoraron totalmente quiénes o qué o a quiénes objetaban; lo cual no sucede sino por enemistad privada más bien que por utilidad común, o por aquel vicio que consecuentemente el mismo Cipriano enumera y conmemora que debe ser evitado. Pues habiendo mandado que por la cizaña que se ve en la Iglesia no debe ser abandonada la Iglesia, sigue y añade: "Nosotros sólo debemos esforzarnos para que podamos ser trigo, para que cuando el trigo comience a ser guardado en los graneros del Señor, recibamos fruto por nuestra obra y trabajo.

Apostolus in Epistola sua dicit, «In domo autem magna non solum sunt vasa aurea et argentea, sed et lignea et fictilia; et quaedam quidem honorata, quaedam inhonorata» (II Tim. II, 20): nos operam demus, et quantum possumus laboremus ut vas aureum vel argenteum simus. Caeterum fictilia vasa confringere Domino soli concessum est, cui et virga ferrea data est. Esse non potest major domino suo servus; nec quisquam sibi, quod soli Filio Pater tribuit, vindicarit, ut se putet, aut ad aream ventilandam et purgandam, palam et ventilabrum jam ferre posse, aut a frumento universa zizania humano judicio separare. Superba est ista praesumptio, et sacrilega obstinatio, quam sibi furor pravus assumit, et dum sibi semper amplius aliquid quam mitis justitia deposcit, assumunt, de Ecclesia pereunt; et dum se insolenter extollunt, ipso suo tumore caecati, veritatis lumen amittunt.

12. Quid hac Cypriani attestatione clarius; quid veracius? Vides quanta evangelica et apostolica luce praefulgeat; vides eos, qui velut offensi pro sua justitia iniquitatibus alienis, Ecclesiae deserunt unitatem, ipsos esse potius iniquissimos. Vides foris esse zizania, eos qui noluerunt in unitate agri Domini zizania tolerare. Vides foris esse paleam, eos qui noluerunt in unitate domus magnae talia tolerare. Vides quam veraciter scriptum est, Filius malus ipse se justum dicit; exitum autem suum non abluit (Prov. XXIV, sec. LXX): exitum scilicet quo exit de Ecclesia, non purgat, non excusat, non defendit, non purum et sine crimine ostendit; hoc est enim, non abluit; quia si non seipsum justum diceret, sed vere ac legitime justus esset, non bonos propter malos impiissime desereret, sed malos propter bonos patientissime sustineret, donec ipse Dominus, sive per se, sive per Angelos suos, a tritico zizania, a frumentis paleas, a vasis misericordiae vasa irae, et haedos ab ovibus, pisces malos a bonis in fine saeculi separaret.

CAPUT IV.

13. Sed si testimonia illa Scripturarum, quae majores vestri ad dividendum populum Dei, vel intelligenda, vel proferenda crediderunt, aliter quam divinorum eloquiorum sensus postulat, accipere conamini, jam desinite: attendite illud speculum quod ad vos admonendos, Deus misericordissima, si sapitis, provisione constituit. Causam dico Feliciani, Fidei aemulum, veritatis adulterum, Ecclesiae matris, sicut in Vagaiensi concilio conclamatum est, inimicum, Dathan, Core, et Abiron ministrum; de quo amplius addiderunt quod eum aperta terra non absorbuit, sed ad majus supplicium superis reservasse.

El Apóstol dice en su Epístola: «En una casa grande no sólo hay vasos de oro y de plata, sino también de madera y de barro; y unos ciertamente honrados, otros deshonrados» (2 Tim 2, 20): nosotros pongamos empeño y esforcémonos cuanto podamos para ser vaso de oro o de plata. Por lo demás, el romper los vasos de barro le es concedido sólo al Señor, a quien también se le dio la vara de hierro. No puede ser el siervo mayor que su señor; ni nadie se atribuya lo que el Padre atribuyó sólo al Hijo, de modo que piense que él ya puede o bien llevar el bieldo para aventar y limpiar la era, o bien separar toda la cizaña del trigo por juicio humano. Soberbia es esa presunción y sacrílega obstinación la que el furor depravado asume para sí; y mientras asumen para sí siempre algo más de lo que la mansa justicia pide, perecen de la Iglesia; y mientras se ensalzan insolentemente, cegados por su propia hinchazón, pierden la luz de la verdad".

12. ¿Qué hay más claro que esta atestación de Cipriano; qué más veraz? Ves con cuánta luz evangélica y apostólica resplandece; ves que aquellos que, como ofendidos por su propia justicia por las iniquidades ajenas, abandonan la unidad de la Iglesia, son ellos mismos más bien iniquísimos. Ves que están fuera como cizaña los que no quisieron tolerar la cizaña en la unidad del campo del Señor. Ves que están fuera como paja los que no quisieron tolerar tales cosas en la unidad de la casa grande. Ves cuán verazmente está escrito: "El hijo malo se dice a sí mismo justo; pero no lava su salida" (Prov 24, según los LXX): es decir, la salida por la cual sale de la Iglesia no la purga, no la excusa, no la defiende, no la muestra pura y sin crimen; esto es, pues, "no la lava"; porque si no se dijera justo a sí mismo, sino que fuera verdadera y legítimamente justo, no abandonaría impiísimamente a los buenos por causa de los malos, sino que sostendría pacientísimamente a los malos por causa de los buenos, hasta que el mismo Señor, ya por sí mismo, ya por sus Ángeles, separara al fin del siglo la cizaña del trigo, la paja del grano, los vasos de ira de los vasos de misericordia, y los cabritos de las ovejas, los peces malos de los buenos.

CAPÍTULO IV.

13. Pero si intentáis tomar aquellos testimonios de las Escrituras —que vuestros mayores creyeron que debían entenderse o proferirse para dividir al pueblo de Dios— de otra manera de lo que el sentido de las divinas elocuciones pide, cesad ya: atended a aquel espejo que Dios, con misericordiosísima provisión, si sois sabios, constituyó para amonestaros. Digo la causa de Feliciano, "émulo de la fe, adúltero de la verdad, enemigo de la Iglesia madre", como se aclamó en el concilio de Bagai, "ministro de Datán, Coré y Abirón; sobre el cual añadieron más: que la tierra abierta no lo absorbió, sino que lo reservó para un mayor suplicio de lo alto".

Raptus enim, inquiunt, poenam suam compendio lucraverat funeris; usuras nunc graviores colligit funeris, cum mortuis interest vivus. Quaero enim utrum istum tunc immundum mortuum tetigerunt illi qui cum eo conspirantes, Primiani innocentiam damnaverunt. Si enim tetigerunt, utique pollutum tangendo polluti sunt. Cur ergo in ejusdem communione, atque a vestra separatis, tanquam innocentibus dilatio redeundi conceditur, ut integri honoris ac fidei regressi habeant fundamenta, et qui tanquam ordinationi Maximiani non interfuerint, mereantur audire quod eos sacrilegi surculi non polluerunt plantaria, in eadem parte positos, in eodem schismate colligatos, a vobis divisos, illis sociatos, simul in Africa constitutos, notissimos, amicissimos, conjunctissimos, qui etsi non praesentes eum ordinaverunt, propter eum tamen et absentem Primianum damnaverunt; et inquinasse dicitur surculus Caeciliani orbis terrarum populos christianos numerosissimos, remotissimos, ignotissimos, cujus non dico causam, sed multi nec nomen nosse potuerunt? Non communicant peccatis alienis, qui peccatum Maximiani non solum scierunt, sed et contra Primianum levando erexerunt: et communicant peccatis alienis, qui Caecilianum episcopum factum, aut in longinquis gentibus nescierunt, aut in propinquioribus tantummodo audierunt, aut in ipsa Africa factum simpliciter, et pacifice cognoverunt, aut in ipsa Carthagine contra neminem levaverunt! Nec cum fure concurrebant, qui communicabant ei de quo dicit Nummasius advocatus, loquens pro praesente Restituto episcopo vestro, quod per occultum sacrilegii propemodum furtum, episcopalis nominis invaserit principatum; nec cum adultero portionem suam ponebant, qui communicabant veritatis adultero; nec modico fermento tota eorum massa corrumpebatur, cum ei faverent, cum in ejus parte, non quasi nescientes, a vobis praecisi, remanerent, sed a vobis contra praecidendam erigendamque curarent; deinde vos ipsi, qui eos ad redeundum sic invitastis, ut Maximiano tanta societate conjunctos, impollutos a sacrilegii surculo diceretis, quod Praetextatum quoque et Felicianum salvis eorum honoribus suscepistis, quod cum eis pacifice concordetis (quod hodieque Felicianum vobiscum consedentem videtis) nulla communione peccatorum alienorum maculati, nullo contactu immunditiae coinquinati, nullius estis malignitatis fermento corrupti: et orbi christiano per haec testimonia alienum crimen objicitur, unitatis divisio a separatione funesta defenditur, a praeciso ramo, tanquam immundus ramus, qui in verae matris radice manserit, accusatur!

CAPUT V.

Pues "arrebatado", dicen, "había lucrado su pena con el compendio de la muerte; ahora cobra usuras más graves de la muerte, cuando entre los muertos está como vivo". Pues pregunto si entonces tocaron a aquel muerto inmundo los que, conspirando con él, condenaron la inocencia de Primiano. Pues si lo tocaron, ciertamente al tocar lo poluto quedaron polutos. ¿Por qué, pues, en la comunión del mismo y separados de la vuestra, como a inocentes se les concede dilación para volver, para que regresados tengan fundamentos de honor y fe íntegros, y los que como si no hubieran asistido a la ordenación de Maximiano merezcan oír que "los plantíos de los sacrílegos vástagos no los polucionaron", estando puestos en la misma parte, ligados en el mismo cisma, divididos de vosotros, asociados a ellos, constituidos juntos en África, notitísimos, amicísimos, conjuntísimos, que aunque no presentes lo ordenaron, sin embargo por causa de él condenaron a Primiano aun ausente; y se dice que el vástago de Ceciliano manchó a los numerosísimos, remotísimos e ignotísimos pueblos cristianos del orbe de la tierra, de los cuales muchos no pudieron conocer no digo la causa, sino ni el nombre? No comunican con los pecados ajenos los que el pecado de Maximiano no sólo conocieron, sino que también lo erigieron levantándolo contra Primiano: ¡y comunican con los pecados ajenos los que o no conocieron en las naciones lejanas al obispo Ceciliano, o en las más próximas sólo oyeron de él, o en la misma África lo conocieron simple y pacíficamente, o en la misma Cartago no lo levantaron contra nadie! Ni concurrían con el ladrón los que comunicaban con aquel de quien dice Numasio el abogado, hablando por el presente Restituto obispo vuestro, que "por un oculto casi hurto de sacrilegio invadió el principado del nombre episcopal"; ni con el adúltero ponían su porción los que comunicaban con el adúltero de la verdad; ni por un poco de levadura se corrompía toda la masa de ellos cuando le favorecían, cuando en su parte, no como ignorantes, cercenados de vosotros, permanecían, sino que procuraban ser erigidos y levantados por vosotros contra el cercenamiento; luego vosotros mismos, que así los invitasteis a volver, que decíais que los conjuntos en tanta sociedad a Maximiano estaban impolutos del vástago del sacrilegio, que recibisteis también a Pretextato y a Feliciano conservando sus honores, que concordáis pacíficamente con ellos (que todavía hoy veis a Feliciano sentándose con vosotros), manchados por ninguna comunión de pecados ajenos, coinquinados por ningún contacto de inmundicia, no estáis corrompidos por la levadura de ninguna malignidad: ¡y al orbe cristiano por estos testimonios se le objeta el crimen ajeno, la división de la unidad se defiende por una separación funesta, y por una rama cortada es acusado como rama inmunda el que permaneció en la raíz de la verdadera madre!

CAPÍTULO V.

14. Quid illud, quod soletis de sustentatis persecutionibus gloriari? Si martyres non facit causa, sed poena; cum diceretur, Beati qui persecutionem patiuntur, frustra est additum, propter justitiam (Matth. V, 10). Nonne vos etiam in hujus tituli gloria Maximianistae facillime vincunt, qui persecutionem non solum postea vobiscum, sed prius et a vobis pertulerunt? Advocati accusantis Maximianum, vestro collega praesente Restituto, qui in locum Salvii Membressitani, cum caeteris illis undecim sine dilatione damnati, antequam ipse dies dilationis transiret, jam fuerat ordinatus, verba sunt quae jam paulo ante commemoravi. Titianus etiam die ipso dilationis transacto, Felicianum et Praetextatum de tota ipsa contra Primianum conspiratione verbis gravissimis accusavit. Concilium etiam Vagaiense non semel Gestis proconsularibus, ac deinde municipalibus allegatum est, excitata judicia, impetratae minacissimae jussiones, postulatum atque praeceptum est, ad coercitionem resistentes perducerentur, impertitum officium, concessa auxilia civitatum, per quae id quod judicatum est, impleretur. Quid ergo nobiscum de imperata persecutione confligitis, qui vobiscum ista non aequo jure divisimus? Cum enim non semper qui persecutionem sustinet, perveniat ad passionem; sic inter nos composuerunt clerici et Circumcelliones vestri, ut vos persecutionem, nos passionem sustineremus. Sed, ut dixi, cum Maximianistis de ista laude certate, qui contra vos recitant Gesta forensia, ubi eos per judices persecutionibus agitastis: sed plane cum quibusdam eorum tali coercitione correctis postea concordastis; unde nec nostra est desperanda concordia, si Deus adjuvare, et vobis pacificam mentem inspirare dignetur. Nam et illud, quod contra nos a vestra parte magis ore maledico quam veridico solet dici, Veloces pedes eorum ad effundendum sanguinem (Psal. XIII, 3), nos potius ista in tantis latrociniis Circumcellionum, clericorumque vestrorum experti sumus, qui corporibus humanis caede atrocissima laniatis, tot loca nostrorum sanguine cruentarunt: quorum duces, quando te ingrediente in hanc patriam, cum suis cuneis deduxerunt, Deo laudes inter cantica conclamantes, quasi voces, velut tuba praeliorum in suis omnibus latrociniis habuerunt. Alio tamen die concussi ac stimulati aculeis verborum tuorum, quae in eos per punicum interpretem honesta et ingenua libertatis indignatione jaculatus es, factis eorum irritatus potius quam delectatus obsequiis, se de media congregatione, sicut ab eis qui aderant narrantibus audire potuimus, furibundis motibus rapuerunt, nec post eorum pedes veloces ad effundendum sanguinem, ulla aqua pavimenta salsavistis - quod post nostros clerici tui putaverunt esse faciendum.

14. ¿Qué decir de eso de que soléis gloriaros de haber soportado persecuciones? Si no es la causa, sino la pena, la que hace al mártir; cuando se dijo: "Bienaventurados los que padecen persecución", en vano se añadió: "por causa de la justicia" (Mt 5, 10). ¿Acaso no os vencen muy fácilmente los maximianistas incluso en la gloria de este título, los cuales padecieron persecución no sólo después con vosotros, sino primero y por parte de vosotros? Las palabras del abogado que acusaba a Maximiano, estando presente vuestro colega Restituto —el cual ya había sido ordenado en lugar de Salvio de Membressa cuando este había sido condenado sin dilación con aquellos otros once antes de que pasara el mismo día de la dilación— son las que ya conmemoré un poco antes. También Ticiano, pasado el mismo día de la dilación, acusó a Feliciano y a Pretextato de toda aquella conspiración contra Primiano con palabras gravísimas. El concilio de Bagai también fue alegado no una vez en las Actas proconsulares, y luego en las municipales se excitaron juicios, se impetraron órdenes amenazadoras, se pidió y mandó que los resistentes fueran llevados a la coerción, se impartió el oficio, se concedieron los auxilios de las ciudades por los cuales se cumpliera lo juzgado. ¿Por qué, pues, combatís con nosotros por la persecución mandada, vosotros que no habéis dividido estas cosas con nosotros con igual derecho? Pues como no siempre el que soporta la persecución llega a la pasión; vuestros clérigos y circunceliones así compusieron entre nosotros: que vosotros soportarais la persecución y nosotros la pasión. Pero, como dije, luchad con los maximianistas por esa alabanza, los cuales recitan contra vosotros las Actas forenses donde los agitasteis con persecuciones por medio de los jueces: pero claramente con algunos de ellos corregidos por tal coerción concordasteis después; por lo cual no se debe desesperar de nuestra concordia si Dios se digna ayudar e inspirar vuestra mente pacífica. Pues también aquello que suele decirse por vuestra parte contra nosotros con boca más maldiciente que veraz: "Veloces son sus pies para derramar sangre" (Sal 13, 3), nosotros más bien lo hemos experimentado en tantos latrocinios de los circunceliones y de vuestros clérigos, los cuales, habiendo destrozado los cuerpos humanos con una matanza atrocísima, ensangrentaron tantos lugares nuestros: cuyos jefes, cuando tú entrabas en esta patria, sacaron con sus tropas, aclamando alabanzas a Dios entre cánticos, cuyas voces tuvieron como si fuera trompeta de batallas en todos sus latrocinios. Sin embargo, otro día sacudidos y estimulados por los aguijones de tus palabras, las cuales lanzaste contra ellos por medio de un intérprete púnico con honesta e ingenua indignación de libertad, irritado más bien que deleitado por sus obsequios, se arrebataron del medio de la congregación con movimientos furibundos, según pudimos oír a los que estaban presentes narrándolo, ni después de sus pies veloces para derramar sangre salasteis los pavimentos con agua alguna —lo que después de los nuestros pensaron vuestros clérigos que debía hacerse.

Sed, ut dicere coeperam, hoc de Scripturis testimonium, quod in nos soletis magis conviciando quam probando jactare, Veloces pedes eorum ad effundendum sanguinem, etiam in Felicianum et Praetextatum impetu vehementi, grandiloqua illa sententia concilii Vagaiensis evomuit. Nam cum de Maximiano, quae visa sunt dicenda, dixissent: Nec solum hunc, inquiunt, sceleris sui mors justa condemnat; trahit et ad consortium criminis plurimos catena sacrilegii, de quibus scriptum est: «Venenum aspidum sub labiis eorum, quorum os maledictione et amaritudine plenum est. Veloces pedes eorum ad effundendum sanguinem (Psal. XIII, 3),» etc. Quibus dictis, ut deinde ostenderent qui essent, quos traheret ad consortium criminis catena sacrilegii, eosque cum Maximiano simili severitate damnarent: Famosi ergo, inquiunt, criminis reos Victorianum Carcavianensem, ad quem adjungunt alios undecim, inter quos Felicianum Mustitanum, et Praetextatum Assuritanum. Post haec in eos dicta, facta est cum eis tanta concordia, ut nihil eorum minueretur honoribus; nullus ab eis ablutus, post abluentium pedes veloces ad effundendum sanguinem, rursus abluendus judicaretur. Cur ergo de nostra concordia desperandum est? Deus diaboli averterit invidiam, et pax Christi vincat in cordibus nostris: ac, sicut idem Apostolus dicit, donemus nobismetipsis, si quis adversus aliquem habet querelam, sicut et Deus in Christo donavit nobis (Colos. III, 15, 13), ut, quod jam dixi et saepe dicendum est, charitas cooperiat multitudinem peccatorum (I Pet. IV, 8).

CAPUT VI.

Verum tu, frater, cum quo nunc ago, et de quo in Christo, sicut ipse novit, gaudere desidero, si partis Donati defensionem in hac Maximiani causa velis per ingenii tui et eloquii facultatem suscipere, nec mendaciter agere, quoniam recens est memoria ipsius, hominibus in quos haec gesta sunt, adhuc in corpore constitutis, tot etiam proconsularibus et municipalibus Gestis, ubi adversus vos semper catholica Ecclesia commonita est: ut nec illud de aqua aliena, et de aqua mendacii, et lavacro mortui, et si qua alia sunt hujusmodi, sicut soletis, intelligenda fatearis; sed eo potius modo, ut baptismus Christi ad participationem salutis aeternae datus Ecclesiae, nec extra Ecclesiam judicetur extraneus, nec in alienis deputetur alienus, sed extraneis et alienis valeat ad perniciem, suis autem et propriis ad salutem; atque in illis, cum ad pacem Ecclesiae convertuntur, error emendetur, non Sacramentum errorem puniendo destruatur, utque id quod oberat foris perverso, intus incipiat prodesse correcto:

Pero, como había comenzado a decir, este testimonio de las Escrituras, que soléis lanzar contra nosotros más por denuesto que por prueba, Sus pies son veloces para derramar sangre, lo vomitó también contra Feliciano y Pretextato con ímpetu vehemente aquella grandilocuente sentencia del concilio de Bagai. Pues cuando hubieron dicho sobre Maximiano lo que les pareció que debía decirse: Y no solo a este, dicen, condena la justa muerte de su crimen; también la cadena del sacrilegio arrastra a muchísimos al consorcio del crimen, de quienes está escrito: «Veneno de áspides hay bajo sus labios, cuya boca está llena de maldición y amargura. Sus pies son veloces para derramar sangre (Salm. XIII, 3),» etc. Dichas estas cosas, para mostrar luego quiénes eran los que la cadena del sacrilegio arrastraba al consorcio del crimen, y condenarlos con similar severidad junto con Maximiano: Reos, pues, dicen, de un crimen famoso, a Victoriano de Carcavia, al cual añaden otros once, entre ellos a Feliciano de Musti y a Pretextato de Assura. Después de estas cosas dichas contra ellos, se hizo con ellos tanta concordia, que nada se disminuyó de sus honores; ninguno bautizado por ellos, después de los pies de los bautizantes veloces para derramar sangre, se juzgó que debía ser rebautizado. ¿Por qué, pues, hemos de desesperar de nuestra concordia? Que Dios aparte la envidia del diablo, y la paz de Cristo venza en nuestros corazones: y, como dice el mismo Apóstol, perdonémonos a nosotros mismos, si alguno tiene queja contra otro, como también Dios en Cristo nos perdonó a nosotros (Colos. III, 15, 13), para que, como ya he dicho y ha de decirse a menudo, la caridad cubra la multitud de los pecados (I Ped. IV, 8).

CAPÍTULO VI.

Pero tú, hermano, con quien ahora trato, y de quien en Cristo, como Él mismo sabe, deseo alegrarme, si quisieras asumir la defensa de la parte de Donato en esta causa de Maximiano mediante la facultad de tu ingenio y elocuencia, y no actuar falsamente, ya que la memoria de ello es reciente, estando aún en el cuerpo los hombres en quienes se hicieron estas gestas, con tantas Actas proconsulares y municipales, donde siempre la Iglesia católica ha sido amonestada: para que no admitas aquello del agua ajena, y del agua de mentira, y del bautismo del muerto, y si hay otras cosas semejantes, como soléis entenderlas; sino más bien de este modo, que el bautismo de Cristo dado a la Iglesia para la participación de la salvación eterna, no sea juzgado extraño fuera de la Iglesia, ni sea reputado ajeno entre los ajenos, sino que valga para la perdición de los extraños y ajenos, pero para la salvación de los suyos y propios; y en ellos, cuando se convierten a la paz de la Iglesia, sea enmendado el error, y no sea destruido el Sacramento al castigar el error, para que aquello que estorbaba fuera al perverso, comience a aprovechar dentro al corregido:

nec illa rursus de non communicando peccatis alienis, de separatione a malis, de non tangendo immundo atque polluto, de cavenda modici fermenti corruptione, et caetera talia, sicut soletis accepturus es, ne vos in Maximiani causa inexplicabiliter implicetis. Sed ita sapiens hoc asseres, hoc tenebis, quod sana doctrina commendat, quod vera regula exemplis propheticis atque apostolicis probat, malos esse potius tolerandos, ne deserantur boni, quam bonos deserendos, ut separentur mali. Tantum ut ab imitatione, a consensione, a vitae ac morum similitudine reprobi sejungantur, simul crescentes, simul in tribulatione permixti, simul intra retia congregati usque ad tempus messis, ventilationis, et littoris. De persecutione autem, quidquid ad expellendos et sedibus perturbandos Maximianistas a vestris per judices actum est, quomodo defensurus es, nisi hoc prudentiores vestros corrigendi animo, non nocendi moderato terrore fecisse: si qui autem humanum modum excesserunt, sicut in his quae Salvium Membressitanum esse perpessum civitas ipsa testatur, non praescribere caeteris, tanquam palea cum frumentis in una Sacramentorum communione constitutis, vitae autem dissimilitudine separatis?

Quae cum ita sint, amplector istam defensionem tuam. Ista quippe erit, si verax erit; et veritate vincetur, si ista non erit. Amplector, inquam, defensionem tuam; sed hanc esse cernis et meam. Cur non ergo in unitate areae dominicae simul frumentum esse laboremus, simul paleam toleramus? cur non, obsecro te, quae causa, cui bono, ob quam utilitatem, dic mihi? Fugitur unitas, ut Agni unici sanguine populi comparati, adversus invicem studiis contrariis inflammentur, et dividantur oves, quasi nostrae inter nos, patrisfamilias illius qui servo dixit, Pasce oves meas (Joan. XXI, 17), non, Pasce oves tuas; et de quibus dictum est, Ut sit unus grex, et unus pastor (Id. X, 16): qui clamat in Evangelio, In hoc scient omnes quia discipuli mei estis, si veram dilectionem habueritis in vobis (Id. XIII, 35); et, Sinite crescere utraque usque ad messem, ne forte cum vultis colligere zizania, eradicetis simul et triticum (Matth. XIII, 30). Fugitur unitas, ut huc maritus, illuc uxor conveniat: dicat ille, Mecum tene unitatem, quia ego sum vir tuus; respondeat illa, Ibi morior, ubi est pater meus: ut in uno lecto dividant Christum, quos detestamur si dividant lectum.

ni has de aceptar otra vez aquellas cosas sobre el no comunicar con los pecados ajenos, sobre la separación de los malos, sobre el no tocar lo inmundo y poluto, sobre el guardarse de la corrupción de un poco de levadura, y otras cosas tales, como soléis, para no implicaros inexplicablemente en la causa de Maximiano. Sino que así sabiamente afirmarás esto, esto sostendrás, lo que la sana doctrina recomienda, lo que la verdadera regla prueba con ejemplos proféticos y apostólicos, que los malos han de ser más bien tolerados, para que no sean desamparados los buenos, que los buenos han de ser desamparados para que se separen los malos. Solo con tal que de la imitación, del consentimiento, de la similitud de vida y costumbres sean separados los réprobos, creciendo juntos, mezclados juntos en la tribulación, congregados juntos dentro de las redes hasta el tiempo de la cosecha, del bieldo y de la orilla. En cuanto a la persecución, lo que quiera que se haya hecho por los vuestros mediante jueces para expulsar y perturbar de sus sedes a los maximianistas, ¿cómo lo vas a defender, sino que vuestros más prudentes hicieron esto con ánimo de corregir, no con un terror moderado de dañar: si algunos excedieron la medida humana, como en aquellas cosas que la misma ciudad testifica que sufrió Salvio de Membressa, no prescriben para los demás, como la paja con el trigo constituidos en una sola comunión de los Sacramentos, pero separados por la disimilitud de vida?

Siendo esto así, abrazo esa defensa tuya. Pues esa será, si fuera verdadera; y será vencida por la verdad, si esa no fuera. Abrazo, digo, tu defensa; pero ves que esta es también la mía. ¿Por qué, pues, no trabajamos para ser juntos trigo en la unidad de la era del Señor, mientras toleramos juntos la paja? ¿Por qué no, te lo ruego, qué causa, para qué bien, por qué utilidad, dime? Se huye de la unidad, para que los pueblos comprados por la sangre del único Cordero se inflamen unos contra otros con estudios contrarios, y se dividan las ovejas, como si fueran nuestras entre nosotros, y no de aquel padre de familia que dijo al siervo: Apacienta mis ovejas (Juan XXI, 17), no, Apacienta tus ovejas; y de quienes se dijo: Para que haya un solo rebaño y un solo pastor (Ibíd. X, 16): el cual clama en el Evangelio: En esto conocerán todos que sois mis discípulos, si tuviereis verdadera dilección en vosotros (Ibíd. XIII, 35); y: Dejad crecer ambos hasta la cosecha, no sea que al querer recoger la cizaña, arranquéis a la vez también el trigo (Mat. XIII, 30). Se huye de la unidad, para que aquí convenga el marido, allí la mujer: diga él, Ten la unidad conmigo, porque yo soy tu marido; responda ella, Allí muero, donde está mi padre: para que en un solo lecho dividan a Cristo aquellos que detestamos si dividen el lecho.

Fugitur unitas, ut propinqui, et cives, friends, and guests, and quicumque sibi humana necessitudine colligati, utrique Christiani, in conviviis ineundis, in matrimoniis tradendis et accipiendis, in emendo ac vendendo, in pactis et placitis, in salutationibus, in consensionibus, in collocutionibus, in omnibus suis rebus negotiisque concordes sint, et ad Dei altare discordes. Qui enim quantamlibet aliunde conceptam, illic deberent finire discordiam, et secundum praeceptum Domini, prius reconciliari fratribus suis, et tunc offerre munus altaris (Id. V, 24), alibi concordes, ibi discordant.

Fugitur unitas, ut nos adversus vestrorum (nolo enim vestras dicere) improbitates quaeramus publicas leges, et adversus ipsas leges armentur Circumcelliones, quas eo ipso furore contemnant, quo in vos cas cum furerent excitarunt. Fugitur unitas, ut contra possessores suos rusticana erigatur audacia, et fugitivi servi contra apostolicam disciplinam, non solum a dominis alienentur, verum etiam dominis comminentur; nec solum comminentur, sed et violentissimis aggressionibus depraedentur, auctoribus et ducibus, et in ipso scelere principibus agonisticis confessoribus vestris, qui ad Dei laudes ornant honorem vestrum, qui ad Dei laudes fundunt sanguinem alienum, ut vos propter hominum invidiam collectis vestris, atque discursis promittatis praedas eis, a quibus ablatae sunt, reddituros. Nec tamen et hoc velitis, ut valeatis implere, ne illorum audaciam, quam sibi putaverunt vestri presbyteri necessariam nimium cogamini offendere. Jactant enim praecedentia circa vos merita sua, demonstrantes, et enumerantes ante istam legem, qua gaudetis vobis redditam libertatem, quod loca et basilicas per eos presbyteri vestri vastatis nostris fugatisque tenuerunt, ut si in eos volueritis esse severi, beneficiis eorum appareatis ingrati.

Fugitur unitas, ut quicumque apud nos ferre detrectaverint disciplinam, ad illos fugiant defendendi, ut vobis offerantur rebaptizandi. Sicut iste de agro subdiaconus Rusticianus, cujus causa haec ad te scribere magno sum dolore ac timore compulsus, propter reprobos et perversos mores excommunicatus a presbytero suo, multorum etiam in illa regione debitor factus, et contra ecclesiasticum vigorem, et contra creditores suos, aliud praesidium non quaesivit, nisi ut abs te iterum plagaretur, et ab ipsis quasi mundissimus amaretur.

Se huye de la unidad, para que parientes, y ciudadanos, y amigos, y huéspedes, y cualesquiera que estén ligados entre sí por humana necesidad, siendo ambos cristianos, en los convites que se celebran, en los matrimonios que se entregan y reciben, en el comprar y vender, en los pactos y convenios, en los saludos, en los consentimientos, en las conversaciones, en todas sus cosas y negocios sean concordes, y ante el altar de Dios discordes. Pues los que allí deberían terminar cualquier discordia concebida de otra parte, y según el precepto del Señor, reconciliarse primero con sus hermanos, y entonces ofrecer el don del altar (Ibíd. V, 24), siendo concordes en lo demás, allí discuerdan.

Se huye de la unidad, para que busquemos leyes públicas contra las improbidades de los vuestros (pues no quiero decir vuestras), y contra esas mismas leyes se armen los circunceliones, a las que desprecian con aquel mismo furor con que las excitaron contra vosotros cuando enfurecían. Se huye de la unidad, para que contra sus poseedores se yerga la audacia rústica, y los esclavos fugitivos contra la disciplina apostólica, no solo se enajenen de sus dueños, sino que incluso amenacen a sus dueños; y no solo amenacen, sino que también los despojen con violentísimas agresiones, siendo autores y guías, y príncipes en el mismo crimen vuestros confesores agonísticos, quienes para las alabanzas de Dios adornan vuestro honor, quienes para las alabanzas de Dios derraman sangre ajena, para que vosotros, por la envidia de los hombres, reunidos los vuestros y recorriendo los lugares, prometáis que devolveréis las presas a aquellos a quienes les fueron quitadas. Ni tampoco querríais esto, para que pudierais cumplirlo, no sea que os veáis obligados a ofender demasiado la audacia de aquellos, la cual vuestros presbíteros pensaron que era necesaria para sí mismos. Pues jactan sus precedentes méritos ante vosotros, demostrando y enumerando antes de esta ley, por la que os gozáis de que os ha sido devuelta la libertad, que vuestros presbíteros ocuparon los lugares y las basílicas por medio de ellos, devastados y ahuyentados los nuestros, de modo que si quisierais ser severos con ellos, apareceríais ingratos a sus beneficios.

Se huye de la unidad, para que cualesquiera que entre nosotros rehusaren llevar la disciplina, huyan a aquellos para ser defendidos, a fin de que se os ofrezcan para ser rebautizados. Como este subdiácono Rusticiano del campo, por cuya causa he sido compelido a escribirte esto con gran dolor y temor, excomulgado por su presbítero debido a sus réprobos y perversos modales, hecho deudor de muchos en aquella región, y contra el vigor eclesiástico y contra sus acreedores, no buscó otro auxilio sino que fuera herido otra vez por ti, y fuera amado por ellos como si fuera limpísimo.

Jam talem diaconum nostrum, et ipsum a suo presbytero excommunicatum, decessor tuus rebaptizavit, et vestrum diaconum fecit, qui non post multos dies, eorumdem perditorum sicut desideravit commixtus audaciae, et in nocturna aggressione, in medio latrocinio atque incendio suo, subvenientis multitudinis concursu, peremptus est. Hi sunt fructus divisionis hujus quam sanare non vultis, sic fugiendo unitatem, quemadmodum fuerat ipsa divisio fugienda; quae per seipsam foeda est, et damnabilis Deo, etsi propter ipsam haec et alia tam horrenda et nefanda non fierent.

CAPUT VII.

Agnoscamus ergo, frater, pacem Christi, pariterque teneamus, et quantum Deus donat, simul boni esse studeamus, et simul malos salva unitate, quanta possumus disciplina emendemus, et propter ipsam unitatem, quanta possumus patientia toleremus: ne, sicut Christus admonuit, cum volumus ante tempus colligere zizania, quae beatus Cyprianus non extra, sed in Ecclesia videri cernique testatus est, eradicemus simul et triticum. Neque enim revera vos habetis propria quaedam privilegia sanctitatis, ut nos polluant mali nostri, et vos non polluant mali vestri; ut nos antiqua contaminet, quam nescimus, timiditas traditorum, et vos non contaminet praesens, quam videtis, audacia perditorum. Agnoscamus arcam illam quae praefiguravit Ecclesiam: simul illic munda animalia simus; nec in ea nobiscum etiam immunda portari usque in finem diluvii recusemus. Simul in arca fuerunt, sed non simul Domino in odorem sacrificii de immundis obtulit Noe (Gen. VII, VIII). Nec ideo tamen a mundis aliquibus arca ante tempus propter immunda deserta est. Corvus tantum deseruit, et se ante tempus ab illius arcae communione separavit; sed de binis immundis, non de septenis mundis fuit: hujus separationis immunditiam detestemur. Nam quicumque talibus moribus laudabiles sunt, facit eos sola separatio ista damnabiles: quia filius malus ipse se justum dicit, exitum autem suum non abluit; quamvis insolenter elatus et ipse suo tumore caecatus audeat dicere, quod Propheta praevidens detestatus est: Noli me tangere, quoniam mundus sum. (Isai. LXV, 5) Quisquis ergo ante tempus velut propter quorumdam immunditiam, congregationem hujus deserit unitatis, tanquam arcam in diluvio, munda atque immunda portantem, ostendit se potius hoc esse quod fugit. Hoc voluit Dominus, ut et in hac civitate plebs tua per os cujusdam . . . . .

(Vacat spatium XXVII versuum in Ms. exemplari Vaticano, unde eruta est epistola CVIII).

Ya tu antecesor rebautizó a un tal diácono nuestro, él mismo excomulgado por su presbítero, y lo hizo diácono vuestro, el cual no después de muchos días, habiéndose mezclado con la audacia de los mismos perdidos como deseó, y en una agresión nocturna, en medio de su latrocinio e incendio, muerto por el concurso de la multitud que acudía, fue aniquilado. Estos son los frutos de esta división que no queréis sanar, huyendo así de la unidad, como la misma división debió ser huida; la cual por sí misma es torpe y condenable para Dios, aunque por causa de ella no se hicieran estas y otras cosas tan horrendas y nefastas.

CAPÍTULO VII.

Reconozcamos, pues, hermano, la paz de Cristo, y sostengámosla igualmente, y cuanto Dios nos conceda, procuremos ser buenos juntos, y enmendemos juntos a los malos, salvada la unidad, con cuanta disciplina podamos, y por esa misma unidad, tolerémoslos con cuanta paciencia podamos: no sea que, como Cristo amonestó, cuando queramos recoger la cizaña antes de tiempo, la cual el bienaventurado Cipriano testificó que se veía y discernía no fuera, sino en la Iglesia, arranquemos a la vez también el trigo. Pues verdaderamente no tenéis vosotros ciertos privilegios propios de santidad, de modo que a nosotros nos contaminen nuestros malos, y a vosotros no os contaminen vuestros malos; que a nosotros nos contamine la antigua timidez de los tradidores, que ignoramos, y a vosotros no os contamine la presente audacia de los perdidos, que veis. Reconozcamos aquella arca que prefiguró a la Iglesia: seamos allí juntos animales limpios; ni rehusemos que en ella sean portados con nosotros también los inmundos hasta el fin del diluvio. Juntos estuvieron en el arca, pero Noé no ofreció al Señor de los inmundos en olor de sacrificio (Gén. VII, VIII). Ni por eso, sin embargo, el arca fue desamparada antes de tiempo por algunos de los limpios a causa de los inmundos. Solo el cuervo la desamparó, y se separó antes de tiempo de la comunión de aquella arca; pero fue de los dos inmundos, no de los siete limpios: detestemos la inmundicia de esta separación. Pues quienesquiera que por tales costumbres son loables, solo esta separación los hace condenables: porque el hijo malo dice que él mismo es justo, pero su salida no la lava; aunque insolentemente elevado y él mismo cegado por su propio tumor, ose decir lo que el Profeta previendo detestó: No me toques, porque soy limpio (Isa. LXV, 5). Quienquiera, pues, antes de tiempo, como por la inmundicia de algunos, desampara la congregación de esta unidad, como el arca en el diluvio, que porta limpios e inmundos, muestra que él mismo es más bien aquello de lo que huye. Esto quiso el Señor, que también en esta ciudad tu pueblo por la boca de cierto...

(Queda un espacio de XXVII versos en el ejemplar Ms. Vaticano, de donde fue rescatada la epístola CVIII).

EPISTOLA CIX.

Severus, Milevitanus antistes, maximam delectationem fructumque ex Augustini lectione capere se profitetur, summis laudibus ipsum efferens, ac demum provocans ad rescribendum.

Venerabili ac desiderabili et toto sinu charitatis amplectando episcopo AUGUSTINO, SEVERUS.

1. Deo gratias, frater Augustine, cujus donum est quidquid in nobis bonorum gaudiorum est. Fateor, bene mihi tecum est; multum te lego: mirum dicam, sed verum plane, quam mihi absens solet esse praesentia, tam praesens facta est absentia tui. Nullae se nobis interponunt turbulentae actiones temporalium rerum. Ago quantum possum, etsi non tantum possum quantum volo: quid ego dicam, quantum volo? Nosti optime quam avarus sim tui: nec tamen murmuro, quia non tantum ago quantum volo, quoniam rursus non minus ago quantum possum. Deo ergo gratias, frater dulcissime, bene mihi tecum est, gaudeo tecum arctius conjunctus; et ut ita dicam, unissime quantum potest adhaerens tibi, redundantiam uberum tuorum suscipiens vires comparo, si possim idoneus effici ad ea concutienda et exprimenda, ut quidquid secretius et interius, clausum custodiunt remotis pellibus quas adhuc lactenti sugendas inserunt, ipsa mihi viscera si possibile est, dignentur effundere. Viscera, inquam, mihi ut refundantur cupio: viscera tua, viscera pinguia sagina coelesti, et condita omni dulcedine spirituali; viscera tua, viscera pura, viscera simplicia, nisi quod duplici sunt vinculo redimita geminae charitatis; viscera tua, viscera perfusa lumine veritatis, et refulgentia veritatem. Horum me manationi vel resultationi subjicio, quo nox mea in lumine tuo deficiat, ut in diei claritate simul ambulare possimus. O vere artificiosa apis Dei, construens favos divini nectaris plenos, manantes misericordiam et veritatem, per quos discurrens deliciatur anima mea, et vitali pastu quidquid in se minus invenit, aut imbecillum sentit, resarcire et suffulcire molitur.

2. Benedicitur Dominus per praeconium oris tui, et fidele ministerium: quod sic concinere et respondere facis canenti tibi Domino, ut quidquid de ejus plenitudine ad nos usque redundat, jucundius efficiatur et gratius per tuum elegantem famulatum, et succinctam munditiam, et fidele ac castum simplexque ministerium: quod ita resplendere facis per argutias tuas et vigilantiam tuam, ut perstringat oculos, et in se rapiat; nisi tu idem innuas Dominum, ut quidquid in te delectabile lucet, referentes nos ad illum, ipsius esse agnoscamus de cujus bonitate tam bonus es, et de cujus puritate et simplicitate ac pulchritudine purus, simplex et pulcher es;

EPÍSTOLA CIX.

Severo, obispo de Milevi, profesa que recibe la máxima delectación y fruto de la lectura de Agustín, ensalzándolo con sumas alabanzas, y finalmente provocándolo a que le responda.

Al venerable y deseable obispo AGUSTÍN, que debe ser abrazado con todo el seno de la caridad, SEVERO.

1. Gracias a Dios, hermano Agustín, cuyo don es cualquier cosa de los buenos gozos que hay en nosotros. Confieso que me va bien contigo; te leo mucho: diré una maravilla, pero plenamente verdadera, que cuanto me suele ser ausencia tu presencia, tanto se me ha hecho presencia tu ausencia. Ningunas acciones turbulentas de las cosas temporales se nos interponen. Hago cuanto puedo, aunque no puedo tanto cuanto quiero: ¿qué diré yo, cuánto quiero? Sabes muy bien cuán ávido soy de ti: ni sin embargo murmuro porque no hago tanto cuanto quiero, puesto que por otra parte no hago menos de cuanto puedo. Gracias, pues, a Dios, hermano dulcísimo, me va bien contigo, me gozo de estar más estrechamente unido a ti; y por así decir, adhiriéndome a ti lo más unidamente posible, recibiendo la redundancia de tus pechos comparo mis fuerzas, si pudiera ser hecho idóneo para sacudirlos y exprimirlos, para que lo que guardan cerrado más secreta e interiormente, retiradas las peliculillas que todavía insertan para ser succionadas por el lactante, las mismas entrañas, si fuera posible, se dignen derramarse ante mí. Las entrañas, digo, deseo que se me refundan: tus entrañas, entrañas gordas de forraje celestial, y sazonadas con toda dulzura espiritual; tus entrañas, entrañas puras, entrañas simples, salvo que están redimidas por el doble vínculo de la gemela caridad; tus entrañas, entrañas bañadas por la luz de la verdad, y que refulgen la verdad. A la emanación o resultancia de estas me someto, para que mi noche desfallezca en tu luz, a fin de que podamos caminar juntos en la claridad del día. Oh verdaderamente artificiosa abeja de Dios, que construyes panales llenos de divino néctar, que manan misericordia y verdad, por los cuales recorriendo se deleita mi alma, y con vital pasto procura resarcir y apuntalar lo que encuentra de menos en sí o siente imbecilidad.

2. El Señor es bendecido por el pregón de tu boca y tu fiel ministerio: el cual haces que así concuerde y responda al Señor que te canta, que todo lo que de su plenitud redunda hasta nosotros, se haga más agradable y grato por tu elegante servicio, y sucinta limpieza, y fiel y casto y simple ministerio: el cual haces que así resplandezca por tus agudezas y tu vigilancia, que deslumbre los ojos y los arrebate hacia sí; a no ser que tú mismo señales al Señor, para que cualquier cosa que luzca deleitable en ti, refiriéndola nosotros a Él, reconozcamos que es de aquel de cuya bondad eres tan bueno, y de cuya pureza y simplicidad y hermosura eres puro, simple y hermoso;

et illi agentes gratias de bono tuo, dono suo dignetur nos tibi adjungere, vel quoquo modo subjungere, ut plenius subjiciamur illi, cujus te ductu ac moderatione talem gaudemus, ut et tibi contingat gaudere de nobis: quod non diffido ore, si tuis me orationibus adjuves, cujus imitatione nonnihil jam profeci, ut talis esse desiderem. Vides quid facias, quod sic bonus es, quam nos rapias in amorem proximi, qui nobis primus ad dilectionem Dei et ultimus gradus est, et quasi limes quo sibi uterque annectitur Dei et proximi; in quo nos, ut dixi, quasi limite stantes amborum calore tangimur, et amborum flagramus amore. Sed quantum nos iste ignis exusserit et purgaverit proximi, tantum nos in illum puriorem Dei ire compellit. In quo jam nullus nobis amandi modus imponitur, quando ipse ibi modus est sine modo amare. Non ergo verendum est ne plus amemus Dominum nostrum, sed ne minus, timendum.

3. Haec epistola superior, quae tibi me quasi abstersa tristitia felicitate actionum, de liberali otio quod tecum mihi agere licuit in hoc rure posito (nam ita licere potuit) laetiorem offert, antequam sane venerabilis episcopus nos visitare dignaretur, quasi meta illorum gaudiorum scripta est, et quod vere mirer, eodem die venit quo scripta est. Quid hoc est, quaeso, anima mea, nisi forte quod nos delectat; tamen etsi honestum est, non tamen satis utile, quia in parte est? Interim licet universo hanc ipsam partem, id est nos ipsos, quantum pro peccatis nostris nobis cedit materia, id est nos ipsi cedimus, nobis etimatiores et compaginabiliores, si tamen admittis hoc verbum, aptare moliamur. Habes epistolam non pro tua magnitudine, sed pro mea parvitate longiorem, qua te provocaverim, ut jam non pro mea parvitate, sed pro tua magnitudine mihi epistola mittatur. Quae tamen quantacumque erit, mihi longa non erit, cui totum tempus breve est ad te legendum. Rescribe mihi quando, aut ubi occurrere debeam, propter illam causam qua me jussisti occurrere. Quod si est integra, et non forte aliud melius placuit, tunc occurram; sin minus, rogo te, nolo me a cursu revoces meo: illa enim sola visa est, quam praeponerem mihi. Fratres omnes qui nobis in Domino conservi sunt, et desidero multum, et saluto.

EPISTOLA CX.

Augustinus Severo episcopo, blandissime expostulans et quaerens se ab ipso tantopere laudatum in superiore epistola.

y dándole a Él gracias por tu bien, se digne unirnos a ti, o de cualquier modo sujetarnos, para que seamos plenamente sujetos a Él, de cuyo guía y moderación nos gozamos de que seas tal, para que también a ti te toque gozarte de nosotros: lo cual no desconfío en mi corazón, si tú me ayudas con tus oraciones, con cuya imitación ya he aprovechado no poco, para que desee ser tal. Ves lo que haces, porque eres tan bueno, cómo nos arrebatas al amor del prójimo, que es para nosotros el primer grado hacia la dilección de Dios y el último, y como un límite por el cual ambos se anexionan entre sí, el amor de Dios y del prójimo; en el cual nosotros, como dije, estando como en el límite de ambos, somos tocados por el calor de ambos, y nos inflamamos con el amor de ambos. Pero cuanto ese fuego del prójimo nos haya abrasado y purgado, tanto más nos compele a ir más puros hacia aquel de Dios. En el cual ya no se nos impone ningún modo de amar, cuando Él mismo es allí el modo, amar sin modo. No hay, pues, que temer que amemos de más a nuestro Señor, sino que hay que temer que de menos.

3. Esta carta anterior, que me te ofrece como habiendo limpiado la tristeza con la felicidad de las acciones, sobre el liberal ocio que me fue lícito pasar contigo estando puesto en este campo (pues así pudo ser lícito) más alegre, fue escrita como meta de aquellos gozos, antes de que ciertamente el venerable obispo se dignara visitarnos, y lo que verdaderamente me maravilla, vino el mismo día en que fue escrita. ¿Qué es esto, pregunto, alma mía, sino tal vez lo que nos deleita; sin embargo, aunque es honesto, no es todavía bastante útil, porque es en parte? Mientras tanto es lícito al universo que esta misma parte, esto es nosotros mismos, cuanto la materia nos cede por nuestros pecados, esto es nosotros mismos cedemos, procuremos adaptarnos más estimables y más compaginables con nosotros mismos, si es que admites esta palabra. Tienes una carta más larga no según tu magnitud, sino según mi pequeñez, con la cual te he provocado para que ya no según mi pequeñez, sino según tu magnitud, me sea enviada una carta. La cual, sin embargo, por grande que sea, no me será larga, para quien todo el tiempo es breve para leerte. Rescríbeme cuándo o dónde debo encontrarte, por aquella causa por la que me mandaste encontrarte. Lo cual si está íntegro, y no tal vez pareció mejor otra cosa, entonces acudiré; si no, te ruego, no quiero que me retires de mi curso: pues aquella sola pareció ser la que preferiría para mí. A todos los hermanos que son consiervos con nosotros en el Señor, mucho los deseo y los saludo.

EPÍSTOLA CX.

Agustín al obispo Severo, exponiendo muy suavemente y preguntando por qué ha sido tan alabado por él en la carta anterior.

Domino beatissimo atque dulcissimo, venerabili nimiumque desiderabili fratri et consacerdoti SEVERO, et qui tecum sunt fratribus, AUGUSTINUS et qui mecum sunt fratres, in Domino salutem.

1. Epistola mea, quam pervexit charissimus filius et condiaconus noster Timotheus, jam parata erat profecturo, quando filii nostri Quodvultdeus et Gaudentius ad nos venerunt cum litteris tuis. Inde factum est ut continuo proficiscens, non afferret responsionem meam, quoniam post illorum adventum quantulumcumque apud nos immoratus est, et profecturus per horas singulas videbatur. Sed etsi per eum respondissem, adhuc debitor forem. Nam et nunc quod videor respondisse debitor sum, non dico charitatis, quam tanto magis debemus quanto amplius impenderimus, cujus nos perpetuos debitores ostendit Apostolus dicens, Nemini quidquam debeatis, nisi ut invicem diligatis (Rom. XIII, 8); sed ipsius epistolae tuae: quando enim sufficiam tuae suavitati, tantaeque aviditati animi tui, quam mihi lecta nuntiavit? Rem quidem mihi in te notissimam insinuavit; verumtamen etsi non mihi rei novae insinuatrix, nova tamen rescriptorum exactrix fuit.

2. Miraris fortasse cur me hujus debiti persolutorem imparem dicam, cum tu de me tam multum sentias, qui me tanquam anima mea noveris: sed hoc ipsum est quod mihi magnam difficultatem fecit respondendi litteris tuis, quia et quantus mihi videaris parco dicere propter verecundiam tuam, et utique minus dicendo, cum tu in me tantam laudem contuleris, quid nisi debitor remanebo? Quod non curarem, si ea quae de me ad me locutus es, non ex charitate sincerissima dicta scirem, sed adulatione inimica amicitiae. Hoc quippe modo nec debitor fierem, quia talia rependere non deberem: sed quanto magis novi quam fideli animo loqueris, tanto magis video quanto debito graver.

3. Vide autem quid mihi contigit, ut me quodammodo ipse laudaverim, qui me a te fideliter laudatum dixerim. Sed quid aliud dicerem, quam id quod de te admonui. quem nosti. Ecce mihi novam feci quaestionem quam tu non proposuisti, et eam fortassis exspectas ut solvam: ita mihi parum erat quod debitor eram, nisi etiam me ampliore debito ipse cumularem; quanquam hoc facile sit ostendere, et, si non ostendam, facilè tibi videre, et vera infideliter dici posse, et non vera fideliter. Qui enim sic credit ut loquitur, etsi non vera loquitur, fideliter loquitur; qui autem non credit quae loquitur, etsi vera loquitur, infideliter loquitur. Numquid ergo dubito quod ea de me credas quae scripsisti? Quae cum in me non agnosco, potuisti fideliter de me non vera dicere.

Al señor beatísimo y dulcísimo, venerable y demasiado deseable hermano y consacerdote SEVERO, y a los hermanos que están contigo, AGUSTÍN y los hermanos que están conmigo, salud en el Señor.

1. Mi carta, que llevó nuestro carísimo hijo y codiácono Timoteo, ya estaba preparada para él cuando iba a partir, cuando vinieron a nosotros nuestros hijos Quodvultdeus y Gaudencio con tus cartas. De ahí resultó que partiendo él continuamente, no trajera mi respuesta, ya que después de la llegada de ellos se demoró con nosotros por poco tiempo que fuera, y parecía estar para partir en cada hora. Pero aunque le hubiera respondido por él, todavía sería deudor. Pues incluso ahora que parezco haber respondido soy deudor, no digo de la caridad, la cual debemos tanto más cuanto más hubiéramos gastado, de la cual el Apóstol nos muestra como perpetuos deudores diciendo: A nadie debáis nada, sino el que os améis unos a otros (Rom. XIII, 8); sino de tu misma carta: pues ¿cuándo bastaré para tu suavidad, y para tan grande avidez de tu ánimo, que me anunció al ser leída? Me insinuó ciertamente una cosa muy conocida en ti; sin embargo, aunque no fue insinuadora de una cosa nueva para mí, fue una nueva exactora de respuestas.

2. Te maravillas tal vez por qué me digo pagador impar de esta deuda, cuando tú sientes tanto de mí, que me conoces como a mi propia alma: pero esto mismo es lo que me hizo una gran dificultad para responder a tus cartas, porque me abstengo de decir incluso cuánto me pareces por causa de tu vergüenza, y ciertamente al decir menos, habiendo tú conferido tanta alabanza sobre mí, ¿qué otra cosa quedaré sino deudor? Lo cual no me importaría, si supiera que esas cosas que hablaste de mí ante mí, no fueron dichas con caridad sincerísima, sino por adulación enemiga de la amistad. De este modo ciertamente ni siquiera llegaría a ser deudor, porque no debería devolver tales cosas: pero cuanto más conozco con qué ánimo fiel hablas, tanto más veo por cuánta deuda soy agravado.

3. Mira, pues, lo que me ha sucedido, que en cierto modo yo mismo me he alabado, al decir que he sido fielmente alabado por ti. Pero ¿qué otra cosa diría sino aquello que insinué sobre ti, a quien conoces? He aquí que me he hecho una nueva cuestión que tú no propusiste, y tal vez esperas que la resuelva: así me era poco que fuera deudor, si no me cargara además con una deuda más amplia; aunque esto sea fácil de mostrar, y si no lo muestro, fácil para ti de ver, tanto que cosas verdaderas pueden decirse infielmente, como cosas no verdaderas fielmente. Pues el que así cree como habla, aunque no hable cosas verdaderas, habla fielmente; pero el que no cree lo que habla, aunque hable cosas verdaderas, habla infielmente. ¿Acaso dudo que creas de mí esas cosas que escribiste? Las cuales, como no las reconozco en mí, pudiste fielmente decir de mí cosas que no son verdaderas.

4. Sed nolo te vel benevolentia sic falli; cui benevolentiae debitor sum, quia et tam fideliter, et tam benevole ea quae vera sunt, possum de te dicere, nisi, ut supra dixi, verecundiae tuae parcerem. Ego autem quando laudor a germanissimo et familiarissimo animae meae, velut a meipso lauder, sic habeo. Quod cernis quam molestum sit, etiam vera si dicantur. Quanto potius quia etiam cum sis altera anima mea, imo una sit anima tua et mea, sic in me falleris putando mihi adesse quae desunt, quomodo et de se ipse unus homo falli potest? Quod non tantumideo nolo, ne quem diligo tu fallaris, verum etiam ne minus ores ut sim quod jam me esse credis: nec in eo sum tibi debitor, ut eadem progressu benevolentiae credam et loquar de te bona, quae adhuc et tu tibi deesse cognoscis, sed ut animo tam quidem benevolo ea tantum dicam bona tua, dona Dei, de quibus in te certus sum. Quod non ideo non facio ne fallar in eis, sed ne tu a me laudatus, ipse te laudasse videaris; et propter illam justitiae regulam, qua mihi fieri nolo. Quod si fieri debet, eligo esse debitor, quamdiu puto non esse faciendum; si autem fieri non debet, nec debitor sum.

5. Sed novi quod mihi ad haec respondere possis: ita ista loqueris quasi prolixam epistolam tuam de laudibus meis desideraverim. Absit ut hoc de te credam; sed epistola tua, nolo dicere quam veris, vel quam non veris, plena tamen laudibus meis, hoc de me ut reprehenderem, etiam te nolente, flagitavit. Nam si quid aliud volebas ut scriberem, largitorem me desiderabas, non redditorem. Porro justitiae ordo sic habet, ut debitum prius reddamus; tum deinde cui reddimus, si hoc placet, aliquid et donemus. Quanquam etiam talia qualia desiderasti ut scriberem, si diligentius praecepta dominica cogitemus, reddimus potius quam donamus, si nemini quidquam debendum est, nisi ut invicem diligamus. Ipsa quippe dilectio exigit debitum, ut fraternae charitati servientes, eum qui se adjuvari recte velit, in quo possumus, adjuvemus. Sed, mi frater, et tu credo quod noveris quanta sint in manibus meis, quibus ob diversas curas quas nostrae servitutis necessitas habet, vix mihi paucissimae guttae temporis stillantur, quas aliis rebus si impendero, contra officium meum mihi facere videor.

6. Quod enim vis, ut ad te prolixam epistolam scribam, et hoc quidem debeo, fateor; debeo prorsus hoc tam dulci, tam sincerae, tam merae voluntati tuae. Sed quia bonus es amator justitiae, inde te admoneo ut de illa quam diligis, hoc a me libentius audias. Cernis prius esse quod et tibi et aliis, quam quod tibi tantummodo debeo; et tempus ad omnia mihi non sufficit, quando nec ad illa quae priora sunt.

4. Pero no quiero que seas así engañado ni por la benevolencia; por cuya benevolencia soy deudor, porque puedo decir tanto fielmente como benévolamente esas cosas que son verdaderas de ti, a no ser que, como dije arriba, perdonara tu vergüenza. Yo, en cambio, cuando soy alabado por el más hermano y familiar de mi alma, lo tengo como si fuera alabado por mí mismo. Lo cual ves cuán molesto es, incluso si se dicen cosas verdaderas. Cuánto más porque aun cuando seas mi otra alma, o mejor, sea una sola alma la tuya y la mía, así te engañas en mí pensando que me asisten las cosas que faltan, como un solo hombre puede engañarse sobre sí mismo. Lo cual no quiero no solo por esto, para que no seas engañado tú a quien amo, sino también para que ores menos para que yo sea lo que ya crees que soy: ni en eso soy deudor para contigo, para que con el progreso de la benevolencia crea y hable de ti las mismas cosas buenas que todavía tú reconoces que te faltan, sino para que con un ánimo tan ciertamente benévolo diga solo aquellas cosas buenas tuyas, dones de Dios, de las cuales estoy cierto en ti. Lo cual no dejo de hacer no para no engañarme en ellas, sino para que tú, alabado por mí, no parezcas haberte alabado a ti mismo; y por aquella regla de justicia por la cual no quiero que se me haga. Lo cual si debe hacerse, elijo ser deudor mientras piense que no debe hacerse; pero si no debe hacerse, ni siquiera soy deudor.

5. Pero sé lo que puedes responderme a esto: hablas esas cosas como si yo hubiera deseado una carta prolija tuya sobre mis alabanzas. Lejos de mí creer esto de ti; pero tu carta, no quiero decir cuán verdadera o cuán no verdadera, pero llena de mis alabanzas, exigió esto de mí para que yo lo reprendiera, aun no queriéndolo tú. Pues si querías que escribiera alguna otra cosa, me deseabas como dador, no como pagador. Por lo demás, el orden de la justicia así lo tiene, que primero devolvamos la deuda; y luego, a quien la devolvemos, si esto place, también le donemos algo. Aunque también tales cosas como deseaste que escribiera, si pensamos más diligentemente los preceptos dominicales, más bien devolvemos que donamos, si a nadie se ha de deber nada sino el que nos amemos unos a otros. Pues la misma dilección exige la deuda, para que sirviendo a la caridad fraterna, ayudemos en lo que podamos a aquel que rectamente quiera ser ayudado. Pero, hermano mío, también tú creo que sepas cuántas cosas hay en mis manos, por las cuales, debido a diversas preocupaciones que tiene la necesidad de nuestra servidumbre, apenas se me destilan poquísimas gotas de tiempo, las cuales si las gasto en otras cosas, me parece que actúo contra mi oficio.

6. Pues lo que quieres, que te escriba una carta prolija, también esto ciertamente lo debo, lo confieso; lo debo totalmente a esta tan dulce, tan sincera, tan pura voluntad tuya. Pero porque eres un buen amante de la justicia, de ahí te amonesto para que oigas esto de mí más gustosamente sobre aquella a quien amas. Ves que es anterior lo que debo tanto a ti como a otros, que lo que te debo solo a ti; y el tiempo para todo no me basta, cuando ni siquiera para aquellas cosas que son anteriores.

Unde omnes charissimi et familiarissimi mei, quorum in nomine Christi inter primos mihi es, rem facient officii sui, si non solum alia mihi scribenda ipsi non imponant, verum etiam caeteros quanta possunt auctoritate et sancta benignitate prohibeant; ne videar ego durus cum a singulis petita non dedero, dum ea volo magis reddere quae omnibus debeo. Denique cum sicut speramus et promissum tenemus, ad nos venerit Venerabilitas tua, scies quibus operibus litterarum et quantum occupatus sim, et instantius facies quod rogavi, ut et alios quos potueris, mihi aliquid aliud scribendum volentes injungere, a me demoliaris. Dominus Deus noster impleat cordis tui tam grandem et tam sanctum sinum quem ipse fecit, domine beatissime.

EPISTOLA CXI.

Augustinus Victoriano presbytero, consolans eum ad toleranter accipienda mala quae barbari, in Italiam et Hispaniam incursionem facientes, inferebant sanctis viris et sacris virginibus.

Domino dilectissimo et desiderantissimo fratri et compresbytero VICTORIANO, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

1. Litterae tuae impleverunt grandi dolore cor nostrum, quibus petisti ut prolixo opere aliqua responderem; cum talibus malis magis prolixi gemitus et fletus, quam prolixi libri debeantur. Totus quippe mundus tantis affligitur cladibus, ut pene pars nulla terrarum sit, ubi non talia, qualia scripsisti, committantur atque plangantur. Nam ante parvum tempus, etiam in illis solitudinibus Aegypti, ubi monasteria separata ab omni strepitu, quasi secura delogerant , a barbaris interfecti sunt fratres. Jamvero quae modo in regionibus Italiae, quae in Galliis nefaria perpetrata sint, etiam vos latere non arbitron; de Hispanis quoque tot provinciis, quae ab his malis diu videbantur intactae, coeperunt jam talia nuntiari. Sed quid longe imus? Ecce in regione nostra Hipponensi, quoniam eam barbari non attigerunt, clericorum donatistarum et Circumcellionum latrocinia sic vastant ecclesias, ut barbarorum fortasse facta mitiora sint. Quis enim barbarus excogitare potuit quod isti, ut in oculos clericorum nostrorum calcem et acetum mitterent, quorum membra etiam caetera plagis horrendis vulneribusque sauciarunt? Depraedantur etiam domos aliquas et incendunt, fructus aridos diripiunt, humidos fundunt, et talia caeteris comminando, multos etiam rebaptizari compellunt. Pridie quam ista ad te dictavi, ex uno loco per hujusmodi terrores quadraginta et octo animae mihi rebaptizatae nuntiatae sunt.

Por lo cual todos mis carísimos y familiarísimos, entre los cuales en el nombre de Cristo estás tú para mí entre los primeros, harán cosa de su oficio si no solo no me imponen ellos mismos otras cosas que escribir, sino que incluso prohíban a los demás con cuanta autoridad y santa benignidad puedan; no sea que parezca yo duro cuando no diere lo pedido por cada uno, mientras quiero más bien devolver lo que debo a todos. Finalmente, cuando como esperamos y mantenemos la promesa, viniere a nosotros tu Venerabilidad, sabrás en qué obras de letras y cuánto estoy ocupado, e harás con más instancia lo que rogué, para que alejes de mí a otros cuantos pudieres, que quieran imponerme escribir alguna otra cosa. El Señor Dios nuestro llene tan grande y tan santo seno de tu corazón, el cual Él mismo hizo, señor beatísimo.

EPÍSTOLA CXI.

Agustín al presbítero Victoriano, consolándolo para que acepte con tolerancia los males que los bárbaros, haciendo incursión en Italia y España, inferían a los varones santos y a las sagradas vírgenes.

Al señor dilectísimo y deseadísimo hermano y copresbítero VICTORIANO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. Tu carta llenó de gran dolor nuestro corazón, por la cual pediste que respondiera algo con una obra prolija; cuando a tales males se deben más bien prolijos gemidos y llanto que prolijos libros. Pues todo el mundo está afligido por tan grandes calamidades, que casi no hay parte de las tierras donde no se cometan y lloren tales cosas como escribiste. Pues hace poco tiempo, incluso en aquellas soledades de Egipto donde los monasterios separados de todo estrépito se habían alojado como seguros, los hermanos fueron muertos por los bárbaros. Ya en verdad lo que se ha perpetrado nefariamente hace poco en las regiones de Italia, lo que en las Galias, creo que ni siquiera se os oculta; también de tantas provincias de España que por mucho tiempo parecían intactas de estos males, ya han empezado a anunciarse tales cosas. Pero ¿por qué vamos lejos? He aquí en nuestra región hiponense, ya que los bárbaros no la han tocado, los latrocinios de los clérigos donatistas y de los circunceliones de tal modo devastan las iglesias que los hechos de los bárbaros son tal vez más suaves. Pues ¿qué bárbaro pudo pensar que estos, para meter cal y vinagre en los ojos de nuestros clérigos, a los cuales también hirieron sus demás miembros con llagas e heridas horrendas? También saquean algunas casas y les prenden fuego, arrebatan los frutos secos, derraman los húmedos, y amenazando con tales cosas a los demás, compelen a muchos incluso a ser rebautizados. El día antes de que te dictara esto, de un solo lugar me fueron anunciadas cuarenta y ocho almas rebautizadas por terrores de esta índole.

2. Plangenda sunt haec, non miranda, et exclamandum ad Deum, ut non secundum merita nostra. sed secundum misericordiam suam a tantis malis liberet nos. Nam quid utique sperandum fuit generi humano, cum haec et in Prophetis et in Evangelio tanto aute praedicta sint? Non itaque debemus tam nobisipsis esse contrarii, ut credamus quando leguntur, et queramur quando complentur: sed potius et illi qui increduli fuerant, cum haec in sanctis Libris conscripta legerent vel audirent, nunc saltem credere debent cum compleri jam vident; ut de his tum magnis pressuris tanquam in torculari Domini Dei nostri, sicut amurca infidelium murmurantium et blasphemantium fluit, ita oleum quoque fidelium confitentium et orantium exprimi et liquari non cesset. Illis enim qui contra christianam fidem querelas impias jactare non quiescunt, dicentes quod antequam ista doctrina per mundum praedicaretur, tanta mala non patiebatur genus humanum, facile est ex Evangelio respondere; Dominus enim dicit: Servus nesciens voluntatem domini sui, et faciens digna plagis, vapulabit paucas; servus autem sciens voluntatem domini sui, et faciens digna plagis, vapulabit multas (Luc. XII, 47, 48). Quid ergo mirum, si christianis temporibus iste mundus, tanquam servus jam sciens voluntatem Domini sui, et faciens digna plagis, vapulat multas? Attendunt quanta celeritate Evangelium praedicatur, et non attendunt quanta perversitate contemnitur. Servi autem Dei humiles et sancti, qui dupliciter mala temporalia patiuntur, quia et ab ipsis impiis, et cum ipsis patiuntur, habent consolationes suas, et spem futuri seculi; unde dicit Apostolus: Non sunt condignae passiones hujus temporis ad futuram gloriam, quae revelabitur in nobis (Rom. VIII, 18).

3. Proinde, charissime, etiam illis quorum verba dicis te ferre non posse, quoniam dicunt, Si nos peccatores ista meruimus, quare et servi Dei barbarorum ferro perempti sunt, et ancillae Dei captivae ductae sunt? humiliter et veraciter et pie responde: Quantamlibet enim justitiam servemus, quantamlibet Domino obedientiam exhibeamus, numquid meliores esse possumus illis tribus viris, qui in caminum ignis ardentis pro conservanda lege Dei projecti sunt? Et tamen lege quid illic dicat Azarias, unus ex tribus qui aperiens os suum in medio ignis, dixit: Benedictus es, Domine Deus patrum nostrorum, et laudabilis; et gloriosum nomen tuum in saecula: quoniam justus es in omnibus quae fecisti nobis, et omnia opera tua vera, et rectae viae tuae, et omnia judicia tua veritas, et judicia veritatis fecisti per omnia quae intulisti nobis, et civitati sanctae patrum nostrorum Jerusalem; quoniam in veritate and judicio intulisti nobis omnia haec, propter peccata nostra; quoniam peccavimus, et Legi tuae non paruimus, et mandatis tuis non obandivimus, ut bene nobis esset; et omnia quae intulisti nobis, in judicio vero intulisti.

2. Estas cosas han de ser lloradas, no admiradas, y se debe clamar a Dios para que no según nuestros méritos, sino según su misericordia, nos libre de tan grandes males. Pues, ¿qué cabía esperar ciertamente para el género humano, cuando estas cosas fueron predichas tanto tiempo antes tanto en los Profetas como en el Evangelio? Por lo tanto, no debemos ser tan contrarios a nosotros mismos como para creer cuando se leen, y quejarnos cuando se cumplen; sino que más bien incluso aquellos que habían sido incrédulos, al leer o escuchar estas cosas escritas en los santos Libros, ahora al menos deben creer cuando ya ven que se cumplen; para que de estas entonces grandes presiones como en el lagar del Señor Dios nuestro, así como fluye el alpechín de los infieles que murmuran y blasfeman, así también el aceite de los fieles que confiesan y oran no cese de ser exprimido y clarificado. Pues a aquellos que no descansan de lanzar quejas impías contra la fe cristiana, diciendo que antes de que esta doctrina fuera predicada por el mundo, el género humano no padecía tan grandes males, es fácil responderles desde el Evangelio; pues el Señor dice: El siervo que no conoce la voluntad de su señor, y hace cosas dignas de azotes, recibirá pocos; pero el siervo que conoce la voluntad de su señor, y hace cosas dignas de azotes, recibirá muchos (Lc XII, 47, 48). ¿Qué tiene de extraño, pues, si en tiempos cristianos este mundo, como siervo que ya conoce la voluntad de su Señor y hace cosas dignas de azotes, recibe muchos? Atienden a con qué gran celeridad se predica el Evangelio, y no atienden a con qué gran perversidad se desprecia. Pero los siervos de Dios humildes y santos, que padecen doblemente los males temporales, porque los padecen tanto de parte de los mismos impíos como junto con ellos, tienen sus consolaciones y la esperanza del siglo futuro; de donde dice el Apóstol: No son condignas las pasiones de este tiempo para la gloria futura que se revelará en nosotros (Rom VIII, 18).

3. Por lo tanto, carísimo, responde también humilde, veraz y piadosamente a aquellos cuyas palabras dices que no puedes soportar, puesto que dicen: Si nosotros pecadores hemos merecido estas cosas, ¿por qué también los siervos de Dios han sido muertos por el hierro de los bárbaros, y las siervas de Dios han sido llevadas cautivas? Pues, por mucha justicia que guardemos, por mucha obediencia que mostremos al Señor, ¿acaso podemos ser mejores que aquellos tres varones que fueron arrojados en el horno de fuego ardiente por conservar la ley de Dios? Y, sin embargo, lee lo que dice allí Azarías, uno de los tres que, abriendo su boca en medio del fuego, dijo: Bendito eres, Señor Dios de nuestros padres, y laudable; y glorioso es tu nombre por los siglos: porque eres justo en todas las cosas que hiciste con nosotros, y todas tus obras son verdaderas, y tus vías rectas, y todos tus juicios verdad, y juicios de verdad hiciste por todas las cosas que trajiste sobre nosotros y sobre la ciudad santa de nuestros padres, Jerusalén; porque en verdad y juicio trajiste todas estas cosas sobre nosotros por causa de nuestros pecados; porque pecamos y no obedecimos tu Ley, y no escuchamos tus mandatos, para que nos fuera bien; y todas las cosas que trajiste sobre nosotros, en juicio verdadero las trajiste.

Et tradidisti nos in manus iniquorum inimicissimorum transfugarum, et regi injusto et pessimo ultra universam terram. Et nunc non est ut possimus aperire os: vere confusio et opprobrium facti sumus servis tuis, et eis qui te colunt. Ne tradideris nos in perpetuum propter nomen tuum, Domine, et ne despexeris testamentum tuum, et ne abstuleris misericordiam tuam a nobis, propter Abraham qui a te dilectus est, et propter Isaac servum tuum, et Israel sanctum tuum, quibus locutus es multiplicaturum te semen eorum ut astra coeli et arenam maris: quoniam, Domine, minimi facti sumus prae omnibus nationibus, et sumus humiles hodie in terra propter peccata nostra (Dan. III, 26-37). Vides certe, frater, quales viri, quam sancti, quam fortes in medio tribulationis, ubi tamen eis parcebatur, et eos urere ipsa flamma verebatur, peccata sua confitebantur, pro quibus se digne et juste humiliari noverant, nec tacebant.

4. Numquid etiam meliores esse possumus ipso Daniele, de quo per Ezechielem prophetam dicit Deus ad principem Tyri: Numquid tu sapientior quam Daniel (Ezech. XXVIII. 3)? Et qui ponitur unus in tribus justis quos dicit Deus solos se liberaturum; ostendens utique in illis tres quasdam formas justorum, quos ita se liberaturum dicit, ut nec filios suos secum liberent. sed ipsi soli liberentur, Noe. Daniel, et Job (Id. XIV, 14, 16)? Lege tamen etiam precem Danielis, et vide quemadmodum in captivitate positus peccata, non tantum populi sui, verum etiam sua confiteatur, et pro his dicat per justitiam Dei se ad illam captivitatis poenam et opprobria pervenisse. Sic enim scriptum est: Et dedi faciem meam ad Dominum Deum, ut quaererem preces et obsecrationes in jejunationibus et sacco, et precatus sum Dominum Deum meum, et confessus sum, et dixi: Domine Deus magne et mirabilis, et qui servas testamentum tuum, et misericordiam diligentibus te et servantibus praecepta tua, peccavimus, adversus Legem fecimus, impie egimus, et recessimus, et declinavimus a praeceptis tuis, et a judiciis tuis, et non exaudivimus servos tuos Prophetas, qui loquebantur in nomine tuo ad reges nostros, et ad omnem populum terrae. Tibi, Domine, justitia, nobis autem confusio faciei, sicut dies hic viro Juda, et habitantibus Jerusalem, et omni Israel, qui proximi sunt, et qui longe sunt in omni terra, in qua eos disseminasti ibi, propter contumaciam eorum, quia improbaverunt te, Domine. Nobis autem confusio faciei, regibus nostris, et principibus nostris, et patribus nostris, qui peccavimus. Tibi Domino Deo nostro miserationes et propitiationes, quoniam recessimus, et non audivimus vocem Domini Dei nostri, ut essemus in praeceptis legis hujus quam dedit in conspectu nostro in manu servorum ejus Prophetarum.

Y nos entregaste en manos de inicuos y enemiguísimos tránsfugas, y a un rey injusto y pésimo sobre toda la tierra. Y ahora no es posible para nosotros que podamos abrir la boca: verdaderamente nos hemos convertido en confusión y oprobrio para tus siervos y para los que te adoran. No nos entregues para siempre por causa de tu nombre, Señor, y no desprecies tu testamento, y no quites tu misericordia de nosotros, por causa de Abraham, a quien tú amaste, y por causa de Isaac tu siervo, e Israel tu santo, a quienes hablaste de que multiplicarías su descendencia como las estrellas del cielo y la arena del mar: porque, Señor, nos hemos vuelto los más pequeños entre todas las naciones, y somos humildes hoy en la tierra por causa de nuestros pecados (Dan III, 26-37). Ves ciertamente, hermano, qué clase de hombres, cuán santos, cuán fuertes en medio de la tribulación, donde sin embargo se les perdonaba y la misma llama temía quemarlos, confesaban sus pecados, por los cuales sabían que eran humillados digna y justamente, y no callaban.

4. ¿Acaso podemos nosotros incluso ser mejores que el mismo Daniel, de quien por medio del profeta Ezequiel dice Dios al príncipe de Tiro: ¿Eres tú más sabio que Daniel (Ez XXVIII, 3)? ¿Y quién es puesto como uno entre los tres varones justos de quienes dice Dios que solo a ellos librará; mostrando ciertamente en ellos tres formas de justos, a los cuales dice que librará de tal modo que ni siquiera a sus hijos librarán con ellos, sino que solo ellos mismos serán librados: Noé, Daniel y Job (Ez XIV, 14, 16)? Lee, sin embargo, también la oración de Daniel, y mira de qué modo, puesto en cautividad, confiesa sus pecados, no solo los de su pueblo, sino también los suyos, y dice por estas cosas que, por la justicia de Dios, ha llegado a aquella pena de cautividad y a los oprobrios. Pues así está escrito: Y puse mi rostro hacia el Señor Dios, para buscar oraciones y súplicas en ayunos y cilicio, y oré al Señor mi Dios, y confesé, y dije: Señor Dios grande y admirable, y que guardas tu testamento y la misericordia para los que te aman y guardan tus preceptos, hemos pecado, hemos actuado contra la Ley, hemos obrado impíamente, y nos hemos apartado, y nos hemos desviado de tus preceptos y de tus juicios, y no hemos escuchado a tus siervos los Profetas, que hablaban en tu nombre a nuestros reyes y a todo el pueblo de la tierra. A ti, Señor, la justicia; a nosotros, en cambio, la confusión del rostro, como en este día al varón de Judá, y a los habitantes de Jerusalén, y a todo Israel, a los que están cerca y a los que están lejos en toda la tierra en que los dispersaste allí, por causa de su contumacia, porque te reprobaron, Señor. A nosotros, en cambio, la confusión del rostro, a nuestros reyes, a nuestros príncipes y a nuestros padres, que pecamos. A ti, Señor Dios nuestro, las misericordias y las propiciaciones, porque nos apartamos y no oímos la voz del Señor Dios nuestro para estar en los preceptos de esta ley que dio ante nuestra vista por mano de sus siervos los Profetas.

Et omnis Israel peccaverunt adversus legem tuam, et declinaverunt ne audirent vocem tuam: et supervenit nobis maledictio et jusjurandum, quod scriptum est in lege Moysi servi Dei, quoniam peccavimus, et statuit sermones suos, quos locutus est ad nos et ad judices nostros, qui judicabunt nos, superducere in nos mala magna, quae nunquam facta sunt sub omni coelo secundum ea quae facta sunt in Jerusalem. Sicut scriptum est in Lege Moysi, omnia mala haec venerunt ad nos, et non rogavimus Dominum Deum nostrum, ut averteret a nobis delicta nostra, et ut intelligeremus omnem veritatem tuam. Et vigilavit Dominus Deus ad omnem sanctum suum, et perduxit ea quae fecit ad nos, quoniam justus Dominus Deus noster in omni mundo suo quem fecit, et non audivimus vocem ejus. Et nunc, Domine Deus noster, qui eduxisti populum tuum de terra Aegypti in manu forti, et fecisti tibi nomen sicut dies hic, delicta adversus legem tuam fecimus. Domine, in omni misericordia tua avertatur impetus tuus, et ira tua a civitate tua Jerusalem, et monte sancto tuo. Propter peccata enim nostra et iniquitates patrum nostrorum, Jerusalem et populus tuus in confusionem venit omnibus qui circum nos sunt. Et nunc exaudi, Deus noster, preces servi tui et orationem ejus, et ostende nobis faciem tuam ad sanctificationem tuam quae deserta est. Propter te inclina, Domine Deus meus, aurem tuam, et exaudi; aperi oculos tuos, et vide interitum nostrum et civitatis tuae Jerusalem, super quam invocatum est nomen tuum super eam, quoniam non in nostra justitia jactavimus precem nostram in conspectu tuo, sed ad misericordiam tuam quae magna est. Exaudi Domine, propitiare Domine, intende Domine, et ne tardaveris propter te, Deus meus; quoniam nomen tuum invocatum est in civitate tua, super civitatem tuam et populum tuum. Et adhuc me loquente et orante et enumerante peccata mea et peccata populi mei (Dan. IX, 3-20). Vide quemadmodum sua peccata prius dixit, et postea populi sui. Et hanc Dei commendat justitiam, et hanc Dei laudem dicit, quia non injuste, sed pro peccatis eorum flagellat etiam ipsos sanctos suos. Si ergo ista dicunt qui excellentissima sanctitate ignes et leones circa se innoxios habuerunt, quid nos oportet dicere in humilitate nostra, qui tam longe illis impares sumus, quantamcumque justitiam servare videamur?

5. Sed ne aliquis existimet illos Dei servos, quos dicis a barbaris interfectos, sic illam mortem evadere debuisse, quomodo tres illi viri ab ignibus, et Daniel a leonibus liberatus est; sciat illa propterea facta miracula, ut eos verum Deum colere crederent reges, a quibus in illa supplicia tradebantur. Hoc enim erat in occulto judicio et misericordia Dei, ut illis regibus eo modo consuleret ad salutem. Antiocho autem regi, qui Machabaeos poenis crudelibus interemit, noluit ita consulere, sed eorum gloriosissimis passionibus cor duri regis acriori severitate punivit.

And todo Israel pecó contra tu ley, y se desviaron para no oír tu voz; y sobrevino sobre nosotros la maldición y el juramento que está escrito en la ley de Moisés, siervo de Dios, porque pecamos; y estableció sus palabras que habló a nosotros y a nuestros jueces que nos juzgarán, para traer sobre nosotros grandes males que nunca se han hecho bajo todo el cielo según los que se han hecho en Jerusalén. Como está escrito en la Ley de Moisés, todos estos males vinieron sobre nosotros, y no rogamos al Señor Dios nuestro para que apartara de nosotros nuestros delitos y para que entendiéramos toda tu verdad. Y vigiló el Señor Dios sobre todo su santo, y trajo las cosas que hizo sobre nosotros, porque justo es el Señor Dios nuestro en todo su mundo que hizo, y no oímos su voz. Y ahora, Señor Dios nuestro, que sacaste a tu pueblo de la tierra de Egipto con mano fuerte, y te hiciste un nombre como en este día, hemos cometido delitos contra tu ley. Señor, en toda tu misericordia, apártese tu ímpetu y tu ira de tu ciudad Jerusalén y de tu monte santo. Porque por causa de nuestros pecados y de las iniquidades de nuestros padres, Jerusalén y tu pueblo han venido a ser confusión para todos los que están a nuestro alrededor. Y ahora escucha, Dios nuestro, las preces de tu siervo y su oración, y muéstranos tu rostro para tu santificación que está desierta. Por ti mismo, Señor Dios mío, inclina tu oído y escucha; abre tus ojos y mira nuestra ruina y la de tu ciudad Jerusalén, sobre la cual ha sido invocado tu nombre, porque no en nuestra justicia hemos lanzado nuestra súplica ante tu vista, sino por tu misericordia, que es grande. Escucha, Señor; sé propicio, Señor; atiende, Señor, y no tardes por ti mismo, Dios mío; porque tu nombre ha sido invocado en tu ciudad, sobre tu ciudad y sobre tu pueblo. Y mientras yo estaba todavía hablando y orando y enumerando mis pecados y los pecados de mi pueblo (Dan IX, 3-20). Mira de qué modo dijo primero sus propios pecados, y después los de su pueblo. Y encomienda esta justicia de Dios, y dice esta alabanza de Dios, porque no injustamente, sino por los pecados de ellos, azota incluso a sus mismos santos. Si, pues, esto dicen quienes, por su excelentísima santidad, tuvieron ante sí fuegos y leones inocuos, ¿qué nos conviene decir a nosotros en nuestra humildad, que tan lejos somos impares a ellos, por mucha justicia que parezcamos guardar?

5. Pero para que nadie piense que aquellos siervos de Dios, que dices que fueron muertos por los bárbaros, debieron escapar de aquella muerte de la misma manera que aquellos tres varones fueron librados de los fuegos, y Daniel de los leones; sepa que aquellos milagros se hicieron por esta razón: para que los reyes por quienes eran entregados a aquellos suplicios creyeran que ellos adoraban al Dios verdadero. Pues esto estaba en el oculto juicio y misericordia de Dios, para proveer de ese modo a la salvación de aquellos reyes. Al rey Antíoco, en cambio, que mató a los Macabeos con penas crueles, no quiso proveerle así, sino que castigó el corazón del duro rey con una severidad más acre mediante sus gloriosísimas pasiones.

Lege tamen, etiam unus illorum, qui sexto loco patiebatur, quid dicat. Ita enim scriptum est: Et post hunc sextum applicuerunt. Tu autem noli te putare impunitum futurum, qui adversus Deum et Legem ejus legibus tuis pugnare voluisti (II Mach. VII, 18, 19). Vides etiam isti quam humiliter et veraciter sapiant, qui pro peccatis suis se flagellari a Domino confitentur: de quo scriptum est, Quem enim diligit Dominus corripit (Prov. III, 12); flagellat autem omnem filium quem recipit (Hebr. XII, 6): unde et Apostolus, Si enim nosmetipsos judicaremus, a Domino non utique judicaremur. Cumque hic tormentis excruciatus moreretur, dixit: Noli te seducere propter nos; haec patimur peccantes in Deum nostrum, et facta sunt haec digna nobis. Cum judicamur autem a Domino corripimur, ne cum hoc mundo damnemur (I Cor. XI, 31, 32).

6. Haec fideliter lege, fideliter praedica, et quantum potes cave, et cavendum doce, ne adversus Deum in his tentationibus et tribulationibus murmuretur. Bonos dicis Dei servos et fideles et sanctos, gladio barbarorum peremptos. Quid autem interest, utrum eos febris an ferrum de corpore solverit? Non qua occasione exeant, sed quales ad se exeant Dominus attendit in servos suis, nisi quod majorem habet poenam languor diuturnus quam citissimus exitus: et tamen etiam ipsum languorem diuturnum et horrendum legimus, qualem passus est Job ille, cujus certe justitiae Deus ipse qui falli non potest, tale perhibet testimonium.

7. Gravissima sane et multum dolenda est illa captivitas feminarum castarum atque sanctarum, sed non est captivus earum Deus, nec captivas deserit suas, si novit suas. Nam et illi sancti quorum passiones et confessiones de Scripturis sanctis commemoravi, ab hostibus ducti atque in captivitate positi, illa dixerunt quae conscripta legerentur a nobis, ut disceremus captivos Dei servos non deseri a Domino suo. Unde autem scimus quid etiam per istas omnipotens et misericors Deus in ipsa terra barbarica fieri velit mirabilium suorum? Tantum non cessetis pro illis ingemiscere ad Deum, et quaerere quantum potestis, et quantum ipse permittit, cum tempus et facultatem dederit, quid de illis factum sit, vel quae vestra possint habere solatia. Nam de Sitifensi ante paucos annos Severi episcopopi neptis sanctimonialis a barbaris ducta est, et per mirabilem Dei misericordiam cum honore magno suis parentibus restituta est. Domus enim illa barbarorum ubi captiva ingressa est, subita coepit dominorum infirmitate jactari, ita ut omnes ipsi barbari, tres nisi fallor, vel amplius fratres, periculosissima infirmitate laborarent.

Lee, sin embargo, incluso lo que dice uno de ellos, el que padecía en sexto lugar. Pues así está escrito: Y después de este trajeron al sexto. Pero tú no pienses que quedarás impune, tú que quisiste luchar contra Dios y su Ley con tus leyes (II Mac VII, 18, 19). Ves incluso cómo estos sienten humilde y verazmente, confesando que son azotados por el Señor por sus pecados: de quien está escrito: Porque a quien el Señor ama, lo corrige (Prov III, 12); y azota a todo hijo a quien recibe (Heb XII, 6): de donde también el Apóstol: Pues si nosotros mismos nos juzgáramos, ciertamente no seríamos juzgados por el Señor. Y cuando este, atormentado por los tormentos, moría, dijo: No te engañes por nuestra causa; padecemos estas cosas pecando contra nuestro Dios, y estas cosas se han hecho dignas de nosotros. Pero cuando somos juzgados, somos corregidos por el Señor, para que no seamos condenados con este mundo (I Cor XI, 31, 32).

6. Lee estas cosas fielmente, predícalas fielmente y, cuanto puedas, guárdate, y enseña que hay que guardarse, de que no se murmure contra Dios en estas tentaciones y tribulaciones. Dices que buenos siervos de Dios, fieles y santos, han sido muertos por la espada de los bárbaros. Pero, ¿qué importa si una fiebre o el hierro los ha soltado del cuerpo? El Señor atiende en sus siervos no por qué ocasión salen, sino cuáles salen hacia Él, a no ser que tenga mayor pena una languidez duradera que una salida rapidísima; y, sin embargo, incluso leemos sobre esa languidez duradera y horrenda, tal como la que padeció aquel Job, de cuya justicia ciertamente Dios mismo, que no puede engañarse, da tal testimonio.

7. Gravísima ciertamente y muy digna de dolor es esa cautividad de mujeres castas y santas, pero no es cautivo de ellas Dios, ni desampara a sus cautivas si las conoce como suyas. Pues también aquellos santos cuyas pasiones y confesiones he conmemorado de las sagradas Escrituras, llevados por los enemigos y puestos en cautividad, dijeron aquellas cosas que nosotros leemos escritas, para que aprendiéramos que los siervos de Dios cautivos no son desamparados por su Señor. ¿De dónde, pues, sabemos qué es lo que incluso por medio de estas mujeres el Dios omnipotente y misericordioso quiere que se haga de sus maravillas en la misma tierra bárbara? Solo no dejéis de gemir por ellas ante Dios, y de buscar cuanto podáis y cuanto Él mismo permita, cuando haya dado tiempo y facultad, qué se ha hecho de ellas o qué consuelos vuestros pueden tener. Pues de Sitifis, hace pocos años, la sobrina monja del obispo Severo fue llevada por los bárbaros, y por la admirable misericordia de Dios fue restituida a sus padres con gran honor. Pues aquella casa de los bárbaros donde entró cautiva comenzó a ser sacudida por una súbita enfermedad de los señores, de modo que todos los mismos bárbaros, tres si no me engaño, o más hermanos, trabajaban con una enfermedad peligrosísima.

Quorum mater animadvertit puellam Deo deditam, et credidit quod ejus orationibus sui filii possent ab imminentis jam mortis periculo liberari; petivit ut oraret pro eis, pollicens quod, si salvi facti essent, eam suis parentibus redderent. Jejunavit illa et oravit, et exaudita continuo est. Ad hoc enim factum erat, quantum exitus docuit. Ita illi tam repentino Dei beneficio salute percepta, mirantes eam et honorantes, quod eorum mater promiserat impleverunt.

8. Ora ergo Deum pro eis, et roga ut etiam ipsas doceat talia dicere, qualia supra memoratus sanctus Azarias, inter caetera in oratione et confessione sua fudit ad Deum. Sic enim sunt illae in terra captivitatis suae, quomodo erant illi in ea terra, ubi nec sacrificare more suo poterant Domino, sicut nec istae possunt, vel ferre oblationem ad altare Dei, vel invenire ibi sacerdotem per quem offerant Deo. Donet ergo eis Dominus ut ei dicant, quod Azarias dixit in consequentibus precum suarum: Non est in hoc tempore princeps et propheta et dux, non holocausta, neque oblatio, neque supplicationes, nec locus ad sacrificandum in conspectu tuo, et invenire misericordiam; sed in anima contrita et spiritu humilitatis accipiamur. Sicut in holocaustomatibus arietum et taurorum, et in multitudine agnorum pinguium, sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie perficere subsequentes te, quoniam non erit confusio iis qui in te confidunt. Et nunc sequimur toto corde et timemus te, et quaerimus faciem tuam, Domine; ne confundas nos, sed fac nobiscum secundum mansuetudinem tuam, et secundum multitudinem misericordiae tuae, et libera nos secundum mirabilia tua, et da gloriam nomini tuo, Domine, et revereantur omnes, qui ostendunt servis tuis mala, et confundantur ab omnipotentia, et virtus eorum conteratur, et sciant quoniam tu es Dominus Deus solus et gloriosus in universo orbe terrae (Dan. III, 38-45).

9. Haec illis dicentibus, et ad Deum ingemiscentibus, omnino suis aderit qui suis adesse consuevit, et aut nihil earum castissimis membris libidine hostili perpetrari permittet; aut si permittet, non imputabit. Cum enim animus nulla consensionis turpitudine maculatur, etiam carnem suam defendit a crimine: et quidquid in ea nec commisit, nec permisit libido patientis, solius erit culpa facientis; omnisque illa violentia non pro corruptionis turpitudine, sed pro passionis vulnere deputabitur. Tantum enim in mente valet integritas castitatis, ut illa inviolata, nec in corpore possit pudicitia violari, cujus membra potuerint superari.

Haec epistola pro tuo desiderio brevis, pro meis tamen occupationibus multum prolixa, et propter perlatoris festinationem nimis accelerata sufficiat charitati tuae. Multo uberius vos Dominus consolabitur, si Scripturas ejus intentissime legeritis.

La madre de ellos reparó en la joven dedicada a Dios y creyó que por sus oraciones sus hijos podrían ser librados del peligro de la muerte ya inminente; pidió que orara por ellos, prometiendo que, si quedaban sanos, la devolverían a sus padres. Ayunó ella y oró, y fue escuchada continuamente. Pues para esto se había hecho, según enseñó el desenlace. Así ellos, recibida la salud por tan repentino beneficio de Dios, admirándola y honrándola, cumplieron lo que su madre había prometido.

8. Ora, pues, a Dios por ellas, y ruega que también a ellas les enseñe a decir tales cosas como el arriba mencionado santo Azarías, entre otras cosas en su oración y confesión, derramó ante Dios. Pues así están ellas en la tierra de su cautividad, como estaban aquellos en aquella tierra donde ni podían sacrificar al Señor según su costumbre, como tampoco estas pueden, ni llevar la oblación al altar de Dios, ni encontrar allí un sacerdote por medio del cual ofrecer a Dios. Concédales, pues, el Señor que le digan lo que Azarías dijo en la continuación de sus preces: No hay en este tiempo príncipe y profeta y guía, ni holocaustos, ni oblación, ni súplicas, ni lugar para sacrificar ante tu vista y hallar misericordia; sino que en el alma contrita y en el espíritu de humildad seamos recibidos. Como en los holocaustos de carneros y toros, y en la multitud de corderos gordos, así sea nuestro sacrificio ante tu vista hoy para perfeccionar a los que te siguen, porque no habrá confusión para los que en ti confían. Y ahora te seguimos de todo corazón y te tememos, y buscamos tu rostro, Señor; no nos confundas, sino haz con nosotros según tu mansedumbre y según la multitud de tu misericordia, y líbranos según tus maravillas, y da gloria a tu nombre, Señor, y avergüéncense todos los que muestran males a tus siervos, y sean confundidos por tu omnipotencia, y su virtud sea quebrantada, y sepan que tú eres el Señor Dios solo y glorioso en todo el orbe de la tierra (Dan III, 38-45).

9. A ellas, al decir estas cosas y gemir ante Dios, asistirá totalmente quien suele asistir a los suyos, y o bien no permitirá que nada sea perpetrado en sus castísimos miembros por la libido hostil; o si lo permitiere, no lo imputará. Pues cuando el ánimo no se mancha con ninguna torpeza de consentimiento, defiende incluso su propia carne del crimen: y todo lo que en ella ni cometió ni permitió la libido de la paciente, será culpa exclusiva del que lo hace; y toda aquella violencia se reputará no como torpeza de corrupción, sino como herida de pasión. Pues tanto vale en la mente la integridad de la castidad que, permaneciendo ella inviolada, ni en el cuerpo puede violarse la pudicicia cuyos miembros pudieron ser vencidos.

Baste esta epístola a tu caridad, breve para tu deseo, pero muy prolija para mis ocupaciones, y demasiado apresurada por la prisa del portador. Mucho más abundantemente os consolará el Señor si leyereis sus Escrituras muy atentamente.

EPISTOLA CXII . Donatum exproconsulem hortatur ut abjecto omni fastu sectetur Christum, atque ad Ecclesiae catholicae communionem suos alliciat. Domino eximio, et sincerissima dilectione honorabili fratri DONATO, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

1. Quod te administrantem multum desiderans, etiam cum Tibilim venisses, videre non potui, credo propterea factum esse, ut animo tuo curis publicis expedito potius fruerer, quam ut illa salutatio, me apud te otioso, et te negotioso, neutri nostrum, quantum satis esset, desiderium temperaret: recolens quippe honestatem ab ineunte aetate indolis tuae, abundanter idoneum tuum pectus existimo cui se Christus largissime infundat, ut fructus ei afferas aeterna et coelesti gloria quam temporali et terreno praeconio digniores.

2. A multis enim, imo prorsus ab omnibus quos vel percontari, vel ultro etiam praedicantes audire potui, castitatem virtutemque administrationis tuae constanter omnino laudantibus atque praeferentibus, et sine ullo scrupulo dissonae varietatis accepi, et eo certius quo ignorabant necessitudinem nostram, et utrum te vel tenuiter nossem penitus nesciebant praedicatores tui, ne magis eos auribus meis se dedisse, quam vera de te spargere crederem. Ibi enim est a vanitate remota laudatio, ubi etiam vituperatio ab offensione secura est. Verumtamen, o frater eximie, et sincerissima dilectione honorabilis, non nunc docendus es, sed fortasse admonendus, omnem istam gloriam famamque popularem non in ore vulgi esse laetabilem, sed in rebus ipsis: quae etiamsi vulgo displiceant, proprio tamen fulgore ac pondere, non imperitorum commendatione pretiosae sunt; magisque miserandus est qui talia improbat, quam ille qui de talibus improbatur judicandus miser. Cum vero placent, et sibi debita laude populariter quoque praedicantur, nec sic quidem ipsae majores melioresque fiunt alieno judicio; quoniam integrantur intima veritate, et solius conscientiae robore solidantur. Unde magis hominibus recte existimantibus, quam ei de quo vulgus bene existimat, aliquid ex eo felicitatis accidit.

3. Quae cum optime noveris, vir bone, intuere, ut coepisti, fortissima cordis acie Dominum nostrum Jesum Christum, et ab omni inani fastu omnino detumescens, assurge in illum qui non ventose allevat conversos ad se, sed certis fidei passibus innitentes atque ascendentes collocat in sempiterno fastigio coelestis atque angelicae dignitatis. Per quem te obsecro ut rescribas mihi, tuosque omnes quos in Sinitensi vel Hipponensi habes, ad catholicae Ecclesiae communionem comiter et benigne adhorteris.

EPÍSTOLA CXII. Exhorta a Donato, exproconsul, a que, desechado todo fausto, siga a Cristo y atraiga a los suyos a la comunión de la Iglesia católica. Al señor eximio y hermano honorable por su sincerísima dilección DONATO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. Que deseando yo mucho verte mientras administrabas, incluso cuando habías venido a Tibili, no pude verte, creo que fue hecho por esto: para que disfrutara más bien de tu ánimo libre de las preocupaciones públicas, que para que aquel saludo, estando yo ocioso ante ti y tú ocupado, templara el deseo de ninguno de nosotros cuanto fuera bastante: recordando ciertamente la honestidad de tu índole desde tu temprana edad, juzgo tu pecho abundantemente idóneo para que Cristo se infunda en él larguísimamente, para que le ofrezcas frutos más dignos de la gloria eterna y celestial que del pregón temporal y terreno.

2. Pues de muchos, o más bien de todos aquellos a quienes pude o bien preguntar, o incluso oír espontáneamente proclamar, alabando y prefiriendo tu castidad y la virtud de tu administración de modo enteramente constante y sin ningún escrúpulo de variedad disonante, lo he recibido; y tanto más ciertamente cuanto que tus pregoneros ignoraban nuestra intimidad y desconocían por completo si yo te conocía aunque fuera tenuemente, para que no creyera que se habían entregado a mis oídos más que a esparcir cosas verdaderas sobre ti. Pues allí está la alabanza remota de la vanidad donde incluso la vituperación está segura de la ofensa. Sin embargo, oh hermano eximio y honorable por tu sincerísima dilección, no has de ser enseñado ahora, sino tal vez amonestado, de que toda esa gloria y fama popular no es de alegrarse en la boca del vulgo, sino en las cosas mismas: las cuales, aunque desagraden al vulgo, son sin embargo preciosas por su propio fulgor y peso, no por la recomendación de los inexpertos; y es más digno de lástima quien reprueba tales cosas que aquel que, por ser reprobado por tales hombres, ha de ser juzgado miserable. Pero cuando complacen y son también popularmente pregonadas con la alabanza que se les debe, ni aun así ciertamente se hacen ellas mismas mayores ni mejores por el juicio ajeno; puesto que se integran por la verdad íntima y se consolidan por el vigor de la sola conciencia. De donde a los hombres que juzgan rectamente les sucede algo de esa felicidad, más que a aquel de quien el vulgo juzga bien.

Como conoces estas cosas óptimamente, hombre de bien, contempla, como has empezado, con la fortísima agudeza del corazón a nuestro Señor Jesucristo, y deshinchándote por completo de todo vano fausto, levántate hacia aquel que no eleva vanamente a los convertidos a Él, sino que a los que se apoyan y ascienden con pasos ciertos de fe, los coloca en el sempiterno fastigio de la dignidad celestial y angélica. Por el cual te ruego que me respondas, y que a todos los tuyos que tienes en Sinitense o Hiponense los exhortes amable y benignamente a la comunión de la Iglesia católica.

In cujus gremio etiam patrem tuum laudabilem et egregium virum abs te genitum esse cognovi; quem ut debito meritis ejus a me officio salutes peto, et nos visere non graveris. Quod etiam propter rem tuam, quam hic habes, meliorem apud Deum faciendam, non impudenter exposco. Dei misericordia te circumplectatur, et ab omni iniquitate conservet.

Epistola CXIII.

Cresconium rogat Augustinus ut suae pro Faventio petitionis adjutor sit.

Domino dilectissimo, meritoque honorabili et suscipiendo fratri CRESCONIO , AUGUSTINUS, in Domino salutem.

Si ab ista causa dissimulavero, de qua tuae religioni ecce iterum scribo; non solum Eximietas tua, sed etiam ipse, quisquis ille est, in cujus causa Faventius sic raptus est, merito me culpabit, et recte reprehendet: judicans utique, si etiam ipse ad auxilium Ecclesiae confugisset, si ei simile aliquid accidisset, ita me fuisse ab ejus necessitate et tribulatione dissimulaturum. Deinde, si hominum existimatio contemnenda est, ipsi Domino Deo nostro quid dicam, et quam rationem reddam, si quantum possum non egero pro ejus salute, qui se Ecclesiae, cui servio, tuendum adjuvandumque commisit, domine dilectissime et venerabilis fili? Rogo itaque Benignitatem tuam, quoniam difficile et incredibile est, ut non jam vel noveris vel nosse possis in qua causa detentus sit, hoc interim apud apparitorem qui eum tenet, petitionem meam adjuvare digneris, ut faciat quod Imperatoris leget praecipitur : ut eum apud Acta municipalia interrogari faciat, utrum sibi velit dies triginta concedi, quibus agat sub moderata custodia in ea civitate in qua detentus est, ut sua ordinet, sumptusque provideat. Quorum dierum spatio, tua nobis annuente benevolentia, si ejus causam amica disceptatione finire potuerimus, gratulabimur: si autem non potuerimus, inveniet eum exitus judiciorum qui placuerit Deo, secundum causae ipsius meritum vel Domini omnipotentissimi voluntatem.

Epistola CXIV.

Ad Florentinum super eadem causa Faventii.

Domino dilectissimo filio FLORENTINO, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

Cujus potestatis jussione Faventium rapueris, ipse videris: hoc autem scio, quod omnis potestas sub imperio constituta, imperatoris sui legibus servit.

En cuyo seno he sabido que también tu padre, varón laudable y egregio, fue engendrado por ti; al cual pido que saludes de mi parte con el oficio debido a sus méritos, y no te pese visitarnos. Lo cual pido no impudentemente también por causa de tu asunto, que aquí tienes, el cual ha de ser mejorado ante Dios. La misericordia de Dios te rodee y te guarde de toda iniquidad.

Epístola CXIII.

Ruega Agustín a Cresconio que sea ayudante de su petición en favor de Favencio.

Al señor dilectísimo y por mérito honorable y de acoger hermano CRESCONIO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

Si yo disimulara en esta causa, sobre la cual he aquí que escribo de nuevo a tu religión, no solo tu Eximiedad, sino también él mismo, quienquiera que sea, por cuya causa Favencio fue así arrebatado, con razón me culpará y rectamente me reprenderá: juzgando ciertamente que, si él mismo también hubiera acudido al auxilio de la Iglesia, si le hubiera sucedido algo semejante, yo habría disimularía así de su necesidad y tribulación. Luego, si la estimación de los hombres ha de ser despreciada, ¿qué diré al mismo Señor Dios nuestro, y qué razón daré, si no hiciere cuanto puedo por la salud de aquel que se encomendó a la Iglesia a la cual sirvo para ser protegido y ayudado, señor dilectísimo y venerable hijo? Ruego, pues, a tu Benignidad, puesto que es difícil e increíble que no sepas ya o no puedas saber en qué causa está detenido, que mientras tanto te dignes ayudar mi petición ante el ejecutor que lo retiene, para que haga lo que se prescribe por la ley del Emperador: para que lo haga interrogar ante las Actas municipales, si quiere que se le concedan treinta días en los cuales actúe bajo custodia moderada en aquella ciudad en la que está detenido, para que ordene sus cosas y provea a los gastos. En el espacio de cuyos días, favoreciéndonos tu benevolencia, si pudiéramos terminar su causa con una discusión amistosa, nos alegraremos: pero si no pudiéramos, lo encontrará el desenlace de los juicios que pluguiere a Dios, según el mérito de la causa misma o la voluntad del Señor omnipotentísimo.

Epístola CXIV.

A Florentino sobre la misma causa de Favencio.

Al señor dilectísimo hijo FLORENTINO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

Tú mismo verás por el mando de qué potestad arrebataste a Favencio; pero esto sé, que toda potestad constituida bajo el imperio sirve a las leyes de su emperador.

Quamvis ergo jam per fratrem et compresbyterum meum Coelestinum miserim legem, quam quidem et antequam mitterem, ignorare utique non deberes, qua concessum est eis qui praecipiuntur ab aliqua potestate judiciis exhiberi, ut ad Gesta municipalia perducantur, atque illic interrogentur utrum velint triginta dies in ea civitate ubi tenentur, agere sub moderata custodia, ad parandos sibi fructus, vel rem suam, sicut necesse fuerit, ordinandam; quae lex, sicut mihi memoratus presbyter renuntiavit, tuae religioni recitata est: tamen etiam nunc eam cum his litteris identidem misi; non terrens, sed rogans, et pro homine humane, et episcopali misericordia, quantum ipsa permittit humanitas et pietas, intercedens, domine fili, ut et hoc existimationi tuae et petitioni meae praestare digneris, et quod lex Imperatoris jubet, cujus reipublicae militas, meo quoque interventu et deprecatione accedente facere non graveris.

Epistola CXV.

Ad Fortunatum Cirtensem episcopum, de eadem re.

Domino beatissimo et venerabiliter charissimo fratri et consacerdoti FORTUNATO, et qui tecum sunt fratribus, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

Faventium bene novit Sanctitas tua, qui Paratianensis saltus conductor fuit. Is, cum ab ejusdem possessionis domino nescio quid sibi metueret, ad Hipponensem confugit ecclesiam; et ibi erat, ut confugientes solent, exspectans quomodo per intercessionem nostram sua negotia terminaret. Qui, ut saepe fit, per dies singulos minus minusque sollicitus, et quasi adversario cessante securus, cum ab amico suo de coena egrederetur, subito raptus est a Florentino quodam, ut dicunt, Comitis Officiali, per armatorum manum, quanta eis ad hoc factum sufficere visa est. Quod cum mihi nuntiatum, et adhuc a quo vel a quibus raptus fuerit ignoraretur, suspicio tamen esset de illo, quem metuens se per ecclesiam tuebatur; continuo misi ad tribunum, qui custodiendo littori constitutus est. Misit militares: nemo potuit reperiri. Sed mane cognovimus et in qua domo fuerit, et quod post galli cantum cum illo abscesserit, qui eum tenuerat. Etiam illuc misi quo dicebatur abductus: ubi memoratus Officialis inventus, concedere presbytero quem miseram, noluit ut eum saltem videret.

Por lo tanto, aunque ya envié por medio de mi hermano y compresbítero Celestino la ley, la cual ciertamente incluso antes de enviarla tú no debías de ningún modo ignorar, por la cual se concede a aquellos que son mandados por alguna potestad ser presentados a juicio, que sean conducidos a las Actas municipales y allí sean interrogados si quieren que se les concedan treinta días en aquella ciudad donde son retenidos, para actuar bajo custodia moderada, a fin de preparar sus recursos u ordenar sus asuntos, según fuere necesario; cuya ley, según me informó el mencionado presbítero, fue recitada a tu religión: sin embargo, aun ahora la he enviado repetidamente con estas letras; no aterrando, sino rogando e intercediendo por un hombre humanamente y con misericordia episcopal, cuanto la misma humanidad y piedad permite, señor hijo, para que te dignes conceder esto tanto a tu fama como a mi petición, y aquello que manda la ley del Emperador, a cuya república sirves, no te pese hacerlo accediendo también mi intervención y ruego.

Epístola CXV.

A Fortunato, obispo de Cirta, sobre el mismo asunto.

Al señor beatísimo y venerablemente carísimo hermano y consacerdote FORTUNATO, y a los hermanos que están contigo, AGUSTÍN, salud en el Señor.

Tu Santidad conoce bien a Favencio, que fue arrendatario del bosque Paratianense. Este, como temiera no sé qué para sí del dueño de la misma posesión, se refugió en la iglesia de Hipona; y allí estaba, como suelen los que se refugian, esperando cómo terminaría sus asuntos por nuestra intercesión. El cual, como suele suceder, estando cada día menos y menos solícito y seguro como si el adversario cesara, cuando salía de cenar de casa de un amigo suyo, fue arrebatado súbitamente por un tal Florentino, según dicen, oficial del Conde, por una mano de hombres armados, cuantos les pareció que bastaban para este hecho. Como esto me fue anunciado, y aun se ignorara por quién o por quiénes había sido arrebatado, aunque hubiera sospecha de aquel a quien él, temiendo, se protegía por la iglesia; continuamente envié al tribuno que está constituido para la guardia del litoral. Envió militares: nadie pudo ser hallado. Pero por la mañana supimos tanto en qué casa había estado, como que después del canto del gallo se marchó con aquel que lo había retenido. También envié allá a donde se decía que había sido conducido: donde el mencionado oficial, habiendo sido hallado, no quiso conceder al presbítero que yo había enviado que al menos lo viera.

Alio die misi litteras, petens ut ei concederetur quod jussit in causis talibus Imperator, id est ut Actis municipalibus interrogarentur qui praecepti fuerint exhibendi, utrum velint in ea civitate sub custodia moderata triginta dies agere, ut rem suam ordinent vel praeparent sumptus: id utique existimans quod per dies ipsos possemus fortasse causam ejus amica disceptatione finire. Jam vero cum illo Officiali profectus ductus est: sed metus est ne forte ad Consularis perductus officium, mali aliquid patiatur. Habet enim causam cum homine pecuniosissimo, quamvis judicis integritas fama clarissima praedicetur. Ne quid tamen apud Officium pecunia praevaleat, peto Sanctitatem tuam, domine dilectissime et venerabilis frater, ut honorabili nobisque charissimo Consulari digneris tradere litteras meas, et has ei legere; quia bis eamdem causam insinuare necessarium non esse arbitratus sum; et ejus causae differat audientiam, quoniam nescio utrum in ea nocens an innocens sit. Et quod circa eumdem leges non servatae sunt, ut sic raperetur, neque ut ab Imperatore praeceptum est, ad Acta municipalia perduceretur interrogandus, utrum beneficium dilationis vellet accipere, non contemnat; ut per hoc possimus cum ejus adversario rem finire.

Epistola CXVI.

Generoso Numidiae Consulari Augustinus commendans causam Faventii.

Domino eximio et merito insigni, honorabiliterque charissimo filio GENEROSO, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

Laus et praedicatio administrationis tuae et fama praeclara cum me pro dilectione quam tuis meritis benevolentiaeque debemus, plurimum delectaret, nunquam adhuc in aliquo beneficio postulando Eximietati tuae mea intercessio extitit onerosa, domine dilectissime et venerabilis fili. Sed nunc quid in civitate in qua Ecclesiae Dei servio, factum sit, cum ex litteris quas ad venerabilem fratrem et coepiscopum meum Fortunatum dedi, cognoverit Praestantia tua qua fuerim necessitate compulsus ut petitionem meam ingererem occupationibus tuis, tua benignitas pervidebit. Et profecto facies quod non solum integrum, verum etiam christianum judicem decet, eo circa nos animo, de quo in nomine Christi utique fuerat praesumendum.

Epistola CXVII.

Dioscorus ad Augustinum mittit multas quaestiones ex libris Ciceronis, rogans ut mature ad eas respondeat.

Otro día envié cartas pidiendo que se le concediera lo que mandó el Emperador en tales causas, esto es, que sean interrogados por las Actas municipales los que hubieran sido mandados presentar, si quieren actuar treinta días en aquella ciudad bajo custodia moderada para ordenar sus asuntos o preparar los gastos: pensando ciertamente que por esos mismos días podríamos tal vez terminar su causa con una discusión amistosa. Pero ya habiendo partido con aquel oficial fue conducido; pero hay temor de que tal vez, siendo conducido a la oficina consular, sufra algo de mal. Pues tiene una causa con un hombre riquísimo, aunque la integridad del juez se proclama con clarísima fama. Sin embargo, para que el dinero no prevalezca en la oficina, pido a tu Santidad, señor dilectísimo y venerable hermano, que te dignes entregar mis cartas al honorable y para nosotros carísimo Consular, y leerle estas; porque no he juzgado necesario insinuar dos veces la misma causa; y que difiera la audiencia de su causa, puesto que no sé si en ella es culpable o inocente. Y no desprecie que no se han guardado las leyes con respecto al mismo hombre, de modo que fuera así arrebatado, ni como fue mandado por el Emperador fuera conducido a las Actas municipales para ser interrogado si quería recibir el beneficio de la dilación; para que por esto podamos terminar el asunto con su adversario.

Epístola CXVI.

A Generoso, Consular de Numidia, encomendándole Agustín la causa de Favencio.

Al señor eximio y por mérito insigne y honorablemente carísimo hijo GENEROSO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

Como la alabanza y proclamación de tu administración y tu fama preclara me deleitara muchísimo, por la dilección que debemos a tus méritos y benevolencia, nunca hasta ahora mi intercesión fue onerosa para tu Eximiedad en el pedir algún beneficio, señor dilectísimo y venerable hijo. Pero ahora tu Benignidad verá bien qué se ha hecho en la ciudad en la cual sirvo a la Iglesia de Dios, cuando tu Excelencia haya conocido por las cartas que di a mi venerable hermano y coepiscopo Fortunato por qué necesidad fui compelido a presentar mi petición a tus ocupaciones. Y ciertamente harás lo que conviene no solo a un juez íntegro, sino también cristiano, con aquel ánimo hacia nosotros sobre el cual, en nombre de Cristo, ciertamente se debía presumir.

Epístola CXVII.

Dioscoro envía a Agustín muchas cuestiones de los libros de Cicerón, rogando que responda maduramente a ellas.

Prooemiari apud te non solum superfluum est, sed etiam molestum, qui rem, non verba desideras. Ideoque simpliciter audi. Senex Alypius rogatus a me, saepius pollicitus erat, tecum respondere dialogorum pauculis interrogatiunculis; et quoniam in Mauritania dicitur hodieque esse, peto viribus omnibus et rogo, ut tu solus respondere digneris, quod etiam praesente ipso fratre tuo, sine dubio facturus eras. Non est pecunia, non est aurum, quod pro quovis daturus eras procul dubio, si haberes; nunc vero sine labore loqueris quod requiro. Possem te plus et per multos charos tuos exorare; sed novi animum tuum, qui non rogari desiderat, sed omnibus praestare, si tantum absit quod dedecet, quod in hac re penitus nihil est dedecoris: tamen quodcumque est, peto praestes navigaturo. Nosti quam mihi molestissimum est oneri esse, non dico Sinceritati tuae, sed cuipiam. Solus autem Deus novit quomodo nimia necessitate impulsus hoc feci. Vobis enim salvis et favente Deo navigaturus sum: et mores hominum non ignoratis, qui proclives sunt ad vituperandum, et quam, si interrogatus quis non responderit, indoctus et hebes putabitur vides. Ergo, obsecro te, ad omnia sine cunctatione responde; ne me tristem dimittas. Sic videam parentes meos; quia propter hoc solum Cerdonem misi, et ipsum exspecto solum. Frater Zenobius, Magister memoriae factus est , et misit nobis evectionem cum annonis. Si ego dignus non sum ut respondeas interrogatiunculis meis, saltem timeantur annonae. Incolumem te summa Divinitas longa nobis tueatur aetate. Papas plurimum Dignationem tuam salutat.

EPISTOLA CXVIII . Augustinus Dioscoro respondet ejusmodi quaestiones nec decore tractari ab episcopo, nec utiliter disci a christiano. Disputat de studiorum fine ac de summo bono, exhortans Dioscorum ut christianam sectetur philosophiam, quae sola divinae humilitatis exemplo proposito veritatem persuadere potuit. Illustrat demum locos quosdam Ciceronis, philosophorum de Deo sententias reprehendentis.

CAPUT PRIMUM.

1. Tu me innumerabilium quaestionum turba repente circumvallandum, vel potius obruendum putasti, etiamsi vacantem otiosumque credidisti: quando enim ego in quolibet otio, tot rerum nodos tam festinanti, et ut scribis, jam pene proficiscenti possem dissolvere? Numero enim rerum ipsarum impedirer, etiamsi nodi faciles ad solvendum forent. Tanta sunt autem perplexitate involuti, et tenacitate constricti, ut etiamsi pauci essent, otiosissimum me occupantes, magna mora temporis fatigarent intentionem, atque attererent ungues meos.

Hacer preámbulos contigo no solo es superfluo, sino también molesto para ti, que deseas la cosa, no las palabras. Y por tanto, escucha sencillamente. El anciano Alipio, a ruego mío, había prometido muy a menudo responder contigo a unas pocas preguntitas de los diálogos; y puesto que se dice que está hoy en Mauritania, pido con todas mis fuerzas y ruego que tú solo te dignes responder, lo cual sin duda ibas a hacer incluso estando presente ese hermano tuyo. No es dinero, no es oro, lo que sin duda alguna darías por cualquiera si lo tuvieras; ahora, sin embargo, hablas sin trabajo lo que requiero. Podría rogarte más y por medio de muchos de tus seres queridos; pero conozco tu ánimo, que no desea ser rogado, sino favorecer a todos, con tal que falte lo que desdice, lo cual en este asunto no es nada de desdoro: sin embargo, sea lo que fuere, pido que lo concedas a uno que va a navegar. Sabes cuán molestísimo me es ser carga, no digo para tu Sinceridad, sino para cualquiera. Pues solo Dios sabe cómo, impulsado por una excesiva necesidad, he hecho esto. Pues estando vosotros salvos y favoreciendo Dios, voy a navegar; y no ignoráis las costumbres de los hombres, que son propensos a vituperar, y ves cómo, si alguno interrogado no respondiere, será tenido por indocto y rudo. Por tanto, te suplico, responde a todo sin tardanza; no me dejes triste. Así vea yo a mis padres; porque solo por esto envié a Cerdón, y solo a él espero. El hermano Zenobio ha sido nombrado Maestro de la memoria y nos envió transporte con provisiones. Si yo no soy digno de que respondas a mis preguntitas, al menos sean temidas las provisiones. Que la suma Divinidad te conserve incólume para nosotros por larga edad. El Papa saluda muchísimo a tu Dignidad.

EPÍSTOLA CXVIII. Responde Agustín a Dioscoro que tales cuestiones ni se tratan decorosamente por un obispo ni se aprenden útilmente por un cristiano. Disputa sobre el fin de los estudios y sobre el sumo bien, exhortando a Dioscoro a que siga la filosofía cristiana, la cual sola, propuesto el ejemplo de la divina humildad, pudo persuadir la verdad. Ilustra finalmente algunos pasajes de Cicerón, que reprende las sentencias de los filósofos sobre Dios.

CAPÍTULO PRIMERO.

1. Tú pensaste que yo debía ser repentinamente cercado, o más bien abrumado, por una turba de innumerables cuestiones, aun cuando me creyeras libre y ocioso: pues ¿cuándo podría yo, en cualquier ocio, disolver tantos nudos de cosas para alguien tan apresurado y, como escribes, ya casi a punto de partir? Pues me vería impedido por el número de las cosas mismas, aun cuando los nudos fueran fáciles de desatar. Pero están envueltos en tal perplejidad y constreñidos por tal tenacidad que, aun si fueran pocos, ocupándome aun estando muy ocioso, fatigarían mi intención con gran demora de tiempo y desgastarían mis uñas.

Ego autem vellem te abripere de medio deliciosarum inquisitionum tuarum, et constipare inter curas meas, ut vel disceres non esse inaniter curiosus, vel curiositatem tuam cibandam atque nutriendam imponere non auderes eis, quorum inter curas vel maxima cura est reprimere ac refrenare curiosos. Quanto enim melius, quantoque fructuosius, si in dandis ad te ullis litteris tempus atque opera impenditur, ad hoc potius impenditur, ut resecentur vanae atque fallaces cupiditates tuae, quae tanto magis cavendae sunt, quanto facilius decipiunt, nescio qua umbra honestatis et liberalium studiorum nomine velatae atque palliatae; quam ut nostro ministerio, atque, ut ita dixerim, satellitio, in dominatum , quo tam bonam tuam mentem premant, vehementius excitentur?

2. Ecce enim tot dialogi lecti, si ad videndum finem et capessendum omnium actionum tuarum nihil te adjuverunt, quid prosunt, dic mihi? Nam ubi finem constitueris totius hujus flagrantissimi studii tui, et tibi infructuosi, et nobis molesti, epistola tua satis indicas. Cum enim de solvendis quaestionibus quas misisti, apud me per litteras satageres, ita scripsisti: Possem te, inquis, plus et per multos charos tuos exorare; sed novi animum tuum, qui non rogare desiderat, sed omnibus praestare, si tantum absit quod dedecet, quod in hac re penitus nihil est dedecoris: tamen quodcumque est, peto praestes navigaturo. In his verbis epistolae tuae recte quidem de me existimas, quod omnibus praestare desiderem, si absit quod dedecet; sed in hac re nihil esse dedecoris, non mihi videtur. Non enim decora facies rerum attingit sensum meum, cum cogito episcopum ecclesiasticis curis circumstrepentibus districtum atque distentum, repente quasi obsurdescentem cohibere se ab his omnibus, et dialogorum Tullianorum quaestiunculas uni scholastico exponere. Quod quantum dedeceat, quanquam tuorum studiorum raptus ardore prorsus nolis attendere, tu etiam sentis tamen. Quid enim aliud indicat, quod cum dixisses in hac re penitus nihil est dedecoris, statim adjunxisti: Tamen quodcumque est, peto praestes navigaturo. Hoc enim sonat videri tibi quidem nihil in hac re esse dedecoris, tamen quodcumque est dedecoris, petere te ut praestem navigaturo. Sed quid est, quaeso te, quod addidisti, navigaturo? An ego, nisi navigaturus esses, praestare tibi aliquid dedecoris non deberebent? Nimirum putas quod aqua marina dedecus abluatur. Quod si ita esset, meum certe qui navigaturus non sum, inexpiatum remaneret.

3. Scribis etiam nosse me quam tibi molestissimum sit oneri esse cuipiam, et attestaris solum Deum nosse quod nimia necessitate impulsus hoc feceris. Hic sane cum epistolam tuam legerem, satis adverti animum cognoscere necessitatem tuam, cum ecce mihi affers et dicis: Mores hominum non ignoratis, qui proclives sunt ad vituperandum, et quam, si interrogatus quis non responderit, indoctus et hebes putabitur.

Yo, en cambio, querría arrebatarte de en medio de tus deliciosas inquisiciones y apretarte entre mis cuidados, para que o bien aprendieras a no ser vanamente curioso, o no te atrevieras a imponer tu curiosidad para ser alimentada y nutrida a aquellos entre cuyos cuidados el mayor cuidado es reprimir y refrenar a los curiosos. Pues ¿cuánto mejor y cuánto más fructuosamente, si se emplea tiempo y obra en darte algunas letras, se emplea más bien para esto: para que se recorten tus vanos y falaces deseos, los cuales han de ser evitados tanto más cuanto más fácilmente engañan, velados y paliados por no sé qué sombra de honestidad y con el nombre de estudios liberales; que para que con nuestro ministerio y, por así decirlo, séquito, se exciten más vehementemente hacia un dominio con el que opriman tu tan buena mente?

2. Pues he aquí tantos diálogos leídos: si en nada te ayudaron para ver el fin y emprender todas tus acciones, ¿de qué sirven?, dime. Pues dónde hayas constituido el fin de todo este tu ardentísimo estudio, e infructuoso para ti y molesto para nosotros, tu carta lo indica bastante. Pues cuando te afanabas conmigo por carta sobre la resolución de las cuestiones que enviaste, así escribiste: «Podría —dices— rogarte más y por medio de muchos de tus seres queridos; pero conozco tu ánimo, que no desea ser rogado, sino favorecer a todos, con tal que falte lo que desdice, lo cual en este asunto no es nada de desdoro: sin embargo, sea lo que fuere, pido que lo concedas a uno que va a navegar». En estas palabras de tu carta ciertamente juzgas rectamente de mí, que deseo favorecer a todos si falta lo que desdice; pero que en este asunto no haya nada de desdoro, no me lo parece. Pues no toca mi sentido una faz decorosa de las cosas cuando pienso en un obispo, distraído y distendido por los cuidados eclesiásticos que estrépitan a su alrededor, de repente como ensordeciendo, cohibirse de todas estas cosas y exponer las preguntitas de los diálogos tulianos a un solo escolástico. Lo cual, por mucho que no quieras en absoluto atender a ello arrebatado por el ardor de tus estudios, tú también sin embargo lo sientes. Pues ¿qué otra cosa indica el que, habiendo dicho que en este asunto no había nada de desdoro, inmediatamente añadiste: «Sin embargo, sea lo que fuere, pido que lo concedas a uno que va a navegar»? Pues esto suena a que te parece ciertamente que no hay nada de desdoro en este asunto, pero que, sea lo que fuere de desdoro, pides que yo lo concedas a uno que va a navegar. Pero ¿qué es, te pregunto, lo que añadiste, «que va a navegar»? ¿Es que yo, si no fueras a navegar, no debería concederte nada de desdoro? Sin duda piensas que el desdoro se lava con el agua del mar. Lo cual, si así fuera, el mío ciertamente, que no voy a navegar, permanecería inexpiado.

3. Escribes también que sé cuán molestísimo te es ser carga para nadie, y atestiguas que solo Dios sabe que, impulsado por una excesiva necesidad, has hecho esto. Aquí ciertamente, cuando leía tu carta, advertí bastante que mi ánimo reconocía tu necesidad, cuando he aquí que me traes y dices: «No ignoráis las costumbres de los hombres, que son propensos a vituperar, y ves cómo, si alguno interrogado no respondiere, será tenido por indocto y rudo».

Hoc loco vero exarsi ad rescribendum tibi: hoc enim languore animi tui penetrasti mihi pectus, et irrupisti in curas meas, ut dissimulare non possem, quantum me Deus adjuvaret, mederi tibi; non ut de tuis quaestionibus enodandis explicandisque cogitarem, sed ut felicitatem tuam pendentem ex linguis hominum atque nutantem a tam infelici retinaculo abrumperem, et cuidam sedi omnino inconcussae stabilique religarem. Tune, o Dioscore, nec Persium tuum respicis insultantem tibi contorto versiculo, sed plane puerile caput, si sensus adsit, idoneo colapho contundentem atque coercentem: Scire tuum nihil est, nisi te scire hoc sciat alter? (Persius Satyra 1.) Tot, ut superius dixi, legisti dialogos, tot philosophorum altercationibus cor inseruisti. Dic mihi quis eorum finem actionum suarum constituerit in fama vulgi, aut in lingua hominum vel bonorum atque sapientium. Tu autem, et quod magis pudendum est, jam navigaturus, satis praeclare te in Africa profecisse testaris, cum aliam ob causam te oneri non esse asseris negotiosissimis, et in alia longe distantia intentis episcopis, ut tibi exponant Ciceronem, nisi quia times homines proclives ad vituperandum, ne interrogatus ab eis, si non responderis, indoctus et hebes puteris! O rem dignam vigiliis et lucubrationibus episcoporum!

4. Non mihi videris aliunde dies noctesque cogitare, nisi ut in studiis tuis atque doctrina lauderis ab hominibus. Quod etsi semper ad certa et recta tendentibus periculosum esse judicavi, nunc tamen in te maxime experior. Non enim aliunde quam ex eadem pernicie non vidisti qua tandem re possemus moveri, ut tibi quod petebas daremus. Quam enim perverse tu ipse non ob aliud ad ea discenda quae interrogas raperis, nisi ut lauderis, aut non vitupereris ab hominibus; tam perverse etiam nos putas in tua petitione talibus causis allegatis moveri. Et utinam possemus efficere ut tu quoque tam inani atque fallaci humanae laudis bono minime movereris, cum tibi nos indicaremus, non ad praestandum tibi quod petis, quoniam haec de te scribis, sed ad te corrigendum moveri! Mores hominum, inquis, proclives sunt ad vituperandum. Quid deinde? Si interrogatus quis non responderit, inquis, indoctus et hebes putabitur. Ecce ego te interrogo non de Ciceronis libris aliquid, cujus sensum fortasse legentes indagare non possunt, sed de epistola ipsa tua, et de sententia verborum tuorum. Quaero enim cur non dixeris, Qui non responderit, indoctus et hebes manifestabitur, sed potius dixeris, Indoctus et hebes putabitur; nisi quia satis etiam ipse intelligis, eum qui talia non responderit, non esse indoctum et hebetem, sed putari. At ego te admoneo, eum qui talium putatorum linguis tanquam falcibus concidi timet, lignum esse aridum, et ideo non putari tantum indoctum et hebetem, sed vere esse atque convinci.

En este lugar ciertamente me encendí en deseos de responderte; pues con esa languidez de tu ánimo penetraste en mi pecho e irrumpiste en mis cuidados, de modo que no podía disimular, en cuanto Dios me ayudara, el sanarte; no para que pensara en desenredar y explicar tus cuestiones, sino para romper tu felicidad, que cuelga de las lenguas de los hombres y vacila desde tan infeliz amarra, y ligarla a una sede del todo inconmovible y estable. ¿Es que tú, oh Dioscoro, ni siquiera miras a tu Persio, que te insulta con un versículo retorcido, pero que machaca y refrena una cabeza claramente pueril, si hay sentido, con un bofetón adecuado: «¿Tu saber no es nada si otro no sabe que tú sabes eso?»? (Persio, Sátira 1). Tantos diálogos, como dije arriba, has leído, en tantas altercaciones de filósofos has metido el corazón. Dime cuál de ellos constituyó el fin de sus acciones en la fama del vulgo, o en la lengua de los hombres, incluso de los buenos y sabios. ¡Pero tú, y lo que es más vergonzoso, ya a punto de navegar, atestiguas que has progresado muy ilustremente en África, cuando por ninguna otra causa afirmas que eres carga para obispos ocupadísimos e intentos a cosas que distan mucho de ahí, para que te expliquen a Cicerón, sino porque temes a los hombres propensos a vituperar, no sea que interrogado por ellos, si no respondieres, seas tenido por indocto y rudo! ¡Oh cosa digna de las vigilias y trasnochos de los obispos!

4. No me parece que pienses día y noche en otra cosa sino en que seas alabado por los hombres en tus estudios y doctrina. Lo cual, aunque siempre juzgué que era peligroso para los que tienden a cosas ciertas y rectas, ahora sin embargo lo experimento en ti sobremanera. Pues no de otra parte sino de la misma perdición no has visto por qué cosa, al fin, podríamos nosotros ser movidos para darte lo que pedías. Pues con cuanta perversidad tú mismo no eres arrebatado a aprender esas cosas que preguntas por otra razón sino para que seas alabado o no seas vituperado por los hombres; con tanta perversidad piensas también que nosotros somos movidos en tu petición al ser alegadas tales causas. ¡Y ojalá pudiéramos lograr que tú también fueras mínimamente movido por tan vano y falaz bien de la alabanza humana, cuando te indicáramos que somos movidos no a concederte lo que pides, puesto que escribes estas cosas de ti, sino a corregirte! «Las costumbres de los hombres —dices— son propensas a vituperar». ¿Qué más? «Si alguno interrogado no respondiere —dices—, será tenido por indocto y rudo». He aquí que yo te pregunto, no algo de los libros de Cicerón, cuyo sentido tal vez los que leen no pueden rastrear, sino sobre tu misma carta y sobre el sentido de tus palabras. Pues pregunto por qué no dijiste: «Quien no respondiere, se manifestará indocto y rudo», sino que más bien dijiste: «Será tenido por indocto y rudo»; sino porque tú mismo también comprendes bastante que aquel que no respondiere a tales cosas, no es indocto y rudo, sino que es tenido por tal. Pero yo te amonesto que aquel que teme ser segado por las lenguas de tales pensadores como por hoces, es leña seca, y por tanto no solo es tenido por indocto y rudo, sino que verdaderamente lo es y queda convencido de ello.

5. Fortasse dixeris: Sed cum hebes animo non sim, et praecipue non esse studeam, nolo hebes animo vel putari. Recte; sed quo fine nolis, id quaero. Quod enim in illis quaestionibus aperiendis tibi et explicandis, nec nobis oneri esse dubitasti, hanc causam et hunc finem esse dixisti, et tam necessarium, ut eam nimiam necessitatem appellares, ne scilicet de his interrogatus neque respondens, ab hominibus ad vituperandum proclivibus, hebes indoctusque puteris. Ego autem quaero, hoccine totum sit cur a nobis ista desideres, an etiam indoctus et hebes putari propter aliud aliquid nolis. Si hoc totum est, cernis, ut arbitror, hunc esse finem tam vehementis intentionis tuae, qua nobis quoque oneri es, ut fateris. Quid autem a Dioscoro potest nobis esse oneri, nisi quod ipsum Dioscorum etiam nescientem onerat? quod non sentiet, nisi cum surgere voluerit; atque utinam non sic alligentur haec onera, ut frustra etiam humeros conetur excutere! Quod non ideo dico, quia istae discuntur quaestiones, sed quia tali fine discuntur. Hunc enim finem jam certe sentis esse nugatorium, inanem, ventosum. Habet et tumorem, sub quo etiam tabes gignitur, et pupula mentis ad non videndam opulentiam veritatis offunditur. Crede, sic est, mi Dioscore, ita te fruar in ipsa voluntate, et in ipsa, cujus umbra averteris, dignitate veritatis. Unde enim tibi, nisi vel hoc modo, de hac re fidem faciam, non invenio. Non enim vides eam, aut ullo modo quandiu linguis humanis ruinosa gaudia construis, potes eam videre.

6. Si autem ibi non finis est harum actionum atque intentionis tuae, sed propter aliud aliquid indoctus et hebes non vis putari; quaero quid illud sit? Si propterea ne angustior tibi aditus ad acquirendas temporales divitias, uxorem impetrandam, honores capessendos, et caetera hujusmodi, praecipiti fluxu transcurrentia, atque in se lapsos in imum rapientia; neque ad hunc finem tibi servire nos decet, imo decet etiam hinc te amovere. Non enim sic te prohibemus in incerto famae finem ponere, ut tanquam de Mincio in Eridanum emigres; quo te ipse fortasse Mincius etiam non emigrantem impingeret. Cum enim non satiaverit avidum spiritum vanitas laudis humanae, quia nihil ad cibandum affert nisi inane et inflatum, cogit eam ipsa aviditas referre in aliud, quasi uberius atque fructuosius; quod nihilominus si temporali lapsu praeterfluit, ita est quasi fluvius ducat in fluvium, ut non sit finis miseriae, quamdiu finis officiorum nostrorum in re instabili collocatur . In aliquo igitur firmo atque incommutabili bono te figere volumus constantissimae intentionis domum, et securissimam requiem omnis bonae atque honestae actionis tuae. An forte istam ipsam terrenam felicitatem quam commemoravi, si prosperi rumoris aura, aut even flatibus vela pandendo ad eam potueris pervenire, hanc etiam cogitas referre in aliud certum, et verum et plenum bonum? At mihi non videtur, atque omnino ipsa veritas negat, vel tantis ad se anfractibus, quae tam proxima est, vel tantis sumptibus, quae tam gratuita est, perveniri.

5. Tal vez digas: Pero como no soy rudo de ingenio, y procuro especialmente no serlo, no quiero ser tenido por rudo de ingenio. Rectamente; pero con qué fin no lo quieres, eso pregunto. Pues aquello que, para abrirte y explicarte esas cuestiones, no dudaste que nos fuera gravoso, dijiste que esta era la causa y este el fin, y tan necesario, que lo llamaste excesiva necesidad: para que, a saber, interrogado sobre estas cosas y no respondiendo, no fueras tenido por rudo e indocto por hombres propensos a vituperar. Pero yo pregunto si esto es todo por lo que deseas eso de nosotros, o si tampoco quieres ser tenido por indocto y rudo por alguna otra cosa. Si esto es todo, ves, según creo, que este es el fin de tan vehemente intención tuya, con la cual nos eres también gravoso, según confiesas. Pero ¿qué de Dioscoro puede sernos gravoso, sino lo que grava al mismo Dioscoro aun sin saberlo? lo cual no sentirá sino cuando quiera levantarse; ¡y ojalá no se liguen de tal modo estas cargas, que en vano intente incluso sacudir los hombros! Lo cual no digo porque se aprendan esas cuestiones, sino porque se aprenden con tal fin. Pues este fin ya ciertamente sientes que es nugatorio, vano, ventoso. Tiene también hinchazón, bajo la cual se engendra también la tisis, y la pupila de la mente se nubla para no ver la opulencia de la verdad. Créelo, así es, mi Dioscoro, así te goce yo en esa misma voluntad y en esa dignidad de la verdad, de cuya sombra te apartas. Pues de qué modo te dé fe sobre este asunto, si no es de esta manera, no lo hallo. Pues no la ves, ni de ningún modo puedes verla mientras construyas goces ruinosos con las lenguas humanas.

6. Pero si allí no está el fin de estas acciones y de tu intención, sino que por alguna otra cosa no quieres ser tenido por indocto y rudo, pregunto ¿qué es ello? Si es por eso, para que no sea más estrecho para ti el acceso para adquirir riquezas temporales, para conseguir esposa, para alcanzar honores y otras cosas de este género, que transcurren con flujo precipitado y arrebatan al fondo a los que han caído en ellas; tampoco nos conviene servirte para este fin, sino que incluso conviene apartarte de aquí. Pues no te prohibimos poner el fin en la incertidumbre de la fama de modo que emigres como del Mincio al Erídano; a donde tal vez el mismo Mincio te empujaría aun no emigrando. Pues como la vanidad de la alabanza humana no haya saciado al espíritu ávido, porque nada trae para alimentar sino lo vano e inflado, esa misma avidez lo obliga a referirlo a otra cosa, como más abundante y fructuosa; lo cual, si no obstante fluye con lapso temporal, es como si un río llevara a otro río, de modo que no haya fin de la miseria mientras el fin de nuestros oficios se coloque en cosa inestable. Queremos, pues, fijar en algún bien firme e inconmutable la casa de tu constantísima intención, y el descanso segurísimo de toda tu buena y honesta acción. ¿O tal vez esa misma terrena felicidad que conmemoré, si por el aura de un rumor próspero, o incluso desplegando las velas a los vientos pudieras llegar a ella, piensas referir esta también a otro bien cierto, verdadero y pleno? Pero a mí no me lo parece, y la misma verdad niega del todo que se llegue, o con tantos rodeos a ella, que está tan próxima, o con tantos gastos, a ella que es tan gratuita.

7. An ipsa humana laude, tanquam instrumento utendum existimas, ut aditum per hanc praepares ad animos hominum, persuadendi vera atque salubria; et caves ne te, cum indoctum atque hebetem putaverint, indignum arbitrentur cui aurem vel intentissimam vel patientissimam praebeant, sive ad recte facta quemquam exhorteris, sive malitiam atque nequitiam peccantis objurges? Hunc tu finem justitiae ac beneficentiae, si in illis interrogandis quaestionibus cogitasti, nos de te male meruimus, quibus in epistola tua, non id potius quo moveremur, posuisti, ut aut libenter daremus quod petebas, aut ideo non daremus, quia causa quaelibet alia fortasse prohiberet, non tamen quia tuae vanae cupiditati, non solum servire, verum etiam non resistere puderet. Quanto enim melius atque salubrius, quaeso te, ipsas veritatis regulas, multo certius et brevius per seipsas accipis, quibus falsa omnia possis ipse refellere, ne quod falsum et pudendum est, si multorum annosas et decrepitas falsitates studio jactantiori quam prudentiori didiceris, doctum atque intelligentem te esse arbitreris; quod jam non existimo tibi videri. Non enim frustra tam diu tam vera Dioscoro diximus: ex quo in hac epistola gradimur.

CAPUT II.

8. Quapropter jam illud videamus, cum te istarum rerum ignorantia nequaquam indoctum atque hebetem judices, sed ipsius potius veritatis, ut quisquis de his rebus scripsit vel scripserit, aut ea sint quae jam certus tenes, aut si falsa sunt, securus ignores, neque de diversitate cognoscenda sententiarum alienarum, ne quasi indoctus et hebes remaneas, inani sollicitudine macereris. Cum ergo haec ita sint, etiam illud, si placet, videamus, utrum aliorum falsa existimatio, qui sunt, ut scribis, ad vituperandum proclives, ita ut si te ista ignorare persenserint, indoctum atque hebetem, falso quidem, sed tamen putent, sic te movere debeat ut etiam ab episcopis tibi haec exponi non incongruenter petas; quandoquidem eo fine jam te ista cupere credimus, quo illis consulas ad persuadendam veritatem, vitamque eorum corrigendam, qui te, si in illis Ciceronis libris indoctum hebetemque putaverint, indignum habebunt a quo aliquid utilis salubrisque scientiae sibi accipiendum esse arbitrentur. Quod non ita est, mihi crede.

7. ¿O piensas que se ha de usar la misma alabanza humana como un instrumento, para preparar por ella el acceso a los ánimos de los hombres, para persuadirles de lo verdadero y saludable; y te guardas de que ellos, cuando te hayan juzgado indocto y rudo, te juzguen indigno de prestarte un oído o muy atento o muy paciente, ya sea que exhortes a alguien a las acciones rectas, ya sea que reprendas la malicia e iniquidad del que peca? Este fin de justicia y beneficencia, si lo pensaste al preguntar aquellas cuestiones, nosotros hemos merecido mal de ti, para quienes en tu carta no pusiste más bien aquello por lo que fuéramos movidos, para que o bien diéramos de buena gana lo que pedías, o bien por esa razón no lo diéramos, porque cualquier otra causa tal vez lo prohibiera, mas no porque fuera vergonzoso no solo servir, sino incluso no resistir a tu vano deseo. Pues ¿cuánto mejor y más saludablemente, te pregunto, recibes por sí mismas las reglas de la verdad, mucho más cierta y brevemente, con las cuales puedas tú mismo refutar todas las cosas falsas, para que no pienses que eres docto e inteligente en lo que es falso y vergonzoso, si hubieras aprendido con estudio más jactancioso que prudente las añosas y decrépitas falsedades de muchos; lo cual ya no estimo que te parezca así? Pues no en vano por tanto tiempo hemos dicho cosas tan verdaderas a Dioscoro, desde que avanzamos en esta carta.

CAPÍTULO II.

Por lo cual veamos ya aquello: como no te juzgues de ningún modo indocto y rudo por la ignorancia de estas cosas, sino más bien de la misma verdad, de modo que quienquiera que haya escrito o escribiere sobre estas cosas, o sean aquellas que ya tienes por ciertas, o si son falsas, las ignores con seguridad, y no te maceres con vana solicitud por conocer la diversidad de las sentencias ajenas, no sea que quedes como indocto y rudo. Siendo, pues, así estas cosas, veamos también aquello, si place: si la falsa estimación de los otros, que son, como escribes, propensos a vituperar, de modo que si percibieren que ignoras estas cosas, te piensen indocto y rudo, falsa ciertamente pero te piensen, debe moverte de tal modo que incluso no incongruentemente pidas que esto te sea expuesto por los obispos; puesto que ya creemos que deseas eso con el fin de consultar por ellos para persuadirles de la verdad y corregir la vida de aquellos que, si te juzgaren indocto y rudo en esos libros de Cicerón, te considerarán indigno de recibir de ti alguna ciencia útil y saludable. Lo cual no es así, créeme.

9. Primum quia esse aliquos in illis terris, ubi imperitus minimeque acutus videri times, qui te de istis quaestionibus quidquam interrogent, omnino non video: quandoquidem hic, quo ad ea discenda venisti, et Romae expertus es quam negligenter habeantur, et ob hoc neque doceantur neque discantur; et in Africa usque adeo de his interrogatorem pateris neminem, ut nec teipsum qui patiatur invenias, eaque inopia episcopis exponenda ea mittere cogaris: quasi vero episcopi isti, etiamsi adolescentes, eodem quo tu raperis animi ardore, vel potius errore, quasi aliquid magnum haec discere curarunt, usque ad canos episcopales, et usque ad cathedras ecclesiasticas, ea sibi in memoria durare paterentur; aut si ipsi vellent, non illa, etiam de invitorum cordibus, curae majores gravioresque secluderent; aut si aliqua ex eis in animis eorum nimia consuetudine remanerent, non etiam ipsa oblivione sepeliri mallent recordata, quam ad inepta respondere quaesita, cum in ipsa etiam scholari levitate et rhetoricis cathedris, ita obmutuisse atque obtorpuisse videantur, ut a Carthagine Hipponem, quo exponi possint, mittenda existimentur; ubi tam insolita atque omnino peregrina sunt, ut si vellem respondendi cura inspicere aliquid, volens videre quomodo ad sententiam quae mihi exponenda esset, desuper veniatur, aut ab ea deinceps quae contexeretur oratio, codicem prorsus invenire non possem. Illi autem Carthaginenses rhetores, si huic tuo studio defuerunt, non modo a me non reprehenduntur, sed etiam approbantur, si forte jam recolunt, non Romanorum fororum, sed Graecorum gymnasiorum ista solere esse certamina. Tu vero cum et in gymnasia cogitationem injecisti, et ea quoque ipsa invenisti talibus rebus nuda atque frigida, ubi has curas tuas deponeres, christianorum tibi basilica Hipponensis occurrit, quia in ea nunc sedet episcopus qui aliquando ista pueris vendidit. Sed nec te volo esse adhuc puerum; et me jam esse puerilium rerum, sicut non venditorem, ita nec largitorem decet. Quae cum ita sint, id est, cum duae tantae urbes, latinarum litterarum artifices, Roma atque Carthago, nec taedio tibi sint, ut a te ista perquirant, nec taedia tua curent, ut te ista perquirentem exaudiant; miror tantum quantum dici non potest, vereri te, tam boni ingenii juvenem, ne in Graecis atque Orientalibus urbibus quemquam de his rebus molestum interrogatorem feras. Facilius quippe corniculas in Africa audieris, quam in illis partibus hoc genus vocis.

Primero porque no veo en absoluto que haya algunos en aquellas tierras, donde temes parecer inexperto y mínimamente agudo, que te pregunten algo sobre estas cuestiones: puesto que aquí, adonde viniste para aprender estas cosas, también en Roma experimentaste cuán negligentemente son tenidas, y por esto ni se enseñan ni se aprenden; y en África hasta tal punto no padeces a ningún interrogador de estas cosas, que ni a ti mismo que las padezcas encuentras, y por esa penuria te ves obligado a enviarlas a los obispos para ser expuestas: ¡como si ciertamente esos obispos, aun siendo jóvenes, con el mismo ardor de ánimo con que tú eres arrebatado, o más bien error, hubieran cuidado de aprender estas cosas como algo grande, y permitieran que permanecieran en su memoria hasta las canas episcopales y hasta las cátedras eclesiásticas!; o si ellos mismos quisieran, los cuidados mayores y más graves no excluyeran aquellas cosas aun de los corazones de los que no quieren; o si algunas de ellas permanecieran en sus ánimos por excesiva costumbre, no prefirieran también que, una vez recordadas, fueran sepultadas en el mismo olvido, antes que responder a cosas buscadas ineptamente, cuando incluso en esa misma levedad escolar y cátedras retóricas, parecen haber enmudecido y entumecido de tal modo que se juzga que han de ser enviadas de Cartago a Hipona, donde puedan ser expuestas; donde son tan insólitas y del todo peregrinas que, si yo quisiera inspeccionar algo con el cuidado de responder, queriendo ver cómo se llega desde arriba a la sentencia que me ha de ser expuesta, o de ella en adelante qué discurso se entreteje, no podría encontrar un códice en absoluto. Aquellos retóricos cartagineses, sin embargo, si faltaron a este estudio tuyo, no solo no son reprendidos por mí, sino que incluso son aprobados, si acaso ya recuerdan que estos suelen ser certámenes no de los foros romanos, sino de los gimnasios griegos. Tú, en cambio, cuando también lanzaste el pensamiento a los gimnasios, y hallaste también aquellos mismos desnudos y fríos de tales cosas, donde depositaras estos cuidados tuyos, te ocurrió la basílica de los cristianos de Hipona, porque en ella se sienta ahora un obispo que alguna vez vendió estas cosas a los niños. Pero ni quiero que tú seas todavía niño; ni a mí me conviene ya ser, de cosas pueriles, así como no vendedor, tampoco dador. Siendo así las cosas, esto es, como dos ciudades tan grandes, artífices de las letras latinas, Roma y Cartago, ni te sean de tedio para inquirir estas cosas de ti, ni cuiden de tus tedios para escucharte inquiriendo estas cosas; me maravillo tanto cuanto no se puede decir, de que temas, joven de tan buen ingenio, padecer a algún molesto interrogador sobre estas cosas en las ciudades griegas y orientales. Más fácilmente ciertamente oirías cornejas en África, que en aquellas partes este género de voz.

10. Deinde si fallor, et quisquam ibi forte hujusmodi quaestionum tanto utique odiosior, quanto in illis locis ineptior percontator extiterit; nonne magis caves ne multo facilius existant, qui te graeci homines in Graecia constitutum, et graeca imbutum primitus lingua, de ipsis philosophorum libris aliqua interrogent, quae Cicero in suis litteris non posuit? Quod si acciderit, quid responsurus es? potius te ista in latinorum auctorum libris, quam in graecorum nosse voluisse? Qua responsione primo Graeciae facies injuriam, et nosti quam illi homines hoc non ferant. Deinde jam exulcerati et irati, quam cito te, quod nimis non vis, et habetem judicabunt, qui graecorum philosophorum dogmata, vel potius dogmatum particulas quasdam discerptas atque dispersas in latinis dialogis, quam in ipsorum auctorum libris graecis tota atque contexta discere maluisti; et indoctum, qui cum tam multa in tua lingua nescias, earum rerum frustra in aliena colligere ambisti. An forte illud respondebis, non te graecos de his rebus libros contempsisse, sed prius latinos curasse cognoscere, nunc autem velle te in latinis doctum, jam graeca quaerere? Si hoc non pudet hominem graecum latina puerum didicisse, nunc velle discere graeca barbarum, pudebitne tandem in ipsis latinis ignorare aliqua, quae quam multi latini docti tecum nesciant, vel hoc ipso sentis, quod te nobis magna necessitate dicis onerosum, in tanta doctorum multitudine apud Carthaginem constitutus?

11. Postremo fac te de omnibus quae a nobis quaeris, interrogatum respondere potuisse. Ecce jam doctissimus atque acutissimus diceris, ecce jam te laudibus in coelum graeculus flatus attollit; tu tantum memento gravitatis tuae, et illam mereri laudem quo fine volueris, ut scilicet eos leviter levia ista miratos, et benevolentissime atque avidissime jam in tua ora suspensos, gravissimum aliquid et saluberrimum doceas: idipsum quidquid est gravissimum et saluberrimum, utrum teneas, et recte tradere noveris, vellem cognoscere. Ridiculum est enim cum propterea superflua multa didiceris, ut tibi aures hominum ad necessaria praeparentur, ipsa necessaria non tenere, quibus excipiendis eas per superflua praeparaveris; et dum occuparis ut discas unde facias intentos, nolle discere quod infundatur intentis. Sed si hoc te scire jam dicis, idque ipsum christianam doctrinam esse respondes, quam te omnibus praeponere novimus, et in ea sola esse praesumere spem salutis aeternae, non opus est ei cognitione dialogorum Ciceronis, et collectione emendicatarum discordantium sententiarum alienarum procurari auditores. Moribus tuis intenti fiant, qui abs te aliquid tale accepturi sunt. Nolo prius aliquid doceas quod dediscendum est, ut vera doceas.

Luego, si me engaño, y alguno allí tal vez existiere como un tanto más odioso inquisidor de esta clase de cuestiones cuanto más inepto en aquellos lugares; ¿no te guardas más bien de que mucho más fácilmente existan quienes, siendo hombres griegos establecidos en Grecia e imbuidos primigeniamente de la lengua griega, te pregunten algunas cosas sobre los mismos libros de los filósofos que Cicerón no puso en sus letras? Lo cual, si sucediere, ¿qué vas a responder? ¿que preferiste conocer esas cosas en los libros de los autores latinos que en los de los griegos? Con cuya respuesta primero harás injuria a Grecia, y sabes cómo esos hombres no toleran esto. Luego, ya ulcerados e airados, cuán pronto te juzgarán —lo que tanto no quieres— por rudo, tú que preferiste aprender los dogmas de los filósofos griegos, o más bien ciertas partículas de dogmas arrancadas y dispersas en los diálogos latinos, antes que en los libros griegos de los mismos autores, íntegros y conexos; y por indocto, que no sabiendo tantas cosas en tu lengua, ambicionaste recoger en vano esas cosas en la ajena. ¿O tal vez responderás que no despreciaste los libros griegos sobre estas cosas, sino que primero cuidaste de conocer los latinos, y que ahora, queriendo ser docto en los latinos, quieres ya buscar los griegos? Si no avergüenza a un hombre griego haber aprendido las cosas latinas de niño, y querer ahora aprender las griegas de bárbaro, ¿te avergonzará al fin ignorar algunas cosas en las mismas latinas, las cuales cuántos latinos doctos ignoran contigo, lo sientes incluso por esto mismo: que dices que nos eres gravoso por gran necesidad, estando establecido en tan gran multitud de doctos en Cartago?

11. Finalmente, supón que hubieras podido responder a todo lo que nos preguntas. He aquí que ya se te llama doctísimo y acutísimo, he aquí que ya un soplo de «greguería» te eleva al cielo con alabanzas; tú solo acuérdate de tu gravedad, y de merecer aquella alabanza para el fin que quisieres: a saber, para que a ellos, que levemente admiraron estas cosas leves y que ya penden de tu boca con toda benevolencia y avidez, les enseñes algo gravísimo y saludabilísimo. Ese mismo algo, sea lo que fuere gravísimo y saludabilísimo, si lo posees y sabes entregarlo rectamente, querría yo saberlo. Pues es ridículo que, habiendo aprendido por eso muchas cosas superfluas para que los oídos de los hombres se te preparen para las necesarias, no poseas las mismas cosas necesarias para cuya recepción los habrías preparado mediante las superfluas; y que, mientras te ocupas en aprender de dónde hacerlos atentos, no quieras aprender lo que se ha de infundir a los que están atentos. Pero si dices que ya sabes esto, y respondes que eso mismo es la doctrina cristiana, la cual sabemos que antepones a todas las cosas y que solo en ella presumes la esperanza de la salvación eterna, no hay necesidad para ella de que se procuren oyentes con el conocimiento de los diálogos de Cicerón y con la colección de mendigadas y discordantes sentencias ajenas. Que se hagan atentos a tus costumbres los que han de recibir de ti algo semejante. No quiero que enseñes primero algo que ha de ser desaprendido para que enseñes lo verdadero.

12. Nam si alienarum sententiarum dissidentium et repugnantium cognitio aliquid adjuvat insinuatorem christianae veritatis, ut noverit quomodo adversantes destruat falsitates, ad hoc duntaxat, ne quis contra disserens, nonnisi in refellendis tuis figat oculum, sua vero sedulo occultet. Nam cognitio veritatis omnia falsa, si modo proferantur, etiam quae prius inaudita erant, et dijudicare et subvertere idonea est. Sed ut non solum aperta feriantur, sed etiam abscondita eruantur, si alienos opus est cognoscere errores, erige oculos auresque, oro te, et vide atque ausculta utrum aliquis adversus nos de Anaximene et de Anaxagora proferat aliquid; quando jam ne ipsorum quidem multo recentiorum, multumque loquacium Stoicorum aut Epicureorum cineres caleant, unde aliqua contra fidem christianam scintilla excitetur: sed circuli atque conventicula partim fugacia, partim etiam audacter prompta, vel Donatistarum, vel Maximianensium, vel Manichaeorum, vel etiam ad quorum greges turbamque venturus es Arianorum, Eunomianorum, Macedonianorum, Cataphrygarum, caeterarumque pestium innumerabiliter perstrepant; quorum omnium errores si cognoscere piget, quid nobis est, propter defensionem christianae religionis, quaerere quid senserit Anaximenes, et olim sopitas lites inani curiositate recoquere, cum quorumdam etiam haereticorum, qui nomine christiano gloriari voluerunt, ut Marcionitarum et Sabellianorum, multorumque praeterea, jam dissensiones quaestionesque sileantur? Tamen si opus est, ut dixi, veritati adversantes praenoscere aliquas, et pertractatas habere sententias; de haereticis potius, qui se christianos vocant, quam de Anaxagora et Democrito nobis cogitandum fuit.

CAPUT III.

13. Ille autem quisquis abs te quaesiverit quae tu a nobis quaeris, audiat quod ea doctius et prudentius nescias. Si enim Themistocles non curavit quod est habitus indoctior, cum canere nervis in epulis recusasset, ubi cum se nescire illa dixisset, atque ei dictum esset, Quid igitur nosti? respondit, Rempublicam ex parva magnam facere: dubitandum est tibi dicere te ista nescire, cum ei qui rogarit quid noveris, respondere possis, nosse te quomodo etiam sine istis homo esse possit beatus? Quod si adhuc non tenes, tam perverse ista conquiris, quam perverse si aliquo corporis periculoso morbo gravareris, delicias et tenerrimas vestes potius quam medicamenta medicosque conquireres. Non enim ullo modo differenda est ista cognitio, aut ulla huic a te, praesertim jam in hac aetate, vel discendi ordine praeferenda est. Vide autem quam facile posses hoc scire, si velles.

Pues si el conocimiento de las sentencias ajenas, disidentes y repugnantes, ayuda en algo al insinuador de la verdad cristiana, para que sepa cómo destruir las falsedades contrarias, sea al menos para esto: para que nadie, discutiendo en contra, fije su ojo solo en refutar tus cosas, pero oculte cuidadosamente las suyas. Pues el conocimiento de la verdad es idóneo para juzgar y subvertir todas las cosas falsas que se presenten, incluso las que antes eran inauditas. Pero para que no solo sean heridas las cosas abiertas, sino también sean arrancadas las ocultas, si es necesario conocer los errores ajenos, levanta los ojos y los oídos, te ruego, y mira y escucha si alguno contra nosotros presenta algo sobre Anaxímenes y sobre Anaxágoras; cuando ya ni siquiera las cenizas de los estoicos o epicúreos, mucho más recientes y muy locuaces, están calientes, de donde se pueda excitar alguna centella contra la fe cristiana. En cambio, los círculos y conventículos, en parte fugaces, en parte también audazmente prontos, o de los donatistas, o de los maximianistas, o de los maniqueos, o incluso de los arrianos, eunomianos, macedonianos, catafrigios y de otras pestes a cuyas greyes y turba vas a llegar, estrépitan innumerablemente; cuyos errores de todos ellos, si nos pesa conocer, ¿qué nos importa a nosotros, por la defensa de la religión cristiana, buscar qué sintió Anaxímenes y recalentar con vana curiosidad contiendas hace tiempo adormecidas, cuando ya callan las disensiones y cuestiones incluso de ciertos herejes que quisieron gloriarse en el nombre cristiano, como de los marcionitas y sabelianos, y de muchos otros? No obstante, si es necesario, como dije, preconocer algunas sentencias contrarias a la verdad y tenerlas bien tratadas, debimos pensar más bien sobre los herejes, que se llaman cristianos, que sobre Anaxágoras y Demócrito.

CAPÍTULO III.

Aquel, pues, quienquiera que te pidiere lo que tú nos pides a nosotros, oiga que tú ignoras esas cosas más docta y prudentemente. Pues si Temístocles no se cuidó de que fuera tenido por más indocto cuando rehusó cantar con las cuerdas en los banquetes, donde habiendo dicho que ignoraba aquello y habiéndosele dicho: «¿Qué sabes, pues?», respondió: «Hacer una república grande de una pequeña»; ¿has de dudar tú decir que ignoras aquello, cuando a quien te pregunte qué sabes, puedes responderle que sabes cómo incluso sin aquello el hombre puede ser bienaventurado? Lo cual, si aún no posees, buscas eso tan perversamente como perversamente buscarías delicias y vestidos finísimos antes que medicinas y médicos si estuvieras agravado por alguna peligrosa enfermedad del cuerpo. Pues de ningún modo ha de diferirse ese conocimiento, ni se le ha de anteponer ninguno por ti, especialmente ya en esta edad o en el orden del aprendizaje. Mira, además, qué fácilmente podrías saber esto si quisieras.

Qui enim quaerit quomodo ad beatam vitam perveniat, nihil aliud profecto quaerit, nisi ubi sit finis boni, hoc est ubi constitutum sit, non prava opinione atque temeraria, sed certa atque inconcussa veritate, summum hominis bonum: quod a quolibet ubi constituatur non invenitur, nisi aut in corpore, aut in animo, aut in Deo, aut in duobus aliquibus horum, aut certe in omnibus. Quod si didiceris, neque summum bonum, nec aliquam partem summi boni omnino esse in corpore, duo restabunt, animus et Deus, quorum vel in uno vel in ambobus sit. Si autem adjeceris et didiceris hoc idem de animo quod de corpore, quid aliud jam nisi Deus occurret, in quo summum hominis bonum constitutum sit; non quo alia bona non sint, sed summum id dicitur, quo cuncta referuntur. Eo enim fruendo quisque beatus est, propter quod caetera vult habere, cum illud jam non propter aliud, sed propter seipsum diligatur. Et ideo finis ibi dicitur, quia jam quo excurrat, et quo referatur, non invenitur. Ibi requies appetendi, ibi fruendi securitas, ibi tranquillissimum gaudium optimae voluntatis.

14. Da igitur qui cito videat, non corpus esse animi bonum, sed animum potius esse corporis bonum; recedetur jam ab inquirendo utrum summum illud bonum, vel aliqua ejus pars sit in corpore. Quod enim stultissime negatur, melior est animus corpore. Item stultissime negatur meliorem esse eum qui dat beatam vitam, vel partem aliquam beatae vitae, quam eum qui accipit. Non igitur accipit animus a corpore vel summum bonum, vel partem aliquam summi boni. Hoc qui non vident caecati sunt dulcedine carnalium voluptatum, quam ex indigentia sanitatis venire non intuentur. Sanitas autem perfecta corporis, illa extrema totius hominis immortalitas erit. Tam potenti enim natura Deus fecit animam, ut ex ejus plenissima beatitudine quae in fine temporum sanctis promittitur, redundet etiam in inferiorem naturam, quod est corpus, non beatitudo quae fruentis et intelligentis est propria, sed plenitudo sanitatis, id est incorruptionis vigor. Quod qui non vident, ut dixi, bellant inquietis altercationibus, varie pro suo quisque captu, in corpore constituentes summum hominis bonum, et carnalium seditiosorum turbas concitant; inter quos Epicurei apud indoctam multitudinem excellentiore auctoritate viguerunt.

Da item qui cito videat animum quoque ipsum, non suo bono beatum esse, cum beatus est, alioquin nunquam esset miser; et recedetur a quaerendo utrum in animo sit summum illud atque, ut ita dixerim, beatificum bonum, vel aliqua pars ejus. Nam cum seipso sibi quasi suo bono animus gaudet, superbus est. Cum vero perspicit se esse mutabilem, vel hoc uno saltem quod de stulto sapiens efficitur, sapientiamque esse incommutabilem cernit, simul oportet cernat esse illam supra suam naturam, ejusque participatione atque illustratione se uberius et certius gaudere quam seipso.

Pues quien busca cómo llegar a la vida bienaventurada, nada más busca, en efecto, sino dónde está el fin del bien, esto es, dónde está constituido —no por una opinión depravada y temeraria, sino por una verdad cierta e inconmovible— el sumo bien del hombre: el cual no se encuentra donde se constituye por nadie, sino o en el cuerpo, o en el alma, o en Dios, o en dos de estos, o ciertamente en todos. Si aprendieras que ni el sumo bien ni parte alguna del sumo bien está en absoluto en el cuerpo, quedarán dos: el alma y Dios, en uno de los cuales o en ambos esté. Pero si añadieras y aprendieras esto mismo sobre el alma que sobre el cuerpo, ¿qué otro aparecerá ya sino Dios, en quien está constituido el sumo bien del hombre?; no porque no existan otros bienes, sino que se dice sumo aquel al que todo se refiere. Pues por el disfrute de ese bien es cada uno bienaventurado, por cuya causa quiere tener lo demás, pues aquello ya no se ama por otra cosa, sino por sí mismo. And por eso allí se dice el fin, porque ya no se encuentra a dónde salir o a dónde referirse. Allí está el descanso del apetito, allí la seguridad del disfrute, allí el gozo más tranquilo de la mejor voluntad.

14. Dame, pues, quien vea pronto que el cuerpo no es el bien del alma, sino que más bien el alma es el bien del cuerpo; ya se dejará de inquirir si aquel sumo bien, o alguna parte de él, está en el cuerpo. Pues lo que neciamente se niega es que el alma es mejor que el cuerpo. Igualmente neciamente se niega que es mejor el que da la vida bienaventurada, o alguna parte de ella, que el que la recibe. No recibe, pues, el alma del cuerpo ni el sumo bien ni parte alguna del sumo bien. Los que no ven esto están cegados por la dulzura de los placeres carnales, que no ven que proceden de la indigencia de la salud. Pero la salud perfecta del cuerpo será aquella extrema inmortalidad de todo el hombre. Pues con tan potente naturaleza hizo Dios el alma, que de su plenísima bienaventuranza que se promete a los santos al fin de los tiempos, redunde también en la naturaleza inferior, que es el cuerpo, no la bienaventuranza que es propia del que disfruta y entiende, sino la plenitud de la salud, esto es, el vigor de la incorrupción. Los que no ven esto, como dije, combaten con inquietas altercaciones, variadamente según la capacidad de cada uno, constituyendo en el cuerpo el sumo bien del hombre, y excitan turbas de carnales sediciosos; entre los cuales los epicúreos florecieron con autoridad más excelente ante la multitud indocta.

Dame otra vez a quien vea pronto que tampoco el alma misma es bienaventurada por su propio bien cuando es bienaventurada, pues de lo contrario nunca sería miserable; y se dejará de buscar si en el alma está aquel sumo y, por así decirlo, beatífico bien, o alguna parte de él. Pues cuando el alma se goza en sí misma como en su propio bien, es soberbia. Pero cuando percibe que es mudable, al menos por este solo hecho de que de necia se hace sabia, y ve que la sabiduría es inconmutable, es preciso que al mismo tiempo vea que ella está sobre su naturaleza, y que de su participación e ilustración se goza más abundante y ciertamente que de sí misma.

Ita cessans atque detumescens a jactatione atque inflatione propria, inhaerere Deo, atque ab illo incommutabili refici et reformari nititur, a quo esse jam capit non solum omnem speciem rerum omnium, sive quae sensu corporis, sive quae intelligentia mentis attinguntur, sed etiam ipsam capacitatem formationis ante formationem, cum vel informe aliquid dicitur, quod formari potest. Itaque tanto minus se esse stabilem sentit, quanto minus haeret Deo qui summe est: et ideo illum summe esse, quia nulla mutabilitate proficit seu deficit; sibi autem illam commutationem expedire qua proficit, ut perfecte illi cohaereat, eam vero commutationem quae in defectu est, esse vitiosam; omnem autem defectum ad interitum vergere, quo utrum aliqua res perveniat tametsi non appareat, tamen apparere omnibus eo ducere interitum ut non sit quod erat. Unde colligit non ob aliud res deficere, vel posse deficere, nisi quod ex nihilo factae sunt: ut quod in eis est quod sunt et manent, et pro defectibus etiam suis ad universitatis complexum ordinantur, ad ejus bonitatem omnipotentiamque pertineat, qui summe est et conditor, qui potens est etiam ex nihilo, non tantum aliquid, sed etiam magnum aliquid facere: primum autem peccatum, hoc est primum voluntarium defectum, esse gaudere ad propriam potestatem; ad minus enim gaudet, quam si ad potestatem Dei gaudeat, quae utique major est. Hoc non videntes, et potentias intuentes animi humani, magnamque pulchritudinem factorum atque dictorum, etiamsi in corpore puduit ponere summum bonum, in ipso tamen animo ponentes, infra utique posuerunt, quam ubi sincerissima ratione ponendum est. Inter hos qui ita sentiunt apud graecos philosophos, et numero et disputandi subtilitate Stoici praevaluerunt, qui tamen in naturalibus corporea omnia esse arbitrantes, magis a carne quam a corpore animum avertere potuerunt.

Inter eos autem qui fruendum Deo, a quo et nos et omnia facta sunt, unum atque summum bonum nostrum esse dicunt, apud illos eminuerunt Platonici, qui non immerito ad officium suum pertinere arbitrati sunt, Stoicis, et Epicureis maxime et prope solis omnino resistere. Iidem quippe Academici qui Platonici, quod docet auditorum ipsa successio. Arcesilas enim qui primus occultata sententia sua, nihil aliud istos quam refellere statuit, quaere cui successerit, Polemonem invenies; quaere cui Polemon, Xenocratem: Xenocrati autem discipulo Academiam scholam suam reliquit Plato.

Así, cesando y deshinchándose de su propia jactancia e inflamación, se esfuerza por adherirse a Dios, y por ser refrescada y reformada por aquel inconmutable, de quien comienza ya a recibir no solo toda especie de todas las cosas, ya sean las que se alcanzan por el sentido del cuerpo, ya las que por la inteligencia de la mente, sino incluso la misma capacidad de formación antes de la formación, cuando se dice que algo es informe porque puede ser formado. Por tanto, tanto menos se siente estable, cuanto menos se adhiere a Dios, que es en sumo grado: y por eso Él es en sumo grado, porque no aumenta ni disminuye por ninguna mudanza; pero a ella le conviene aquella mudanza por la que progresa, para que perfectamente sea coherente con Él, mientras que aquella mudanza que consiste en el defecto es viciosa; pero todo defecto tiende a la destrucción, a la cual, si llega alguna cosa aunque no aparezca, sin embargo aparece a todos que la destrucción conduce a esto, a que no sea lo que era. De donde concluye que las cosas no desfallecen, o pueden desfallecer, por otra causa sino porque fueron hechas de la nada: de modo que lo que hay en ellas por lo que son y permanecen, y aun por sus mismos defectos se ordenan al complejo del universo, pertenece a la bondad y omnipotencia de Aquel que es en sumo grado y el fundador, que es poderoso para hacer aun de la nada, no solo algo, sino incluso algo grande: pero el primer pecado, esto es, el primer defecto voluntario, es gozarse en la propia potestad; pues se goza en menos que si se gozara en la potestad de Dios, que es ciertamente mayor. No viendo esto, e intuyendo las potencias del alma humana, y la gran hermosura de los hechos y los dichos, aunque les avergonzó poner en el cuerpo el sumo bien, poniéndolo sin embargo en el alma misma, lo pusieron ciertamente más abajo de donde ha de ser puesto por la razón más sincera. Entre los que así sienten entre los filósofos griegos, tanto en número como en sutileza de disputa prevalecieron los estoicos, quienes sin embargo, pensando que en las cosas naturales todo es corpóreo, pudieron apartar el alma más de la carne que del cuerpo.

Pero entre los que dicen que el disfrute de Dios, por quien nosotros y todas las cosas fuimos hechos, es nuestro único y sumo bien, entre ellos sobresalieron los platónicos, quienes no sin mérito pensaron que pertenecía a su oficio resistir a los estoicos, y a los epicúreos máxime y casi a ellos solos del todo. Pues los mismos académicos son los platónicos, como lo enseña la misma sucesión de los oyentes. Pues Arcesilao, quien primero, ocultada su propia sentencia, decidió no hacer otra cosa que refutar a aquellos, busca a quién sucedió, y hallarás a Polemón; busca a quién sucedió Polemón, a Jenócrates: y al discípulo Jenócrates dejó Platón la Academia como su escuela.

Quantum igitur pertinet ad quaestionem de summo hominis bono, remove personas hominum, atque ipsam disceptationem constitue; profecto reperies duos errores inter se adversa fronte collidi: unum constituentem in corpore, alium constituentem in animo summum bonum. Rationem autem veritatis, qua summum bonum nostrum Deus esse intelligitur, utrique resistere, sed non prius docentem vera quam prava dedocentem. Idipsum rursum adjunctis personis constitue, reperies Epicureos et Stoicos inter se acerrime dimicantes; eorum vero litem conantes dijudicare Platonicos, occultantes sententiam veritatis, et illorum vanam in falsitate fiduciam convincentes et redarguentes.

Sed non sicut illi errorum suorum, ita Platonici verae rationis personam implere potuerunt. Omnibus enim defuit divinae humilitatis exemplum, quod opportunissimo tempore per Dominum nostrum Jesum Christum illustratum est; cui uni exemplo in cujusvis animo ferociter arrogantis, omnis superbia cedit et frangitur et emoritur. Ideoque non valentes illi auctoritate turbas terrenarum rerum dilectione caecatas ad invisibilium fidem ducere, cum eas viderent Epicureis maxime contentionibus commoveri, non solum ad hauriendam, quo ultro ferebantur, sed etiam ad defensitandam corporis voluptatem, ut in ea summum bonum hominis constitueretur; eos autem qui adversus hanc voluptatem virtutis laude moverentur, minus difficulter eam contemplari in animis hominum, unde facta bona, de quibus utcumque poterant judicare, procederent: simul videbant si eis conarentur insinuare aliquam rem divinam et super omnia incommutabilem, quae nullo attingeretur corporis sensu, sed sola mente intelligeretur, quae tamen etiam naturam ipsius mentis excederet, eumque esse Deum propositum animo humano ad fruendum, purgato ab omni labe humanarum cupiditatum, in quo uno acquiesceret omnis beatitudinis appetitus, et in quo nobis uno bonorum omnium finis esset, non eos intellecturos, et repugnantibus vel Epicureis vel Stoicis multo quam sibi facilius palmam daturos, ita ut vera salubrisque sententia, quod perniciosissimum est generi humano, imperitorum populorum irrisione sordesceret: et hoc in moralibus.

In naturalibus autem quaestionibus, si isti dicerent effectricem omnium naturarum esse incorpoream Sapientiam, illi autem a corpore nusquam discederent, cum alii atomis, alii quatuor elementis, in quibus ad efficienda omnia ignis praevaleret, principia rerum darent; quis non videret stultorum abundantiam corpori deditam, cum in corpoream potentiam conditricem rerum nequaquam valeret intueri, in quorum potius suffragium raperetur?

Por tanto, en lo que pertenece a la cuestión del sumo bien del hombre, quita las personas de los hombres y constituye la disputa misma; seguramente hallarás dos errores que chocan entre sí de frente: uno que constituye el sumo bien en el cuerpo, otro que lo constituye en el alma. Pero la razón de la verdad, por la que se entiende que Dios es nuestro sumo bien, resiste a ambos, pero no enseñando primero lo verdadero sino desenseñando lo errado. Constituye eso mismo de nuevo con las personas añadidas, y hallarás a epicúreos y estoicos luchando acérrimamente entre sí; pero a los platónicos intentando juzgar su pleito, ocultando la sentencia de la verdad, y convenciendo y refutando su vana confianza en la falsedad.

Pero no como aquellos el papel de sus errores, así los platónicos pudieron llenar el papel de la verdadera razón. Pues a todos faltó el ejemplo de la divina humildad, que en el tiempo más oportuno fue ilustrado por nuestro Señor Jesucristo; ante cuyo único ejemplo, en el alma de cualquier ferozmente arrogante, toda soberbia cede, se rompe y muere. Y por eso, no valiendo ellos por autoridad para conducir a las turbas cegadas por el amor de las cosas terrenas a la fe de las invisibles, al verlas conmoverse por las máximas contiendas epicúreas, no solo para agotar aquello hacia donde eran llevados espontáneamente, sino incluso para defender la voluptuosidad del cuerpo, de modo que en ella se constituyera el sumo bien del hombre; y que aquellos que se movían contra esta voluptuosidad por la alabanza de la virtud, con menos dificultad la contemplaban en las almas de los hombres, de donde procedían los hechos buenos de los que de cualquier modo podían juzgar: al mismo tiempo veían que si intentaban insinuarles alguna cosa divina y sobre todo inconmutable, que no se alcanzara por ningún sentido del cuerpo, sino que se entendiera solo por la mente, la cual sin embargo excediera también la naturaleza de la misma mente, y que ese fuera el Dios propuesto al alma humana para su disfrute, purgada de toda mancha de los deseos humanos, en quien solo descansara todo apetito de bienaventuranza, y en quien solo estuviera para nosotros el fin de todos los bienes, no los entenderían, y con la resistencia de epicúreos o estoicos, les darían la palma mucho más fácilmente que a ellos mismos, de modo que la verdadera y saludable sentencia, lo cual es perniciosisimo para el género humano, se envileciera por la burla de los pueblos ignorantes: y esto en la moral.

En las cuestiones naturales, en cambio, si estos decían que la hacedora de todas las naturalezas es la Sabiduría incorpórea, mientras que aquellos no se apartaban nunca del cuerpo, dando unos los principios de las cosas a los átomos, otros a los cuatro elementos, en los que el fuego prevalecería para efectuar todas las cosas; ¿quién no vería la abundancia de necios entregados al cuerpo, cuando de ningún modo valdrían para intuir la potencia corpórea creadora de las cosas, hacia cuyo sufragio serían más bien arrebatados?

Restabat pars rationalium quaestionum. Nosti enim quidquid propter adipiscendam sapientiam quaeritur, aut de moribus, aut de natura, aut de ratione quaestionem habere. Cum ergo Epicurei nunquam sensus corporis falli dicerent, Stoici autem falli aliquando concederent, utrique tamen regulam comprehendendae veritatis in sensibus ponerent; quis istis contradicentibus audiret Platonicos? Quis non modo in sapientium, sed omnino in hominum numero habendos putaret, si ab eis prompte diceretur, non solum esse aliquid quod neque tactu corporis, neque olfactu vel gustatu, neque his auribus aut oculis percipi possit, neque omnino talium rerum, quae ita sentirentur, aliqua imaginatione cogitari; sed id solum vere esse, atque id solum posse percipi, quia incommutabile et sempiternum est; percipi autem sola intelligentia, qua una veritas, quomodo attingi potest, attingitur?

Cum ergo talia sentirent Platonici, quae neque docerent carni deditos homines, neque tanta essent auctoritate apud populos, ut credenda persuaderent, donec ad eum habitum perduceretur animus quo ista capiuntur, elegerunt occultare sententiam suam, et contra eos disserere, qui verum se invenisse jactarent, cum inventionem ipsam veri in carnis sensibus ponerent. Et eorum quidem consilium quale fuerit quid attinet quaerere? divinum certe vel divina aliqua auctoritate praeditum non fuit. Tantum illud attende, quoniam Plato a Cicerone multis modis apertissime ostenditur, in sapientia non humana, sed plane divina, unde humana quodammodo accenderetur, in illa utique sapientia prorsus immutabili, atque eodem modo semper se habente veritate, constituisse et finem boni, et causas rerum, et ratiocinandi fiduciam: oppugnatos autem esse nomine Epicureorum et Stoicorum a Platonicis eos, qui in corporis vel in animi natura ponerent et finem boni, et causas rerum, et ratiocinandi fiduciam; eo rem successione temporum esse devolutam, ut christianae jam aetatis exordio, cum rerum invisibilium atque aeternarum fides per visibilia miracula salubriter praedicaretur hominibus, qui nec videre nec cogitare aliquid praeter corpora poterant, beato apostolo Paulo, qui eamdem finem Gentibus praeseminabat, iidem ipsi Epicurei et Stoici, in Actibus Apostolorum contradixisse inveniantur.

Restaba la parte de las cuestiones racionales. Pues sabes que todo lo que se busca para alcanzar la sabiduría tiene una cuestión o de costumbres, o de naturaleza, o de razón. Cuando, por tanto, los epicúreos decían que los sentidos del cuerpo nunca se engañan, mientras que los estoicos concedían que a veces se engañan, pero ambos ponían la regla de comprender la verdad en los sentidos; ¿quién escucharía a los platónicos contradiciéndoles estos? ¿Quién pensaría que debían ser tenidos no solo en el número de los sabios, sino del todo en el número de los hombres, si prontamente se dijera por ellos que no solo hay algo que no puede percibirse ni por el tacto del cuerpo, ni por el olfato o el gusto, ni por estos oídos u ojos, ni pensarse en absoluto por alguna imaginación de tales cosas que así se sintieran; sino que eso solo es verdaderamente, y eso solo puede ser percibido, porque es inconmutable y sempiterno; y que se percibe por la sola inteligencia, por la cual sola la verdad, como puede ser alcanzada, se alcanza?

Cuando, por tanto, los platónicos sentían tales cosas, que ni enseñaban a los hombres entregados a la carne, ni tenían tanta autoridad entre los pueblos como para persuadirlos de que debían ser creídas, hasta que el alma fuera conducida a aquel hábito por el que estas cosas se captan, eligieron ocultar su sentencia y disertar contra aquellos que se jactaban de haber encontrado lo verdadero, cuando ponían la invención misma de lo verdadero en los sentidos de la carne. Y de su consejo, ¿qué importa preguntar cómo fue? Ciertamente no fue divino, ni dotado de alguna autoridad divina. Solo atiende a esto: que Platón es mostrado por Cicerón de muchos modos y con toda claridad por haber constituido tanto el fin del bien, como las causas de las cosas y la confianza del raciocinio, en una sabiduría no humana, sino claramente divina, de donde la humana de algún modo se encendiera; en aquella sabiduría ciertamente del todo inmutable, y en la verdad que siempre se tiene del mismo modo; y que fueron impugnados bajo el nombre de epicúreos y estoicos por los platónicos aquellos que ponían tanto el fin del bien, como las causas de las cosas y la confianza del raciocinio en la naturaleza del cuerpo o del alma; que el asunto se ha ido delegando por la sucesión de los tiempos, de modo que ya al comienzo de la edad cristiana, cuando la fe de las cosas invisibles y eternas era predicada saludablemente a los hombres por medio de milagros visibles, los cuales no podían ver ni pensar nada fuera de los cuerpos, se halla en los Hechos de los Apóstoles que los mismos epicúreos y estoicos contradijeron al bienaventurado apóstol Pablo, que sembraba ese mismo fin entre los gentiles.

Qua in re satis mihi videtur demonstratum esse errores Gentium, sive de moribus, sive de natura rerum, sive de ratione investigandae veritatis, qui quamvis essent multi atque multiplices, in his tamen maxime duabus sectis eminebant, expugnantibus doctis et tanta disserendi subtilitate atque copia subvertentibus, durasse tamen usque in tempora christiana. Quos jam certe nostra aetate sic obmutuisse conspicimus, ut vix jam in scholis rhetorum commemoretur tantum quae fuerint illorum sententiae: certamina tamen etiam de loquacissimis Graecorum gymnasiis eradicata atque compressa sunt, ita ut si qua nunc erroris secta contra veritatem, hoc est, contra Ecclesiam Christi emerserit, nisi nomine cooperta christiano, ad pugnandum prosilire non audeat. Ex quo intelligitur ipsos quoque Platonicae gentis philosophos, paucis mutatis quae christiana improbat disciplina, invictissimo uni regi Christo pias cervices oportere submittere, et intelligere Verbum Dei homine indutum, qui jussit, et creditum est quod illi vel proferre metuebant.

Huic te, mi Dioscore, ut tota pietate subdas velim, nec aliam tibi ad capessendam et obtinendam veritatem viam munias, quam quae munita est ab illo qui gressuum nostrorum tanquam Deus vidit infirmitatem. Ea est autem prima, humilitas; secunda, humilitas; tertia, humilitas: et quoties interrogares hoc dicerem; non quo alia non sint praecepta, quae dicantur, sed nisi humilitas omnia quaecumque bene facimus et praecesserit et comitetur et consecuta fuerit, et proposita quam intueamur, et apposita cui adhaereamus, et imposita qua reprimamur, jam nobis de aliquo bono facto gaudentibus totum extorquet de manu superbia. Vitia quippe caetera in peccatis, superbia vero etiam in recte factis timenda est, ne illa quae laudabiliter facta sunt, ipsius laudis cupiditate amittantur. Itaque sicut rhetor ille nobilissimus cum interrogatus esset quid ei primum videretur in eloquentiae praeceptis observari oportere, Pronuntiationem dicitur respondisse; cum quaereretur quid secundo, eamdem pronuntiationem; quid tertio, nihil aliud quam pronuntiationem dixisse: ita si interrogares, et quoties interrogares de praeceptis christianae religionis, nihil me aliud respondere nisi humilitatem liberet, etsi forte alia dicere necessitas cogeret.

Huic humilitati saluberrimae, quam Dominus noster Jesus Christus ut doceret humiliatus est; huic, inquam, maxime adversatur quaedam, ut ita dicam, imperitissima scientia, dum nos scire gaudemus quid Anaximenes, quid Anaxagoras, quid Pythagoras, quid Democritus senserint, et caetera hujusmodi, ut docti eruditique videamur, cum hoc a vera doctrina et eruditione longe absit.

En lo cual me parece haber quedado suficientemente demostrado que los errores de los gentiles, ya sea sobre las costumbres, o sobre la naturaleza de las cosas, o sobre la razón de investigar la verdad, los cuales, aunque eran muchos y múltiples, sobresalían sin embargo máxime en estas dos sectas, impugnándolos los doctos y subvirtiéndolos con tanta sutileza y abundancia de disertación, duraron sin embargo hasta los tiempos cristianos. A los cuales ciertamente vemos ya en nuestra edad haber enmudecido de tal modo, que apenas ya en las escuelas de los retóricos se conmemora solamente cuáles fueron sus sentencias: sin embargo, los certámenes han sido erradicados y comprimidos incluso de los más locuaces gimnasios de los griegos, de modo que si alguna secta de error emergiera ahora contra la verdad, esto es, contra la Iglesia de Cristo, si no estuviera cubierta por el nombre cristiano, no se atrevería a saltar para luchar. De lo cual se entiende que los mismos filósofos de la nación platónica, cambiadas pocas cosas que la disciplina cristiana imprueba, deben someter sus piadosos cuellos al único rey invictísimo, Cristo, y entender al Verbo de Dios revestido de hombre, que mandó, y se creyó lo que ellos temían incluso proferir.

A este quisiera que te sometieras, mi Dioscoro, con toda piedad, y que no te abras otra vía para alcanzar y obtener la verdad que la que ha sido abierta por Aquel que, como Dios, vio la flaqueza de nuestros pasos. Esa es, primero, la humildad; segundo, la humildad; tercero, la humildad: y cuantas veces me preguntaras, esto diría; no porque no haya otros preceptos que se digan, pero si la humildad no precede, acompaña y sigue a todas cuantas cosas hacemos bien, y se propone para que la miremos, y se aplica para que nos adhiramos, y se impone para que seamos reprimidos, ya la soberbia nos lo arrebata todo de la mano mientras nos gozamos de algún hecho bueno. Pues los otros vicios están en los pecados, pero la soberbia ha de ser temida incluso en los hechos rectos, no sea que aquellas cosas que fueron hechas loablemente se pierdan por el deseo de la misma alabanza. Por tanto, así como aquel retórico nobilísimo, cuando se le preguntó qué le parecía que debía observarse primero en los preceptos de la elocuencia, se dice que respondió: La pronunciación; cuando se le preguntó qué segundo, la misma pronunciación; qué tercero, no dijo otra cosa que la pronunciación: así, si me preguntaras, y cuantas veces me preguntaras sobre los preceptos de la religión cristiana, no me gustaría responder otra cosa sino la humildad, aunque tal vez la necesidad me obligara a decir otras cosas.

A esta humildad saludabilísima, que nuestro Señor Jesucristo se humilló para enseñar; a esta, digo, se opone máxime una cierta, por así decirlo, imperitísima ciencia, mientras nos gozamos de saber qué sintieron Anaxímenes, qué Anaxágoras, qué Pitágoras, qué Demócrito, y otras cosas de este tipo, para que parezcamos doctos y eruditos, cuando esto dista mucho de la verdadera doctrina y erudición.

Qui enim didicerit Deum non distendi aut diffundi per locos, neque finitos neque infinitos, quasi in aliqua parte major sit, in aliqua minor, sed totum ubique esse praesentem, sicut veritatem cujus nemo sobrie dicit partem esse in isto loco, et partem in illo, quoniam veritas utique Deus est; nequaquam eum movebit quod de infinito aere sensit, quicumque sensit quod ipse Deus esset. Quid ad illum, si nesciat quam dicant isti corporis formam; eam quippe dicunt quae undique finita sit: et utrum refellendi causa tanquam Academicus, Anaximeni Cicero objecerit formam et pulchritudinem Deum habere oportere, quasi corpoream speciem cogitans, quia ille corporeum Deum esse dixerat, aer enim corpus est; an ipse sentiebat esse formam, et pulchritudinem incorpoream veritati, qua ipse animus informatur, et per quam omnia sapientis facta pulchra esse judicamus, ut non tantum refellendi gratia, sed etiam verissime dixerit quod Deum pulcherrima specie deceat esse, quia nihil est pulchrius ipsa intelligibili atque incommutabili veritate? Quod autem ait ille gigni aerem, quem tamen Deum esse censebat, nullo modo movet hunc virum qui intelligit, non sicut aer gignitur, id est aliqua causa ut sit efficitur, cum omnino Deus non sit, ita genitum esse Verbum Dei, Deum apud Deum, sed longe alio modo, quem nemo, nisi cui ipse Deus inspirarit, intelligit. Illum autem etiam in ipsis corporalibus desipere quis non videat, cum aerem gigni dicat, et Deum velit; eum autem a quo aer gignitur, non enim a nullo gigni potest, non dicat Deum? Cum autem dicitur aer esse semper in motu, nequaquam conturbabit hominem, ut propterea illum Deum putet, qui novit omnis corporis motum inferiorem esse quam est motus animi; motum autem animi longe pigriorem, quam est motus summae atque incommutabilis Sapientiae.

Item Anaxagoras, sive quilibet, si mentem dicit ipsam veritatem atque sapientiam, quid mihi est de verbo cum homine contendere? Manifestum est enim omnium rerum descriptionem et modum ab illa fieri, eamque non incongrue dici infinitam, non per spatia locorum, sed per potentiam, quae cogitatione humana comprehendi non potest; neque quod informe aliquid sit ipsa sapientia, hoc enim corporum est, ut quaecumque infinita fuerint, sint et informia.

Pues quien haya aprendido que Dios no se distiende ni se difunde por los lugares, ni finitos ni infinitos, como si en alguna parte fuera mayor y en otra menor, sino que está todo presente en todas partes, al igual que la verdad, de la cual nadie con sobriedad dice que una parte está en este lugar y otra parte en aquel, puesto que la verdad es ciertamente Dios; de ningún modo le moverá lo que sintió aquel sobre el aire infinito, quienquiera que sintiera que él mismo era Dios. ¿Qué le importa a él, si no sabe qué forma de cuerpo dicen estos; pues dicen ciertamente aquella que es finita por todas partes: y si por causa de refutar, como académico, Cicerón objetó a Anaxímenes que Dios debe tener forma y hermosura, pensando como en una especie corpórea, porque aquel había dicho que Dios era corpóreo, pues el aire es cuerpo; o si él mismo sentía que hay una forma y hermosura incorpórea para la verdad, por la cual el alma misma se informa, y por la cual juzgamos hermosos todos los hechos del sabio, de modo que no solo por gracia de refutar, sino incluso con toda verdad dijo que a Dios le conviene ser de hermosísima especie, porque nada es más hermoso que la misma inteligible e inconmutable verdad? Pero lo que aquel dice, que el aire es engendrado, el cual sin embargo consideraba que era Dios, de ningún modo mueve a este hombre que entiende que, no como el aire es engendrado, esto es, por alguna causa se efectúa que sea, puesto que de ningún modo es Dios, así fue engendrado el Verbo de Dios, Dios junto a Dios, sino de un modo muy otro, que nadie entiende sino aquel a quien el mismo Dios se lo haya inspirado. Pero, ¿quién no verá que aquel desatina incluso en las mismas cosas corporales, cuando dice que el aire es engendrado y quiere que sea Dios; y sin embargo no llama Dios a aquel por quien el aire es engendrado, pues por nadie puede ser engendrado? Pero cuando se dice que el aire está siempre en movimiento, de ningún modo turbará al hombre, para que por eso lo crea Dios, quien sabe que todo movimiento de cuerpo es inferior a lo que es el movimiento del alma; y el movimiento del alma mucho más lento de lo que es el movimiento de la suma e inconmutable Sabiduría.

Igualmente Anaxágoras, o quien sea, si llama mente a la misma verdad y sabiduría, ¿qué tengo yo que contender con el hombre sobre una palabra? Pues es manifiesto que la descripción y el modo de todas las cosas se hace por ella, y que no incongruentemente se dice infinita, no por espacios de lugares, sino por la potencia, que no puede ser comprendida por la cogitación humana; ni que la misma sabiduría sea algo informe, pues esto es propio de los cuerpos, de modo que todas las cosas que fueran infinitas sean también informes.

Cicero autem studio refellendi, quantum videtur, propter adversarios corporaliter sentientes negat infinito aliquid jungi posse, quia ex ea parte qua quidquam adjungitur, necesse esse in corporibus aliquem finem. Ideo ait non eum vidisse, neque motum sensui junctum et continentem, id est continua copulatione adhaerentem, infinito, id est infinitae rei, ullum esse posse, quasi de corporibus ageret, quibus nihil jungi nisi per fines locorum potest. Sic autem addidit: Neque sensum omnino, quo non tota natura pulsa sentiret; quasi ille dixisset mentem illam ordinatricem et moderatricem rerum omnium habere sensum, qualem habet anima per corpus. Nam manifestum est totam sentire animam, cum per corpus aliquid sentit: nam totam utique non latet, quidquid illud est quod sentitur. Ad hoc autem dixit totam naturam sentire, ut illi quasi auferret quod ait mentem infinitam. Quomodo enim tota sentit, si infinita est? Sensus enim corporis ab aliquo loco incipit, nec percurrit totum, nisi ad cujus finem pervenerit; quod in infinito dici non potest. Sed neque ille de sensu corporis aliquid dixerat. Et aliter dicitur totum quod incorporeum est, quia sine finibus locorum intelligitur, ut et totum et infinitum dici possit: totum propter integritatem; infinitum, quia locorum finibus non ambitur.

Deinde, inquit, si mentem ipsam quasi animal aliquod esse voluit, erit aliquid interius ex quo illud animal nominetur; ut mens ista quasi corpus sit, et habeat intus animam unde animal appelletur. Vide quemadmodum corporali consuetudine loquitur, quomodo solent videri animalia, propter sensum crassum, ut opinor, eorum contra quos disserit: et tamen dixit rem quae illos, si evigilare possent, satis admoneret, omne quod sicut corpus vivum animo occurrit, magis animam habere et esse animal, quam animam esse cogitari oportere. Hoc est enim quod ait: Erit aliquid interius, ex quo illud animal nominetur. Sed adjungit: Quid autem interius mente? Non ergo potest mens habere interiorem animam ut sit animal, quia ipsa est interior. Ergo corpus habeat extrinsecus, cui sit interior, ut sit animal. Hoc est enim quod ait, Cingitur igitur corpore externo; quasi Anaxagoras dixerit, nisi animalis alicujus esset, mentem esse non posse. Si mentem ipsam summam sapientiam esse sentiebat, quae nullius quasi animantis propria est, quia omnibus animis se frui valentibus veritas communiter praesto est. Et ideo vide quam urbane concludat: Quod quoniam non placet, inquit, hoc est non placet Anaxagorae, ut illa mens, quam dicit Deum, cingatur corpore externo, quo animal esse possit, aperta simplexque mens nulla re adjuncta qua sentire possit, id est nullo corpore adjuncto per quod sentire possit, fugere intelligentiae nostrae vim et notionem videtur (Cicero, l. 1 de Nat. Deorum).

Pero Cicerón, por el estudio de refutar, según parece, a causa de los adversarios que sienten corporalmente, niega que al infinito se le pueda unir algo, porque por aquella parte por la que algo se une, es necesario que en los cuerpos haya algún fin. Por eso dijo que él no vio, ni que pudiera haber ningún movimiento unido y continente al sentido, esto es, que se adhiera por continua cópula, al infinito, esto es, a una cosa infinita, como si tratara de los cuerpos, a los cuales nada puede unirse sino por los fines de los lugares. Pero así añadió: Ni el sentido en absoluto, por el cual no toda la naturaleza sintiera al ser pulsada; como si aquel hubiera dicho que aquella mente ordenadora y moderadora de todas las cosas tiene sentido, tal como el alma lo tiene por el cuerpo. Pues es manifiesto que toda el alma siente cuando siente algo por el cuerpo: pues ciertamente no se le oculta a toda ella sea lo que sea lo que se siente. Pero para esto dijo que toda la naturaleza siente, para quitarle como de paso lo que dijo de que la mente es infinita. ¿Cómo siente toda ella si es infinita? Pues el sentido del cuerpo empieza por algún lugar, ni recorre el todo sino aquello a cuyo fin llegara; lo cual no puede decirse en el infinito. Pero aquel tampoco había dicho nada del sentido del cuerpo. Y de otro modo se dice todo lo que es incorpóreo, porque se entiende sin fines de lugares, de modo que pueda decirse tanto todo como infinito: todo por la integridad; infinito porque no es rodeado por los fines de los lugares.

Luego, dice, si quiso que la mente misma fuera como un cierto animal, habrá algo interior por lo que ese animal sea nombrado; de modo que esa mente sea como un cuerpo, y tenga dentro un alma por la cual sea llamada animal. Mira de qué modo habla según la costumbre corporal, cómo suelen ser vistos los animales, a causa del sentido craso, según creo, de aquellos contra quienes disputa: y sin embargo dijo una cosa que, si ellos pudieran despertar, les advertiría suficientemente que todo lo que ocurre al ánimo como un cuerpo vivo, debe pensarse más bien que tiene alma y es animal, que pensar que es alma. Pues esto es lo que dice: Habrá algo interior, por lo que ese animal sea nombrado. Pero añade: ¿Pero qué hay más interior que la mente? Por tanto, la mente no puede tener una hija interior para ser animal, porque ella misma es interior. Por tanto, tenga el cuerpo por fuera, para el cual sea interior, para que sea animal. Pues esto es lo que dice: Se rodea, pues, de un cuerpo externo; como si Anaxágoras hubiera dicho que, si no fuera de algún animal, la mente no podría ser. Si sentía que la mente misma es la suma sabiduría, la cual no es propia de ningún viviente como tal, porque la verdad está comúnmente a disposición de todas las almas que pueden disfrutar de ella. Y por eso mira qué urbanamente concluye: Lo cual, puesto que no place, dice, esto es, no place a Anaxágoras, que esa mente que llama Dios se rodee de un cuerpo externo por el cual pueda ser animal, una mente abierta y simple, sin ninguna cosa adjunta por la que pueda sentir, esto es, sin ningún cuerpo adjunto por el cual pueda sentir, parece huir de la fuerza y noción de nuestra inteligencia (Cicerón, lib. 1 de Nat. Deorum).

Nihil verius quam fugere hoc vim et notionem intelligentiae Stoicorum et Epicureorum, qui nisi corporalia cogitare non possunt. Quod autem ait, nostrae, humanae intelligi voluit; et bene non ait, Fugit; sed, Fugere videtur. Hoc enim illis videtur, neminem hoc posse intelligere, et ideo nihil tale esse arbitrantur: sed quorumdam intelligentiam, quantum homini datum est, non fugit esse apertam simplicemque sapientiam atque veritatem, quae nullius animantis sit propria, sed qua communiter omnis, quae id potest anima, sapiens et verax efficitur. Quam si sensit esse Anaxagoras, eamque Deum esse vidit, mentemque appellavit, non solum nomen Anaxagorae, quod propter litterata vetustate, omnes, ut militariter loquar, litteriones libenter sufflant, nos doctos et sapientes non facit, sed ne ipsa quidem ejus cognitio, qua id verum esse cognovit. Non enim mihi propterea veritas chara esse debet, quia non latuit Anaxagoram, sed quia veritas est, etiamsi nullus eam cognovisset illorum.

Si igitur nec ejus hominis qui verum forsitan vidit, cognitio nos inflare debet, ut ea quasi docti esse videamur, sed nec ipsius veri solida res, qua vere docti esse possumus; quanto minus eorum hominum qui falsa senserunt, nomina et dogmata nostram possunt adjuvare doctrinam, et latentia cognita facere? cum si homines simus, magis nos contristari deceat tot et tam nobilitatorum hominum erroribus, si eos audire contigerit, quam haec propterea studiose quaerere, ut inter eos qui illa nesciunt, jactatione inanissima ventilemur. Quanto enim melius ne audissem quidem nomen Democriti, quam cum dolore cogitarem, nescio quem suis temporibus magnum putatum, qui deos esse arbitraretur imagines, quae de solidis corporibus fluerent, solidaeque ipsae non essent, easque hac atque hac motu proprio circumeundo atque illabendo in animos hominum facere ut vis divina cogitetur; cum profecto illud corpus, unde imago flueret, quanto solidius est, tanto praestantius quoque esse judicetur? Ideoque fluctuavit ejus, sicut isti dicunt, nutavitque sententia, ut aliquando naturam quamdam de qua fluerent imagines Deum esse diceret, qui tamen cogitari non posset, nisi per eas imagines quas fundit ac emittit, id est quae de illa natura, quam nescio quam corpoream et sempiternam, ac etiam per hoc divinam putat, quasi vaporis similitudine continua velut emanatione ferrentur, et venirent atque intrarent in animos nostros, ut Deum vel deos cogitare possemus.

Nada más cierto que el que esto huye de la fuerza y noción de la inteligencia de los estoicos y epicúreos, los cuales no pueden pensar sino cosas corporales. Pero lo que dice, de la nuestra, quiso que se entendiera de la humana; y bien no dice: Huye; sino: Parece huir. Pues esto les parece a ellos, que nadie puede entender esto, y por eso juzgan que no hay tal cosa: pero a la inteligencia de algunos, en cuanto es dado al hombre, no se le oculta que hay una sabiduría y verdad abierta y simple, que no es propia de ningún viviente, sino por la cual comúnmente toda alma que puede hacerlo se hace sabia y veraz. La cual si Anaxágoras sintió que era tal, y vio que era Dios, y la llamó mente, no solo el nombre de Anaxágoras, el cual a causa de la literata antigüedad todos, por hablar militarmente, los literiones inflan de buena gana, no nos hace doctos y sabios, sino ni siquiera el conocimiento mismo de aquel por el cual conoció que eso era verdad. Pues la verdad no debe ser para mí querida por esto, porque no se le ocultó a Anaxágoras, sino porque es verdad, aunque ninguno de aquellos la hubiera conocido.

Si, por tanto, ni el conocimiento de aquel hombre que tal vez vio lo verdadero debe inflarnos, para que parezcamos por ello como doctos, ni tampoco la realidad sólida de la verdad misma, por la cual podemos ser verdaderamente doctos; ¿cuánto menos los nombres y dogmas de aquellos hombres que sintieron cosas falsas pueden ayudar a nuestra doctrina y hacer conocidas las cosas latentes? ya que, si somos hombres, más nos convendría entristecernos por los errores de tantos y tan ennoblecidos hombres, si sucediera que los oyéramos, que buscar estas cosas con afán por esto, para que entre aquellos que las ignoran seamos bieldados por una jactancia vanísima. Pues, ¿cuánto mejor sería ni siquiera haber oído el nombre de Demócrito, que pensar con dolor en no sé quién, tenido por grande en sus tiempos, que juzgaba que los dioses eran imágenes que fluían de cuerpos sólidos, y que ellas mismas no eran sólidas, y que estas, al circundar y deslizarse en los ánimos de los hombres con movimiento propio por aquí y por allá, hacían que se pensara en el poder divino; cuando seguramente aquel cuerpo de donde fluía la imagen, cuanto más sólido es, tanto más excelente debe ser juzgado? Y por eso fluctuó su sentencia, según dicen ellos, y vaciló, de modo que a veces decía que una cierta naturaleza de la cual fluían las imágenes era Dios, el cual sin embargo no podía ser pensado sino por medio de aquellas imágenes que funde y emite, esto es, que eran llevadas de aquella naturaleza —que juzga ser no sé qué cosa corpórea y eterna, y aun por esto divina— como a semejanza de un vapor por una como continua emanación, y venían y entraban en nuestros ánimos para que pudiéramos pensar en Dios o en los dioses.

Nullam enim aliam causam cujuslibet cogitationis nostrae opinantur isti, nisi cum ab his corporibus quae cogitamus, veniunt atque intrant imagines in animos nostros: quasi non multa ac prope innumerabilia cogitentur incorporaliter atque intelligibiliter ab eis qui talia cogitare noverunt, sicut ipsa sapientia et veritas. Quam si isti non cogitant, miror quomodo de illa utcumque disputent: si autem cogitant, vellem mihi dicerent, vel de quo corpore, vel qualis in eorum animos veniat imago veritatis.

Quanquam Democritus etiam hoc distare in naturalibus quaestionibus ab Epicuro dicitur, quod iste sentit inesse concursioni atomorum vim quamdam animalem et spirabilem: qua vi eum credo et imagines ipsas divinitate praeditas dicere, non omnes omnium rerum, sed deorum, et principia mentis esse in universis, quibus divinitatem tribuit, et animantes imagines, quae vel prodesse nobis soleant vel nocere. Epicurus vero neque aliquid in principiis rerum penit praeter atomos, id est corpuscula quaedam tam minuta, ut jam dividi nequeant, neque sentiri, aut visu, aut tactu possint; quorum corpusculorum concursu fortuito, et mundos innumerabiles, et animantia, et ipsas animas fieri dicit, et deos quos humana forma non in aliquo mundo, sed extra mundos, atque inter mundos constituit: et non vult omnino aliquid praeter corpora cogitare; quae tamen ut cogitet, imagines dicit ab ipsis rebus quas atomis formari putat, defluere, atque in animum introire subtiliores quam sunt illae imagines quae ad oculos veniunt. Nam et videndi causam hanc esse dicit, ingentes quasdam imagines, ita ut universum mundum complectantur extrinsecus. Intelligis autem jam, ut arbitror, quas isti opinentur imagines.

Miror non admonuisse Democritum vel hoc ipso falsa esse quae dicit, quia venientes tam magnae imagines in tam brevem animum nostrum, si corporeus, ut illi volunt, tam parvo corpore includitur, totae illum tangere non possunt. A magno enim corpore cum parvum corpus attingitur, a toto simul attingi nullo pacto potest: quomodo igitur totae simul cogitantur, si in tantum cogitantur, in quantum venientes atque intrantes animum attingunt, quae nec totae intrare possunt per tam parvum corpus, nec totae tam parvum animum attingere? Memento me secundum illos haec dicere; non enim ego talem animum sentio: aut si incorporeum Democritus animum existimat, Epicurus quidem solus ista ratione urgeri potest; sed etiam ille quare non vidit, non opus esse nec fieri posse ut incorporeus animus adventu atque contactu corporearum imaginum cogitet? De visu certe oculorum ambo pariter redarguuntur; tam enim breves oculos, tam grandia imaginum corpora tota attingere nullo modo possunt.

Pues no juzgan estos que haya ninguna otra causa de cualquier pensamiento nuestro, sino cuando de estos cuerpos que pensamos vienen y entran las imágenes en nuestros ánimos: como si no se pensaran muchas y casi innumerables cosas incorporal e inteligiblemente por aquellos que han aprendido a pensar tales cosas, como la misma sabiduría y la verdad. La cual si estos no la piensan, me admiro de cómo disputan de ella de cualquier modo; pero si la piensan, querría que me dijeran o de qué cuerpo o de qué clase viene al ánimo de ellos la imagen de la verdad.

Aunque también se dice que Demócrito dista en las cuestiones naturales de Epicuro en esto, en que aquel siente que hay en la concurrencia de los átomos una cierta fuerza animal y respirable: por cuya fuerza creo que dice que las mismas imágenes están dotadas de divinidad, no todas las de todas las cosas, sino las de los dioses, y que los principios de la mente están en el universo, a los cuales atribuye divinidad, y las imágenes vivientes, que suelen o aprovecharnos o dañarnos. Pero Epicuro nada pone en los principios de las cosas fuera de los átomos, esto es, ciertos corpúsculos tan diminutos que ya no pueden dividirse, ni pueden ser sentidos ni por la vista ni por el tacto; por cuya concurrencia fortuita de corpúsculos dice que se hacen tanto los mundos innumerables, como los vivientes y las mismas almas, y los dioses, a los cuales constituyó en forma humana no en algún mundo, sino fuera de los mundos y entre los mundos: y no quiere en absoluto pensar nada fuera de los cuerpos; pero para pensarlos, dice que las imágenes fluyen de las mismas cosas que juzga formadas por los átomos, y entran en el ánimo, más sutiles que las imágenes que vienen a los ojos. Pues dice que también esta es la causa de ver: unas imágenes ingentes, de modo que abrazan todo el mundo por fuera. Pero ya entiendes, según creo, qué imágenes imaginan estos.

Me admiro de que no advirtiera Demócrito por esto mismo que son falsas las cosas que dice, porque al venir imágenes tan grandes a nuestro ánimo tan breve, si es corpóreo, como ellos quieren, y se incluye en un cuerpo tan pequeño, no pueden tocarlo todas enteras. Pues cuando un cuerpo pequeño es tocado por un cuerpo grande, de ningún modo puede ser tocado por todo él a la vez: ¿cómo, pues, son pensadas todas enteras a la vez, si son pensadas en cuanto que, al venir y entrar, tocan el ánimo, las cuales ni pueden entrar enteras por un cuerpo tan pequeño, ni tocar enteras un ánimo tan pequeño? Acuérdate de que digo estas cosas según ellos; pues yo no siento que el ánimo sea tal: o si Demócrito juzga que el ánimo es incorpóreo, Epicuro ciertamente solo puede ser urgido por esta razón; pero, ¿por qué tampoco él vio que no es necesario ni puede hacerse que un ánimo incorpóreo piense por el advenimiento y contacto de imágenes corpóreas? Sobre la vista de los ojos ciertamente ambos por igual son refutados; pues ojos tan breves de ningún modo pueden tocar enteros los cuerpos tan grandes de las imágenes.

Cum autem quaeritur ab eis quare una imago videatur corporis alicujus, a quo innumerabiliter imagines fluunt; respondent, eo ipso quo frequenter fluunt et transeunt imagines, quasi quadam earum constipatione et densitare fieri ut ex multis una videatur. Quam vanitatem Cicero ita refellit, ut eo ipso neget aeternum deum eorum posse cogitari, quo innumerabiliter fluentibus et labentibus imaginibus cogitatur. Et quoniam innumerabilitate atomorum suppeditante, dicunt fieri formas deorum sempiternas, cum ita discedant quaedam corpuscula de divino corpore ut alia succedant, et dissolvi illam naturam eadem successione non sinant: Omnia ergo, inquit, aeterna essent, quia nulli deest ista innumerabilitas atomorum, quae perpetuas ruinas subinde suppleat. Deinde quomodo non vereatur iste deus ne intereat, cum sine ulla intermissione pulsetur, agiteturque atomorum incursione sempiterna? pulsari enim dicit illud corpus quod irruentibus atomis feriatur, et agitari quod penetretur: deinde cum ex ipso imagines, de quibus jam satis dictum est, semper affluant (Lib. 1 de Nat. Deorum), quomodo potest de immortalitate confidere?

In cuibus omnibus deliramentis haec opinantium, illud praecipue dolendum est, quod non sufficit ea narrari, ut nulla cujusquam disputatione adversante respuantur; sed acutissimorum hominum ingenia id etiam negotium susceperunt, ut copiose ista refellerent, quae statim dicta etiam a tardissimis derideri abjicique debuerunt. Si enim concesseris esse atomos, si concesseris etiam concursu fortuito seipsas pellere et agitare; num et illud eis fas est concedere, ut inter se atomi fortuito concurrentes, rem aliquam ita conficiant, ut eam forma modificent, figura determinent, aequalitate poliant, colore illustrent, anima vegetent? quae omnia nullo modo nisi arte divinae providentiae fieri videt, quisquis magis mente quam oculis amat videre, idque ab eo expetit a quo factus est. Nam nec ipsas atomos esse ullo modo concedendum est; quod, omissa subtilitate quae de divisione corporum a doctis traditur, vide quam facile secundum ipsorum opinionem possit ostendi. Certe enim ipsi dicunt omnia quae sint naturae, nihil esse aliud quam corpora et inane, quaeque his accidant; quod credo motum et pulsum dicere et consequentes formas. Dicant ergo in quo genere ponant imagines, quas de corporibus solidioribus affluere putant, ipsas minime solidas, ita ut tactu nisi oculorum cum videmus, et animi cum cogitamus, sentiri non possint, si et ipsa corpora sunt.

Pero cuando se pregunta de ellos por qué se ve una sola imagen de algún cuerpo, del cual fluyen innumerables imágenes; responden que por eso mismo que fluyen y pasan frecuentemente las imágenes, se hace como por una cierta constipación y densidad de ellas que de muchas se vea una. Cuya vanidad Cicerón de tal modo refuta que por eso mismo niega que el dios eterno de ellos pueda ser pensado, por el cual es pensado por imágenes que fluyen y se deslizan innumerablemente. Y puesto que, al suministrarse una innumerabilidad de átomos, dicen que se hacen las formas de los dioses eternas, al retirarse ciertos corpúsculos del cuerpo divino de modo que otros sucedan, y no permitan que aquella naturaleza se disuelva por la misma sucesión: «Todas las cosas, pues», dice, «serían eternas, porque a nadie falta esa innumerabilidad de átomos que supla de inmediato las perpetuas ruinas». Luego, ¿cómo no teme ese dios que perezca, «cuando sin ninguna intermisión es golpeado y agitado por la incursión eterna de los átomos»? Pues dice que es golpeado aquel cuerpo que es herido por los átomos que irrumpen, y agitado el que es penetrado: luego, «puesto que de él mismo las imágenes», de las cuales ya se ha dicho bastante, «siempre fluyen» (Lib. 1 de Nat. Deorum), ¿cómo puede confiar en la inmortalidad?

En todos estos delirios de los que opinan estas cosas, aquello es especialmente de lamentar, que no basta que sean narrados para que sean rechazados sin que ninguna disputa de nadie se oponga; sino que los ingenios de los hombres más agudos han emprendido incluso este negocio de refutar copiosamente estas cosas, las cuales debieron ser burladas y desechadas incluso por los más tardos tan pronto como fueron dichas. Pues si concedieras que hay átomos, si concedieras incluso que por concurrencia fortuita se impulsan y agitan a sí mismos; ¿acaso también les es lícito concederles aquello, que los átomos que concurren fortuitamente entre sí compongan alguna cosa de tal modo que la modifiquen por la forma, la determinen por la figura, la pulan por la igualdad, la ilustren por el color, la vegeten por el alma? Todas las cuales cosas ve que de ningún modo pueden hacerse sino por el arte de la divina providencia quienquiera que ama ver más con la mente que con los ojos, y eso lo pide a aquel por quien fue hecho. Pues ni siquiera que haya átomos mismos debe concederse de ningún modo; lo cual, omitida la sutileza que sobre la división de los cuerpos es transmitida por los doctos, mira qué fácilmente puede mostrarse según la opinión de ellos mismos. Pues ciertamente ellos mismos dicen que todas las cosas que son de la naturaleza no son otra cosa que cuerpos y vacío, y las cosas que a estos acaecen; lo cual creo que quiere decir el movimiento y el pulso y las formas consecuentes. Digan, pues, en qué género ponen las imágenes, las cuales juzgan que fluyen de los cuerpos más sólidos, siendo ellas mismas mínimamente sólidas, de modo que no puedan ser sentidas sino por el tacto de los ojos cuando vemos, y del ánimo cuando pensamos, si también ellas son cuerpos.

Nam ita censent, ut exire a corpore et venire ad oculos, vel ad animum possint, quem nihilominus dicunt esse corporeum. Quaero utrum etiam ab ipsis atomis affluant imagines? Si affluunt, quomodo jam sunt atomi, a quibus aliqua corpora separantur? si non affluunt, aut potest aliquid sine imaginibus cogitari, quod vehementer nolunt; aut unde norunt atomos, quas nec cogitare potuerunt? Sed jam pudet me ista refellere, cum eos non puduerit ista sentire. Cum vero ausi sint etiam defendere, non jam eorum, sed ipsius generis humani me pudet, cujus aures haec ferre potuerunt.

Cum igitur tanta sit caecitas mentium per illuviem peccatorum amoremque carnis, ut etiam ista sententiarum portenta, otia doctorum conterere disputando potuerint, dubitabis tu, Dioscore, vel quisquam vigilanti ingenio praeditus, ullo modo ad sequendam veritatem melius consuli potuisse generi humano, quam ut homo ab ipsa Veritate susceptus ineffabiliter atque mirabiliter, et ipsius in terris personam gerens, recta praecipiendo, et divina faciendo, salubriter credi persuaderet quod nondum prudenter posset intelligi? Hujus nos gloriae servimus, huic te immobiliter atque constanter credere hortamur, per quem factum est, ut non pauci, sed populi etiam, qui non possunt ista dijudicare ratione, fide credant, donec salutaribus praeceptis adminiculati, evadant ab his perplexitatibus in auras purissimae atque sincerissimae veritatis. Cujus auctoritati tanto devotius obtemperari oportet, quanto videmus nullum jam errorem se audere extollere, ad congregandas sibi turbas imperitorum, qui non christiani nominis velamenta conquirat: eos autem solos ex veteribus, praeter christianum nomen in conventiunculis suis aliquanto frequentius perdurare, qui Scripturas eas tenent, per quas annuntiatum esse ipsum Dominum Jesum Christum, se intelligere et videre dissimulant. Porro illi qui cum in unitate atque communione catholica non sint, christiano tamen nomine gloriantur, coguntur adversari credentibus, et audent imperitos quasi ratione traducere, quando maxime cum ista medicina Dominus venerit, ut fidem populis imperaret. Sed hoc facere coguntur, ut dixi, quia jacere se abjectissime sentiunt, si eorum auctoritas cum auctoritate catholica conferatur. Conantur ergo auctoritatem stabilissimam fundatissimae Ecclesiae quasi rationis nomine et pollicitatione superare. Omnium enim haereticorum quasi regularis est ista temeritas. Sed ille fidei imperator clementissimus, et per conventus celeberrimos populorum atque gentium, sedesque ipsas Apostolorum arce auctoritatis munivit Ecclesiam, et per pauciores pie doctos et vere spirituales viros, copiosissimis apparatibus etiam invictissimae rationis armavit. Verum illa rectissima discipline est, in arcem fidei quam maxime recipi infirmos, ut pro eis jam tutissime positis, fortissima ratione pugnetur.

Pues así juzgan, que pueden salir de un cuerpo y venir a los ojos o al ánimo, el cual no obstante dicen que es corpóreo. Pregunto si también de los mismos átomos fluyen imágenes. Si fluyen, ¿cómo son ya átomos, de los cuales se separan algunos cuerpos? Si no fluyen, o bien puede pensarse algo sin imágenes, lo cual vehementemente no quieren; ¿o de dónde conocen los átomos, los cuales ni siquiera han podido pensar? Pero ya me avergüenza refutar estas cosas, cuando a ellos no les avergonzó sentirlas. Pero cuando se atrevieron incluso a defenderlas, ya no me avergüenzo de ellos, sino del mismo género humano, cuyos oídos pudieron soportar estas cosas.

Puesto que, por tanto, es tanta la ceguera de las mentes por el lodazal de los pecados y el amor de la carne, que incluso estos prodigios de sentencias pudieron consumir el ocio de los doctos disputando, ¿dudarás tú, Dióscoro, o cualquiera dotado de un ingenio vigilante, que de ningún modo se pudo consultar mejor al género humano para seguir la verdad, sino que el hombre fuera asumido por la Verdad misma inefable y admirablemente, y llevando la persona de ella en la tierra, mandando cosas rectamente y haciendo cosas divinas, persuadiera saludablemente a creer lo que todavía no podía entenderse prudentemente? A su gloria servimos nosotros, a creer en él inamovible y constantemente te exhortamos, por el cual se ha hecho que no pocos, sino incluso pueblos, que no pueden juzgar estas cosas por la razón, crean por la fe, hasta que, apoyados por preceptos saludables, escapen de estas perplejidades a los aires de la purísima y sincerísima verdad. Cuya autoridad debe ser obedecida tanto más devotamente cuanto vemos que ya ningún error se atreve a ensalzarse para congregar para sí turbas de ignorantes que no busque los velos del nombre cristiano: y que solo aquellos de los antiguos, fuera del nombre cristiano, permanecen algo más frecuentemente en sus conventículos, los cuales tienen aquellas Escrituras por las cuales disimulan entender y ver que el mismo Señor Jesucristo fue anunciado. Por lo demás, aquellos que, aunque no están en la unidad y comunión católica, sin embargo se glorían en el nombre cristiano, se ven obligados a oponerse a los creyentes, y se atreven a traducir a los ignorantes como por la razón, cuando especialmente el Señor vino con esa medicina para mandar la fe a los pueblos. Pero se ven obligados a hacer esto, como dije, porque sienten que yacen abyectísimamente si su autoridad se compara con la autoridad católica. Intentan, pues, superar la autoridad estabilísima de la Iglesia fundamentadísima como bajo el nombre y promesa de la razón. Pues es como regular esta temeridad de todos los herejes. Pero aquel clementísimo emperador de la fe, tanto por asambleas celebérrimas de pueblos y naciones, como por las mismas sedes de los Apóstoles, fortificó con el baluarte de la autoridad a la Iglesia, y por medio de pocos hombres piadosamente doctos y verdaderamente espirituales, la armó con copiosísimos aparatos incluso de razón invicta. Pero aquella es la disciplina rectísima, que los débiles sean recibidos cuanto más sea posible en el baluarte de la fe, para que, puestos ya ellos con toda seguridad, se pugne por ellos con razón fortísima.

Platonici vero, qui falsorum philosophorum erroribus illo tempore circumlatrantibus, non habentes divinam personam qua imperarent fidem, sententiam suam tegere quaerendam, quam polluendam proferre maluerunt, cum jam Christi nomen terrenis regnis admirantibus perturbatisque crebresceret, emergere coeperant, ad proferendum atque aperiendum quid Plato sensisset. Tunc Plotini schola Romae floruit, habuitque condiscipulos, multos acutissimos et solertissimos viros. Sed aliqui eorum magicarum artium curiositate depravati sunt, aliqui Dominum Jesum Christum ipsius veritatis atque sapientiae incommutabilis, quam conabantur attingere, cognoscentes gestare personam, in ejus militiam transierunt. Itaque totum culmen auctoritatis lumenque rationis in illo uno salutari nomine atque in una ejus Ecclesia, recreando atque reformando humano generi constitutum est.

Haec me tibi diutissime in hac epistola locutum, etsi alia forte tu malles, omnino non poenitet. Probabis enim haec magis, quanto magis in veritate proficies; et tunc probabis consilium meum, quod nunc utilitati studiorum tuorum minus obsecutum putas. Quanquam etiam illis ipsis quaestionibus tuis non solum quibusdam in hac epistola, sed etiam caeteris pene omnibus in ipsis membranis, in quibus eas misisti ut potui breviter annotando responderim. In quibus si me parum, aut aliud quam volebas egisse arbitraris, non recte cogitas, mi Dioscore, a quo nunc ista quaesieris. Oratoris autem librorumque de Oratore omnes quaestiones praetermisi. Nescio quis enim nugator mihi esse visus sum, si eas exponendas persequerer. Nam de caeteris possem etiam decenter interrogari, si mihi quisquam res ipsas, non de libris Ciceronis, sed per seipsas tractandas dissolvendasque proferret. In illis autem res ipsae nunc nostrae professioni minus congruunt. Haec autem omnia non facerem, nisi me post aegritudinem, in qua eram cum homo tuus venisset, aliquantum ab Hippone removissem. Quibus item diebus perturbatione valetudinis febribusque repetitus sum. Inde factum est ut tardius quam possent tibi haec mitterentur. Quae quomodo acceperis, rescripta flagito.

Domino sancto ac beatissimo papae AUGUSTINO, CONSENTIUS.

Jam quidem sancto, mihique cunctis animi virtutibus admirando, fratri tuo Alypio episcopo genus petitionis meae brevi sermone suggesseram, sperans precum mearum ut apud te esse adjutor dignaretur. Sed quia praesentiam mihi tuam ea, quae ad villam ire compulit, causa fraudavit, malui litteris precem inserere, quam exspectationem animi fluctuare; maxime cum id quod postulo, si mihi concedi oportere perspexeris, adjuvare sensum tuum altissima mysteria perscrutantem, loci ipsius, ut arbitror, in quo nunc consistis, valeat solitudo.

Pero los platónicos, los cuales, al ladrar en aquel tiempo los errores de los falsos filósofos por todas partes, no teniendo una persona divina por la cual mandaran la fe, prefirieron ocultar su sentencia para ser buscada, antes que proferirla para ser polucionada, cuando ya el nombre de Cristo se hacía frecuente ante el asombro y perturbación de los reinos terrenos, habían comenzado a emerger para proferir y abrir lo que Platón había sentido. Entonces la escuela de Plotino floreció en Roma, y tuvo por condiscípulos a muchos hombres agutísimos y solertísimos. Pero algunos de ellos fueron depravados por la curiosidad de las artes mágicas; algunos, conociendo que el Señor Jesucristo llevaba la persona de la misma verdad y sabiduría inconmutable que ellos intentaban alcanzar, pasaron a su milicia. Y así toda la cumbre de la autoridad y la luz de la razón fue constituida en aquel solo nombre saludable y en su sola Iglesia, para recrear y reformar al género humano.

No me arrepiento en absoluto de haberte hablado estas cosas durante muchísimo tiempo en esta carta, aunque tal vez tú prefirieras otras. Pues aprobarás estas cosas más, cuanto más aproveches en la verdad; y entonces aprobarás mi consejo, que ahora juzgas que ha secundado menos la utilidad de tus estudios. Aunque incluso a esas mismas cuestiones tuyas, he respondido no solo a algunas en esta carta, sino también a casi todas las demás en los mismos pergaminos en los que las enviaste, anotándolas brevemente como pude. En las cuales, si juzgas que he hecho poco, o algo distinto de lo que querías, no piensas rectamente, mi Dióscoro, de quién has pedido ahora esas cosas. Pero he pasado por alto todas las cuestiones del Orador y de los libros sobre el Orador. Pues me pareció ser no sé qué nuguero si me pusiera a exponerlas. Pues sobre las otras cosas podría incluso ser interrogado decentemente si alguien me propusiera tratar y disolver las cosas mismas, no por los libros de Cicerón, sino por sí mismas. Pero en aquellos, las cosas mismas son ahora menos congruentes con nuestra profesión. Pero no haría todas estas cosas si no me hubiera alejado un poco de Hipona después de la enfermedad en la que estaba cuando llegó tu hombre. En los mismos días también fui repetido por la perturbación de la salud y las fiebres. De ahí se hizo que esto se te enviara más tarde de lo que se pudo. Cómo hayas recibido esto, exijo respuesta.

Al señor santo y beatísimo papa AGUSTÍN, CONSENTIO.

Ya ciertamente había sugerido a tu hermano el obispo Alipio, santo y para mí admirable por todas las virtudes del ánimo, el género de mi petición en un breve sermón, esperando que se dignara ser ayudador para mis ruegos ante ti. Pero porque la causa que te obligó a ir a la quinta me defraudó de tu presencia, preferí insertar el ruego en cartas, antes que la expectativa de mi ánimo fluctuara; máxime cuando lo que pido, si percibieras que debe concedérseme, la soledad del mismo lugar en el que ahora te encuentras, según juzgo, pueda ayudar a tu sentido que escudriña los altísimos misterios.

Ego igitur cum apud memetipsum prorsus definierim, veritatem rei divinae ex fide magis quam ex ratione percipi oportere; si enim fides sanctae Ecclesiae ex disputationis ratione, non ex credulitatis pietate apprehenderetur, nemo praeter philosophos atque oratores beatitudinem possideret. Sed quia placuit Deo, qui infirma mundi hujus elegit ut confundat fortia, per stultitiam praedicationis salvare credentes, non tam ratio requirenda de Deo, quam auctoritas est sequenda sanctorum. Nam profecto neque Ariani, qui Filium, quem genitum confitemur, minorem putant, in hac impietate persisterent, neque Macedoniani Spiritum sanctum, quem neque genitum neque ingenitum credimus, quantum in ipsis est a divinitatis arce detruderent, si Scripturis sanctis magis quam suis ratiocinationibus accommodare fidem mallent.

Sed tu, vir, cui coelum, ut arbitror, ipsum subtilitate cogitationum intrare concessum est; verax etenim est qui ait, «Beati mundo corde, quoniam ipsi Deum videbunt» (Matth. V, 8); super omnia sidera ad ipsam contemplationem altitudinem mundi cordis attollis, ais non tanquam aliquod corpus debere cogitari Deum. Intra ergo in illam, quae nostros arcet intuitus, mysteriorum Dei obscurissimam nubem; quaestiunculas in quibus absolvendis me errare cognosco, qui auctoritatem Sanctitatis tuae fide magis sequi volo, quam rationis corde conceptae falsa imagine depravari, primum in memetipso, dehinc in libris corrige.

Ego siquidem in circumspecta admodum simplicitate audiens credensque Dominum Jesum Christum lumen esse de lumine, sicut scriptum est, «Bene nuntiate diem de die, salutare ejus» (Psal. XCV, 2); et in Sapientia Solomonis, «Candor est enim lucis aeternae» (Sap. VII, 26); credebam Deum, quod licet credere ut dignum est non valebam, tamen esse inaestimabilis cujusdam lucis infinitam magnitudinem, cujus nec qualitatem aestimare, nec quantitatem metiri, nec speciem fingere, quanquam sublime cogitans mens humana sufficeret; tamen esse illud quiddam, quidquid est, cui adsit incomparabilis forma, inaestimabilis pulchritudo, quam etiam carnalibus oculis saltem Christus aspiciat.

Yo, pues, cuando he definido ciertamente en mí mismo que la verdad de la cosa divina debe ser percibida por la fe más que por la razón; pues si la fe de la santa Iglesia se aprehendiera por la razón de la disputa, y no por la piedad de la credulidad, nadie fuera de los filósofos y oradores poseería la bienaventuranza. Pero porque plugo a Dios, que eligió las cosas débiles de este mundo para confundir a las fuertes, salvar a los creyentes por la estulticia de la predicación, no tanto se ha de pedir razón sobre Dios como se ha de seguir la autoridad de los santos. Pues ciertamente ni los arrianos, que juzgan menor al Hijo, al cual confesamos engendrado, persistirían en esta impiedad, ni los macedonianos detruirían de la cumbre de la divinidad al Espíritu Santo, al cual creemos ni engendrado ni no engendrado, en cuanto está en ellos, si prefirieran acomodar la fe a las sagradas Escrituras más que a sus propios raciocinios.

Sin embargo, tú, hombre admirable, si aquel Padre nuestro, el único conocedor de los secretos, el cual tiene la llave de David (Apoc. III, 7), concedió al escrutinio de tu serenísimo corazón penetrar la máquina de los cielos, y con cara revelada, como está escrito, especular la gloria del Señor (II Cor. III, 18), en cuanto aquel que te dio tal pensamiento te diere facultad de proferirlo, anúncianos alguna porción de la inefable sustancia, y empéñate en expresar la imagen de su semejanza, ayudando él mismo, en cuanto puedas, con palabras; puesto que, si tú no estuvieras presente como guía y maestro de tan gran cosa, nuestro pensamiento teme mirar como con ojos lagañosos hacia el resplandor de tan gran luz reflejada. Entra, pues, en aquella oscurísima nube de los misterios de Dios que aparta nuestras miradas; corrige primero en mí mismo, y luego en los libros, las cuestioncillas en las que reconozco que yerro yo, que quiero seguir más por la fe la autoridad de tu Santidad que ser depravado por la falsa imagen de un corazón concebido por la razón.

Yo, por mi parte, en una sencillez muy circunspecta, oyendo y creyendo que el Señor Jesucristo es luz de luz, como está escrito: «Anunciad bien de día en día su salud» (Salm. XCV, 2); y en la Sabiduría de Salomón: «Pues es el resplandor de la luz eterna» (Sab. VII, 26); creía que Dios —lo cual aunque no era capaz de creer como es digno— sin embargo era una magnitud infinita de una cierta luz inestimable, de la cual ni la mente humana, aunque pensara sublimemente, fuera capaz de estimar la calidad, ni medir la cantidad, ni fingir la especie; sin embargo, que aquello era un no sé qué, sea lo que sea, a lo cual asiste una forma incomparable, una inestimable belleza, la cual incluso con ojos carnales al menos Cristo aspire.

Cum ergo circa finem primi libri, sicut procul dubio meminisse dignaris, cupiens comprobare Dominum Jesum Christum, id est hominem assumptum, ita divinam possidere potentiam, ut materia carnis humanae quam susceperat, permaneret, quam in illis visceribus nisi aliud quam infirmitatem perisse docuissem, illius mihi nodus quaestionis objectus est. Si, inquit, homo ille quem assumpsit Christus, in Deum versus est, ergo localis esse non debuit: cur ergo post resurrectionem dixit, «Noli me tangere, nondum enim ascendi ad Patrem meum» (Joan. XX, 17)?

Ego igitur elaborans approbare ubique esse Christum virtute, non opere; divinitate, non carne; de unitate Dei et personarum trinitate hujusmodi verba conscripsi: Deus, inquam, unus est, et personae tres sunt. Deus indiscretus est, personae discretae sunt. Deus intra omnia, trans omnia est, ultima includit, media implet, summa transcendit, ultra universa et per universa diffunditur: personae autem sibi constantes, proprietate secernuntur, non confusione miscentur. Deus ergo unus est, et ubique est; quia et alius praeter illum non est, et locus non est vacuus ubi esse alius possit. Plena sunt Deo omnia, et praeter Deum nihil est. Ipse est in Patre, ipse in Filio, ipse in Spiritu sancto: ac per hoc, Pater, et Filius, et Spiritus sanctus non plures dii, sed ipse unus est Deus; et non est ipse Pater qui est Filius, nec Filius qui est Spiritus sanctus. Pater in Filio est, Filius in Patre, in utroque Spiritus sanctus; quia in tribus numero, non ordine, id est personis, non virtute discretis, unus atque indivisibilis habitat Deus. Omnia quae Patris sunt, Filii sunt; et quae Filii sunt, Patris sunt; et quae utriusque sunt, Spiritus sancti sunt: quia non quasi aequalem, sed eamdem, id est unicam, non separatam possident substantiam Deitatis; et ideo vel majestate, vel aetate, alter alterum non praecedit, quia dividi quod plenum est non potest, nec est in plenitudine aliquid, quod possit plenitudinem separare, et majorem uni, minorem alteri facere portionem. In personis autem non ita est; quia Patris persona non est Filii, nec Filii persona eadem est Spiritus sancti. Una virtus est, quam trina possidet virtus; una substantia est, in qua tria sunt quae subsistunt. Pater ergo, et Filius, et Spiritus sanctus majestate ubique sunt, quia unum sunt; personis tantum apud se sunt, quia tres sunt. Et reliqua hujusmodi texens, rem eousque deduxi, ut praesentes quidem et ubique esse personas, sed illam, quae supra coelos, trans maria, ultra inferos, una atque eadem est majestate, firmarem. Ex quo intelligi debere monstrabam, hominem quem Christus assumpsit, in Deum quidem versum susceptam non amisisse naturam, non tamen quasi quartam credi posse personam.

Cuando, pues, hacia el fin del primer libro, como sin duda te dignas recordar, deseando probar que el Señor Jesucristo, esto es, el hombre asumido, posee de tal modo el poder divino que la materia de la carne humana que había recibido permaneciera —puesto que en aquellas entrañas no había enseñado que hubiera perecido sino la enfermedad — se me puso el nudo de esta cuestión. Si, dice, aquel hombre que asumió Cristo se convirtió en Dios, por tanto no debió ser local: ¿por qué, pues, después de la resurrección dijo: «No me toques, pues todavía no he subido a mi Padre» (Juan XX, 17)?

Yo, pues, trabajando por aprobar que Cristo está en todas partes por el poder, no por la obra; por la divinidad, no por la carne; escribí de esta manera sobre la unidad de Dios y la trinidad de las personas: Dios, digo, es uno, y las personas son tres. Dios es indiscreto, las personas son discretas. Dios está dentro de todas las cosas, más allá de todas las cosas, incluye las últimas, llena las medias, trasciende las sumas, se difunde más allá del universo y por el universo: pero las personas, constantes en sí mismas, se separan por la propiedad, no se mezclan por la confusión. Dios, pues, es uno, y está en todas partes; porque ni hay otro fuera de él, ni hay lugar vacío donde otro pueda estar. Llenas están de Dios todas las cosas, y fuera de Dios nada hay. Él mismo está en el Padre, él mismo en el Hijo, él mismo en el Espíritu Santo: y por esto, el Padre, y el Hijo, y el Espíritu Santo no son muchos dioses, sino él mismo es un solo Dios; y no es el mismo Padre el que es el Hijo, ni el Hijo el que es el Espíritu Santo. El Padre está en el Hijo, el Hijo en el Padre, en ambos el Espíritu Santo; porque en tres discretos en número, no en orden, esto es, en personas, no en poder, habita un Dios uno e indivisible. Todas las cosas que son del Padre son del Hijo; y las que son del Hijo son del Padre; y las que son de ambos son del Espíritu Santo: porque poseen no como una igual, sino la misma, esto es, la única, no separada sustancia de la Deidad; y por eso, sea por la majestad, sea por la edad, el uno no precede al otro, porque no puede dividirse lo que está lleno, ni hay en la plenitud algo que pueda separar la plenitud, y hacer una porción mayor para uno y menor para otro. Pero en las personas no es así; porque la persona del Padre no es la del Hijo, ni la persona del Hijo es la misma que la del Espíritu Santo. Una es la virtud que posee la trina virtud; una es la sustancia en la que hay tres que subsisten. El Padre, pues, y el Hijo, y el Espíritu Santo están en todas partes por la majestad, porque son uno; solo están entre sí en las personas, porque son tres. Y tejiendo otras cosas de este modo, llevé la cosa hasta el punto de afirmar que las personas estaban presentes y en todas partes, pero que aquella majestad que está sobre los cielos, más allá de los mares, más allá de los infiernos, es una sola y la misma. Por lo cual mostraba que debía entenderse que el hombre que Cristo asumió, convertido ciertamente en Dios, no perdió la naturaleza recibida, pero no por ello se puede creer que sea como una cuarta persona.

Sed tu, vir, cui coelum, ut arbitror, ipsum subtilitate cogitationum intrare concessum est; verax etenim est qui ait, «Beati mundo corde, quoniam ipsi Deum videbunt» (Matth. V, 8); super omnia sidera ad ipsam contemplationem altitudinem mundi cordis attollis, ais non tanquam aliquod corpus debere cogitari Deum. Nam etiamsi quispiam animo lucem millies quam hujus solis clariorem intensioremque confingat, nullam illic Dei similitudinem comprehendi posse, quia corpus est omne quod cerni potest: sed sicut justitiam vel pietatem corpoream cogitare non possumus, nisi aliqua forte nobis feminea corpora gentili vanitate fingamus; ita et Deum sine aliqua phantasiae simulatione in quantum possumus cogitandum. Mihi autem, qui subtilitatem disputationis tepido percipere admodum corde vix possum, videbatur nihil vivum secundum substantiam inesse justitiae: ideoque non possum adhuc Deum, id est, viventem naturam, justitiae similem cogitare; quia justitia non in se, sed in nobis vivit; imo potius nos secundum justitiam vivimus, ipsa vero justitia per se nequaquam vivit, nisi forte non hujus humanae aequitatis, sed illa quae Deus est, sola asseratur esse justitia.

Unde confirmari me ex omnibus non solum praesentibus verbis, sed etiam pleniori epistola velim. Neque enim fas est ut nostri tantum pedes ab ista in qua multi ingredimur, erroris via, te monente revocentur. Cum enim multi in illis in quibus habitamus insulis, dum recto ad viam pergunt aggere, in tramitem tortuosi hujus erroris incurrerint, eritne aliquis illic Augustinus, cujus auctoritati cedant, cujus doctrinae credant, cujus ingenio superentur? An forte ex illo paternitatis affectu mavis me occulta commonitione dirigere, quam velut comitem pravi itineris increpare? Sed mihi pro utilitate animae, magis quam pro saeculi laude currere cupienti, non est inutilis, ac proinde etiam non amara coargutio tua; maxime cum et mihi et caeteris vitam simul laudemque paritura sit. Nemo siquidem tam injustus esse, ut arbitror, potest, qui me ex eo quod aliquando devia sum secutus, stultitiae denotare malit quam ex eo quod recta delegerim, prudenter judicare cunctetur. Neque enim stulti aestimandi sunt, quos Paulus apostolus, ne in incertum currerent admonebat dicens, «Sic currite ut comprehendatis» (I Cor. IX, 24): quapropter via ista quam currimus, non solum relinquenda nobis, verum etiam intercludenda atque praecidenda est, ne forte etiam eos fallaci dilectionis simulatione frustretur. Tu enim non editorum jam a me librorum lector, sed probandorum emendator, ni fallor, electus es.

Pero tú, varón, a quien el cielo mismo, según juzgo, le ha sido concedido entrar por la sutileza de tus pensamientos; pues veraz es el que dice: «Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios» (Mat. V, 8); sobre todas las estrellas elevas la altura de un corazón limpio hacia esa misma contemplación, dices que Dios no debe ser pensado como un cuerpo cualquiera. Pues aunque alguien fingiera en su ánimo una luz mil veces más clara e intensa que este sol, ninguna semejanza de Dios puede allí ser comprendida, porque es cuerpo todo lo que puede ser discernido: sino que así como no podemos pensar la justicia o la piedad corpóreas, a no ser que tal vez nos finjamos algunos cuerpos femeninos por vanidad gentil; así también Dios ha de ser pensado, en cuanto podemos, sin ninguna simulación de fantasía. Pero a mí, que apenas puedo percibir la sutileza de la disputa con un corazón muy tibio, me parecía que nada vivo según la sustancia había en la justicia: y por eso no puedo todavía pensar a Dios, esto es, una naturaleza viviente, semejante a la justicia; porque la justicia vive no en sí, sino en nosotros; o más bien nosotros vivimos según la justicia, pero la justicia misma por sí de ningún modo vive, a no ser que tal vez no esta equidad humana, sino aquella que es Dios, se aserte que ella sola es justicia.

Por lo cual querría ser confirmado por todas las cosas no solo por las presentes palabras, sino incluso por una carta más plena. Pues ni es lícito que solo nuestros pies sean retirados por tu amonestación de aquella vía de error en la que muchos entramos. Pues cuando muchos en aquellas islas en las que habitamos, mientras marchan por el terraplén recto hacia la vía, hubieran incurrido en la senda de este tortuoso error, ¿habrá allí algún Agustín a cuya autoridad cedan, a cuya doctrina crean, por cuyo ingenio sean superados? ¿O acaso por aquel afecto de paternidad prefieres dirigirme con una secreta conmonición, antes que increparme como a un compañero de un camino depravado? Pero para mí, que deseo correr por la utilidad del alma más que por la alabanza del siglo, no es inútil, y por tanto ni siquiera amarga tu coargución; máxime cuando tanto para mí como para los demás va a parir a la vez vida y alabanza. Pues nadie, según juzgo, puede ser tan injusto que prefiera denotarme de estulticia por el hecho de que alguna vez seguí desviaciones, antes que dudar en juzgarme prudentemente por el hecho de que elegí cosas rectas. Pues ni han de ser estimados estultos aquellos a quienes Pablo el apóstol amonestaba para que no corrieran a la ventura, diciendo: «Corred de tal modo que comprendáis» (I Cor. IX, 24): por lo cual esta vía por la que corremos no solo ha de ser abandonada por nosotros, sino incluso intercluida y precindida, no sea que tal vez frustre también a aquellos con una falaz simulación de dilección. Pues tú has sido elegido, si no me engaño, no como lector de los libros ya editados por mí, sino como emendador de los que han de ser aprobados.

Nam in illa epistola, quam in illis meis libellis velut praefatiunculam praetuli, hujusmodi verba conscripta sunt: «Placuit, inquam, fluctuantem fidei nostrae cymbam beati Augustini episcopi stabilire sententia.» Cur ergo, vir doctrinae hujus quae in Christo est, culmen, arguere palam corrigendum de caetero filium dubitas, cum sententiae tuae anchora nisi morsum altius presserit, nos certius stabilire non possit? Non enim levis aut culpata quaestio, in qua non solum nihil profecit, verum etiam post, ut a te fortissime dictum est, idololatriae crimen caecitas nostrae cogitationis incurrit. Hanc a te caute prudenterque discuti vellem, ut doctrinae tuae ingeniique serenitas ita nebulam nostrae mentis abstergat, ut quod nunc cogitare non possumus, intelligentiae a te lumine declaratum, oculis cordis videre valeamus. Incolumis ac beatus in aeternum, mei memor coelestia regna possideas, domine sancte ac beatissime papa.

Epistola CXX.

Consentio ad quaestiones de Trinitate sibi propositas.

Fratri dilectissimo et in Christi visceribus honorando CONSENTIO, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

Ego propterea ut ad nos venires rogavi, quoniam in libris tuis valde sum tuo delectatus ingenio. Proinde volui ut quaedam nostra opuscula, quae arbitratus sum tibi esse necessaria, non procul a nobis positus, sed potius apud nos legeres, ut ea quae forte minus intellexisses, non difficulter praesens interrogares, atque ex nostra sermocinatione mutuoque colloquio, quantum Dominus et nobis promere, et tibi capere tribuisset, quid in libris tuis emendandum esset, ipse cognosceres, ipse emendares. Ejus quippe es facultatis, ut possis ea quae senseris explicare; ejus porro probitatis et humilitatis, ut merearis vera sentire. Et nunc in eadem sum, quae nec tibi debet displicere, sententia; unde te nuper admonui ut in his quae a nobis elaborata apud te legis, signa facias ad ea loca quae te movent, et cum his ad me venias, et de singulis quaeras. Nondum quae fecisti exhortor ut facias. Recte quippe verecundareris, ac te pigeret id agere, si vel semel voluisses, et me difficilem reperisses. Illud quoque dixeram, cum a te audissem quod mendosissimis fatigareris codicibus, ut in nostris legeres, quos emendatiores posses caeteris invenire.

Pues en aquella carta que puse como prefacioncilla en aquellos mis libritos, fueron escritas palabras de este modo: «Plugó, digo, estabilizar la fluctuante barca de nuestra fe con la sentencia del bienaventurado obispo Agustín». ¿Por qué, pues, varón que eres la cumbre de esta doctrina que está en Cristo, dudas en argüir abiertamente al hijo que ha de ser corregido por lo demás, cuando el ancla de tu sentencia, a no ser que apriete más hondo su mordedura, no puede estabilizarnos con más certeza? Pues no es leve o culpada la cuestión en la que no solo nada aprovechó, sino que incluso después, como por ti fortísimamente fue dicho, la ceguera de nuestro pensamiento incurrió en el crimen de idolatría. Esta querría que fuera discutida por ti cauta y prudentemente, para que la serenidad de tu doctrina e ingenio limpie de tal modo la niebla de nuestra mente que lo que ahora no podemos pensar, declarado por ti con la luz de la inteligencia, podamos verlo con los ojos del corazón. Incólume y bienaventurado para la eternidad, poseas los reinos celestiales acordándote de mí, señor santo y beatísimo papa.

Carta CXX.

Agustín a Consentio sobre las cuestiones que le propuso acerca de la Trinidad.

Al hermano carísimo y que debe ser honrado en las entrañas de Cristo CONSENTIO, AGUSTÍN, salud en el Señor.

Yo por esto rogué que vinieras a nosotros, puesto que en tus libros me deleité mucho con tu ingenio. Por tanto, quise que leyeras algunos de nuestros opúsculos, los cuales juzgué que te eran necesarios, no puesto lejos de nosotros, sino más bien entre nosotros, para que aquellas cosas que tal vez hubieras entendido menos, las preguntaras sin dificultad estando presente, y de nuestra sermocinación y mutuo coloquio, cuanto el Señor hubiera dado tanto a nosotros proferir como a ti captar, tú mismo conocieras qué era de emendar en tus libros, tú mismo lo emendaras. Pues eres de tal facultad que puedes explicar las cosas que sintieras; y además de tal probidad y humildad que merezcas sentir cosas verdaderas. Y ahora estoy en la misma sentencia, la cual ni a ti debe desplacerte; por lo cual recientemente te amonesté para que en estas cosas que, elaboradas por nosotros, lees contigo, hagas señas en aquellos lugares que te mueven, y vengas con estos a mí, y preguntes sobre cada uno. No todavía te exhorto a que hagas lo que hiciste. Pues rectamente te avergonzarías y te pesaría hacerlo si tan solo una vez lo hubieras querido y me hubieras hallado difícil. Aquello también había dicho, cuando hube oído de ti que te fatigabas con códices mendosísimos, que leyeras en los nuestros, los cuales podrías hallar más emendados que los demás.

Quod autem petis, ut quaestionem Trinitatis, hoc est de unitate divinitatis et discretione personarum, caute prudenterque discutiam, ut doctrinae meae, sicut dicis, ingeniique serenitas, ita nebulam vestrae mentis abstergat, ut quod nunc cogitare non potestis, intelligentiae a me lumine declaratum oculis quodammodo videre possitis: vide prius utrum ista petitio cum tua superiori definitione concordet. Superius quippe in eadem ipsa epistola, in qua hoc petis, apud temetipsum definisse te dicis, ex fide veritatem magis quam ex ratione percipi oportere. Si enim fides, inquis, sanctae Ecclesiae ex disputationis ratione, et non ex credulitatis pietate apprehenderetur, nemo praeter philosophos atque oratores beatitudinem possideret. Sed quia placuit, inquis, Deo, qui infirma hujus mundi elegit ut confunderet fortia, per stultitiam praedicationi ssalvos facere credentes (I Cor. I, 27), non tam ratio requirenda, quam auctoritas est sequenda sanctorum. Vide ergo secundum haec verba tua, ne potius debeas, maxime de hac re, in qua praecipue fides nostra consistit, solam sanctorum auctoritatem sequi, nec ejus intelligentiae a me quaerere rationem. Neque enim cum coepero te in tanti hujus secreti intelligentiam utcumque introducere (quod nisi Deus intus adjuverit, omnino non potero), aliud disserendo facturus sum, quam rationem ut potero redditurus: quam si a me, vel a quolibet doctore non irrationabiliter flagitas, ut quod credis intelligas, corrige definitionem tuam, non ut fidem respuas, sed ut ea quae fidei firmitate jam tenes, etiam rationis luce conspicias.

Absit namque ut hoc in nobis Deus oderit, in quo nos reliquis animantibus excellentiores creavit. Absit, inquam, ut ideo credamus, ne rationem accipiamus sive quaeramus; cum etiam credere non possemus, nisi rationales animas haberemus. Ut ergo in quibusdam rebus ad doctrinam salutarem pertinentibus, quas ratione nondum percipere valemus, sed aliquando valebimus, fides praecedat rationem, qua cor mundetur, ut magnae rationis capiat et perferat lucem, hoc utique rationis est. Et ideo rationabiliter dictum est per prophetam: Nisi credideritis, non intelligetis (Isai. VII, 9 sec. LXX). Ubi procul dubio discrevit haec duo, deditque consilium quo prius credamus, ut id quod credimus intelligere valeamus. Proinde ut fides praecedat rationem, rationabiliter visum est. Nam si hoc praeceptum rationabile non est, ergo irrationabile est: absit. Si igitur rationabile est ut ad magna quaedam, quae capi nondum possunt, fides praecedat rationem, procul dubio quantulacumque ratio quae hoc persuadet, etiam ipsa antecedit fidem.

Lo que, pues, pides, que la cuestión de la Trinidad, esto es, sobre la unidad de la divinidad y la discreción de las personas, la discuta cauta y prudentemente, para que la serenidad de mi doctrina, como dices, y de mi ingenio, limpie de tal modo la niebla de vuestra mente que lo que ahora no podéis pensar, declarado por mí con la luz de la inteligencia, podáis de algún modo verlo con los ojos: mira primero si esa petición concuerda con tu anterior definición. Pues anteriormente, en esa misma epístola en la que pides esto, dices que habías definido en ti mismo que la verdad de la cosa divina debe ser percibida por la fe más que por la razón. «Pues si la fe», dices, «de la santa Iglesia se aprehendiera por la razón de la disputa, y no por la piedad de la credulidad, nadie fuera de los filósofos y oradores poseería la bienaventuranza. Pero porque plugó», dices, «a Dios, que eligió las cosas débiles de este mundo para que confundiera a las fuertes, salvar por la estulticia de la predicación a los creyentes (I Cor. I, 27), no tanto se ha de pedir razón como se ha de seguir la autoridad de los santos». Mira, pues, según estas palabras tuyas, no sea que más bien debas, máxime sobre esta cosa en la que principalmente consiste nuestra fe, seguir sola la autoridad de los santos, ni pedir de ella a mí la razón de la inteligencia. Pues ni cuando empiece a introducirte de algún modo en la inteligencia de tan gran secreto (lo cual, a no ser que Dios ayude por dentro, de ningún modo podré), voy a hacer otra cosa disertando que dar la razón como pueda: la cual si de mí, o de cualquier doctor, no irracionalmente exiges para que entiendas lo que crees, corrige tu definición, no para que rechaces la fe, sino para que aquellas cosas que ya tienes por la firmeza de la fe, también las veas con la luz de la razón.

Pues lejos esté que Dios odie esto en nosotros, en lo cual nos creó más excelentes que a los demás animales. Lejos esté, digo, que por eso creamos para no recibir o buscar la razón; cuando ni siquiera podríamos creer si no tuviéramos almas racionales. Para que, pues, en ciertas cosas pertenecientes a la doctrina saludable, las cuales todavía no podemos percibir por la razón, pero alguna vez podremos, la fe preceda a la razón, por la cual el corazón sea limpiado para que capte y soporte la luz de la gran razón, esto ciertamente es de la razón. Y por eso razonablemente fue dicho por el profeta: «Si no creyereis, no entenderéis» (Is. VII, 9 seg. LXX). Donde sin duda discriminó estas dos cosas, y dio el consejo por el cual primero creamos, para que podamos entender aquello que creemos. Por tanto, que la fe preceda a la razón, pareció razonable. Pues si este precepto no es razonable, por tanto es irracional: lejos esté. Si, pues, es razonable que para algunas cosas grandes, que todavía no pueden ser captadas, la fe preceda a la razón, sin duda cualquier razón, por pequeña que sea, que esto persuade, también ella antecede a la fe.

Propterea monet apostolus Petrus, paratos nos esse debere ad responsionem omni poscenti nos rationem de fide et spe nostra (I Petr. III, 15): quoniam si a me infidelis rationem poscit fidei et spei meae, et video quod antequam credat capere non potest, hanc ipsam ei reddo rationem in qua, si fieri potest, videat quam praepostere ante fidem poscat rationem earum rerum quas capere non potest. Si autem jam fidelis rationem poscat, ut quod credit intelligat, capacitas ejus intuenda est, ut secundum eam ratione reddita, sumat fidei suae quantam potest intelligentiam; majorem, si plus capit; minorem, si minus: dum tamen quousque ad plenitudinem cognitionis perfectionemque perveniat, ab itinere fidei non recedat. Hinc est quod dicit Apostolus: Et tamen si quid aliter sapitis, id quoque vobis Deus revelabit; verumtamen in quod pervenimus, in eo ambulemus (Philipp. III, 15, 16). Jam ergo si fideles sumus, ad fidei viam pervenimus, quam si non dimiserimus, non solum ad tantam intelligentiam rerum incorporearum et incommutabilium, quanta in hac vita capi non ab omnibus potest, verum etiam ad summitatem contemplationis, quam dicit Apostolus, facie ad faciem (I Cor. XIII, 12), sine dubitatione perveniemus. Nam quidam etiam minimi, et tamen in via fidei perseverantissime gradientes, ad illam beatissimam contemplationem perveniunt: quidam vero quid sit natura invisibilis, incommutabilis, incorporea, utcumque jam scientes, et viam quae ducit ad tantae beatitudinis mansionem, quoniam stulta illis videtur, quod est Christus crucifixus, tenere recusantes, ad quietis ipsius penetrale, cujus jam luce mens eorum velut in longinqua radiante perstringitur, pervenire non possunt.

Sunt autem quaedam, quae cum audierimus, non eis accommodamus fidem, et ratione nobis reddita vera esse cognoscimus, quae credere non valemus. Et universa Dei miracula ideo ab infidelibus non creduntur, quia eorum ratio non videtur. Et revera sunt de quibus ratio reddi non potest, non tamen non est: quid enim est in rerum natura, quod irrationabiliter fecerit Deus? Sed quorumdam mirabilium operum ejus, etiam expedit tantisper occultam esse rationem, ne apud animos fastidio languidos, ejusdem rationis cognitione vilescant. Sunt enim, et multi sunt qui plus tenentur admiratione rerum quam cognitione causarum, ubi miracula mira esse desistunt, et opus est eos ad invisibilium fidem visibilibus miraculis excitari, ut charitate purgati, eo perveniant ubi familiaritate veritatis mirari desistant. Nam et in theaetris homines funambulum mirantur, musicis delectantur: in illo stupet difficultas; in his retinet pascitque jucunditas.

Por eso amonesta el apóstol Pedro que debemos estar preparados para responder a todo el que nos pida razón de nuestra fe y esperanza (I Ped. III, 15): puesto que si un infiel me pide razón de mi fe y esperanza, y veo que antes de que crea no puede captarla, le doy esta misma razón en la cual, si puede hacerse, vea cuán preposteramente antes de la fe pide razón de aquellas cosas que no puede captar. Pero si ya un fiel pidiera razón para entender lo que cree, ha de mirarse su capacidad, para que según ella, dada la razón, tome de su fe cuanta inteligencia pueda; mayor, si capta más; menor, si menos: con tal que, hasta que llegue a la plenitud y perfección del conocimiento, no se aparte del camino de la fe. De aquí es lo que dice el Apóstol: «Y sin embargo, si sentís algo de otro modo, también eso os lo revelará Dios; no obstante, en aquello a lo que hemos llegado, en eso caminemos» (Filip. III, 15, 16). Ya pues, si somos fieles, hemos llegado al camino de la fe, el cual si no abandonáramos, no solo a tanta inteligencia de las cosas incorpóreas e inconmutables, cuanta en esta vida no puede ser captada por todos, sino incluso a la cumbre de la contemplación, que dice el Apóstol, «cara a cara» (I Cor. XIII, 12), sin duda llegaremos. Pues algunos incluso pequeñísimos, y sin embargo marchando perseverantemente en el camino de la fe, llegan a aquella bienaventuradísima contemplación: algunos en cambio, sabiendo ya de algún modo qué es la naturaleza invisible, inconmutable, incorpórea, y rehusando seguir la vía que conduce a la mansión de tanta bienaventuranza, porque les parece estulticia, que es Cristo crucificado, no pueden llegar al penetral del reposo mismo, por cuya luz su mente es ya rozada como radiando en la lejanía.

Hay en cambio ciertas cosas que, al oírlas, no les acomodamos la fe, y dada la razón por nosotros conocemos que son verdaderas las que no somos capaces de creer. Y todos los milagros de Dios por eso no son creídos por los infieles, porque no se ve la razón de ellos. Y en verdad hay algunos de los que no puede darse razón, pero no por ello no existe: ¿pues qué hay en la naturaleza de las cosas que Dios haya hecho irracionalmente? Pero de algunas obras admirables suyas, incluso conviene que la razón sea oculta por un tiempo, no sea que ante ánimos lánguidos por el hastío, se envilezcan por el conocimiento de esa misma razón. Pues hay, y son muchos, los que se mantienen más por la admiración de las cosas que por el conocimiento de las causas, donde los milagros dejan de ser admirables, y es necesario que ellos sean excitados a la fe de las cosas invisibles por milagros visibles, para que purificados por la caridad, lleguen allí donde por la familiaridad con la verdad dejen de admirarse. Pues también en los teatros los hombres se admiran del funámbulo, se deleitan con los músicos: en aquel estupefacta la dificultad; en estos retiene y alimenta la jocundidad.

Haec dixerim, ut fidem tuam ad amorem intelligentiae cohorter, ad quam ratio vera perducit, et cui fides animum praeparat. Nam illa quae persuasit, in ea Trinitate quae est Deus, Filium Patri non esse coaeternum, vel alterius esse substantiae, atque aliqua parte dissimilem, et eo modo inferiorem Spiritum sanctum; itemque illa quae persuasit, Patrem et Filium unius ejusdemque, Spiritum vero sanctum alterius esse substantiae, non ideo quia ratio est, sed quia falsa ratio est, cavenda et detestanda dicenda est. Nam si ratio vera esset, non utique errasset. Quapropter sicut non ideo debes omnem vitare sermonem, quia est et sermo falsus; ita non debes omnem vitare rationem, quia est et falsa ratio. Hoc et de sapientia dixerim. Neque enim propterea sapientia vitanda est, quia est et falsa sapientia, cui stultitia est Christus crucifixus, qui est Dei Virtus, et Dei Sapientia: et ideo per hanc stultitiam praedicationis placuit Deo salvos facere credentes, quoniam quod stultum est Dei, sapientius est hominibus. Hoc quibusdam philosophorum et oratorum, non veram viam, sed veri similem sectantibus, et in ea seipsos aliosque fallentibus, persuaderi non potuit; quibusdam vero eorum potuit. Et quibus potuit, neque scandalum est Christus crucifixus, neque stultitia; in iis enim sunt, quibus vocatis Judaeis et Graecis, Dei Virtus est et Dei Sapientia. In qua via, id est in cujus Christi crucifixi fide, qui ejus rectitudinem per Dei gratiam comprehendere potuerunt, etsi philosophi appellati sunt, sive oratores, profecto humili pietate confessi sunt, sibi longe excellentius in ea fuisse praevios piscatores, non solum credendi firmissimo robore, verum etiam intelligendi certissima veritate. Cum enim didicissent, ad hoc electa stulta esse mundi et infirma, ut fortia et sapientia confunderentur (I Cor. I, 21-29), seque cognovissent fallaciter sapere, et imbecilliter praevalere; confusi salubriter, facti sunt stulti et infirmi, ut per stultum et infirmum Dei, quod sapientius et fortius est hominibus, inter electa stulta et infirma fierent veraciter sapientes et efficaciter fortes.

Cui autem nisi verissimae rationi fidelis pietas erubescit, ut quamdam idololatriam, quam in corde nostro ex consuetudine visibilium constituere conatur humanae cogitationis infirmitas, non dubitemus evertere; nec audeamus credere ita esse Trinitatem, quam invisibilem et incorpoream atque incommutabilem colimus, quasi tres quasdam viventes moles, licet maximas et pulcherrimas, suorum tamen spatiis propriis terminatas, et sibimet in suis locis contigua propinquitate cohaerentes, sive una earum sit in medio constituta, ut duas dirimat sibi ex lateribus singulis junctas, sive in modum trigoni duas caeteras unaquaeque contingat, ut nulla ab aliqua separetur;

Estas cosas diría para exhortar tu fe al amor de la inteligencia, a la cual la razón verdadera conduce, y para la cual la fe prepara el ánimo. Pues aquella que persuadió, en esa Trinidad que es Dios, que el Hijo no es coeterno al Padre, o que es de otra sustancia, y en alguna parte disímil, y de ese modo inferior el Espíritu Santo; e igualmente aquella que persuadió que el Padre y el Hijo son de una sola y misma, pero el Espíritu Santo de otra sustancia, no porque es razón, sino porque es falsa razón, debe decirse que ha de ser evitada y detestada. Pues si la razón fuera verdadera, ciertamente no habría errado. Por lo cual, así como no por eso debes evitar todo sermón porque existe también el sermón falso; así no debes evitar toda razón porque existe también la falsa razón. Esto también diría de la sabiduría. Pues ni por eso se ha de evitar la sabiduría porque existe también la falsa sabiduría, para la cual es estulticia Cristo crucificado, el cual es Virtud de Dios y Sabiduría de Dios: y por eso por esta estulticia de la predicación plugó a Dios salvar a los creyentes, puesto que lo que es estulto de Dios es más sabio que los hombres. Esto a algunos de los filósofos y oradores, que seguían no la vía verdadera, sino una semejante a la verdadera, y en ella se engañaban a sí mismos y a otros, no se les pudo persuadir; a algunos de ellos en cambio sí se pudo. Y para quienes se pudo, ni es escándalo Cristo crucificado, ni estulticia; pues están entre aquellos para quienes, llamados judíos y griegos, es Virtud de Dios y Sabiduría de Dios. En cuya vía, esto es, en la fe de ese Cristo crucificado, los que pudieron comprender su rectitud por la gracia de Dios, aunque fueran llamados filósofos u oradores, seguramente confesaron con humilde piedad que les habían sido muy excelentemente previos en ella los pescadores, no solo por el firmísimo robustez de creer, sino incluso por la certísima verdad de entender. Pues cuando hubieron aprendido que para esto habían sido elegidas las cosas estultas del mundo y las débiles, para que las fuertes y sabias fueran confundidas (I Cor. I, 21-29), y se hubieron conocido a sí mismos como falsamente sabios y que prevalecían imbécilmente; confundidos saludablemente, se hicieron estultos y débiles, para que por lo estulto y débil de Dios, que es más sabio y fuerte que los hombres, entre las cosas estultas y débiles elegidas se hicieran verdaderamente sabios y eficazmente fuertes.

¿Ante qué sino ante la razón más verdadera se avergüenza la piedad fiel, de modo que no dudemos en derribar una cierta idolatría que la flaqueza del pensamiento humano intenta establecer en nuestro corazón por la costumbre de las cosas visibles? ni nos atrevamos a creer que la Trinidad, a la que adoramos como invisible e incorpórea e inconmutable, sea como tres masas vivientes, aunque vastísimas y hermosísimas, terminadas sin embargo por sus propios espacios, y coherentes entre sí en sus lugares por contigua proximidad, ya sea que una de ellas esté situada en medio para separar a las otras dos unidas a ella por cada lado, ya sea que cada una toque a las otras dos a modo de triángulo, de modo que ninguna esté separada de alguna;

earumque trium tantarum ac talium personarum, licet in grandi valde, molibus tamen a summo et imo et circumquaque terminatarum, unam esse divinitatem aliquam quartam, nec talem qualis est aliqua ex illis, sed communem omnibus tanquam numen omnium, et in omnibus et in singulis totum, per quam unam divinitatem dicatur eadem Trinitas unus Deus; ejusque tres personas nusquam esse nisi in coelis, illam vero divinitatem nusquam non esse, sed ubique praesentem: ac per hoc recte quidem dici, Deum et in coelo esse et in terra, propter illam divinitatem quae ubique sit tribusque communis; non autem recte dici, Patrem esse in terra vel Filium vel Spiritum sanctum, cum huic Trinitati sedes non nisi in coelo sit. Istam cogitationis carnalis compositionem vanumque figmentum ubi vera ratio labefactare incipit, continuo illo intus adjuvante atque illuminante, qui cum talibus idolis in corde nostro habitare non vult, ita ista confingere atque a fide nostra quodammodo excutere festinamus, ut ne pulverem quidem ullum talium phantasmatum illic remanere patiamur.

Quamobrem nisi rationem disputationis, qua forinsecus admoniti, ipsa intrinsecus veritate lucente, haec falsa esse perspicimus, fides in corde nostro antecessisset, quae nos indueret pietate, nonne incassum quae vera sunt audiremus? Ac per hoc quoniam id quod ad eam pertinebat fides egit, ideo subsequens ratio aliquid eorum quae inquirebat invenit. Falsae itaque rationi, non solum ratio vera, qua id quod credimus intelligimus, verum etiam fides ipsa rerum nondum intellectarum sine dubio praeferenda est. Melius est enim quamvis nondum visum, credere quod verum est, quam putare te verum videre quod falsum est. Habet namque fides oculos suos, quibus quodammodo videt verum esse quod nondum videt, et quibus certissime videt, nondum se videre quod credit. Porro autem qui vera ratione jam quod tantummodo credebat intelligit, profecto praeponendus est ei qui cupit adhuc intelligere quod credit; si autem nec cupit, et ea quae intelligenda sunt, credenda tantummodo existimat, cui rei fides prosit ignorat: nam pia fides sine spe et sine charitate esse non vult. Sic igitur homo fidelis debet credere quod nondum videt, ut visionem et speret et amet.

y que de esas tres personas de tal magnitud y calidad, aunque en una escala muy grande, terminadas sin embargo por masas desde arriba, desde abajo y por todas partes, haya una cierta cuarta divinidad, no tal como es alguna de ellas, sino común a todas como numen de todas, y total en todas y en cada una, por cuya única divinidad la misma Trinidad sea llamada un solo Dios; y que sus tres personas no estén en ninguna parte sino en los cielos, pero que aquella divinidad no deje de estar en ninguna parte, sino que esté presente en todas: y que por esto se diga rectamente, en efecto, que Dios está tanto en el cielo como en la tierra, a causa de aquella divinidad que está en todas partes y es común a las tres; pero que no se diga rectamente que el Padre está en la tierra, o el Hijo, o el Espíritu Santo, puesto que para esta Trinidad no hay sede sino en el cielo. Cuando la verdadera razón comienza a socavar esta composición del pensamiento carnal y vano fingimiento, continuamente con la ayuda e iluminación de Aquel interior, que no quiere habitar en nuestro corazón con tales ídolos, nos apresuramos a deshacer tales cosas y de algún modo a sacudirlas de nuestra fe, de modo que no permitamos que permanezca allí ni siquiera polvo alguno de tales fantasías.

Por lo cual, a no ser que la fe hubiera precedido en nuestro corazón, revistiéndonos de piedad, por la cual, amonestados desde fuera, percibimos que estas cosas son falsas mientras la verdad misma brilla por dentro, ¿no oiríamos en vano las cosas que son verdaderas? Y por esto, puesto que la fe realizó lo que a ella pertenecía, por eso la razón subsiguiente encontró algo de aquellas cosas que buscaba. Por lo tanto, no solo la razón verdadera, por la cual entendemos lo que creemos, sino incluso la fe misma de las cosas aún no entendidas, debe ser preferida sin duda a la falsa razón. Pues es mejor creer lo que es verdadero, aunque todavía no se vea, que pensar que ves como verdadero lo que es falso. Pues la fe tiene sus propios ojos, con los cuales ve de algún modo que es verdadero lo que aún no ve, y con los cuales ve certísimamente que aún no ve lo que cree. Por lo demás, quien por la razón verdadera ya entiende lo que solo creía, ciertamente debe ser antepuesto al que desea todavía entender lo que cree; pero si ni siquiera lo desea, y piensa que aquellas cosas que deben ser entendidas son solo para ser creídas, ignora para qué cosa aprovecha la fe: pues la piedad fiel no quiere estar sin esperanza y sin caridad. Así pues, el hombre fiel debe creer lo que aún no ve, para que la visión tanto la espere como la ame.

9. Et visibilium quidem rerum praeteritarum, quae temporaliter transierunt, sola fides est, quoniam non adhuc videnda sperantur, sed facta et transacta creduntur; sicut est illud, quod Christus semel pro peccatis nostris mortuus est et resurrexit, nec jam moritur, et mors ei ultra non dominabitur (Rom. VI, 9, 10). Ea vero quae nondum sunt, sed futura sunt, sicut nostrorum spiritualium corporum resurrectio, ita creduntur ut etiam videnda sperentur; sed ostendi modo nullo possunt modo. Quae vero ita sunt ut neque praetereant, neque futura sint, sed aeterna permaneant, partim sunt invisibilia, sicut justitia, sicut sapientia; partim visibilia, sicut Christi immortale jam corpus: sed invisibilia intellecta conspiciuntur, ac per hoc et ipsa modo quodam sibi congruo videntur; et cum videntur, multo certiora sunt quam ea quae corporis sensus attingit, sed ideo dicuntur invisibilia, quia oculis istis mortalibus videri omnino non possunt. At illa quae visibilia sunt permanentia, possunt, si ostendantur, etiam his mortalibus oculis conspici; sicut se Discipulis post resurrectionem Dominus ostendit (Matth. XXVIII, Marc. XVI, Luc. XXIV, et Joan. XX, XXI), sicut etiam post ascensionem apostolo Paulo (Act. IX, 3, 4), et Stephano diacono (Act. VII, 55).

10. Proinde ista visibilia permanentia ita credimus, ut etiamsi non demonstrentur, speremus ea nos quandoque visuros; nec ea conemur ratione vel intellectu comprehendere, nisi ut ea, quia visibilia sunt, ab invisibilibus distinctius cogitemus: et cum cogitatione qualia sint imaginamur, satis utique novimus ea nobis nota non esse. Nam et Antiochiam cogito incognitam, sed non sicut Carthaginem cognitam. Illam quippe visionem cogitatio mea fingit, hanc recolit; nequaquam tamen dubito, sive quod de illa testibus multis, sive quod de ista meis aspectibus credidi. Justitiam vero et sapientiam et quidquid ejusmodi est, non aliter imaginamur, aliter contuemur; sed haec invisibilia simplici mentis atque rationis intentione intellecta conspicimus, sine ullis formis et molibus corporalibus, sine ullis lineamentis figurisque membrorum, sine ullis localibus sive finitis sive spatiis infinitis. Ipsumque lumen, quo cuncta ista discernimus, in quo nobis satis apparet quid credamus incognitum, quid cognitum teneamus, quam formam corporis recordemur, quam cogitatione fingamus, quid corporis sensus attingat, quid imaginetur animus simile corpori, quid certum et omnium corporum dissimillimum intelligentia contempletur:

9. Y de las cosas visibles pasadas, que transcurrieron temporalmente, solo hay fe, puesto que ya no se esperan como algo que ha de ser visto, sino que se creen como hechas y transcurridas; como es aquel hecho de que Cristo murió una sola vez por nuestros pecados y resucitó, y ya no muere, y la muerte ya no tendrá dominio sobre Él (Rom. VI, 9, 10). Aquellas cosas, en cambio, que aún no son, sino que han de ser en el futuro, como la resurrección de nuestros cuerpos espirituales, se creen de tal modo que también se esperan como algo que ha de ser visto; pero ahora de ningún modo pueden ser mostradas. Pero las cosas que son de tal modo que ni pasan, ni han de ser futuras, sino que permanecen eternas, en parte son invisibles, como la justicia, como la sabiduría; y en parte visibles, como el cuerpo ya inmortal de Cristo: pero las invisibles se contemplan una vez entendidas, y por esto también ellas se ven de un cierto modo congruente con ellas; y cuando se ven, son mucho más ciertas que las cosas que alcanza el sentido del cuerpo, pero por eso se llaman invisibles, porque de ningún modo pueden ser vistas por estos ojos mortales. En cambio, aquellas que son visibles y permanentes pueden, si se muestran, ser contempladas incluso por estos ojos mortales; como el Señor se mostró a los Discípulos después de la resurrección (Mat. XXVIII, Mar. XVI, Luc. XXIV, y Juan XX, XXI), como también después de la ascensión al apóstol Pablo (Hech. IX, 3, 4) y al diácono Esteban (Hech. VII, 55).

10. Por consiguiente, de tal modo creemos esas cosas visibles permanentes que, aunque no se demuestren, esperamos que alguna vez las veremos; ni intentamos comprenderlas por la razón o el entendimiento, sino para que, por ser visibles, las pensemos más distintamente de las invisibles: y cuando imaginamos con el pensamiento qué clase de cosas son, sabemos bastante bien que no nos son conocidas. Pues también pienso en Antioquía, desconocida, pero no como en Cartago, conocida. Aquella visión, en efecto, mi pensamiento la finge; esta la recuerda; sin embargo, de ningún modo dudo, ya sea de lo que creí de aquella por muchos testigos, ya sea de lo que creí de esta por mis propias vistas. Pero la justicia y la sabiduría y cualquier cosa de ese género, no las imaginamos de un modo y las contemplamos de otro; sino que vemos estas cosas invisibles entendidas por una simple intención de la mente y de la razón, sin ninguna forma ni masa corporal, sin ningunos lineamientos ni figuras de los miembros, sin ningunos espacios locales, ya sean finitos o infinitos. Y la luz misma por la cual discernimos todas estas cosas, en la cual se nos aparece suficientemente qué creemos como desconocido, qué mantenemos como conocido, qué forma de cuerpo recordamos, cuál fingimos con el pensamiento, qué alcanza el sentido del cuerpo, qué imagina el ánimo semejante al cuerpo, qué cosa cierta y muy disímil a todos los cuerpos contempla la inteligencia:

hoc ergo lumen ubi haec cuncta dijudicantur, non utique, sicut hujus solis et cujusque corporei luminis fulgor, per localia spatia circumquaque diffunditur, mentemque nostram quasi visibili candore illustrat, sed invisibiliter et ineffabiliter, et tamen intelligibiliter lucet, tamque nobis certum est, quam nobis efficit certa quae secundum ipsum cuncta conspicimus.

11. Cum igitur tria sint rerum genera quae videntur; unum corporalium, sicut hoc coelum et haec terra, et quidquid in eis corporeus sensus cernit et tangit; alterum simile corporalibus, sicut sunt ea quae spiritu cogitata imaginamur, sive recordata vel oblita quasi corpora contuemur, unde sunt etiam visiones quae vel in somnis, vel in aliquo mentis excessu, his quasi localibus quantitatibus ingeruntur; tertium ab utroque discretum, quod neque sit corpus, neque ullam habeat similitudinem corporis, sicut est sapientia, quae mente intellecta conspicitur, et in cujus luce de his omnibus veraciter judicatur: in quo istorum genere credendum est esse istam quam nosse volumus, Trinitatem? Profecto aut in aliquo, aut in nullo. Si in aliquo, eo utique quod est aliis duobus praestantius, sicut est sapientia; quod si donum ejus in nobis est, et minus est quam illa summa et incommutabilis, quae Dei Sapientia dicitur, puto quod non debemus dono suo inferius cogitare donantem: si autem aliquis splendor ejus in nobis est, quae nostra sapientia dicitur, quantumcumque ejus per speculum et in aenigmate capere possumus, oportet eam et ab omnibus corporibus, et ab omnibus corporum similitudinibus secernamus.

12. Si autem in nullo istorum genere putanda est ista Trinitas, et sic est invisibilis, ut nec mente videatur; multo minus de illa hujusmodi opinionem habere debemus, ut eam rebus corporalibus vel corporalium rerum imaginibus similem esse credamus. Non enim corpora pulchritudine molis aut magnitudine superat, sed dissimilitudine ac disparilitate naturae: Non enim corpora pulchritudine molis aut magnitudine superat, sed dissimilitudine ac disparilitate naturae: et si discreta est a comparatione bonorum animi nostri, qualia sunt sapientia, justitia, charitas, castitas, et caetera talia, quae profecto mole corporis non pendimus, nec eorum quasi corporeas formas cogitatione figuramus, sed ea quando recte intelligimus, sine aliqua corpulentia vel similitudine corpulentiae in luce mentis aspicimus; quanto est ab omnium qualitatum et quantitatum corporalium comparatione discretior? Non eam tamen a nostro intellectu omnino abhorrere Apostolus testis est, ubi ait: Invisibilia enim a constitutione mundi, per ea quae facta sunt intellecta conspiciuntur; sempiterna quoque ejus virtus ac divinitas (Rom. Ac per hoc cum eadem Trinitas fecerit et corpus et animam, sine dubitatione est utroque praestantior.

esta luz, pues, donde todas estas cosas son juzgadas, ciertamente no se difunde por espacios locales por todas partes, como el fulgor de este sol y de cualquier luz corpórea, ni ilustra nuestra mente como con una blancura visible, sino que luce invisible e inefablemente, y sin embargo inteligiblemente, y nos es tan cierta como nos hace ciertas las cosas que contemplamos todas según ella.

11. Siendo, pues, tres los géneros de cosas que se ven; uno de las corporales, como este cielo y esta tierra, y todo lo que en ellos el sentido corpóreo discierne y toca; otro semejante a las corporales, como son aquellas que imaginamos pensadas por el espíritu, o que contemplamos como cuerpos, ya sean recordadas u olvidadas, de donde proceden también las visiones que, ya sea en sueños, ya sea en algún exceso de la mente, se presentan en estas como cantidades locales; el tercero distinto de ambos, que ni es cuerpo, ni tiene semejanza alguna de cuerpo, como es la sabiduría, que se contempla entendida por la mente, y en cuya luz se juzga verdaderamente sobre todas estas cosas: ¿en cuál de estos géneros ha de creerse que está esa Trinidad que queremos conocer? Ciertamente, o en alguno, o en ninguno. Si en alguno, ciertamente en aquel que es más excelente que los otros dos, como es la sabiduría; pero si su don está en nosotros, y es menor que aquella suprema e inconmutable que es llamada Sabiduría de Dios, pienso que no debemos pensar al Dador inferior a su don: pero si algún esplendor de ella está en nosotros, la que es llamada nuestra sabiduría, por más que podamos captar de ella por un espejo y en enigma, conviene que la separemos tanto de todos los cuerpos como de todas las semejanzas de los cuerpos.

12. Pero si en ninguno de estos géneros debe pensarse que está esa Trinidad, y es tan invisible que ni siquiera se ve con la mente; mucho menos debemos tener de ella una opinión tal que creamos que es semejante a las cosas corporales o a las imágenes de las cosas corporales. Pues no supera a los cuerpos por la hermosura de la masa o por la magnitud, sino por la disimilitud y disparidad de la naturaleza: y si está distante de la comparación con los bienes de nuestro ánimo, cuales son la sabiduría, la justicia, la caridad, la castidad y otras cosas tales, que ciertamente no pesamos por la masa del cuerpo, ni figuramos con el pensamiento sus como formas corpóreas, sino que cuando las entendemos rectamente, las contemplamos en la luz de la mente sin ninguna corpulencia ni semejanza de corpulencia; ¿cuánto más distante está de la comparación con todas las cualidades y cantidades corporales? Sin embargo, de que ella no es del todo ajena a nuestro entendimiento, el Apóstol es testigo cuando dice: Pues las cosas invisibles de Él desde la creación del mundo se contemplan una vez entendidas por las cosas que han sido hechas; también su eterno poder y divinidad (Rom. I, 20). Y por esto, habiendo hecho la misma Trinidad tanto el cuerpo como el alma, es sin duda más excelente que ambos.

Anima itaque considerata, maxime humana et rationalis atque intellectualis, quae ad ejus imaginem facta est, si cogitationes nostras et intelligentias non evicerit, sed ejus quod habet praecipuum, id est ipsam mentem atque intelligentiam mente atque intelligentia potuerimus apprehendere, non erit fortassis absurdum, ut eam ad suum quoque Creatorem intelligendum, ipso adjuvante meditemur attollere. Si autem in seipsa deficit, sibique succumbit, pia fide contenta sit quamdiu peregrinatur a Domino, donec fiat in homine quod promissum est, faciente illo qui potens est, sicut ait Apostolus, facere supra quam petimus aut intelligimus (Eph.

CAPUT III.

13. Quae cum ita sint, interim volo ut legas ea quae ad istam quaestionem pertinentia jam multa conscripsimus; illa etiam quae in manibus habemus, et propter magnitudinem tam difficilis quaestionis, nondum possumus explicare. Nunc vero tene inconcussa fide, Patrem et Filium et Spiritum sanctum esse Trinitatem, et tamen unum Deum; non quod sit eorum communis quasi quarta divinitas, sed quod sit ipsa ineffabiliter inseparabilis Trinitas, Patremque solum genuisse Filium, Filiumque solum a Patre genitum, Spiritum vero sanctum et Patris et Filii esse Spiritum. Et quidquid tibi, cum ista cogitas, corporeae similitudinis occurrerit, abige , abnue, nega, respue, abjice, fuge. Non enim parva est inchoatio cognitionis Dei, si antequam possimus nosse quid sit, incipiamus jam nosse quid non sit. Intellectum vero valde ama; quia et ipsae Scripturae sanctae, quae magnarum rerum ante intelligentiam suadent fidem, nisi eas recte intelligas, utiles tibi esse non possunt. Omnes enim haeretici, qui eas in auctoritate recipiunt, ipsas sibi videntur sectari, cum suos potius sectentur errores; ac per hoc non quod eas contemnant, sed quod eas non intelligant, haeretici sunt.

14. Tu autem, charissime, ora fortiter et fideliter ut det tibi Dominus intellectum, ac sic ea quae forinsecus adhibet diligentia praeceptoris sive doctoris, possint esse fructuosa; quoniam neque qui plantat est aliquid, neque qui rigat, sed qui incrementum dat Deus (I Cor. III, 7): cui dicimus, Pater noster qui es in coelis (Matth. VI, 9); non quia ibi est, et hic non est, qui praesentia incorporea ubique est totus, sed quia in eis habitare dicitur, quorum pietati adest, et hi maxime in coelis sunt, ubi etiam nostra conversatio est, si nos os nostrum veraciter sursum cor habere respondeat.

Así pues, considerada el alma, especialmente la humana y racional e intelectual, que fue hecha a su imagen, si no excediera nuestros pensamientos y entendimientos, sino que pudiéramos aprehender con la mente y el entendimiento aquello que tiene de principal, esto es, la mente misma y el entendimiento, no será tal vez absurdo que meditemos en elevarla, con su ayuda, a entender también a su Creador. Pero si en sí misma desfallece y sucumbe ante sí misma, conténtese con la piedad fiel mientras peregrina lejos del Señor, hasta que se realice en el hombre lo que ha sido prometido por obra de aquel que es poderoso, como dice el Apóstol, para hacer más de lo que pedimos o entendemos (Ef. III, 20).

CAPÍTULO III.

13. Siendo esto así, quiero por ahora que leas las muchas cosas pertenecientes a esta cuestión que ya hemos escrito; también aquellas que tenemos entre manos, y que, a causa de la magnitud de una cuestión tan difícil, aún no podemos explicar. Mas ahora, sostén con fe inquebrantable que el Padre y el Hijo y el Espíritu Santo son la Trinidad, y sin embargo un solo Dios; no porque haya una como cuarta divinidad común a ellos, sino porque la Trinidad misma es inefablemente inseparable, y que solo el Padre engendró al Hijo, y solo el Hijo fue engendrado por el Padre, y que el Espíritu Santo es el Espíritu tanto del Padre como del Hijo. Y cualquier semejanza corpórea que se te ocurra cuando pienses en estas cosas, recházala, deséchala, niégala, repúdiala, arrójala, huye de ella. Pues no es pequeño comienzo del conocimiento de Dios si, antes de poder saber qué es, empezamos ya a saber qué no es. Ama, en cambio, con vehemencia el entendimiento; porque también las mismas Sagradas Escrituras, que persuaden la fe en las cosas grandes antes que la inteligencia, no pueden serte útiles si no las entiendes rectamente. Pues a todos los herejes que las reciben en su autoridad les parece que las siguen a ellas mismas, cuando más bien siguen sus propios errores; y por esto son herejes no porque las desprecien, sino porque no las entienden.

14. Tú, en cambio, carísimo, ora con fuerza y con fe para que el Señor te dé entendimiento, y así lo que aplica desde fuera la diligencia del preceptor o del maestro pueda ser fructífero; porque ni el que planta es algo, ni el que riega, sino Dios que da el incremento (I Cor. III, 7): a quien decimos, Padre nuestro que estás en los cielos (Mt. VI, 9); no porque esté allí y no aquí, siendo que con su presencia incorpórea está todo entero en todas partes, sino porque se dice que habita en aquellos a cuya piedad asiste, y estos están sobre todo en los cielos, donde también está nuestra conversación, si nuestra boca responde con verdad que tiene el corazón hacia lo alto.

Nam etsi carnaliter acceperimus quod scriptum est, Coelum mihi sedes est, terra autem scabellum pedum meorum (Isai. LXVI, 1); et ibi et hic cum esse credere debemus: quamvis non totum ibi, quia hic essent pedes; nec totum hic, quia ibi essent superiores corporis partes. Quam cogitationem carnalem, rursum illud nobis excutere, quod de illo scriptum est, potest: Qui coelum mensus est palmo, et terram pugillo (Id., XL, 12). Quis enim sedeat in spatio palmi sui, aut in tanto loco pedes ponat, quantum ejus pugnus apprehendit? Nisi forte in tantum caro vana progreditur, ut ei parum sit humana membra substantiae Dei tribuere, si ea non etiam monstruosa confingat, ubi palmus lumbis, et pugillus ambabus palmis conjunctis sit latior. Sed haec dicuntur, ut cum sibi non conveniunt quae carnaliter audimus, eis ipsis admoniti, ineffabiliter spiritualia cogitemus.

15. Unde etiamsi corpus Domini, quod de sepulcro excitatum levavit in coelum, nonnisi specie humana membrisque cogitamus, non tamen ita putandum est sedere ad dexteram Patris, ut ei Pater ad sinistram sedere videatur. In illa quippe beatitudine, quae omnem superat humanum intellectum, sola dextera est, et eadem dextera, ejusdem beatitudinis nomen est. Proinde nec illud quod post resurrectionem suam dixit Mariae, Noli me tangere, nondum enim ascendi ad Patrem meum (Joan. XX, 17), tam absurde accipiendum est, ut existimemus eum, cum ascendisset, voluisse a feminis tangi, qui se tangendum viris antequam ascenderet praebuit. Sed Mariae profecto, in qua figurata Ecclesia est, quando illud dixit, intelligi voluit tunc ascendisse ad Patrem, cum illum Patri cognovit aequalem; et tali fide illum salubriter tetigit, ne si hoc solum eum esse crederet quod in carne apparuerat, non bene tangeret. Sic eum Photinus haereticus tetigit, qui hominem tantummodo credidit.

16. Et si forte aliud in his verbis Domini aptius meliusque intelligi potest, opinio tamen qua putatur substantia Patris esse in coelo, secundum quod Pater una in Trinitate persona est, divinitas vero non in coelo tantum, sed ubique est: quasi aliud sit Pater, aliud divinitas ejus quae illi communis est cum Filio et cum Spiritu sancto; ut ipsa Trinitas, tanquam locis corporalibus et tanquam corporea sit, divinitas vero una trium personarum ubique sit praesens, et ipsa sola tanquam incorporea ubique sit tota: sine dubitatione respuenda. Si enim qualitas eorum esset (quod absit, ut in Patre, aut Filio, aut Spiritu sancto aliud sit qualitas, aliud substantia), tamen si eorum qualitas esse posset, utique amplius alicubi quam in sua substantia esse non posset: si autem substantia est, et alia est quam sunt ipsi, alia substantia est; quod nihilominus falsissime creditur. 17. si autem substantia est, et alia est quam sunt ipsi, alia substantia est; quod nihilominus falsissime creditur.

Pues aunque tomemos carnalmente lo que está escrito: El cielo es mi trono, y la tierra el escabel de mis pies (Isaías LXVI, 1), debemos creer que está tanto allí como aquí, aunque no todo entero allí, puesto que los pies estarían aquí, ni todo entero aquí, puesto que las partes superiores del cuerpo estarían allí. Este pensamiento carnal, a su vez, puede sacudírnoslo aquello que de Él está escrito: Quien midió los cielos con el palmo, y la tierra con el puño (Id., XL, 12). Pues ¿quién se sentaría en el espacio de su propio palmo, o pondría los pies en tanto lugar cuanto abarca su puño? A no ser que quizá la carne vana llegue a tanto que le parezca poco atribuir a la sustancia de Dios miembros humanos, si no los finge además monstruosos, donde el palmo sea más ancho que los lomos, y el puño más ancho que ambos palmos juntos. Pero esto se dice para que, cuando no concuerdan entre sí las cosas que oímos carnalmente, amonestados por ellas mismas, pensemos de modo espiritual las cosas inefables.

15. Por lo cual, aunque pensemos el cuerpo del Señor, que resucitó del sepulcro y elevó al cielo, solo bajo especie y miembros humanos, no por eso ha de creerse que está sentado a la derecha del Padre de tal modo que el Padre parezca sentarse a su izquierda. En efecto, en aquella bienaventuranza que supera todo entendimiento humano, solo hay derecha, y esa misma derecha es el nombre de esa misma bienaventuranza. Por consiguiente, tampoco lo que dijo a María después de su resurrección, No me toques, porque aún no he subido a mi Padre (Jn. XX, 17), debe entenderse tan absurdamente que pensemos que Él, una vez que hubiera ascendido, quiso ser tocado por las mujeres, siendo que se ofreció para ser tocado por los varones antes de ascender. Pero, sin duda, cuando le dijo esto a María, en quien está figurada la Iglesia, quiso que se entendiera que entonces había ascendido al Padre cuando ella lo reconoció igual al Padre; y con esa fe lo tocó saludablemente, no fuera que, si creyera que Él era solo aquello que había aparecido en la carne, no lo tocara bien. Así lo tocó el hereje Fotino, que creyó que era solo un hombre.

16. Y si acaso en estas palabras del Señor puede entenderse otra cosa más apta y mejor, sin embargo la opinión por la cual se piensa que la sustancia del Padre está en el cielo, según que el Padre es una persona en la Trinidad, pero la divinidad en cambio no está solo en el cielo, sino en todas partes: como si una cosa fuera el Padre y otra su divinidad, que le es común con el Hijo y con el Espíritu Santo; de modo que la Trinidad misma esté como en lugares corpóreos y como si fuera corpórea, mientras que la divinidad única de las tres personas esté presente en todas partes, y ella sola, como incorpórea, esté toda en todas partes: debe ser rechazada sin duda alguna. Pues si fuera cualidad de ellos (lo que no suceda, que en el Padre, o en el Hijo, o en el Espíritu Santo una cosa sea la cualidad y otra la sustancia), sin embargo, si pudiera ser su cualidad, ciertamente no podría estar más ampliamente en algún lugar que en su propia sustancia: pero si es sustancia, y es otra que la que son ellos mismos, es otra sustancia; lo cual, no obstante, se cree muy falsamente.

17. Sed si forte minus intelligis inter substantiam et qualitatem quid intersit; hoc certe facilius advertis, quod et divinitas Trinitatis (quae putatur alia esse quam est ipsa Trinitas, et propter hanc dici non tres deos, sed unum Deum, quoniam ipsa est tribus una communis) aut substantia est, aut non est substantia. Si substantia est, et alia est quam Pater, aut Filius, aut Spiritus sanctus, aut eadem simul Trinitas: procul dubio alia substantia est: hoc autem veritas refellit et respuit. Si autem non est substantia ista divinitas, et ipsa est Deus, quia ipsa est ubique tota, non illa Trinitas; ergo Deus non est substantia: quis hoc catholicus dixerit? Item si non est substantia ista divinitas, et secundum hanc est Trinitas unus Deus, quod haec una est in tribus; non debuit dici Pater et Filius et Spiritus sanctus unius substantiae, sed unius divinitatis quae non est substantia. Agnoscis autem in fide catholica quoniam hoc est verum, hoc est confirmatum quod Pater et Filius et Spiritus sanctus, ideo cum sit Trinitas, unus est Deus; quia inseparabiliter sunt unius ejusdemque substantiae, vel (si hoc melius dicitur), essentiae. Nam nonnulli nostri et maxime Graeci, Trinitatem quae Deus est, magis essentiam , quam unam substantiam esse dixerunt; aliquid inter haec duo nomina interesse arbitrantes, vel intelligentes: unde nunc disputare non est opus; quod etsi divinitatem istam, quae aliud existimatur esse quam ipsa Trinitas, non substantiam sed essentiam dixerimus, eadem falsitas consequetur. quod etsi divinitatem istam, quae aliud existimatur esse quam ipsa Trinitas, non substantiam sed essentiam dixerimus, eadem falsitas consequetur. Si enim alia est quam ipsa Trinitas, altera erit essentia: quod absit ut catholicus sentiat. Restat itaque ut ita credamus unius esse substantiae Trinitatem, ut ipsa essentia non aliud sit quam ipsa Trinitas. Ad quam videndam quantumlibet in hac vita proficiamus, per speculum erit et in aenigmate quod videbimus. Cum vero, quod in resurrectione promittitur, spirituale corpus habere coeperimus, sive illam mente, sive mirabili modo, quoniam ineffabilis est spiritualis corporis gratia, etiam corpore videamus; non tamen per locorum intervalla, nec in parte minorem, in parte majorem, quoniam non est corpus, et ubique tota est, pro nostra capacitate videbimus.

CAPUT IV. 18. Quod vero posuisti in epistola tua, videri tibi, vel potius quod videbatur tibi, nihil vivum secundum substantiam inesse justitiae, ideoque te non posse adhuc Deum, id est viventem naturam, justitiae similem cogitare: quia justitia, sicut dicis, non in se, sed in nobis vivit; imo nos potius secundum illam vivimus, ipsa vero per se justitia nequaquam vivit: ad hoc ut tibi ipse respondeas, illud intuere, utrum recte dici possit vitam ipsam non vivere, qua fit ut vivat quidquid non falso dicimus vivere. Puto enim absurdum tibi videri, ut per vitam vivatur, et vita non vivat.

17. Pero si acaso entiendes menos qué diferencia hay entre sustancia y cualidad; esto ciertamente lo adviertes con más facilidad: que también la divinidad de la Trinidad (que se piensa que es otra cosa de lo que es la Trinidad misma, y por causa de la cual se dice que no son tres dioses, sino un solo Dios, puesto que ella es una común a las tres) o es sustancia, o no es sustancia. Si es sustancia, y es otra que el Padre, o el Hijo, o el Espíritu Santo, o la misma Trinidad a la vez: sin duda es otra sustancia: pero esto la verdad lo rebate y rechaza. Pero si aquella divinidad no es sustancia, y ella misma es Dios, porque ella misma está toda en todas partes, no aquella Trinidad; por lo tanto Dios no es sustancia: ¿qué católico diría esto? Asimismo, si aquella divinidad no es sustancia, y según esta la Trinidad es un solo Dios, porque esta es una en las tres; no debió decirse que el Padre y el Hijo y el Espíritu Santo son de una sola sustancia, sino de una sola divinidad que no es sustancia. Pero reconoces en la fe católica que esto es verdadero, esto está confirmado: que el Padre y el Hijo y el Espíritu Santo, por eso, siendo Trinidad, es un solo Dios; porque inseparablemente son de una sola y misma sustancia, o (si esto se dice mejor), esencia. Pues algunos de los nuestros, y especialmente los griegos, dijeron que la Trinidad que es Dios es más bien esencia que una sola sustancia; arbitrando o entendiendo que hay alguna diferencia entre estos dos nombres: de lo cual no es necesario disputar ahora; pues aunque a esa divinidad, que se estima ser algo distinto que la Trinidad misma, no la llamáramos sustancia sino esencia, se seguirá la misma falsedad. Pues si es otra que la Trinidad misma, será otra esencia: lo que no suceda que un católico lo sienta. Resta, pues, que creamos que la Trinidad es de una sola sustancia de tal modo que la esencia misma no sea otra cosa que la Trinidad misma. Para ver la cual, por mucho que aprovechemos en esta vida, será por un espejo y en enigma lo que veremos. Pero cuando hayamos comenzado a tener el cuerpo espiritual que se promete en la resurrección, ya sea que la veamos con la mente, o de un modo admirable (puesto que es inefable la gracia del cuerpo espiritual) incluso con el cuerpo; sin embargo, no por intervalos de lugares, ni menor en una parte, mayor en otra, puesto que no es cuerpo y está toda en todas partes, la veremos según nuestra capacidad.

CAPÍTULO IV. 18. En cuanto a lo que pusiste en tu epístola, que te parece, o más bien que te parecía, que nada vivo según la sustancia hay en la justicia, y que por eso no podías aún pensar a Dios, esto es, una naturaleza viviente, como semejante a la justicia: porque la justicia, como dices, no vive en sí misma, sino en nosotros; más aún, nosotros más bien vivimos según ella, pero la justicia misma por sí misma de ningún modo vive: para que te respondas a ti mismo a esto, observa si puede decirse rectamente que la vida misma no vive, por la cual sucede que vive todo lo que no falsamente decimos que vive. Pues pienso que te parece absurdo que por la vida se viva, y la vida no viva.

Porro si vita ipsa praecipue vivit, qua vivit omne quod vivit, recole, obsecro, quas dicat Scriptura divina animas mortuas; profecto invenies injustas, impias, infideles. Nam licet per illas vivant corpora impiorum, de quibus dictum est quod mortui sepeliant mortuos suos (Matth. VIII, 22), et ibi intelligantur etiam iniquae animae non esse sine aliqua vita; neque enim aliter ex eis possent corpora vivere, nisi qualicumque vita, qua omnino animae carere non possunt, unde immortales merito vocantur: non tamen ob aliud amissa justitia dicuntur mortuae, nisi quia et animarum, licet immortaliter qualicumque vita viventium, verior et major vita justitia est, tanquam vita vitarum, quae cum sint in corporibus, etiam ipsa corpora viva sunt, quae per seipsa vivere nequeunt. Quapropter si animae non possunt, nisi etiam in seipsis utcumque vivere, quia ex eis vivunt et corpora, a quibus deserta moriuntur; quanto magis vera justitia etiam in seipsa vivere intelligenda est, ex qua sic vivunt animae, ut hac amissa mortuae nuncupentur, quamvis quantulacumque vita non desinant vivere!

19. Ea porro justitia quae vivit in seipsa, procul dubio Deus est, atque incommutabiliter vivit. Sicut autem haec cum sit in seipsa vita, etiam nobis fit vita, cum ejus efficimur utcumque participes: ita cum in seipsa sit justitia, etiam nobis fit justice, cum ei cohaerendo juste vivimus; et tanto magis minusve justi sumus, quanto magis illi minusve cohaeremus. Unde scriptum est de unigenito Filio Dei, cum sit utique Patris Sapientia atque Justitia, et semper in seipsa sit, quod factus sit nobis a Deo sapientia et justitia, et sanctificatio et redemptio; ut quemadmodum scriptum est: Qui gloriatur, in Domino glorietur (I Cor. I, 30, 31). Quod quidem et ipse vidisti, addendo atque dicendo: Nisi forte non haec humanae aequitatis, sed illa quae Deus est, sola esse asseratur justitia. Est plane ille summus Deus vera justitia, vel ille verus Deus summa justitia; quam profecto esurire et sitire, ea nostra est in hac peregrinatione justitia, et qua postea saturari, ea nostra est in aeternitate plena justitia. Non ergo Deum nostrae justitiae similem cogitemus, sed cogitemus nos potius tanto similiores Deo, quanto esse poterimus ejus participatione justiores.

20. Si ergo cavendum est ne justitiae nostrae similem putemus Deum, quoniam lumen quod illuminat, incomparabiliter excellentius est illo quod illuminatur; quanto magis caveri oportet, ne aliquid inferius et quodammodo decoloratius eum esse credamus, quam est nostra justitia! Quid est autem aliud justitia, cum in nobis est, vel quaelibet virtus qua recte sapienterque vivitur, quam interioris hominis pulchritudo?

Por lo demás, si la vida misma vive principalmente, por la cual vive todo lo que vive, recuerda, te ruego, a qué almas llama muertas la divina Escritura; seguramente hallarás que a las injustas, impías e infieles. Pues aunque por ellas vivan los cuerpos de los impíos, de quienes se dijo que los muertos sepulten a sus muertos (Mat. VIII, 22), y allí se entienda que incluso las almas inicuas no están sin alguna vida; pues no de otro modo podrían vivir los cuerpos por ellas, sino por una vida cualquiera, de la que las almas no pueden carecer en absoluto, por lo cual con razón son llamadas inmortales: sin embargo, no por otra cosa se dicen muertas, perdida la justicia, sino porque incluso de las almas, aunque vivan inmortalmente con una vida cualquiera, la justicia es la vida más verdadera y mayor, como vida de las vidas, las cuales, cuando están en los cuerpos, también los cuerpos mismos son vivientes, los cuales no pueden vivir por sí mismos. Por lo cual, si las almas no pueden sino vivir en sí mismas de algún modo, porque de ellas viven también los cuerpos, los cuales mueren al ser desamparados por ellas; ¡cuánto más ha de entenderse que la verdadera justicia vive incluso en sí misma, de la cual de tal modo viven las almas que, perdida esta, sean llamadas muertas, aunque no dejen de vivir con una vida por pequeña que sea!

19. Esa justicia, además, que vive en sí misma, es sin duda Dios, y vive inconmutablemente. Pero así como esta, siendo en sí misma vida, se hace también para nosotros vida cuando somos hechos de algún modo partícipes de ella: así, siendo en sí misma justicia, se hace también para nosotros justicia cuando, adhiriéndonos a ella, vivimos justamente; y tanto más o menos somos justos, cuanto más o menos nos adherimos a ella. Por donde está escrito del Hijo unigénito de Dios, siendo ciertamente Sabiduría y Justicia del Padre y estando siempre en sí misma, que fue hecho para nosotros por Dios sabiduría y justicia, y santificación y redención; para que, como está escrito: El que se gloria, gloríese en el Señor (I Cor. I, 30, 31). Lo cual ciertamente tú mismo viste, añadiendo y diciendo: A no ser que tal vez no esta justicia de la equidad humana, sino aquella que es Dios, sola sea afirmada como justicia. Es plenamente aquel sumo Dios la verdadera justicia, o aquel verdadero Dios la suma justicia; tener hambre y sed de la cual es ciertamente nuestra justicia en esta peregrinación, y ser saciados después por la cual es nuestra plena justicia en la eternidad. No pensemos, pues, a Dios como semejante a nuestra justicia, sino pensemos más bien que somos tanto más similares a Dios cuanto más justos podamos ser por la participación de Él.

20. Si, pues, hay que evitar pensar que Dios es semejante a nuestra justicia, puesto que la luz que ilumina es incomparablemente más excelente que aquella que es iluminada; ¡cuánto más conviene evitar creer que él es algo inferior y en cierto modo más descolorido que lo que es nuestra justicia! Pero ¿qué otra cosa es la justicia, cuando está en nosotros, o cualquier virtud por la cual se vive recta y sabiamente, sino la belleza del hombre interior?

Et certe secundum hanc pulchritudinem magis quam secundum corpus, facti sumus ad imaginem Dei: unde nobis dicitur, Nolite conformari huic saeculo, sed reformamini in novitate mentis vestrae, ad probandum vos quae sit voluntas Dei, quod bonum et beneplacitum et perfectum (Rom. XII, 2). Si ergo non in mole neque in distantibus per loca sua partibus, sicut corpora sive cernuntur sive cogitantur, sed in virtute intelligibili, qualis est justitia, mentem dicimus, seu novimus, seu volumus pulchram, et secundum hanc pulchritudinem reformamur ad imaginem Dei: profecto ipsius Dei qui nos formavit et reformat ad imaginem suam, non in aliqua mole corporea suspicanda est pulchritudo; eoque justorum mentibus credendus est incomparabiliter pulchrior, quo est incomparabiliter justior . Haec Dilectionem tuam, quantum ad usitatum epistolarum modum attinet, prolixius forsitan quam exspectabas; quantum autem ad tam magnae rei quaestionem, breviter admonuisse suffecerit: non ut satis sit eruditioni tuae, sed ut aliis quoque lectis vel auditis diligenter instructus, ipse uberius tua secus dicta redarguas; quod est utique tanto melius, quanto fit humilius et fidelius.

EPISTOLA CXXI.

Paulinus Nolensis episcopus Augustino proponit quaestiones aliquot, primum de Psalmis, tum de Apostolo, et ad extremum de Evangelio.

CAP. PRIMUM.

1. De paucis quae nunc jam ad navem currente litterarum perlatore, et mihi in ipsius festinatione properanti in mentem venerunt, ne sine corollario mihi rescribas, aliqua proponam: quae si forte lucida sunt, etmihi videntur obscura, nemo prudentum filiorum, qui forte de nostris in hora lectiunculae hujus circa te steterint, de insipientia mea rideat, sed potius benevolentia fraternae charitatis faveat instruendo, ut efficiar videntium particeps et ex doctrina tua illuminatis mentibus considerantium mirabilia de lege Domini.

2. Dic ergo mihi, benedicte doctor Israel, quid sit quod dicitur in psalmo decimoquinto: «Sanctis qui in terra sunt ejus, mirificavit omnes voluntates suas inter illos. Multiplicatae sunt enim infirmitates eorum; postea acceleraverunt.» Quos ait sanctos, qui in terra sunt sancti?

Y ciertamente fuimos hechos a imagen de Dios más según esta belleza que según el cuerpo: por lo cual se nos dice: No os conforméis a este siglo, sino reformaos en la novedad de vuestra mente, para que comprobéis cuál es la voluntad de Dios, lo bueno, lo agradable y lo perfecto (Rom. XII, 2). Si, pues, no en una masa ni en partes distantes según sus lugares, como los cuerpos son vistos o pensados, sino en una virtud inteligible, cual es la justicia, decimos, o conocemos, o queremos que la mente sea bella, y según esta belleza somos reformados a imagen de Dios: ciertamente no ha de sospecharse la belleza del mismo Dios, que nos formó y nos reforma a su imagen, en masa corporal alguna; y por ello ha de creerse que es incomparablemente más hermoso para las mentes de los justos cuanto es incomparablemente más justo. Estas cosas se las he expuesto a tu caridad, quizá más extensamente de lo que esperabas, en cuanto al modo habitual de las cartas; pero en cuanto a la cuestión de un asunto tan grande, baste haber amonestado brevemente: no para que sea suficiente para tu erudición, sino para que tú mismo, instruido diligentemente también con otras lecturas u audiciones, refutes más ampliamente lo que se ha dicho contra tu propia opinión; lo cual es sin duda tanto mejor cuanto se hace con más humildad y fidelidad.

CARTA CXXI.

Paulino, obispo de Nola, propone a Agustín algunas cuestiones, primero sobre los Salmos, luego sobre el Apóstol, y por último sobre el Evangelio.

CAPÍTULO I.

1. Acerca de unas pocas cosas que ahora ya, mientras el portador de esta carta corre hacia la nave, y yo mismo me apresuro en su misma prisa, me han venido a la mente, propondré algunas, para que no me respondas por escrito sin un corolario; las cuales, si acaso son claras para otros, y sin embargo a mí me parecen oscuras, que ninguno de los hijos prudentes que tal vez de los nuestros se hallen a tu alrededor en la hora de esta breve lectura se ría de mi necedad, sino que más bien me favorezca con la benevolencia de la caridad fraterna instruyéndome, para que llegue a ser partícipe de los que ven y, con la mente iluminada por tu doctrina, de los que consideran las maravillas de la ley del Señor.

2. Dime, pues, bendito doctor de Israel, qué significa lo que se dice en el salmo decimoquinto: «A sus santos que están en la tierra, hizo maravillosas todas sus voluntades entre ellos. Porque se multiplicaron sus enfermedades; después se apresuraron.» ¿A quiénes llama santos, los que son santos en la tierra?

Num illos Judaeos, qui filii carnis Abrahae, et non filii repromissionis excluduntur a semine quod in Isaac vocatum est (Rom. IX, 8, 7), ideo sanctos in terra, quia sancti genere carnali, vita autem sensuque terreni sunt, qui terrena sapiunt, et carnali observantia in vetustate litterae consenescunt; non renascentes in novam creaturam, quia non receperunt eum, per quem vetera transierunt, et facta sunt nova? Sic enim forte eos in hoc psalmo sanctos appellat, quomodo et in Evangelio justos, ubi dicit, «Non veni vocare justos, sed peccatores» (Matth. IX, 13); id est illos justos, qui in sanctitate generis et littera Legis gloriantur: quibus dicitur, «Nolite gloriari in patre Abraham; quia potens est Deus de lapidibus istis excitare filios Abrahae» (Id. III, 9). Quorum forma in illo Pharisaeo proponitur, qui justitias suas tanquam nescienti Domino recolens, praedicabat in templo; non orans ut exaudiretur, sed exigens quasi debitum meriti pro operibus bonis quidem, sed ingratis Deo, quia quod justitia aedificaverat, superbia destruebat: nec idipsum silentio, sed voce clamabat, ut appareret eum non divinis auribus loqui, qui et ab hominibus vellet audiri; atque ideo non placuit Deo, quia placebat sibi: «Quoniam dissipavit Dominus ossa hominum sibi placentium. Confusi sunt,» inquit, «quia sprevit illos» (Psal. LII, 6), qui cor humile et contribulatum non spernit.

3. Denique et in ipsa Evangelii parabola, qua Pharisaei et Publicani persona confertur, evidenter ostendit ipse Dominus quid in homine suscipiat, quid repellat (Luc. XVIII, 10-14), sicut scriptum est quia «Deus superbis resistit, humilibus autem dat gratiam (Jac. IV, 6).» Ideo protestatur magis justificatum abiisse e templo Publicanum de confessione peccatorum suorum, quam Pharisaeum de imputatione justitiarum suarum. Merito autem ille laudator sui, repudiatus abscessit a facie Dei, qui cum ipso nomine peritiam Legis praeferret, oblitus fuerat in propheta dicentem Dominum: «Super quem habitabo, nisi super humilem, et quietum, et trementem sermones meos» (Isai. LXVI, 2)? Ille autem in corde contrito sui accusator accipitur, et obtinet veniam de confessis peccatis propter gratiam humilitatis, sancto illo Pharisaeo (quales Judaei sancti sunt), reportante sarcinam peccatorum de jactantia sanctitatis. Ipsius nimirum sunt forma Judaei illi, de quibus Apostolus ait quod suum justitiam statuere cupientes, quae ex Lege est, justitiae Dei non sunt subjecti (Rom. X, 3), quae est ex fide, quae reputata est patri nostro Abraham ad justitiam, non ex operibus (Id. IV, 2, 3), quia secundum omnipotentiam Dei credidit Deo: apud quem ille vere justus est qui ex fide vivit;

¿Acaso aquellos judíos, que, siendo hijos de la carne de Abraham y no hijos de la promesa, son excluidos de la simiente que fue llamada en Isaac (Rom. IX, 8, 7), son por eso «santos en la tierra», porque son santos por linaje carnal, pero terrenos en la vida y en el sentir, que gustan de las cosas terrenas, y envejecen en la vetustez de la letra por la observancia carnal; no renaciendo a una nueva criatura, porque no recibieron a aquel por quien las cosas viejas pasaron y fueron hechas nuevas? Pues quizá los llama «santos» en este salmo del mismo modo que en el Evangelio los llama «justos», donde dice: «No he venido a llamar a los justos, sino a los pecadores» (Mt. IX, 13); es decir, a aquellos justos que se glorían en la santidad de su linaje y en la letra de la Ley: a quienes se dice: «No os gloriéis en el padre Abraham; porque poderoso es Dios para suscitar de estas piedras hijos a Abraham» (Id. III, 9). Cuya figura se propone en aquel fariseo que, recontando sus justicias como ante un Señor que las ignorase, las predicaba en el templo; no orando para ser escuchado, sino exigiendo como una deuda de mérito por obras ciertamente buenas, pero ingratas a Dios, porque lo que la justicia había edificado, la soberbia lo destruía: y no proclamaba esto en silencio, sino a voces, de modo que pareciera que no hablaba a oídos divinos, pues también quería ser oído por los hombres; y por eso no agradó a Dios, porque se agradaba a sí mismo: «Porque el Señor dispersó los huesos de los hombres que se agradan a sí mismos. Fueron confundidos,» dice, «porque los desechó» (Sal. LII, 6), él que no desprecia el corazón humilde y contrito.

3. Finalmente, en la misma parábola del Evangelio, en la que se compara la persona del fariseo y del publicano, el mismo Señor muestra evidentemente qué acepta en el hombre y qué rechaza (Luc. XVIII, 10-14), como está escrito que «Dios resiste a los soberbios, pero da gracia a los humildes» (Sant. IV, 6). Por eso protesta que el publicano salió del templo más justificado por la confesión de sus pecados que el fariseo por la imputación de sus justicias. Pero con razón aquel alabador de sí mismo, repudiado, se apartó de la faz de Dios, quien al ostentar con su mismo nombre la pericia de la Ley, se había olvidado de lo que decía el Señor en el profeta: «¿Sobre quién habitaré sino sobre el humilde, y el quieto, y el que tiembla ante mis palabras?» (Is. LXVI, 2). En cambio, el otro es aceptado en su corazón contrito como acusador de sí mismo, y obtiene el perdón de sus pecados confesados por la gracia de la humildad, mientras aquel santo fariseo (como son los judíos santos) se lleva de vuelta la carga de sus pecados por la jactancia de su santidad. De él son ciertamente figura aquellos judíos de quienes dice el Apóstol que, queriendo establecer su propia justicia, la que es por la Ley, no se sujetaron a la justicia de Dios (Rom. X, 3), la cual es por la fe, que fue reputada a nuestro padre Abraham para justicia, no por las obras (Ibíd. IV, 2, 3), porque según la omnipotencia de Dios creyó a Dios: ante quien aquel es verdaderamente justo que vive de la fe;

nec sanctus in terra est, sed in coelo, quia non carne, sed spiritu ambulat; cujus conversatio in coelis est; non gloriantis in circumcisione carnis, sed in circumcisione cordis, quae non littera, sed spiritu agitur invisibiliter; unde laus ejus non ex hominibus est, sed ex Deo.

4. Deinde quod jungit in eodem versiculo, «Miras fecit voluntates suas inter illos,» credo ex eo dicit, quod ipsis primum lucernam Legis accendit, et praecepta vivendi dedit. «Notas,» enim, inquit, «fecit vias suas Moysi, et filiis Israel voluntates suas» (Psal. CII, 7). Deinde ipsum pietatis suae sacramentum in ipsis operatus est, natus in carne ex virgine Deus in gente ipsorum, et de carne ipsorum factus ex semine David homo: deinde virtutes sanitatum, quas in ipsis et coram ipsis perfecit. Qui per haec non modo creditus non est, sed et blasphematus est ab eis, cum dicerent, «Hic homo si a Deo esset, non curaret sabbatis» (Joan. IX, 16); et, «Non ejicit daemonia nisi in Beelzebub principe daemoniorum» (Matth. XII, 24). Propter hanc mentem obdurata impietate caecatam, multiplicatae sunt infirmitates et tenebrae eorum.

5. Sed quid est quod ait, «Postea acceleraverunt?» Utrum in poenitentiam, sicut illi in Actibus Apostolorum, qui beati Petri praedicatione compuncti, crediderunt in eum quem crucifixerant, et festinantes tanto expiari peccato, ad donum gratiae cucurrerunt (Act. II, 37-41)? an vero quia virtutes animae ex fide et charitate Dei roborantur, illis impiis utroque vacuis multiplicatae sunt infirmitates animae ex impietate scelerum mortiferis languoribus occupatae? Christus etenim lumen et vita credentium est, et sanitas sub pennis ejus: unde non mirum si et tenebrae et infirmitates eorum multiplicatae sunt in interitum, qui vitam et lucem non receperunt, neque sub pennis ejus manere voluerunt; quos, ut ipse flens in Evangelio suo protestatur, saepe voluit congregare sub alas suas, sicut gallina congregat pullos suos, et noluerunt (Matth. XXIII, 37). Multiplicatis ergo infirmitatibus quo acceleraverunt? Forte in crucem Domini conclamandam, et invito Pilato nefariis vocibus extorquendam, ut adimplerent mensuram patrum suorum, ut isti Dominum Prophetarum occiderent, quorum patres ipsos Prophetas interfecerunt, a quibus hic mundi Salvator esse venturus nuntiabatur. «Postea acceleraverunt: veloces enim pedes eorum ad effundendum sanguinem. Contritio et infelicitas in viis eorum, et viam pacis non cognoverunt» (Psal. XIII, 3), id est Christum qui dicit, «Ego sum via» (Joan. XIV, 6).

6. In consequenti psalmo illud mihi exponi desidero, quid dicat, «De absconditis tuis adimpletus est venter eorum. Saturati sunt porcina,» vel sicut in quibusdam psalteriis scriptum audio, «saturati sunt filiis , et reliquerunt quae superfuerunt parvulis suis.»

ni es santo en la tierra, sino en el cielo, porque no anda según la carne, sino según el espíritu; cuya conversación está en los cielos; no gloriándose en la circuncisión de la carne, sino en la circuncisión del corazón, que se realiza no en la letra, sino en el espíritu, invisiblemente; por lo cual su alabanza no es de los hombres, sino de Dios.

4. Después, en cuanto a lo que añade en el mismo versículo: «Hizo maravillosas sus voluntades entre ellos», creo que lo dice por aquello de que a ellos primero les encendió la lámpara de la Ley y les dio preceptos de vida. «Hizo conocer», dice, «sus caminos a Moisés, a los hijos de Israel sus voluntades» (Sal. CII, 7). Después obró en ellos el sacramento mismo de su piedad, Dios nacido en carne de una virgen en el linaje de ellos, y hecho hombre de la carne de ellos de la descendencia de David: después las virtudes de las sanaciones que realizó en ellos y ante ellos. El cual por estas cosas no solo no fue creído, sino que fue incluso blasfemado por ellos, cuando decían: «Este hombre, si fuera de Dios, no curaría en los sábados» (Juan IX, 16); y: «No expulsa los demonios sino por Beelzebub, príncipe de los demonios» (Mat. XII, 24). Por causa de esta mente cegada por la impiedad endurecida, se multiplicaron sus enfermedades y sus tinieblas.

5. Pero ¿qué es lo que dice: «Después aceleraron»? ¿Acaso hacia la penitencia, como aquellos en los Hechos de los Apóstoles que, compungidos por la predicación del bienaventurado Pedro, creyeron en Aquel a quien habían crucificado, y apresurándose a ser expiados de tan gran pecado, corrieron al don de la gracia (Hech. II, 37-41)? ¿O más bien porque las virtudes del alma se robustecen por la fe y la caridad de Dios, y en aquellos impíos vacíos de ambas se multiplicaron las enfermedades del alma ocupadas por lánguidos mortíferos por la impiedad de sus crímenes? Pues Cristo es luz y vida de los creyentes, y salud bajo sus alas: por lo cual no es de extrañar si tanto sus tinieblas como sus enfermedades se multiplicaron para su perdición, quienes no recibieron la vida y la luz, ni quisieron permanecer bajo sus alas; a los cuales, como Él mismo llorando protesta en su Evangelio, a menudo quiso congregar bajo sus alas, como la gallina congrega a sus polluelos, y no quisieron (Mat. XXIII, 37). Multiplicadas, pues, sus enfermedades, ¿hacia dónde aceleraron? Tal vez a clamar por la cruz del Señor y a extorsionarla de un Pilato reacio con voces nefarias, para que colmaran la medida de sus padres, para que estos mataran al Señor de los Profetas, cuyos padres mataron a los mismos Profetas por quienes se anunciaba que este Salvador del mundo habría de venir. «Después aceleraron: veloces son, en efecto, sus pies para derramar sangre. Contrición e infelicidad en sus caminos, y no conocieron el camino de la paz» (Sal. XIII, 3), esto es, a Cristo que dice: «Yo soy el camino» (Juan XIV, 6).

6. En el salmo siguiente deseo que se me explique aquello que dice: «De tus cosas escondidas se llenó el vientre de ellos. Se saciaron de carne de cerdo», o, como oigo que está escrito en ciertos salterios, «se saciaron de hijos, y dejaron a sus pequeñuelos lo que les sobró».

7. Rursus in alio psalmo admirari soleo, Filium ad Patrem loqui intelligens, in psalmo quinquagesimo octavo, ubi de Judaeis inimicis, de quibus supra dixerat, «Ecce ipsi loquentur in ore suo, et gladius in labiis eorum,» paulo infra dicit, «Ne occideris eos, nequando obliviscantur Legis tuae. Disperge illos in virtute tua, et destrue eos, Domine.» Quod in his usque in hodiernum diem videmus impleri: destructi sunt enim a veteri sua gloria, sine templo et sine sacrificiis, ac sine Prophetis in omnium gentium dispersione viventes. Sed quid miramur quod jam per Prophetam pro eis non occidendis rogabat, pro quibus et sub ipso tempore passionis jam ad crucem eum ducentibus precabatur, dicens: «Pater, dimitte eis; non enim sciunt quid faciunt» (Luc. XXIII, 34)? Verum quod adjecit, «Ne unquam obliviscantur Legis tuae,» tanquam propter hoc necessaria esset etiam sine fide Evangelii vita eorum, obscurum mihi fateor. Quid enim his ad salutem, quae sola fide quaeritur, prodest in Legis memoria et meditatione versari; nisi forte propter honorem Legis ipsius, vel generis Abraham, ut etiam in parte terrena carnalis seminis ejus, quae videtur secundum arenam maris computari, Legis antiquae littera perseveret, ne forte aliqui legendo Legem illuminentur ad fidem Christi, qui et Legis et Prophetarum finis est, et in omnibus eorum libris praefiguratus ac prophetatus elucet? aut quia ex ipsis impiis eorum generatio ventura est electorum, qui de singulis tribubus electi, in duodenis millibus designantur (Apoc. VII, 5-8); quibus ipsa revelatio beati Joannis ex voce Angeli praenuntiantis hoc testimonium perhibet, quia comitatui regis aeterni familiarius adhaerebunt penitus immaculati, et humanae conjunctionis expertes? de quibus specialiter ait: «Sequuntur Agnum quocumque ierit, quia cum mulieribus se non coinquinaverunt; virgines enim sunt» (Id. XIV, 4).

8. In sexagesimo septimo praeter alia illud mihi obscurissimum est quod ait, «Verumtamen Deus conquussavit capita inimicorum suorum, verticem capilli perambulantium in delictis suis;» quid sit verticem capilli perambulare in delictis. Non enim dixit, Verticem capitis, sed, «verticem capilli,» qui sine sensu est. An repletum peccatis hominem vult ostendere? Scriptum est: «Omne cor in dolore, a pedibus usque ad caput» (Isai. I, 6). Et paulo infra quod ait, «Lingua canum tuorum ex inimicis ab ipso.» A quo ipso? et numquid canes Dei dici possunt Gentiles, quos ipse in Evangelio canes nominat (Matth. XV, 26)? aut ne forte ipsos canes Dei dicat, quales aestimari possunt, si qui in nomine christiano gentiliter vivant; quorum pars cum infidelibus ponitur, quia Deum quem verbis colunt, factis negant?

7. De nuevo en otro salmo suelo admirarme, entendiendo que el Hijo habla al Padre, en el salmo quincuagésimo octavo, donde, acerca de los judíos enemigos, de quienes había dicho arriba: «He aquí que ellos mismos hablarán con su boca, y espada hay en sus labios», poco más abajo dice: «No los mates, no sea que olviden alguna vez tu Ley. Dispérsalos en tu poder, y destrúyelos, Señor». Lo cual vemos que se cumple en ellos hasta el día de hoy: pues han sido derribados de su antigua gloria, viviendo sin templo y sin sacrificios, y sin profetas, en la dispersión entre todas las naciones. Pero ¿por qué nos admiramos de que ya por medio del Profeta rogara que no fueran matados aquellos por quienes también, en el mismo tiempo de la pasión, cuando ya lo llevaban a la cruz, oraba diciendo: «Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen» (Luc. XXIII, 34)? Pero lo que añadió, «no sea que olviden alguna vez tu Ley», como si por esto fuera necesaria su vida incluso sin la fe del Evangelio, confieso que me resulta oscuro. Pues ¿de qué les aprovecha, para la salvación, que se busca solo por la fe, ocuparse en la memoria y meditación de la Ley; a no ser quizá por el honor de la Ley misma, o del linaje de Abraham, para que también en la parte terrena de su descendencia carnal, que parece contarse según la arena del mar, persevere la letra de la antigua Ley, no sea que quizá algunos, al leer la Ley, se iluminen hacia la fe de Cristo, que es el fin de la Ley y de los Profetas, y resplandece prefigurado y profetizado en todos sus libros? ¿O acaso porque de estos mismos impíos ha de venir la generación futura de los electos, que, elegidos de cada una de las tribus, son designados en doce mil (Apoc. VII, 5-8); a quienes la misma revelación del bienaventurado Juan, por voz del Ángel que la anuncia, da este testimonio: que, del todo inmaculados y ajenos a la unión humana, se adherirán más íntimamente al séquito del Rey eterno? De los cuales dice especialmente: «Siguen al Cordero adondequiera que va, porque no se contaminaron con mujeres; pues son vírgenes» (Íd. XIV, 4).

8. En el sexagésimo séptimo, además de otras cosas, esto es para mí lo más oscuro: lo que dice, «Sin embargo, Dios quebrantó las cabezas de sus enemigos, la coronilla del cabello de los que caminan en sus delitos»; qué sea que «la coronilla del cabello» camine en los delitos. Pues no dijo «la coronilla de la cabeza», sino «la coronilla del cabello», que carece de sentido. ¿O acaso quiere mostrar al hombre colmado de pecados? Está escrito: «Todo corazón en dolor, desde los pies hasta la cabeza» (Isaí. I, 6). Y lo que dice un poco más abajo, «La lengua de tus perros, de los enemigos, de él mismo». ¿De quién, «de él mismo»? ¿Y acaso pueden llamarse «perros de Dios» los gentiles, a quienes Él mismo llama perros en el Evangelio (Mat. XV, 26)? ¿O tal vez llama «perros de Dios» a aquellos que podrían estimarse tales, si hay quienes viven a la manera gentil bajo el nombre cristiano; cuya parte se cuenta con los infieles, porque niegan con los hechos al Dios que veneran de palabra?

CAP. II.

9. Haec interim de Psalmis, nunc et de Apostolo quodcumque proponam. Dicit ad Ephesios, quod in alia Epistola (I Cor. XII, 28) dixerat de gradibus vel ordinibus dispositionum Dei, operante Spiritu sancto divisiones gratiarum: «Et quosdam quidem dedit apostolos, quosdam autem prophetas, alios vero Evangelistas, alios autem pastores et doctores ad consummationem sanctorum» (Ephes. IV, 11, 12), et reliqua. Hoc opto distinguas mihi in hac diversitate nominum, quae sit cuique nomini officiorum vel gratiarum proprietas? quid proprium sit Apostolorum, quid Prophetarum, quid Evangelistarum, quid Pastorum, quidve Doctorum. In omnibus enim his diversis nominibus simile et prope unum doctrinae officium video fuisse tractatum. Hos autem Prophetas quos post Apostolos posuit, non puto illos esse qui ordine temporum ante Apostolos fuerunt, sed illos quibus jam sub Apostolis per gratiam donabatur, aut interpretatio Scripturarum et inspectio mentium, aut praedictio temporis secuturi; ut Agabus cernebat, qui et famem instantem praedixit (Act. XI, 28) et quae beatus Paulus in Jerosolymis passurus esset, et verbo denuntiavit, et signo zonae ejus ostendit (Id. XXI, 10, 11). Inter Pastores specialiter et Doctores quid intersit dignoscere volo, quia praepositis Ecclesiae utrumque nomen adscribi solet.

10. Item quod ait ad Timotheum, «Obsecro igitur primum omnium fieri obsecrationes, orationes, postulationes, gratiarum actiones pro omnibus hominibus» (I Tim. II, 1), quaeso exponas mihi, quod discrimen sit in hac diversitate verborum, cum omnia mihi quae gerenda dixit, orationis officio convenire videantur.

11. Item quod ad Romanos ait, interrogo et rogo ut edisseras mihi; multum enim caecutire me fateor in hac Apostoli sententia de Judaeis quod ait, «Secundum Evangelium quidem inimici propter vos; secundum electionem autem charissimi propter patres» (Rom. XI, 28): quomodo iidem et inimici propter nos, qui credidimus ex Gentibus, tanquam non potuerint Gentes credere, nisi Judaei non credidissent; aut ipse unus omnium creator Deus, qui omnes homines salvos fieri vult, et ad agnitionem veritatis venire (I Tim. II, 4), capax non fuerit acquisitionis utriusque, nisi alterum pro altero possideret: deinde «charissimi propter patres?» Si «charissimi,» quomodo aut unde non credant, et inimici Deo esse persistant?

CAPÍTULO II.

9. Esto por ahora en cuanto a los Salmos; ahora propondré también cuanto tenga que proponer acerca del Apóstol. Dice a los Efesios lo que había dicho en otra Carta (I Cor. XII, 28) acerca de los grados u órdenes de las disposiciones de Dios, obrando el Espíritu Santo las divisiones de las gracias: «Y a unos ciertamente dio como apóstoles, a otros como profetas, a otros como evangelistas, y a otros como pastores y doctores para la consumación de los santos» (Ephes. IV, 11, 12), y lo demás. Esto deseo que me distingas en esta diversidad de nombres: ¿cuál sea la propiedad de oficios o gracias correspondiente a cada nombre? ¿qué sea propio de los Apóstoles, qué de los Profetas, qué de los Evangelistas, qué de los Pastores, o qué de los Doctores? Pues en todos estos diversos nombres veo que se ha tratado un oficio de enseñanza semejante y casi único. Pero estos Profetas que puso después de los Apóstoles, no pienso que sean aquellos que, en el orden de los tiempos, existieron antes de los Apóstoles, sino aquellos a quienes ya, bajo los Apóstoles, se les concedía por gracia, o la interpretación de las Escrituras y el examen de las mentes, o la predicción del tiempo venidero; como percibía Agabo, quien tanto predijo el hambre inminente (Act. XI, 28), como anunció de palabra lo que el bienaventurado Pablo había de padecer en Jerusalén, y lo mostró con el signo de su cinturón (Id. XXI, 10, 11). Quiero especialmente discernir qué diferencia haya entre Pastores y Doctores, puesto que ambos nombres suelen atribuirse a los prepósitos de la Iglesia.

10. Asimismo, en cuanto a lo que dice a Timoteo: «Exhorto, pues, ante todo, a que se hagan súplicas, oraciones, peticiones y acciones de gracias por todos los hombres» (I Tim. II, 1), te ruego que me expliques qué diferencia hay en esta diversidad de palabras, puesto que todas las cosas que dijo que se han de hacer me parecen corresponder al oficio de la oración.

11. Asimismo, en cuanto a lo que dice a los Romanos, pregunto y ruego que me lo expliques; pues confieso que estoy muy a oscuras en esta sentencia del Apóstol acerca de los judíos, donde dice: «Según el Evangelio, en verdad, son enemigos por causa de vosotros; pero según la elección, son carísimos por causa de los padres» (Rom. XI, 28): ¿cómo son los mismos a la vez enemigos por causa de nosotros, que hemos creído de entre los gentiles, como si los gentiles no hubieran podido creer si los judíos no hubieran dejado de creer; o cómo el único creador de todos, Dios, que quiere que todos los hombres se salven y lleguen al conocimiento de la verdad (I Tim. II, 4), no fuera capaz de la adquisición de ambos, si no poseyera al uno a cambio del otro; y luego, «carísimos por causa de los padres»? Si son «carísimos», ¿cómo o por qué no creen, y persisten en ser enemigos de Dios?

«Nonne,» inquit, «qui oderant te, Deus, oderam illos, et super inimicos tuos tabescebam; perfecto odio oderam illos?» Certe hoc puto paterna vox loquitur ad Filium per prophetam in eodem psalmo, ubi supra de parte credentium dixerat: «Mihi autem nimis honorificati sunt amici tui, Deus; nimis confortatus est principatus eorum» (Psal. CXXXVIII, 21, 22, 17). Quid autem illis prodest ad salutem, quae nonnisi per fidem et gratiam Christi capitur, si propter fidem patrum charissimi Deo sint? cui bono diliguntur quos necesse est propter hoc damnari, quod propter suam infidelitatem a Prophetarum et patriarcharum parentum fide discrepantes, inimici sunt Evangelio Christi? Si ergo charissimi Deo, quomodo peribunt? et si non credunt, quomodo non peribunt? Si propter patres sine suo merito diliguntur, quomodo et propter patres non salvabuntur; sed etsi fuerint Noe, Daniel, et Job in medio eorum, filios impios non salvabunt, soli salvi erunt (Ezech. XIV, 14, 16)?

12. Adhuc aliud obscurius mihi erue de profundo, et in vadum profer. In Epistola Colossensium omnino intelligere non possum quod ait, «Nemo vos seducat, volens in humilitate et religione angelorum, quae non vidit ambulans, frustra inflatus sensu carnis suae, et non tenens caput» (Coloss. II, 18, 19); de quibus angelis dicit: si de inimicis et malis, quae illorum religio, aut quae humilitas, et quis sit magister seductionis hujus, qui per obtentum nescio cujus angelicae religionis, quasi visa et comperta doceat quae non vidit? Sine dubio haeretici, qui doctrinas daemoniorum et sequuntur et promunt, conceptis ab eorum spiritu adinventionibus, quae non viderunt phantasmata, quasi visa fingentes, et pestiferis disputationibus in corda male credula seminantes (I Tim. IV, 1, 2), hi sunt qui non tenent caput, id est Christum fontem veritatis, cujus doctrinae quidquid adversatur, insanum est. Et hi caeci duces caecorum (Matth. XV, 14), de quibus «dici puto: Me dereliquerunt fontem aquae vivae, et foderunt sibi lacus contritos, qui non tenent aquam» (Jer. II, 13).

13. Deinde in subsequenti capite adjecit: «Ne tetigeritis, neque gustaveritis, neque contrectaveritis, quae sunt omnia in interitum ipso usu secundum praecepta et doctrinas hominum, rationem quidem habentia sapientiae in superstitione et hnmilitate, ad non parcendum corpori, non in honore aliquo ad saturitatem carnis» (Coloss. II, 21-23). Quae sunt ista, quibus et rationem sapientiae inesse testatur magister veritatis, et tamen ipsam veritatem religionis inesse abnegat? Anne forte de talibus loquitur, de quibus ad Timotheum dicit: «Habentes autem speciem pietatis, virtutem ejus abnegantes» (II Tim. III, 5)? Rogo ergo specialiter haec capitula duo de Colossensium Epistola per singula mihi verba dissolvas, quia laudabilibus exsecranda permiscuit. Quid est enim tam laudabile, quam ratio sapientiae, et quid tam exsecrabile. quam superstitio erroris?

«¿Acaso no odiaba yo,» dice, «a los que te odiaban a ti, Dios, y me consumía a causa de tus enemigos? Con odio perfecto los odiaba.» Ciertamente pienso que ésta es la voz del Padre que habla al Hijo por el profeta en el mismo salmo, donde arriba había dicho acerca de la porción de los creyentes: «Mas para mí, en gran manera honrados fueron tus amigos, oh Dios; en gran manera se fortaleció el principado de ellos» (Psal. CXXXVIII, 21, 22, 17). Pero ¿de qué les aprovecha para la salvación, que sólo se alcanza por la fe y la gracia de Cristo, el que sean carísimos a Dios por la fe de los padres? ¿Para qué bien son amados aquellos a quienes es necesario condenar por esto, porque, apartándose por su propia infidelidad de la fe de los Profetas y de los padres patriarcas, son enemigos del Evangelio de Cristo? Si, pues, son carísimos a Dios, ¿cómo perecerán? Y si no creen, ¿cómo no han de perecer? Si son amados por causa de los padres, sin mérito propio, ¿cómo no serán también salvados por causa de los padres? Pero aunque Noé, Daniel y Job estuvieran en medio de ellos, no salvarían a los hijos impíos; sólo ellos se salvarían (Ezech. XIV, 14, 16)?

12. Sácame todavía otra cosa más oscura de lo profundo y tráela al vado. En la epístola a los colosenses no puedo entender en absoluto lo que dice: «Nadie os seduzca, queriendo en humildad y religión de ángeles, las cosas que no ha visto caminando, vanamente hinchado por el sentido de su carne, y no teniendo la cabeza» (Col. II, 18, 19); ¿de qué ángeles habla? Si de los enemigos y malos, ¿cuál es su religión o qué humildad, y quién es el maestro de esta seducción, que bajo el pretexto de no sé qué religión angélica, enseña como vistas y comprobadas cosas que no ha visto? Sin duda son los herejes, que siguen y proponen las doctrinas de los demonios, con invenciones concebidas de su espíritu, fingiendo como vistos los fantasmas que no han visto, y sembrándolos con disputas pestíferas en los corazones mal creyentes (I Tim. IV, 1, 2); estos son los que no tienen la cabeza, esto es, a Cristo, fuente de la verdad, a cuya doctrina todo lo que se opone es insano. Y estos son guías ciegos de ciegos (Mt. XV, 14), de los cuales creo que se dice: «Me abandonaron a mí, fuente de agua viva, y cavaron para sí cisternas rotas, que no retienen el agua» (Jer. II, 13).

Luego, en el capítulo siguiente añadió: «No toquéis, ni gustéis, ni manejéis, cosas que son todas para destrucción por el mismo uso según los preceptos y doctrinas de hombres, que tienen ciertamente una razón de sabiduría en superstición y humildad, y en no perdonar al cuerpo, no en honor alguno para la saciedad de la carne» (Col. II, 21-23). ¿Qué cosas son estas, en las que el maestro de la verdad testifica que hay una razón de sabiduría, y sin embargo niega que haya la misma verdad de la religión? ¿Acaso habla de tales personas de las que dice a Timoteo: «Teniendo apariencia de piedad, pero negando la virtud de ella» (II Tim. III, 5)? Te ruego, pues, que me disuelvas especialmente estos dos capítulos de la epístola a los colosenses palabra por palabra, porque mezcló cosas execrables con otras laudables. Pues ¿qué hay tan laudable como la razón de sabiduría, y qué tan execrable como la superstición del error?

Humilitas quoque et Deo placita, et maxime in vera religione laudabilis, cum ratione sapientiae ipsis datur, de quorum doctrinis et actibus dicitur nobis, «Ne tetigeritis, neque gustaveritis, quae sunt in interitum» (Col. II, 21, 22), quia non sunt ex Deo: et omne quod non est ex fide, peccatum est (Rom. XIV, 23). Deus autem dissipavit consilia sapientium (Ps. XXVII, 10), qui Deo stulti sunt per prudentiam carnis, quae non potest legi Dei esse subjecta (Rom. VIII, 7): scit enim cogitationes hominum, quoniam vanae sunt (Psal. XCIII, 11). Qualem humilitatem, qualemque rationem sapientiae superstitioni ex hominum doctrinis venienti inesse dicat, requiro. Et quod ait, «Ad non parcendum corpori, non in honore alique ad saturitatem carnis» (Id. 23); prorsus haec parum intelligo, quia in eadem sententia magna mihi videtur esse discretio: arbitror enim eum de abstinentia qualibet ficta vel inutili, qualis solet ab haereticis affectari, hoc dicere, «ad non parcendum corpori;» quod autem adjecit, «non in honore aliquo,» quia sancti operis speciem, non in fide veritatis exercentes, nullius gloriae honore vel fructu agunt, quod in magna erroris perversi reprehensione conficiunt, transfigurantes se in ministros justitiae. Sed quod adjecit, «ad saturitatem carnis,» contrarium mihi videtur illi quod dicit, «ad non parcendum corpori:» videtur enim mihi ille non parcere corpori, qui carnem jejuniis domat, sicut Apostolus dicit, «Lividum facio corpus meum, et in servitutem redigo» (I Cor. IX, 27); a quo opere saturitas carnis aliena est: nisi forte et ipsam saturandae carnis curam, quae maxime observantiam religionis praetendentibus probrosa est, non parcere corpori dixit, secundum illud honestatis praeceptum, quod alibi dicit, ut unusquisque suum vas honorifice possidere noverit (I Thess. IV, 4), ut hostiam vivam, placentem Deo suum corpus exhibeat (Rom. XII, 1), non in saturitatem carnis, quia distensio corporis animae sobrietatem necat, et inimica est castitati.

CAP. III.

14. Restat ut aliquid et de evangelicis locis suggeram Beatitudini tuae: non quidem quanta legenti per otium occurrere solent (nec enim nunc vacabit dispersa per libros quaerere, aut in reminiscendis memoriam ventilare), sed vel pauca, quae ad horam dictationis hujus in mentem veniunt, sciscitabor. De resurrectionis forma non grandem, sed plenam fidei instructione epistolam, qua secundae consultationi meae, dum Carthagini hiemares rescripseras, si habes relatam in schedis, rogo ut mittas, aut certe retexas eam mihi; quod tibi facile est.

También la humildad es grata a Dios y sobre todo laudable en la verdadera religión, cuando se les da con razón de sabiduría a aquellos mismos de cuyas doctrinas y actos se nos dice: «No toquéis, ni gustéis, cosas que son para destrucción» (Col. II, 21, 22), porque no son de Dios; y todo lo que no es de fe, es pecado (Rom. XIV, 23). Dios, por su parte, disipó los consejos de los sabios (Sal. XXVII, 10), que son necios para Dios por la prudencia de la carne, la cual no puede estar sujeta a la ley de Dios (Rom. VIII, 7): pues Él conoce los pensamientos de los hombres, que son vanos (Sal. XCIII, 11). Qué clase de humildad y qué razón de sabiduría dice que hay en la superstición que viene de las doctrinas de hombres, lo requiero saber. Y lo que dice: «En no perdonar al cuerpo, no en honor alguno para la saciedad de la carne» (Id. 23); entiendo muy poco estas cosas, porque en la misma sentencia me parece que hay una gran distinción: pues estimo que dice esto sobre cualquier abstinencia fingida o inútil, cual suele ser afectada por los herejes, «en no perdonar al cuerpo»; pero lo que añadió, «no en honor alguno», es porque ejercen una apariencia de obra santa, no en la fe de la verdad, y actúan con el honor o fruto de ninguna gloria, lo cual realizan en gran reproche de error perverso, transfigurándose en ministros de justicia. Pero lo que añadió, «para la saciedad de la carne», me parece contrario a lo que dice «en no perdonar al cuerpo»; pues me parece que no perdona al cuerpo quien domina la carne con ayunos, como dice el Apóstol: «Castigo mi cuerpo y lo reduzco a servidumbre» (I Cor. IX, 27); de cuya obra es ajena la saciedad de la carne: a no ser que llamara no perdonar al cuerpo incluso al mismo cuidado de saciar la carne, que es vergonzoso especialmente para los que pretenden la observancia de la religión, según aquel precepto de honestidad que dice en otra parte, que cada uno sepa poseer su vaso con honor (I Tes. IV, 4), para que ofrezca su cuerpo como hostia viva, agradable a Dios (Rom. XII, 1), no para la saciedad de la carne, porque la distensión del cuerpo mata la sobriedad del alma y es enemiga de la castidad.

CAP. III.

14. Resta que sugiera a tu Beatitud algo también sobre pasajes evangélicos: no por cierto tantos cuantos suelen ocurrírsele a quien lee con ocio (pues no hay tiempo ahora para buscar cosas dispersas por los libros ni para ventilar la memoria al recordar), sino que preguntaré al menos sobre unas pocas que me vienen a la mente en la hora de esta reflexión. Sobre la forma de la resurrección, te ruego que me envíes, si la tienes registrada en tus papeles, o por lo menos que me la vuelvas a tejer —lo cual es fácil para ti—, aquella epístola no extensa pero llena de instrucción de fe con la que habías respondido a mi segunda consulta mientras invernabas en Cartago.

Nam etsi scripta non exstat, quia forte brevis epistola, ut tumultuaria tibi inter libros tuos haberi spreta sit, renova eam mihi eodem sensu promptam de thesauro cordis tui, et mitte ad me inter alia responsa quae reddes mihi, ut spero, praestante mihi ac tibi commeatum dierum Christo, ut ea, quo labor tuus in me fructificet, accipiam, secundum haec capitula Scripturarum, de quibus te, qui vides quasi per Deum, interrogavi, ut audiam quid in te vel ex te mihi loquatur Deus.

15. Hoc autem rogo lucere mihi facias, quo modo vel qua ratione Dominus post resurrectionem vel mulieribus, quae primae ad sepulcrum venerunt, vel postea illis duobus in via, deinde Discipulis suis, et non agnitus sit, et agnitus (Luc. XXIV, 16). In eodem enim corpore resurrexit, in quo et passus est. Et quomodo non eadem erat ejusdem corporis forma quae fuerat? aut si eadem erat, quomodo non agnoscebatur ab his qui eam noverant? Illud vero sacramenti esse credo, quod qui in via ambulantibus non fuerat agnitus, in fractione panis revelatus est. Idipsum tamen tuo sensu volo tenere, non meo.

16. Et quod ad Mariam ait, «Noli me tangere, nondum enim ascendi ad Patrem» (Joan. XX, 17): si cominus stantem non sinebatur attingere, quomodo eum tangeret cum ascendisset ad Patrem, nisi forte fidei profectu et mentis ascensu, qua Deus homini fit longinquus aut proximus, et illa dubitaverit de Christo, quem hortulanum putaverat? Ideo fortassis audire meruit, «Noli me tangere.» Indigna enim judicabatur ut tangeret manu Christum, quem necdum fide apprehenderat, nec intellexerat Deum, cum hortulanum putasset, de quo paulo ante ab Angelis audierat: «Quid quaeritis viventem cum mortuis» (Luc. XXIV, 6)? Noli» ergo «me tangere, quia» tibi «nondum ascendi ad Patrem,» qui adhuc tantum homo videor; postea me tanges, cum ad agnoscendum me credendo conscenderis.

17. De illis etiam beatissimi Simeonis verbis quid sentias, edissere mihi, ut sequar sensum tuum: quibus cum ad videndum ex oraculo Dei Christum agente Spiritu venisset in templum, et acceptum sinu benedixisset infantem Dominum, ait ad Mariam: «Ecce hic positus est in ruinam et resurrectionem multorum in Israel, et in signum cui contradicetur; et tuam ipsius animam pertransibit gladius, ut revelentur multorum cordium cogitationes» (Id. II, 34, 35). Numquid de passione Mariae, quae nusquam scripta est, hoc prophetasse credendus est?

Pues aunque no exista por escrito, porque tal vez por ser una carta breve haya sido despreciada por ti en el tumulto y no guardada entre tus libros, renuévamela con el mismo sentido, pronta desde el tesoro de tu corazón, y envíamela entre las demás respuestas que me darás, según espero, concediéndonos Cristo a mí y a ti el transcurso de los días, para que yo reciba aquellas cosas en las que tu trabajo fructifique en mí, según estos capítulos de las Escrituras sobre los cuales te he preguntado a ti, que ves como a través de Dios, para que oiga lo que Dios me dice en ti o por medio de ti.

15. Ruego además que me aclares de qué modo o por qué razón el Señor, tras la resurrección, tanto a las mujeres que llegaron primero al sepulcro, como después a aquellos dos en el camino, y luego a sus discípulos, fue a la vez no reconocido y reconocido (Lc. XXIV, 16). Pues resucitó en el mismo cuerpo en el que también padeció. ¿And cómo la forma del mismo cuerpo no era la misma que había sido? O si era la misma, ¿cómo no era reconocido por aquellos que la habían conocido? Creo en verdad que aquello es un misterio (sacramento): que quien no había sido reconocido por los que caminaban por el camino, se reveló en la fracción del pan. Sin embargo, deseo sostener eso mismo según tu sentido, no según el mío.

16. Y lo que dice a María: «No me toques, porque aún no he subido al Padre» (Jn. XX, 17): si no se le permitía tocarlo estando él presente allí mismo, ¿cómo lo tocaría cuando hubiese subido al Padre, a no ser tal vez por el progreso de la fe y el ascenso de la mente, por los cuales Dios se hace lejano o próximo al hombre, y ella hubiese dudado de Cristo, a quien había creído el hortelano? Por eso tal vez mereció oír: «No me toques». Pues era juzgada indigna de tocar con la mano a Cristo, a quien aún no había aprehendido con la fe, ni había entendido como Dios, cuando lo había creído un hortelano, de quien poco antes había oído de los ángeles: «¿Por qué buscáis al que vive entre los muertos?» (Lc. XXIV, 6). «No me toques», pues, «porque» para ti «aún no he subido al Padre», que todavía parezco ser solo un hombre; después me tocarás, cuando hayas ascendido por la fe hasta reconocerme.

17. Explícame también qué sientes sobre aquellas palabras del beatísimo Simeón, para que yo siga tu sentido: el cual, habiendo venido al templo por impulso del Espíritu según el oráculo de Dios para ver a Cristo, y habiendo bendecido al niño Señor recibido en su regazo, dijo a María: «He aquí que este ha sido puesto para ruina y resurrección de muchos en Israel, y para signo que será contradicho; y una espada atravesará tu propia alma, para que se revelen los pensamientos de muchos corazones» (Id. II, 34, 35). ¿Acaso ha de creerse que profetizó esto sobre la pasión de María, que en ninguna parte está escrita?

an vero de materno ejus affectu, quo postea in tempore passionis assistens cruci, qua hoc erat fixum quod ipsa pepererat, maternorum viscerum dolore confixa est; et animam illius, illa quae ejus secundum carnem filium ipsa spectante confoderat, crucis rhomphaea penetrabat? Video enim et in Psalmis de Joseph ita dictum esse, «Humiliaverunt in compedibus pedes ejus; ferrum pertransiit animam ejus «(Psal. CIV, 18), sicut in Evangelio dixit Simeon, «Et tuam ipsius animam pertransibit gladius (Luc. II, 33).» Non ait, Carnem, sed «animam», in qua pietatis affectio continetur, et doloris aculeus quasi gladius operatur; cum aut aliqua carnis suae injuria afficitur; ut Joseph, qui non mortis, sed injuriarium pertulit passiones, in servum venditus, et in reum vinculatus, et carceri datus: aut cum affectionis internae tristitia vel dolore cruciatur; ut in Maria, quam utique ad crucem Domini, in quo tunc sui tantum corporis filium cogitabat, materna mens duxerat, ut cum eum vidisset mortuum, humana infirmitate lugeret, sepeliendumque colligeret, nihil sibi de ipsius resurrectione praesumens, quia subsecuturae admirationis fidem in oculis posita passionis poena caecabat. Quamvis eamdem adstantem cruci suae Dominus non morientis infirmitate trepidans consolatus sit, sed ipsam, qua obibat volens, in potestate habens mortem, plena virtute viventis, et constantia resurrecturi de cruce admonet, dicens de beato apostolo Joanne. «Mulier, ecce filius tuus;» itemque illi ibidem consistenti. «Ecce mater tua» (Joan. XIX, 26, 27). Jam scilicet ab humana fragilitate qua erat natus ex femina, per crucis mortem demigrans in aeternitatem Dei, ut esset in gloria Dei Patris, delegat homini jura pietatis humanae, et ex discipulis suis adolescentiorem eligit, ut convenienter assignet virgini apostolo virginem matrem, duo pariter in eadem sententia docens: formam pietatis relinquens nobis, cum est de matre sollicitus, ut quam relinquebat corpore, non relinqueret cura, sed nec corpore relicturus, quia quem videbat morientem, mox erat visura redivivum; et illud quod ad fidem omnium pertineret, salutiferum pietatis suae sacramentum arcana di vini ratione consilii sub hac voce consignans , ut alii matrem delegaret pro matre habendam, et vice sua consolandam, atque illi vicissim novum filium vice corporis sui traderet, imo, ut ita dixerim, gigneret: quo ostenderet eam praeter se, qui ex ea virgine natus esset, nec habuisse filium, nec habere; quia nec Salvator tantopere curam de solatio habuisset ejus, si illi unicus non fuisset.

¿O más bien sobre su afecto materno, por el cual más tarde, en el tiempo de la pasión, asistiendo junto a la cruz donde estaba clavado lo que ella misma había engendrado, quedó atravesada por el dolor de sus entrañas maternas; y la espada de la cruz penetraba el alma de ella, al atravesar a su hijo según la carne mientras ella lo miraba? Pues veo que también en los Salmos se dice así de José: «Humillaron sus pies con grillos; el hierro atravesó su alma» (Sal. CIV, 18), tal como dijo Simeón en el Evangelio: «Y una espada atravesará tu propia alma» (Lc. II, 33). No dijo «la carne», sino «el alma», en la que se contiene el afecto de la piedad, y el aguijón del dolor obra como una espada; ya sea cuando se ve afectada por alguna injuria de su carne, como José, que no sufrió pasiones de muerte, sino de injurias, vendido como esclavo, encadenado como reo y entregado a la cárcel: o cuando es atormentada por la tristeza o el dolor del afecto interno; como en María, a quien ciertamente la mente materna había llevado a la cruz del Señor, en quien entonces ella solo pensaba en el hijo de su propio cuerpo, para que al verlo muerto, llorara con humana flaqueza y lo recogiera para sepultarlo, nada presumiendo para sí de la resurrección de él, porque la pena de la pasión puesta ante sus ojos cegaba la fe de la admiración que iba a seguir. Aunque el Señor, estando ella junto a su cruz, no la consoló como quien tiembla con la flaqueza de un moribundo, sino que, teniendo en su potestad la muerte misma por la que moría voluntariamente, con la plena virtud de quien vive y la constancia de quien va a resucitar, la amonesta desde la cruz diciendo del bienaventurado apóstol Juan. «Mujer, he aquí a tu hijo»; e igualmente a aquel que allí asistía. «He aquí a tu madre» (Jn. XIX, 26, 27). Ya por cierto, emigrando de la fragilidad humana por la que había nacido de mujer, a través de la muerte de la cruz hacia la eternidad de Dios, para estar en la gloria de Dios Padre, delega en el hombre los derechos de la piedad humana, y elige al más joven de entre sus discípulos, para asignar convenientemente al apóstol virgen la madre virgen, enseñando dos cosas a la vez en la misma sentencia: dejándonos una forma de piedad al mostrarse solícito por su madre, para que a quien dejaba corporalmente no la dejara sin cuidado —pero tampoco iba a dejarla corporalmente, porque a quien veía morir, pronto lo vería resucitado—; y aquello que pertenecía a la fe de todos, consignando el misterio (sacramento) salvador de su piedad por la razón arcana del consejo divino bajo esta voz, para delegar en otro una madre que debiera ser tenida por madre y ser consolada en su lugar, y a ella a su vez entregarle un nuevo hijo en lugar de su cuerpo, o más bien, por así decirlo, engendrarlo: con lo cual mostraría que ella, fuera de él que había nacido de ella virgen, ni había tenido hijo ni lo tenía; pues el Salvador no hubiera tenido tanto cuidado por el consuelo de ella si él no hubiera sido su hijo único.

18. Sed redeamus ad verba Simeonis, in quorum clausula intellectum meum caligare fateor: «Et tuam,» inquit, «animam pertransibit framea» vel «gladius, ut revelentur multorum cordium cogitationes.» Secundum litteram hoc mihi penitus obscurum est; quia nec Mariam beatissimam usquam legimus occisam, ut de corporali gladio sanctus ille ei futuram passionem prophetasse videatur. Sed et quod subjecit, «Ut revelentur multorum cordium cogitationes. Scrutans» enim, inquit, «corda et renes Deus» (Psal. VII, 10). Et de futuro judicio Apostolus ait, quia tunc «manifestabit Deus operta cordium et occulta tenebrarum» (I Cor. IV, 5). Itidem Apostolus, spiritualiter exprimens arma coelestia, quibus in interiori nostro debeamus armari, gladium spiritus dicit verbum Dei (Ephes. VI, 17); de quo ad Hebraeos ait, «Vivus est sermo Dei, et efficax, et penetrabilior omni gladio ancipiti; pertingens,» inquit, «usque ad divisionem animae et spiritus» (Hebr. IV, 12), et reliqua quae nosti. Quid ergo mirum, si istius verbi ignita vis, et ancipitis gladii penetrabilior acies, ei sancti Joseph olim, et postea beatae Mariae animam pertransivit? Nam neque in illius neque in hujus corpore ferrum transisse cognovimus. Atque ut magis pateat ibi Prophetam ferrum pro verbi gladio posuisse, statim subsequente versiculo ait: «Sermo Domini ignivit illum.» Sermo enim Dei et ignis et gladius est, Verbo ipso Deo utrumque dicente de se: «Ignem» enim, inquit, «veni mittere in terram; et quid volo nisi ut jam accendatur» (Luc. XII, 49)? Item alibi dicit: «Non veni pacem mittere, sed gladium» (Matth. X, 34). Vides eum unam vim doctrinae suae diverso ignis et gladii nomine designasse. Aut quomodo Mariae illata per gladium passio vel tribulatio perstaret? Itaque hoc scire cupio, quid ad Mariam pertineret, ut revelarentur multorum cordium cogitationes; aut ubi apparuit quia ex eo quod animam ejus, sive carnalis in ferro, sive spiritualis gladius in verbo Dei pertransivit, exinde multorum cordium cogitationes revelatae sunt. Expone ergo hanc maxime de verbis Simeonis clausulam mihi, quia lucere non dubito sanctae animae tuae, quae de interioris oculi puritate meruit illuminationem Spiritus sancti, per quem scrutari et inspicere possit etiam alta Dei. Deus misereatur mei per orationes tuas, et illuminet vultum suum super me per lucernam verbi tui, sancte domine, beatissime frater in Domino Christo unanime, magister meus in fide veritatis, et susceptor meus in visceribus charitatis .

EPISTOLA CXXII . Augustinus clero et populo Hipponensi excusat absentiam suam, adhortans ut in sublevandis pauperibus solito sint alacriores, ob afflictiones temporarias. Dilectissimis fratribus conclericis et universae plebi, AUGUSTINUS, in Domino salutem.

18. Pero volvamos a las palabras de Simeón, en cuya conclusión confieso que mi entendimiento se oscurece: «Y una espada», dice, «o cuchilla, atravesará tu alma, para que se revelen los pensamientos de muchos corazones». Según la letra esto me resulta del todo oscuro; pues en ninguna parte leemos que la beatísima María fuera muerta, de modo que aquel santo varón pareciera haberle profetizado una futura pasión por espada corporal. Pero también lo que añadió: «Para que se revelen los pensamientos de muchos corazones». Pues dice: «Dios que escudriña los corazones y las entrañas» (Sal. VII, 10). Y sobre el juicio futuro dice el Apóstol que entonces «Dios manifestará lo oculto de los corazones y los secretos de las tinieblas» (I Cor. IV, 5). Asimismo el Apóstol, expresando espiritualmente las armas celestiales con las que debemos armarnos en nuestro interior, llama espada del espíritu a la palabra de Dios (Ef. VI, 17); sobre la cual dice a los hebreos: «Viva es la palabra de Dios, y eficaz, y más penetrante que toda espada de dos filos; que llega», dice, «hasta la división del alma y del espíritu» (Heb. IV, 12), y lo demás que conoces. ¿Qué tiene de extraño, pues, si la fuerza encendida de esta palabra, y el filo más penetrante de la espada de dos filos, atravesó el alma de aquel santo José en otro tiempo, y después la de la bienaventurada María? Pues no sabemos que el hierro haya pasado por el cuerpo ni de aquel ni de esta. Y para que más claramente aparezca que el Profeta puso allí el hierro por la espada de la palabra, dice inmediatamente en el versículo siguiente: «La palabra del Señor lo encendió». Pues la palabra de Dios es a la vez fuego y espada, diciendo ambas cosas de sí mismo el Verbo que es Dios: «Fuego», dice, «vine a poner en la tierra; ¿y qué quiero sino que ya se encienda?» (Lc. XII, 49). Asimismo dice en otra parte: «No vine a traer la paz, sino la espada» (Mt. X, 34). Ves que él designó la misma fuerza de su doctrina con el nombre diverso de fuego y de espada. ¿O de qué modo permanecería la pasión o tribulación inferida a María por la espada? Por tanto, deseo saber esto: qué le pertenecía a María para que se revelaran los pensamientos de muchos corazones; o dónde apareció que por el hecho de que una espada, sea de hierro corporal o la espada espiritual en la palabra de Dios, atravesara su alma, desde entonces se revelaran los pensamientos de muchos corazones. Explícame, pues, especialmente esta conclusión de las palabras de Simeón, porque no dudo que resulta clara para tu alma santa, que por la pureza del ojo interior ha merecido la iluminación del Espíritu Santo, por el cual puede escudriñar e inspeccionar incluso lo profundo de Dios. Tenga Dios misericordia de mí por tus oraciones, e ilumine su rostro sobre mí por la lámpara de tu palabra, santo señor, beatísimo hermano unánime en el Señor Cristo, maestro mío en la fe de la verdad, y mi protector en las entrañas de la caridad.

EPÍSTOLA CXXII. Agustín excusa ante el clero y el pueblo de Hipona su ausencia, exhortándolos a que en el socorro de los pobres sean más diligentes de lo habitual, debido a las aflicciones temporales. A los amadísimos hermanos conclérigos y a todo el pueblo, AGUSTÍN, salud en el Señor.

1. In primis peto charitatem vestram, et per Christum obsecro, ne vos mea contristet absentia corporalis. Nam spiritu et cordis affectu puto vos non dubitare nullo modo me a vobis posse discedere; quamvis me amplius contristet, quam forte vos ipsos, quod infirmitas mea sufficere non potest omnibus curis, quas de me exigunt membra Christi, quibus me et timor ejus et charitas servire compellit. Illud enim noverit Dilectio vestra, nunquam me absentem fuisse licentiosa libertate, sed necessaria servitute, quae saepe sanctos fratres et collegas meos, etiam labores marinos et transmarinos compulit sustinere; a quibus me semper non indevotio mentis, sed minus idonea valetudo corporis excusavit. Proinde, dilectissimi fratres, sic agite, ut, quod ait Apostolus, sive adveniens et videns vos, sive absens, audiam de vobis, quia statis in uno spiritu, uno animo collaborantes fidei evangelicae (Phil. I, 27). Si vos aliqua molestia temporalis exagitat, ipsa vos magis admonere debet quemadmodum de illa vita cogitare debeatis, ubi sine aliquo labore vivatis, evadentes non molestas angustias temporis parvi, sed horrendas poenas ignis aeterni. Nam si modo tanta cura, tanta intentione, tanto labore agitis, ne in aliquos cruciatus transitorios incidatis; quantum vos oportet esse sollicitos, ut sempiternas miserias fugiatis! Et si mors sic timetur, quae finit temporalem laborem; quomodo timenda est quae mittit in aeternum dolorem! Et si deliciae seculi hujus, breves et sordidae, sic amantur; quanto vehementius futuri seculi gaudia pura et infinita quaerenda sunt! Ista cogitantes nolite esse pigri in operibus bonis, ut ad vestri seminis messem suo tempore veniatis.

2. Nuntiatum enim est mihi quod morem vestrum de vestiendis pauperibus fueritis obliti; ad quam misericordiam cum praesens essem vos exhortatus sum, et nunc exhortor, ne vos vincat et pigros faciat contritio hujus mundi, cui talia videtis accidere qualia Dominus et Redemptor noster, qui mentiri non potest, ventura praedixit. Non solum ergo non debetis minus facere opera misericordiae, sed etiam debetis amplius quam soletis. Sicut enim ad loca munitiora festinantius migrant, qui ruinam domus vident contritis parietibus imminere; sic corda christiana quanto magis sentiunt mundi hujus ruinam crebrescentibus tribulationibus propinquare, tanto magis debent bona quae in terra recondere disponebant, in thesaurum coelestem impigra celeritate transferre, ut si aliquis humanus casus acciderit, gaudeat qui de loco ruinoso emigravit: si autem nihil tale fuerit subsecutum, non contristetur qui quandoque morituros, immortali Domino, ad quem venturus est, bona propria commendavit.

1. En primer lugar, pido a vuestra caridad, y por Cristo os ruego, que no os entristezca mi ausencia corporal. Pues en el espíritu y en el afecto del corazón creo que no dudáis de que en modo alguno puedo separarme de vosotros; aunque a mí me entristece más que tal vez a vosotros mismos el hecho de que mi flaqueza no pueda bastar para todos los cuidados que de mí exigen los miembros de Cristo, a quienes tanto su temor como su caridad me compelen a servir. Pues sepa vuestra Caridad que nunca he estado ausente por una libertad licenciosa, sino por una servidumbre necesaria, que a menudo ha obligado a mis santos hermanos y colegas a soportar incluso trabajos marinos y de ultramar; de los cuales siempre me excusó no la falta de devoción de la mente, sino una salud de cuerpo menos idónea. Por tanto, amadísimos hermanos, obrad de tal modo que, como dice el Apóstol, ya sea viniendo y viéndoos, o ausente, oiga de vosotros que estáis firmes en un mismo espíritu, colaborando con un mismo ánimo por la fe evangélica (Flp. I, 27). Si alguna molestia temporal os agita, ella misma debe amonestaros más sobre cómo debéis pensar en aquella vida donde viváis sin trabajo alguno, escapando no de las molestas angustias de un tiempo breve, sino de las horrendas penas del fuego eterno. Pues si ahora con tanto cuidado, con tanta intención, con tanto trabajo obráis para no caer en algunos suplicios transitorios, ¡cuánto os conviene estar solícitos para huir de las miserias sempiternas! Y si tanto se teme la muerte, que pone fin al trabajo temporal, ¡cómo debe ser temida la que envía al dolor eterno! Y si las delicias de este siglo, breves y sucias, son tan amadas, ¡con cuánta más vehemencia deben buscarse los goces puros e infinitos del siglo futuro! Pensando estas cosas, no seáis perezosos en las buenas obras, para que lleguéis a la cosecha de vuestra semilla a su tiempo.

2. Se me ha anunciado, en efecto, que habíais olvidado vuestra costumbre de vestir a los pobres; a cuya misericordia os exhorté cuando estaba presente, y ahora os exhorto: no os venza y os haga perezosos la contrición de este mundo, al cual veis que le suceden tales cosas como nuestro Señor y Redentor, que no puede mentir, predijo que habían de venir. No solo, pues, no debéis hacer menos obras de misericordia, sino que incluso debéis hacer más de lo que soléis. Pues así como emigran con más prisa a lugares más fortificados los que ven la ruina de la casa inminente por las paredes agrietadas, así los corazones cristianos, cuanto más sienten que la ruina de este mundo se aproxima por las crecientes tribulaciones, tanto más deben trasladar con infatigable celeridad los bienes que disponían guardar en la tierra hacia el tesoro celestial, para que si ocurre algún acaso humano, se alegre quien emigró de un lugar ruinoso; pero si nada tal sucediera, no se entristezca quien, habiendo de morir en algún momento, encomendó sus propios bienes al Señor inmortal, a quien ha de llegar.

Itaque, fratres mei dilectissimi, ex eo quod quisque habet, secundum suas vires quas ipse novit, facite quod soletis, alacriore animo quam soletis, et inter omnes seculi hujus molestias apostolicam exhortationem corde retinete, ubi ait: Dominus in proximo est; nihil solliciti fueritis (Philipp. IV, 5, 6). Talia mihi de vobis nuntientur, quibus noverim, non propter meam praesentiam, sed propter Dei praeceptum, qui nunquam est absens, vos solere facere quod multis annis me praesente, et aliquando etiam me absente fecistis. Dominus vos in pace conservet; et, dilectissimi fratres, orate pro nobis.

Por tanto, hermanos míos amadísimos, de lo que cada uno tiene, según sus propias fuerzas que él mismo conoce, haced lo que soléis, con ánimo más alegre de lo que soléis, y entre todas las molestias de este siglo retened en el corazón la exhortación apostólica, donde dice: El Señor está cerca; por nada estéis solícitos (Flp. IV, 5, 6). Que tales cosas se me anuncien de vosotros por las que sepa que, no por mi presencia, sino por el precepto de Dios, que nunca está ausente, soléis hacer lo que durante muchos años hicisteis estando yo presente, y a veces también estando yo ausente. El Señor os conserve en paz; y, amadísimos hermanos, orad por nosotros.